

◎14 历代志下

★历代志下 1 章 1 节

○מְלָכוֹתָו-עַל דָּוִד-בֶּן שְׁלֹמֹה וַיִּתְחַזַּק

○לְמַעַן: וַיִּגְדַּלְהוּ עִמּוֹ אֱלֹהֵי וַיְהִי

○大卫的儿子所罗门使自己的国度坚定;

○雅威—他的上帝与他同在, 使他甚为尊大。

[字汇分析]

●תִּזְק 02388 动词, Hitpa'el 叙述式 3 单阳

修造、加强、支持、抓住

○שְׁלֹמֹה 08010 专有名词, 人名 לְמוֹשֶׁה 所罗门

○בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○דָּוִד 01732 专有名词, 人名, 长写法 דָּוִד דָּוִד 大卫

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○מְלָכוֹתָו 04438 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 מְלָכוֹת 国度
מְלָכוֹת 的附属形也是 מְלָכוֹת 用附属形来加词尾。

●וַיְהִי 03068 连接词 וַיְ + 专有名词, 上帝的名字 יהוה
上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 וַיְהִי 是
写型 וַיְהִי 和读型 וַיְהִי 两个字的混合字型。וַיְ 的母
音就是从 וַיְהִי 而来。

○אֱלֹהֵי 00430 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 אֱלֹהֵי 上帝、神、神明
אֱלֹהֵי 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○עִמּוֹ 05973 介系词 עִמּוֹ + 3 单阳词尾 עִמּוֹ 跟、与、和

○ וַיִּגְדַּלְהוּ 01431 动词, Pi'e1 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 גָּדַל 长大、变大, Pi'e1 使尊大

○ לְמַעַן 04605 的停顿型, 介系词 לְ + 副词 + 表示方向的 מֵעַל 在上面

□1:1 大卫的儿子所罗门国位坚固, 耶和华他的上帝与他同在, 使他甚为尊大。

□1:1 大卫王的儿子所罗门巩固了他对以色列国的统治。上主——他的上帝赐福给他, 使他非常强盛。

★历代志下 1 章 2 节

○ יֵשׁוּבָה לְכָל שְׁלֹמֹה וַיֹּאמֶר

○ יִסְלַחְךָ וְהַמְּאֹתָהָ אֶלְפִים לְשָׁרֵי

○ הָאֲבוֹת: רָאשׁ יֵשׁוּבָה לְכָל נֶשֶׁא וְלִכְל

○ 所罗门对全以色列, …说: (…处填入下二行)

○ 就是千夫长、和百夫长、和审判官,

○ 以及全以色列的所有首领与族长

[字汇分析]

● וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词, 人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

○ לְכָל 03605 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 כָּל 各、全部、整个 § 2.11, 2.12, 3.8

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● לְשָׁרֵי 08269 介系词 לְ + 名词, 复阳附属形 שָׂר 王子、统治者

○ אֶלְפִים 00505 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 אֶלְפִים 许多、数目的「一千」

○ וְהַמְּאֹתָהָ 03967 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性复

数 מֵאָה 数目的「一百」

○ 08199 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 动词
וּלְשֹׁפְטִים 判断、仲裁 这个分词在此作名词「审判官」解。

● 03605 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 כָּל 各、全部、整个

○ 05387 名词，阳性单数 נָשִׂיא 1. 长官、王子、领袖 2. 雾

○ 03605 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 כָּל 各、全部、整个 § 2. 11, 2. 12, 3. 8

○ 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ 07218 名词，复阳附属形 רֹאשׁ 头顶、头

○ 00001 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אָב 父亲、祖先

□1:2 所罗门吩咐以色列众人，就是千夫长、百夫长、审判官、首领与族长都来。

□1:2 所罗门王命令所有指挥千人队伍和百人队伍的官长、政府首长、家族族长，以及所有人民

★历代志下 1 章 3 节

○ עֲמוֹתָהֶם לְנֹכַח שְׁלֹמֹה וַיֵּלְכוּ

○ בַּגִּבְעוֹן אֶשֶׁר לְבָמָה

○ הָאֵלֹהִים מוֹעֵד אֵתָּהּ תִּשָּׂם כִּי

○ בַּמִּדְבָּר: יְהוָה-עֲבָד מִשֶּׁהָעֵשׂהָאֲשֶׁר

○ 所罗门和所有跟随他的会众都往

○ 基遍的邱坛去，

○ 因那里有上帝的会幕，

○ 是雅威的仆人摩西在旷野所制造的。

[字汇分析]

● וַיֵּלֶכוּ 01980 动词, Qal 叙述式 3 复阳 来、去

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词, 人名 所罗门

○ וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כָּל 各、全部、整个

○ קָהָל 06951 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 קָהָל 集会

○ עִמּוֹ 05973 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עִם 跟、与、和

● בְּמָה 01116 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 בְּמָה 高处、邱坛

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בְּגִבְעוֹן 01391 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 גִּבְעוֹן 基遍

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 成为、是、临到

○ אֹהֶל 00168 名词, 单阳附属形 אֹהֶל 帐篷、帐篷

○ מוֹעֵד 04150 名词, 单阳附属形 מוֹעֵד 指定的节期、指定的聚会

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

○ עֶבֶד 05650 名词, 单阳附属形 עֶבֶד 仆人、奴隶

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֱדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֱדֹנָי 的母音组合而成。

○ במדבר 04057 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מדבר 旷野

□1:3 所罗门和会众都往基遍的邱坛去，因那里有上帝的会幕，就是耶和華仆人摩西在旷野所制造的。

□1:3 都跟他到基遍的敬拜场所去，因为上主临在的圣幕在那地方；这圣幕是上主的仆人摩西在旷野造的。

★历代志下 1 章 4 节

○ האלֹהִים אָרוֹן אֲבָל

○ יְעָרִים מִקְרַחַת דָּוִד הָעֵלָה

○ דָּוִד לוֹ בֵּית־כִּיֹּון

○ בִּירוּשָׁלַם: אֵהָל לוֹ-נָטָה כִּי

○ 只是上帝的约柜，

○ 大卫已经从基列耶琳搬到

○ 大卫为它预备的地方，

○ 因他曾在耶路撒冷为它支搭了帐幕，

[字汇分析]

● אֲבָל 00061 副词 אֲבָל 但是、然而、真正地、确信地、必然地、然而

○ אָרוֹן 00727 名词，单阳附属形 אָרוֹן 约柜、盒子

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

● הָעֵלָה 05927 动词，Hif'il 完成式 3 单阳 הָעֵלָה 上去

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名，长写法 דָּוִד וְיָדָה 大卫

○ מִקְרֵית 07157 介系词 מִן+ 专有名词，地名 יְעָרִים קְרֵית 基列·耶琳 קְרֵית (城镇，SN 7151) 和 יְעָרִים (森林，SN 3293) 合起来为专有名词，地名。

○ יְעָרִים 07157 专有名词，地名 יְעָרִים קְרֵית 基列·耶琳 קְרֵית (城镇，SN 7151) 和 יְעָרִים (森林，SN 3293) 合起来为专有名词，地名。

● כִּי־ 03559 介系词 כִּי+ 冠词 הַ+ 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 כּוֹן 竖立、预备

○ לֹו 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名，长写法 דָּוִד וְיָדָה 大卫

● כִּי־ 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ נָטָה 05186 动词，Qal 完成式 3 单阳 נָטָה Qal 伸出、铺张、伸展、延长，Hif' il 屈枉、转弯、丢一边

○ לֹו 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ אֹהֶל 00168 名词，阳性单数 אֹהֶל 帐棚、帐篷

○ לֹו 03389 的停顿型，介系词 כִּי+ 专有名词，地名 לֹו יְרוּשָׁה 耶路撒冷 לֹו יְרוּשָׁה 是写型和读型 לֹו יְרוּשָׁה לִים 两个字的混合型。

□1:4 只是上帝的约柜，大卫已经从基列耶琳搬到他所预备的地方，因他曾在耶路撒冷为约柜支搭了帐幕。

□1:4 (约柜在耶路撒冷；大卫王从基列耶琳把它请来的时候，为它搭了一个安放的帐幕。)

○הָנָחַשׁתּוּמִזְבֵּחַ

○חֹר־בֶּן אֹרִי-יִבְנוּצֶלְעֵשׂהָאֶשֶׁר

○יְהַנְהִמֶשׁכֵּן לִפְנֵי שָׁם

○וְהָקָהּלִשְׁלֹמֹה הַיְהוּדָה

○并且…铜祭坛(…处填入下行)

○户珥的孙子，乌利的儿子比撒列所造的

○立在雅威的帐幕前，

○所罗门和会众寻求他(指雅威)。

[字汇分析]

●מִזְבֵּחַ 04196 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 祭坛

○הָנָחַשׁתּ 05178 冠词 הַ + 名词，阳性单数 铜

●אֶשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○עָשָׂה 06213 动词，Qa1 完成式 3 单阳 做

○בְּצֶלְאֵל 01212 专有名词，人名 比撒列

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员

○אֹרִי 00221 专有名词，人名 乌利

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员

○חֹר 02354 专有名词，人名 户珥

●שָׁם 07760 动词，Qa1 完成式 3 单阳 设立、置、放

○לִפְנֵי 03942 介系词 在…前面 从介系词 לְ + 名词 פָּנֶה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○מִשְׁכָּן 04908 名词，单阳附属形 住处、临时居所、帐篷

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אָדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אָדֹנָי 的母音组合而成。

● יִדְרֶהוּ 01875 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 דְרַשׁ 寻求、寻找

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

○ קָהַל 06951 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 קָהַל 集会

□1:5 并且户珥的孙子、乌利的儿子比撒列所造的铜坛，也在基遍耶和華的会幕前。所罗门和会众都就近坛前。

□1:5 户珥的孙子乌利的儿子比撒列所造的铜祭坛也在基遍，在上主圣幕的前面。所罗门王和所有人民在那里敬拜上主。

★历代志下 1 章 6 节

○ שָׁם שְׁלֹמֹה וַיַּעַל

○ יְהוָה לִפְנֵי הַזֶּבֶחַ שֶׁתּוֹבַח-עַל

○ מוֹעֵד לֹא הָלַאֲשֶׁר

○ אָרְץ: תַּעֲלוּ עָלָיו וַיַּעַל

○ 所罗门上到

○ …雅威面前的铜祭坛那裏，(…处填入下行)

○ 在会幕的

○ 在其上献一千燔祭。

[字汇分析]

● וַיַּעַל 05927 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָלָה 上去

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ מִזְבֵּחַ 04196 名词，单阳附属形 מִזְבֵּחַ 祭坛

○ הַנְּחֹשֶׁת 05178 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַנְּחֹשֶׁת 铜

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי 在…前面 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לְאֹהֶל 00168 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 לְאֹהֶל 帐篷、帐篷

○ מוֹעֵד 04150 名词，阳性单数 מוֹעֵד 指定的节期、指定的聚会

● יַעֲלֶה 05927 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 יַעֲלֶה 上去

○ עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。 § 3. 16, 5. 5, 3. 10

○ תַּעֲלוּ 05930 名词，阴性复数 תַּעֲלוּ 燔祭、阶梯

○ אֶלֶף 00505 的停顿型，名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

□1:6 所罗门上到耶和华面前会幕的铜坛那里，献一千牺牲为燔祭。

□1:6 王在圣幕前敬拜上主，在铜祭坛上献了一千头牲畜作烧化祭。

★历代志下 1 章 7 节

○ לְשֵׁלֹמֹה אֶלֶל הַיָּמִים נִרְאָה תְּהוּא בַּלִּיקָה

○ לְהִיאָתֵן מֵהַשֶּׁאֵל לוֹ וַיֵּאמֶר

○当夜，上帝向所罗门显现，

○对他说：「你愿我赐你甚么，你可以求。」

[字汇分析]

● בַּלַּיְלָהּ 03915 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
לַיְלָהּ 夜晚 § 2.6, 2.20, 2.22

○ הוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוא 他 在此
当指示形容词使用，意思是「那个」。

○ נִרְאָה 07200 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 רָאָה Qal
看，Nif'al 显现，Hif'il 显明 § 2.34

○ אֱלֹהִים 00430 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ לְשׁוֹלֹמֹה 08010 介系词 לְ + 专有名词，人名 שׁוֹלֹמֹה
所罗门

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.1, 8.10

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לוֹ 给、往、向、
到、归属於

○ שָׁאַל 07592 动词，Qal 祈使式单阳 שָׁאַל 问、询问

○ מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ אָתָּן 05414 动词，Qal 未完成式 1 单 אָתָּן 安放、置、
放、递出 אָתָּן 在 - 前面，母音缩短变成 אָתָּן

○ לְךָ 09001 的停顿型，介系词 לְ + 2 单阴词尾 לְ
给、往、向、到、归属於

□1:7 当夜，上帝向所罗门显现，对他说：“你愿我赐你什么，你可以求。”

□1:7 当天晚上，上主向所罗门显现，问他：“你要我赐给你什么？”

★历代志下 1 章 8 节

○ לאלהים שלמה ויאמר

○ גדול תסד אבי דויד-עם עשית אתה

○ תתיונהמלקתני

○ 所罗门对神说:

○ 「你曾向我父大卫施大慈爱,

○ 使我接续他作王,

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词, 人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

○ אֱלֹהִים 00430 介系词 לְ + 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.19, 2.24, 2.25, 2.15

● אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ עָשִׂיתָ 06213 动词, Qal 完成式 2 单阳 עָשִׂיתָ 做

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟、与、和

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名, 长写法 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ אָבִי 00001 名词, 单阳 + 1 单词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ תְּסַד 02617 名词, 阳性单数 תְּסַד 良善、慈爱、忠诚

○ גָּדוֹל 01419 形容词, 阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

● מְלַכְתִּי 04427 连接词 וְ + 动词, Hif'il 完成式 2 单阳 + 1 单词尾 מְלַךְ 作王、统治

○ תַּתִּי 08478 介系词 תַּת + 3 单阳词尾 תַּת 在…下面

□1:8 所罗门对上帝说：“你曾向我父大卫大施慈爱，使我接续他作王。

□1:8 所罗门回答：“你一向以大慈爱待我父亲大卫，现在又使我继承他作王。

★历代志下 1 章 9 节

○ אֱלֹהִים יְהוָה עַתָּה

○ אָבִי דָוִד עִם דְּבָרְךָ נִצָּמ

○ עַם-עַלְהֵמָּלְכָתִּי אֶתָּה כִּי

○ הָאָרֶץ: כַּעֲפֹר רֶבֶב

○ 现在，雅威上帝啊，

○ 但愿你向我父大卫所说的话得以坚立，

○ 你立我作这民的王，

○ 他们如同地上尘沙那样多。

[字汇分析]

● עַתָּה 06258 副词 现在

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，阳性复数 上帝、神、神明

● יָצָמֵן 00539 动词，Nif'al 祈愿式 3 单阳 יָצָמֵן Qal 坚定、支持，Nif'al 确立、忠心、可靠的，Hif'il 相信、确信

○ דְּבָרְךָ 01697 名词，单阳 + 2 单阳词尾 דְּבָר 话语、事情 דְּבָר 的附属形为 דְּבָרֶךָ 用附属形来加词尾。

○ עִם 05973 介系词 跟、与、和

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名，长写法 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ אָבִי 00001 名词，单阳 + 1 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָבִי 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ הִמְלִיכָתְנִי 04427 词, Hif' il 完成式 2 单阳 + 1 单
词尾 הִמְלִי 作王、统治

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ עַם 05971 名词, 阳性单数 עַם 百姓、国民

● רַב 07227 形容词, 阳性单数 רַב I. 形容词: 足够、大量的、许多的、充足的、强盛的, II. 名词: 统帅、首领。

○ עָפָר 06083 介系词 כִּי + 名词, 单阳附属形 עָפָר 灰尘

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地
加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

□1:9 耶和华上帝啊, 现在求你成就向我父大卫所应许的话, 因你立我作这民的王, 他们如同地上尘土那样多。

□1:9 主上帝啊, 求你实现你对我父亲的诺言。你立我作王, 统治一个如同地上的尘土那么多的人民,

★历代志下 1 章 10 节

○ לִי־תֵן וּמְדַעַתְכֶּמָּה עֵתָהּ

○ וְאַבְרָאָה הִזְהָה־תָּעַם לִפְנֵי נְאֻצָּהּ

○ הַגְּדוּלָּה: הִזְהָה עֲמֶךָ־אֵת יֵשׁוּ־פֹט מִי־כִי

○ 求你赐我智慧聪明,

○ 我好在这百姓前出入;

○ 不然, 谁能判断你这众多的民呢? 」

[字汇分析]

● עֵתָהּ 06258 副词 עֵתָהּ 现在

○ תְּכֶמָּה 02451 名词, 阴性单数 תְּכֶמָּה 智慧

○מִדְעַ 04093 连接词 וְ + 名词，阳性单数 מִדְעַ 知识、思想

○תָּו 05414 动词，Qal 祈使式单阳 וְתָו 安放、置、放、递出、交给 תָּו 在 - 前面，母音缩短变成 תָּו。

○לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

●נִצָּא 03318 连接词 וְ + 动词，Qal 鼓励式 1 单 נִצָּא 出去

○לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי 在…前面 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עָם 百姓、国民 עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם。

○הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个

○וְבָאוּ 00935 连接词 וְ + 动词，Qal 鼓励式 1 单 בָּאוּ 来、进入

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○שָׁפֵט 08199 动词，Qal 未完成式 3 单阳 שָׁפֵט 判断、仲裁 § 2.35

○אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֵת。

○עַמָּה 05971 名词，单阳 + 2 单阳词尾 עָם 百姓、国民 עָם 用基本型 עַמָּה 加词尾。

○הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这

个

○גָּדוֹל 01419 冠词 הַ+ 形容词，阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□1:10 求你赐我智慧聪明，我好在这民前出入，不然，谁能判断这众多的民呢？”

□1:10 求你赐给我聪明智慧，好让我能治理他们。要不然，我怎么能统治你这么众多的人民呢？”

★历代志下 1 章 11 节

○הָשׁ לִמְאֵלֵהֶם-וַיֹּאמֶר

○לְבַבְךָ-עַם זֹאת הִיְתֵהאָשֶׁר יַעֲוֶן

○וְכַבֹּד נִכְסִים עֲשֵׂרֶשׁ אֶלֶת-וְלֹא

○שׁ נְאֻיךָ נִפְשׁ וְאֶת

○שׁ אֶלֶת לֹא רַבִּים יָמִים-וְגַם

○וַיִּדְעֶתְכֶמָּה לְךָוַתֵּשׂ אֵל

○עַמִּי-אֶתֵשׂ פּוֹטֵאָשֶׁר

○עֲלִיזָהמִלְכַת יְהוָה

○上帝对所罗门说：

○「你既有这样的你的心意，

○不求钱财、丰富、尊荣、

○以及恨你之人的性命，

○也不求大寿数，

○你只求智慧和聪明

○好判断…我的民，（…处填入下行）

○我立你作王所治理的

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

§ 8.1, 8.10

○ אֱלֹהִים 00430 名词，阳性复数 上帝、神、神明

○ שְׁלֹמֹה 08010 介系词 לְ + 专有名词，人名 所罗门

● יַעַן 03282 连接词 因为

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 2 单阳 成为、是、临到

○ זֹאת 02063 指示代名词，阴性单数 这个 § 8.30

○ עִם 05973 介系词 跟、与、和

○ לְבַבְךָ 03824 לְבַבְךָ 的停顿型，名词，单阳 + 2 单阳词尾 לֵבָב 心 לֵבָב 的附属形为 לִבָּב 用附属形来加词尾。 § 3.2

● לֹא 03808 连接词 לְ + 否定的副词 不

○ שָׁאַל 07592 动词，Qal 完成式 2 单阳 问、询问 § 2.34

○ עֲשָׂרָה 06239 名词，阳性单数 财富、财产、富有

○ נֶכְסִים 05233 名词，阳性复数 丰富、财宝

○ כְּבוֹד 03519 连接词 לְ + 名词，阳性单数 荣耀、正直、尊严

● וְאֵת 00853 连接词 לְ + 受词记号 不必翻译

○ נַפְשׁ 05315 名词，单阴附属形 生命、人

○ יָרַח 08130 动词，Qal 主动分词，复阳 + 2 单阳

词尾 וְנָא שְׂנֵא 恨 这个分词在此作名词「恨…的人」解。

§ 3.10

● וְגַם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○ יָמִים 03117 名词，阳性复数 יָמִים 日子、时候

○ רַבִּים 07227 形容词，阳性复数 רַב I. 形容词：足够、大量的、许多的、充足的、强盛的，II. 名词：统帅、首领。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ שְׁאַלְתָּ 07592 的停顿型，动词，Qal 完成式 2 单阳 שְׁאַל 问、询问

● שְׁאַלְתָּ 07592 连接词 וְ + 动词，Qal 未完成式 2 单阳 שְׁאַל 问、询问

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 2 单阳词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

○ חֵכְמָה 02451 名词，阴性单数 חֵכְמָה 智慧

○ מַדְעָ 04093 连接词 וְ + 名词，阳性单数 מַדְעָ 知识、思想

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ פָּטַ 08199 动词，Qal 未完成式 2 单阳 פָּטַ 判断、仲裁

○ אַתָּ 00853 受词记号 אַתָּ 不必翻译 אַתָּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתָּ。

○ עַמִּי 05971 名词，单阳 + 1 单词尾 עַם 百姓、国民
עַם 用基本型 עַמִּי 加词尾。

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ מִלְּכָתֶיךָ 04427 动词, Hif' il 完成式 1 单 + 2 单
阳词尾 מֶלֶךְ 作王、统治

○ עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合
起来变成 עָיו。 § 3. 16, 5. 5, 3. 10

□1:11 上帝对所罗门说：“我已立你作我民的王，你既有这心意，并不
求资财、丰富尊荣，也不求灭绝那恨你之人的性命，又不求大寿数，只
求智慧聪明好判断我的民；

□1:11 上帝回答所罗门：“这是你的心愿。你没有求富贵、财宝、名声，
也没有求消灭敌人，或为自己求长寿，却只祈求聪明智慧，使你能统治
我的子民，就是我立你作王统治的人民。

★历代志下 1 章 12 节

○ לְךָ נָתַתִּי מְדַעַתְּ כִמְהָ

○ לְךָ אֶתֵּן וְכְבוֹד וְנִכְסִים וְעֵשֶׂר

○ לְפָנֶיךָ אֲשַׁר לְמַלְכִים כֹּן הָיָה לְאַשֶׁר

○ כֹּן יִהְיֶה לְאַחֶרֶיךָ

○ 智慧和聪明必赏给你，

○ 资财、和丰富、和尊荣，我也必赐给你，

○ 你以前所有的列王没有像这样，

○ 你以后也必没有像这样。」

[字汇分析]

● הַתְּכֵמָה 02451 冠词 הַ + 名词，阴性单数 תְּכֵמָה 智慧
§ 2. 6, 2. 20

○ מְדַעַתְּ 06239 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
עֵשֶׂר 财富、财产、富有

○ נָתַתִּי 05414 动词, Qal 被动分词单阳 נָתַן 安放、置、
放、递出

○ לְךָ 09001 לְךָ 的停顿型，介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ

给、往、向、到、归属於

● עֶשֶׂר 06239 连接词 וְ + 名词，阳性单数 עֶשֶׂר 财富、财产、富有

○ וְנִכְסִים 05233 连接词 וְ + 名词，阳性复数 וְנִכְסִים 丰富、财宝 § 5.8, 2.15

○ וְכְבוֹד 03519 连接词 וְ + 名词，阳性单数 וְכְבוֹד 荣耀、正直、尊严

○ אָתָּן 05414 动词，Qal 未完成式 1 单 אָתָּן 安放、置、放、递出 אָתָּן 在 - 前面，母音缩短变成 אָתָּן

○ לָּהּ 09001 לָּהּ 的停顿型，介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 成为、是、临到

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ לְמַלְכִים 04428 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 לְמַלְכִים 君王

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לְפָנָי 03942 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְפָנָי 在…前面 לְפָנָי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

● וְאַחֲרָיָהּ 00310 连接词 וְ + 介系词 אַחֲרַי + 2 单阳词尾 אַחֲרַי 后面

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יהִיָּה 01961 动词，Qa1 未完成式 3 单阳 יהִיָּה 成为、是、临到

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

□1:12 我必赐你智慧聪明，也必赐你资财丰富尊荣。在你以前的列王都没有这样，在你以后也必没有这样的。”

□1:12 因此，我要赐给你聪明智慧。除此以外，我也要赐给你财宝、富贵、名声，超过以前任何一个君王，以后也没有一个王比得上你。”

★历代志下 1 章 13 节

○ יְרוּשָׁלַם בְּגִבְעוֹן אֲשֶׁר לְבִמְהַשׁ לְמִיָּה וַיָּבֵא

○ מוֹעֵד אֵלֶּה לְמִלְכָּנִי

○ פִּישַׁהָאֶל-עַל וַיִּמְלֵךְ

○ 於是，所罗门来到基遍的邱坛，

○ 从会幕前回到耶路撒冷，

○ 治理以色列。

[字汇分析]

● בוא 00935 动词，Qa1 叙述式 3 单阳 בוא 用，来、进入

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

○ הַלְבָמָה 01116 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הַלְבָמָה 高处、邱坛

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בְּגִבְעוֹן 01391 介系词 בְּ + 专有名词，地名 בְּגִבְעוֹן 基遍

○ יְרוּשָׁלַם 03389 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷
○ יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַים 两个字的混合

型。

● לִפְנֵי מִן 03942 介系词 מִן + 介系词 לִפְנֵי 在…前面 לִפְנֵי 从介系词 לִ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ אֹהֶל 00168 名词, 单阳附属形 אֹהֶל 帐篷、帐篷

○ מוֹעֵד 04150 名词, 阳性单数 מוֹעֵד 指定的节期、指定的聚会

● מָלַךְ 04427 动词, Qal 叙述式 3 单阳 מָלַךְ 作王、统治

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□1:13 于是, 所罗门从基遍邱坛会幕前回到耶路撒冷, 治理以色列人。

□1:13 于是, 所罗门离开(“离开”是根据一些古译本, 希伯来文是“来到”。)基遍的敬拜场所, 从上主圣幕前回到耶路撒冷, 在那里治理以色列。

★历代志下 1 章 14 节

○ וּפָרָשׁ יַם הַקָּב שֶׁל מֶה וַיָּאֶסְף

○ הַקָּב מֵאוֹת־נְאֻרֵי בַע אֶלָּף לו־נְהִי

○ פָּרָשׁ יַם אֶלָּף עֵשׂ רִדְשׁ נִים

○ הַקָּב בְּעָרֵי וַנְּיִתָּם

○ בִּירוֹשׁ לָם: הַמֶּלֶךְ-נָעַם

○ 所罗门聚集战车和马兵,

○ 有战车一千四百辆,

○ 和马兵一万二千名,

○ 把它们安置在屯车的城邑

○ 和耶路撒冷, 就是王那里。

[字汇分析]

● אָסַף 00622 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָסַף 聚集、夺去

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词, 人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

○ רָכַב 07393 名词, 阳性单数 רָכַב 车辆、战车、上磨石

○ פָּרָשׁ 06571 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 פָּרָשׁ 马、马兵

● הָיָה 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 成为、是、临到

○ לָּ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

○ אַלְף 00505 名词, 阳性单数 אַלְף 许多、数目的「一千」

○ אַרְבַּעַת 00702 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 אַרְבַּעַת 数目的「四」

○ מֵאָה 03967 名词, 阴性复数 מֵאָה 数目的「一百」

○ רָכַב 07393 名词, 阳性单数 רָכַב 车辆、战车、上磨石

● שְׁנַיִם 08147 连接词 וְ + 名词, 双阳附属形 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ עָשָׂר 06240 名词, 阳性单数 עָשָׂר 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ אַלְף 00505 名词, 阳性单数 אַלְף 许多、数目的「一千」

○ פָּרָשׁ 06571 名词，阳性复数 马、马兵

● וַיָּנִיחַם 03240 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 安顿

○ בְּעָרֵי 05892 介系词 בְּ + 名词，复阴附属形 城邑 虽为阴性名词，复数却有阳性的形式 עָרִים

○ הָרָכָב 07393 冠词 הַ + 名词，阳性单数 车辆、战车、上磨石

● וְעִם 05973 连接词 וְ + 介系词 עִם 跟、与、和

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 君王

○ לְיְרוּשָׁלַם 03389 的停顿型，介系词 לְ + 专有名词，地名 耶路撒冷 是写型 לְיְרוּשָׁלַם 和读型 לְיְרוּשָׁלַם 两个字的混合型。

□1:14 所罗门聚集战车马兵，有战车一千四百辆，马兵一万二千名，安置在屯车的城邑和耶路撒冷，就是王那里。

□1:14 所罗门建立了一支有一千四百辆马车和一万两千匹战马的骑兵队。他把一部分安置在耶路撒冷，其余的分驻在其他城市。

★历代志下 1 章 15 节

○ בִּירוּשָׁלַם הָרָכָב וְאֶת הַכֶּסֶף וְאֶת הַזָּהָב וַיָּנִיחָם

○ כְּאֲבָנִים

○ נְתוּן הָאֲרָזִים וְאֶת

○ בְּלִרְבֹּשׁ פְּלֵהָאֵשׁ תִּשֶׁתְּ קָמִים

○ 王在耶路撒冷使银和金

○ 如石头，

○ 使香柏木

○ 像雪非拉的桑树那么多。

[字汇分析]

● נָתַן 05414 动词，Qal 叙述式 3 单阳 安放、置、放、递出

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 ה + 名词，阳性单数 君王

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○ כֶּסֶף 03701 冠词 ה + 名词，阳性单数 银子、
钱

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַת 不必翻译 在 - 前面，
母音缩短变成 וְאֵת。

○ זָהָב 02091 冠词 ה + 名词，阳性单数 金

○ לַמִּירוּשָׁלַם 03389 介系词 בְּ + 专有名词，地名 耶路撒冷
ירוּשָׁלַם 是写型 ירוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַם 两个
字的混合型。

● אֲבָנִים 00068 介系词 כִּי + 冠词 ה + 名词，阴性复数
石头

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַת 不必翻译

○ אֲרָזִים 00730 冠词 ה + 名词，阳性复数 香柏
木、香柏树

○ נָתַן 05414 动词，Qa1 完成式 3 单阳 安放、置、
放、递出 § 2.34

● אֲשֶׁר 08256 介系词 כִּי + 冠词 ה + 名词，阴性复数
无花果树

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בְּשֵׂפֶלֶה 08219 介系词 בְּ + 冠词 ה + 名词，阴性单数
1. 低地；2. 专有名词：雪非拉

○ לְרַב 07230 介系词 לְ + 名词，阳性单数 多

□1:15 王在耶路撒冷使金银多如石头，香柏木多如高原的桑树。

□1:15 在他统治期间，耶路撒冷的金银跟石头一样多，香柏木也多得像

普通的桑树。

★历代志下 1 章 16 节

וּמִקְנָאֵם מִצְרַיִם לְשׁ לִמְהַאֲשֶׁר הַסּוּסִים וּמוֹצָא

יִרְבֶּמָה יִקְחוּ מִקְנֵאֵת מֶלֶךְ סוּרְיָה

○所罗门的马的来源是从埃及和从古厄而来，

○是王的商人以价银从古厄带来的。

[字汇分析]

● מוֹצָא 04161 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 流出、根源、泉源

○ סוּסִים 05483 冠词 הַ + 名词，阳性复数 马

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ לְ 08010 介系词 לְ + 专有名词，人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

○ מִצְרַיִם 04714 的停顿型，介系词 מִן + 专有名词，地名、国名 埃及 HOTTP 认为这不是非洲的埃及，而是位於美索不达米亚上游的一个国家。

§ 3.2, 5.3, 9.3

○ וּמִקְנֵאֵם 04723 连接词 וְ + 介系词 מִן + 专有名词，地名 קוּה I. 盼望；II. 聚集；III. 古厄（基利亚的一个地名）有人把 מִקְנֵאֵם 当作「聚集」解，其实 קוּה 是一个地名。

● סוּרְיָה 05503 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 贸易、旅行 这个分词在此作名词「商人」解。

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 君王

○ מִקְנֵאֵם 04723 介系词 מִן + 专有名词，地名 קוּה I. 盼望；II. 聚集；III. 古厄（基利亚的一个地名）有

人把 מקוֹא 当作「聚集」解，其实 קוֹא 是一个地名。

○ יקחוּ 03947 动词，Qal 未完成式 3 复阳 לָקַח 取、娶、拿

○ בְּמִתְּרֵי 04242 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 יִמֶּה 雇价、价格

□1:16 所罗门的马是从埃及带来的，是王的商人一群一群按着定价买来的。

□1:16 王的商人控制着从慕兹黎（“慕兹黎”：希伯来文是“埃及”。）和基利家（“慕兹黎和基利家”：古时的两个国家，位于现在的土耳其东南方。所罗门王时代，这两个国家是养马的中心。）输入的马匹，

★历代志下 1 章 17 节

○ מִרְכָבֹהַּ מִצָּרִים וַיֹּצִיאוּ וַיַּעֲלוּ

○ קֶסֶף מֵאוֹת בָּשָׁשׁ

○ חֲמֵצֶת מֵשִׁים וְסוֹסִים

○ אָרָם וּמְלִכֵיהֶם חֲתָמִים מִלְּכֵי־לְכָל וְכֹן

○ יוֹצִיאוּ: בְּיָדָם

○他们从埃及买来的战车

○(每辆)价银六百舍客勒，

○马(每匹)一百五十舍客勒，

○同样，赫人众王和亚兰诸王也是

○由他们的手进口。

[字汇分析]

● וַיַּעֲלוּ 05927 动词，Qal 叙述式 3 复阳 עָלָה 上去

○ יוֹצִיאוּ 03318 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 יָצָא 出去

○ מִמְּצָרִים 04714 介系词 מִן + 专有名词，地名、国名 מצָרִים 埃及 § 5.3, 9.3

○ מִרְכָבֹהַּ 04818 名词，阴性单数 מְרֻכָבָה 战车

● מֵאוֹת בָּשָׁשׁ 08337 介系词 בְּ + 形容词，单阴附属形 שָׁשָׁה

שׁ 数目的「六」

○מאות 03967 名词，复阴附属形 מאה 数目的「一百」

○כסף 03701 名词，阳性单数 כסף 银子、钱

●סוס 05483 连接词 ו + 名词，阳性单数 סוס 马

○משׁ 02572 介系词 ב + 冠词 ה + 名词，阳性复数 משׁ 数目的「五十」

○ומאה 03967 连接词 ו + 名词，阴性单数 מאה 数目的「一百」

●וכן 03651 连接词 ו + 副词 כן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○לכל 03605 介系词 ל + 名词，单阳附属形 כל 各、全部、整个 § 2. 11, 2. 12, 3. 8

○מלך 04428 名词，复阳附属形 מלך 君王 מלך 的复数为 מלכים 用附属形 מלכי 来加词尾。

○החתים 02850 冠词 ה + 专有名词，族名，阳性复数 חתי 赫人

○ומלך 04428 连接词 ו + 名词，复阳附属形 מלך 君王 מלך 的复数为 מלכים 用附属形 מלכי 来加词尾。

○אֲרָם 00758 专有名词，地名 אֲרָם 亚兰人、亚兰、叙利亚 亚兰原意为「举高」。

●בְּיָד 03027 介系词 ב + 名词，单阴 + 3 复阳词尾 יד 手、边、力量、权势 יד 的附属形为 יָד；用附属形来加词尾。 § 3. 10

○יוצא 03318 动词，Hif' il 未完成式 3 复阳 יוצא 出去

□1:17 他们从埃及买来的车，每辆价银六百舍客勒，马每匹一百五十舍客勒，赫人诸王和亚兰诸王所买的车马，也是按这价值经他们手买来的。
□1:17 以及从埃及进口的马车。他们把马匹和马车转卖给赫和叙利亚诸王：马车一辆六百块银子，马一匹一百五十块银子。

★历代志下 2 章 1 节

○ שְׁלֹמֹה וַיֹּאמֶר

○ יִהְיֶה לְשֵׁם בַּיִת בְּנוֹתִי

○ לְמַלְכוּתוֹ: וּבַיִת

○ (原文 1:18) 所罗门说

○ 要为雅威的名建造殿宇，

○ 又为自己的国(建造)宫殿，

[字汇分析]

● וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

● לְבָנוֹת 01129 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 בָּנָה 建造 § 9.4, 4.8, 11.15

○ בַּיִת 01004 名词，阳性单数 בַּיִת 殿、房屋

○ לְשֵׁם 08034 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 שֵׁם 名字

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱדֹנָי 的母音组合而成。

● וּבַיִת 01004 连接词 וְ + 名词，阳性单数 בַּיִת 殿、房屋

○ מְלֻכּוֹת 04438 介系词 לְ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 מְלֻכּוֹת 国度 מְלֻכּוֹת 的附属形也是 מְלֻכּוֹת 用附属形来加词尾。

□2:1 所罗门定意为耶和华的名建造殿宇，又为自己的国建造宫室。
□2:1 所罗门王决定要建造圣殿，好在那里敬拜上主。他也决定为自己造一座王宫。

★历代志下 2 章 2 节

- שֶׁלֹמֹה וַיִּסְפֹּר
- סָבַל אִישׁ אֶלְפֵי שֶׁבַע בָּעִים
- בָּקֵר חֲצִב שְׂאֵי אֶלְפֵי וְשֵׁי מוֹנִים
- פַּמְאוֹת: וְשֵׁי שְׂאֶלְפִים לְשֵׁת עֲלֵיהֶם וּמִנְצָחִים
- (原文 2:1) 所罗门点算了
- 七万人扛抬的，
- 和八万人在山上凿石头的，
- 以及三千六百个监督他们的。

[字汇分析]

● סָפַר 05608 动词，Qal 叙述式 3 单阳 סָפַר 述说、计算

○ שֶׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 שֶׁלֹמֹה 所罗门

● שֶׁבַע בָּעִים 07657 名词，阳性复数 שֶׁבַע בָּעִים 数目的「七十」

○ אֶלְפֵי 00505 名词，阳性单数 אֶלְפֵי 许多、数目的「一千」

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ סָבַל 05449 名词，阳性单数 סָבַל 搬运的人

● שֵׁי מוֹנִים 08084 连接词 וְ + 名词，阳性复数 שֵׁי מוֹנִים 数目的「八十」

○ אֶלְפֵי 00505 名词，阳性单数 אֶלְפֵי 许多、数目的「一

千」

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○חָצַב 02672 动词，Qal 主动分词单阳 חָצַב 凿、挖掘

○הַר 02022 介系词 הַ+ 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 הַר 山
山 הַר 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָרַ

●וּמְנַצֵּחַם 05329 连接词 וְ+ 动词，Pi'el 分词复阳 וּמְנַצֵּחַ
Qal 优於、聪明、长久，Pi'el 做监督、做指挥

○עָלֵיהֶם 05921 介系词 עַל+ 3 复阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用长基本型 עָלֵי 来加词尾。

○שֵׁשׁ לִשְׁשָׁה 07969 名词，阴性单数 שֵׁשׁ לִשְׁשָׁה 数目的「三」

○אֶלְפִים 00505 名词，阳性复数 אֶלְפִים 许多、数目的「一千」

○שֵׁשׁ וָשֵׁשׁ 08337 连接词 וְ+ 名词，阳性单数 שֵׁשׁ וָשֵׁשׁ 数目的「六」

○מֵאוֹת 03967 名词，阴性复数 מֵאוֹת 数目的「一百」

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□2:2 所罗门就挑选七万扛抬的、八万在山上凿石头的，三千六百督工的。

□2:2 他用七万人搬运材料，八万人凿石头，三千六百人监督工程的进行。

★历代志下 2 章 3 节

○צִרְמֶלֶךְ חֹרֶם-אֶלֶּשׁ לִמְהַנְיֵשׁ לַח

אָבִי דָוִד-עִם עֵשׂ יתְּכַאֲשֶׁר לְאֹמֶר

אָרְזִים לִוְחֵשׁ לַח

בּוֹ: לִשְׂבֵּת בַּיִת לֹ-לְבָנוֹת

○(原文 2:2) 所罗门差人去见泰尔王希兰,

○说:「你曾像这样对待我父大卫,

○运给他香柏木

○让他建宫殿居住於其中,

[字汇分析]

● לָחַץ 07971 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词, 人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

○ אָלַךְ 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ חִירָם 02361 专有名词, 人名 חִירָם 希兰

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○ צֹר 06865 专有名词, 地名 צֹר 泰尔

● לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

אָמַר אֶמַר 说 § 2.19, 2.24, 9.4

○ אֶשְׂרָךְ 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֶשְׂרָךְ 不必翻译

אֶשְׂרָךְ 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。

§ 9.5

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 2 单阳 עָשָׂה 做

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟、与、和

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名, 长写法 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ אָבִי 00001 名词, 单阳 + 1 单词尾 אָב 父亲、祖先

אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

● שָׁלַח 07971 动词, Qal 叙述式 2 单阳 שָׁלַח 差遣、

释放、送走、伸出、伸展

○לוּ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○אֲרָזִים 00730 名词，阳性复数 אֲרָז 香柏木、香柏树

● לְבָנוֹת 01129 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 בָּנָה 建造 § 9.4, 4.8, 11.15

○לוּ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○בַּיִת 01004 名词，阳性单数 בַּיִת 殿、房屋

○לְשֹׁבָב 03427 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 שָׁבַב 居住、坐、停留 § 9.4, 10.2, 7.8

○בוּ 09002 介系词 בְּ + 3 单阳词尾 בְּ 在、用、藉著

□2:3 所罗门差人去见推罗王希兰说：“你曾运香柏木与我父大卫建宫居住，求你也这样待我。

□2:3 所罗门派人去对泰尔的希兰王说：“你曾经运香柏木给我父亲大卫王建造王宫，请你也同样待我。

★历代志下 2 章 4 节

○אֶל־הִי יְהוָה לְשֵׁם בַּיִת-בּוֹנֵה אֲנִי הֵנָּה

○לְהִקְדִּישׁ

○תַּמִּידוֹמַעַרְבָת סְמִים-קִטְרֹת לְפָנָיו לְהִקְטִיר

○וּלְעַרְב לְבָקָר וְעֹלֹת

○אֶל־הֵינוּ יְהוָה וּלְמוֹעֲדֵי־לְתַדֵּשׁ יִשְׁלַח בְּתוֹת

○יִשְׁרָאֵל-עַל זֹאת לְעוֹלָם

○(原文 2:3)看哪，我要为雅威我上帝的名建造殿宇，

○分别为圣献给他，

○在他面前焚烧美香，常摆陈设饼，

○早上和晚上、…献燔祭，(…处填入下行)

○安息日、和月朔，和雅威我们上帝所定的节期

○这要作以色列人永远的定例。

[字汇分析]

● הָיָה 02009 指示词 הָיָה 看哪

○ אָנִי 00589 代名词 1 单 אָנִי 我

○ בָּנָה 01129 动词, Qal 主动分词单阳 בָּנָה 建造

○ בַּיִת 01004 名词, 阳性单数 בַּיִת 殿、房屋

○ לְשֵׁם 08034 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 שֵׁם 名字

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהֵי 00430 אֱלֹהֵי 的停顿型, 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

● לְיִשְׁתַּח 06942 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 יִשְׁתַּח 分别为圣、把…奉献给上帝

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לוֹ 给、往、向、到、归属於

● לְהִקְטִיר 06999 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 הִקְטִיר 献祭、烧香、薰

○ לְפָנָיו 03942 介系词 לְפָנָי + 3 单阳词尾 לְפָנָי 在…前面 לְפָנָי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ קְטֹרֶת 07004 名词, 单阴附属形 קְטֹרֶת 香品、香味、烟

○ סַמִּים 05561 名词, 阳性复数 סַמִּים 香料

○מְעַרְכָּת 04635 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 מְעַרְכָּת 列、行

○תָּמִיד 08548 副词，名词，阳性单数 תָּמִיד 经常、一直、连续

●עֹלֹת 05930 连接词 וְ + 名词，阴性复数 עֹלֹת 燔祭、阶梯

○לְבֹקֶר 01242 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בֹּקֶר 早晨

○וְלָעֶרֶב 06153 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עֶרֶב 晚上

●לְשַׁבְּתוֹת 07676 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 שַׁבְּתוֹת 安息日

○וְלַחֲדָשִׁים 02320 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 חֲדָשִׁים 新月、初一

○וּלְמוֹעֲדֵי 04150 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 מוֹעֵד 指定的节期、指定的聚会

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 +1 复词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

●עוֹלָם 05769 介系词 לְ + 名词，阳性单数 עוֹלָם 永

远

○זָאת 02063 指示代名词，阴性单数 זָאת 这个
§ 8.30

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□2:4 我要为耶和華我上帝的名建造殿宇，分别为圣献给他，在他面前焚烧美香，常摆陈设饼，每早晚、安息日、月朔，并耶和華我们上帝所定的节期献燔祭，这是以色列人永远的定例。

□2:4 我正在建造圣殿，荣耀上主——我的上帝。这殿将成为神圣的场所，让我和我的人民可以在那里烧香敬拜上主，不断地献上供饼，每天早晚、每安息日、月朔，和其他圣日献上烧化祭，尊崇上主——我们的上帝。他曾命令以色列永远这样做。

★历代志下 2 章 5 节

○גָּדוֹל בּוֹנֵה אֱנִי אֶשֶׂר וְהַבַּיִת

○הָאֱלֹהִים: מִכָּל אֱלֹהֵינוּ גָּדוֹל-כִּי

○(原文 2:4)我所要建造的殿宇甚大，

○因为我们的上帝至大，超乎万神，

[字汇分析]

●וְהַבַּיִת 01004 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
בַּיִת 殿、房屋

○אֶשֶׂר 00834 关系代名词 אֶשֶׂר 不必翻译

○אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○בִּנְה 01129 动词，Qal 主动分词单阳 בִּנְה 建造

○גָּדוֹל 01419 形容词，阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○גָּדוֹל 01419 形容词，阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

○אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 +1 复词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 לְהִיָּם 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附

属形来加词尾。

○מִן 03605 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 כֹּל 各、全部、整个 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כֹּל。

○אֱלֹהִים 00430 冠词 הֶ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

□2:5 我所要建造的殿宇甚大，因为我们的上帝至大，超乎诸神。

□2:5 我要建造一座宏伟的圣殿，因为我们的上帝比任何神明都伟大。

★历代志下 2 章 6 节

○בֵּית לֹו־לְבָנוֹת כֹּחַ-יַעֲצֹר מִיּוֹ

○יִכַלְקַלְהוּ לֵאֱהָשֶׁמֶשׁ מִיָּם וּשְׁמֵהָ מִיָּם כִּי

○בֵּית לֹו־אֲבָנָהָ אֲשֶׁר אָנִי וּמִי

○לִפְנֵי:וְלֵהֲקַטִּיר-אֵם כִּי

○(原文 2:5) 谁能使力为他建造殿宇呢？

○天和天上的天尚且不能容得下他，

○我是谁，能为他建造殿宇呢？

○不过在他面前烧香而已。

[字汇分析]

●מִי 04310 连接词 וְ + 疑问代名词 מִי 谁

○יַעֲצֹר 06113 动词，Qa1 未完成式 3 单阳 יַעֲצֹר 被限制住、关闭

○כֹּחַ 03581 名词，阳性单数 כֹּחַ 力量、财富

○לְבָנוֹת 01129 介系词 לְ + 动词，Qa1 不定词附属形
בָּנָה 建造 § 9.4, 4.8, 11.15

○לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○בַּיִת 01004 名词，阳性单数 בַּיִת 殿、房屋

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הַשָּׁמַיִם 08064 冠词 הַ + 名词，阳性复数 הַשָּׁמַיִם 天
§ 2.6, 2.15

○ וְהַשָּׁמַיִם 08064 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 וְהַשָּׁמַיִם 天

○ הַשָּׁמַיִם 08064 冠词 הַ + 名词，阳性复数 הַשָּׁמַיִם 天
§ 2.6, 2.15

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יִכְלֹלְהוּ 03557 动词，Pilpel 未完成式 3 复阳 + 3 单阳词尾 כּוּל 盛、装、抓住，Pilpel 维持、支持、滋养

● מִי 04310 连接词 מִי + 疑问代名词 מִי 谁

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ אֲבִנֶהּ 01129 动词，Qal 未完成式 1 单 אֲבִנֶהּ 建造

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ בַּיִת 01004 名词，阳性单数 בַּיִת 殿、房屋

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אִם 00518 连接词 אִם 如果

○ לְהִקְטִיר 06999 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 לְהִקְטִיר 献祭、烧香、薰

○ לְפָנָיו 03942 介系词 לְפָנָיו + 3 单阳词尾 לְפָנָיו 在…前面
לְפָנָיו 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

□2:6 天和天上的天，尚且不足他居住的，谁能为他建造殿宇呢？我是谁，能为他建造殿宇吗？不过在他面前烧香而已。

□2:6 没有人真正能为上帝建造殿宇，因为即使无边的天际也不能容纳他。我怎能为他造一座只不过是烧烧香的殿宇呢？

★历代志下 2 章 7 节

○תְּכַסֶּם אִישׁ לִישׁ לַח וְעֵתָהּ

○וּבְבִרְזָל וּבְנֹחַ שֵׁת וּבְכֶסֶף בְּזָהָב לַעֲשׂוֹת

○וּתְכַלֵּת וְנִכְרַמְל וּבְאַרְגָּוֹן

○פְּתוּחֵימִלְפַתֵּת וְיִדְעַע

○עֲמֵאֵשׁ רַהֲתְכַמִּים-עִם

○אַבִּי: דָּוִד הַכֹּיֹאֵשׁ רְרוּשׁ לְמוֹבִי בִיהוּדָה

○(原文 2:6)现在，求你差一个…巧匠到我这里来，(…处填入下三行)

○会用金、银、铜、铁，

○和紫色、朱红色、蓝色线，

○并精於雕刻之工的

○与…在我这里的巧匠一同作工；(…处填入下行)

○我父大卫在犹大和耶路撒冷所预备的

[字汇分析]

● עֵתָהּ 06258 连接词 וְ + 副词 עֵתָהּ 现在

○ שָׁלַח 07971 动词, Qal 祈使式单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ תְּכַסֶּם 02450 形容词，阳性单数 תְּכַסֶּם 智慧的

● לַעֲשׂוֹת 06213 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 לַעֲשׂוֹת 做 § 9.4, 11.7

○ בְּזָהָב 02091 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בְּזָהָב 金

○ וּבְכֶסֶף 03701 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○ וּבְנָחַשׁ 05178 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 נָחַשׁ 铜

○ וּבְבַרְזֶל 01270 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בַּרְזֶל 铁

● וּבְאַרְגָּוֹן 00710 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 אַרְגָּוֹן 紫色

○ וּכְרֹמֵי לִיל 03758 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 כְּרֹמֵי לִיל 朱红色

○ וּתְכֵלֶת 08504 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 תְּכֵלֶת 蓝紫色

● וַיֵּדַע 03045 连接词 וְ + 动词, Qal 主动分词单阳 יָדַע 知道

○ לְפֶתַח 06605 介系词 לְ + 动词, Pi'el 不定词附属 פָּתַח 打开

○ פְּתוּחִים 06603 名词, 阳性复数 פְּתוּחִים 铭刻

● עִם 05973 介系词 עִם 跟、与、和

○ תְּכָם 02450 冠词 הַ + 形容词, 阳性复数 תְּכָם 智慧的

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עִמִּי 05973 介系词 עִם + 1 单词尾 עִם 跟、与、和

● בְּיְהוּדָה 03063 介系词 בְּ + 专有名词, 国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ בְּרֹשׁ לָם 03389 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 专有名词,

地名 ירושָׁלַם 和读型 ירושָׁלַם 是写型 ירושָׁלַם 和读型 ירושָׁלַם 两个字的混合型。

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ כּוֹן 03559 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 כּוֹן 竖立、预备

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名, 长写法 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ אָבִי 00001 名词, 单阳 + 1 单词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

□2:7 现在求你差一个巧匠来, 就是善用金、银、铜、铁, 和紫色、朱红色、蓝色线, 并精于雕刻之工的巧匠, 与我父大卫在犹大和耶路撒冷所预备的巧匠一同作工。

□2:7 现在, 请你派一个手艺高超的人来, 会雕刻, 会用金银铜铁铸造东西, 会织蓝色、紫色、朱红色的布。这个人要跟犹大和耶路撒冷的工匠们, 就是我父亲大卫挑选出来的工匠, 一起工作。

★历代志下 2 章 8 节

○ לִירוּשָׁלַם

○ מֵהַלְבָּנוֹן וְאֶל־גִּבְרֵי יְרוּשָׁלַם אֲרָזִים עֲצֵי

○ יְדַעְתִּי אֲנִי כִי

○ לְבָנוֹן עֲצֵי רוּחַלֵּךְ יוֹדְעִים עֲבָדֶיךָ אֲשֶׁר

○ עֲבָדֶיךָ: עֵם עֲבָדֵי וְהִנֵּה

○ (原文 2:7) 又求你把…运些到我这裏来, (…处填入下行)

○ 香柏木、松木、檀香木从来黎巴嫩

○ 因为我知道

○ 你的仆人擅长砍伐黎巴嫩的树木,

○ 看哪, 我的仆人也必与你的仆人在一起,

[字汇分析]

● שָׁלַח 07971 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、

归属於

● עֵץ 06086 名词，复阳附属形 עֵץ 木头、树

○ אֲרָזִים 00730 名词，阳性复数 אֲרָז 香柏木、香柏树

○ כְּרוֹשִׁים 01265 名词，阳性复数 כְּרוֹשׁ 松树

○ אֶלְגוּמִים 00418 连接词 וְ + 名词，阳性复数 אֶלְגוּמִים
檀香木

○ מִן לְבָנוֹן 03844 介系词 מִן + 冠词 הַ + 专有名词，地名 לְבָנוֹן 黎巴嫩 黎巴嫩是位於以色列北方的一座多树木的山。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ יָדַעַתִּי 03045 动词，Qal 完成式 1 单 יָדַע 知道

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עֲבָדֶיךָ 05650 名词，复阳 + 2 单阳词尾 עֲבָד 仆人、奴隶 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדַי 用附属形来加词尾。

○ יָדַעַתִּי 03045 动词，Qal 主动分词复阳 יָדַע 知道

○ תִּכְרוּ 03772 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○ עֵץ 06086 名词，复阳附属形 עֵץ 木头、树

○ מִן לְבָנוֹן 03844 专有名词，地名 לְבָנוֹן 黎巴嫩 黎巴嫩是位於以色列北方的一座多树木的山。

● הִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ עֲבָדֶיךָ 05650 名词，复阳 + 1 单词尾 עֲבָד 仆人、奴隶 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדַי 用附属

形来加词尾。

○עִם 05973 介系词 עִם 跟、与、和

○עֲבָדֶיךָ 05650 名词，复阳 + 2 单阳词尾 עֲבָד 仆人、奴隶 עֲבָד 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדַי 用附属形来加词尾。

□2:8 又求你从黎巴嫩运些香柏木、松木、檀香木到我这里来，因我知道你的仆人善于砍伐黎巴嫩的树木，我的仆人也必与你的仆人同工。

□2:8 我知道你们的伐木工人技术高明，所以请你从黎巴嫩运香柏木、松木、檀香木给我。我要派人去协助你的工人，

★历代志下 2 章 9 节

○לְרֹב עֵצִים לִי הִכְיֹדֵל

○וְהִפְלֵא: גָדוֹל בּוֹנֵה אֲנִי אֶשֶׂר הַבַּיִת כִּי

○(原文 2:8) 这样，可以给我预备许多木料，

○因我所要建造的殿宇高大出奇。

[字汇分析]

●וַיִּלְהַכֵּן 03559 连接词 וַ + 介系词 לְ + 动词，Hif'il 不定词附属形 כֵּן 坚立、预备

○לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○עֵצִים 06086 名词，阳性复数 עֵץ 木头、树

○לְרֹב 07230 介系词 לְ + 名词，阳性单数 רֹב 多

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○הַבַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בַּיִת 殿、家、房子

○אֶשֶׂר 00834 关系代名词 אֶשֶׂר 不必翻译

○אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○בֹּנֵה 01129 动词，Qal 主动分词单阳 בָּנָה 建造

○גָּדוֹל 01419 形容词，阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

○וְהִפְלִיא06381 连接词 וְ+ 冠词 הַ+ 动词，Hif'il 不定词独立形 פְּלָא 奇妙的

□2:9 这样，可以给我预备许多的木料，因我要建造的殿宇高大出奇。

□2:9 预备大量的木材，因为我所要建造的是一座巨大宏伟的圣殿。

★历代志下 2 章 10 节

○הָעֵצִים לְכַרְתֵּי לַחֲטָבִים וְהַיָּנָה

○אֶלְרַעֲשָׁרִים פָּרִים לְעֶבְדֶיךָ מִכּוֹת חֲטָיִם נְתָתִי

○אֶלְרַעֲשָׁרִים רִים הַיִּסְכָּוִשׁ עָרִים

○אֶלְרַעֲשָׁרִים בַּתִּים וְנִזְן

○פ אֶלְרַעֲשָׁרִים בַּתִּים וְנִזְן

○(原文 2:9)看哪，砍伐树木的砍伐者，

○我必给你仆人打好了的小麦二万歌珥、

○大麦二万歌珥、

○酒二万罢特、

○油二万罢特。」

[字汇分析]

●וְהִיָּה 02009 连接词 וְ+ 指示词 הִיָּה 看哪

○לְכַרְתֵּי לַחֲטָבִים02404 介系词 לְ+ 冠词 הַ+ 动词，Qal 主动分词复阳 כָּרַט 砍伐、收集

○לְכַרְתֵּי03772 介系词 לְ+ 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○הָעֵצִים06086 冠词 הַ+ 名词，阳性复数 עֵץ 木头、树

●נָתַתִּי05414 动词，Qal 完成式 1 单 נָתַן 安放、置、放、递出

○חֲטָיִם02406 名词，阴性复数 חֲטָה 麦 חֲטָה 虽为阴性名词，复数却有阳性的形式 חֲטָיִם

○ מכות 04347 名词，复阴附属形 תִּמַּךְ 击打、鞭打

○ לְעַבְדֶיךָ 05650 介系词 לְ + 名词，复阳 + 2 单阳词尾 עֶבֶד 仆人、奴隶 עֶבְדִים 的复数为 עַבְדִים 复数附属形为 עַבְדֵי 用附属形来加词尾。§ 6.2, 2.19, 3.10

○ כֵּרִים 03734 名词，阳性复数 כֵּר 歌珥，度量衡单位，约等於四百公升，为 10 伊法或 10 罢特

○ עֶשְׂרִים 06242 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○ אֶלֶף 00505 名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

● שְׂעֵרָה 08184 连接词 וְ + 名词，阴性复数 שְׂעֵרָה 大麦

○ כֵּרִים 01324 名词，阳性复数 כֵּר 罢特，度量衡单位，约等於四十公升。

○ עֶשְׂרִים 06242 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○ אֶלֶף 00505 名词，阳性单数 אֶלֶף 的停顿型，许多、数目的「一千」

● יַיִן 03196 连接词 וְ + 名词，阳性单数 יַיִן 酒

○ כֵּרִים 01324 名词，阳性复数 כֵּר 罢特，度量衡单位，约等於四十公升。

○ עֶשְׂרִים 06242 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○ אֶלֶף 00505 名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

● שֶׁמֶן 08081 连接词 וְ + 名词，阳性单数 שֶׁמֶן 膏油

○ כֵּרִים 01324 名词，阳性复数 כֵּר 罢特，度量衡单位，约等於四十公升。

○ עָרִים 06242 名词，阳性复数 עָרִים 数目的「二十」

○ אֶלֶף 00505 的停顿型，名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○ פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□2:10 你的仆人砍伐树木，我必给他们打好了的小麦二万歌珥，大麦二万歌珥，酒二万罢特，油二万罢特。”

□2:10 我会供给你的伐木工人两千公吨小麦，两千公吨大麦，四十万公升的酒，和四十万公升的橄榄油。”

★历代志下 2 章 11 节

○ צִרְמֶלֶךְ חוֹרָם וַיֹּאמֶר

○ שֶׁל מֶלֶךְ-אֶל לְחַיֵּשׁ בְּכֶתֶב

○ עֲמוּנֹת יְהוָה בְּאַתְבַּחַת

○ מֶלֶךְ: עֲלֵיהֶם וְתוֹךְ

○ (原文 2:10) 泰尔王希兰…回答说：「(…处填入下行)

○ 写信给所罗门

○ 雅威因为爱他的子民，

○ 所以立你作他们的王。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

○ חוֹרָם 02361 专有名词，人名 חוֹרָם 希兰

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王

○ צִר 06865 专有名词，地名 צִר 泰尔

● כָּתַב 03791 介系词 כּ+ 名词，阳性单数 כָּתַב 文件、书册

○ שָׁלַח 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○לָּ 00413 介系词 לָּ 向、往

○שְׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

● אָהַבְתָּ 00160 介系词 בָּ + 名词，单阴附属形 אָהַבְתָּ 爱

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אָתָּ 00853 受词记号 אָתָּ 不必翻译 אָתָּ 在 - 前面，母音缩短变成 אָתָּ。

○עַמּוֹ 05971 名词，单阳 + 3 单阳词尾 עַמּוֹ 百姓、国民 עַמּוֹ 用基本型 עַמּוֹ 加词尾。

● נָתַןְךָ 05414 动词，Qal 完成式 3 单阳 + 2 单阳词尾 נָתַןְךָ 安放、置、放、递出

○עָלֵיהֶם 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עָלֵיהֶם 在…上面 עָלֵיהֶם 用长基本型 עָלֵי 来加词尾。

○מֶלֶךְךָ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְךָ 君王

□2:11 推罗王希兰写信回答所罗门说：“耶和華因为爱他的子民，所以立你作他们的王。”

□2:11 希兰王送信回覆所罗门，说：“因为上主喜爱他的子民，立你作他们的王。”

★历代志下 2 章 12 节

○יִשְׂרָאֵל אֵלֵי הַיְּהוָה בְּרוּךְ חֹרֵם וַיֹּאמֶר

○הָאֶרֶץ וְאַתָּה שְׂמִים-אֶת-עֵשׂ הָאֲשֶׁר

○תִּמְלֹךְ לְכוּיֵד נְתוּאֲשֶׁר

○וּבִינָהּ שְׂכָל יוֹדַע תִּכֶם בְּנֵי

○ לַמְּלִכּוּתוֹ: וּבֵית לַיהוָה בֵּית-יְבֻנָּה אֲשֶׁר

○ (原文 2:11) 希兰又说:「…雅威以色列的神是应当称颂的。(…处填入下行)

○ 创造天地的

○ 他赐给大卫王

○ 一个有智慧的儿子, 使他有谋略聪明,

○ 可以为雅威建造殿宇, 又为自己的国建造宫室。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

○ חוּרָם 02361 专有名词, 人名 חוּרָם 希兰

○ בָּרַךְ 01288 动词, Qal 被动分词单阳 בָּרַךְ 祝福、赐福

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 יְהוָה (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 יְהוָה 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.11-13, 2.25, 2.15

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ הַשָּׁמַיִם 08064 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 הַשָּׁמַיִם 天 § 2.6, 2.15

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֵת。

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ נָתַן 05414 动词, Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 安放、置、放、递出 § 2.34

○ לְדָוִד 01732 介系词 לְ + 专有名词, 人名 דָּוִד 大卫

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王

● בֶּן 01121 名词, 阳性单数 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ חָכָם 02450 形容词, 阳性单数 חָכָם 智慧的 在此作名词解, 指「智慧人」。

○ יָדַע 03045 动词, Qal 主动分词单阳 יָדַע 知道

○ שֵׁי כָל 07922 名词, 阳性单数 שֵׁי כָל 理解

○ וּבִינָה 00998 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 וּבִינָה 聪明、了解、悟性、明哲

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יִבְנֶה 01129 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יִבְנֶה 建造

○ בַּיִת 01004 名词, 阳性单数 בַּיִת 殿、家、房子

○ לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。ל 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。 § 4.2, 11.9

○בַּיִת 01004 连接词 וְ + 名词，阳性单数 殿、家、房子

○לְמַלְכוֹתוֹ 04438 介系词 לְ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 מְלָכוֹת 国度 מְלָכוֹת 的附属形也是 מְלָכוֹת 用附属形来加词尾。

□2:12 又说：“创造天地的耶和华以色列的上帝，是应当称颂的！他赐给大卫王一个有智慧的儿子，使他有谋略聪明，可以为耶和华建造殿宇，又为自己的国建造宫室。

□2:12 颂赞上主——以色列的上帝、天地的创造者！他赐给大卫王一个这样有聪明才智的儿子；这儿子计划为上主建造圣殿，也为自己造王宫。

★历代志下 2 章 13 节

○תָּכַם-אִישׁ לַחֲתִי וְעֵתָהּ

○בִּינָה יוֹדֵעַ

○אָבִי לְחֹרָם

○(原文 2:12) 现在，我打发一个精巧…人去，(…处填入下行)

○有聪明的

○他是我父亲希兰所用的，

[字汇分析]

● עֵתָהּ 06258 连接词 וְ + 副词 现在

○לְחַתֵּי 07971 动词，Qal 完成式 1 单 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 各人、人、男人、丈夫

○תָּכַם 02450 形容词，阳性单数 תָּכַם 智慧的 在此作名词解，指「智慧人」。

● יוֹדֵעַ 03045 动词，Qal 主动分词单阳 יָדַע 知道

○בִּינָה 00998 名词，阴性单数 בִּינָה 聪明、了解、悟性、明哲

● חִירָם 希兰 02361 介系词 לְ + 专有名词，人名
三

○ אָבִי 00001 名词，单阳 + 1 单词尾 אָב 父亲、祖先
אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

□2:13 现在我打发一个精巧、有聪明的人去，他是我父亲希兰所用的，

□2:13 我现在派一个非常聪敏熟练、手艺高超的工匠给你；他名叫户兰，

★历代志下 2 章 14 节

○ צָרִי-אִישׁ וְאָבִיו דָּן בְּנוֹת-מְנַאֲשָׁה-בֶן

○ וּבְכֶסֶף-בְּזָהָב שׁוֹתֵעַ יוֹדֵעַ

○ וּבְעֵצִים בְּאֲבָנִים בְּבַרְזֵל בְּנֹחַ שֶׁת

○ וּבַפְּרָמִיל וּבַבוּץ בַּתְּכֵלֶת בְּאֶרְגָּמֹן

○ מִתְּשָׁבֶת-כָּל-וְלַח שׁוֹב פְּתוֹת-כְּלוּל־פֶּתַח

○ תְּכֵמֶיךָ-עִם לֹא-יִנְתָּן אֲשֶׁר

○ אָבִיךָ: דָּוִד אֲדֹנָי־נִינְתָּמִי

○ (原文 2:13) 是但支派女子中一个妇人的儿子，

○他父亲是泰尔人，

○他善用金、银、

○铜、铁、石、木，

○和紫色、蓝色、朱红色线与细麻制造各物，

○并精於雕刻，又能想出各样的巧工。

○请你派定这人，与你的巧匠

○和你父我主大卫的巧匠一同作工。

[字汇分析]

● בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אִשָּׁה 00802 名词，阴性单数 אִשָּׁה 女人、妻子

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出

○ בָּנוֹת 01323 名词，复阴附属形 בָּת 女儿、女子

○ דָּן 01835 专有名词，地名 דָּן 但

○וְאָבִיו 00001 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾
אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אֲבָב 或 אָבִי 用附属形
来加词尾。

○אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、
丈夫

○צוּרִי 06876 专有名词, 族名 צוּרִי 泰尔人

● יָדַעַ 03045 动词, Qal 主动分词单阳 יָדַע 知道

○לַעֲשׂוֹת 06213 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
עָשָׂה 做 § 9. 4, 11. 7

○בְּזָהָב 02091 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
זָהָב 金

○וּבְכֶסֶף 03701 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名
词, 阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

● בְּנַחֲשָׁת 05178 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
נַחֲשָׁת 铜

○בְּבַרְזֶל 01270 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
בַּרְזֶל 铁

○אֲבָנִים 00068 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性复
数 אֲבָן 石头

○וּבְעֵצִים 06086 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名
词, 阳性复数 עֵץ 木头、树

● אֲרָגְמָן 00713 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单
数 אֲרָגְמָן 紫色, 紫红色

○בְּתִכְלֹת 08504 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单
数 תִּכְלֹת 蓝紫色

○ 00948 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בוץ 亚麻布

○ 03758 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כַּרְמִיל 朱红色

● 06605 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词，Pi'el 不定词附属形 פָּתַח 打开

○ 03605 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ 06603 名词，阳性单数 פָּתוּחַ 铭刻

○ 02803 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 תִּשַׁב 视为、思想、计划、数算

○ 03605 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ 04284 מתְּשַׁבֶּת 的停顿型，名词，阴性单数 מתְּשַׁבֶּה 意念、思想、设计

● 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ 05414 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 יָתַן 交给、递出

○ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

○ 05973 介系词 עִם 跟、与、和

○ 02450 形容词，复阳 + 2 单阳词尾 חָכִים 智慧的 在此作名词解，指「智慧人」。

● חֵכֶם 02450 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 智慧的

○ אָדוֹן 00113 名词，单阳 + 1 单词尾 אָדוֹן 主人 的附属形为 אָדוֹן；用附属形来加词尾。

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名，长写法 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ אָבִיךָ 00001 名词，单阳 + 2 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

□2:14 是但支派一个妇人的儿子。他父亲是推罗人，他善用金、银、铜、铁、石、木，和紫色、蓝色、朱红色线，与细麻制造各物，并精于雕刻，又能想出各样的巧工。请你派定这人，与你的巧匠和你父我主大卫的巧匠，一同作工。

□2:14 母亲是但支族人，父亲是泰尔人。他善用金、银、铜、铁、石头、木材等制造东西，也会织蓝色、紫色、朱红色的布，和织麻纱。他会用各种材料雕刻，也会照任何设计雕刻。你可以让他跟你的工匠和你父亲大卫王的工匠一起工作。

★历代志下 2 章 15 节

○ וְהַיְיֹזֵבֶטְ מִוְּנֵהֶשֶׁת עֲרִיסֵהחֲטִיִּם וְעֵתָהּ

○ אָדֹנָי אֲמַר אֲשֶׁר

○ לַעֲבָדָיו:יֵשׁ לַח

○ (原文 2:14) 现在，…小麦、和大麦、和油、和酒，(…处填入下行)

○ 我主所说的

○ 愿他(指我主)运来给他的众仆人；

[字汇分析]

● עֵתָהּ 06258 连接词 וְ + 副词 עֵתָהּ 现在

○ חֲטָה 02406 冠词 הַ + 名词，阴性复数 חֲטָה 麦 虽为阴性名词，复数却有阳性的形式 חֲטִיִּם

○ חֲטָה 08184 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 חֲטָה 大麦 虽为阴性名词，复数却有阳

性的形式 שְׁעָרִים

○ מֶן 08081 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 שֶׁמֶן 膏油

○ וְיַיִן 03196 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יַיִן 酒

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֲדֹנָי 00113 名词, 单阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的附属形为 אֲדֹנָי; 用附属形来加词尾。

● שָׁלַח 07971 动词, Qal 未完成式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ לְעֶבְדָיו 05650 介系词 לְ + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 עֶבֶד 仆人、奴隶 עֶבְדֵי 的复数为 עֶבְדִים 复数附属形为 עֲבָדַי 用附属形来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

□2:15 我主所说的小麦、大麦、酒、油, 愿我主运来给众仆人。

□2:15 现在, 请把你答应的小麦、大麦、酒、橄榄油运给我们吧!

★历代志下 2 章 16 节

○ הַלְבָנוֹן מִן יַמְצָא בְּכָרִית וְאַנְחָנוּי

○ צָרְפָּךְ-כָּכֵל

○ יָפוּ יָם-עַל רֶפְסֵי דוֹת לְךָ וְגִבְיָאֵם

○ פִּירוֹשׁ לָם: אֶת־מֵתְעֵלָה וְאֶת־הָהָה

○ (原文 2:15) 我们必…从利巴嫩砍伐树木, (…处填入下行)

○照你所需用的,

○扎成筏子, 浮海运到约帕,

○你可以从那里运到耶路撒冷。」

[字汇分析]

● אֲנַחְנוּי 00587 连接词 וְ + 代名词 1 复 אֲנַחְנוּי 我们

○ נָכַרְתָּ 03772 动词, Qal 未完成式 1 复 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○ עֵצִים 06086 名词, 阳性复数 עֵץ 木头、树

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出

○ הַלְּבָנוֹן 03844 冠词 הַ + 专有名词, 地名 לְבָנוֹן 黎巴嫩 黎巴嫩是位於以色列北方的一座多树木的山。

● כָּל 03605 介系词 כָּ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ כִּצְרֹקָה 06878 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 כִּצְרֹקָה 需求 כִּצְרֹקָה 的附属形也是 כִּצְרֹקָה 用附属形来加词尾。

● וּנְבִיאָם 00935 连接词 וְ + 动词, Hif' il 未完成式 1 复 + 3 复阳词尾 בוא 来到、进入

○ לָּךְ 09001 介系词 לָּ + 2 单阳词尾 לָּ 为、给、往、向、到、归属於

○ רַפְסֵדוֹת 07513 名词, 阴性复数 רַפְסֵדוֹת 浮筏

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ מִן 03220 名词, 阳性单数 יָם 海

○ יְפוֹ 03305 专有名词, 地名 יְפוֹ 约帕 约帕原意为「美丽的」。

● וְאַתָּה 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ תַּעֲלֶה 05927 动词, Hif' il 未完成式 2 单阳 תַּעֲלֶה 上去、献上

○ אֶת 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○ יְרוּשָׁלַם 03389 停顿型, 专有名词, 地名 יְרוּשָׁלַם

读型和写型 耶路撒冷 和 耶路撒冷 是写型 耶路撒冷 和 耶路撒冷 是读型 耶路撒冷 和 耶路撒冷 是混合型。

○ פ 09015 段落符号 פתוחה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□2:16 我们必照你所需用的，从黎巴嫩砍伐树木，扎成筏子，浮海运到约帕，你可以从那里运到耶路撒冷。”

□2:16 我们会在黎巴嫩山砍伐你所需要的木材，扎成木排，从海路浮运到约帕，你就从那里运到耶路撒冷去。”

★历代志下 2 章 17 节

○ שְׁלֹמֹה וַיִּסְפֹּר

○ יֵשׁוּבָא לְבָאֵרְקָא שְׂרָה גִירִים אֲנֹשׁ יָם-לֶקֶף

○ אָבִיו דְּנִידִסְפָּרְמָא שְׂרָה סְפָר אַתְרֵי

○ אֶלְפִיתָמָשׁ יָם מְאָה וַיִּמְצְאוּ

○ מְאוֹת: וְשָׂאֶלְפִים וְשָׂאֶלְפִים לְשֵׁת

○ (原文 2:16) 所罗门…数点(…处填入下下行)

○ 住在以色列地所有寄居的外邦人，

○ 仿照他父大卫数点他们，

○ 共有十五万

○ 三千六百名，

[字汇分析]

● סָפַר 05608 动词，Qal 叙述式 3 单阳 סָפַר 述说、计算

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

● כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 所有、全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ אִישׁ 00376 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 § 2.6

○ 01616 冠词 ה + 名词，阳性复数 רַגְלֵי 寄居者

○ 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ 00776 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● 00310 介系词，附属形 אַחֲרַי 后面、跟著

○ 05610 冠词 ה + 名词，阳性单数 סֵפֶר 户口调查

○ 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ 05608 动词，Qal 完成式 3 单阳 + 3 复阳词尾 סָפַר 述说、计算

○ 01732 专有名词，人名，长写法 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ 00001 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אֲבִי 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

● 04672 动词，Nif'al 叙述式 3 复阳 מָצָא 找到

○ 03967 名词，阴性单数 מֵאָה 数目的「一百」

○ 02572 连接词 וְ + 名词，阳(或阴)性复数 חֲמִשָּׁים 数目的「五十」

○ 00505 名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

● 07969 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 לְשָׁלֹשׁ 数目的「三」

○ 00505 名词，阳性复数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○ 08337 连接词 וְ + 名词，阳性单数 שָׁשׁ 数

目的「六」

○מאות 03967 名词，阴性复数 מֵאוֹת 数目的「一百」

□2:17 所罗门仿照他父大卫数点住在以色列地所有寄居的外邦人，共有十五万三千六百名。

□2:17 所罗门王调查所有侨居以色列的外族人，类似他父亲大卫以前所作的户口调查，一共有十五万三千六百名。

★历代志下 2 章 18 节

○סָבַל אֶלְרֶשׁ בְּעִים מֵהֶם וַיַּעַשׂ

○בָּקַר חֲצֵב אֶלְרֶשׁ וּשְׁמֹנִים

○מֵאוֹת וְשֵׁשׁ אֶלְפִימֹשׁ לְשָׁח

○הָעַם: אֶת־לֶה עֲבִיד מִנְצָחִים

○(原文 2:17)使七万人扛抬材料，

○八万人在山上凿石头，

○三千六百人

○督理百姓工作。

[字汇分析]

●עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 单杨 עָשָׂה 做

○מֵהֶם 04480 介系词 מִן + 3 复阳词尾 הֵם 他们、它们

○שֵׁשׁ בְּעִים 07657 名词，阳性复数 שֵׁשׁ בְּעִים 数目的「七十」

○אֶלְרֶשׁ 00505 名词，阳性单数 אֶלְרֶשׁ 许多、数目的「一千」

○סָבַל 05449 名词，阳性单数 סָבַל 搬运的人

●וּשְׁמֹנִים 08084 连接词 וְ + 名词，阳性复数 וּשְׁמֹנִים 数目的「八十」

○אֶלְרֶשׁ 00505 名词，阳性单数 אֶלְרֶשׁ 许多、数目的「一千」

○חֲצֵב 02672 动词，Qal 主动分词单阳 חֲצֵב 凿、挖

掘

○**הָרַר**02022 介系词 **בְּ**+ 冠词 **הַ**+ 名词, 阳性单数 **הָרַר**

山 **הָרַר** 加冠词时, 根音的母音拉长变为 **הָרָר**

●**שָׁלֹשׁ**07969 连接词 **וְ**+ 名词, 单阴附属形 **שָׁלֹשׁ**

数目的「三」

○**אֶלְפִים**00505 名词, 阳性复数 **אֶלְפִים** 许多、数目的「一千」

○**שֵׁשׁ וְשֵׁשׁ**08337 连接词 **וְ**+ 名词, 阳性单数 **שֵׁשׁ וְשֵׁשׁ** 数目的「六」

○**מֵאוֹת** 03967 名词, 阴性复数 **מֵאוֹת** 数目的「一百」

●**נָצַח**05329 动词, Pi'el 分词复阳 **נָצַח** Qal 优於、聪明、长久, Pi'el 做监督、做指挥

○**לְהָעֲבֹד**05647 介系词 **לְ**+ 动词, Hif'il 不定词附属形 **עָבַד** 工作、服事

○**אֵת** 00853 受词记号 **אֵת** 不必翻译 § 9.14, 3.10

○**הָעָם**05971 冠词 **הַ**+ 名词, 阳性单数 **הָעָם** 百姓、国民 **הָעָם** 加冠词时, 根音的母音拉长变为 **הָעָם**

□2:18 使七万人扛抬材料;八万人在山上凿石头;三千六百人督理工作。

□2:18 他指派他们当中的七万人搬运材料,八万人在山上凿取石头,又指定三千六百名工头监督他们的工作。

★历代志下 3 章 1 节

○**בִּירוּשָׁלַם הַהֵיכָל בֵּית־אֵת לְבָנוֹת שָׁלֹשׁ וְשֵׁשׁ וְשֵׁשׁ**

○**אֲבִיהוּ לְדָוִד נִרְאָה אֲשֶׁר הָיָה מִזֶּה בְּהָרַר**

○**הַיְבוּסִי: אָרְנָן בְּגִרְוֹן דָּוִד בְּמָקוֹם הַכְּיּוֹן אֲשֶׁר**

○所罗门就在耶路撒冷, …开工建造雅威的殿。(…处填入下二行)

○在他父大卫被显现的摩利亚山上,

○耶布斯人阿珥楠的禾场, 大卫所指定的地方

[字汇分析]

● לַחַטָּא 02490 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 לַחַטָּא I. 刺杀、伤害; II. 吹笛子; III. 褻渎、污辱、玷污、俗化、开始

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词, 人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

○ לְבָנוֹת 01129 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 בָּנָה 建造 § 9.4, 4.8, 11.15

○ אָתָּה 00853 受词记号 אָתָּה 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 家、房子、殿

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ לְיְרוּשָׁלַם 03389 介系词 לְ + 专有名词, 地名 לְיְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 לְיְרוּשָׁלַם 是写型 לְיְרוּשָׁלַם 和读型 לְיְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

● בְּהַר 02022 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 בְּהַר 山

○ מֹרְיָה 04179 冠词 הַ + 专有名词, 山峯名 מֹרְיָה מֹרְיָה 摩利亚

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ נִרְאָה 07200 动词, Nif' al 完成式 3 单阳 נִרְאָה Qal 看, Nif' al 显现, Hif' il 显明 § 2.34

○ לְדָוִד 01732 介系词 לְ + 专有名词, 人名 לְדָוִד 大卫

○ אָבִיהוּ 00001 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

● אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ כּוֹנֵן 03559 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 כּוֹנֵן 竖立、预备，Hif' il 安排、命令

○ מְקוֹם 04725 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 מְקוֹם 地方

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名，长写法 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ גֵּרְוֹן 01637 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 גֵּרְוֹן 打谷场

○ אֶרְנוֹן 00771 专有名词，人名 אֶרְנוֹן 阿珥楠

○ הַיְבוּסִי 02983 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 יְבוּסִי 耶布斯人

□3:1 所罗门就在耶路撒冷、耶和华向他父大卫显现的摩利亚山上，就是耶布斯人阿珥楠的禾场上、大卫所指定的地方预备好了，开工建造耶和华的殿。

□3:1 所罗门的父亲大卫王已经为圣殿预备了一个地址，就是在耶路撒冷的摩利亚山上——上主曾向大卫显现的地方，在耶布斯人亚劳拿的打麦场。

★历代志下 3 章 2 节

○ לְבָנוֹת וַיִּתֵּל

○ בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי חָדָשׁ

○ לְמַלְכוּתוֹ: אֶרֶב עֵבֶשׂ נָתַן

○ 所罗门…开工建造。(…处填入下行)

○ …二月初二日(…处填入下行)

○ 作王第四年

[字汇分析]

● הִתְלַח 02490 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הִתְלַח I. 刺杀、

伤害；II. 吹笛子；III. 褻渎、污辱、玷污、俗化、开始

○ לְבָנוֹת 01129 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
בָּנָה 建造 § 9. 4, 4. 8, 11. 15

● הַדְּשֵׁבַח 02320 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
הַדְּשֵׁבַח 新月、初一

○ שֵׁנִי 08145 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 שֵׁנִי 序数的「第二」

○ בְּשֵׁנִי 08145 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 形容词，阳性单数
שֵׁנִי 序数的「第二」

● בְּשָׁנָה 08141 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 שָׁנָה 年

○ אַרְבַּעַת 00702 名词，阳性单数 אַרְבַּעַת 数目的「四」

○ לְמַלְכוּתוֹ 04438 介系词 לְ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾
מַלְכוּת 国度 מַלְכוּת 的附属形也是 מַלְכוּת 用附属形来加词尾。

□3:2 所罗门作王第四年二月初二日开工建造。

□3:2 所罗门作王的第四年二月开工建造圣殿。

★历代志下 3 章 3 节

○ שְׁלֹמֹה הוֹסִיד וְאֶלֶּה

○ קִרְיַת הַיְסוּד לְבָנוֹת

○ הַקְּרָאשׁוֹנָה בַּמֶּדָּה אֲמוֹת הָאֶרֶץ

○ עֶשְׂרִים: אֲמוֹת וְרֶתֶבֶשׁ שֵׁם וְתֹאמֶם

○ 这些是所罗门…的根基：（…处填入下行）

○ 建筑上帝的殿

○ …都按著古时的尺寸；（…处填入下行）

○ 长六十肘，宽二十肘，

[字汇分析]

● אֵלֶּה 00428 连接词 וְ + 指示代名词，阳性复数 这些 § 8.30

○ הוֹסֵד 03245 动词，Hof'al 不定词附属形 立地基，Hof'al 被建立

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 所罗门

● בָּנָה 01129 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 建造 § 9.4, 4.8, 11.15

○ אָתָּה 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 殿、家、房子

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 上帝、神、神明 § 2.15, 2.20

● אָרְךָ 00753 冠词 הַ + 名词，阳性单数 长

○ אַמּוֹת 00520 名词，阴性复数 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

○ בְּמִדָּה 04060 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 范围、身量、大小

○ תְּחִלָּה 07223 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 先前的、首先的

● אַמּוֹת 00520 名词，阴性复数 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

○ שִׁשִּׁים 08346 名词，阳性复数 数目的「六十」

○ רְחֹב 07341 连接词 וְ + 名词，阳性单数 宽度、幅度、广阔区域

○ אַמּוֹת 00520 名词，阴性复数 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

○ עֶשְׂרִים 6242 名词，阳性复数 数目的「二十」

□3:3 所罗门建筑上帝殿的根基，乃是这样：长六十肘，宽二十肘，都按着古时的尺寸。

□3:3 所罗门王建的圣殿长二十七公尺，宽九公尺。

★历代志下 3 章 4 节

○ קֵדְמוֹת פְּנֵי-עֲלֵאשֶׁר וְהָאוֹלָם

○ עֶשְׂרִים אַמּוֹת הַבַּיִת-רָחֵב פְּנֵי-עַל

○ וְעֶשְׂרִים מְאָה וְהַגְּבֵהָ

○ טְהוֹר: זֶקֶב מִפְּנִימָה וְיִצְפָּהוּ

○ 前面的廊子长度

○ 与殿前的宽窄一样，二十肘，

○ 高一百二十肘，

○ 裏面贴上精金。

[字汇分析]

● וְהָאוֹלָם 00197 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 走廊

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ עַל 05921 介系词 在…上面

○ פְּנֵי 06440 名词，复阳附属形 פְּנֵי 脸、脸面

○ אֶרֶץ 00753 冠词 הַ + 名词，阳性单数 长

● עַל 05921 介系词 在…上面

○ פְּנֵי 06440 名词，复阳附属形 פְּנֵי 脸、脸面

○ רָחֵב 07341 名词，单阳附属形 רָחֵב 宽度、幅度、广阔区域

○ הַבַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词，阳性单数 殿、家、房子

○ אַמָּה 00520 名词，阴性复数 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

○ עֶשְׂרִים 06242 名词，阳性复数 数目的「二十」

● וְהַגְּבֵהָ 01363 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 高、宏伟、傲慢

○ מֵאָה 03967 名词，阴性单数 数目的「一百」

○ עֶשְׂרִים 06242 连接词 וְ + 名词，阳性复数 数目的「二十」

● וַיִּצְפֹּהוּ 06823 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 覆盖、镀

○ מִפְּנִימָה 06441 介系词 מִן + 副词 פְּנִימָה + 表示方向的 הַ 朝向内、在…之中

○ זָהָב 02091 名词，阳性单数 金

○ טָהוֹר 02889 形容词，阳性单数 洁净的

□3:4 殿前的廊子长二十肘，与殿的宽窄一样，高一百二十肘，里面贴上精金。

□3:4 进口处的门廊跟圣殿的宽度一样，宽九公尺，高五十四公尺。门廊内部都用纯金装贴。

★历代志下 3 章 5 节

○ בְּרוֹשִׁים עַץ חֲפָה הַגָּדוֹל הַבַּיִת נָאֵת

○ טוֹב זָהָב וַיִּחְפְּהוּ

○ וְשָׂרְשָׁרוֹת: תַּמָּרִים עָלָיו וַיַּעֲלֶה

○ 大殿的墙都用松木板遮蔽，

○ 又贴了精金，

○ 上面雕刻棕树和炼子；

[字汇分析]

● וַאֲתַ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַת 不必翻译

○ הַבַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词，阳性单数 殿、家、房子

○גָּדוֹל הַגְּדוֹל01419 冠词 הַ+ 形容词，阳性单数 גדול 大的、伟大的

○תָּפַח תְּפֹחַה 02645 动词，Pi'e1 完成式 3 单阳 תָּפַח 覆盖

○עֵץ 06086 名词，单阳附属形 עֵץ 木头、树

○כְּרוֹשׁ יָם01265 名词，阳性复数 כְּרוֹשׁ 松树

●נִתְּפַח וַיִּתְּפֹחוּ 02645 动词，Pi'e1 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 תָּפַח 覆盖

○זָהָב זְהָב 02091 名词，阳性单数 זָהָב 金

○טוֹב 02896 形容词，阳性单数 טוב 良善的、美好的

●עָלָה וַיַּעֲלֶה 05927 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָלָה 上去

○עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。 § 3.16, 5.5, 3.10

○תְּמָרִים תְּמָרֵה 08561 名词，阴性复数 תְּמָרֵה 装饰用棕榈树
תְּמָרֵה 虽为阴性名词，复数有阳性 תְּמָרִים 和阴性 תְּמָרֵה 两种形式。

○שָׁרְשָׁרָה וַשָּׂרוֹת08333 连接词 וַ + 名词，阴性复数 שָׁרְשָׁרָה 炼子

□3:5 大殿的墙都用松木板遮蔽，又贴了精金，上面雕刻棕榈树和链子；

□3:5 大殿钉一排香柏木板，再贴上精金，上面雕刻着棕榈树和链子的图案。

★历代志下 3 章 6 节

○לְתַפְאֲרַת יִקְרָה אָבֹן הַבַּיִת אֶת וַיִּצַּף

○פְּרָוִים: זָהָב וְזָהָב

○又用宝石装饰殿墙，使殿华美；

○所用的金子都是巴瓦音的金子。

[字汇分析]

● וַיִּצָּף 06823 动词, Pi'e1 叙述式 3 单阳 צָּף 覆盖、镀

○ אָתּ 00853 受词记号 אַת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ הַבַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בַּיִת 殿、家、房子

○ אֶבֶן 00068 名词, 阴性单数 אֶבֶן 石头

○ יָקָר 03368 形容词, 阴性单数 יָקָר 宝贵的、有价值的

○ לְתַפְאֲרָתָהּ 08597 停顿型, 介系词 לְ + 名词, 阴性单数 תַּפְאֲרָתָהּ 茂盛、尊荣、华美

● וְזָהָב 02091 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 זָהָב 金

○ זָהָב 02091 名词, 单阳附属形 זָהָב 金

○ פְּרָוִים 06516 专有名词, 地名 פְּרָוִים 巴瓦音

□3:6 又用宝石装饰殿墙, 使殿华美。所用的金子都是巴瓦音的金子。

□3:6 王用华丽的宝石和从巴瓦音进口的金子装饰圣殿。

★历代志下 3 章 7 节

○ הַקְרוֹת הַבַּיִת-אֵת וַיִּתֵּף

○ וַתִּלְתְּתוּ יוֹקֵי יִירוּשָׁלַיִם הַסָּפִים

○ זָהָב

○ ס הַקְרוֹת-עַל כְּרוּבִים וּפְתָח

○ 又用…贴殿和殿的栋梁、(…处填入下下行)

○ 门槛、墙壁、门扇,

○ 金子

○ 墙上雕刻基路伯。

[字汇分析]

● וַיִּתֵּף 02645 动词, Pi'e1 叙述式 3 单阳 יֵּף 覆盖

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ הַבַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בַּיִת 殿、家、房子

○ הַקְרוֹת 06982 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 קוֹרָה 梁、榭

● הַסְּפִים 05592 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 סֵף 门槛、盆、碗、基石

○ וְקִירוֹתָיו 07023 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 קִיר 墙 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 קִירוֹת, 复数附属形也是 קִירוֹת; 用附属形 + יַ + 词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

○ וְתוֹרֵינֶךָ 01817 连接词 וְ + 名词, 复阴 + 3 单阳词尾 תּוֹרָה 门户、城门 תּוֹרָה 的复数为 תּוֹרוֹת, 复数附属形为 תּוֹרוֹת; 用附属形来加词尾。1 单词尾 יַ + יַ 合起来变成 יַ。

● זָהָב 02091 名词, 阳性单数 זָהָב 金

● וּפְתָח 06605 连接词 וְ + 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 פָּתַח 打开

○ כְּרוּבִים 03742 名词, 阳性复数 כְּרוּב 基路伯

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ הַקִּירוֹת 07023 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 קִיר 墙

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□3:7 又用金子贴殿和殿的栋梁、门槛、墙壁、门扇, 墙上雕刻基路伯。

□3:7 他用金子装贴圣殿的墙、栋梁、门槛, 和门。工匠在墙上雕刻基

路伯。

★历代志下 3 章 8 节

הַקִּדְשִׁים קִדְש־בַּיִת־אֶת וַיַּעַשׂ

עָשְׂרִים אַמּוֹת הַבַּיִת־רָחֵב נִפְעַל אָרְפוֹ

עָשְׂרִים אַמּוֹת וְרָחֵבוֹ

מֵאוֹת: שֵׁשׁ לִכְפָּרִים טוֹב זָקֵב וַיִּתְּפֹהוּ

○又建造至圣所，

○长二十肘，与殿的宽窄一样，

○宽也是二十肘；

○贴上精金，共用了六百他连得，

[字汇分析]

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 单杨 做

○ אֶת 00853 受词记号 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ יֵבֵ 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、家、房子

○ קִדְשׁ 06944 名词，单阳附属形 קִדְשׁ 圣所、圣物、神圣

○ קִדְשִׁים 06944 冠词 הַ+ 名词，阳性复数 קִדְשׁ 圣所、圣物、神圣

● אָרְפוֹ 00753 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אֶרְפָּה 长 אֶרְפָּה 为 Segol 名词，用基本型 אָרַפַּח 变化成 אָרְפוֹ 加词尾。

○ עַל 05921 介系词 在…上面

○ פָּנִים 06440 名词，复阳附属形 פָּנֵה פָּנִים 脸、脸面

○ רָחֵב 07341 名词，单阳附属形 רָחֵב 宽度、幅度、广阔区域

○ הַבַּיִת 01004 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 בַּיִת 殿、家、房子

○ אַמּוֹת 00520 名词，阴性复数 אַמָּה 1. 根基；2. 一肘，

约 18-22 寸，即 45-56 公分

○ עֶשְׂרִים 06242 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

● וְרָחֵב 07341 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾

רָחֵב 宽度、幅度、广阔区域 רָחֵב 为 Segol 名词，用基本型 רָחֵב 变化成 רָחֵב 加词尾。

○ אַמּוֹת 00520 名词，阴性复数 אַמּוֹת 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

○ עֶשְׂרִים 06242 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

● וַיִּתְּפֶהוּ 02645 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 תְּפֶה 覆盖

○ זָהָב 02091 名词，阳性单数 זָהָב 金

○ טוֹב 02896 形容词，阳性单数 טוֹב 良善的、美好的

○ לְכַפָּר 03603 介系词 לְ + 名词，阴性复数 כַּפָּר 圆形物、圆形区域、他连得 כַּפָּר 虽为阴性名词，复数却有阳性的形式。

○ שֵׁשׁ 08337 名词，阳性单数 שֵׁשׁ 数目的「六」

○ מֵאוֹת 03967 名词，阴性复数 מֵאוֹת 数目的「一百」

□3:8 又建造至圣所，长二十肘，与殿的宽窄一样；宽也是二十肘，贴上精金，共用金子六百他连得。

□3:8 称为至圣所的内殿长九公尺，宽九公尺，跟圣殿的宽度一样。至圣所墙上所装贴的金子有二十公吨。

★历代志下 3 章 9 节

○ וְהִתְמַשְׁ יַמְלֵשׁ קְלִימִלְמִסְמֵרוֹתוֹמֵשׁ קֵל

○ וְהָבִי חֲפָה נְהַעֲלִיּוֹת

○ 金钉子重五十舍客勒，

○ 楼房都贴上金子。

[字汇分析]

● מִשְׁקָל 04948 连接词 וְ + 名词，阳性单数 重量

○ מְסָמְרוֹת 04548 介系词 לְ + 名词，阳性复数 钉子

○ שְׁקָלִים 08255 介系词 לְ + 名词，阳性复数 舍客勒、度量衡主要单位，约 10-13 公克。

○ מֵשֵׁים 02572 名词，阳(或阴)性复数 数目的「五十」

○ זָהָב 02091 名词，阳性单数 金

● וְעֲלִיּוֹת 05944 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 楼房、顶楼

○ תָּפְהָה 02645 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 覆盖

○ זָהָב 02091 名词，阳性单数 金

□3:9 金钉重五十舍客勒。楼房都贴上金子。

□3:9 金钉子用了五百七十公克。楼房的墙也是用金子装贴的。

★历代志下 3 章 10 节

○ שְׁנַיִם כְּרוֹבִים קִדְשֵׁי־מִקְדָּשׁ וְשְׁנַיִם כְּרוֹבִים קִדְשֵׁי־מִקְדָּשׁ

○ צַעֲצַעִים מְעֻשָׁה

○ זָהָב: אֵת־וְיָצְפוּ

○ 在至圣所…造两个基路伯，(…处填入下行)

○ 以雕刻的手艺

○ 用金子包裹:

[字汇分析]

● שָׁהַעַ 06213 动词，Qal 叙述式 3 单杨 做

○ בְּבַיִת 01004 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 殿、家、房子

○ קִדְשׁ 06944 名词，单阳附属形 圣所、圣物、

神圣

○ קֹדֶשׁ 06944 冠词 ה + 名词, 阳性复数 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

○ כְּרוּבִים 03742 名词, 阳性复数 כְּרוּב 基路伯

○ שְׁנַיִם 08147 名词, 阳性双数 שְׁנַיִם תִּים 数目的「二」

● מַעֲשֵׂה 04639 名词, 单阳附属形 מַעֲשֵׂה 工作、作为

○ צַעֲזָעִים 06816 名词, 阳性复数 צַעֲזָעִים 形像、影像、雕刻出的图像

● וַיִּצְפּוּ 06823 动词, Pi'el 叙述式 3 复阳 וַיִּצְפּוּ 覆盖、镀

○ אֶת 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○ זָהָב 02091 名词, 阳性单数 זָהָב 金

□3:10 在至圣所按造像的法子造两个基路伯，用金子包裹，

□3:10 王又命令工匠用金属做了两个基路伯，外面包着金子，放在至圣所里面。

★历代志下 3 章 11 节

○ עֲשָׂרִים אַמּוֹת אַרְבָּעִים הַכְּרוּבִים וְכַנְפֵי

○ תַּמָּשׁ לְאַמּוֹתֵהָ אֶתֵּד כַּנֶּפֶף

○ הַבַּיִת לְקִיר מַגְעַת

○ תַּמָּשׁ אַמּוֹתֵהָ אֶתֵּרֵת וְהַכַּנְפֵי

○ הָאֶתֵּרֵת הַכְּרוּב לְכַנְפֵי מַגְיַע

○两个基路伯的翅膀共长二十肘。

○这基路伯的一个翅膀长五肘，

○挨著殿这边的墙；

○另一个翅膀也长五肘，

○与那基路伯翅膀相接。

[字汇分析]

● כַּנְפֵי 03671 连接词 וְ + 名词, 复阴附属形 כַּנְפֵי 边

缘、角 (衣服的)、翅膀

○ **קָרוֹבִים** 03742 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 **קָרוֹב** 基路伯

○ **אָרְךְ** 00753 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 **אָרְךְ** 长 **אָרְךְ** 为 Segol 名词, 用基本型 **אָרַכְ** 加词尾。这个字 LXX 解为 **ואדנו** (底座)。

○ **אֲמוֹת** 00520 名词, 阴性复数 **אֲמָה** 1. 根基; 2. 一肘, 约 18-22 寸, 即 45-56 公分

○ **עֶשְׂרִים** 06242 名词, 阳性复数 **עֶשְׂרִים** 数目的「二十」

● **כַּנְף** 03671 名词, 单阴附属形 **כַּנְף** 边缘、角 (衣服的)、翅膀

○ **אֶתְדָאֶת** 00259 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 **אֶתְדָאֶת** 数目的「一」

○ **לְאֲמוֹת** 00520 介系词 לְ + 名词, 阴性复数 **אֲמָה** 1. 根基; 2. 一肘, 约 18-22 寸, 即 45-56 公分

○ **חֲמִשָּׁה** 02568 名词, 阳性单数 **חֲמִשָּׁה** 数目的「五」

● **מִגַּעַת** 05060 动词, Hif' il 分词单阴 **נָגַע** 触碰、触及

○ **לְקִיר** 07023 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 **קִיר** 墙

○ **בֵּית** 01004 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 **בֵּית** 殿、家、房子

● **וְכַנְף** 03671 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 **כַּנְף** 边缘、角 (衣服的)、翅膀

○ **אֲחֵר** 00312 冠词 הַ + 形容词, 阴性单数 **אֲחֵר** 别的

○ אַמּוֹת 00520 名词，阴性复数 אַמָּה 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

○ תְּמֵשׁ 02568 名词，阳性单数 תְּמֵשׁ הַתְּמֵשׁ 数目的「五」

● מְגִיעַ 05060 动词，Hif' il 分词单阳 נָגַע 触碰、触及 § 4.5, 7.16

○ לְכַנֵּף 03671 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 כַּנֵּף 边缘、角（衣服的）、翅膀

○ הַכְּרוּב 03742 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כְּרוּב 基路伯

○ אֶתֶר 00312 冠词 אֶתֶר + 形容词，阳性单数 אֶתֶר 别的
□3:11 两个基路伯的翅膀共长二十肘。这基路伯的一个翅膀长五肘，挨着殿这边的墙；那一个翅膀也长五肘，与那基路伯翅膀相接。

★历代志下 3 章 12 节

○ תְּמֵשׁ אַמּוֹת הָאֶתֶר הַכְּרוּב וּכְנָף

○ הַבַּיִת לְקִיר מְגִיעַ

○ תְּמֵשׁ אַמּוֹת הָאֶתֶר וְהַכְּנָף

○ הָאֶתֶר: הַכְּרוּב לְכַנֵּף דְּבִקָּה

○ 那基路伯的一个翅膀长五肘，

○ 挨著殿那边的墙；

○ 那一个翅膀也长五肘，

○ 与这基路伯的翅膀相接。

[字汇分析]

● וּכְנָף 03671 连接词 וְ + 名词，复阴附属形 כַּנֵּף 边缘、角（衣服的）、翅膀

○ הַכְּרוּב 03742 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כְּרוּב 基路伯

○ אֶתֶר 00259 冠词 אֶתֶר + 形容词，阳性单数 אֶתֶר 数

目的「一」

○אֲמוֹת 00520 名词，阴性复数 אָמָה 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

○תְּמִשְׁמֶשֶׁה 02568 名词，阳性单数 תְּמִשְׁמֶשֶׁה 数目的「五」

●מִגִּיעַ 05060 动词，Hif' il 分词单阳 נָגַע 触碰、触及 § 4.5, 7.16

○לְקִיר 07023 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 קִיר 墙

○הַבַּיִת 01004 名词 הַבַּיִת 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性单数 בַּיִת 殿、家、房子

●וְהַכֶּנֶף 03671 连接词 וְ + 名词 הַבַּיִת 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阴性单数 כֶּנֶף 边缘、角（衣服的）、翅膀

○הָאֲחֵרָה 00312 冠词 הָ + 形容词，阴性单数 אֲחֵר 别的

○אֲמוֹת 00520 名词，阴性复数 אָמָה 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

○תְּמִשְׁמֶשֶׁה 02568 名词，阳性单数 תְּמִשְׁמֶשֶׁה 数目的「五」

●דְּבִקָה 01695 形容词，阴性单数 דְּבִקָה 贴近，黏著

○לְכֶנֶף 03671 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 כֶּנֶף 边缘、角（衣服的）、翅膀

○הַכְּרוּב 03742 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כְּרוּב 基路伯

○הָאֲחֵרָה 00312 冠词 הָ + 形容词，阳性单数 אֲחֵר 别的
□3:12 那基路伯的一个翅膀长五肘，挨着殿那边的墙；那一个翅膀也长五肘，与这基路伯的翅膀相接。

○ פִּרְשׁוּ יַמֵּי אֵלֶּה הַפְּרוּבִים כַּנְּפִי

○ עֶשְׂרִים אַמּוֹת

○ רַגְלֵיהֶם-עַל עַמְדִים וְהֵם

○ ס לְבַיִת: כְּנִיהֶמוֹ

○这些基路伯的翅膀张开，

○长二十肘，

○他们用他们的脚站立，

○他们的脸向著殿。

[字汇分析]

● כַּנְּפִי 03671 名词，双阴附属形 כַּנֵּף 边缘、角（衣服的）、翅膀

○ הַפְּרוּבִים 03742 冠词 הַ + 名词，阳性复数 פְּרוּב 基路伯

○ אֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示形容词，阴性复数 אֵלֶּה 这些

○ פִּרְשׁוּ 06566 动词，Qal 主动分词复阳 פָּרַשׁ 撒开、铺在...上面

● אַמּוֹת 00520 名词，阴性复数 אַמָּה 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

○ עֶשְׂרִים 06242 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

● וְהֵם 01992 连接词 וְ + 代名词 3 复阳 הֵם 他们、它们

○ עַמְדִים 05975 动词，Qal 主动分词复阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○ עַל 05921 介系词 עַל 在...上面

○ רַגְלֵיהֶם 07272 名词，双阴 + 3 复阳词尾 רַגְלֵי 脚 רַגְלֵי 的双数为 רַגְלִים 双数附属形为 רַגְלֵי 用附属形来加词

尾。

● 06440 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 פְּנִים 脸、脸面 פְּנֵה 的复数为 פְּנִים，复数附属形为 פְּנִי；用附属形来加词尾。

○ 01004 停顿型，介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בַּיִת 殿、家、房子

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□3:13 两个基路伯张开翅膀，共长二十肘，面向外殿而立。

□3:11-13 这两个基路伯并排站立，面对进口；每个基路伯有两只翅膀，每只翅膀有两公尺两公寸长，两对翅膀展开，在殿的中间相接触，两边碰到墙，横跨整个至圣所的宽度，约九公尺。

★历代志下 3 章 14 节

○ הִפְרֹכֶת־אֵת וַיַּעַשׂ

○ וּבוֹיַז וְכַהֲמִיל וְאֶרְגָּמֹן תְּכֵלֶת

○ ס כְּרוֹבִים: עָלָיו וַיַּעַל

○ 又用…织幔子，(…处填入下行)

○ 蓝色、紫色、朱红色线和细麻

○ 在其上绣出基路伯来。

[字汇分析]

● 06213 动词，Qal 叙述式 3 单杨 עָשָׂה 做

○ 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ 06532 冠词 הַ + 名词，阴性单数 פְּרֹכֶת 布幕、罩纱

● 08504 名词，阴性单数 תְּכֵלֶת 蓝紫色

○ 00713 连接词 וְ + 名词，阳性单数 אֶרְגָּמֹן 紫

色、紫红色

○ כָּרָמִיל 03758 连接词 וְ + 名词，阳性单数 朱红色

○ בּוּץ 00948 连接词 וְ + 名词，阳性单数 亚麻布

● וַיַּעַל 05927 动词，Qal 叙述式 3 单阳 上去、冒出、生长

○ עָלִיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 在…上面
עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 עָיו。 § 3. 16, 5. 5, 3. 10

○ כְּרוּבִים 03742 名词，阳性复数 基路伯

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□3:14 又用蓝色、紫色、朱红色线和细麻织幔子，在其上绣出基路伯来。

□3:14 至圣所的幕帘是用麻纱和其他材料制成的，染成蓝色、紫色、朱红色，有基路伯的图案绣在上面。

★历代志下 3 章 15 节

○ נִשְׁנִים עֲמוּדִים הַבַּיִת לִפְנֵי וַיַּעַשׂ

○ אֲרָךְ וְתִמְשָׁן לְשֵׁם אֲמוֹת

○ סְתִמָּשׁ: אֲמוֹת רֹאשׁוֹ-עַל־אֲשֶׁר-וְהִצְפֹּת

○ 在殿前造了两根柱子，

○ 高三十五肘；

○ 每柱顶高五肘。

[字汇分析]

● וַיַּעַשׂ 06213 动词，Qal 叙述式 3 单阳 做

○ לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…之前 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○תַּבַּיִת01004 冠词 תַּ+ 名词，阳性单数 תַּבַּיִת 殿、家、房子

○עַמּוּדִים 05982 名词，阳性复数 עַמּוּדִים 柱

○שְׁנַיִם08147 名词，阳性双数 שְׁנַיִם 数目的「二」

●אַמּוֹת 00520 名词，阴性复数 אַמּוֹת 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

○שְׁלֹשִׁים07970 形容词，阳性复数 שְׁלֹשִׁים 数目的「三十」

○חֲמִשָּׁה 02568 连接词 חֲמִשָּׁה + 名词，阳性单数 חֲמִשָּׁה 数目的「五」

○אֵרֶךְ 00753 名词，阳性单数 אֵרֶךְ 长

●חֲצֵצֶת 06858 连接词 חֲצֵצֶת + 冠词 תַּ+ 名词，阳性单数 חֲצֵצֶת (梁柱上)以金属包附的柱头

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○רֹאשׁוֹ 07218 名词，单阳 + 3 单阳词尾 רֹאשׁ 头顶、头 רֹאשׁ 的附属形也是 אֲשֶׁר；用附属形来加词尾。

○אַמּוֹת 00520 名词，阴性复数 אַמּוֹת 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

○חֲמִשָּׁה 02568 名词，阳性单数 חֲמִשָּׁה 数目的「五」

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□3:15 在殿前造了两根柱子，高三十五肘，每柱顶高五肘。

□3:15 王叫人铸造了两根铜柱，每根高十五公尺半，立在圣殿前面；每根有一个柱头，高两公尺两公寸。

★历代志下 3 章 16 节

○בְּבִילַעַת הַשְּׁרוֹת וַיַּעַשׂ

○הָעֲמֻדִים רֹאשׁ-עַל וַיִּתֵּן

○בְּשַׁרְשְׁרוֹת: וַיִּתֵּן מֵאָה רְמוֹנִים וַיַּעַשׂ

○又照圣所内炼子的样式做炼子，

○安在柱顶上；

○又做一百石榴，安在炼子上。

[字汇分析]

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 单杨 做

○ שְׁרוֹת 08333 名词，阴性复数 炼子

○ בְּ 01687 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

דְּבִיר 至圣所

● נָתַן 05414 动词，Qal 叙述式 3 单阳 交给、递出

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ רֹאשׁ 07218 名词，单阳附属形 头顶、头

○ עֲמֻדִים 05982 冠词 הַ + 名词，阳性复数 柱

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 单杨 做

○ רְמוֹנִים 07416 名词，阳性复数 石榴、石榴树

○ מֵאָה 03967 名词，阴性单数 数目的「一百」

○ נָתַן 05414 动词，Qal 叙述式 3 单阳 交给、递出、安放

○ שְׁרוֹת 08333 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 炼子

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 单杨 做

○ עֲמֻדִים 05982 冠词 הַ + 名词，阳性复数 柱

○ רֹאשׁ 07218 名词，单阳附属形 头顶、头

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 单杨 做

□3:16 又照圣所内链子的样式作链子，安在柱顶上；又作一百石榴，安在链子上。

□3:16 铜柱顶上装饰着一个交织的链子图案和一百个铜石榴。

★历代志下 3 章 17 节

○הַיְיָ יִכֹּל פְּנֵי-עַל הָעַמּוּדִים-אֶת וַיָּקָם

○מֵהַשָּׁמַיִם מֵאוּלַּי וְאֶתֵּד מִיְמִין אֶתֵּד

○וַיִּכְזֶה הַיְיָ מִיְשָׁם וַיִּקְרָא

○ס ב' עֲזַה שֵׁן מְאֵלֵי וְשָׁם

○将两根柱子立在殿前，

○一根在南边，一根在北边；

○南边的起名叫雅斤，

○北边的起名叫波阿斯。

[字汇分析]

●וַיָּקָם 06965 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 קָם 使之起来、设立、竖立

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○הָעַמּוּדִים 05982 冠词 הָ + 名词，阳性复数 עַמּוּד 柱

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○פְּנֵי 06440 名词，复阳附属形 פָּנָה פְּנִים 脸、脸面

○הַיְיָ יִכֹּל 01964 冠词 הַיְיָ + 名词，阳性单数 יִכֹּל 圣殿、宫殿

●אֶתֵּד אֶתֵּד 00259 形容词，阳性单数 אֶתֵּד 数目的「一」

○מִיְמִין 03225 介系词 מִן + 名词，阴性单数 יְמִין 右手、右边、南方

○וְאֶתֵּד 00259 连接词 וְ + 形容词，阳性单数 אֶתֵּד 数目的「一」

○מֵהַשָּׁמַיִם מֵאוּלַּי 08042 介系词 מִן + 冠词 הָ + 名词，阳性单数 שָׁמַיִם 左边

●וַיִּקְרָא 07121 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读 § 8.1, 8.9

○ שׁ 08034 名词，单阳附属形 שׁ 名字 § 2.11-13

○ יְמִינִי 03233 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 יְמִינִי 右边的

○ יָכִין 03199 专有名词，人名 יָכִין 雅斤

● שׁ 08034 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 שׁ 名字

○ שְׁמֹאלִי 08040 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 שְׁמֹאלִי 北边、左边、左手

○ בְּעֶז 01162 专有名词，人名 בְּעֶז 波阿斯

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□3:17 将两根柱子立在殿前，一根在右边，一根在左边；右边的起名叫雅斤，左边的起名叫波阿斯。

□3:17 这两根铜柱竖立在圣殿进口处的两边，南边的一根叫雅斤（“雅斤”有“他（即上帝）建立”的意思。），北边的一根叫波阿斯（“波阿斯”有“以他（即上帝）的力量”的意思。）。

★历代志下 4章 1节

○ אָרְכוֹ אֲמַהֲעָשׂוּ רִים נְחֹשֶׁת מִזְבַּח וַיַּעַשׂ

○ ס קוּמְתוֹ: אֲמוֹת וָעֶשֶׂר רַחְבּוֹ אֲמַהֲנֹעָשׂוּ רִים

○他又制造一座铜坛，长二十肘，

○宽二十肘，高十肘；

[字汇分析]

● עָשׂוּ 06213 动词，Qal 叙述式 3 单杨 עָשׂוּ 做

○ מִזְבֵּחַ 04196 名词，单阳附属形 מִזְבֵּחַ 祭坛

○ נְחֹשֶׁת 05178 名词，阳性单数 נְחֹשֶׁת 铜

○ עָשׂוּ רִים 06242 名词，阳性复数 עָשׂוּ רִים 数目的「二十」

○ אֲמָה 00520 名词，阴性单数 אֲמָה 1. 根基；2. 一肘，

约 18-22 寸，即 45-56 公分

○ אָרְךְ 00753 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָרְךְ 长 אָרְךְ 为 Segol 名词，用基本型 אָרַךְ 变化成 אָרְךְ 加词尾。

● עֶשְׂרִים 06242 连接词 וְ + 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○ אַמָּה 00520 名词，阴性单数 אַמָּה 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

○ רְחֵב 07341 名词，单阳 + 3 单阳词尾 רְחֵב 宽度、幅度、广阔区域 רְחֵב 为 Segol 名词，用基本型 רָחַב 变化成 רְחֵב 加词尾。

○ עֶשְׂרֵה 06235 连接词 וְ + 名词，阳性单数 עֶשְׂרֵה 数目的「十」

○ אַמּוֹת 00520 名词，阴性复数 אַמּוֹת 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

○ קוֹמָה 06967 名词，单阴 + 3 单阳词尾 קוֹמָה 高度 קוֹמָה 的附属形为 קוֹמַת；用附属形来加词尾。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□4:1 他又制造一座铜坛，长二十肘，宽二十肘，高十肘。

□4:1 所罗门王叫人铸造了一个铜祭坛，长九公尺，宽九公尺，高四公尺半。

★历代志下 4 章 2 节

○ מוֹצֵק הַיָּם-אֶת וַיַּעַשׂ

○ רָבִיב עֲגוּלָּה שְׁפָתוֹ-אֶל-מַשְׁפָּתוֹ בְּאַמָּה עֶשְׂרֵה

○ קוֹמָתוֹ וְאַמָּה וְחֵמֶשׁ

סְבִיב: אִתּוֹ יָסֹבֵב בְּאֶמְהַשׁ לְשֵׁם וְקוֹ

○又做一个铸造的铜海，

○样式是圆的，径十肘，

○高五肘，

○围三十肘；

[字汇分析]

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 单杨 הַעֲשֵׂה 做

○ אָתָּה 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ הַיָּם 03220 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יָם 海

○ מוֹצֵק 03332 动词，Hof' al 分词单阳 יֹצֵק 倒、浇灌，
Hof' al 浇铸的、铸造的

● עָשָׂה תְּעָשֶׂה רֶה 06235 名词，阳性单数 עָשָׂה 数目的「十」

○ בְּאֶמְהַ 00520 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数
אֶמְהַ 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

○ מִשְׁפָּתוֹ 08193 介系词 מִן + 名词，单阴 + 3 单阳词
尾 שְׁפָה 嘴唇、边缘（海岸，河岸，容器，祭坛，衣服）
שְׁפָה 的附属形为 שְׁפַת 用附属形来加词尾。

○ אֶלָּ 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ מִשְׁפָּתוֹ 08193 名词，单阴 + 3 单阳词尾 שְׁפָה 嘴唇、
边缘（海岸，河岸，容器，祭坛，衣服）שְׁפָה 的附属
形为 שְׁפַת 用附属形来加词尾。

○ עָגוּל 05696 形容词，阳性单数 עָגוּל 圆的

○ סְבִיב 05439 名词，阳性单数 סְבִיב 四围、环绕 在此
作副词使用。

● חֲמִשָּׁתָּה 02568 连接词 וְ + 名词，阳性单数 חֲמִשָּׁתָּה
数目的「五」

○ בְּאֶמְהַ 00520 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数

אָמָה 1. 根基; 2. 一肘, 约 18-22 寸, 即 45-56 公分
○קוּמָתוּ 06967 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 קוּמָה 高度
קוּמָה 的附属形为 קוּמַת; 用附属形来加词尾。

●קוּ 06957 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 קוּ 准绳、绳子

○שָׁלֹשִׁים 07970 形容词, 阳性复数 שָׁלֹשִׁים 数目的「三十」

○בְּאֵמָה 00520 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数

אָמָה 1. 根基; 2. 一肘, 约 18-22 寸, 即 45-56 公分

○סָבַב 05437 动词, Qal 未完成式 3 单阳 סָבַב 环绕、游行、转

○אֲתוּ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○סָבִיב 05439 名词, 阳性单数 סָבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

□4:2 又铸一个铜海, 样式是圆的, 高五肘, 径十肘, 围三十肘。
□4:2 他也铸造了一个圆的铜海, 深两公尺两公寸, 直径四公尺四公寸, 圆周十三公尺两公寸。

★历代志下 4 章 3 节

- בְּקָרָיִם וּדְמוּת
- אֲתוּ סוּבְבִים סָבִיב סָבִיב לוֹ תַתַּח
- סָבִיב הַיָּם-אֶת־מִקְיָפִים בְּאֵמָה עֶשֶׂר
- בְּמִצְקָתוֹ יִצְוּקִים הַבָּקָר טוֹרִים שְׁנַיִם
- …有野瓜 (野瓜: 原文是牛) 的样式, (…处填入下行)
- 在海的边缘之下
- 每肘十瓜,
- 共有两行, 是铸海的时候铸上的,

[字汇分析]

● מוֹתוֹךְ 01823 连接词 וְ + 名词, 单阴附属形 דְמוּת 好像

○ בְּקָרִים 01241 名词, 阳性复数 בְּקָר 牛群

● תַּתַּת 08478 介系词 תַּתַּת 在…下面

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ סְבִיב 05439 名词, 阳性单数 סְבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

○ סְבִיב 05439 名词, 阳性单数 סְבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

○ סוֹבְבִים 05437 动词, Qal 主动分词复阳 סוֹבֵב 环绕、游行、转

○ אֲתוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

● עֶשְׂרֵה 06235 名词, 阳性单数 עֶשְׂרֵה 数目的「十」

○ בְּאַמָּה 00520 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אַמָּה 1. 根基; 2. 一肘, 约 18-22 寸, 即 45-56 公分

○ מְקִיפִים 05362 动词, Hif' il 分词复阳 מְקַיֵּף 攻击, 离去

○ אֲתוֹ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ הַיָּם 03220 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יָם 海

○ סְבִיב 05439 名词, 阳性单数 סְבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

● שְׁנַיִם 08147 名词, 阳性双数 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ טוֹרִים 02905 名词, 阳性复数 טוֹר 一排

○ בָּקָר 01241 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 牛群

○ יְצוּקִים 03332 名词, 阴性复数 倒、浇灌

○ בְּמִצְקָתוֹ 04166 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 3 单阳词

尾 מוֹצֵקָה 管子 מוֹצֵקָה 的附属形也是 מוֹצֵקָה (未出现);

用附属形来加词尾。

□4:3 海周围有野瓜的样式, 每肘十瓜, 共有两行, 是铸海的时候铸上的 (“野瓜”原文作“牛”)。

□4:3 铜海边缘外面有两排浮雕, 一排在上面, 一排在下面, 雕成公牛形状。这些铜牛和铜海都是用铜一块铸成的。

★历代志下 4 章 4 节

○ בָּקָר עֲשָׂר שְׁנַיִם-עַל עוֹמֵד

○ יָמָה פְּנִימוֹשׁ לֹשֶׁה צְפוּנָה פְּנִימֵי לִשְׁוֹשׁ

○ מִזְרְחָהּ פְּנִימוֹשׁ לִשְׁה נִגְבָּה פְּנִימוֹשׁ לִשְׁה

○ בְּיָתֶהּ: אַחַד רֵיהֶם-וְכָלֵם לְמַעַלָּה עֲלֵיהֶם וְתַיִם

○有十二只铜牛驮海:

○三只向北, 三只向西,

○三只向南, 三只向东;

○海在牛上, 牛尾向内;

[字汇分析]

● עוֹמֵד 05975 动词, Qal 主动分词单阳 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ עַל 05921 介系词 在…上面

○ שְׁנַיִם 08147 名词, 阳性双数 数目的「二」

○ עֶשְׂרִים 06240 名词, 阳性单数 数目的「十」

○ בָּקָר 01241 名词, 阳性单数 牛群

● שְׁלֹשָׁה 07969 名词, 阴性单数 数目的「三」

○ פָּנָה 06437 动词, Qal 主动分词复阳 转向

○ צָפוֹן הַ 06828 名词，阴性单数 + 表示方向的
北方

○ וְלִשְׁהַ 07969 连接词 וְ + 名词，阴性单数
שְׁ לִשְׁ 数目的「三」

○ פָּנָה 06437 动词，Qal 主动分词复阳 转向

○ יָם הַ 03220 名词，阳性单数 + 表示方向的
海、朝海的、西方的

● וְלִשְׁהַ 07969 连接词 וְ + 名词，阴性单数
שְׁ לִשְׁ 数目的「三」

○ פָּנָה 06437 动词，Qal 主动分词复阳 转向

○ נָגְבָה 05045 名词，阳性单数 + 表示方向的
1. 南地、南方； 2. 专有名词：尼格夫

○ וְלִשְׁהַ 07969 连接词 וְ + 名词，阴性单数
שְׁ לִשְׁ 数目的「三」

○ פָּנָה 06437 动词，Qal 主动分词复阳 转向

○ מִזְרְחָהּ 04217 名词，阳性单数 + 表示方向的
日出的方向、东方

● יָם הַ 03220 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
海、朝海的、西方的 § 2.6

○ עָלֶיהֶם 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾
עַל 在…上面
עַל 用长基本型 עָלֶי 来加词尾。

○ מִלְמַעְלָהּ 04605 的停顿型，介系词 מִן + 介系
词 לְ + 副词 + 表示方向的
מַעַל 在上面

○ וְכֹל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形
כֹּל 全部、
整个、各

○ אָחור 00268 名词，复阳 + 3 复阳词尾 后面、后来

○ בֵּית הַ 01004 名词，阳性单数 + 表示方向的 殿、家、房子

□4:4 有十二只铜牛驮海，三只向北，三只向西，三只向南，三只向东。海在牛上，牛尾向内；

□4:4 铜海安在十二头铜牛背上，铜牛面朝外，三头朝东，三头朝西，三头朝南，三头朝北。

★历代志下 4 章 5 节

○ טַפַּח וְעֵבִיּוֹ

○ כּוֹסֵי פִתְחֵי הַיָּם הַיְּשָׁרִים

○ שֵׁן נְהָשׁוֹ פְּרָחַח

○ סֵךְ יָבֵיל: אֶלְפִים לְשֵׁת בַּתִּים מֵתִזְקִק

○ 海厚一掌，

○ 边如杯边，

○ 又如百合花，

○ 可容三千罢特；

[字汇分析]

● עֵבִיּוֹ 05672 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 厚度 עֵבִי 的附属形也是 עֵבִי 用附属形来加词尾。

○ טַפַּח 02947 名词，阳性单数 טַפַּח 手的宽度、一个测量单位

● וְשָׁרְיָה 08193 连接词 וְ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 嘴唇、边缘（海岸，河岸，容器，祭坛，衣服） שָׁרְיָה 的附属形为 שָׁרְיָה 用附属形来加词尾。

○ כִּי 04639 介系词 כִּי + 名词，单阳附属形 כִּי 工作、作为 § 2.11, 2.12, 2.13

○ שָׁרְיָה 08193 名词，单阴附属形 שָׁרְיָה 嘴唇、边缘（海

岸，河岸，容器，祭坛，衣服) שֶׁפָּה 的附属形为 שֶׁפֶת 用附属形来加词尾。此处指言语之意

○ כּוּס 03563 名词，阴性单数 כּוּס 杯

● פָּרַח 06525 名词，单阳附属形 פָּרַח 花蕾

○ שׁוֹשַׁן שׁוֹשַׁן שׁוֹשַׁן 07799 名词，阴性单数 שׁוֹשַׁן 百合花

● תָּזַק מִתָּזַק 02388 动词，Hif' il 分词单阳 תָּזַק 修造、加强、支持、抓住

○ בַּתִּים 01324 名词，阳性复数 בַּת 罢特，度量衡单位，约等於四十公升。

○ שְׁלֹשָׁה שְׁלֹשָׁה שְׁלֹשָׁה 07969 名词，阴性单数 שְׁלֹשָׁה 数目的「三」

○ רַבִּים רַבִּים רַבִּים 00505 名词，阳性复数 רַבִּים 许多、数目的「一千」

○ כִּילֵּל יְכִילֵל 03557 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 כִּילֵּל 盛、装、抓住，Pilpel 维持、支持、滋养

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□4:5 海厚一掌，边如杯边，又如百合花，可容三千罢特。

□4:5 铜海厚七公分半，边缘像杯子的边缘，雕刻着百合花的花瓣，铜海的容量是六万公升。

★历代志下 4 章 6 节

○ עָשָׂה כִּיּוֹרִים וַיַּעַשׂ

○ מִשֵּׁי מ'אוֹלוֹתָם שֶׁהֵם מִיַּם יוֹתָם שֶׁהֵם וַיִּתְּנוּ

○ בְּהֵם לְרֶחֶץ

○ בָּם יִדְיָחוּ הָעוֹלָהּ מֵעֵשֶׂה-הָאֵת

○ ס בּוֹ: לִפְתָּיִם לְרֶחֶץ וְהָיָם

- 又制造十个盆：
- 五个放在南边，五个放在北边，
- 可以在它们里面洗涤，
- 献燔祭所用之物都洗在其内；
- 但海是为祭司洗涤用的。

[字汇分析]

- עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 单杨 עָשָׂה 做
- כְּיֹרִים 03595 名词，阳性复数 כְּיֹרִים 锅、盆、碗
- עֶשְׂרֵת 06235 名词，阴性单数 עֶשְׂרֵת 数目的「十」
- נָתַן 05414 动词，Qal 叙述式 3 单阳 נָתַן 交给、递出
- תְּמִשְׁמֶשֶׁה 02568 名词，阴性单数 תְּמִשְׁמֶשֶׁה 数目的「五」
- מִיְמִין 03225 介系词 מִן + 名词，阴性单数 מִיְמִין 右手、右边、南方
- תְּמִשְׁמֶשֶׁה 02568 连接词 וְ + 名词，阴性单数 תְּמִשְׁמֶשֶׁה 数目的「五」
- מִמְּאֹל 08040 介系词 מִן + 名词，阳性单数 מִמְּאֹל 北边、左边、左手
- לְרַחֵץ 07364 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לְרַחֵץ 洗、沐浴
- בָּהֶם 09002 介系词 בְּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉著 § 3.10
- אָת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10
- מְעֵשֶׂה 04639 名词，单阳附属形 מְעֵשֶׂה 工作、作为
- הָעוֹלָה 05930 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הָעוֹלָה 燔祭、阶梯
- יָדְיָחוּ 01740 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 יָדְיָחוּ

除净、洗净

○בָּם 09002 介系词 בָּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉著

●וְהַיָּם 03220 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יָם
海、朝海的、西方的 § 2.6

○לְרַחֵץ 07364 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
רַחַץ 洗、沐浴

○לְכֹהֲנִים 03548 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数
כֹּהֵן 祭司

○בוֹ 09002 介系词 בָּ + 3 单阳词尾 בָּ 在、用、藉著

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□4:6 又制造十个盆, 五个放在右边, 五个放在左边。献燔祭所用之物都洗在其内, 但海是为祭司沐浴的。

□4:6 他们又铸造了十个铜盆, 五个放在圣殿南边, 另五个放在北边。这些铜盆是用来清洗切成块的烧化祭牲。铜海的水是给祭司用来洗涤的。

★历代志下 4 章 7 节

○כָּמֹשׁ פְּטָטִים עָשָׂר הָזָקֵב מִנְּרוֹת־אֶת וַיַּעַשׂ

○בְּהֵיכַל וַיִּתֵּן

○סִמְשׁ מֵאוֹרֹת וְחָמֵשׁ מִיְמִין חָמֵשׁ

○他又照所定的样式造十个金灯台

○放在殿里:

○五个在右边, 五个在左边;

[字汇分析]

●עָשָׂה 06213 动词, Qal 叙述式 3 单杨 עָשָׂה 做

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○מִנְּרוֹת 04501 名词, 复阴附属形 מְנוֹרָה 灯台

○זָהָב 02091 冠词 ה + 名词，阳性单数 金

○עָשָׂר 06235 名词，阳性单数 数目的「十」

○מִשְׁפָּט 04941 介系词 כּ + 名词，单阳 + 3 复阳词

尾 正义、公平、审判、律例、规矩 的附属形为 מִשְׁפָּט 用附属形来加词尾。

●נָתַן 05414 动词，Qal 叙述式 3 单阳 交给、递出

○בַּהֵיכָל 01964 介系词 בּ + 冠词 ה + 名词，阳性单数

圣殿、宫殿

●חֲמִשָּׁה 02568 名词，阳性单数 数目的「五」

○מִיְמִין 03225 介系词 מִן + 名词，阴性单数 右手、

右边、南方

○וְחֲמִשָּׁה 02568 连接词 וּ + 名词，阳性单数

数目的「五」

○מִמְּאֹל 08040 介系词 מִן + 名词，阳性单数

北边、左边、左手

○ס 09014 段落符号 关闭的意思 抄写经文的

文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□4:7 他又照所定的样式造十个金灯台，放在殿里，五个在右边，五个在左边。

★历代志下 4 章 8 节

○בַּהֵיכָל וַיַּחַדְעוּ רָהֳשָׁן לְתִבּוֹת וַיַּעַשׂ

מִשְׁן מְאֹלֹת מִשָּׁה מִיְמֵי יְתָמָה

מְאָה: זָהָב זָרָקִי וַיַּעַשׂ

○又造十张桌子，放在殿裏：

○五张在南边，五张在北边；

○又造一百个金碗；

[字汇分析]

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 单杨 עָשָׂה 做

○ שִׁלְתָּנוֹת 07979 名词，阳性复数 שִׁלְתָּנוֹת 筵席、桌子

○ עֶשְׂרֵי עָשָׂר 06235 名词，阴性单数 עֶשְׂרֵי עָשָׂר 数目的「十」

○ יָנַח 03240 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 יָנַח 安顿

○ בְּיָמֵי 01964 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

בְּיָמֵי 圣殿、宫殿

● חֲמִשָּׁה 02568 名词，阴性单数 חֲמִשָּׁה 数目的「五」

○ מִיְמִין 03225 介系词 מִן + 名词，阴性单数 מִיְמִין 右手、

右边、南方

○ חֲמִשָּׁה 02568 连接词 וְ + 名词，阴性单数 חֲמִשָּׁה

数目的「五」

○ מִמֵּאֵל 08040 介系词 מִן + 名词，阳性单数 מִמֵּאֵל

מִמֵּאֵל 北边、左边、左手

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ מִזְרָק 04219 名词，复阳附属形 מִזְרָק 碗

○ זָהָב 02091 名词，阳性单数 זָהָב 金

○ מֵאָה 03967 名词，阴性单数 מֵאָה 数目的「一百」

□4:8 又造十张桌子，放在殿里，五张在右边，五张在左边。又造一百个金碗。

□4:7-8 他们照着规定的样式做了十个金灯台，十张桌子，放在圣殿的大殿，一边各五个金灯台和五张桌子。他们又做了一百个金碗。

★历代志下 4 章 9 节

○ הַגְּדוּלָה וְהַעֲזָרָה הַכֹּתִינִים תִּצַּר וַיַּעַשׂ

נָחֲשֵׁת: צָפָה וְנִדְלֹתוֹת יָהֵם לַעֲזָרָה וְנִדְלֹתוֹת

○又建立祭司院和大院，

○并院门，用铜包裹门扇；

[字汇分析]

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ תִּצַּר 02691 名词，单阳附属形 תִּצַּר I 院子；II 村庄

○ כֹּהֲנִים 03548 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כֹּהֲנִים 祭司

○ עֲזָרָה 05835 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עֲזָרָה 磴台、围场、院

○ גְּדוֹלָהּ 01419 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 גְּדוֹלָהּ 大的、伟大的

● וַתִּצַּח 01817 连接词 וְ + 名词，阴性复数 וַתִּצַּח 门

○ עֲזָרָה 05835 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עֲזָרָה 磴台、围场、院

○ וַתִּצַּח 01817 连接词 וְ + 名词，复阴 + 3 复阳词尾 וַתִּצַּח 门 的复数为 וַתִּצַּח，复数附属形为 וַתִּצַּח；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 וַיַּ。

○ צָפָה 06823 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 צָפָה 覆盖、镀

○ נְחֹשֶׁת 05178 名词，阳性单数 נְחֹשֶׁת 铜

□4:9 又建立祭司院和大院，并院门，用铜包裹门扇。

□4:9 他们为祭司造了内院，也造了外院。两院之间的门都是用铜包上的。

★历代志下 4 章 10 节

○ נִבְּחָה: מִמּוֹל קִדְמָהּ הִנֵּמְנִית מִכְתָּף נִתְּנוּ תַּיִם-נֶאֱחָת

○将海安在殿门的右边，就是南边。

[字汇分析]

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译
§ 9. 14, 3. 10

○ הַיָּם 03220 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יָם 海、西方

○ נָתַן 05414 动词，Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 交给、递出 § 2. 34

○ מִן־כַּתֵּף 03802 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 כַּתֵּף 肩膀

○ הַיְמָנִית 03233 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 יְמָנִי 右边的

○ קְדָמָה 06924 副词 + 指示方向的 קְדָמָה 东方、古老

○ מִמּוֹל 04136 介系词 מִן + 介系词 מוֹל מוֹל מוֹל 从前面

○ נֹגֵב 05045 名词，阳性单数 + 表示方向的 נֹגֵב 1. 南地、南方；2. 专有名词：尼格夫

□4:10 将海安在殿门的右边，就是南边。

□4:10 铜海放在圣殿的东南角。

★历代志下 4 章 11 节

○ הַסִּירוֹת־אֵת חוּרָם וַיַּעַשׂ

○ סֵהַמְזֹרְקוֹת־אֵת הַיָּעִים־וְאֵת

○ הַמְּלֶאכָה־אֵת לַעֲשׂוֹת חוּרָם וַיַּכֵּל

○ הָאֵלֹהִים: בְּבַיִת שֶׁל־מֶלֶךְ לְעֵשׂוֹת הָאֵשׁ וְ

○ 户兰又造了盆、

○ 铲、碗。

○ 这样，他完成…的工，(…处填入下行)

○ 为所罗门王作神殿

[字汇分析]

● וַיַּעַשׂ 06213 动词，Qal 叙述式 3 单杨 וַיַּעַשׂ 做

○ חוּרָם 02361 专有名词，人名 חוּרָם 希兰

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ הַפְּסִירוֹת 05518 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 פְּסִיר 锅、钩、荆棘

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ הַיַּעֲיָם 03257 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 יַעַץ 铲子

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ הַמְּזֻרְקוֹת 04219 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 מְזֻרֵק 碗

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

● וַיִּכַּל 03615 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 כָּלָה 完成、停止

○ חוֹרָם 02361 专有名词, 人名 חוֹרָם 希兰

○ לַעֲשׂוֹת 06213 介系词 לַ + 动词, Qal 不定词附属形 עָשָׂה 做 § 9.4, 11.7

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ הַמְּלֶאכָה 04399 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מְלֶאכָה 工作

● אֶשְׂרַ 00834 关系代名词 אֶשְׂרַ 不必翻译

○ הַעֲשֵׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ לַמֶּלֶךְ 04428 介系词 לַ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ מִשְׁלֹמֹה 08010 专有名词, 人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

○בְּבַיִת01004 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、家、房子

○אֱלֹהִים00430 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.15, 2.20

□4:11 户兰又造了盆、铲、碗。这样, 他为所罗门王作完了上帝殿的工。

★历代志下 4 章 12 节

○שְׁנַיִם עַמּוּדִים

○שְׁתֵּי תַּיִם וּדְבֵי עַמּוּדֵי רֹאשׁ-עַל נְהַכְתָּרוֹת וְהַגְּלוֹת

○הַכְתָּרוֹת גְּלוֹת שֶׁ תִּי-אֶת לְכַסּוֹת שֶׁ תִּימְנְהוּ שֶׁן בְּכוֹת

○הָעַמּוּדִים: רֹאשׁ-עַל אֲשֶׁר

○就是: 两根柱子

○和柱上两个如球的顶,

○并两个盖…的网子, (…处填入下行)

○柱顶

[字汇分析]

●עַמּוּדִים 05982 名词, 阳性复数 עַמּוּד 柱

○שְׁנַיִם08147 名词, 阳性双数 שְׁנַיִם תַּיִם 数目的「二」

●וְהַגְּלוֹת01543 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 גְּלוּהָ 碗、盆、水泉

○וְהַכְתָּרוֹת03805 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 כְּתָרֵת 柱头、柱顶

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○רֹאשׁ 07218 名词, 单阳附属形 רֹאשׁ 头顶、头

○הָעַמּוּדִים05982 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 עַמּוּד 柱

○שְׁתֵּי תַּיִם08147 的停顿型, 形容词, 阴性双数 שְׁתֵּי תַּיִם 数目的「二」

●וְהַבְּכוֹת07639 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性复

数 שְׁבָכָה 网子

○ שְׁנַיִם תַּיִם 08147 名词，阴性双数 数目的「二」

○ לְכִסּוֹת 03680 介系词 לְ + 动词，Pi'e1 不定词附属形 遮盖、隐藏

○ אֶת 00853 受词记号 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ שְׁנַיִם תַּיִם 08147 名词，双阴附属形 数目的「二」

○ גְּלוֹת 01543 名词，复阴附属形 碗、盆、水泉

○ הַכִּתְרוֹת 03805 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 柱头、柱顶

● אֶשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ עַל 05921 介系词 在…上面

○ רֹאשׁ 07218 名词，单阳附属形 头顶、头

○ הַעֲמוּדִים 05982 冠词 הַ + 名词，阳性复数 柱

□4:12 所造的就是两根柱子和柱上两个如球的顶，并两个盖柱顶的网子，

★历代志下 4 章 13 节

○ הַשְּׁנַיִם בְּכֹתֶלְשֵׁי תֵימָאוֹת אַרְבַּע הָרְמוּנִים-וְאֵת

○ הָאֶתְתֵּלְשֵׁי בְּכֹהֵרֵי הָרְמוּנִים טוּרִים שְׁנַיִם

○ הַכִּתְרוֹת גְּלוֹתֵי אֶת לְכִסּוֹת

○ הָעֲמוּדִים: פְּנֵי-עַלְאֶשֶׁר

○ 和四百石榴，安在两个网子上，

○ 每网两行石榴，

○ 盖住…两个柱顶的盆。（…处填入下行）

○ 柱子前

[字汇分析]

● וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ הַרְמוֹנִים07416 冠词 הַ + 名词，阳性复数 רְמוֹן 石榴、石榴树

○ אַרְבַּעַת00702 名词，阳性单数 אַרְבַּע 数目的「四」

○ מֵאוֹת 03967 名词，阴性复数 מֵאָה 数目的「一百」

○ שְׁנַיִם08147 介系词 לְ + 名词，双阴附属形 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ שְׁבָבוֹת07639 冠词 הַ + 名词，阴性复数 שְׁבָבָה 网子

● שְׁנַיִם08147 名词，阳性双数 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ טוֹרִים 02905 名词，阳性复数 טוֹר 一排

○ הַרְמוֹנִים 07416 名词，阳性复数 רְמוֹן 石榴、石榴树

○ לְשֵׁבָבוֹת07639 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 שְׁבָבָה 网子

○ אֶת־הָאֶתֶת00259 的停顿型，冠词 הַ + 形容词，阴性单数 אֶתֶת 数目的「一」

● לְכִסּוֹת 03680 介系词 לְ + 动词，Pi'el 不定词附属形 כָּסָה 遮盖、隐藏

○ אֶת־ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ שְׁנַיִם08147 名词，双阴附属形 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ גְּלוֹת 01543 名词，复阴附属形 גְּלוּ 碗、盆、水泉

○ כּוֹתֵבֹת 03805 冠词 הַ + 名词，阴性复数 כּוֹתֵב 柱头、柱顶

● אֶשֶׁר00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ פְּנֵי 06440 名词，复阳附属形 פְּנֵי 脸、脸面

○ עמודים 05982 冠词 ה + 名词, 阳性复数 柱
□4:13 和四百石榴, 安在两个网子上。每网两行, 盖着两个柱上如球的顶。

★历代志下 4 章 14 节

○ עֲשֵׂה הַמְּכֹנֹת־וְאֵת

○ הַמְּכֹנֹת־עַל־עֲשֵׂה הַכִּיּוֹר־וְאֵת

○ 又做盆座

○ 和做盆座上的盆,

[字汇分析]

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译
§ 9.14, 3.10

○ הַמְּכֹנֹת 04350 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 מְכֹנֶה 盆座、基座

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译
§ 9.14, 3.10

○ הַכִּיּוֹר 03595 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 כִּיּוֹר 锅、盆、碗

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ הַמְּכֹנֹת 04350 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 מְכֹנֶה 盆座、基座

□4:14 盆座和其上的盆,

★历代志下 4 章 15 节

○ אֶת־הַיָּם־אֵת

○ תַּחְתֵּיּוֹ: עָשָׂה־רֶשֶׁת־גָּבִים הַבְּקָר־וְאֵת

○ 海

○和海下的十二只牛，

[字汇分析]

● אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ הַיָּם 03220 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יָם 海

○ אֶתְּךָ 00259 形容词，阳性单数 אֶתְּךָ 数目的「一」

● וְאֶתְּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתְּ 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ הַבָּקָר 01241 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בָּקָר 牛群

○ שְׁנַיִם 08147 名词，双阳附属形 שְׁנַיִם תַּיִם 数目的「二」

○ עֶשְׂרִים 06240 名词，阳性单数 עֶשְׂרִים תַּיִם 数目的「十」

○ תַּחְתָּיו 08478 介系词 תַּחַת + 3 单阳词尾 תַּחַת 在…下面

□4:15 海和海下的十二只牛，

★历代志下 4 章 16 节

○ תַּמְזַלְגוֹת־אֶתְּ הַיָּעִים־וְאֶתְּ הַסִּירוֹת־וְאֶתְּ

כְּלֵיהֶם־כָּל־אֶתְּ

וְשֵׁן לַמֶּלֶךְ אֲבִיו חוֹרֵם עָשָׂה

יְהוֹה לְבַיִת

מְרוּקָה: נָחַשׁ

○盆、铲子、肉锒子，

○与…一切器皿，（…处填入下下行）

○都是巧匠户兰…为所罗门王造成的，（…处填入下下行）

○雅威殿裏的

○用光亮的铜

[字汇分析]

● וְאֶתְּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，母音缩短变成 אֶתְּ。

○ הַסִּירוֹת 05518 冠词 הַ + 名词，阴性复数 סִיר 锅、钩、荆棘

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֵת。

○ הַיְעָיִם 03257 冠词 הַ + 名词，阳性复数 יַעַץ 铲子

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֵת。

○ הַמְזַלְגוֹת 04207 冠词 הַ + 名词，阴性复数 מְזַלְגָה 三叉的锤子

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֵת。

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 所有、全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ כְּלֵיהֶם 03627 名词，复阳 + 3 复阳词尾 כְּלֵי 器皿、器械、器具 כְּלֵי 的复数为 כְּלִים 复数附属形为 כְּלֵי 用附属形来加词尾。

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ חוֹרָם 02361 专有名词，人名 חוֹרָם 希兰

○ אָבִיו 00001 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ לְמֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

● לְבַיִת 01004 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、

家、房子

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 יְהוָה (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 יְהוָה 的母音组合而成。

● נְחֹשֶׁת 05178 名词，阳性单数 נְחֹשֶׁת 铜

○ מְרוֹק 04838 动词，Qal 被动分词单阳 מְרוֹק 擦亮、磨光

□4:16 盆、铲子、肉叉子，与耶和華殿里的一切器皿，都是巧匠户兰用光亮的铜为所罗门王造成的。

□4:11-16 户兰也铸造锅子、铲子，和碗。他为所罗门王完成了他所负责上主圣殿的工程。他所铸造的器物如下：两根铜柱；安在铜柱上面的两个碗状柱顶；柱顶上交织的两个链子图案；四百个铜石榴，每一个柱顶图案上围绕着两排石榴；十个（“十个”见王上 7:40-45，希伯来文是“他造了”。）铜座；十个铜盆；铜海；支撑铜海的十二头铜公牛；锅子、铲子、叉子。名匠户兰照着所罗门王的命令，用磨亮的铜铸造以上各种器物，为上主圣殿之用。

★历代志下 4 章 17 节

○ הִירְדֵן בְּכֶפֶר

○ הָאֲזָמָה בַּעֲבֵית־מֶלֶךְ יִצְקָם

○ צְרֻדָּתָהּ: וּבֵין סְפוֹת בֵּין

○是在约但平原…(…处填入未行)

○王藉胶泥铸成的。

○疏割和撒利但中间

[字汇分析]

● כֶּפֶר בְּכֶפֶר 03603 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 כֶּפֶר 圆形物、圆形区域、他连得

○ הִירְדֵן 03383 冠词 הַ + 专有名词，地名 הִירְדֵן 约旦河

● יָצַק 03332 动词, Qal 完成式 3 单阳 + 3 复阳词尾 יָצַק 倒、浇灌、浇铸

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○ עָבִי 05645 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 עָבִי 厚度、黑云

○ אֶרֶץ 00127 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地 § 2.20

● בֵּין 00996 介系词, 附属形 בֵּין 在…之间

○ סְכוּת 05523 专有名词, 地名 סְכוּת 疏割

○ וּבֵין 00996 连接词 וְ + 介系词, 附属形 בֵּין 在…之间

○ צֶרְתָּהּ 06868 专有名词, 地名 צֶרְתָּהּ 撒利但

□4:17 是在约旦平原、疏割和撒利但中间, 藉胶泥铸成的。

□4:17 这些东西都是依照王的命令, 从约旦谷的疏割和撒拉但之间的铸造场铸造的。

★历代志下 4 章 18 节

○ מְאֹד לְרֹב הָאֵלֶּה הַכֵּלִים כֹּל שֶׁל מֶה וַיַּעַשׂ

○ פְּתָחַ שְׁתַּמְשָׁק לְנֹקֶר לֹא כִּי

○ 所罗门制造的这一切器皿甚多,

○ 铜的轻重无法可查。

[字汇分析]

● עָשָׂה 06213 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ מֶה 08010 专有名词, 人名 מֶה 所罗门

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 所有、全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ הַכֵּלִים 03627 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 כֵּלִי 器皿、

器械、器具

○ אֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示形容词，阴性复数 这些

○ לְרֹב 07230 介系词 לְ + 名词，阳性单数 多

○ מְאֹד 03966 副词 极其、非常

● כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 不

○ נִתְקַר 02713 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 寻求、考查

○ מִשְׁקַל 04948 名词，单阳附属形 重量

○ נְחֹשֶׁת 05178 冠词 הַ + 名词，阳性单数 铜

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□4:18 所罗门制造的这一切甚多，铜的轻重，无法可查。

□4:18 由于铸造的东西太多，没有人估计过到底用了多少铜。

★历代志下 4 章 19 节

○ שְׁלֹמֹה וַיַּעַשׂ

○ הָאֵלֶּה בֵּית־אֲשֶׁר־רָחַלְתִּים-כָּל־אֵת

○ הַזֶּהָב מִזְבַּח וְאֵת

○ הַפָּנִים: לְתֹם וְעַל־יָהֳמֹשׁ לְתַנּוֹת־וְאֵת

○ 所罗门又造

○ 神殿裏的

○ 金坛

○ 和陈设饼的桌子，

[字汇分析]

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 单阳 做

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 所罗门

● אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 所有、全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ הַכֵּלִים 03627 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כֵּלִי 器皿、器械、器具

○ אַשֶּׁר 00834 关系代名词 אַשֶּׁר 不必翻译

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、家、房子

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.15, 2.20

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַת 不必翻译

○ מִזְבֵּחַ 04196 名词，单阳附属形 מִזְבֵּחַ 祭坛

○ הַזָּהָב 02091 冠词 הַ + 名词，阳性单数 זָהָב 金

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，母音缩短变成 אַת。

○ שִׁלְתָּן 07979 冠词 הַ + 名词，阳性复数 שִׁלְתָּן 筵席、桌子

○ וְעַלֵּיהֶם 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用长基本型 עַלִּי 来加词尾。

○ לֶחֶם 03899 名词，单阳附属形 לֶחֶם 面包、食物

○ הַפָּנִים 06440 冠词 הַ + 名词，阳性复数 פָּנֵה פָּנִים 脸、脸面

□4:19 所罗门又造上帝殿里的金坛和陈设饼的桌子，

□4:19 所罗门王又叫人为圣殿铸造各种金器：有金坛和摆设供饼的桌子；

★历代志下 4 章 20 节

○נָּרֹתֵיהֶם הַמְּנֹרוֹת־וְאֹת

○הַדָּבִיר לְפָנֶימֶשׁ פֶּטֶלְבַּעֲרָם

○סְגוּר: זָהָב

○并…灯台和灯盏，(…处填入末行)

○可以照例点在内殿前面。

○精金的

[字汇分析]

●אֹת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֹת 不必翻译 אֹת 在 - 前面，母音缩短变成 אֹת。

○הַמְּנֹרוֹת 04501 冠词 הַ + 名词，阴性复数 מְנֹרָה 灯台

○יְהִי סְגוּרָתִי 05216 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 נָּר 灯 נָּר 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 נָּרוֹת，复数附属形也是 נָּרוֹת；用附属形 + יְ + 词尾。

●לְבַעֲרָם 01197 介系词 לְ + 介系词 בָּ + 动词，Pi'el 不定词附属形 + 3 复阳词尾 בָּעַר I. 烧毁、耗尽、点燃、除去；II. 愚昧、未开化、如野兽般残忍

○מֶשֶׁפֶּט 04941 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶשֶׁפֶּט 正义、公平、审判、律例、规矩

○לְפָנֶי 03942 介系词 לְ 在…前面 לְפָנֶי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○הַדָּבִיר 01687 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דָּבִיר 至圣所

●זָהָב 02091 名词，阳性单数 זָהָב 金

○סְגוּר 05462 动词，Qal 被动分词单阳 סָגַר Qal 关闭、堵塞，Hif' il 交付、关闭

□4:20 并精金的灯台和灯盏，可以照例点在内殿前。

□4:20 立在至圣所前面点燃的金灯和灯台；

★历代志下 4 章 21 节

○ זָהָבָה מְלֻקָּחִים וְהַנְּרוֹת וְהַפְּרָח

○ זָהָב: מְלֻחַת הוּא

○灯台上的花和灯盏，并蜡剪都是金的，

○且是纯金的；

[字汇分析]

● פְּרָח 06525 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

פְּרָח 花蕾

○ נְרוֹת 05216 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数

נֵר 灯

○ זָהָב מְלֻקָּחִים 04457 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性

双数 זָהָב מְלֻקָּחִים 烛花剪、火钳

○ זָהָב 02091 名词，阳性单数 זָהָב 金

● הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ מְלֻחָה 04357 名词，复阴附属形 מְלֻחָה 完全

○ זָהָב 02091 名词，阳性单数 זָהָב 金

□4:21 灯台上的花和灯盏，并蜡剪都是金的，且是纯金的。

□4:21 花、灯、火钳；

★历代志下 4 章 22 节

○ וְהַמִּזְבֵּחַ וְהַכִּפּוֹת וְהַזָּהָב וְהַזָּהָב וְהַזָּהָב

○ סָגוּר זָהָב

○ הַקְּדָשִׁים לְקֹדֶשׁ הַפְּנִימִיּוֹת דְּלַתוֹתַי הַבַּיִת וּפֶתַח

○ זָהָב: לְהִיכֵל הַבַּיִת וְדֹלֵתֵי

○…镊子、盘子、调羹、火鼎，(…处填入下行)

○又用精金制造

○至於殿门和至圣所的门扇，

○并殿的门扇，都是金子妆饰的。

[字汇分析]

● **וְהַמְזַמְרֹת** 04212 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 **מְזַמְרֹת** 剪烛心的剪子

○ **וְהַמְזֹרְקוֹת** 04219 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 **מְזֹרְק** 碗

○ **וְהַכַּפּוֹת** 03709 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 **כַּף** 手掌、手

○ **וְהַמִּחְתּוֹת** 04289 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 **מִחְתָּה** 火鼎、香炉

● **זָהָב** 02091 名词，阳性单数 **זָהָב** 金

○ **סָגַר** 05462 动词，Qal 被动分词单阳 **סָגַר** Qal 关闭、堵塞，Hif' il 交付、关闭

● **וּפְתָח** 06607 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 **פְתָח** 通道、入口

○ **בֵּית** 01004 冠词 הַ + 名词，阳性单数 **בֵּית** 殿、家、房子

○ **דְּלָתוֹתָיו** 01817 名词，复阴 + 3 单阳词尾 **דְּלָת** 门户、城门 **דְּלָת** 的复数为 **דְּלָתוֹת**，复数附属形为 **דְּלָתוֹת**；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 **וּי** + **הוּ** 合起来变成 **וּי**。

○ **הַפְּנִימִיּוֹת** 06442 冠词 הַ + 形容词，阴性复数 **פְּנִימִי** 内部的、里面的

○ **לְקֹדֶשׁ** 06944 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 **קֹדֶשׁ** 圣所、圣物、神圣

○ **הַקֹּדֶשִׁים** 06944 冠词 הַ + 名词，阳性复数 **קֹדֶשׁ** 圣所、圣物、神圣

● 01817 连接词 וַ + 名词，双阴附属形 דָּלַת 门户、城门

○ 01004 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בַּיִת 殿、家、房子

○ 01964 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַיְכָל 圣殿、宫殿

○ 02091 名词，阳性单数 זָהָב 金

□4:22 又用精金制造镊子、盘子、调羹、火鼎。至于殿门和至圣所的门扇，并殿的门扇，都是金子妆饰的。

□4:22 烛花剪刀、碗、放香的碟子，和盛火炭的盆子。这些器物都是用纯金铸造的。圣殿外面的门和至圣所的门都是用金子包的。

★ 历代志下 5 章 1 节

○ הַמְּלֶאכָה-פְּלוֹתָ שֶׁלָּם

○ ס זָהָה לְבַיִת שֶׁל מֶלֶךְ וְעַשׂ אֲשֶׁר

○ אֲבִיּוֹ דְנִידְקָדֵשׁ יֵאָתֵר שֶׁל מֶלֶךְ וְנִבְא

○ הַכְּלִים-פְּלוֹתָ הַזָּהָב-וְאֵת הַכֶּסֶף-וְאֵת

○ פְּהֶאֱלֵהֶם: בַּיִת בְּאֲצֵרוֹת נְתוּן

○ …完了一切的工，(…处填入下行)

○ 雅威殿里，所罗门作

○ 所罗门就把他父大卫分别为圣的…都带来，(…处填入下行)

○ 金银和一切器皿

○ 放在神殿的府库裏。

[字汇分析]

● 07999 动词，Qal 叙述式 3 单阴 שָׁלַם Qal 平安，Pi'el 还愿、完成

○ 03605 名词，单阳附属形 כָּל 所有、全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ מְלָאכָה 04399 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 工作

● אָשַׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 做

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词, 人名 所罗门

○ לְבַיִת 01004 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 殿、家、房子

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

● בּוֹא 00935 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 来到、进入 § 8.1, 2.35

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词, 人名 所罗门

○ אֶת 00853 受词记号 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ קֹדֶשׁ 06944 名词, 复阳附属形 圣所、圣物、神圣

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名, 长写法 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ אָבִיו 00001 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

● אֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 不必翻译 אֶת

在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○הַכֶּסֶף03701 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○הַזָּהָב 02091 冠词 הַ + 名词，阳性单数 זָהָב 金

○וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 所有、全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○הַכֵּלִים 03627 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כֵּלִי 器皿、器械、器具

●נָתַן 05414 动词，Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 交给、递出 § 2. 34

○בְּאֵצְרוֹת 00214 介系词 בְּ + 名词，复阳附属形 אֵצֶר 宝物

○בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、家、房子

○אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2. 15, 2. 20

○פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□5:1 所罗门作完了耶和华殿的一切工，就把他父大卫分别为圣的金银和器皿都带来，放在上帝殿的府库里。

□5:1 所罗门王完成圣殿的一切工程，就把他父亲大卫献给上主的金子银子和其他器物都放在圣殿的库房里。

★历代志下 5 章 2 节

○שָׁרְאֵל זָקֵנֵי־אֶת שְׁלֹמֹה נִקְהִיל אֹזֹ

○הַמְּטוֹת־רָאשֵׁי־כָל־נְאֻת

○וְרוּשׁ לַמ־אֱלִישׁ רָאֵל לִבְנֵי הָאֲבוֹתָנֶשׁ יֵאֵי

○יְהִנֶה־בְּרִית אֲרוֹן־אֶת לְהַעֲלוֹת

○צִיּוֹן: הִיא דָּוִד מְעִיר

○那时，所罗门招聚以色列的长老、

○各支派的首领，

○并以以色列百姓的族长到耶路撒冷，

○要把雅威的约柜…运上来。（…处填入下行）

○从大卫城（就是锡安）

[字汇分析]

●אֹזֹ 00227 副词 אֹזֹ 那时

○קָהַל 06950 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳 קָהַל 聚集

○שְׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○זָקֵן 02205 形容词，复阳附属形 זָקֵן 年老的 在此作名词解，指「长老」。

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●נְאֻת 00853 连接词 ׀ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 נְאֻת。

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 所有、全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○רֹאשׁ 07218 名词，复阳附属形 רֹאשׁ 头顶、头

○הַמְּטוֹת 04294 冠词 הַ + 名词，阳性复数 הַמְּטוֹת 杖、

支派、分支

● נָשִׂיא 05387 名词，复阳附属形 נָשִׂיא 1. 长官、王子、领袖 2. 雾

○ אָבוֹת 00001 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אָב 父亲、祖先

○ בֵּן 01121 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 6.2, 2.11-13, 2.15

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ לְמִירוֹשָׁה 03389 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 לְמִירוֹשָׁה 的停顿型，专有名词，地名 耶路撒冷 יְרוּשָׁה לְמִירוֹשָׁה 是写型 יְרוּשָׁה לְמִירוֹשָׁה 和读型 יְרוּשָׁה לְמִירוֹשָׁה 两个字的混合型。

● לָעֲלוֹת 05927 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 לָעֲלוֹת 上去

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ אָרוֹן 00727 名词，单阳附属形 אָרוֹן 约柜、盒子

○ בְּרִית 01285 名词，单阴附属形 בְּרִית 约

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● מֵעִיר 05892 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 מֵעִיר 城邑

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名，长写法 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ היא 01931 代名词 3 单阴 她

○ צִיּוֹן 06726 专有名词，地名 צִיּוֹן 锡安

□5:2 那时所罗门将以色列的长老、各支派的首领，并以色列的族长，招聚到耶路撒冷，要把耶和华的约柜从大卫城就是锡安运上来。

□5:2 为了要从锡安的大卫城把上主的约柜运进圣殿，所罗门召集了以色列的长老们和各支族各宗族的族长们到耶路撒冷。

★历代志下 5 章 3 节

○ יִשְׂרָאֵל אִישׁ-כָּל־הַמֶּלֶךְ-אֶל וַיִּקְהֻלוּ

○ בְּעֵת־שֶׁ הָחֵדָּשׁ הוּא בְּתָג

○ 於是以色列众人…都聚集到王那裏，（…处填入下行）

○ 在七月节前

[字汇分析]

● קָהַל 06950 动词，Nif'al 叙述式 3 复阳 聚集

○ אֶל 00413 介系词 向、往

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 ה + 名词，阳性单数 君王

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 所有、全部、整个、各 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ אִישׁ 00376 名词，单阳附属形 各人、人、男人、丈夫

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 以色列

● בְּתָג 02282 的停顿型，介系词 ב + 冠词 ה + 名词，阳性单数 节期、节庆

○ הוא 01931 代名词 3 单阳 他

○ הַחֹדֶשׁ 02320 冠词 ה + 名词，阳性单数 新月、初一

○שֶׁבַע בְּעֵי 07637 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 שֶׁבַע בְּעֵי 序数的「第七」

□5:3 于是以色列众人在七月节前，都聚集到王那里。

□5:3 他们就在七月，就是住棚节的时候聚集到王那里。

★历代志下 5 章 4 节

○יִשְׂרָאֵל זָקְנֵי כָּל יִבְיָאוּ

הָאָרוֹן־אֶת הַלְוִיִּם וַיִּשְׂאוּ

○以色列众长老来到，

○利未人便抬起约柜。

[字汇分析]

●בוא 00935 动词，Qal 叙述式 3 复阳 בוא 来、进入

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○זָקֵן 02205 形容词，复阳附属形 זָקֵן 年老的 在此作名词解，指「长老」。

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●נשא 05375 动词，Qal 叙述式 3 复阳 נשא 高举、举起、背负、承担

○הַלְוִיִּם 03881 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 לְוִי 利未 § 2.6

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○הָאָרוֹן 00727 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אָרוֹן 约柜、盒子

□5:4 以色列众长老来到，利未人便抬起约柜，

□5:4 当所有的以色列长老们到齐的时候，利未人把约柜抬起来，抬到圣殿。

★历代志下 5 章 5 节

○הָאָרוֹן־אֵת וַיַּעֲלוּ

○מוֹעֵד אֶת־הָאֵלֹהִים

○בְּאֵת־אֲשֶׁר תִּקְרָא כָּל־יְמֵי־הָאֵת

○אֵתֶם הָעָלוּ

○הַלְוִיִּם: הַכֹּהֲנִים

○…将约柜运上来，(…处填入末行)

○又将会幕

○和会幕的一切圣器具都

○带上来。

○祭司利未人

[字汇分析]

●וַיַּעֲלוּ 05927 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 עָלָה 上去、冒出、生长

○אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○הָאָרוֹן 00727 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 אָרוֹן 约柜、盒子

●וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○אֶת־הַ 00168 名词, 单阳附属形 אֶת־הַ 帐棚、帐篷

○מוֹעֵד 04150 名词, 阳性单数 וְעֵדִם 指定的节期、指定的聚会

●וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○כָּל־ 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל־。

○כְּלִי 03627 名词, 复阳附属形 כְּלִי 器皿、器械、器具

○ קֹדֶשׁ 06944 冠词 ה + 名词，阳性单数 圣所、圣物、神圣

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ בָּאֵלֵהּ 00168 介系词 ב + 冠词 ה + 名词，阳性单数 帐篷、帐篷

● הֶעֱלוּ 05927 动词，Hif' il 完成式 3 复 上去、冒出、生长

○ אֲתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 不必翻译

● כֹּהֲנִים 03548 冠词 ה + 名词，阳性复数 祭司

○ לְלוֹיִם 03881 冠词 ה + 专有名词，族名，阳性复数 利未 § 2.6

□5:5 祭司利未人将约柜运上来，又将会幕和会幕的一切圣器具都带上来。

□5:5 祭司和利未人也把约柜、圣幕，和一切用具搬进圣殿。

★历代志下 5 章 6 节

○ שָׁלַמְהוֹן מֶלֶךְ

○ עָלוּ הַנוֹעֲדִים יֵשׁוּ אֶל עֵדֹת-וְכָל

○ וּבָקְרָ צֹאֲנֵם זִבְחִים הָאֲרוֹן לִפְנֵי

○ מֶרֶב: יַמְנוּ וְלֹא יִסְפְּרוּ-לְאַשֶׁר

○ 所罗门王

○ 和聚集到他那裏的以色列全会众，

○ 都在约柜前献牛羊为祭，

○ 多得不可胜数。

[字汇分析]

● מֶלֶךְ 04428 连接词 ו + 冠词 ה + 名词，阳性单数 君王、国王

○ שָׁלַמְהוֹן 08010 专有名词，人名 所罗门

● כָּל 03605 连接词 ו + 名词，单阳附属形 全部、

整个、各

○ עֲדָתָהּ 05712 名词，单阴附属形 עֲדָה 会众

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ הַנּוֹעְדִים 03259 冠词 הַ + 动词，Nif'al 分词复阳 יָעַד

Qal 固定、相聚、相会，Nif'al 相会

○ עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面

עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合

起来变成 יוּ。§ 3.16, 5.5, 3.10

● לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…之前 לִפְנֵי 从介系词 לְ

+ 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ הָאָרוֹן 00727 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אָרוֹן 约柜、

盒子

○ מִזְבְּחָהֶם 02076 动词，Pi'el 分词复阳 זָבַח 献祭

○ צֹאן 06629 名词，阴性单数 צֹאן 羊

○ וּבָקָר 01241 连接词 וְ + 名词，阳性单数 בָּקָר 牛群

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יִסְפְּרוּ 05608 动词，Nif'al 未完成式 3 复阳 סָפַר 述

说、计算

○ וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ יִמְנּוּ 04487 动词，Nif'al 未完成式 3 复阳 מָנָה 计

算、想、分配、指定、预备

○ מְרֹב 07230 介系词 מִן + 名词，阳性单数 רֹב 多

□5:6 所罗门王和聚集到他那里的以色列全会众，都在约柜前献牛羊为祭，多得不可胜数。

□5:6 所罗门王和全体以色列人民聚集在约柜前，献上牛羊作牲祭，数

目多得无法计算。

★历代志下 5 章 7 节

○ יהוה בְּרִית אֲרוֹן-אֶת הַכֹּהֲנִים וַיָּבִיאוּ

○ הַבַּיִת דְּבִיר-אֶל וּמוֹמָק-אֶל

○ הַקִּדְשִׁים קִדְש־אֶל

○ הַפְּרוּבִים: כְּנָפֵי תַחַת-אֶל

○祭司将雅威的约柜抬进

○内殿的圣所之处

○，就是至圣所，

○放在两个基路伯的翅膀底下，

[字汇分析]

● וַיָּבִיאוּ 00935 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 בוא 来、进入

○ כֹּהֲנִים 03548 冠词 ה + 名词，阳性复数 כֹּהֵן 祭司

○ אֶת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ אֲרוֹן 00727 名词，单阳附属形 אֲרוֹן 约柜、盒子

○ בְּרִית 01285 名词，单阴附属形 בְּרִית 约

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字

「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ מִמּוֹקוֹם 04725 名词，单阳 + 3 单阳词尾 מְקוֹם 地方

○ מִמּוֹקוֹם 的附属形为 מִמְּקוֹם; 用附属形来加词尾。 § 3.10

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ דְּבִיר 01687 名词，单阳附属形 דְּבִיר 至圣所

○הַבַּיִת01004 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 בַּיִת 殿、家、房子

●אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○קֹדֶשׁ 06944 名词，单阳附属形 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

○קֹדֶשִׁים06944 冠词 הַ+ 名词，阳性复数 קֹדֶשִׁים 圣所、圣物、神圣

●אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○תַּחַת08478 介系词 תַּחַת 在…下面

○כַּנְפֵי 03671 名词，双阴附属形 כַּנְפֵי 边缘、角（衣服的）、翅膀

○הַכְּרוּבִים03742 冠词 הַ+ 名词，阳性复数 כְּרוּב 基路伯

□5:7 祭司将耶和华的约柜抬进内殿，就是至圣所，放在两个基路伯的翅膀底下。

□5:7 于是祭司们把上主的约柜运进圣殿，安放在至圣所两个基路伯的下面。

★历代志下 5 章 8 节

○כַּנְפֵי־פָּרֹשִׁים הַכְּרוּבִים וַיִּקְיֹוּ

○הָאָרוֹן מִקּוֹם-עַל

○הָאָרוֹן-עַל הַכְּרוּבִים וַיִּכְסּוּ

○מִלְמַעְלָה: בְּדִוְרָעַל

○基路伯张著翅膀

○在约柜之上，

○遮掩约柜

○和抬柜的杠；

[字汇分析]

●וַיִּקְיֹוּ 01961 动词，Qa1 叙述式 3 复阳 יָקַע 是、成

为、临到

○ **הַכְּרוֹבִים**03742 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כְּרוֹב 基路伯

○ **פָּרַשׁ**06566 动词，Qal 主动分词复阳 פָּרַשׁ 撒开、铺在...上面

○ **כַּנְף**03671 名词，阴性双数 כַּנְפֵי 边缘、角（衣服的）、翅膀

● **עַל**05921 介系词 עַל 在...上面

○ **מְקוֹם**04725 名词，单阳附属形 מְקוֹם 地方 § 2.11, 2.12

○ **הָאָרוֹן**00727 冠词 הָ + 名词，阳性单数 אָרוֹן 约柜、盒子

● **וַיִּכְסֹוּ**03680 动词，Pi'el 叙述式 3 复阳 כָּסָה 遮盖、隐藏

○ **הַכְּרוֹבִים**03742 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כְּרוֹב 基路伯

○ **עַל**05921 介系词 עַל 在...上面

○ **הָאָרוֹן**00727 冠词 הָ + 名词，阳性单数 אָרוֹן 约柜、盒子

● **וְעַל**05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在...上面

○ **בַּדְּוִי**00905 名词，复阳 + 3 单阳词尾 בַּד 分开、门闩、片段 בַּד 的复数为 בַּדִּים，复数附属形为 בַּדֵּי；用附属形 בַּדֵּי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ **מִלְמַעְלָה**04605 מִלְמַעְלָה 的停顿型，介系词 מִן + 介系

词 לְ + 副词 + 表示方向的 מַעַל 在上面

□5:8 基路伯张着翅膀在约柜之上，遮掩约柜和抬柜的杠。

□5:8 基路伯伸开的翅膀遮住了约柜和抬约柜的杠子。

★历代志下 5 章 9 节

○ הַבַּדִּים וַיֵּאָרְיֵכוּ

○ הַבַּדִּים רָאִשֵׁי יַיִרְאֹוּ

○ הַדָּבִיר פְּנֵי־עַל הָאָרוֹן־מִן

○ הַחוּצָה יִרְאֹוּ וְלֹא־

○ תִּהְיֶה הַיּוֹם עַד־שָׁם־נִתְּי

○ 这杠甚长，

○ 杠头在…可以看见，（…处填入下行）

○ 内殿约柜前

○ 在殿外却不能看见，

○ 直到如今还在那裏。

[字汇分析]

● אָרַךְ 00748 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 变长

○ הַבַּדִּים 00905 冠词 הַ + 名词，阳性复数 בַּד 分开、门闩、片段

● רָאָה 07200 动词，Nif' al 叙述式 3 复阳 Qal 看，Nif' al 显现，Hif' il 显明

○ רֵאֵשׁ 07218 名词，复阳附属形 头顶、头

○ הַבַּדִּים 00905 冠词 הַ + 名词，阳性复数 בַּד 分开、门闩、片段

● מִן 04480 介系词 从、出

○ הָאָרוֹן 00727 冠词 הַ + 名词，阳性单数 约柜、盒子

○ עַל 05921 介系词 在…上面

○פָּנִי 06440 名词，复阳附属形 פָּנָה פָּנִים 脸、脸面

○הַדְּבִיר 01687 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דְּבִיר 至圣所

●לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○יִרְאוּ 07200 动词，Nif'al 未完成式 3 复阳 רָאָה Qal 看，Nif'al 显现，Hif'il 显明

○הַחוּצָה 02351 冠词 הַ + 名词，阳性单数 + 表示方向的 חוּצָה 街上、外头

●יָהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָהִי 是、成为、临到

○שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○עַד 05704 介系词 עַד 直到

○הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个

□5:9 这杠甚长，杠头在内殿前可以看见，在殿外却不能看见，直到如今还在那里。

□5:9 杠子很长，站在至圣所正前方的人才能看到杠子的两端，从其他方向就看不到。（这些杠子今天还在那里。）

★历代志下 5 章 10 节

○הַלְחֹת שְׁנֵי רֶק רֹבֵץ אֵין

○בְּחֶרֶב מִשֶׁה נְתוּן אֲשֶׁר

○יֵשׁ רֵאֵל בְּנֵי-עַם יְהוָה כְּרִתֵּאֲשֶׁר

○פִּמְצָרִים: בְּצֵאתָם

○约柜裏惟有两块石版，…除此以外，并无别物。（…处填入下行）

○…摩西在何烈山所放的。（…处填入下行）

○…雅威与他们立约的时候，(…处填入下行)

○就是以以色列人出埃及后，

[字汇分析]

●אֵין 00369 否定的副词，附属形 אין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○בְּאֲרוֹן 00727 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

אֲרוֹן 约柜、盒子

○רק 07535 副词 רק 只是

○שְׁנַיִם 08147 形容词，双阳附属形 שְׁנַיִם תַּיִם 数目的「二」

○הַלְלוֹת 03871 冠词 הַ + 名词，阳性复数 לֹת 板、木板

●אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○נָתַן 05414 动词，Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 交给、递出 § 2.34

○מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○בְּחֵרֶב 02722 介系词 בְּ + 专有名词，地名 חֵרֶב 何烈山

●אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○כָּרַת 03772 动词，Qal 完成式 3 单阳 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○עַם 05973 介系词 עַם 跟、与、和

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11-13, 2.15

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●בָּצֵאתָם 03318 介系词 בָּ + 动词，Qal 不定词附属形 יָצָא + 3 复阳词尾 יָצָא 出去 § 9.19, 3.10

○מִמִּצְרַיִם 04714 的停顿型，介系词 מִן + 专有名词，地名、国名 מִצְרַיִם 埃及 § 3.2, 5.3, 9.3

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□5:10 约柜里惟有两块石版，就是以色列人出埃及后，耶和华与他们立约的时候，摩西在何烈山所放的。除此以外，并无别物。

□5:10 约柜里面只放着两块石版，没有其他东西；这两块石版是以色列人民从埃及出来、上主与他们立约时，摩西在西奈山把它们放在约柜里的。

★历代志下 5 章 11 节

○הַקֹּדֶשׁ מִן הַכֹּהֲנִים בָּצֵאת וְהָיָה

○הַתְּקֵדָשׁוֹת וּנְמִצְאִים הַכֹּהֲנִים כָּל כִּי

○לְמַחֲלָקוֹת: לְשׁ מוֹר אֵין

○当时，祭司从圣所出来，

○在那裏所有的祭司都已自洁，

○并不分班供职。

[字汇分析]

●וְהָיָה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○בָּצֵאתָם 03318 介系词 בָּ + 动词，Qal 不定词附属形 יָצָא 出去

○הַכֹּהֲנִים 03548 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כֹּהֵן 祭司

○ מִן 04480 介系词 מן 从、出

○ קֹדֶשׁ 06944 冠词 ה + 名词，阳性单数 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○ כֹּהֲנִים 03548 冠词 ה + 名词，阳性复数 כֹּהֲנִים 祭司

○ מָצָא 04672 冠词 ה + 动词，Nif'al 分词复阳 מָצָא 追上、找到、获得，Nif'al 被发现是足够的、充足的

○ קָדַשׁ 06942 动词，Hitpa'el 祈使式复阳 קָדַשׁ 分别为圣、把…奉献给上帝

● אֵין 00369 否定的副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ לְ 08104 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לְ 保护、遵守，Nif'al 小心、防备 § 9.4, 4.8

○ לְ 04256 介系词 לְ + 名词，阴性复数 לְ 分配

□5:11 当时，在那里所有的祭司都已自洁，并不分班供职。

★历代志下 5 章 12 节

○ לְכָל־מִשְׁכָּחֵי־וְהַלְוִיִּם

○ לְיַחְזִיקֵי־לְאָרְןָאֲרוֹן־בְּרִית־יְהוָה

○ בְּיַד־יְהוֹשֻׁפָּטִים־וּבְיַד־לְוִיִּם

○ וּבְיַד־בְּנֵי־לְוִיִּם

○ לְמַזְבֵּחַ־מִזְבֵּחַ־עֹלֹתִים

○בְּתַצְרוֹתֶיךָ מִצְרִים וְעַשְׂרִים לְמֵאָה כִּי הָיִים וְעַמָּהֶם

○所有歌唱的利未人

○亚萨、希幔、耶杜顿，

○和他们的众子、众弟兄都穿细麻布衣服，

○敲钹，鼓瑟，弹琴，

○站在坛的东边，

○同著他们有一百二十个祭司吹号。

[字汇分析]

● 03881 וְהַלְוִיִּם 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 לְוִי 利未

○ 07891 שָׁרְיָם 冠词 הַ + 动词，Polel 分词复阳 שָׁרַח 唱歌

○ 03605 לְכֻלָּם 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 复阳词尾 כֻּל 全部、整个、各 כֻּל 的附属形也是 כֻּל；用附属形来加词尾。

● 00623 לְאַסָּף 介系词 לְ + 专有名词，人名 אֶסָּף 亚萨

○ 01968 לְהִימָן 介系词 לְ + 专有名词，人名 הִימָן 希幔

○ 03038 לְיְדוּתוֹן 介系词 לְ + 专有名词，人名 יְדוּתוֹן 耶杜顿

● 01121 וְלְבָנֵיהֶם 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֵּן 的复数为 בָּנִים，复数附属形为 בְּנָי；用附属形来加词尾。

○ 00251 וְלְאַחֵיהֶם 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אָח 兄弟 אָח 的复数为 אַחִים，复数附属形为 אֶחָי 用附属形来加词尾。

○ 03847 מְלַבָּשִׁים 动词，Pu'al 分词复阳 לָבַשׁ לְבַשׁ 穿上，Pu'al 盛装

○בוץ 00948 名词，阳性单数 亚麻布

●מַצֵּלֶת 04700 介系词 בָּ + 名词，阴性双数 钹

○וּבְנֵי לַיִם 05035 连接词 וְ + 介系词 בָּ + 名词，阳性复数 瑟、水壶、琴

○וְכַנּוֹרוֹת 03658 连接词 וְ + 名词，阳性复数 琴、竖琴

●עָמַד Qal 主动分词复阳 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○מִזְרָח 04217 名词，阳性单数 日出的方向、东方

○לְמִזְבֵּחַ 04196 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 祭坛

●וְעִמָּהֶם 05973 连接词 וְ + 介系词 עִם + 3 复阳词尾 跟、与、和

○כֹּהֲנִים 03548 名词，阳性复数 祭司

○לְמֵאָה 03967 介系词 לְ + 名词，阴性单数 数目的「一百」

○עֶשְׂרִים 06242 连接词 וְ + 名词，阳性复数 数目的「二十」

○מִתְצַרְרִים 02690 动词，Hif' il 分词复阳 吹号

○בְּתַצְרוֹת 02689 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 喇叭

□5:12 他们出圣所的时候，歌唱的利未人亚萨、希幔、耶杜顿和他们的众子、众弟兄都穿细麻布衣服，站在坛的东边敲钹、鼓瑟、弹琴，同着他们有一百二十个祭司吹号。

★历代志下 5 章 13 节

וּלְמַשְׁכָּרֵי־מִצְרַיִם כְּאֶת־דֹּתֵי־יְהוָה

אֶת־דֹּתֵי־קוֹלֵהֶשׁ מִיַּע

לִיהִנֵּה וְלֵה דוֹתֵי־לֵלֶל

וּבְמִצְלֵתִים בְּתַצְרוֹת קוֹלֵי־הַרְרִים

לִיהִנֵּה וּבִתְלֵלֵי־שִׁיר וּבְכָל־יָ

תְּסֻדוֹ לְעוֹלָם כִּי טוֹב כִּי־

יְהִינָה: בֵּית עֲנֹן מְלֵא בִּיתָהּ

○吹号的、歌唱的都一齐，

○声合为一，

○赞美感谢雅威；

○吹号，敲钹的乐声扬起，

○用各种乐器，扬声赞美雅威说：

○「雅威本为善，他的慈爱永远长存！」

○那时，雅威的殿有云充满，

[字汇分析]

●וַיְהִי־01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○אֶת־אֶת־00259 介系词 כִּי + 形容词, 阳性单数 אֶת־אֶת 数目的「一」

○וּלְמִצְרַיִם־02690 介系词 לְ + 冠词 הַ + 动词, Hif'il 分词复阳 תָּצַר 吹号

○וּלְמַשְׁכָּרֵי־07891 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 动词, Polel 分词复阳 שָׁיר 唱歌 这个分词在此作名词「歌手」解。

●וּלְמִיַּע־08085 介系词 לְ + 动词, Hif'il 不定词附属形 שָׁמַע Qal 听、听从, Hif'il 说明、使…听

○קוֹלֵ 06963 名词, 阳性单数 קוֹל 声音

○אֶת־אֶת־00259 形容词, 阳性单数 אֶת־אֶת 数目的「一」

● לְהִלָּל 01984 介系词 לְ + 动词, Pi'el 不定词附属形 הִלָּל Qal 照亮, Pi'el 赞美, Pu'al 被赞美、值得赞美, Hif'il 发光、照亮、赞美, Hitpa'el 夸耀、行动形同疯子, Po'el 愚妄、癫狂, Po'al 猖狂, Hitpo'lel 行为如疯子一般

○ וְהִזְדַּחַת 03034 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词, Hif'il 不定词附属形 יָדָה Qal 射, Pi'el 投掷, Hif'il 称谢、赞美, Hitpa'el 认罪、感恩

○ לִיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 לִיהוָה 是写型 לִיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。לְ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。§ 4.2, 11.9

● וַיִּקְהָרוּ 07311 连接词 וַ + 介系词 בְּ + 动词, Hif'il 不定词附属形 רוּם 高举、抬高

○ קוֹל 06963 名词, 阳性单数 קוֹל 声音

○ וַתִּצְצְרוּת 02689 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 תִּצְצְרוּת 喇叭

○ וַתִּמְצַלְתֶּם 04700 连接词 וַ + 介系词 בְּ + 名词, 阴性双数 תִּמְצַלְתֶּם 钹

● וַיִּבְכְּלוּ 03627 连接词 וַ + 介系词 בְּ + 名词, 复阳附属形 כְּלוּ 器皿、器械、器具

○ וַשִּׁיר 07892 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 שִׁיר 唱歌

○ וְהִלָּל 01984 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词, Pi'el 不定词附属形 הִלָּל Qal 照亮, Pi'el 赞美, Pu'al 被赞美、值得赞美, Hif'il 发光、照亮、赞美, Hitpa'el

夸耀、行动形同疯子，Po'e1 愚妄、癫狂，Po'al 猖狂，Hitpo'le1 行为如疯子一般

○ יהוה ליהוה 03068 介系词 ל + 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 ליהוה 是写型 ליהוה 和读型 לַאֲדֹנָי 两个字的混合字型。ל 的母音就是从 לַאֲדֹנָי 而来。§ 4.2, 11.9

● פּי 03588 连接词 כּי 因为、不必翻译

○ טוב 02896 形容词，阳性单数 טוב 良善的、美好的

○ פּי 03588 连接词 כּי 因为、不必翻译

○ לעולם 05769 介系词 ל + 名词，阳性单数 לעולם 永远

○ תּסֵדוּ 02617 名词，单阳 + 3 单阳词尾 תּסֵד 良善、慈爱、忠诚 תּסֵד 为 Segol 名词，用基本型 תּסֵד 加词尾。

● יהבית 01004 连接词 וְ + 冠词 ה + 名词，阳性单数 יתב 殿、家、房子

○ מלא 04390 动词，Qal 完成式 3 单阳 מלא 充满

○ ענן 06051 名词，阳性单数 ענן 云

○ בית 01004 名词，单阳附属形 בית 殿、家、房子

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 לַאֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 לַאֲדֹנָי 的母音组合而成。

□5:13 吹号的、歌唱的都一齐发声，声合为一，赞美感谢耶和華。吹号、敲钹，用各种乐器，扬声赞美耶和華说：“耶和華本为善，他的慈爱永

远长存！”那时，耶和华的殿有云充满，

★历代志下 5 章 14 节

לְשֶׁרֶת לְעֹמֹד הַכֹּהֲנִים יָכֹלוּ-וְלֹא

הָעָנָו מִפְּנֵי

פְּהֵאֲלֵהֶם: בֵּית-אֵת יְהוָה-כְּבוֹד מְלֵא-כִי

○…甚至祭司不能站立供职，（…处填入下行）

○因那云的缘故，

○因为雅威的荣光充满了神的殿。

[字汇分析]

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ יָכֹלוּ 03201 动词, Qal 完成式 3 复 יָכֹלוּ 能够、有能力

○ כֹּהֲנִים 03548 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 כֹּהֲנִים 祭司

○ לְעֹמֹד 05975 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ לְשֶׁרֶת 08334 介系词 לְ + 动词, Pi' el 不定词附属形 שֶׁרֶת שְׁרַת שָׁרַת 事奉

● מִפְּנֵי 06440 介系词 מִן + 名词, 复阳附属形 פְּנֵי פָנִים 脸、脸面 מִפְּנֵי 作介系词使用, 意思是「因为」或「躲避」。

○ עָנָו 06051 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עָנָו 云 § 2.20

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מְלֵא 04390 动词, Qal 完成式 3 单阳 מְלֵא 充满

○ כְּבוֹד 03519 名词, 单阳附属形 כְּבוֹד 荣耀、正直、尊严

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字

「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אָתּ 00853 受词记号 אַת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בֵּית 殿、家、房子

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.15, 2.20

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□5:14 甚至祭司不能站立供职，因为耶和華的荣光充满了上帝的殿。

□5:11-14 所有的祭司，不管属那一组，都洁净自己，全部到齐。所有负责音乐的利未人——亚萨、希幔、耶杜顿，和他们的族人都穿上麻纱衣服。利未人在靠近祭坛东边站着，手拿着铙钹和竖琴，有一百二十名吹号角的祭司跟他们站在一起。当歌手颂赞上主的时候，号角、铙钹，和其他乐器一齐伴奏，非常和谐。他们唱着：颂赞上主，因为他至善；他的慈爱永远长存。那时，云彩充满圣殿，闪耀着上主的光辉，以至祭司无法继续主持礼拜。

★历代志下 6 章 1 节

○ אָז שְׁלֹמֹה אָמַר

○ בְּעֶרְפָּל: לִשְׁכּוֹן אָמַר יְהוָה

○ 那时，所罗门说：

○ 「雅威曾说，他必住在幽暗之处。」

[字汇分析]

● אָז 00227 副词 אַז 那时

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

● יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字

「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ לְפָנָיו 07931 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 שָׁכַן 定居

○ בְּעֲרַפְלָא 06205 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עֲרַפְלָא 幽暗、密云

□6:1 那时，所罗门说：“耶和華曾说他必住在幽暗之处，

□6:1 那时，所罗门祷告说：上主啊，你决定要住在浓密的黑云里；

★历代志下 6 章 2 节

○ לְךָ זָכַל-בַּיִת בְּנִיתִי וְאָנִי

○ עוֹלָמִים לְשֵׁךָ בָתֶּךָ וּמְכוֹן

○但我已经为你建造宏伟的殿宇

○作为你永远的住处。」

[字汇分析]

● אָנִי 00589 连接词 אֲנִי + 代名词 1 单 אָנִי 我

○ יִבְנֶנּוּ 01129 动词，Qal 完成式 1 单 יָבַן 建造 § 2.34

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、家、房子

○ זָכַל 02073 名词，阳性单数 זָכַל 居所、高处

○ לְךָ 09001 לְךָ 的停顿型，介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● מְכוֹן 04349 连接词 אֲנִי + 名词，阳性单数 מְכוֹן 所在、根基

○ וְשָׁבַתְךָ 03427 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

+ 2 单阳词尾 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ עוֹלָמִים 05769 名词, 阳性复数 עוֹלָם 永远

□6:2 但我已经建造殿宇作你的居所, 为你永远的住处。”

□6:2 我已为你建造了一座庄严的殿宇, 作为你永远居住的场所。

★历代志下 6 章 3 节

○ פָּנִיו־אֶתְהַמְּלֶךְ וַיִּסָּב

○ יֵשׁ הָאֵל קֵה־לְכָל אֶת־וַיִּבְרָךְ

○ עוֹמְדֵי־יֵשׁ הָאֵל קֵה־לְכָל

○ 王转脸

○ 为以色列会众祝福,

○ 以色列会众就都站立。

[字汇分析]

● סָבַב 05437 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 סָבַב 环绕、游行、转

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ פָּנָיו 06440 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 פָּנָה 脸、脸面
פָּנָה 的复数为 פָּנִים, 复数附属形为 פָּנֵי; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

§ 5.5, 3.10

● בָּרַךְ 01288 动词, Pi' el 叙述式 3 单阳 בָּרַךְ 祝福、赐福

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短,

变成 כָּל。

○ קָהַל 06951 名词，单阳附属形 קָהַל 集会

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● כָּל 03605 连接词 וְ+ 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ קָהַל 06951 名词，单阳附属形 קָהַל 集会

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ עָמַד 05975 动词，Qal 主动分词单阳 עָמַד Qal 站立、
侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

□6:3 王转脸为以色列会众祝福，以色列会众就都站立。

□6:3 以色列全体会众都站在那里。所罗门王转过来，面对着民众，为
他们向上帝祈福。

★历代志下 6 章 4 节

○ יִשְׂרָאֵל אֵלֵי יְהוָה בְּרוּךְ וַיֹּאמֶר

○ אָבִי דָוִד אֵת בְּפִיו דִּבְרָאֵשׁׁר

○ לֵאמֹר: מֵלֵא וּבְנֵיו

○他说:「雅威以色列的神是应当称颂的，

○因他亲口向我父大卫所应许的，

○也亲手成就了。说:

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.1, 8.10

○ בָּרַךְ 01288 动词，Qal 被动分词单阳 בָּרַךְ 祝福、赐
福

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字
「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写

型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.11-13, 2.25, 2.15

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ דָּבַר 01696 动词, Pi'e1 完成式 3 单阳 דָּבַר 讲

○ בְּפִי 06310 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 פִּי פה 的附属形为 פִּי; 用附属形来加词尾。 § 3.10

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名, 长写法 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ אָב 00001 名词, 单阳 + 1 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

● וּבְיָדָיו 03027 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 复阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的复数为 יָדוֹת, 复数附属形为 יָדוֹת; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ מָלֵא 04390 动词, Pi'e1 完成式 3 单阳 מָלֵא 充满

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说 § 2.19, 2.24, 9.4

□6:4 所罗门说: “耶和华以色列的上帝, 是应当称颂的! 因他亲口向我父大卫所应许的, 也亲手成就了。

□6:4 他说: “赞美上主——以色列的上帝! 他信守他向我父亲大卫所作的许诺; 他曾亲口告诉大卫说:

אֲשֶׁר הַיּוֹם-מִן

מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ עַמ־יְאֹת הוֹצֵאתִי

בְּעִירְבֹתֶת-יִלְא

יִשְׂרָאֵל שֶׁבֶט מִכֹּל

שֶׁשָׁשׁ מִי לֵהְיוֹת בַּיִת לְבָנוֹת

בְּאִישְׁבֹתֶת-יְנִלְא

יִשְׂרָאֵל: עַמ־עַל נְגִיד לֵהְיוֹת

○ 『自从的那日以来,

○我领我民出埃及地

○我未曾…选择一城(…处填入下行)

○在以色列众支派中

○建造殿宇为我名的居所,

○也未曾拣选一人

○作我民以色列的君;

[字汇分析]

● מִן 04480 介系词 מן 从、出

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

● הוֹצֵאתִי 03318 动词, Hif' il 完成式 1 单 יָצָא 出去

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ עַמִּי 05971 名词, 单阳 + 1 单词尾 עם 国民、百姓 עם 用基本型 עַמִּי 加词尾。

○ מֵאֶרֶץ 00776 介系词 מִן + 名词, 单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ מִצְרַיִם 04714 专有名词, 国名 מִצְרַיִם 埃及 § 9.3

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ בְּחַתַּרְתִּי 00977 动词, Qal 完成式 1 单 בָּחַר 选、选择

○ בְּעִיר 05892 介系词 בְּ + 名词, 阴性单数 עִיר 城邑

● כֹּל 03605 介系词 מן + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各

○ שֵׁבֶט 07626 名词，复阳附属形 שֵׁבֶט 棍、杖、分支

○ אֵלֶּיךָ 03478 专有名词，族名、国名 אֵלֶּיךָ 以色列

● לְבָנוֹת 01129 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

בָּנָה 建造 § 9.4, 4.8, 11.15

○ בַּיִת 01004 名词，阳性单数 בַּיִת 殿、家、房子

○ לְהֵיטֵב 01961 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

הָיָה 是、成为、临到

○ מִשֵּׁם 08034 名词，单阳 + 1 单词尾 שֵׁם 名字 שֵׁם 的附属形也是 שֵׁם 用附属形来加词尾。

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ בָּחַר 0977 动词，Qal 完成式 1 单 בָּחַר 选、选择

○ אִישׁ 00376 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

● לְהֵיטֵב 01961 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

הָיָה 是、成为、临到

○ נָגִיד 05057 名词，阳性单数 נָגִיד 领袖、君王

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ עַמִּי 05971 名词，单阳 + 1 单词尾 עַם 国民、百姓

עַם 用基本型 עַמִּי 加词尾。

○ אֵלֶּיךָ 03478 专有名词，族名、国名 אֵלֶּיךָ 以色列

□6:5 他说：‘自从我领我民出埃及地以来，我未曾在以色列众支派中选择一城建造殿宇为我名的居所；也未曾拣选一人作我民以色列的君。

□6:5 ‘自从我把我的子民带出埃及以来，我没有选择任何以色列的城

镇来建造敬拜我的圣殿；我也没有选择任何人来领导我的子民以色列。

★历代志下 6 章 6 节

○שָׁמַיְךָ לְהַיָּתִיבִירוּשָׁלַם וְאַבְתָּר

○יִשְׂרָאֵל: עַמִּי-עַל לְהַיָּתִיבִירוּשָׁלַם וְאַבְתָּר

○但选择耶路撒冷为我名的居所，

○又拣选大卫治理我民以色列。』

[字汇分析]

●בָּחַר 00977 动词，Qal 叙述式 1 单 בָּחַר 选、选择

○לְיִרוּשָׁלַם 03389 介系词 בָּ + 专有名词，地名 לְיִרוּשָׁלַם

耶路撒冷 לְיִרוּשָׁלַם 是写型 לְיִרוּשָׁלַם 和读型 לְיִרוּשָׁלַם 两个

字的混合型。

○לְהַיָּתִיבִירוּשָׁלַם 01961 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

הַיָּתִיבִירוּשָׁלַם 是、成为、临到

○מִיִּשְׂרָאֵל 08034 名词，单阳 + 1 单词尾 שָׁמַיְךָ 名字 שָׁמַיְךָ 的

附属形也是 שָׁמַיְךָ 用附属形来加词尾。

○שָׁמַיְךָ 08033 副词 שָׁמַיְךָ 那里

●בָּחַר 00977 动词，Qal 叙述式 1 单 בָּחַר 选、选择

○בְּדָוִד 01732 介系词 בָּ + 专有名词，人名 בְּדָוִד 大

卫

○לְהַיָּתִיבִירוּשָׁלַם 01961 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

הַיָּתִיבִירוּשָׁלַם 是、成为、临到

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○עַמִּי 05971 名词，单阳 + 1 单词尾 עַמִּי 国民、百姓

עַמִּי 用基本型 עַמִּי 加词尾。

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□6:6 但选择耶路撒冷为我名的居所，又拣选大卫治理我民以色列。’ ”

□6:6 可是现在，我选择了耶路撒冷作为敬拜我的地方，并且拣选了你

★历代志下 6 章 7 节

אָבִי דָוִד לִבְב־עַם יְהוָה

יֵשׁ רָאֵל: אֵלֵּהִי יְהוָה לְשֵׁם בַּיִת לְבָנוֹת

○「我父大卫曾立意要

○为雅威以色列神的名建殿，

[字汇分析]

● 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ 05973 介系词 עִם 跟、与、和

○ 03824 名词, 单阳附属形 לִבָּב 心

○ 01732 专有名词, 人名, 长写法 דָּוִד וְדָוִד 大卫

○ 00001 名词, 单阳 + 1 单词尾 אָב 父亲、祖先
אָב 的附属形为 אֲבֹת 或 אֲבוֹת 用附属形来加词尾。

● 01129 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
בָּנָה 建造 § 9. 4, 4. 8, 11. 15

○ 01004 名词, 阳性单数 בַּיִת 殿、家、房子

○ 08034 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 לְשֵׁם 名字

○ 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字
「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ 00430 名词, 复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2. 11-13, 2. 25, 2. 15

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□6:7 所罗门说：“我父大卫曾立意要为耶和华以色列上帝的名建殿。

□6:7 所罗门继续说：“我父亲大卫计划建造圣殿，作为敬拜上主——以色列上帝的地方。

★历代志下 6 章 8 节

○אָבִי דָוִד־אֵל יְהוָה וַיֵּאמֶר

○לְבַבְךָ־עַם תְּהַאֲשֶׁר יַעֲוֹן

○לְשָׁמִי בַיִת לְבָנוֹת

○לְבַבְךָ:־עַם תְּהָה פִּי־הַטִּיבוֹתְ

○雅威却对我父大卫说：

○『你立意

○要为我的名建殿，

○这意思甚好；

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱדֹנָי 的母音组合而成。

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○דָּוִד 01732 专有名词，人名，长写法 דָּוִד דָּוִד 大卫

○אָבִי 00001 名词，单阳 + 1 单词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

●יַעֲוֹן 03282 连接词 יַעֲוֹן 因为

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、

临到

○עם 05973 介系词 עם 跟、与、和

○לִבְּךָ 03824 名词，单阳 + 2 单阳词尾 לִבְּךָ 心 לִבְּךָ 的附属形为 לִבֶּךָ 用附属形来加词尾。

●לְבָנוֹת 01129 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 בָּנָה 建造 § 9.4, 4.8, 11.15

○בַּיִת 01004 名词，阳性单数 בַּיִת 殿、家、房子

○מִי 08034 介系词 מִי + 名词，单阳 + 1 单词尾 מִי 名字 מִי 的附属形也是 מִי 用附属形来加词尾。

●טוֹב 02895 动词，Hif' il 完成式 2 单阳 טוֹב 好的、福乐

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○עם 05973 介系词 עם 跟、与、和

○לִבְּךָ 03824 的停顿型，名词，单阳 + 2 单阳词尾 לִבְּךָ 心 לִבְּךָ 的附属形为 לִבֶּךָ 用附属形来加词尾。 § 3.2

□6:8 耶和華却對我父大衛說：‘你立意要為我的名建殿，這意思甚好。

□6:8 可是上主對他說：‘你有意為我建造聖殿是好的；

★历代志下 6 章 9 节

○הַבַּיִת תִּבְנֶה לֵא אֶתָּה רַק

○מִתְלַצֶיךָ אֵי יוֹצֵךְ בְּנֶךְ כִּי

○לְשֵׁ מִי הַבַּיִת יִבְנֶה-הוּא

○只是你不可建殿，

○惟你所生的儿子

○必为我名建殿。』

[字汇分析]

● רק 07535 副词 רק 只是

○ אתָּה 00859 代名词 2 单阳 אתָּה 你

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ תִּבְנֶה 01129 动词, Qal 未完成式 2 单阳 תִּבְנֶה 建造

○ הַבַּיִת 01004 הַבַּיִת 的停顿型, 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בַּיִת 殿、家、房子

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ בֶּן 01121 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בָּן; 用附属形来加词尾。

○ יוֹצֵא 03318 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 יוֹצֵא 出去 这个分词在此作名词「出去者」解。

○ מִן תִּלְצֶיךָ 02504 介系词 מִן + 名词, 双阴 + 2 单阳词尾 תִּלְצֶיךָ 腰 תִּלְצֶיךָ 的双数为 תִּלְצִים 复数附属形为 תִּלְצֶיךָ(未出现); 用附属形来加词尾。

● הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ יִבְנֶה 01129 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יִבְנֶה 建造

○ הַבַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בַּיִת 殿、家、房子

○ מִן שְׁמִי 08034 介系词 מִן + 名词, 单阳 + 1 单词尾 שְׁמִי 名字 שְׁמִי 的附属形也是 מִן שְׁמִי 用附属形来加词尾。

□6:9 只是你不可建殿; 惟你所生的儿子必为我名建殿。’

□6:9 但是你不可动工, 只有你的儿子——你亲生的儿子才可以建造我的圣殿。’

דְּבַרְאֲשֶׁר דְּבָרוֹ-אֵת יְהוָה וַיִּקָּם

אָבִי דָוִד תַּחַת וְאָקוּם

יֵשׁ הָרֶאֱלֶכָּסָא-עַלנֹאֲשָׁב

יְהוָה דְּבַרְכַּאֲשֶׁר

יֵשׁ הָרֶאֱלֶ: אֵל־הִי יְהוָה לְשֵׁם הַבַּיִת וְאִבְנָהּ

○现在雅威成就了他所应许的话，

○使我接续我父大卫

○坐以色列的国位，

○是照雅威所说的，

○又为雅威以色列神的名建造了殿。

[字汇分析]

● וַיִּקָּם 06965 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 קוּם 使之起来、设立、竖立

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ דְּבָרוֹ 01697 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 דְּבַר 话语、事情 דְּבַר 的附属形为 דְּבַר־ 用附属形来加词尾。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ דְּבַר 01696 动词, Pi' el 完成式 3 单阳 דְּבַר 讲

● וְאָקוּם 06965 动词, Qal 叙述式 1 单 קוּם 使之起来、设立、竖立

○ תַּחַת 08478 介系词 תַּחַת 在…下面

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名, 长写法 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ אָבִי 00001 名词, 单阳 + 1 单词尾 אָב 父亲、祖先

אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

● יָשַׁב 03427 动词, Qal 叙述式 1 单 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ עָלַי 05921 介系词 עָל 在…上面

○ כְּסֵא 03678 名词, 单阳附属形 כְּסֵא 宝座、座位

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● כְּאֶשֶׁר 00834 介系词 כְּ + 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译
אֶשֶׁר 与介系词 כְּ 合起来的意思是「像、当…的时候」。

§ 9.5

○ דָּבַר 01696 动词, Pi'e1 完成式 3 单阳 דָּבַר 讲

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字
「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● בָּנָה 01129 动词, Qal 叙述式 1 单 בָּנָה 建造

○ הַבַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַבַּיִת 殿、家、房子

○ לְשֵׁם 08034 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 לְשֵׁם 名字

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字
「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.11-13, 2.25, 2.15

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列
□6:10 “现在耶和华成就了他所应许的话，使我接续我父大卫坐以色列的国位，是照耶和华所说的，又为耶和华以色列上帝的名建造了殿。
□6:10 “现在上主已经实现了他的诺言。我继承了我父亲作以色列的王，并且已经建好了敬拜上主——以色列上帝的圣殿。”

★历代志下 6 章 11 节

○הָאָרוֹן אֲתָשׁ מִן וְאֲשֵׁי יָם

○יְהוָה בְּרִית שָׁמָּה אֲשֶׁר

○יִשְׂרָאֵל: בְּנִי-עַם כְּרַתְאֲשֶׁר

○我将约柜安置在其中，

○柜内有雅威的约，

○就是他与以色列人所立的。」

[字汇分析]

●אָשַׁם 07760 动词, Qal 叙述式 1 单 אָשַׁם 设立、置、放

○שָׁמָּה 08033 副词 שָׁמָּה 那里

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○אָרוֹן הַ 00727 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אָרוֹן 约柜、盒子

●אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○שָׁמָּה 08033 副词 שָׁמָּה 那里

○בְּרִית 01285 名词，单阴附属形 בְּרִית 约

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字

型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדָנָי 的母音组合而成。

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ כָּרַת 03772 动词，Qal 完成式 3 单阳 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟、与、和

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列
□6:11 我将约柜安置在其中，柜内有耶和华的约，就是他与以色列人所立的约。”

□6:11 我在圣殿里安放了约柜，里面放着约的石版；这约就是上主与以色列人民订立的。”

★历代志下 6 章 12 节

○ יָהוָה מִזְבַּח לִפְנֵי וַיַּעֲמֵד

○ יִשְׂרָאֵל קָהֵל-כָּל-נְגִיד

○ כַּפָּיִם וַיִּסְרֹשׁ

○ 他…站在雅威的坛前，（…处填入下行）

○ 当著以色列会众，

○ 举起手来，

[字汇分析]

● וַיַּעֲמֵד 05975 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיַּעֲמֵד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○ לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…之前 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ מִזְבַּח 04196 名词，单阳附属形 מִזְבַּח 祭坛

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字

「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● נָגַד 05048 介系词 נָגַד 在...面前

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○ קָהַל 06951 名词，单阳附属形 קָהַל 集会

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● פָּרַשׁ 06566 动词，Qal 叙述式 3 单阳 פָּרַשׁ 撒开、铺在...上面

○ כָּפִיו 03709 名词，双阴 + 3 单阳词尾 כָּף 手掌、手 כָּף 的双数为 כַּפַּיִם 双数附属形为 כַּפַּי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

□6:12 所罗门当着以色列会众，站在耶和華的坛前，举起手来，

□6:12 接着，所罗门当着以色列会众走到上主的祭坛前站着，举起双手祷告。

★历代志下 6 章 13 节

○ נָחַשׁ תִּכְיֹר שְׁלֹמֹה עָשָׂה-כִּי

○ תִּעְזְרָה בְּתוֹךְ וַיִּתְנַהוּ

○ תִּקְבֹּצוּ אֲמוֹת וְתִמְשֹׁ הַכּוֹף אֲמוֹת תִּמְשֹׁ

○ קוּמְתוּ שֶׁלֹּשׁ וְאֲמוֹת

○ בְּרַכְיֹו-עַל וַיִּבְרַךְ עָלָיו וַיַּעֲמֵד

○ יֵשׁ רֵאֵל קָהַל-כָּל נָגַד

○ תִּשְׁמָמָה: כָּפִיו וַיִּפְרָשׁ

○ (所罗门曾造一个铜台，

○...放在院中)，(…处填入以下二行)

○长五肘，宽五肘，

○高三肘，

○就站在台上，…跪下，(…处填入下行)

○当著以色列的会众

○向天举手，

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

○ כִּיּוֹר 03595 名词，单阳附属形 כִּיּוֹר 锅、盆、碗

○ נְחֹשֶׁת 05178 名词，阳性单数 נְחֹשֶׁת 铜

● נָתַן 05414 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阳
词尾 נָתַן 赐、给

○ בְּתוֹךְ 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 בְּתוֹךְ 中间 § 2.11-13

○ עֲזָרָה 05835 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עֲזָרָה 磴台、围场、院

● חֲמִשָּׁה 02568 名词，阳性单数 חֲמִשָּׁה 数目的「五」

○ אֲמוֹת 00520 名词，阴性复数 אֲמוֹת 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

○ אָרְבּוֹ 00753 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָרְבּוֹ 长 אָרְבּוֹ 为 Segol 名词，用基本型 אָרְבּ 变化成 אָרְבּוֹ 加词尾。

○ חֲמִשָּׁה 02568 连接词 וְ + 名词，阳性单数 חֲמִשָּׁה 数目的「五」

○ אֲמוֹת 00520 名词，阴性复数 אֲמוֹת 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

○ רְחִיבוֹ 07341 名词，单阳 + 3 单阳词尾 רְחִיבוֹ 宽度、

幅度、广阔区域 רֶחֶב 为 Segol 名词，用基本型 רָחַב 变化成 רָחַב־ 加词尾。

● נְאֻמוֹת 00520 连接词 וְ + 名词，阴性复数 אֲמָה 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

○ שְׁלֹשָׁה 07969 名词，阳性单数 שָׁלֹשׁ 数目的「三」

○ קוֹמָה 06967 名词，单阴 + 3 单阳词尾 קוֹמָה 高度 קוֹמָה 的附属形为 קוֹמַת；用附属形来加词尾。

● עָמַד 05975 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○ עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 עָיו。§ 3. 16, 5. 5, 3. 10

○ עָמַד 05975 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ בְּרַגְלָיו 01290 名词，双阴 + 3 单阳词尾 בְּרַגְלָיו 膝盖 בְּרַגְלָיו 的双数为 בְּרַגְלַיִם 双数附属形为 בְּרַגְלָי (未出现)；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 עָיו。

● נֶגֶד 05048 介系词 נֶגֶד 在…面前

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ קָהָל 06951 名词，单阳附属形 קָהָל 集会

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●פָּרַשׁ 06566 动词，Qal 叙述式 3 单阳 פָּרַשׁ 撒开、铺在... 上面

○כַּף 03709 名词，双阴 + 3 单阳词尾 כַּף 手掌、手
כַּף 的双数为 כַּפַּיִם，双数附属形为 כַּפַּי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

○הָשָׁמַיְמָה 08064 的停顿型，冠词 הָ + 名词，阳性复数 + 指示方向的 הָ שָׁמַיִם 天

□6:13 所罗门曾造一个铜台，长五肘、宽五肘、高三肘，放在院中，就站在台上，当着以色列的会众跪下，向天举手，

□6:13 (所罗门曾叫人做了一个铜台放在院子中央，长两公尺两公寸，宽两公尺两公寸，高一公尺三公寸。所罗门站在台上，在人人可以看见的地方跪下来，向天举起双手。)

★历代志下 6 章 14 节

○יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי יְהוָה וַיֹּאמֶר

○וּבְאֶרְצֵנִשׁ מִיָּמֵי אֲלֹהִים כְּמוֹךָ אֵין

○וְהַתְּסֻדַּת הַבְּרִית שׁוֹמֵר

○לְבָם: כָּכֵל וְיִזְלַף הָהָלָכִים לְעֵבְדֶיךָ

○说:「雅威以色列的神啊，

○天上地下没有神可比你的!

○...守约施慈爱，(…处填入下行)

○你向那尽心行在你面前的仆人

[字汇分析]

●וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר 00559 的停顿型，动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיֹּאמֶר 说

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字

型，由写型 הַהֲתֵ 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.11-13, 2.25, 2.15

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● אֵין 00369 否定的副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ כְּמוֹ 03644 介系词 כְּמוֹ + 2 单阳词尾 כְּמוֹ 像 כְּמוֹ 从介系词 כִּי 而来，加了古代的词尾 מוֹ，用於诗体文。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ בְּשָׁמַיִם 08064 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 שָׁמַיִם 天

○ וּבְאֶרֶץ 00776 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

● שָׁמַר 08104 动词，Qal 主动分词单阳 שָׁמַר Qal 保护、遵守，Nif'al 小心、防备 § 4.5, 7.16

○ הַבְּרִית 01285 冠词 הַ + 名词，阴性单数 בְּרִית 约 § 2.6

○ וְהַחֶסֶד 02617 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 חֶסֶד 良善、慈爱、忠诚 § 2.20

● לְעֶבְדֵיךָ 05650 介系词 לְ + 名词，复阳 + 2 单阳词尾 עֶבֶד 仆人、奴隶 עֶבְדֵי 的复数为 עֶבְדִים 复数附属形为 עֶבְדֵי 用附属形来加词尾。 § 6.2, 2.19, 3.10

○ לְכַיִּמָּהּ 01980 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词复阳
לָךְ 去、来

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְפָנַי 在…之前
לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复
阳附属形而来。

○ כָּל 03605 介系词 כָּ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、
整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音,
母音缩短, 变成 כָּל。

○ לְבָבָם 03820 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 לְבָב 心 לְבָב 的
附属形也是 לְבָב; 用附属形来加词尾。

□6:14 说: “耶和华以色列的上帝啊, 天上地下没有神可比你的。你向
那尽心行在你面前的仆人守约施慈爱;

□6:14 他祷告说: “上主——以色列的上帝啊, 天上地下没有别的神可
以跟你相比! 你信守你与你子民所立的约: 当他们一心一意顺服你, 你
要向他们显示慈爱。

★历代志下 6 章 15 节

○ אָבִי דָוִד לְעַבְדְּךָ מֵרַת אֲשֶׁר

○ לֹדְבַרְתָּ אֲשֶׁר אָתָּה

○ בְּפִיךָ נִבְטַחְתָּ

○ הַזֶּה: פִּיּוֹס מִלְּאֵת וּבִיָּדְךָ

○ 你持守对你仆人我父大卫

○ 向他所应许的话,

○ 你亲口应许,

○ 亲手成就, 正如今日一样。

[字汇分析]

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ מֵרַת 08104 动词, Qal 完成式 2 单阳 מֵרַת Qal 保
护、遵守, Nif'al 小心、防备

○ לְעַבְדְּךָ 05650 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 2 单阳词尾
עַבְד 仆人、奴隶 עַבְדָּה 为 Segol 名词, 用基本型 עַבְדָּה 加词尾。

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名, 长写法 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ אָבִי 00001 名词, 单阳 + 1 单词尾 אָב 父亲、祖先
אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

● אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ דָּבַרְתָּ 01696 动词, Pi'el 完成式 2 单阳 דָּבַר 讲

○ וּלְ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

● דָּבַרְתָּ 01696 动词, Pi'el 叙述式 2 单阳 דָּבַר 讲

○ בְּפִיךָ 06310 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 2 单阳词尾
פֶּה 口 פִּי 的附属形为 פִּי; 用附属形来加词尾。

● וּבְיָדְךָ 03027 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָד; 用附属形来加词尾。

○ מָלֵא 04390 动词, Pi'el 完成式 2 单阳 מָלֵא 充满
§ 5.2

○ כִּיּוֹם 03117 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
יוֹם 日子、时候

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 זֶה 这个

□6:15 向你仆人我父大卫所应许的话, 现在应验了。你亲口应许, 亲手成就, 正如今日一样。

□6:15 你持守你对我父亲大卫的应许, 到今天, 每一个字每一句话都实

现了。

★历代志下 6 章 16 节

○ יֵשׁוּבָא לְאֵלֵי ה' יְהוָה וְעֵתָהּ

○ אָבִי כְּוִיד לְעַבְדְּךָ שְׁמֹר

○ לִוְדַבְרַת אֲשֶׁר אָתָּה

○ מִלְּפָנַי אִישׁ לְךָ יִכְרַת-לֹא לֵאמֹר

○ יֵשׁוּבָא לְפָסֵא-עַל יוֹשֵׁב

○ דְרָכֶם-אֶת בְּנֵיךָ יֵשׁוּבָא מֵרֹא-אִם רַק

○ לְפָנַי: הֵלֵכְתָּם אֲשֶׁר בְּתוֹרָתִי לְלַכֵּת

○ 雅威以色列的神啊，

○ 求你应验…你仆人我父大卫的话（…处填入下行）

○ 你所应许

○ 说：『…你就不断人从我面前（…处填入末二行）

○ 坐以色列的国位。』

○ 你的子孙若谨慎自己的行为，

○ 遵守我的律法，像你在我面前所行的一样，

[字汇分析]

● עֵתָהּ 06258 连接词 וְ + 副词 עֵתָהּ 现在

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 הֶהָתְּ 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.11-13, 2.25, 2.15

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● שְׁמֹר 08104 动词，Qal 祈使式单阳 שְׁמֹר Qal 保护、遵守，Nif'al 小心、防备

○ לְעַבְדְּךָ 05650 介系词 לְ + 名词，单阳 + 2 单阳词尾 עַבְד 仆人、奴隶 עַבְד 为 Segol 名词，用基本型 עַבְד 加词尾。

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名，长写法 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ אָבִי 00001 名词，单阳 + 1 单词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

● אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ דָּבַרְתָּ 01696 动词，Pi'el 完成式 2 单阳 דָּבַר 讲

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

● לְאָמַר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说 § 2.19, 2.24, 9.4

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ כָּרַתְתָּ 03772 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○ לָךְ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ מִלְפָּנַי 03942 介系词 מִן + 介系词 לְפָנַי + 1 单词尾 מִלְפָּנַי 在…之前 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。1 单词尾 יַ + יַ 合起来变成 יַ。

● יָשַׁב 03427 动词，Qal 主动分词单阳 יָשַׁב 居住、坐、

停留

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○כִּסֵּא 03678 名词，单阳附属形 כִּסֵּא 宝座、座位

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●רק 07535 副词 רק 只是

○אם 00518 连接词 אם 如果

○שָׁמַר Qal 08104 动词，Qal 未完成式 3 复阳 שָׁמַר Qal 保护、遵守，Nif'al 小心、防备

○בֵּן 01121 名词，复阳 + 2 单阳词尾 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֵּן 的复数为 בָּנִים，复数附属形为 בָּנַי；用附属形来加词尾。

○אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○דֶּרֶךְ 01870 名词，单阳 + 3 复阳词尾 דֶּרֶךְ 道路 דֶּרֶךְ 为 Segol 名词，用基本型 דֶּרֶךְ 加词尾。

●לָקַח 01980 介系词 לָ + 动词，Qal 不定词附属形 לָקַח 去、来 § 9.4

○בְּתוֹרַתִּי 08451 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 1 单词尾 תּוֹרָה 律法、教导 תּוֹרָה 的附属形为 תּוֹרַת；用附属形来加词尾。

○אֶשֶׁר 00834 介系词 אֶשֶׁר + 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译 אֶשֶׁר 与介系词 אֶשֶׁר 合起来的意思是「像、当…的时候」。
§ 9.5

○לָקַח 01980 动词，Qal 完成式 2 单阳 לָקַח 去、来

○לְפָנַי 03942 的停顿型，介系词 לְפָנַי + 1 单词尾

לִפְנֵי 在…之前 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

□6:16 耶和华以色列的上帝啊, 你所应许你仆人我父大卫的话说: ‘你的子孙若谨慎自己的行为, 遵守我的律法, 像你在我面前所行的一样, 就不断人坐以色列的国位。’ 现在求你应验这话。

□6:16 上主——以色列的上帝啊, 现在我求你也实现你向我父亲所作其他的应许: 你曾告诉他, 他的后代若谨慎顺从你的法律, 像他一样, 就永远会有人作以色列的王。

★历代志下 6 章 17 节

יֵשׁוּרָאֵל אֱלֹהֵי יְהוָה וְעַתָּה

לְקוּיִד: לְעִבְדֶךָ דְבַרְתָּ אֲשֶׁר דְבַרְתָּ יְאֻמֹּן

○雅威—以色列的神啊,

○求你成就向你仆人大卫所应许的话。

[字汇分析]

● עַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהֵי 00430 名词, 复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.11-13, 2.25, 2.15

○ יֵשׁוּרָאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 יֵשׁוּרָאֵל 以色列

● יְאֻמֹּן 00539 动词, Nif'al 祈愿式 3 单阳 אָמַן Qal 坚定、支持, Nif'al 确立、忠心、可靠的, Hif'il 相信、确信

○ דְּבַר־ךָ 01697 名词，单阳 + 2 单阳词尾 דְּבַר 话语、事情 דְּבַר 的附属形为 דְּבַר־ 用附属形来加词尾。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ דַּבֵּר־תָּ 01696 动词，Pi'el 完成式 2 单阳 דַּבֵּר 讲

○ לְעַבְדְּךָ 05650 介系词 לְ + 名词，单阳 + 2 单阳词尾 עָבַד 仆人、奴隶 עָבַד 为 Segol 名词，用基本型 עָבַד 加词尾。

○ לְדָוִד 01732 介系词 לְ + 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

□6:17 耶和华以色列的上帝啊，求你成就向你仆人大卫所应许的话。

□6:17 所以，上主——以色列的上帝啊，求你实现向你的仆人——我父亲大卫所应许的事。

★历代志下 6 章 18 节

○ הֲאֵמֶנּוּ כִּי

○ הֲאֶרְצֶ-עַל הָאָדָם-אֶת אֱלֹהִים יֵשֵׁב

○ יִכְלֹךְ לֵאמֹשׁ מִי־וּשׁ מִי־שָׁמַיִם הִנֵּה

○ כְּנִיתִי אֲשֶׁר הִנֵּה הַבַּיִת-כִּי אֶפֶר

○ 果真

○ 神与世人同住在地上吗？

○ 看哪，天和天上的天尚且不足你居住的，

○ 何况我所建的这殿呢？

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ וְאֵמֶנּוּ 00552 疑问词 הֲ + 副词 אֵמֶנּוּ 确实地

● יֵשֵׁב 03427 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יֵשֵׁב 居住、坐、停留

○ אֱלֹהִים 00430 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ הָאָדָם 00120 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 אָדָם 人

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הָ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地

加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ שָׁמַיִם 08064 名词, 阳性复数 שָׁמַיִם 天

○ וְשָׁמַיִם 08064 连接词 וְ + 名词, 复阳附属形 שָׁמַיִם 天

○ הַשָּׁמַיִם 08064 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 הַשָּׁמַיִם 天

§ 2.6, 2.15

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יְכַלֵּךְ 03557 动词, Pilpel 未完成式 3 复阳 + 3

单阳词尾 כּוֹל 盛、装、抓住, Pilpel 维持、支持、

滋养

● אָף 00637 连接词或副词 אָף 的确、也、再者

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הַבַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַבַּיִת 殿、家、

房子

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 הַזֶּה 这

个

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יִבְנֶה 01129 动词, Qal 完成式 1 单 יִבְנֶה 建造

§ 2.34

□6:18 “上帝果真与世人同住在地上吗？看哪，天和天上的天尚且不足

你居住的，何况我所建的这殿呢！

□6:18 “上帝啊，你果真会住在地上，在世人中间吗？即使是无边的天

际也不够容纳你，何况我所建的这圣殿呢？

★历代志下 6 章 19 节

○ תַּחֲנֻתוֹ וְאֶל עַבְדְּךָ תִּפְלֹת-אֵל וּפְנִיתָ

○ אֶל-הִי יְהוָה

○ הַתְּפִלָּה-וְאֶל הַרְנָה-אֶלְלֵשׁ מ'ע

○ לִפְנֶיךָ:מִתְפַּלֵּל עַבְדְּךָ אֲשֶׁר

○ 惟求…垂顾仆人的祷告祈求，(…处填入下行)

○ 雅威我的神

○ 俯听…祷呼吁。(…处填入下行)

○ 仆人在你面前的祈

[字汇分析]

● פָּנָה 06437 动词，Qal 连续式 2 单阳 转向、照顾

○ אֶל 00413 介系词 对、向、往

○ תְּפִלָּה 08605 名词，单阴附属形 祷告

○ עַבְדְּךָ 05650 名词，单阳 + 2 单阳词尾 仆人、奴隶 为 Segol 名词，用基本型 עָבַד 加词尾。

○ וְ 00413 连接词 וְ + 介系词 对、向、往

○ תְּחִנָּה 08467 名词，单阴 + 3 单阳词尾 恩惠、恳求

● יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהֵי 00430 的停顿型，名词，复阳 + 1 单词尾 上帝、神、神明

● מַעַל 08085 介系词 לַ + 动词, Qal 不定词附属形

שָׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ אֶל 00413 介系词 לְ 对、向、往

○ הִרְנָה 07440 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 רִנָּה 呼喊、欢呼、喜乐

○ וְאֶל 00413 连接词 וְ + 介系词 לְ 对、向、往

○ הִתְפַּלֵּה 08605 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 תְּפִלָּה 祷告

● אֶשְׂרָא 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עֲבָדְךָ 05650 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 עָבַד 仆人、奴隶 为 Segol 名词, 用基本型 עָבַד 加词尾。

○ מִתְפַּלֵּל 6419 动词, Hitpa' el 分词单阳 פָּלַל Qal 祷告, Hitpa' el 祷告、代求

○ לְפָנֶיךָ 03942 介系词 לְ + 2 单阳词尾 פָּנַי 在…之前 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

□6:19 惟求耶和华我的上帝，垂顾仆人的祷告祈求，俯听仆人在你面前的祈祷呼吁。

□6:19 上主——我的上帝啊，我是你的仆人；求你垂听我的祷告，答应我在你面前的祈求。

★历代志下 6 章 20 节

○ תִּזְהַר הַבַּיִת־אֶל פְּתַחוֹת עֵינֶיךָ לַהַיּוֹת

○ וּלְיָלֵה יוֹמָם

○ שָׁמַע מִלְּשָׁן לְשׁוֹמְרֵי אֶת־אֲשֶׁר הִמְקוּם־אֵל

○ הַתְּפִלָּה־אֲלֵלֶשׁ מוֹעַ

○ תִּזְהַר: הִמְקוּם־אֵל עֲבָדְךָ יִתְפַּלֵּל־אֶשְׂרָא

○ 愿你…对这殿打开眼睛，（…处填入下行）

○ 昼夜

○ 就是你应许立为你名的居所，

○求你垂听…祷告的话。(…处填入下行)

○仆人向此处

[字汇分析]

● לָהּ יוֹת 01961 介系词 לָ + 动词, Qal 不定词附属形 הָיָה 是、成为、临到

○ עֵינַי 05869 名词, 双阴 + 2 单阳词尾 עֵין 眼目、眼睛 עֵין 的双数为 עֵינַי, 双数附属形为 עֵינַי; 用附属形来加词尾。

○ פָּתַח 06605 动词, Qal 被动分词复阴 פָּתַח 打开

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ הַבַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בַּיִת 殿、家、房子

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 זֶה 这个

● יוֹמָם 03119 副词 יוֹמָם 白天

○ לַלַּיְלָה 03915 连接词 לַ + 名词, 阳性单数 לַיְלָה 夜晚

● אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ הַמָּקוֹם 04725 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מָקוֹם 地方

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 2 单阳 אָמַר 说

○ לְשׂוּם 07760 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 שָׂם 设立、置、放

○ מִשְׁמֵם 08034 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 מִשְׁם 名字 מִשְׁם 的附属形也是 מִשְׁם; 用附属形来加词尾。

○ מִשָּׁם 08033 副词 מִשָּׁם 那里

● לְשׁוּעַ מוֹעֵד 08085 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

שָׁמַעְתָּ Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ לְאֵל 00413 介系词 לְ 对、向、往

○ תְּפִלָּהּ 08605 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 תְּפִלָּה 祷告

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ פָּלַל 06419 动词, Hitpa'el 未完成式 3 单阳 פָּלַל

Qal 祷告, Hitpa'el 祷告、代求

○ עֲבָדָךָ 05650 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 עֲבָד 仆人、

奴隶 עֲבָד 为 Segol 名词, 用基本型 עָבַד 加词尾。

○ לְאֵל 00413 介系词 לְ 对、向、往

○ מְקוֹם 04725 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מְקוֹם 地方

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 הַזֶּה 这

个

□6:20 愿你昼夜看顾这殿，就是你应许立为你名的居所，求你垂听仆人向此处祷告的话。

□6:20 求你日夜看顾这圣殿；你曾应许这是要作为敬拜你的场所。我面对这圣殿祷告的时候，求你垂听。

★历代志下 6 章 21 节

○ וְשָׁמַעְתָּ

○ וְשָׁמַעְתָּ אֵל וְעַמְּךָ עֲבָדֶיךָ תִּתְנִיבֵנִי-אֵל

○ הַזֶּה הַמְּקוֹם-אֲלֵי יְתִפְלִילֵנִי אֲשֶׁר

○ הָשָׁמַעְתָּ מִיָּם-מִיָּשָׁר בְּתֶרֶךְ מִן מְקוֹמִי שָׁמַע וְנָאֲתָהּ

○ וְסִלַּחְתָּנִי מֵעַתָּה

○ 垂听，

○ 你仆人和你民以色列

○ 向此处祈祷的时候，

○ 求你从天上你的居所垂听，

○ 垂听而赦免。

[字汇分析]

● שָׁמַע 08085 动词, Qal 连续式 2 单阳 שָׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听 § 8.17

● אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ תִּתְנוּנִי 08469 名词, 复阳附属形 תִּתְנוּן 恳求

○ עֶבְדְּךָ 05650 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 עֶבֶד 仆人、奴隶 为 Segol 名词, 用基本型 עֶבֶד 加词尾。

○ וְעַמְּךָ 05971 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 עַם 国民、百姓 用基本型 עַמְּךָ 加词尾。

○ אֶל־יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ פָּלַל 06419 动词, Hitpa' el 未完成式 3 复阳 פָּלַל Qal 祷告, Hitpa' el 祷告、代求

● אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ הַמָּקוֹם 04725 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מָקוֹם 地方

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 זֶה 这个

● וְאַתָּה 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ שָׁמַע 08085 动词, Qal 未完成式 2 单阳 שָׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ מִמְּקוֹם 04725 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 מְּקוֹם 地方

○ שָׁבַת 03427 动词, Qal 不定词附属形 שָׁבַת + 2 单阳词尾 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ מִן 04480 介系词 מן 从、出

○ שָׁמַיִם 08064 冠词 ה + 名词，阳性复数 שָׁמַיִם 天
§ 2.6, 2.15

● שָׁמַעַתָּ 08085 动词，Qal 连续式 2 单阳 שָׁמַעַתָּ Qal
听、听从，Hif'il 说明、使…听 § 8.17

○ סָלַחְתָּ 05545 סָלַח 的停顿型，动词，Qal 连续式 2 单
阳 סָלַח 赦免

□6:21 你仆人和你民以色列向此处祈祷的时候，求你从天上你的居所垂
听，垂听而赦免。

□6:21 你仆人和你的子民以色列人面对这地方祷告的时候，求你从你天
上的居所垂听，赦免我们。

★历代志下 6 章 22 节

○ לְרַעְהוּ אִישׁ יִתְטָא-אִם

○ לְהֶאֱלֹהֵי אֱלֹהֵי בֹרְנָשׁ אִם

○ תִּזְהָרַתְּ בְּבַיְתִי מִזִּבְחֶךָ לְפָנַי אֱלֹהֵי וּבָא

○ 人若得罪邻舍，

○ 有人叫他起誓负责，

○ 他来到这殿，在你的坛前起誓，

[字汇分析]

● אִם 00518 连接词 אִם 如果

○ תִּטָּא 02398 动词，Qal 未完成式 3 单阳 תִּטָּא 犯罪、
献赎罪祭、得洁净

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、
丈夫

○ לְרַעְהוּ 07453 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾
רַעַי 邻舍、朋友 רַעַי 的附属形也是 רַעַי 用附属形来加
词尾。

● נָשָׂא 05375 动词, Qal 连续式 3 单阳 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ בּוֹ 09002 介系词 בּוֹ + 3 单阳词尾 בּוֹ 在、用、藉著

○ אָלָהּ 00422 名词, 阴性单数 אָלָהּ 诅咒、发誓

○ אָלָהּ לְתוֹ 00423 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 + 3 单阳词尾 אָלָהּ 发誓

● בּוֹא 00935 动词, Qal 连续式 3 单阳 בּוֹא 来、进入

○ אָלָהּ 00423 名词, 阴性单数 אָלָהּ 诅咒、发誓

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי 在…之前 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ מִזְבֵּחַ 04196 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 מִזְבֵּחַ 祭坛 מִזְבֵּחַ 的附属形为 מִזְבֵּחַ 用附属形来加词尾。

○ בְּבַיִת 01004 介系词 בּוֹ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בְּבַיִת 殿、家、房子

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 הַ 这个

□6:22 “人若得罪邻舍, 有人叫他起誓, 他来到这殿, 在你的坛前起誓,

□6:22 “假如有人被控告得罪同胞, 被带到这圣殿——你的祭坛前, 发誓说他是无辜的,

★历代志下 6 章 23 节

○ הֲשִׁיב מִיָּמַי-מִנִּשְׁמַע וְאָתָּה

○ עֲבֹדֶיךָ-אֲתִישׁ פִּטְתָּ וְעֵשׂ יִתְּ

○ בְּרָאשׁוּ דַרְכּוֹ לְתַתְּלֶרְשׁ עֲלֶיךָ יִבֹּ

○ סִכְצִדְקָתוֹ: לֹא לְתַתְּ צִדְקוֹ וְלֹא צִדְקָתוֹ

○ 求你从天上垂听,

○ 判断你的仆人,

○ 定恶人有罪, 照他所行的报应在他头上;

○定义人有理，照他的义赏赐他。

[字汇分析]

● אַתָּה 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ שָׁמַעְתָּ 08085 动词，Qal 未完成式 2 单阳 שָׁמַעְתָּ Qal
听、听从，Hif' il 说明、使…听

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出

○ שָׁמַיִם 08064 冠词 הַ + 名词，阳性复数 שָׁמַיִם 天
§ 2.6, 2.15

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 连续式 2 单阳 עָשָׂה 做

○ שָׁפַט 08199 动词，Qal 连续式 2 单阳 שָׁפַט 判断、
仲裁

○ אָתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ עֲבָדֶיךָ 05650 名词，复阳 + 2 单阳词尾 עֲבָד 仆人、
奴隶 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדֵי 用附
属形来加词尾。

● לְ 07725 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附
属形 שׁוּב 回转

○ לְרָשָׁע 07563 介系词 לְ + 形容词，阳性单数 רָשָׁע 邪
恶的、犯法的

○ לְתַתּוֹ 05414 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 תַּתּוֹ
赐、给

○ דֶּרֶךְ 01870 名词，单阳 + 3 单阳词尾 דֶּרֶךְ 道路
为 Segol 名词，用基本型 דֶּרֶכְךָ 加词尾。

○ בְּרֹאשׁוֹ 07218 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阳词
尾 רֹאשׁ 头顶、头 רֹאשׁ 的附属形也是 רֹאשׁ；用附属
形来加词尾。

● לְהַצְדִּיק06663 连接词 לְ + 介系词 לְ + 动词, Hif' il

不定词附属形 הַצְדִּיק 是义的

○ הַצְדִּיק06662 形容词, 阳性单数 הַצְדִּיק 义的、公义的 在此作名词解, 指「义人」。

○ לְהַתְּתֹן05414 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 הַתְּתֹן

赐、给 § 9.4, 10.2

○ לֹוּ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לֹוּ 为、给、往、向、到、归属於

○ הַצְדִּיקוֹת06666 介系词 כֹּ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 הַצְדִּיקוֹת 公义 הַצְדִּיקוֹת 的附属形为 הַצְדִּיקוֹת; 用附属形来加词尾。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□6:23 求你从天上垂听, 判断你的仆人, 定恶人有罪, 照他所行的报应在他头上; 定义人有理, 照他的义赏赐他。

□6:23 上主啊, 求你从天上垂听, 判断你的仆人: 有罪的, 就照他应得的报应他; 无辜的, 就依他的无辜判他无罪。

★历代志下 6 章 24 节

○ אוֹיֵב לִפְנֵי־שׂוֹאֵל עַמֶּךָ יִגְדֹּף-וְאִם

○ לְךָ-יִתְּטָאוּ כִּי

○ שָׁמַךְ-אֶת וְהוֹדוּ וְשָׁבוּ

○ הַזֶּה: בְּבֵית לִפְנֵיךָ וְהַתְּנַנְוֹהַת פְּלִלוּ

○ 你的民以色列若…败在仇敌面前, (…处填入下行)

○ 得罪你,

○ 又回心转意承认你的名,

○ 在这殿裏向你祈求祷告,

[字汇分析]

● 00518 连接词 וְ + 副词 אִם 如果

○ 05062 动词, Nif'al 未完成式 3 单阳 נָגַף 击打

○ 05971 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 עַם 国民、百姓 用基本型 עַמָּה 加词尾。

○ 03478 专有名词, 人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ 03942 介系词 לְפָנַי 在…之前 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ 00341 动词, Qal 主动分词单阳 אֹיֵב 敌人、对头 אֹיֵב 从动词 אָיַב (敌对, SN 340) 的 Qal 主动分词单阳而来, 作名词使用。

● 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ 02398 动词, Qal 未完成式 3 复阳 תָּטָא 犯罪、献赎罪祭、得洁净

○ 09001 לָךְ 的停顿型, 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

● 07725 动词, Qal 连续式 3 复 שׁוּב 回转

○ 03034 动词, Hif'il 连续式 3 复 יָדָה Qal 射, Pi'el 投掷, Hif'il 称谢、赞美, Hitpa'el 认罪、感恩

○ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ 08034 שְׁמֶךָ 的停顿型, 名词, 阳性单数 + 2 单阳词尾 שֵׁם 名字 שֵׁם 的附属形也是 שֵׁם 用附属形来加词尾。

● פָּלַל 06419 动词，Hitpa'el 连续式 3 复 פָּלַל

Qal 祷告，Hitpa'el 祷告、代求

○ חָנַן 02603 动词，Hitpa'el 连续式 3 复 חָנַן 施恩、有恩典，Hitpa'el 求恩、苦求开恩

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְפָנַי 在…之前 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ בַּבַּיִת 01004 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בַּיִת 殿、家、房子

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 הַ 这个

□6:24 “你的民以色列若得罪你，败在仇敌面前，又回心转意承认你的名，在这殿里向你祈求祷告，

□6:24 “假如你的以色列子民因得罪你而被敌人打败，后来又转向你，宣认你，到这圣殿谦卑地祈求你的赦免，

★历代志下 6 章 25 节

○ הַשָּׁמַיִם מִן־מִן־שָׁמַע מִעַן וְאַתָּה

○ יִשְׂרָאֵל עָמְדָה לְחַטָּאתוֹסְלֹחַתָּ

○ הָאֲדָמָה־אֱלֹהֶיךָ יְבוֹתִים

○ פְּלוֹאֲבוֹתֵיהֶם: לְהִסְתַּחֲוֹתָהּ אֲשֶׁר

○ 求你从天上垂听，

○ 赦免你民以色列的罪，

○ 带领他们归回…之地。(…处填入下行)

○ 你赐给他们和他们列祖

[字汇分析]

● אָתָּה 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 אָתָּה 你

○ שָׁמַע 08085 动词，Qal 未完成式 2 单阳 שָׁמַע Qal

听、听从，Hif'il 说明、使…听

○ מן 04480 介系词 מן 从、出

○ שמים 08064 冠词 ה + 名词，阳性复数 שמים 天
§ 2.6, 2.15

● לָחַט 05545 动词，Qal 连续式 2 单阳 לָחַט 赦免

○ לְחַטָּאת 02403 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 לְחַטָּאת 罪、赎罪祭

○ עַמּוּ 05971 名词，单阳 + 2 单阳词尾 עַם 国民、百姓
用基本型 עַמּוּ 加词尾。

○ אֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 אֵל 以色列

● שָׁבַח 07725 动词，Hif'il 连续式 2 单阳 + 3 复阳词尾 שָׁבַח 回转，Hif'il 带回

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ אֶרֶץ 00127 冠词 ה + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地
§ 2.20

● אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ נָתַן 05414 动词，Qal 完成式 2 单阳 נָתַן 赐、给

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לָהֶם 为、给、往、向、到、归属於

○ אָבִי 00001 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אָבוֹת，复数附属形为 אָבוֹת；用附属形 + י + 词尾。

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□6:25 求你从天上垂听，赦免你民以色列的罪，使他们归回你赐给他们和他们列祖之地。

□6:25 求你从天上垂听他们，饶恕你子民的罪，领他们回到你赐给他们和他们祖先的这块土地上。

★历代志下 6 章 26 节

○מָטַר יְהוָה-וְלֹא-הָיָה שֶׁמַּיִם בְּהַעֲצֹר

○לָהֶם-וְנִטְא כִּי

○הָיָה הַמָּקוֹם-אֲלֵנָה תִפְלְלוּ

○יָשׁוּבוּמִן-חַטָּאתֵם מֶ-אֶת-יְהוָה

○תַּעֲנִם: כִּי

○…使天闭塞不下雨，(…处填入下行)

○你的民因得罪你，…(…处填入末行)

○他们若向此处祷告，

○承认你的名，离开他们的罪，

○你惩罚他们，

[字汇分析]

●מָטַר06113 介系词 בְּ + 动词，Nif'al 不定词附属形 עָצַר 被限制住、关闭

○שָׁמַיִם08064 冠词 הַ + 名词，阳性复数 שָׁמַיִם 天 § 2.6, 2.15

○וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○הָיָה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○מָטַר 04306 名词，阳性单数 מָטַר 雨

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○יָתַטְּאוּ 02398 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יָתַטְּאוּ 犯罪、献赎罪祭、得洁净

○לָהֶם 09001 לָהֶם 的停顿型，介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ

为、给、往、向、到、归属於

● פָּלַל 06419 动词, Hitpa'el 连续式 3 复 פָּלַל

Qal 祷告, Hitpa'el 祷告、代求

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ הַמָּקוֹם 04725 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מָקוֹם 地方

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 זֶה 这个

● הוֹדוּ 03034 动词, Hif'il 连续式 3 复 הִיזָה Qal 射,

Pi'el 投掷, Hif'il 称谢、赞美, Hitpa'el 认罪、

感恩

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ שְׂמַרְךָ 08034 שְׂמַרְךָ 的停顿型, 名词, 单阳 + 2 单阳
词尾 שֵׁם 名字 שֵׁם 的附属形也是 שֵׁם 用附属形来加
词尾。

○ מִתְּטָאתָם 02403 介系词 מִן + 名词, 单阴 + 3 复阳
词尾 תְּטָאת 罪、赎罪祭 תְּטָאת 的附属形为 תְּטָאת 用附
属形来加词尾。

○ יָשׁוּבוּן 07725 动词, Qal 未完成式 3 复阳 + 古代的
的词尾 ון שׁוּב 回转

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ תְּעַנֶּנּוּם 06031 动词, Hif'il 未完成式 2 单阳 + 3 复

阳词尾 עָנָה Qal 受苦、自卑、压制, Pi'el 苦待、玷
污妇女

□6:26 “你的民因得罪你，你惩罚他们，使天闭塞不下雨，他们若向此
处祷告，承认你的名，离开他们的罪，

□6:26 “假如你的子民得罪你，你使天不下雨，后来他们悔改，宣认你，

面对这圣殿谦卑地向你祷告，

★历代志下 6 章 27 节

○ הַשָּׁמַיִם מֵעַתָּה מֵעַתָּה

○ יְשׁוּבָה לְחַטֹּאתֵינוּ לְחַטֹּאתֵינוּ

○ תּוֹרֵם כִּי

○ לְכֹאֲשֶׁר הָיָה לְךָ אֱלֹהִים

○ אֲרָצְךָ עַל מִטְרַיִךְ

○ לְנַחֵלָה: לְעַמְּךָ נְתַתָּה אֱשֶׁר

○ 求你在天上垂听，

○ 赦免你仆人和你民以色列的罪，

○ 指教他们

○ 当行的善道，

○ 且降雨在你的地，

○ 就是你赐给你民为业之地。

[字汇分析]

● אַתָּה 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ מֵעַתָּה 08085 动词, Qal 未完成式 2 单阳 מֵעַתָּה Qal

听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ שָׁמַיִם 08064 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 שָׁמַיִם 天
§ 2.6, 2.15

● סָלַח 05545 动词, Qal 连续式 2 单阳 סָלַח 赦免

○ לְחַטֹּאתֵינוּ 02403 介系词 לְ + 名词, 单阴附属形 לְחַטֹּאתֵינוּ
罪、赎罪祭

○ עֲבָדֶיךָ 05650 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 עֲבָדֶיךָ 仆人、
奴隶 עֲבָדֶיךָ 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדַי 用附
属形来加词尾。

○ וְעַמְּךָ 05971 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 2 单阳词尾
עַמְּךָ 国民、百姓 עַמְּךָ 用基本型 עַמְּךָ 加词尾。

○לְיִשְׂרָאֵל 3478 专有名词, 人名、地名、国名 以色列

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○תּוֹרָם 03384 动词, Hif' il 未完成式 2 单阳 + 3 复阳词尾 יָרָה Qal 射、抛掷, Hif' il 教导、射、抛掷

●אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○דָּרָךְ 01870 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 דָּרָךְ 道路

○טוֹבָהּ 02896 形容词 הַ + 名词, 阴性单数 טוֹב 良善的、美好的

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○יָלְכוּ 01980 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יָלַךְ 去、来

○בָּהּ 09002 介系词 בַּ + 3 单阴词尾 בַּ 在、用、藉著

●נָתַן 05414 动词, Qal 连续式 2 单阳 נָתַן 赐、给

○מָטָר 04306 名词, 阳性单数 מָטָר 雨

○עָלַי 05921 介系词 עַל 在…上面

○אֶרֶץ 00776 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 用基本型 אֶרֶץ 来加词尾。

●אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○נָתַתָּהּ 05414 动词, Qal 完成式 2 单阳 נָתַן 赐、给

○לְעַמָּךְ 05971 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 עַם 国民、百姓 עַם 用基本型 עַמָּה 加词尾。

○לְנַתְלָהּ 05159 介系词 לְ + 名词, 阴性单数 נַתְלָהּ 产业

○סָ 09014 段落符号 סָתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的

文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□6:27 求你在天上垂听，赦免你仆人和你民以色列的罪，将当行的善道指教他们，且降雨在你的地，就是你赐给你民为业之地。

□6:27 求你从天上垂听。求你饶恕你的仆人和以色列人民的罪，教导他们走正直的路。那时，上主啊，求你降雨在你的土地上，就是你赐给你子民作为永久产业的土地。

★历代志下 6 章 28 节

○בְּאֶרֶץ יְהוּדָה כִּי רָעָב

וַיִּרְקֹן שָׁדָפוֹן יְהוּדָה כִּי דָבָר

יְהוּדָה כִּי וַחֲסִיל אֲרָבָה

עָרִישׁ בְּאֶרֶץ אוֹיְבָיו לוֹ-יִצָּר כִּי

מִתְּלָה: וְכָל נִגַע-כָּל

○国中若有饥荒、

○瘟疫、旱风、霉烂、

○蝗虫、蚂蚱，

○或有仇敌犯境，围困城邑，

○无论遭遇甚么灾祸疾病，

[字汇分析]

●רָעָב 07458 名词，阳性单数 רָעָב 饥饿、饥荒

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○יְהוּדָה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יְהוּדָה 是、成为、临到

○בְּאֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数
בְּאֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长
变为 אֶרֶץ

●דָּבָר 01698 名词，阳性单数 דָּבָר 灾害、瘟疫

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○יְהוּדָה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יְהוּדָה 是、

成为、临到

○ שֶׁ־דָּפוּן 07711 名词，阳性单数 שֶׁ־דָּפוּן 病虫害、枯萎病

○ וַיִּרְקֹן 03420 数连接词 וַיִּ + 名词，阳性单数 וַיִּרְקֹן 霉

● אַרְבֵּה 00697 名词，阳性单数 אַרְבֵּה 队蝗、蝗虫的一种

○ וַתִּסֵּל 02625 数连接词 וַיִּ + 名词，阳性单数 וַתִּסֵּל 蚂蚱

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יִהְיֶה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יִהְיֶה 是、成为、临到

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יָצַר 06887 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 יָצַר 卷起、绑、狭窄、扰害、关起来

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

○ אוֹיְבָיו 00341 动词，Qal 主动分词，复阳 + 3 单阳词尾 אוֹיְבָיו 敌人、对头 אוֹיְבָיו 从动词 אוֹיֵב (敌对，SN 340) 的 Qal 主动分词单阳而来，作名词使用。

○ בְּ־אֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 בְּ־אֶרֶץ 地

○ שַׁעֲרָיו 08179 名词，复阳 + 3 单阳词尾 שַׁעֲרָיו 城门 שַׁעֲרָיו 的复数为 שַׁעֲרִים 复数附属形为 שַׁעֲרָיו 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 יוֹ。

● כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ נָגַעַ 05061 名词，阳性单数 נָגַע 受伤、击打、灾病

○ כָּל 03605 连接词 כִּי+ 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○ מַתְּלָהּ 04245 名词，阴性单数 מַתְּלָהּ מַתְּלָה 疾病，生病

□6:28 “国中若有饥荒、瘟疫、旱风、霉烂、蝗虫、蚂蚱，或有仇敌犯境，围困城邑，无论遭遇什么灾祸疾病，

□6:28 “假如国中有饥荒、瘟疫、旱风、霉烂、蝗虫、蚱蜢，或者你的子民被仇敌围困或遭遇其他灾祸疾病，

★历代志下 6 章 29 节

○ יְהוָה אֱשֶׁר תִּחַנֶּה-כָּל תְּפִלָּה-כָּל

○ יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ וְלִכְלֵי הָאָדָם-לְכָל

○ וּמִכָּאֲבוֹ נִגְעוּ אִישׁ יַדְעוּ אֱשֶׁר

○ הַזֶּה: הַבַּיִת-אֵל כְּפִיו וּפְרָשׁ

○…无论祈求甚么，祷告甚么，(…处填入以下各行)

○你的民以色列或是众人，或是一人，

○自觉灾祸甚苦，

○向这殿举手；

[字汇分析]

● כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ תְּפִלָּהּ 08605 名词，阴性单数 תְּפִלָּה 祷告

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ תְּחִנָּה 08467 名词，阴性单数 תְּחִנָּה 恩惠、恳求

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יהִיָּה 01961 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יהִיָּה 是、成为、临到

● כָּל־ 03605 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。 § 2.11, 2.12, 3.8

○ אָדָם 00120 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 אָדָם 人

○ כִּלְכֵל־ 03605 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○ עַמָּךְ 05971 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 עַם 国民、百姓 עַם 用基本型 עַמָּ 加词尾。

○ אֶל־יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יָדָעוּ 03045 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יָדָע 知道

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ נָגַעוּ 05061 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 נָגַע 受伤、击打、灾病 נָגַע 为 Segol 名词, 用基本型 נָגַע 加词尾。

○ וּמִכָּאֵב 04341 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 מִכָּאֵב 痛苦、悲伤 מִכָּאֵב 的附属形也是 מִכָּאֵב 用附属形来加词尾。

● פָּרַשׁ 06566 动词, Qal 连续式 3 单阳 פָּרַשׁ 撒开、铺在... 上面

○ כַּף 03709 名词, 双阴 + 3 单阳词尾 כַּף 手掌、手 כַּף 的双数为 כַּפַּיִם 双数附属形为 כַּפַּי 用附属形来加

词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

○לְאֵל 00413 介系词 לְ 对、向、往

○בֵּית־הַ 01004 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בֵּית 殿、家、房子

○זֶה־הַ 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个

□6:29 你的民以色列，或是众人，或是一人，自觉灾祸甚苦，向这殿举手，无论祈求什么、祷告什么，

□6:29 求你垂听他们的祷告。假如你的子民以色列中有人心里忧伤痛苦，伸出双手向这圣殿祷告，

★历代志下 6 章 30 节

○שָׁמַעְתָּ מְכוֹן־שָׁמַיִם־מִן־מִשְׁכַּן־עֲלֵי־הָאֵתָהּ

○דַּרְכֵי־כִיּוֹן־כָּל־לֹאִישׁ וְנָתַתָּה־נֹסֶלְחָתָהּ

○לְכַבּוֹ־אֶת־תְּדַעְאֲשֶׁר

○יַדְעַתָּ לְבַדְּךָ אֶתָּה כִּי

○הָאָדָם: בְּנֵי־לִבְב־אֶתָּה

○求你从天上你的居所垂听赦免。

○…要照各人所行的待他们(…处填入下行)

○你是知道人心的，

○(惟有你知道

○世人的心)，

[字汇分析]

●אֶתָּה־הַ 00859 连接词 הַ + 代名词 2 单阳 אֶתָּה 你

○שָׁמַעְתָּ־מֵעַ 08085 动词，Qal 未完成式 2 单阳 שָׁמַעְתָּ Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○מִן־ 04480 介系词 מִן 从、出

○שָׁמַיִם־הַ 08064 冠词 הַ + 名词，阳性复数 שָׁמַיִם 天
§ 2.6, 2.15

○ מְכוּן 04349 名词，单阳附属形 מְכוּן 所在、根基

○ בִּתְּךָ 03427 动词，Qal 不定词附属形 + 2 单阳词尾 יָשַׁב 居住、坐、停留

● סָלַח 05545 动词，Qal 连续式 2 单阳 סָלַח 赦免

○ נָתַן 05414 动词，Qal 连续式 2 单阳 נָתַן 赐、给

○ לְאִישׁ 00376 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 § 2.6

○ כָּל 03605 介系词 כָּ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ דְּרָךְ 01870 名词，复阳 + 3 单阳词尾 דְּרָךְ 道路 דְּרָךְ 的复数为 דְּרָכִים 复数附属形为 דְּרָכֵי 用附属形来加词尾。

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ יָדַע 03045 动词，Qal 未完成式 2 单阳 יָדַע 知道

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ לְבָבוֹ 03824 名词，单阳 + 3 单阳词尾 לְבָב 心 לְבָב 的附属形为 לְבָב 用附属形来加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ לְבִדְךָ 00905 介系词 לְ + 名词，单阳 + 2 单阳词尾 בִּד 分开、门闩、片段 לְבִד 常作副词用，意思是「独自」。בִּד 的附属形也是 בִּד；用附属形来加词尾。

○ יָדַעְתָּ 03045 动词，Qal 完成式 2 单阳 יָדַע 知道

● אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ לִבָּב 03824 名词，单阳附属形 לִבָּב 心

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ אָדָם 00120 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אָדָם 人

□6:30 求你从天上你的居所垂听赦免。你是知道人心的，要照各人所行的待他们（惟有你知道世人的心），

□6:30 求你垂听他们的祈求，从天上的居所垂听他们，饶恕他们。惟有你知道人心。求你照各人应得的对待他们，

★历代志下 6 章 31 节

○ בְּדַרְכֶיךָ לִלְכֹת יִירְאוּךָ לְמַעַן

○ הַיָּמִים-כָּל

○ הָאָדָמָה פְּנִי-עַל תֵּימִים הַמְאֻשֶׁר

○ סְלֹאב תִּינֹו: נְתַתָּהּ אֲשֶׁר

○ …敬畏你，遵行你的道。（…处填入下行）

○ …一生（…处填入以下二行）

○ 使他们在…之地上，（…处填入下行）

○ 你赐给我们列祖

[字汇分析]

● מֵעַן 04616 介系词 לְ + 名词，阳性单数 מֵעַן 为了
词 מֵעַן 一定与介系词 לְ 一起合用，作为介系词或连接词。

○ יִירְאוּךָ 03372 动词，Qal 未完成式 3 复阳 + 2 单阳词尾 רָאָה 害怕

○ לְלִכְתָּ 01980 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לָלֶךְ 去、来 § 9.4

○ בְּדַרְכֶיךָ 01870 介系词 בְּ + 名词，复阳 + 2 单阳词尾 דָּרָךְ 道路 דָּרָךְ 的复数为 דְּרָכִים 复数附属形为 דְּרָכֶיךָ 用附属形来加词尾。

● כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ הַיָּמִים 03117 冠词 הַ + 名词，阳性复数 יָמִים 日子、时候

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵם 他们、它们

○ תַּיִם 02416 名词，阳性复数 תַּיִם 生命、活著

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ פָּנֶיךָ 06440 名词，复阳附属形 פָּנֶיךָ 脸、脸面

○ הָאָרֶץ 00127 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 § 2.20

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ נָתַתָּה 05414 动词，Qal 完成式 2 单阳 נָתַתָּה 赐、给

○ לְאָבִי תִינוּךְ 00001 介系词 לְ + 名词，复阳 + 1 复词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אָבוֹת，复数附属形为 וְאָבוֹת；用附属形 + יַ + 词尾。另 § 2.19, 6.2

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□6:31 使他们在你赐给我们列祖之地上一生一世敬畏你，遵行你的道。

□6:31 好使你的子民永远在你赐给我们祖先的土地上敬畏你，顺服你。

★历代志下 6 章 32 节

○ הַנְּכַרְיָאֵל וְגַם

○ הוֹאִישׁ רָאֵל לְמַעַן לְאֲשֶׁר

○ קוֹדֵחַ מֵאַרְצֵי וּבָא

○ הַתְּזָקָה וַיִּזְדַּךְ הַגְּדוֹלֵשׁ מִן לְמַעַן

○ וּבָאוּ הַנְּטוּיָה וַיִּזְרְעוּךָ

○ הַזֶּה: הַבְּיָת-אֱלֹהֵי תְּפִלּוֹ

○ 论到…的外邦人，(…处填入下行)

○ …不属你民以色列(…处填入下行)

○ 从远方而来，

○ 为你的大名和大能的手，

○ 并伸出来的膀臂，来

○ 向这殿祷告，

[字汇分析]

● 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○ 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ 05237 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 נִכְרִי 外邦的、外国的 在此作名词解，指「外人、外邦人」。

● 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ 03808 否定的副词 לֹא 不

○ 05971 介系词 מִן + 名词，单阳 + 2 单阳词尾 עַם 国民、百姓 用基本型 עַמָּה 加词尾。

○ 03478 专有名词，人名、地名、国名 לְיִשְׂרָאֵל 以色列

○ 01931 代名词 הוּא 他 3 单阳

● 00935 动词，Qal 连续式 3 单阳 בּוֹא 来、进入

○ 00776 介系词 מִן + 名词，阴性单数 מֵאַרְצֵי 地

○ 07350 形容词，阴性单数 רְחוֹק 远方的、古时的

● 04616 介系词 לְ + 名词，阳性单数 לְמַעַן 为了 词 לְ 一定与介系词 לְ 一起合用，作为介系词或连

接词。

○ מִןּ 08034 名词，单阳 + 2 单阳词尾 מִןּ 名字 מִןּ 的附属形也是 מִןּ 用附属形来加词尾。

○ הַגָּדוֹל 01419 冠词 הַ+ 形容词，阳性单数 הַגָּדוֹל 大的、伟大的

○ הַיָּד 03027 连接词 הַ+ 名词，单阴 + 2 单阳词尾 הַיָּד 手、边、力量、权势 הַיָּד 的附属形为 יָד；用附属形来加词尾。

○ הַתְּזָקָה 02389 冠词 הַ+ 形容词，阴性单数 הַתְּזָקָה 有能力 § 2.6, 2.17

● הַזְרוּעַ 02220 连接词 הַ+ 名词，单阴 + 2 单阳词尾 הַזְרוּעַ 手臂、肩膀 הַזְרוּעַ 的附属形为 זְרוּעַ；用附属形来加词尾。

○ הַנְּטוּיָה 05186 冠词 הַ+ 动词，Qal 被动分词单阴 הַנְּטוּיָה Qal 伸出、铺张、伸展、延长，Hif' il 屈枉、转弯、丢一边

○ וּבָאוּ 00935 动词，Qal 连续式 3 复 וּבָאוּ 来、进入

● הַתְּפִלָּה 06419 动词，Hitpa'el 连续式 3 复 הַתְּפִלָּה Qal 祷告，Hitpa'el 祷告、代求

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ הַבַּיִת 01004 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 הַבַּיִת 殿、家、房子

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ+ 指示形容词，阳性单数 הַזֶּה 这个

□6:32 “论到不属你民以色列的外邦人，为你的大名和大能的手，并伸出来的膀臂，从远方而来，向这殿祷告，

□6:32 “假如有一个住在远方的外族人为了你的大名、大能的手、随时救助的臂膀，而来向这圣殿祷告，

★历代志下 6 章 33 节

○שָׁבַת מִמְכוֹן־שָׁמַיִם-מִן־שָׁמַיִם וְאָתָּה

○הַנִּכְרִי אֵלֶיךָ יִקְרָא אֲשֶׁר כָּכָל־לִוְעֵשׂ יִתְּ

○שָׁמַךְ-אֶת־הָאָרֶץ עַם-יִכְלֵ יִדְעוּ לַמַּעַן

○יִשְׂרָאֵל כְּעַמְּךָ אֶתְּךָ וְלִיהָאָה

○נִקְרָא שָׁמַךְ-כִּי וְלִדְעַת

○בְּנִיתִי: אֲשֶׁר הַזֶּה הַבַּיִת-עַל

○求你从天上你的居所垂听，

○照著外邦人所祈求的而行，

○使天下万民都认识你的名，

○敬畏你，像你的民以色列一样，

○又使他们知道…是称为你名下的。（…处填入下行）

○我建造的这殿

[字汇分析]

● אָתָּה 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阳

○ שָׁמַעְתָּ Qal 动词，Qal 未完成式 2 单阳

听、听从，Hif' il 说明、使…听

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出

○ שָׁמַיִם 08064 冠词 הַ + 名词，阳性复数
§ 2.6, 2.15

○ מִן 04349 介系词 מִן + 名词，单阳附属形
所在、根基

○ שָׁבַת 03427 动词，Qal 不定词附属形 + 2 单阳词尾
居住、坐、停留

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 连续式 2 单阳

○ כָּל 03605 介系词 כֹּל + 名词，阳性单数
全部、

整个、各

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ קָרָא 07121 动词, Qal 未完成式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ אֶלֶיךָ 00413 介系词 אֶל + 2 单阳词尾 אֶל 对、向、往

○ הַנִּכְרִי 05237 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 הַנִּכְרִי 外邦的、外国的

● לְמַעַן 04616 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 לְמַעַן 为了
词 מַעַן 一定与介系词 לְ 一起合用, 作为介系词或连接词。

○ יָדַעַו 03045 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יָדַע 知道

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ עַמִּי 05971 名词, 复阳附属形 עַם 国民、百姓

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ אַתָּ 00853 受词记号 אַתָּ 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ שָׁמַךְ 08034 שָׁמַךְ 的停顿型, 名词, 阳性单数 + 2 单阳词尾 שָׁם 名字 שָׁם 的附属形也是 שָׁם 用附属形来加词尾。

● וּלְיִרְאָה 03372 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词, 阴性单数 וּלְיִרְאָה 害怕

○ אַתָּה 00853 受词记号 + 2 单阳词尾 אַתָּה 不必翻译

○ כָּעִמָּךְ 05971 介系词 כָּ + 名词，单阳 + 2 单阳词尾

עַם 国民、百姓 עַם 用基本型 עִמָּךְ 加词尾

○ לְיִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 לְיִשְׂרָאֵל 以色列

● וְלִדְעַת 03045 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 יָדַע 知道 § 9.4, 7.8

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מִשְׁמֶךָ 08034 名词，单阳 + 2 单阳词尾 מִשְׁמֶךָ 名字 מִשְׁמֶךָ 的附属形也是 מִשְׁמֶךָ 用附属形来加词尾。

○ וְקָרָא 07121 动词，Nif'al 分词单阳 וְקָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ הַבַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַבַּיִת 殿、家、房子

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 הַזֶּה 这个

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יִבְנֶה 01129 动词，Qal 完成式 1 单 יִבְנֶה 建造 § 2.34

□6:33 求你从天上你的居所垂听，照着外邦人所祈求的而行，使天下万民都认识你的名，敬畏你，像你的民以色列一样。又使他们知道我建造的这殿，是称为你名下的。

□6:33 求你垂听他的祈求。求你从天上的居所垂听他，照着他向你祈求的答应他，好使全世界的人都像你的子民以色列一样认识你，敬畏你，知道我所建的这圣殿就是敬拜你的场所。

○ אוֹיְבוֹ-עַל־מִלְחָמָה עִמָּךְ יֵצֵא-כִּי

○ תֵּשׁ לְחַסְאֶךָ רַב־דָּרָךְ

○ אֲלִיךָ וְהִתְפַּלְלוּ

○ בְּהִבְחָרְתָּ אֶשֶׁר הִזֵּאת הָעִיר דָּרָךְ

○ לְשִׁמְךָ: בְּנִיתִי אֶשֶׁר וְהַבֵּיתָ

○ 你的民若…与仇敌争战, (…处填入下行)

○ 奉你的差遣, 无论往何处去

○ 向你…祷告, (…处填入以下二行)

○ 所选择的城

○ 与我为你名所建造的殿

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יֵצֵא 03318 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יֵצֵא 出去

○ עַמָּךְ 05971 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 עַם 国民、百姓
用基本型 עַמָּ 加词尾。

○ מִלְחָמָה 04421 介系词 לְ + 名词, 阴性单数 מִלְחָמָה 战争

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ אוֹיְבוֹ 00341 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 אוֹיֵב 敌人、对头
从动词 אָיַב (敌对, SN 340) 的 Qal 主动分词单阳而来, 作名词使用。

● בְּדָרָךְ 01870 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
דָּרָךְ 道路

○ אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ תֵּשׁ לְחַסְאֶךָ 07971 动词, Qal 未完成式 2 单阳 + 3 复阳词尾
שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

● וְהִתְפַּלְלוּ 06419 动词, Hitpa'el 连续式 3 复 פָּלַל
Qal 祷告, Hitpa'el 祷告、代求

○ אָלֶיךָ 00413 介系词 אָל + 2 单阳词尾 אָל 对、向、往

● דֶּרֶךְ 01870 名词，单阳附属形 דֶּרֶךְ 道路

○ הָעִיר 05892 冠词 הָ + 名词，阴性单数 עִיר 城邑

○ הַזֹּאת 02063 冠词 הַ + 指示形容词，阴性单数 זֹאת 这个

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בָּחַר 00977 动词，Qal 完成式 2 单阳 בָּחַר 选、选择

○ בְּ 09002 介系词 בְּ + 3 单阴词尾 בְּ 在、用、藉著 § 3.10

● וְהַבַּיִת 01004 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בַּיִת 殿、家、房子

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בָּנִיתִי 01129 动词，Qal 完成式 1 单 בָּנִיתִי 建造

○ לְמֶלֶךְ 08034 介系词 לְ + 名词，单阳 + 2 单阳词尾 מֶלֶךְ 名字 מֶלֶךְ 的附属形也是 מֶלֶךְ 用附属形来加词尾。

□6:34 “你的民若奉你的差遣，无论往何处去与仇敌争战，向你所选择的城与我为你名所建造的殿祷告，

□6:34 “假如你的子民奉你的命令上战场跟敌人打仗，无论他们在什么地方，面向着你所选择的这城和我为你建造的这殿祷告，

★历代志下 6 章 35 节

○ הֲשִׁיבוּ־לִי־מִנְשֵׁי־מִצֵּת

○ מִשְׁפָּטִים:וְעֵשׂוּ יִתְחַנְּתוּ־נְאֻתֵיכֶם־נְאֻתֵיכֶם־אֶת־

○ 求你从天上垂听

○ 他们的祷告祈求，使他们得胜。

[字汇分析]

● שָׁמַעְתָּ 08085 动词, Qal 连续式 2 单阳 שמע Qal 听、听从, Hif'il 说明、使...听 § 8.17

○ מִן 04480 介系词 מן 从、出

○ שָׁמַיִם 08064 冠词 ה + 名词, 阳性复数 שמים 天 § 2.6, 2.15

● אַתָּה 00853 受词记号 את 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ תְּפִלָּתָם 08605 名词, 单阴 + 3 复阳词尾 תְּפִלָּה 祷告 的附属形为 תְּפִלַּת 用附属形来加词尾。

○ וְאֵת 00853 连接词 ו + 受词记号 את 不必翻译 את 在 - 前面, 母音缩短变成 אֵת。

○ תְּחִנָּה 08467 名词, 单阴 + 3 复阳词尾 תְּחִנָּה 恩惠、恳求 תְּחִנָּה 的附属形为 תְּחִנַּת 用附属形来加词尾。

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 连续式 2 单阳 עשה 做

○ מִשְׁפָּט 04941 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩 מִשְׁפָּט 的附属形为 מִשְׁפָּט 用附属形来加词尾。

□6:35 求你从天上垂听他们的祷告祈求, 使他们得胜。

□6:35 求你垂听他们。求你从天上垂听他们的祈祷, 使他们得胜。

★历代志下 6 章 36 节

○ לְךָ־יִתְטָאוּ כִּי

○ יִתְטָאוּ־ל'אֲשֶׁר אָדָם אֵין כִּי

○ כָּם וְאֵנְפָתָ

○ שׁוֹבֵיהֶם וְשָׁבוּם אוֹיֵב לִפְנֵי וּנְתַתָּם

○ קְרוּבָה: אוֹ הַחֹקֶה אֶרְץ־אֶל

○ 你的民若得罪你

○ (世上没有不犯罪的人),

○ 你向他们发怒,

○将他们交给仇敌掳去

○到或远或近之地；

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יָחַטָּא 02398 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יָחַטָּא 犯罪、献赎罪祭、得洁净

○ לָ 09001 לָ 的停顿型，介系词 לָ + 2 单阳词尾 לָ 为、给、往、向、到、归属於

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֵין 00369 否定的副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָחַטָּא 02398 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָחַטָּא 犯罪、献赎罪祭、得洁净

● וָאָנַף 00599 动词，Qal 连续式 2 单阳 וָאָנַף 发怒、生气

○ בָּ 09002 介系词 בָּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉著

● וָנָתַתּ 05414 动词，Qal 连续式 2 单阳 + 3 复阳词尾 וָנָתַתּ 赐、给

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי 在…之前 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ אוֹיֵב 00341 动词，Qal 主动分词单阳 אוֹיֵב 敌人、对头 אוֹיֵב 从动词 אוֹיַב (敌对，SN 340) 的 Qal 主动分词单阳而来，作名词使用。

○ וְשָׁבוּם 07617 动词, Qal 连续式 3 复 + 3 复阳词尾 שָׁבָה 掳掠、俘虏

○ שׁוֹבֵיהֶם 07617 动词, Qal 主动分词, 复阳 + 3 复阳词尾 שָׁבָה 掳掠、俘虏 这个分词在此作名词「掳掠者」解。

● אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ אֶרֶץ 00776 名词, 单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ רְחוֹקָה 07350 形容词, 阴性单数 רְחוֹק 远方的、古时的

○ אוּ 00176 连接词 אוּ 或

○ קְרוֹבָה 07138 形容词, 阴性单数 קְרוֹב 近的、亲戚关系

□6:36 “你的民若得罪你（世上没有不犯罪的人），你向他们发怒，将他们交给仇敌掳到或远或近之地；

□6:36 “假如你的子民得罪你，（没有人不犯罪的），你在忿怒下容许敌人打败他们，把他们俘虏到别的地方，即使那地方非常遥远，

★历代志下 6 章 37 节

○ בְּאֶרֶץ לְבָבִים אֶלְוֵהָ שׁ יְבוּ

○ שׁ מִנָּשׁ בּוֹאֵ שׁ ר

○ וְשָׁבוּ

○ שׁ בְּיָמֵם בְּאֶרֶץ אֶלְיָהוּ וְהַתְּחַנְנוּ

○ וְרָשׁ עָנוּ: הָעֲוִינוּ תְּטַאֲנוּ לֵאמֹר

○ 他们若…想起罪来，（…处填入下行）

○ 在掳到之地

○ 回心转意，

○ 在掳到之地恳求你

○ 说：『我们有罪了，我们悖逆了，我们作恶了』；

[字汇分析]

● 07725 动词, Hif' il 连续式 3 复 שׁוּב 回转

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ לִבָּבְכֶם 03824 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 לִבָּב 心 לִבָּב 的附属形为 לִבָּב 用附属形来加词尾。

○ בְּאֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

● 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בּוֹ 07617 动词, Nif' al 完成式 3 复 שָׁבַח 掳掠、俘虏

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

● 07725 动词, Qal 连续式 3 复 שׁוּב 回转

● 02603 动词, Hitpa' el 连续式 3 复 תָּנַן 施恩、有恩典, Hitpa' el 求恩、苦求开恩

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 2 单阳词尾 אֶל 对、向、往

○ בְּאֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ שְׁבִי 07628 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 שְׁבִי 被掳、俘虏 שְׁבִי 的附属形也是 שְׁבִי 用附属形来加词尾。

● 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר 说 § 2.19, 2.24, 9.4

○ אָנּוּ 02398 动词, Qal 完成式 1 复 אָנּוּ 犯罪、献赎罪祭、得洁净

○ עָוְנוּ 05753 动词, Hif' il 完成式 1 复 עָוְנוּ 弯曲、扭曲、翻转

○ עָוֹן וְשָׁרָע 07561 动词, Qal 连续式 1 复 行恶、犯罪

□6:37 他们若在掳到之地想起罪来, 回心转意, 恳求你说: ‘我们有罪了! 我们悖逆了! 我们作恶了!’

□6:37 也求你垂听你子民的祷告。如果他们在那里悔改, 向你祈求, 承认他们犯了罪, 是多么邪恶, 上主啊, 求你垂听他们的祷告。

★历代志下 6 章 38 节

○ נִפְשׁוּם וְזָבְכָל לְבָם בְּכָל אֵלֶיךָ וְשָׁבוּ

○ אֲתֵם שָׁבוּ אֲשֶׁר שָׁבִים בְּאֶרֶץ

○ אֲרָצָם דְּרָדְוָהּ תִּפְלְלוּ

○ בְּתֵרֵת אֲשֶׁר וְהָעִיר לְאַבְוֹתֵם נִתְּהָאָשֶׁר

○ לְשֵׁמֶךָ: בְּנִית יִאֲשֶׁר וְלְבֵית

○ 他们若…尽心尽性归服你, (…处填入下行)

○ 在掳到之地

○ 又向自己的地, …祷告, (…处填入以下二行)

○ 就是你赐给他们列祖之地和你所选择的城,

○ 并我为你名所建造的殿,

[字汇分析]

● שָׁבוּ 07725 动词, Qal 连续式 3 复 回转、回转归向神、悔改

○ אֶלְיָךְ 00413 介系词 אֶל + 2 单阳词尾 אֶל 对、向、往

○ כָּל 03605 介系词 כֹּ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ מִבֶּן 03820 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 לֵב לֵב 的附属形也是 לֵב; 用附属形来加词尾。

○ וּבְכָל 03605 连接词 וְ + 介系词 כֹּ + 名词, 单阳附

属形 כֹּל 全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ נַפְשׁוֹם 05315 名词，单阴 + 3 复阳词尾 נַפְשׁ 生命、人 נַפְשׁ 为 Segol 名词，用基本型 נַפְשׁ 加词尾。

● אֶרֶץבְּ00776 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ שְׁבִי07628 名词，单阳 + 3 复阳词尾 שְׁבִי 被掳、俘虏 שְׁבִי 的附属形也是 שְׁבִי 用附属形来加词尾。

○ אֲשֶׁר00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ שָׁבוּ07617 动词，Qal 完成式 3 复 שָׁבוּ 掳掠、俘虏

○ אֵת00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֵת 不必翻译

● פָּלַלוּ06419 动词，Hitpa'el 连续式 3 复 פָּלַל Qal 祷告，Hitpa'el 祷告、代求

○ דְּרָךְ01870 名词，单阳附属形 דְּרָךְ 道路

○ אֶרֶץצֶם00776 名词，单阴 + 3 复阳词尾 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 用基本型 אֶרֶץ 来加词尾。

● אֲשֶׁר00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ נָתַתָּה05414 动词，Qal 完成式 2 单阳 נָתַתָּה 赐、给

○ אָבּוֹת00001 介系词 לְ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אָבוֹת，复数附属形为 אָבוֹת；用附属形 + י + 词尾。

○ עִיר05892 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עִיר 城邑

○ אֲשֶׁר00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בָּתַר 00977 动词, Qal 完成式 2 单阳 选、选择

● וּלְבַיִת 01004 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 殿、家、房子

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בָּנִיתִי 01129 动词, Qal 完成式 1 单 建造

○ לְמִשְׁמֵךְ 08034 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 שֵׁם 名字 שֵׁם 的附属形也是 שֵׁם 用附属形来加词尾。

□6:38 他们若在掳到之地尽心尽性归服你, 又向自己的地, 就是你赐给他们列祖之地和你所选择的城, 并我为你名所建造的殿祷告,

□6:38 如果他们在那地方真心诚意悔改, 面向着你赐给我们祖先的这块土地向你祷告, 面向着你所选择的这城和我为你建造的这殿祷告,

★历代志下 6 章 39 节

○ שָׁבַתְךָ מִמְּכוֹתַי מִיָּמַי־מִנְשֵׁי מַעַתָּה

○ תַּחֲנֹנֵי תִּיְהִי־נְאֻתְךָ פְּלִתָּם־אֶת־

○ מִשְׁפָּטַי וְעַשְׂיָה

○ לָךְ: תִּטְאוּ אֲשֶׁר לְעַמְּךָ וְנִסַּחְתָּ

○ 求你从天上你的居所垂听

○ 你民的祷告祈求,

○ 为他们伸冤,

○ 赦免你民的过犯。

[字汇分析]

● שָׁמַע 08085 动词, Qal 连续式 2 单阳 Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听 § 8.17

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ הַשָּׁמַיִם 08064 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 天 § 2.6, 2.15

○ מִכּוֹן 04349 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 所

在、根基

○ בָּתַר 03427 动词, Qal 不定词附属形 בָּתַר + 2 单阳词尾 יָשַׁב 居住、坐、停留

● אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ תְּפִלָּה 08605 名词, 单阴 + 3 复阳词尾 תְּפִלָּה 祷告
תְּפִלָּה 的附属形为 תְּפִלַּת 用附属形来加词尾。

○ וְאָת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ תְּחִנָּה 08467 名词, 复阴 + 3 复阳词尾 תְּחִנָּה 恩惠、恳求 1221 的复数为 1221(未出现), 复数附属形也是 1221(未出现); 用附属形来加词尾。

● עָשָׂה 06213 动词, Qal 连续式 2 单阳 עָשָׂה 做

○ מִשְׁפָּט 04941 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩 מִשְׁפָּט 的附属形为 מִשְׁפָּטֵי 用附属形来加词尾。

● סָלַח 05545 动词, Qal 连续式 2 单阳 סָלַח 赦免

○ לְעַמָּם 05971 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 עַם 国民、百姓 עַם 用基本型 עַמָּם 加词尾。

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ תָּטַא 02398 动词, Qal 完成式 3 复 תָּטַא 犯罪、献赎罪祭、得洁净

○ לָּ 09001 לָּ 的停顿型, 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

□6:39 求你从天上你的居所垂听你民的祷告祈求, 为他们伸冤, 赦免他们的过犯。

□6:39 求你垂听他们的祈求。求你从天上的居所垂听他们，怜悯他们，饶恕你子民一切的罪。

★历代志下 6 章 40 节

○ פתחות ידעין נא־יהו אֱלֹהֵי עֵתָהּ

○ ס הָיָה: הַמְקוֹם לַתְּפִלָּה בֹּת וְאַזְנֵיךָ

○ 我的神啊，现在求你睁眼看，

○ 侧耳听在此处所献的祷告。

[字汇分析]

● עֵתָהּ 06258 副词 עֵתָהּ 现在

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 1 单词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○ יָהּ 01961 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יָהּ 作、是、成为、临到

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ עֵינֶיךָ 05869 名词，双阴 + 2 单阳词尾 עֵינֶיךָ 眼目、眼睛 עֵינֶיךָ 的双数为 עֵינִים，双数附属形为 עֵינֵי；用附属形来加词尾。

○ פָּתַח 06605 动词，Qal 被动分词复阴 פָּתַח 打开

● וְאַזְנֵיךָ 00241 连接词 וְ + 名词，双阴 + 2 单阳词尾 וְאַזְנֵיךָ 耳朵 אָזְנֶיךָ 的双数为 אָזְנִים，双数附属形为 אָזְנֵי；用附属形来加词尾。

○ קָשָׁב 07183 形容词，阴性复数 קָשָׁב 留心在听的

○ לְתִפְלָה 08605 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 לְתִפְלָה 祷告

○ הַמְקוֹם 04725 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַמְקוֹם 地方

○ הָיָה 02088 冠词 הָ + 指示形容词，阳性单数 הָ 这个

○ סָ 09014 段落符号 סָתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□6:40 “我的上帝啊，现在求你睁眼看、侧耳听在此处所献的祷告。

□6:40 “我的上帝啊，现在求你观看，侧耳听我们在这里献上的祷告。

★历代志下 6 章 41 节

○ אֵלֹהִים יְהוָה קוּמָה וְעֹתָהּ

○ עֲוֹךְ וְאַרְוֹן אֶתָּה לְנוֹתָךְ

○ תְּשׁוּעָה יִלְבָּשׁ אֵלֹהִים יְהוָה כְּתִיבָךְ

○ בְּטוֹב:יֵשׁ מְחֻוֹתֶיךָ סִדְרָךְ

○ 雅威上帝啊，求你起来，

○ 和你有能力的约柜同入安息之所。

○ 雅威上帝啊，愿你的祭司披上救恩；

○ 愿你的圣民蒙福欢乐。

[字汇分析]

● הָיָה וְעֹתָהּ 06258 连接词 וְ + 副词 עֹתָהּ 现在

○ קוּמָה 06965 动词，Qal 强调的祈使式单阳 קוּם 使之起来、设立、坚立

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הָיָה יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 הָיָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

● לְנוֹתָךְ 05118 介系词 לְ + 名词，单阴 + 2 单阳词尾
安息的地方 1221 的附属形也是 1221(未出现)；用附属形来加词尾。

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ וְאַרוֹן 00727 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 אָרוֹן 约柜、盒子

○ עֲזָרָךְ 05797 עֲזָרָךְ 的停顿型，名词，单阳 + 2 单阳词尾
עֲזָרָה 力量、力气、威力、强固 עֲזָרָה 的附属形也是 עֲזָרָה；
用附属形来加词尾。

● כַּהֲנֵיךָ 03548 名词，复阳 + 2 单阳词尾 כַּהֵן 祭司
כַּהֵן 的复数为 כַּהֲנִים，复数附属形为 כַּהֲנֵי；用附属形来加词尾。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ יִלְבָּשׁוּךָ 03847 动词，Qal 未完成式 3 复阳 לְבַשׁ לְבַשׁ 穿上，Pu'al 盛装

○ תְּשׁוּעָה 08668 名词，阴性单数 תְּשׁוּעָה 救恩

● וְתִסְיֶיךָ 02623 连接词 וְ + 形容词，复阳 + 2 单阳词尾
תִּסְיָה 忠诚的、仁慈的、虔诚的 在此作名词解，指「虔诚的人」。

○ מְחַיֶּה 08055 动词, Qal 祈愿式 3 复阳 שָׂמַח 喜乐、高兴、欢喜 § 2.35

○ בְּטוֹב 02896 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 טוב 良善的、美好的

□6:41 耶和华上帝啊, 求你起来, 和你有能力的约柜同入安息之所。耶和华上帝啊, 愿你的祭司披上救恩, 愿你的圣民蒙福欢乐。

□6:41 上主——上帝啊, 求你起来, 和象征你大能的约柜一起进入圣殿, 永远留在那里。求你赐福你的祭司们所做的一切; 愿你所有的子民因着你的良善欢乐。

★历代志下 6 章 42 节

○ מָשַׁח יָדָיו פְּנִיתָשׁ בְּאֵל אֱלֹהִים יְהוָה

○ פֶּעֶבְדְּךָ: דְּוִיד לְתַסְנִי וְזָכְרָה

○ 雅威上帝啊, 求你不要厌弃你的受膏者,

○ 要记念向你仆人大卫所施的慈爱。

[字汇分析]

● יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ אֵל 00408 否定的副词 אֵל 不

○ שָׁב 07725 动词, Hif' il 未完成式 2 单阳 שָׁב 回转

○ פָּנִים 06440 名词, 复阳附属形 פָּנִים 脸、脸面

○ מָשַׁח יָדָיו 04899 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 מָשַׁח יָדָיו 受膏

者 מְשִׁיִּים 的复数为 מְשִׁיִּים (未出现), 复数附属形为 מְשִׁיִּים (未出现); 用附属形来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִּ。

● זָכַר 02142 动词, Qal 强调的祈使式 单阳 זָכַר 纪念

○ לְ 02617 介系词 לְ + 名词, 复阳附属形 לְ 良善、慈爱、忠诚

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名, 长写法 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ עֶבֶד 05650 的停顿型, 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 עֶבֶד 仆人、奴隶 为 Segol 名词, 用基本型 עֶבֶד 加词尾。

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□6:42 耶和华上帝啊, 求你不要厌弃你的受膏者, 要纪念向你仆人大卫所施的慈爱。”

□6:42 上主——上帝啊, 不要遗弃你所选立的王。求你记住你对你仆人大卫的慈爱(“你对你仆人大卫的慈爱”或译“你的仆人大卫的忠心服事”。)。”

★历代志下 7 章 1 节

○ לְהַתְּפִלֵּל לַיהוָה וּכְבֹדוֹתָ

○ מִשְׁמַיִם הִרְדָּו וְהָאֵשׁ

○ וְהַזְבָּחִים הָעֹלֶה וְתֹאכְלֵם

○ הַבָּיִת: אֵת מִלֵּא יְהוָה וּכְבוֹד

○ 所罗门祈祷已毕,

○ 就有火从天上降下来,

○ 烧尽燔祭和别的祭;

○ 雅威的荣光充满了殿,

[字汇分析]

● וּכְבָּלוֹת 03615 连接词 וְ + 介系词 כִּי + 动词, Pi'el 不定词附属形 כָּלָה 完成、停止

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词, 人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

○ לְהִתְפַּלֵּל 06419 介系词 לְ + 动词, Hitpa'el 不定词附属形 פָּלַל Qal 祷告, Hitpa'el 祷告、代求

● וְאֵשׁ 00784 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֵשׁ 火

○ יָרַד 03381 动词, Qal 完成式 3 单阴 יָרַד 降临、下去

○ מִשָּׁמַיִם 08064 介系词 מִן + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 שָׁמַיִם 天

● וְאָכַל 00398 动词, Qal 叙述式 3 单阴 אָכַל 吃、吞吃

○ עֹלָה 05930 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 עֹלָה 燔祭、阶梯

○ וְזָבַח 02077 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 זָבַח 祭、献祭

● וּכְבוֹד 03519 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כְּבוֹד 荣耀、正直、尊严

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ מָלֵא 04390 动词, Qal 完成式 3 单阳 מָלֵא 充满

○תָּא 00853 受词记号 תָּא 不必翻译 תָּא 在 - 前面，
母音缩短变成 תָּא。

○הַבַּיִת 01004 הַבַּיִת 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性
单数 בַּיִת 殿、家、房子

□7:1 所罗门祈祷已毕，就有火从天上降下来，烧尽燔祭和别的祭。耶
和华的荣光充满了殿。

□7:1 所罗门王祷告完毕，有火从天上下来，烧尽所献的烧化祭和其他
祭物；上主的光辉充满圣殿。

★历代志下 7 章 2 节

○אֵל הָהָא בַּיִת־אֵל לְבֹאֵ הַכֹּהֲנִים יָקָלוּ וְלֹא־

יָהוָה: בַּיִת־אֵת יָהוָה־כְּבוֹד מְלֹא־כִי־

○…所以祭司不能进殿。(…处填入下行)

○因雅威的荣光充满了雅威殿，

[字汇分析]

●לֹא־ 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○יָכֹל יָכֹל 03201 动词，Qal 完成式 3 复 יָכֹל יָכֹל 能够、
有能力

○כֹּהֲנֵי הַ 03548 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כֹּהֲנֵי 祭司

○לְבֹאֵ 00935 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

בֹּא 来、进入

○אֶל־ 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、家、房子

○יָהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝的
名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יָהוָה (耶和華)
是写型 יָהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型，由写型 יָהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מָלֵא 04390 动词, Qal 完成式 3 单阳 מָלֵא 充满

○ כְּבוֹד 03519 名词, 单阳附属形 כְּבוֹד 荣耀、正直、
尊严

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、家、房子

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□7:2 因耶和華的榮光充滿了耶和華殿, 所以祭司不能進殿。

□7:2 由於這耀眼的光輝充滿聖殿, 祭司不能進去。

★历代志下 7 章 3 节

○ רְאִיםִישׁ רָאָל בְּנֵי נֹכַח

○ הַבַּיִת-עַל יְהוָה וְכְבוֹד הָאֵשׁ בְּרָדַת

○ נִישַׁתְּתוּוּהָרָצָה-עַל אֲרָצָה אֲפִים וַיִּכְרְעוּ

○ לַיהוָה נְהוֹדוּת

○ דוּתָס לְעוֹלָם כִּי טוֹב כִּי

○…以色列众人看见, (…处填入下行)

○那火降下, 雅威的荣光在殿上的时候,

○就在铺石地俯伏叩拜，

○称谢雅威，

○因他本为善，他的慈爱永远长存！

[字汇分析]

● כָּל 03605 连接词 כִּי + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 אֵל 以色列

○ רָאָה 07200 动词，Qal 主动分词复阳 רָאָה Qal 看，Nif' al 显现，Hif' il 显明

● בָּרַךְ 03381 介系词 בָּ + 动词，Qal 不定词附属形 יָרַד 降临、下去

○ אֵשׁ 00784 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֵשׁ 火 § 2.20

○ כְּבוֹד 03519 连接词 כִּי + 名词，单阳附属形 כְּבוֹד 荣耀、正直、尊严

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 דְּנָאָ (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֶדְנִי 的母音组合而成。

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ הַבַּיִת 01004 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性单数 בַּיִת 殿、家、房子

● וַיִּכְרַעוּ 03766 动词, Qal 叙述式 3 复阳 כָּרַע 叩拜、
屈身、下跪

○ אַפַּיִם 00639 名词, 阳性双数 אָף 鼻子、生气

○ אֶרֶץ 00776 名词, 阴性单数 + 指示方向的 הָ אֶרֶץ
地 אֶרֶץ 加冠词时第一个音节的母音拉长变为 הָאֶרֶץ

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ הָרֶצְפָּה 07531 冠词 הָ + 名词, 阴性单数 הָרֶצְפָּה 灼热的
石头或炭

○ וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ 09013 动词, Histaf'el 叙述式 3 复阳 תָּהָה
跪拜、下拜

● וְהוֹדוּתָ 03034 连接词 וְ + 动词, Hif'il 不定词附属
形 יָדָה Qal 射, Pi'el 投掷, Hif'il 称谢、赞美,
Hitpa'el 认罪、感恩

○ לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词, 上帝的名字
וְיְהוָה יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」
לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。
לְ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。§ 4.2, 11.9

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ טוֹב 02896 形容词, 阳性单数 טוֹב 良善的、美好的

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לְעוֹלָם 05769 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 לְעוֹלָם 永
远

○ חֲסִדוֹ 02617 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 חֲסִד 良善、
慈爱、忠诚 חֲסִד 为 Segol 名词, 用基本型 חֲסִד 加词
尾。

□7:3 那火降下，耶和华的荣光在殿上的时候，以色列众人看见，就在铺石地俯伏叩拜，称谢耶和华说：“耶和华本为善，他的慈爱永远长存。”

□7:3 当以色列人看见火从天上降下，又看见上主的光辉充满圣殿，他们就俯伏在铺石地上敬拜上主，颂赞他说：“他至善；他的慈爱永远长存。”

★历代志下 7 章 4 节

וַיִּזְבְּחוּ זָבַח וְזָבַחִים הָעַם וְכָל־הַמְּלָכִים

○王和众民在雅威面前献祭。

[字汇分析]

● מְלָךְ 04428 连接词 וַ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
מְלָךְ 君王、国王

○ כָּל 03605 连接词 וַ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、
整个、各

○ עַם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עַם 国民、百
姓 עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 עָעַם

○ זָבַח 02076 动词，Qal 主动分词复阳 זָבַח 献祭

○ זָבַח 02077 名词，阳性单数 זָבַח 祭、献祭

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי 在…之前 לְפָנַי 从介系词 לְ
+ 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝的
名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型，由写型 וְהָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段

落已经结束。

□7:4 王和众民在耶和華面前獻祭。

□7:4 然后，所罗门和全体人民献牲祭给上主。

★历代志下 7 章 5 节

○ שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ וַיִּזְבֹּחַ

○ אֶלֶף וְשָׁנַיִם עֶשְׂרִים הַבָּקָר זָבַח-אֶת

○ אֶלְפֵי עֶשְׂרִים מֵאָה וְצֹאֵן

○ הָעָם: וַיְכַלֶּה מֶלֶךְ הָאֱלֹהִים בַּיִת-אֶת וַיִּקְרְבוּ

○ 所罗门王用…献祭，(…处填入以下二行)

○ 牛二万二千，

○ 羊十二万

○ 这样，王和众民为神的殿行奉献之礼。

[字汇分析]

● זָבַח 02076 动词，Qal 叙述式 3 单阳 זָבַח 献祭

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 ה + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ זָבַח 02077 名词，单阳附属形 זָבַח 祭、献祭

○ בָּקָר 01241 冠词 ה + 名词，阳性单数 בָּקָר 牛群

○ עֶשְׂרִים 06242 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○ וְשָׁנַיִם 08147 连接词 וְ + 名词，阳性双数 וְשָׁנַיִם 数目的「二」

○ אֶלֶף 00505 名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

● צֹאֵן 06629 连接词 וְ + 名词，阴性单数 צֹאֵן 羊

○מֵאָה 03967 名词，阴性单数 מֵאָה 数目的「一百」

○עָשָׂרִים 06242 连接词 וְ+ 名词，阳性复数 עָשָׂרִים 数目的「二十」

○אֶלֶף 00505 אֶלֶף 的停顿型，名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

●נִתְּנָה 02596 动词，Qal 叙述式 3 复阳 נִתְּנָה 训练、奉献

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、家、房子

○אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ+ 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.15, 2.20

○מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○כֹּל 03605 连接词 וְ+ 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各

○עַם 05971 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 עַם 国民、百姓
עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 עַם

□7:5 所罗门王用牛二万二千，羊十二万献祭。这样，王和众民为上帝的殿行奉献之礼。

□7:5 他献上了两万两千头牛和十二万只羊作平安祭。这样，王和全体人民为圣殿举行奉献礼。

★历代志下 7 章 6 节

○עַמְדֵימִשְׁמֵרוֹתֵם-עַל-נְהַפְתֵּינִים

○יִהְיֶה-שִׁיר-בְּכָל-יְהוָה

○תִּמְלֹךְ-דָּוִד-עַשׂ-הָאֵשׁ-רַ

○תִּסְדֹּדוּ-לְעוֹלָם-כִּי-לִיְהוָה-לְהַדוֹת

○בְּיָדָם תִּוּיֵּד בְּהַלְלֵל

○וְנָדַם מִחֲצָרִים וְהִכֹּהֲנִים

○ס עֲמָדִים: יֵשׁ רָאֵל-וְכָל

○祭司侍立，各供其职；

○利未人也拿著雅威的乐器，

○就是大卫王造出来，

○…(他的慈爱永远长存!) (…处填入下行)

○大卫藉利未人的供职，颂赞雅威。

○祭司在众人面前吹号，

○以色列人都站立。

[字汇分析]

●וְהִכֹּהֲנִים03548 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 הַוּכָּהֲנִים 祭司

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○וּשְׂמֹרֶתֶם04931 名词，复阴 + 3 复阳词尾 וּשְׂמֹרֶת 守卫、看守、命令、职责 וּשְׂמֹרֶת 的复数为 וּשְׂמֹרֶת 复数附属形也是 וּשְׂמֹרֶת 用附属形来加词尾。

○עֲמָדִים05975 动词，Qal 主动分词复阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

●וְהַלְוִיִּם03881 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 הַלְוִיִּם 利未

○בְּכֵלֵי03627 介系词 בְּ + 名词，复阳附属形 כֵּלֵי 器皿、器械、器具

○שִׁיר07892 名词，单阳附属形 שִׁיר 唱歌

○יְהוָה03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名, 长写法 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

● לֵה'זוֹת 03034 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 יָדָה Qal 射, Pi' el 投掷, Hif' il 称谢、赞美, Hitpa' el 认罪、感恩

○ לִיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词, 上帝的名字 ה' ה' ה' 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 לִיהוָה 是写型 לִיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。 לְ 的 母 音 就 是 从 לְאֲדֹנָי 而 来。 § 4.2, 11.9

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לְעוֹלָם 05769 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 לְעוֹלָם 永远

○ חֲסִדוֹ 02617 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 חֲסִד 良善、慈爱、忠诚 חֲסִד 为 Segol 名词, 用基本型 חֲסִד 加词尾。

● בְּהִלָּל 01984 介系词 בְּ + 动词, Pi' el 不定词附属形 הִלָּל Qal 照亮, Pi' el 赞美, Pu' al 被赞美、值得赞美, Hif' il 发光、照亮、赞美, Hitpa' el 夸耀、行动形同疯子, Po' el 愚妄、癫狂, Po' al 猖狂, Hitpo' lel 行为如疯子一般

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名, 长写法 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ בְּיָדָם 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 3 复阳词尾
יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָ; 用附属
形来加词尾。 § 3.10

● וְהַכֹּהֲנִים 03548 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复
数 כֹּהֵן 祭司

○ מִתְצַרְרִים 02690 动词，Hif' il 分词复阳 תְּצַר 吹号

○ בְּנֶגְדָם 05048 介系词 + 3 复阳词尾 נֶגֶד 在...面前

● וְכֹל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、
整个、各

○ וְרָאָה 03478 专有名词，人名、地名、国名 רָאָה 以
色列

○ עֹמְדִים 05975 动词，Qal 主动分词复阳 עָמַד Qal 站
立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段
落已经结束。

□7:6 祭司侍立，各供其职；利未人也拿着耶和华的乐器，就是大卫王
造出来，藉利未人颂赞耶和华的。（他的慈爱永远长存）。祭司在众人面
前吹号，以色列人都站立。

□7:6 祭司们站在指定的地方；利未人面对他们站立，用大卫王供给的
乐器颂赞上主，并且照大卫所规定的唱赞美诗：“他的慈爱永远长存。”
这时，面对着利未人，祭司们吹奏号角；全体人民都站立着。

★历代志下 7 章 7 节

○ הַתְּצַר תוֹךְ-אֶת שְׁלֹמֹה הַנִּקְדָּשׁ

○ יִהְיֶה-בֵּית לְפָנָי אֲשֶׁר

○ הָעֹלֹת שָׁמַעְשָׂה-כִּי

○ הַשְּׁלֵמִים תִּלְבִּי וְאֶת

שְׁלֹמֹה עָשָׂה אֶשְׁרֵת הַנְּחֹשׁ־מִזְבֵּחַ כִּי־

הָעֹלָה־אֵת כִּלְיָהּ יָכוֹל לֵאמֹר

הַתְּלָבִים: נֶאֱמַר מִנְתָּה נֶאֱמַר

○所罗门在…院子当中分别为圣，(…处填入下行)

○雅威殿前

○…在那裏献燔祭(…处填入末三行)

○和平安祭性的脂油。

○因他所造的铜坛

○容不下燔祭、

○素祭和脂油，

[字汇分析]

● קָדַשׁ 06942 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 קָדַשׁ 分别为圣、把…奉献给上帝

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词, 人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ תּוֹךְ 08432 名词, 单阳附属形 תּוֹךְ 中间

○ תְּצַר 02691 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 תְּצַר I 院子; II 村庄 תְּצַר 可为阳性, 可为阴性。

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…之前 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פְּנֵה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、家、房子

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ הָעֹלֹת 05930 冠词 הָ + 名词, 阴性复数 עֹלֹת 燔祭、阶梯

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ תְּלִבִּי 02459 名词, 复阳附属形 תְּלִבִּי 脂油

○ שְׁלָמִים 08002 冠词 הָ + 名词, 阳性复数 שְׁלָמִים 平安祭

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מִזְבֵּחַ 04196 名词, 单阳附属形 מִזְבֵּחַ 祭坛

○ הַנְּחֹשֶׁת 05178 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 נְחֹשֶׁת 铜

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词, 人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָכוֹל 03201 动词, Qal 完成式 3 单阳 יָכוֹל 能够、有能力

○ לְהַכִּיל 03557 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 כּוּל 盛、装、抓住, Pilpel 维持、支持、滋养

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ הָעֹלֹת 05930 冠词 הָ + 名词, 阴性单数 עֹלֹת 燔祭、阶梯

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת

在 - 前面，母音缩短变成 אָת

○ מִנְחָהּ 04503 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מִנְחָה 供物、礼物、祭物、素祭

○ וְ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，母音缩短变成 אָת

○ תְּלָבִים 02459 冠词 הַ + 名词，阳性复数 תְּלָב 脂油
□7:7 所罗门因他所造的铜坛容不下燔祭素祭和脂油，便将耶和华殿前院子当中分别为圣，在那里献燔祭和平安祭牲的脂油。

□7:7 所罗门把院子当中的空地，就是圣殿前面的广场，分别为圣，在那里献上烧化祭、素祭，以及平安祭用的牲畜的脂肪。所罗门这样做是因为铜祭坛太小，不够容纳那么多的祭物。

★历代志下 7 章 8 节

○ הַיָּהּ בָּעֵת הַתְּגֹאֲתָ שְׁלֹמֹה וַיַּעַשׂ

○ יָמִים בָּעֵת

○ עֲמוּשׁ רָאֵל-לְכָל

○ מֵאֵד גְּדוֹל קָהֶל

○ מִצְרָיִם: נֹתֵל-עַד תָּמַת מִלְּבוֹא

○那时所罗门…守节(…处填入下下行)

○七日。

○和以色列众人，…(…处填入下行)

○…所有的以色列人都聚集成为大会，(…处填入下行)

○就是从哈马口直到埃及小河，

[字汇分析]

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，母音缩短变成 אָת

○ תְּגֹג 02282 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性单数 תְּגֹג 节期、节庆

○ עַתָּה 06256 介系词 בְּ+ 冠词 הַ+ 名词, 阴性单数 עַתָּה 时候、时刻

○ הַהוּא 01931 冠词 הַ+ 代名词 3 单阴 הוּא 他 在此当指示形容词使用, 意思是「那个」。

● שֶׁבַע עָשָׂר בְּעֵת 07651 名词, 单阴附属形 שֶׁבַע 数目的「七」

○ יָמִים 03117 名词, 阳性复数 יוֹם 日子、时候

● כֹּל 03605 连接词 וְ+ 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各

○ אֵלֵינוּ 03478 专有名词, 人名、地名、国名 אֵלֵינוּ 以色列

○ עִמּוֹ 05973 介系词 עִם+ 3 单阳词尾 עִם 跟、与、和

● קָהָל 06951 名词, 阳性单数 קָהָל 集会

○ גָּדוֹל 01419 形容词, 阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

○ מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

● מָּלְבוֹא 00935 介系词 מִן+ 介系词 לְ+ 动词, Qal 不定词附属形 בּוֹא 来、进入

○ תְּמַת 02574 专有名词, 地名 תְּמַת 哈马

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ נַחַל 05158 名词, 单阳附属形 נַחַל 河流

○ מִצְרַיִם 04714 的停顿型, 专有名词, 地名、国名 מִצְרַיִם 埃及 § 3.2, 9.3

□7:8 那时, 所罗门和以色列众人, 就是从哈马口直到埃及小河所有的以色列人都聚集成为大会, 守节七日。

□7:8 所罗门和全体以色列人民在圣殿守住棚节七天。民众远从北方的

哈马隘口和南方的埃及边境各地前来参加。

★历代志下 7 章 9 节

עָצְרָתָהּ שֶׁ מִיָּנִי בַיּוֹם וַיַּעֲשׂוּ

יָמִים שֶׁ בָּעֵת עֲשׂוּהָ מִזְבַּח תְּנִכַת כִּי

יָמִים שֶׁ בָּעֵת וְהִתְגַּ

○第八日设立严肃会，

○行奉献坛的礼七日，

○守节七日。

[字汇分析]

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 复阳 做

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

יּוֹם 日子、时候

○ מִיָּנִי 08066 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 序数的「第八」

○ עָצְרָתָהּ 06116 的停顿型，名词，阴性单数

עָצְרָה 一群、集会、严肃会

● כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○ תְּנִכַת 02598 名词，单阴附属形 奉献

○ מִזְבַּחַת 04196 冠词 הַ + 名词，阳性单数 祭坛

○ עָשׂוּ 06213 动词，Qal 完成式 3 复 做

○ שֶׁ בָּעֵת 07651 名词，单阴附属形 数目的「七」

○ יָמִים 03117 名词，阳性复数 日子、时候

● וְהִתְגַּ 02282 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 节期、节庆

○ שֶׁ בָּעֵת 07651 名词，单阴附属形 数目的「七」

○ יָמִים 03117 名词，阳性复数 יָמִים 日子、时候

□7:9 第八日设立严肃会，行奉献坛的礼七日，守节七日。

□7:9 他们用七天的时间奉献祭坛，再有七天的欢宴；最后那天他们举行闭会典礼。

★历代志下 7 章 10 节

○ הָשָׁן בִּיעֵי לַח דְּשׁוּשָׁן לְשָׁן הָעֵשָׂן רִים וּבְיוֹם

○ לְאַהֲלֵיהֶם הָעַם-אֶת־שָׁן לַח

○ לֵב וְטוֹבֵישׁן מִתִּים

○ יְהוָה עָשָׂן הָאֵשׁ רַ טוֹבָהָ-עַל

○ עֲמוּדֵישׁן רָאֵל וְלֵשׁ לִמָּה לְדָוִד

○ 七月二十三日，

○ 王遣散众民；…各归各家去了。（…处填入下行）

○ …就都心中喜乐，（…处填入下行）

○ 他们因见雅威…所施的恩惠，（…处填入下行）

○ 向大卫和所罗门与他民以色列

[字汇分析]

● יָוִם 03117 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 יָוִם 日子、时候

○ עֶשְׂרִים 06242 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○ שָׁלֹשׁ 07969 连接词 וְ + 名词，阴性单数 שָׁלֹשׁ 数目的「三」

○ לַח־דָּשׁ 02320 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 לַח־דָּשׁ 新月、初一

○ שִׁבְעִים 07637 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 שִׁבְעִים 序数的「第七」

● שָׁחַ 07971 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 שָׁחַ 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אֶת־ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，

母音缩短变成 אָת。

○הָעָם05971 冠词 הָ+ 名词, 阳性单数 עָם 国民、百姓 עָם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

○לְאֶהֱלֵיהֶם00168 介系词 לְ+ 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 אֶהֱלֵהּ לְ 帐篷、帐篷 לְאֶהֱלֵהּ 的复数为 אֶהֱלֵיִם 复数附属形为 אֶהֱלֵי; 用附属形来加词尾。

●מְחִים08056 形容词, 阳性复数 מְחִים 喜乐的、高兴的

○וְטוֹבִי02896 连接词 וְ+ 形容词, 复阳附属形 טוֹב 良善的、美好的

○לֵב03820 名词, 阳性单数 לֵב 心

●עַל05921 介系词 עַל 在…上面

○הַטּוֹבָה02896 形容词 הַ+名词, 阴性单数 טוֹב 良善的、美好的

○אֲשֶׁר00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○עָשָׂה06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○יְהוָה03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●לְדָוִד01732 介系词 לְ+ 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○וְלְשֵׁלֹמֹה08010 连接词 וְ+ 介系词 לְ+ 专有名词, 人名 שֵׁלֹמֹה 所罗门

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 连接词 וְ + 介系词 לְ + 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○עַמּוֹ 05971 名词，单阳 + 3 单阳词尾 עַם 国民、百姓 עַם 用基本型 עָמַם 加词尾。

□7:10 七月二十三日，王遣散众民。他们因见耶和華向大卫和所罗门与他民以色列所施的恩惠，就都心中喜乐，各归各家去了。

□7:10 再次日，就是七月二十三日，所罗门遣散民众回家。他们都欢喜快乐；因为上主赐福给他的子民以色列，也赐福给大卫和所罗门。

★历代志下 7 章 11 节

○יְהִנֵּה בַּיִת־אֶת־שֵׁלֹמֹה וַיִּכְלֹ

הַמֶּלֶךְ בַּיִת־וְאֶת־

לַעֲשׂוֹת שֵׁלֹמֹה לִב־עַל־הַבָּא־כֹּל וְאֶת־

וּבְבֵיתוֹ יְהִנֵּה־בְּבֵית־

פַּהֲצֵלִית׃

○所罗门造成了雅威殿

○和王宫，

○…凡他心中所要作的，（…处填入下行）

○在雅威殿和王宫

○都顺顺利利地作成了。

[字汇分析]

●כִּלְּ 03615 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 כָּלָה 完成、停止

○שֵׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 שֵׁלֹמֹה 所罗门

○אֶת־ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、家、房子

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 וְאֵת。

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、家、房子

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ הִבָּא 00935 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 הִבָּא 来、进入

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ לֵב 03820 名词, 单阳附属形 לֵב 心

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词, 人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

○ לַעֲשׂוֹת 06213 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 לַעֲשׂוֹת 做 § 9.4, 11.7

● בְּבַיִת 01004 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、家、房子

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

○ וּבְבֵיתוֹ 01004 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בֵּית 殿、家、房子 בֵּית 的附属形为 בְּבֵית；用附属形来加词尾。

● הִצִּילָהּ 06743 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 צִלָּה 前进、亨通、繁荣，Hif' il 带来成功的结果

○ פַּ 09015 段落符号 וְתִהְיֶה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□7:11 所罗门造成了耶和华殿和王宫，在耶和华殿和王宫凡他心中所要作的，都顺顺利利地作成了。

□7:11 所罗门王建造圣殿和王宫的工程完毕，顺利地完成了他所计划的一切工作后，

★历代志下 7 章 12 节

○ בְּלֵילָהּ שֶׁל לַיְלָהּ אֵל יְהוָה וַיֵּרָא

○ תִּפְלֹתֶךָ אֲתֵשׁ מֵעֵתִי לוֹ וַיֵּאמֶר

○ זָבַח לְבַיִת לִי זֶה בְּמָקוֹם בְּתַרְתִּי

○ 夜间，雅威向所罗门显现，

○ 对他说：「我已听了你的祷告，

○ 也选择这地方作为祭祀我的殿宇。

[字汇分析]

● הֵרָאָה 07200 动词，Nif' al 叙述式 3 单阳 אָרָא Qal 看，Nif' al 显现，Hif' il 显明 § 8.1, 2.35, 10.3, 10.6

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

○לְאֵל 00413 介系词 לְ 对、向、往

○שֶׁל־מִיָּה 08010 专有名词，人名 מִיָּה 所罗门

○בְּלַיְלָהּ 03915 的停顿型，介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 לַיְלָהּ לַיְלָהּ 夜晚

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

○לִּי 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○שָׁמַעְתִּי 08085 动词，Qal 完成式 1 单 שָׁמַעְתִּי Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听 § 2.34

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○תְּפִלָּתְךָ 08605 名词，单阴 + 2 单阳词尾 תְּפִלָּה 祷告
תְּפִלָּה 的附属形为 תְּפִלַּת 用附属形来加词尾。

●בָּחַרְתִּי 00977 动词，Qal 连续式 1 单 בָּחַרְתִּי 选、选择

○בְּמָקוֹם 04725 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
מָקוֹם 地方

○הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 הַ 这个

○לִּי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○לְבַיִת 01004 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、家、房子

○ זָבַח 02077 זָבַח 的停顿型，名词，阳性单数 זָבַח 祭、献祭

□7:12 夜间耶和華向所罗门显现，对他说：“我已听了你的祷告，也选择这地方作为祭祀我的殿宇。

□7:12 上主在夜间向他显现，对他说：“我已经听见你的祷告；我选择这圣殿作为献祭给我的地方。

★历代志下 7 章 13 节

○ מָטַר יִהְיֶה-וְלֹא-תֵשׁ מִיָּמִים אֶעְצֹר הֵן

○ תִּאָּחֶזַץ לְאֶכּוֹל תִּגְבַּע-עַל אֲצִנָּה-וְהֵן

○ בְּעַמִּי: דְּבִרְאֵשׁ לַח-וְאָם

○看哪，我若使天闭塞不下雨，

○或使蝗虫吃这地的出产，

○或使瘟疫流行在我百姓中，

[字汇分析]

● הֵן 02005 指示词 הֵן 看哪、如果、或者

○ אֶעְצֹר 06113 动词，Qal 未完成式 1 单 עָצַר 被限制住、关闭

○ שָׁמַיִם 08064 冠词 הַ + 名词，阳性复数 שָׁמַיִם 天 § 2.6, 2.15

○ וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ יִהְיֶה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָהָרַע 作、是、成为、临到

○ מָטַר 04306 名词，阳性单数 מָטַר 雨

● הֵן 02005 连接词 וְ + 指示词 הֵן הֵן 若、看哪

○ אֲצִנָּה 06680 动词，Pi'el 未完成式 1 单 אָצַח 吩咐、命令

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○תָּגַב 02284 名词，阳性单数 תָּגַב 蝗虫

○לֶאֱכֹל 00398 介系词 לֶ + 动词，Qal 不定词附属形

אָכַל 吃、吞吃 § 2.19, 9.4

○הָאָרֶץ 00776 冠词 הָ + 名词，阴性单数 הָאָרֶץ 地

加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 הָאָרֶץ

●וְאִם 00518 连接词 וְ + 副词 אִם 如果

○שָׁלַח 07971 动词，Pi'el 未完成式 1 单 שָׁלַח 差

遣、释放、送走、伸出、伸展

○דָּבַר 01698 名词，阳性单数 דָּבַר 灾害、瘟疫

○בְּעַמִּי 05971 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 1 单词尾 עַם

国民、百姓 עַם 用基本型 עַמָּה 加词尾。

□7:13 我若使天闭塞不下雨，或使蝗虫吃这地的出产，或使瘟疫流行在我民中，

□7:13 当我不降雨，或使蝗虫吃尽农作物，或降瘟疫在我子民身上，

★历代志下 7 章 14 节

○עָלִיתָם מִיַּד קִרְיַת שָׁרָי עַמִּי וַיִּכְנָעוּ

פָּנָי וַיִּבְקְשׁוּ נֹתַפְלוּ

הָרָעִים מִדְּרֹכֵיהֶם וַיִּשְׁבוּ

הַשָּׁמַיִם מִמֶּנִּי וַאֲנִי

אֲרָצָם: אֶת נֹאֲרָה פֶּאֶלַח טָאֵתָם וְאֶסְלַח

○这称为我名下的子民，若是自卑，

○祷告，寻求我的面，

○转离他们的恶行，

○我必从天上垂听，

○赦免他们的罪，医治他们的地。

[字汇分析]

●וַיִּכְנָעוּ 03665 连接词 וַיִּ + 动词，Nif'al 未完成式 3

复阳 כָּנַע 制止、使变低微，Nif'al 自谦自卑

○ עַמִּי 05971 名词，单阳 + 1 单词尾 עַם 国民、百姓
עַם 用基本型 עַמִּי 加词尾。

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ קָרָא 07121 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ שֵׁם 08034 名词，单阳 + 1 单词尾 שֵׁם 名字 שֵׁם 的附属形也是 שֵׁם 用附属形来加词尾。

○ עַל־עֵלֶיךָ 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用长基本型 עֵלֶיךָ 来加词尾。

● וְיִתְפַּלְלוּ 06419 连接词 וְ + 动词，Hitpa'el 未完成式 3 复阳 וְיִתְפַּלְלוּ Qal 祷告，Hitpa'el 祷告、代求

○ וַיִּבְקְשׁוּ 01245 连接词 וַ + 动词，Pi'el 祈愿式 3 复阳 וַיִּבְקְשׁוּ 寻找

○ פָּנֶיךָ 06440 名词，复阳 + 1 单词尾 פָּנֶיךָ פָּנֶיךָ 脸、脸面
פָּנֶיךָ 的复数为 פָּנֶיךָ，复数附属形为 פָּנֶיךָ；用附属形来加词尾。1 单词尾 יֵי + יֵי 合起来变成 יֵי。

● וַיִּשָּׁבוּ 07725 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַיִּשָּׁבוּ 回转

○ מִן־דַּרְכֵיכֶם 01870 介系词 מִן + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 מִן־דַּרְכֵיכֶם 道路 דַּרְכֵיכֶם 的复数为 דַּרְכֵיכֶם 复数附属形为 דַּרְכֵיכֶם 用附属形来加词尾。

○ הָרָעִים 07451 冠词 הָ + 形容词，阳性复数 הָרָעִים 恶的、邪恶的

● וְאֲנִי 00589 连接词 וְ + 代名词 1 单 וְאֲנִי 我

○ שָׁמַע 08085 动词，Qal 未完成式 1 单 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif'il 说明、使…听 § 2.35

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ שָׁמַיִם 08064 冠词 הַ + 名词，阳性复数 שָׁמַיִם 天
§ 2.6, 2.15

● וְאֶסְלַח 05545 连接词 וְ + 动词，Qal 未完成式 1 单
סְלַח 赦免

○ לְחַטָּאת 02403 介系词 לְ + 名词，单阴 + 3 复阳词
尾 חַטָּאת 罪、赎罪祭 חַטָּאת 的附属形为 חַטָּאת 用附属
形来加词尾。

○ וְרָפָא 07495 连接词 וְ + 动词，Qal 未完成式 1 单
רָפָא 医治

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ אֶרֶץ 00776 名词，单阴 + 3 复阳词尾 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ
用基本型 אֶרֶץ 来加词尾。

□7:14 这称为我名下的子民，若是自卑、祷告，寻求我的面，转离他们的
恶行，我必从天上垂听，赦免他们的罪，医治他们的地。

□7:14 只要他们向我祷告，并且谦卑悔改，离弃他们所做的坏事，我就
会从天上垂听他们，赦免他们的罪，重新使他们的土地繁荣起来。

★历代志下 7 章 15 节

○ קָתַחֲזוּ יְהוָה עֵינַי עָתָה

○ הִנֵּה הַמָּקוֹם לְתַפְלַת תְּשׁוּבוֹ וְאֶזְנִי

○ 我必睁眼看、

○ 侧耳听在此处所献的祷告。

[字汇分析]

● עָתָה 06258 副词 עָתָה 现在

○ עֵינַי 05869 名词，双阴 + 1 单词尾 עֵין 眼目、眼睛
עֵין 的双数为 עֵינַי，双数附属形为 עֵינַי；用附属形来

加词尾。1 单词尾 יַ + יַ 合起来变成 יֵ。 § 5.5, 3.10

○ יהִי01961 动词, Qal 未完成式 3 复阳 作、是、成为、临到

○ הוֹפְתָה 06605 动词, Qal 被动分词复阴 打开

● אָזְנוֹי 00241 名词, 双阴 + 1 单词尾 אָזְנוֹ 耳朵 אָזְנוֹ 的双数为 אָזְנוֹיִם, 双数附属形为 אָזְנוֹי; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

○ קִשְׁבֹּת 07183 形容词, 阴性复数 留心在听的

○ לְתַפְלָה 08605 介系词 לְ + 名词, 单阴附属形 תַּפְלָה 祷告

○ מְקוֹם הַ 04725 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 地方

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 这个

□7:15 我必睁眼看、侧耳听, 在此处所献的祷告。

□7:15 我会看顾这圣殿, 垂听在这里所献的祷告;

★历代志下 7 章 16 节

○ הַזֶּה הַבַּיִת-אֲתָהּ קִדַּשְׁתִּיבְחַתִּי וְעַתָּה

עוֹלָם-עַד שֵׁם שְׁמִי-לָהּ יוֹת

○ הַיָּמִים-כָּל שֵׁם וְלִבִּי עֵינַי וְהָיוּ

○ 现在我已选择这殿, 使成为圣,

○ 使我的名永在其中,

○ 我的眼、我的心也必常在那裏。

[字汇分析]

● וְעַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ בָּחַרְתִּי 0977 动词, Qal 完成式 1 单 选、选择

○ קִדַּשְׁתִּי 06942 动词, Hif' il 连续式 1 单 分别为圣、把…奉献给上帝

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○הַבַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בַּיִת 殿、家、
房子

○הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这
个

●לְהַיֹּת 01961 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
הַיֹּת 作、是、成为、临到

○מִי 08034 名词，单阳 + 1 单词尾 מִי 名字 מִי 的
附属形也是 מִי；用附属形来加词尾。

○שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○עַד 05704 介系词 עַד 直到

○עוֹלָם 05769 名词，阳性单数 עוֹלָם 永远

●וְהָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 复 הָיָה 作、是、成
为、临到

○עֵינַי 05869 名词，双阴 + 1 单词尾 עֵינַי 眼目、眼睛
עֵינַי 的双数为 עֵינַיִם，双数附属形为 עֵינַי；用附属形来
加词尾。1 单词尾 יַ + יַ 合起来变成 יַי。

○וְלִבִּי 03820 连接词 וְ + 名词，单阳 + 1 单词尾 לִבִּי
心 לִבִּי 的附属形也是 לִבִּי；用附属形来加词尾。§ 3.10

○שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○הַיָּמִים 03117 冠词 הַ + 名词，阳性复数 יָמִים 日子、

时候

□7:16 现在我已选择这殿，分别为圣，使我的名永在其中。我的眼、我的心也必常在那里。

□7:16 因为我选择了它，使它分别为圣，作为永远敬拜我的地方。我要时时看顾它，保护它。

★历代志下 7 章 17 节

○ לְפָנַי תֵּלֶךְ אִם תֵּאָתָהּ

○ וְלַעֲשׂוֹת אָבִיךָ דָּוִד הַלְרַפְּאֵשׁר

○ צוֹיִת יְהוָה אֲשֶׁר כָּכָל

○ תֵּשׁ מוֹרָאֵשׁ פְּטִי וְחָקִי

○ 你若在我面前

○ 效法你父大卫所行的，

○ 遵行我一切所吩咐你的，

○ 谨守我的律例典章，

[字汇分析]

● אַתָּה 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ אִם 00518 连接词 אִם 如果

○ תֵּלֶךְ 01980 动词，Qal 未完成式 2 单阳 תֵּלֶךְ 去、来

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְ + 1 单词尾 לְפָנַי 在…之前
从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

● אֲשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译
אֲשֶׁר 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。

§ 9.5

○ תֵּלֶךְ 01980 动词，Qal 完成式 3 单阳 תֵּלֶךְ 去、来

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名，长写法 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ אָבִיךָ 00001 名词，单阳 + 2 单阳词尾 אָב 父亲、

祖先 אב 的附属形为 אב 或 אבִי 用附属形来加词尾。

○נְלַעְשׂוּת06213 连接词 וְ+ 介系词 לְ+ 动词, Qal 不定词附属形 עָשָׂה 做 § 2.19, 9.4, 11.15

●כָּל־03605 介系词 כֹּ + 名词, 阳性单数 כָּל 全部、整个、各

○רְאָשׁוּר00834 关系代名词 רְאָשׁוּר 不必翻译

○יְצַוֶּיךָ06680 动词, Pi'el 完成式 1 单 + 2 单阳词尾 צִוָּה 吩咐、命令

●חֻקֵי02706 连接词 וְ+ 名词, 复阳 + 1 单词尾 חֻק 律例、法令、条例、限度 חֻק 的复数为 חֻקִים 复数附属形为 חֻקֵי 用附属形来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○מִשְׁפָּטִים04941 连接词 וְ+ 名词, 复阳 + 1 单词尾 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩 מִשְׁפָּט 的复数为 מִשְׁפָּטִים 复数附属形为 מִשְׁפָּטֵי (未出现); 用附属形来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○מִשְׁמָרֶךָ08104 动词, Qal 未完成式 2 单阳 מִשְׁמָר Qal 保护、遵守, Nif'al 小心、防备

□7:17 你若在我面前效法你父大卫所行的, 遵行我一切所吩咐你的, 谨守我的律例、典章,

□7:17 如果你像你父亲大卫一样忠心事奉我, 遵行我的法律诫命,

★历代志下 7 章 18 节

○מִלְכוּתְךָ כִּסֵּא אֶת וְתוֹתֵקִים

○לֵאמֹר אָבִיךָ לְדוֹדֶיךָ פָּרַתִּיפְאָשֶׁר

○בִּישְׂרָאֵל: מוֹשֶׁל אִישׁ לְךָ יִפְרֹת-לֵא

○我就必坚固你的国位,

○正如我与你父大卫所立的约, 说:

○『你必不断人作以色列的王。』

[字汇分析]

● יָקַם 06965 动词, Hif' il 连续式 1 单 קוֹם 使之起来、设立、竖立

○ אָתּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译

○ כִּסֵּא 03678 名词, 单阳附属形 כִּסֵּא 宝座、座位

○ מְלָכוּתְךָ 04438 מְלָכוּתְךָ 的停顿型, 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 מְלָכוּת 国度 מְלָכוּת 的附属形也是 מְלָכוּת 用附属形来加词尾。

● אָשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译 אָשֶׁר 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。

§ 9.5

○ כָּרַתְי 03772 动词, Qal 完成式 1 单 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○ לְדָוִד 01732 介系词 לְ + 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ אָבִיךָ 00001 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ לְאָמַר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说 § 2.19, 2.24, 9.4

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יִכְרַת 03772 动词, Nif' al 未完成式 3 单阳 יִכְרַת 立约、剪除、切开、砍下

○ לְךָ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、

丈夫

○ לְמוֹשֶׁה 04910 动词, Qal 主动分词单阳 מַשֵּׁל 管理、支配、统治

○ לְיִשְׂרָאֵל 03478 介系词 בְּ + 专有名词, 人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□7:18 我就必坚固你的国位, 正如我与你父大卫所立的约, 说: ‘你的子孙必不断人作以色列的王。’

□7:18 我一定会信守我向你父亲大卫所许下的诺言, 就是他的后代要永远统治以色列。

★历代志下 7 章 19 节

○ וּמִצֹּת יִתְקוּת יַעֲזֹבְתֶם אֹתָם תְּשׁוּבוּן־נְאֻם

○ לַפְּנֵיכֶם נְתִיאֲשֶׁר

○ לְהִסְתָּה שְׁתַּחֲוִיתֶם אֲתֵרִים אֶל־הֵים וְעִבַדְתֶּם סוּהַ לְכַתֶּם

○ 倘若你们转去

○ 丢弃我指示你们的律例诫命,

○ 去事奉敬拜别神,

[字汇分析]

● אִם 00518 连接词 וְ + 副词 אִם 如果

○ תְּשׁוּבוּן 07725 动词, Qal 未完成式 2 复阳 שׁוּב 回转

○ אֹתָם 00859 代名词 2 复阳 אַתָּה 你

○ וְעִזַּבְתֶּם 05800 动词, Qal 连续式 2 复阳 עִזַּב 离弃、遗弃

○ תְּקוּת 02708 名词, 复阴 + 1 单词尾 תְּקָה 律例 תְּקָה 的复数为 תְּקוּת, 复数附属形也是 תְּקוּת (未出现); 用附属形 + יַ + 词尾。1 单词尾 יַ + יַ 合起来变成 יַיַ。

○ וּמִצֹּת 04687 连接词 וְ + 名词, 复阴 + 1 单词尾

מְצַוָּה 命令、吩咐 מְצַוָּה 的复数为 מְצֻוֹת 复数附属形也是 מְצֻוֹת 用附属形 + י + 词尾。1 单词尾 י + י 合起来变成 יֵ。

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ נָתַן 05414 动词, Qal 完成式 1 单 נָתַן 赐、给

○ לְפָנֶיךָ 03942 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְפָנֶי 在…之前 לְפָנֶי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

● הָלַךְ 01980 动词, Qal 连续式 2 复阳 הָלַךְ 去、来

○ עָבַדְתֶּם 05647 动词, Qal 连续式 2 复阳 עָבַד 工作、服事

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ אַחֵרִים 00312 形容词, 阳性复数 אַחֵר 别的

○ תָּוִיתְּשָׁת 09013 动词, Hista'fel 连续式 2 复阳 תָּוִה 跪拜、下拜

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

□7:19 “倘若你们转去丢弃我指示你们的律例诫命，去侍奉敬拜别神，
□7:19 如果你和你的人民不遵守我给你们法律和诫命，而去拜别的神，

★ 历代志下 7 章 20 节

○ אֲדַמְתִּי מֵעֲלוֹנֹת שָׁתַיִם

○ לְהֵם נָתַתִּיאֲשַׁר

○ לְשִׁמְהֵם קִדַּשְׁתִּיאֲשַׁר הַהֵזָה הַבַּיִת וְאֶת

○ פָּנִי מֵעֲלֹאשׁ לִיךָ

○ הָעַמִּים: כִּכְּלוֹלֵשׁ נִינְהִלְמֵשׁ לְוָאֵתְנִנוּ

○我就必将以色列人从…地上拔出根来，(…处填入下行)

○我赐给他们的

○并且我为己名所分别为圣的殿

○也必舍弃不顾，

○使他在万民中作笑谈，被讥诮。

[字汇分析]

● נָתַתְּ 05428 动词，Qal 连续式 1 单 + 3 复阳词尾 נָתַתְּ 拔出

○ מֵעַל 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל עַל 在…上面 § 8.33

○ אֶדְמָה 00127 名词，单阴 + 1 单词尾 אֶדְמָה 地 אֶדְמָה 的附属形为 אֶדְמַת 用附属形来加词尾。

● אֶשְׁרַ 00834 关系代名词 אֶשְׁרַ 不必翻译

○ נָתַתְּ 05414 动词，Qal 完成式 1 单 נָתַתְּ 赐、给

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 וְאֵת。

○ הַבַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַבַּיִת 殿、家、房子

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 הַזֶּה 这个

○ אֶשְׁרַ 00834 关系代名词 אֶשְׁרַ 不必翻译

○ קָדַשׁ 06942 动词，Hif'il 完成式 1 单 קָדַשׁ 分别为圣、把…奉献给上帝

○ מִי־ 08034 介系词 לְ + 名词，单阳 + 1 单词尾 ם שֵׁם 名字 ם שֵׁם 的附属形也是 ם שֵׁם 用附属形来加词尾。

● אֶשְׂלַח־ 07993 动词, Hif' il 未完成式 1 单 שְׁלַח־ 扔、抛

○ מֵעַל־ 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל עַל 在…上面 § 8.33

○ פָּנִי־ 06440 的停顿型，名词，复阳 + 1 单词尾 פָּנִים 脸、脸面 פָּנִה 的复数为 פָּנִים，复数附属形为 פָּנִי；用附属形来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

● תִּנְתָּן־ 05414 连接词 וְ + 动词，Qal 未完成式 1 单 + 3 单阳词尾 נָתַן 赐、给

○ לְמִשְׁלֵל־ 04912 介系词 לְ + 名词，阳性单数 לְמִשְׁלֵל 箴言、笑柄

○ וְלִשְׁנֵי־ 08148 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，阴性单数 וְלִשְׁנֵי 讥刺

○ כְּכֹל־ 03605 介系词 כִּי + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כֹּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כְּכֹל。

○ עַמֵּיהֶם־ 05971 冠词 הַ + 名词，阳性复数 עַם 国民、百姓 עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעַם

□7:20 我就必将以色列人从我赐给他们的地上拔出根来，并且我为己名所分别为圣的殿也必舍弃不顾，使他在万民中作笑谈、被讥诮。

□7:20 我就从我赐给你们们的土地上把你们赶走，并且离弃这座我曾分别为圣、作为敬拜我的圣殿。各地的人要讥笑它，侮辱它。

★历代志下 7 章 21 节

○ עֲלִיוֹן הַהָאֵשׁ הַזֶּה וְהַבַּיִת־

וְאָמַר יְשׁוּם עָלָיו עֲבַר לְכָל

○כָּכָה יִהְיֶה עֲשֵׂה בַמָּה

○הַזֶּה: וְלַבַּיִת הַזֶּה אֵאת לְאָרֶץ

○这殿虽然甚高,

○将来经过的人必惊讶说:

○『雅威为何…如此行呢?』(…处填入下行)

○向这地和这殿

[字汇分析]

●וְהָיָה בַּיִת 01004 连接词 וְ + 冠词 הָ + 名词, 阳性单数
בַּיִת 殿、家、房子

○זֶה הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 זֶה 这个

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 作、是、成为、临到

○עָלְיוֹן 05945 形容词, 阳性单数 עָלְיוֹן 1. 名词: 至高者、至高处, 2. 形容词: 高的、上面的

●לְכָל 03605 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。§ 2.11, 2.12, 3.8

○עָבַר 05674 动词, Qal 主动分词单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 עָיו。§ 3.16, 5.5, 3.10

○יָשׁוּם 08074 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָשׁוּם 荒凉、惊骇、昏迷、离弃

○וַאֲמַר 00559 动词, Qal 连续式 3 单阳 וַאֲמַר 说

●מַה מָּה 04100 介系词 בְּ+ 冠词 הַ+ 疑问代名词 מַה מָּה 什么

○עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○כֵּן 03602 副词 כֵּן 这样

●לְאָרֶץ 00776 介系词 לְ+ 冠词 הַ+ 名词, 阴性单数 לְאָרֶץ 地 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 הָאָרֶץ

○זֹאת 02063 冠词 הַ+ 指示形容词, 阴性单数 זֹאת 这个

○וּלְבַיִת 01004 连接词 וְ+ 介系词 לְ+ 名词, 阳性单数 וּלְבַיִת 殿、家、房子

○זֶה 02088 冠词 הַ+ 指示形容词, 阳性单数 זֶה 这个

□7:21 这殿虽然甚高, 将来经过的人必惊讶说: ‘耶和華為何向这地和这殿如此行呢?’

□7:21 “现在大家都尊重这圣殿, 可是到那时, 每一个过路的人都要惊讶地问: ‘上主为什么这样对待这国和这圣殿呢?’

★历代志下 7 章 22 节

○עָזְבוּ אֶשֶׁר עַל וַאֲמַרוּ

○אֲבֹתֵינוּ אֵלֵינוּ יְהוָה אֱתָנוּ

○ מַצְרַיִם מֵאֶרֶץ הַצִּיָּאָם אֲשֶׁר

○ אֶתְרֵם בְּאֵלֵהֶם וַיִּתְזַקּוּ

○ וַיַּעֲבֹדוּם לְהַסְוִישׁ תַּתּוֹ

○ עֲלֵיהֶם הִבִּיא כּוֹ-עַל

○ וְזֹאתָה הָרָעָה-כָּל אֶת

○ 人必回答说：『是因此地的人离弃

○ 雅威他们列祖的神，

○ 就是领他们出埃及地的神，

○ 去亲近别神，

○ 敬拜事奉他，

○ 所以雅威使…临到他们。』(…处填入下行)

○ 这一切灾祸

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 连续式 3 复 אָמַר 说

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָזַב 05800 动词，Qal 完成式 3 复 עָזַב 离弃、遗弃

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 י ה ו ה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.11-13, 2.25, 2.15

○ אָבִיתָיָם 00001 名词，复阳 + 3 复阳词尾 אָב 父亲、

祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אָבוֹת，复数附属形为 אָבוֹתַי；用附属形 + י + 词尾。

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ הוֹצִיָאם 03318 动词，Hi'fil 完成式 3 单阳 + 3 复阳词尾 יֵצֵא 出去，Hi'fil 带出、领出

○ מֵאֶרֶץ 00776 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ מִצְרַיִם 04714 专有名词，国名 יִמְצַר 埃及 § 9.3

● וַיְתַזְקוּ 02388 动词，Hif'il 叙述式 3 复阳 תִּזְק 修造、加强、支持、抓住

○ בְּאֵלֵהֶם 00430 介系词 בְּ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ אֲחֵרִים 00312 形容词，阳性复数 אֲחֵר 别的

● וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ 09013 动词，Hista'fel 叙述式 3 复阳 תָּהָה 跪拜、下拜

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ וַיַּעֲבֹדוּם 05647 动词，Qal 叙述式 3 复阳 + 3 复阳词尾 עָבַד 工作、服事

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面 עַל 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 עַל 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○ הִבִּיֵא 00935 动词，Hif'il 完成式 3 单阳 בּוֹא 来、进入

○ עַל־הֶם 05921 介系词 על + 3 复阳词尾 לוֹ 在…上面 על 用长基本型 עָלִי 来加词尾。

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ כָּל־ 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ הַרְעָה 07451 冠词 הַ + 名词，阴性单数 רַע 恶的、邪恶的 § 2. 20

○ הַזֹּאת 02063 冠词 הַ + 指示形容词，阴性单数 זֹאת 这个

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□7:22 人必回答说：‘是因此地的人离弃耶和华他们列祖的上帝，就是领他们出埃及地的上帝，去亲近别神，敬拜侍奉他，所以耶和华使这一切灾祸临到他们。’ ”

□7:22 人要回答：‘因为他们离弃了上主——他们的上帝。上主曾经领他们的祖先从埃及出来，他们却去崇奉膜拜别的神明，所以上主降下这一切灾难给他们。’ ”

★历代志下 8 章 1 节

○ שָׁנָה עֶשְׂרִים מֵקֵץ יְהוּי

○ שְׁלֹמֹה בְּנֵה אֶשְׂרָה

○ בֵּיתוֹ: יָצָאת יְהוּדָה בֵּית-אֶת

○ …二十年才完毕了，(…处填入以下二行)

○ 所罗门建造

○ 雅威殿和王宫，

[字汇分析]

● יָהָה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָהָה 作、是、成为、临到

○מִקֵּץ 07093 介系词 מן + 名词，单阳附属形 קֵץ 结尾、尾端

○עֶשְׂרִים 06242 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

●אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○בָּנָה 01129 动词，Qal 完成式 3 单阳 בָּנָה 建造

○שְׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

●אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֵת。

○בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、家、房子

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 יְהוָה (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 יְהוָה 的母音组合而成。

○וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֵת。

○בֵּיתוֹ 01004 名词，单阳+ 3 单阳词尾 בַּיִת 殿、家、房子 בַּיִת 的附属形为 בֵּית; 用附属形来加词尾。

□8:1 所罗门建造耶和华殿和王宫，二十年才完毕了。

□8:1 所罗门用了二十年的时间建造圣殿和王宫。

★历代志下 8 章 2 节

○לְשֵׁלֹמֹה חֹרֶם נְתָן אֲשֶׁר יְהוָה עָרָה

○אֶת שְׁלֹמֹה בָּנָה

○יִשְׂרָאֵל: בְּנֵי-אֶת שֵׁם נְיוֹשֶׁב

○以后，…希兰送给他的那些城邑，(…处填入下行)

○所罗门重新修筑

○使以色列人住在那裏。

[字汇分析]

● **מְעָרִים** 05892 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 **עִיר** 城邑 **עִיר** 虽为阴性名词，复数却有阳性的形式

מְעָרִים

○ **אֲשֶׁר** 00834 关系代名词 **אֲשֶׁר** 不必翻译

○ **נָתַן** 05414 动词，Qal 完成式 3 单阳 **נָתַן** 赐、给 § 2.34

○ **חורָם** 02361 专有名词，人名 **חורָם** 希兰

○ **שְׁלֹמֹה** 08010 介系词 לְ + 专有名词，人名 **שְׁלֹמֹה** 所罗门

● **בָּנָה** 01129 动词，Qal 完成式 3 单阳 **בָּנָה** 建造

○ **שְׁלֹמֹה** 08010 专有名词，人名 **שְׁלֹמֹה** 所罗门

○ **אֵת** 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 **אֵת** 不必翻译 § 9.14, 3.10

● **יָשַׁב** 03427 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 **יָשַׁב** 居住、坐、停留

○ **שָׁם** 08033 副词 **שָׁם** 那里

○ **אֵת** 00853 受词记号 **אֵת** 不必翻译 **אֵת** 在 - 前面，
母音缩短变成 **אֵת**。

○ **בְּנָיִם** 01121 名词，复阳附属形 **בְּנָיִם** 儿子、孙子、后裔、成员

○ **יִשְׂרָאֵל** 03478 专有名词，人名、地名、国名 **יִשְׂרָאֵל** 以色列

□8:2 以后，所罗门重新修筑希兰送给他的那些城邑，使以色列人住在

那里。

□8:2 他也重新修建了希兰王送给他的城镇，把以色列人安顿在那些城里。

★历代志下 8 章 3 节

○עָלֶיהָ: וַיִּתְּזַק צוֹבָה תְּמַת שֶׁל מֶלֶךְ שְׁלֹמֹה

○所罗门往哈马·琐巴去，攻取了那地方。

[字汇分析]

●וַיֵּלֶךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阳 去、来
§ 8. 1, 2. 35, 8. 16

○שְׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 所罗门

○תְּמַת 02578 专有名词，地名 哈马·琐巴 צוֹבָה אֶרֶם
和 צוֹבָה 两个字合起来为专有名词，地名。

○אֶרֶם 02578 专有名词，地名 哈马·琐巴
צוֹבָה 和 תְּמַת 两个字合起来为专有名词，地名。

○וַיִּתְּזַק 02388 动词，Qal 叙述式 3 单阳 修造、
加强、支持、抓住

○עָלֶיהָ 05921 介系词 עַל + 3 单阴词尾 在…上面
עַל 用长基本型 עָלֶי 来加词尾。

□8:3 所罗门往哈马琐巴去，攻取了那地方。

□8:3 他占领了哈马琐巴地区，

★历代志下 8 章 4 节

○בַּמִּדְבָּר תִּבְנֶה אֶת יִבְנוֹן

○הַמְּסֻכָּנוֹת עַרְיָכָל וְאֶת

○בְּתַמָּת: בְּנֵה אֶשְׁרָם

○所罗门建造旷野裏的达莫，

○又…所有的积货城；(…处填入下行)

○建造在哈马

[字汇分析]

● וַיִּבְנֶן 01129 动词, Qal 叙述式 3 单阳, 短型式 בָּנָה 建造 § 8.1, 2.35, 10.6

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ תִּדְמֹר 08412 专有名词, 地名 תִּדְמֹר 达莫

○ בְּמִדְבָּר 04057 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מִדְבָּר 旷野

● וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ עָרִי 05892 名词, 复阴附属形 עִיר 城邑 עִיר 虽为阴性, 复数却有阳性形式 עָרִים § 2.11-13, 2.15, 4.6

○ מִסְכְּנֹת 04543 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 מִסְכְּנָה 贮藏品、仓库

● אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ בָּנָה 01129 动词, Qal 完成式 3 单阳 בָּנָה 建造

○ בְּתֵמַת 02574 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 תֵּמַת 哈马
□8:4 所罗门建造旷野里的达莫, 又建造哈马所有的积货城,
□8:4 建了旷野里的巴美拉城, 也重建哈马境内所有储藏货物的城市。

★历代志下 8 章 5 节

○ הָעֵלְיוֹן חוּרוֹן בֵּית-אֶת-וַיִּבְנֶן

○ הַתַּחְתּוֹן חוּרוֹן בֵּית-וְאֶת

○ וּבְרִית: דָּלְתַיִם חוּמוֹת מְצוּר עָרֵי

○ 又建造上伯·和仑

○、下伯·和仑

○作为保障, 都有墙, 有门, 有门;

[字汇分析]

● **בָּנָה** 01129 动词, Qal 叙述式 3 单阳, 短型式 **בָּנָה**
建造 § 8. 1, 2. 35, 10. 6

○ **אֶת** 00853 受词记号 **אֶת** 不必翻译 **אֶת** 在 - 前面,
母音缩短变成 **אֵת**。

○ **בַּיִת** 01032 专有名词, 地名 **חֹרֶן בַּיִת** 殿、家、房子
בַּיִת (家, SN 1004) 和 **חֹרֶן** 合起来为专有名词, 地名。

○ **חֹרֶן** 01032 专有名词, 地名 **בַּיִת חֹרֶן** 伯·和仑
(家, SN 1004) 和 **חֹרֶן** 合起来为专有名词, 地名。

○ **עָלְיוֹן** 05945 冠词 **הַ** + 形容词, 阳性单数 **עָלְיוֹן** 1.
名词: 至高者、至高处, 2. 形容词: 高的、上面的

● **וְאֵת** 00853 连接词 **וְ** + 受词记号 **אֶת** 不必翻译 **אֶת**
在 - 前面, 母音缩短变成 **אֵת**。

○ **בַּיִת** 01032 专有名词, 地名 **בַּיִת חֹרֶן** 伯·和仑
(家, SN 1004) 和 **חֹרֶן** 合起来为专有名词, 地名。

○ **חֹרֶן** 01032 专有名词, 地名 **בַּיִת חֹרֶן** 伯·和仑
(家, SN 1004) 和 **חֹרֶן** 合起来为专有名词, 地名。

○ **תַּחְתּוֹן** 08481 冠词 **הַ** + 形容词, 阳性单数 **תַּחְתּוֹן** 下
面的

● **עָרִי** 05892 名词, 复阴附属形 **עִיר** 城邑 **עִיר** 虽为阴
性, 复数却有阳性形式 **עָרִים** § 2. 11-13, 2. 15, 4. 6

○ **מְצוֹר** 04692 名词, 阳性单数 **מְצוֹר** 围攻、围困

○ **חֻמּוֹת** 02346 名词, 阴性复数 **חֻמָּה** 城墙、墙

○ **בְּלָתַיִם** 01817 名词, 阴性双数 **בְּלָת** 门户、城门

○ **בְּרִית** 01280 连接词 **וְ** + 名词, 单阳附属形 **בְּרִית** 约、

栏

□8:5 又建造上伯和仑、下伯和仑作为保障，都有墙、有门、有闩；
□8:5 所罗门也重建以下的城市：上伯和仑和下伯和仑（有城门、可以上闩的设防城）、

★历代志下 8 章 6 节

○הַמְּסַכְּנוֹת עָרֵי־כָּל נְאֻת בְּעֵלְת־נְאֻת

○לְשׁוֹמֵה הַיּוֹאֲשֵׁר

○הַרְקָב עָרֵי־כָּל נְאֻת

○הַפָּרָשִׁים עָרֵי נְאֻת

○לְבָנוֹת־חֶשֶׁק אֲשֶׁר־לְשׁוֹמֵה־חֶשֶׁק־כָּל נְאֻת

○מִמֶּשֶׁ לְתוֹ: אֶרֶץ וּבְכָל וּבְלִבְנוֹן וּבִירוֹשָׁלַם

○又建造巴拉和…所有的积货城，（…处填入下行）

○所罗门有的

○并屯车辆的城

○和骑兵的城，

○…一切所罗门所愿意建造的。（…处填入下行）

○与耶路撒冷、利巴嫩，以及自己治理的全国中

[字汇分析]

●אֻת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֻת 不必翻译 אֻת 在 - 前面，母音缩短变成 אֻת。

○בְּעֵלְת־01191 专有名词，地名 בְּעֵלְת 巴拉

○אֻת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֻת 不必翻译

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○עָרֵי 05892 名词，复阴附属形 עִיר 城邑 עִיר 虽为阴性，复数却有阳性形式 עָרִים § 2.11-13, 2.15, 4.6

○הַמְּסַכְּנוֹת 04543 冠词 הַ + 名词，阴性复数 מְסַכְּנָה 贮藏品、仓库

● אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 复 הָיָה 作、是、成为、临到

○ שְׁלֹמֹה 08010 介系词 לְ + 专有名词, 人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֹּל。

○ עָרִים 05892 名词, 复阴附属形 עִיר 城邑 עִיר 虽为阴性, 复数却有阳性形式 עָרִים § 2.11-13, 2.15, 4.6

○ הָרֶכֶב 07393 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 רֶכֶב 车辆、战车、上磨石

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ עָרִים 05892 名词, 复阴附属形 עִיר 城邑 עִיר 虽为阴性, 复数却有阳性形式 עָרִים § 2.11-13, 2.15, 4.6

○ הַפָּרָשִׁים 06571 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 פָּרָשָׁה 马、马兵

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֹּל。

○ תַּשְׁקָה 02837 名词, 单阳附属形 תַּשְׁקָה 羡慕、渴慕

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词, 人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ קַוֵּשׁ 02836 动词, Qal 完成式 3 单阳 קַוֵּשׁ 爱

○ לְבָנוֹת 01129 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

בָּנָה 建造 § 9. 4, 4. 8, 11. 15

● לְרוֹשֵׁת לָם 03389 介系词 לְ + 专有名词, 地名 לָם 耶路撒冷

是写型 לְרוֹשֵׁת לָם 和读型 לְרוֹשֵׁת לָיִם 两个字的混合型。

○ וּבְלִבְנוֹן 03844 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 专有名词, 地名 לִבְנוֹן 黎巴嫩 黎巴嫩是位於以色列北方的一座多树木的山。

○ וּבְכֹל 03605 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各

○ אֶרֶץ 00776 名词, 单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ מְמַשׁ לָהּ 04475 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 לָהּ 治理、管辖区 מְמַשׁ לָהּ 的附属形为 מְמַשֵּׁת לָהּ 用附属形来加词尾。

□8:6 又建造巴拉和所有的积货城, 并屯车辆马兵的城, 与耶路撒冷、黎巴嫩以及自己治理的全国中所愿意建造的。

□8:6 巴拉城、所有储藏货物的城市、存放车马的城市。他把计划在耶路撒冷、黎巴嫩, 以及国内各地要建造的工程都完成了。

★历代志下 8 章 7 节

○ הַחֲתִימֵי הַנּוֹתָר הָעֵם-כָּל

○ הַיְבוּסִי וְהַחִיטִי וְהַפְּרִזִי וְהָאֲמֹרִי

○ הַמְּהִישֵׁי רְאֵל לְאֶשׁוּר

○ 至於国中所剩下…赫人、(…处填入末行)

○ 亚摩利人、比利洗人、希未人、耶布斯人,

○ 不属以色列人的

[字汇分析]

● כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词，阳性单数 עָם 国民、百姓 עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○ הַנּוֹתָר 03498 冠词 הַ + 动词，Nif'al 分词单阳 יָתַר 剩下 这个分词在此作名词「剩下的东西」解。

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ הַחֲתִי 02850 冠词 הַ + 专有名词，族名 חֲתִי 赫人 § 2.20

● הָאֲמֹרִי 00567 连接词 וְ + 冠词 הָ + 专有名词，族名，阳性单数 אֲמֹרִי 亚摩利人

○ הַפְּרָזִי 06522 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 פְּרָזִי 比利洗人 § 2.6

○ הַחֲוִי 02340 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词，族名 חֲוִי 希未人 § 2.20

○ הַיְבוּסִי 02983 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 יְבוּסִי 耶布斯人 § 2.6, 9.1

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ מִן יִשְׂרָאֵל 03478 介系词 מִן + 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ הֵמָּה 01992 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们、它们

□8:7 至于国中所剩下不属以色列人的赫人、亚摩利人、比利洗人、希未人、耶布斯人，

★历代志下 8 章 8 节

בְּאֶרְצֵאֲתֵרִיקֵם נֹתְרוּ אֲשֶׁר בְּנֵיהֶם-מִן

יִשְׂרָאֵל בְּנֵי כְלֹם-ל'אֲשֶׁר

הָזֶה: הַיּוֹם עַד לְמַסַּ שְׁלֹמֹה וַיַּעֲלֶם

○至於之后国中他们的后裔，

○就是以以色列人未曾灭绝的，

○所罗门挑取作服苦的奴仆，直到今日。

[字汇分析]

● מִן 04480 介系词 מן 从、出、离

○ בְּנֵיהֶם 01121 名词，复阳 + 3 复阳词尾 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֵּן 的复数为 נִימָן，复数附属形为 בְּנֵי；用附属形来加词尾。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ נֹתְרוּ 03498 动词，Nif'al 完成式 3 复 יָתַר 剩下

○ אֲתֵרִיקֵם 00310 介系词 אַתֶּר + 3 复阳词尾 אַתֶּר 后面、跟著 אַתֶּר 用附属形 אַתְרֵי 加词尾。

○ בְּאֶרְץ 00776 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרְצָה。

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ כְּלֹם 03615 动词，Pi'el 完成式 3 复 + 3 复阳词尾 כָּלָה 完成、停止

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● וַיַּעֲלֵם 05927 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 עלה 上去

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词, 人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

○ מִמֵּם 04522 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 מֵם 服苦役的一批人

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 זה 这个

□8:8 就是以以色列人未曾灭绝的, 所罗门挑取他们的后裔作服苦的奴仆, 直到今日。

□8:7-8 所罗门强征所有迦南人的后代作劳工; 他们是以色列人占领这地时没有杀灭的那些人的后代, 包括赫人、亚摩利人、比利洗人、希未人, 和耶布斯人。他们的后代到现在仍然作奴隶。

★历代志下 8 章 9 节

○ אֵשׁ רִישׁ הָאֵל בְּנֵי-וָמֹן

○ לְמַלְאֲכָתוֹ לְעַבְדִּים שְׁלֹמֹה נָתַן-לֹא

○ מִלְחָמָה אֲנָשׁ יְהִמָּה-כִּי

○ פּוֹכְרֵשׁ יוֹ: הַכְּבוֹשׁ רִישׁ לִישׁ יוֹשֵׁה־רִי

○ 惟有以色列人,

○ 所罗门不使他们当奴仆作工,

○ 乃是作他的战士、

○ 军长的统领、车兵长、马兵长。

[字汇分析]

● וּמִן 04480 连接词 וְ + 介系词 מִן 从、出、离

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 לְיִשְׂרָאֵל 以色列
色列

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○נָתַן 05414 动词，Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 赐、给
§ 2.34

○שְׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

○לְעֶבְדִים 05650 介系词 לְ + 名词，阳性复数 לְעֶבְדִים 仆
人、奴隶

○לְמַלְאָכָהּ 04399 介系词 לְ + 名词，单阴 + 3 单阳词
尾 לְמַלְאָכָהּ 工作 מְלָאכָה 的附属形为 מְלָאכָת (未出现)；用
附属形来加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○הֵמָּה 01992 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们、它们

○אִישׁ 00376 名词，复阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、
丈夫

○מִלְחָמָה 04421 名词，阴性单数 מִלְחָמָה 战争

● שֶׁר 08269 连接词 שֶׁ + 名词，复阳附属形 שֶׁר 王子、
统治者

○לִישׁוֹן 07991 名词，复阳 + 3 单阳词尾 לִישׁוֹן. 量
器名称；II. 三弦乐器、叉铃或三角铁；III. 军官
לִישׁוֹן 的复数为 לִישׁוֹנִים 复数附属形为 לִישׁוֹנֵי (未出
现)；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 י + הוּ 合起来
变成 יוּ。

○שֶׁר 08269 连接词 שֶׁ + 名词，复阳附属形 שֶׁר 王子、

统治者

○רָכָב 07393 名词，单阳 + 3 单阳词尾 רָכָב 车辆、战车、上磨石 רָכָב 为 Segol 名词，用基本型 רָכָב 加词尾。

○וּפְרָשׁוֹ 06571 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 פְּרָשׁ 马、马兵 פְּרָשׁ 的复数为 פְּרָשִׁים 复数附属形为 פְּרָשִׁי (未出现)；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。
□8:9 惟有以色列人，所罗门不使他们当奴仆作工，乃是作他的战士、军长的统领、车兵长、马兵长。

□8:9 所罗门没有使以色列人作劳工，只叫他们作战士、官长、马车长，和骑兵等。

★历代志下 8 章 10 节

○שָׁלַמְהוּ לְמַלְכָּא שְׂרָה וְנֹצְבִים שְׂרָי וְאֵלֶּהָ

○וּמֵאֵתֵימ שְׂיִמְךָ

○בְּעָם: הַרְדִּים

○所罗门王有…督工的，(…处填入下行)

○二百五十

○监管工人。

[字汇分析]

●אֵלֶּהָ 00428 连接词 וְ + 指示代名词，阳性复数 אֵלֶּה 这些 § 8. 30

○שָׂרִי 08269 名词，复阳附属形 שָׂר 王子、统治者

○נָצַב 05324 冠词 הַ + 动词，Nif'al 分词复阳 נָצַב 起来、立起，Nif'al 代表

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ לְמֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
מֶלֶךְ 君王、国王

○ שֵׁ לְמֹהַב 08010 专有名词, 人名 שֵׁ לְמֹהַב 所罗门

● מֵשִׁים 02572 名词, 阳(或阴)性复数 מֵשִׁים 数目的
「五十」

○ וּמֵאָתַיִם 03967 和ּמֵאָתַיִם 的停顿型, 连接词 וְ + 名词,
阴性双数 מֵאָה 数目的「一百」

● הָרָדִים 07287 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词复阳
רָדָה 管辖、治理

○ בְּעַם 05971 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עַם
国民、百姓 עַם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעַם
§ 2.6, 2.22

□8:10 所罗门王有二百五十督工的, 监管工人。

□8:10 他有两百五十名监工, 监督劳工做各种建筑工程。

★历代志下 8 章 11 节

○ תּוֹדֵד מֵעִיר שֵׁ לְמֹהַב הָעֹלָה פָּרַעַה-בַּת-וְאֶת

אָמַר כִּי לָהּ-בָּנָה אֲשֶׁר לַבַּיִת

○ לִיאֵשׁ הַתֵּשֶׁב-בְּלֹא

○ יֵשׁ רָא-לְמֶלֶךְ תּוֹדֵד בְּבֵית

○ הַמָּה קִדְשׁ-כִּי

○ פִּי הַהֵנָּה: אֲרוֹן אֱלֹהִים בָּאֵהָ אֲשֶׁר

○ 所罗门将法老的女儿带出大卫城, 上到

○ 为她建造的宫裏; 因所罗门说:

○ …所以我的妻不可住在(…处填入末二行)

○ 以色列王大卫的宫裏。」

○ 「…都为圣地, (…处填入下行)

○ 雅威约柜所到之处

[字汇分析]

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 וְאֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 וְאֵת。

○ בַּת 01323 名词, 单阴附属形 בַּת 女儿、女子 § 2.11-13

○ פַּרְעֹה 06547 专有名词, 埃及王的尊称 פַּרְעֹה 法老

○ עָלָה 05927 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 עָלָה 上去

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词, 人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

○ מִן 05892 介系词 מִן + 名词, 单阴附属形 מִן 城邑

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名, 长写法 דָּוִד 大卫

● לְבַיִת 01004 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 לְבַיִת 殿、家、房子

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בָּנָה 01129 动词, Qal 完成式 3 单阳 בָּנָה 建造

○ לְ 09001 介系词 לְ + 3 单阴词尾 לְ 给、往、向、到、归属於 § 3.10

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָשַׁב 03427 动词, Qal 未完成式 3 单阴 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ אִשָּׁה 00802 名词, 阴性单数 אִשָּׁה 女人、妻子

○ לְ 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、

归属於

● 01004 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、家、房子

○ 01732 专有名词，人名，长写法 דָּוִד 大卫

○ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ 06944 名词，阳性单数 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

○ 01992 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们、它们

● 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ 00935 动词，Qal 完成式 3 单阴 בָּא 来、进入 § 2.34, 11.4

○ 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֵל 向、往 אֵל 用基本型 אֵלֵי 来加词尾。

○ 00727 名词，单阳附属形 אָרוֹן 约柜、盒子

○ 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□8:11 所罗门将法老的女儿带出大卫城，上到为他建造的宫里。因所罗门说：“耶和華约柜所到之处都为圣地，所以我的妻不可住在以色列王

大卫的宫里。”

□8:11 所罗门把他的妻子——埃及王的女儿，从大卫城迁居到为她新建的宫里。他说：“她不该住在以色列王大卫的王宫，因为约柜所到过的任何地方都是圣的。”

★历代志下 8 章 12 节

○ לִיהוָה עֲלוֹת שְׁלֹמֹה הָעֹלָה אָז

○ בְּנֵהאָשֶׁר יְהוָה הִצִּיב עָלָיו

○ הָאוֹלָם: לִפְנֵי

○那时，所罗门…与雅威献燔祭；(…处填入下行)

○在…就是他所筑雅威的坛上(…处填入下行)

○廊子前，

[字汇分析]

● אָז 00227 副词 אָז 那时

○ עָלָה 05927 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 עָלָה 上去

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

○ עֲלוֹת 05930 名词，阴性复数 עֲלוֹת 燔祭、阶梯

○ לִיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字

יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」

לִיהוָה 是写型 לִיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。

לְ 的 母 音 就 是 从 לְאֲדֹנָי 而 来。 § 4.2, 11.9

● עָלָה 05921 介系词 עָלָה 在…上面

○ מִזְבֵּחַ 04196 名词，单阳附属形 מִזְבֵּחַ 祭坛

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的

名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 לְאֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 לְאֲדֹנָי 的母音组合

而成。

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ בָּנָה 01129 动词, Qal 完成式 3 单阳 בָּנָה 建造

● לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…之前 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ הָאוֹלָם 00197 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 לָאוֹלָם 走廊
□8:12 所罗门在耶和华的坛上, 就是在廊子前他所筑的坛上, 与耶和华献燔祭;

□8:12 所罗门在圣殿前面他所造的祭坛上献烧化祭。

★历代志下 8 章 13 节

○ לְהַעֲלוֹת בַּיּוֹם יוֹם וּבַדְּבָר

○ מִשְׁעָה כְּמִצְוֹת

○ בְּשָׁנָה פְּעֵמִים שֵׁשׁ לֹשׁ וְלְמוֹעֲדוֹת וְלַחֲדָשׁ יִמְלֵךְ בְּתוֹת

○ הַסּוֹפּוֹת: תַּעֲבֹקֶה שֵׁשׁ בְּעוֹת וּבְחֵג הַמִּצּוֹת בְּחֵג

○ …献每日所当献的祭。(…处填入以下各行)

○又遵著摩西的吩咐,

○在安息日、月朔, 并一年三节,

○就是除酵节、七七节、住棚节,

[字汇分析]

● וּבַדְּבָר 01697 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 דְּבָר 话语、事情

○ יוֹם 03117 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ לְהַעֲלוֹת 05927 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 עָלָה 上去

● מִצְוֹת 04687 介系词 מִ + 名词, 单阴附属形 מִצְוָה 命令、吩咐

○ מִשֵּׁה 04872 专有名词, 人名 מִשֵּׁה 摩西

● לְשֵׁבֻתוֹת 07676 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 安息日

○ וְלַחֹדֶשׁ יָמִים 02320 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 חֹדֶשׁ 新月、初一

○ וְלְמוֹעֲדוֹת 04150 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 מוֹעֵד 集会、节庆、定点、定时

○ שְׁלוֹשָׁה 07969 名词, 阳性单数 שְׁלוֹשָׁה 数目的「三」

○ פְּעָמִים 06471 名词, 阴性复数 פְּעָמִים 敲击、脚步、这一次、次数

○ בְּשָׁנָה 08141 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 שָׁנָה 年

● בְּתֵג 02282 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 תֵּג 节期、节庆

○ תְּמִצּוֹת 04682 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 מִצָּה 无酵的、无酵饼

○ וּבְתֵג 02282 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 תֵּג 节期、节庆

○ שֵׁבֻעַ 07620 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 שֵׁבֻעַ 一周、七天

○ וּבְתֵג 02282 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 תֵּג 节期、节庆

○ הַסִּבּוֹת 05521 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 סִבָּה 亭子(粗陋或暂时的遮蔽所)

□8:13 又遵着摩西的吩咐，在安息日、月朔，并一年三节，就是除酵节、七七节、住棚节，献每日所当献的祭。

□8:13 他根据摩西法律的规定，为每一个圣日献烧化祭；这些圣日是安息日、月朔，和三个年节——除酵节、收获节、住棚节。

★历代志下 8 章 14 节

אָבִיו־דָּוִדִּים פֶּט וַיַּעֲמֵד

עַבְדֹתֶם־עַל־הַכֹּהֲנִים מִחֲלֻקֹת־אֶת

וַיִּלְשָׁרְתָה לְהַלְלוֹשׁ מִרוֹתֶם־עַל־וְהַלְלוּם

בְּיוֹמוֹ יוֹם־לְדַבֵּר גִּישָׁה־נְגֵד

וַשׁ עַרְלֹשׁ עַרְבָמֶחֱ לְקוֹתֶם וְהַשׁוֹעֲרִים

הָאֵלֵהִים־אִישׁ דָּוִד מִצֹּת כֹּן פִּי

○他照他父大卫所定的例，派定

○祭司的班次，使他们各有自己的工作；

○又使利未人各尽其职，赞美，事奉，

○在祭司面前作每日当作的事；

○又使守门的按著自己的班次看守各门，

○因为神人大卫的吩咐是这样。

[字汇分析]

● אָבִיו־דָּוִדִּים 05975 动词，Hif'il 叙述式 3 单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif'il 设立、使坚定

○ פֶּט 04941 介系词 כֹּן + 名词，单阳附属形 פֶּט וַשׁ 正义、公平、审判、律例、规矩

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名，长写法 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ אָבִיו 00001 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ מִחֻלְקוֹת 04256 名词，复阴附属形 מִחֻלְקוֹת 班次、分配

○冠词 הַ + 名词, 阳性复数 כֹּהֵן 祭司

○介系词 עַל 在…上面

○名词, 单阴 + 3 复阳词尾 עֲבֹדָה 工作、劳碌、劳役 עֲבֹדָה 的附属形为 עֲבֹדָתָּה; 用附属形来加词尾。 § 3.10

●连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性复数 לְוִי 利未

○介系词 עַל 在…上面

○名词, 复阴 + 3 复阳词尾 מִשְׁמָרֶת 守卫、看守、命令、职责 מִשְׁמָרֶת 的复数为 מִשְׁמָרוֹת 复数附属形也是 מִשְׁמָרוֹת 用附属形来加词尾。

○介系词 לְ + 动词, Pi'el 不定词附属形 לְהִלָּל Qal 照亮, Pi'el 赞美, Pu'al 被赞美、值得赞美, Hif'il 发光、照亮、赞美, Hitpa'el 夸耀、行动形同疯子, Po'el 愚妄、癫狂, Po'al 猖狂, Hitpo'lel 行为如疯子一般

○连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词, Pi'el 不定词附属形 שָׁרַת 事奉

●介系词 בְּנֶדָּה 在…面前

○冠词 הַ + 名词, 阳性复数 כֹּהֵן 祭司

○介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 דְּבָר 话语、事情

○名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 יוֹם 日子、时候 יוֹם 的附属形也是 יוֹם; 用附属形来加

词尾。 § 3.10

● שוֹעֲרִים 07778 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 שְׁעָר ש 守门人

○ מַתְּלָקוֹת 04256 介系词 בְּ + 名词，复阴 + 3 复阳词尾 מַתְּלָקוֹת 班次、分配 מַתְּלָקוֹת 的复数为 מַתְּלָקוֹת 复数附属形也是 חֲלָקוֹתַי 用附属形 חֲלָקוֹתַי + יַי + 词尾。

○ שְׁעָר 08179 介系词 לְ + 名词，阳性单数 שְׁעָר 城门

○ שְׁעָר 08179 שְׁעָר 的停顿型，连接词 וְ + 名词，阳性单数 שְׁעָר 城门

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ מִצְוָה 04687 名词，单阴附属形 מִצְוָה 命令、吩咐

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名，长写法 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ אִישׁ 00376 名词，单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.15, 2.20

□8:14 所罗门照着他父大卫所定的例，派定祭司的班次，使他们各供己事；又使利未人各尽其职，赞美耶和华，在祭司面前作每日所当作的；又派守门的按着班次看守各门，因为神人大卫是这样吩咐的。

□8:14 他按照他父亲大卫的规定分派祭司和利未人每天的工作；利未人协助祭司一同唱诗和担任其他工作。他也遵照神的人大卫的命令把圣殿守卫分区组织起来，使他们每天在各城门执行任务。

★历代志下 8 章 15 节

○ קָרוּ וְלֹא

○ וְהַלְוִיִּם הַכֹּהֲנִים-עַל־הַמִּלָּךְ מִצְוָתוֹ

וְלֹא־צָרוֹת: דְּבַר־לְכָל

○…他们都不违背。(…处填入以下二行)

○王所吩咐众祭司和利未人的，

○无论是管府库或办别的事，

[字汇分析]

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ סוּר 05493 动词, Qal 完成式 3 复 סוּר 转离、除去

● מִצְוָה 04687 名词, 单阴附属形 מִצְוָה 命令、吩咐

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ כֹּהֲנִים 03548 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 כֹּהֲנִים 祭司

○ לְוִיִּם 03881 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性复数 לְוִי 利未

● כָּל 03605 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。 § 2.11, 2.12, 3.8

○ דְּבַר 01697 名词, 阳性单数 דְּבַר 话语、事情

○ וְלֹא־צָרוֹת 00214 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 וְלֹא־צָרוֹת 宝物、府库

□8:15 王所吩咐众祭司和利未人的, 无论是管府库, 或办别的事, 他们都不违背。

□8:15 大卫所指示祭司和利未人有关库房和其他的工作, 他们都一一实行了。

★历代志下 8 章 16 节

○ וַתִּכַּן

○ הַיּוֹם־עַד שֶׁלֹּא־מָלְאֶת־כָּל

○ שֶׁלֹּא־כָל־תּוֹנְעֵד וְהָיָה־בַּיִת מוֹסֵד

○ הַיְהוּדָה: בֵּית

○…被建造，(…处填入末行)

○所罗门的一切工作…的日子。(…处填入下行)

○从立根基直到全然完毕

○雅威殿

[字汇分析]

● בָּנָה 03559 动词, Nif'al 叙述式 3 单阴 בָּנָה 竖立、预备, Hif'il 安排、命令

● כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ מְלָאכָה 04399 名词, 单阴附属形 מְלָאכָה 工作

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词, 人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ יוֹם 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

● מוֹסֵד 04143 名词, 单阳附属形 מוֹסֵד 根基

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、家、房子

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ וְעַד 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到

○ כָּלְתוּ 03615 动词, Qal 不定词附属形 + 3 单阳词尾 כָּלְתוּ 完成、停止

○ שְׁלֵם 08003 形容词, 阳性单数 שְׁלֵם 完全的

● בית 01004 名词，单阳附属形 בית 殿、家、房子

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ ס 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□8:16 所罗门建造耶和华的殿，从立根基直到成功的日子，工料俱备。这样，耶和华的殿全然完毕。

□8:16 这时候，所罗门所有的计划都已经完成，从奠立上主圣殿的根基到完工，一切的工程进行顺利。

★历代志下 8 章 17 节

○ אילות ואֵל גִּבְרֵ לְעֶצִיּוֹן שֶׁ לִמֹּה הִלֵּךְ אָז

○ אָדוּם: בְּאֶרֶץ הַיָּם שֶׁ פֶת-עֵל

○那时，所罗门往…以旬·迦别和以禄去。(…处填入下行)

○以东地靠海边的

[字汇分析]

● אָז 00227 副词 אָז 那时

○ הִלֵּךְ 01980 动词，Qal 完成式 3 单阳 הִלֵּךְ 去、来

○ שֶׁ לִמֹּה 08010 专有名词，人名 שֶׁ לִמֹּה 所罗门

○ לְעֶצִיּוֹן 06100 介系词 לְ + 专有名词，地名 גִּבְרֵ לְעֶצִיּוֹן 以旬·迦别 和 גִּבְרֵ (SN 1397, 男人) 两个字合起来为专有名词，地名。

○ גִּבְרֵ 06100 专有名词，地名 גִּבְרֵ לְעֶצִיּוֹן 以旬·迦别 和 גִּבְרֵ (SN 1397, 男人) 两个字合起来为专有

名词，地名。

○לְוָאֵל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 向、往

○אֵילוֹת 00359 专有名词，地名 אֵילוֹת אֵילָת 以禄、以拉他

●עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○שֵׁפֶת 08193 名词，单阴附属形 שֵׁפֶת שֵׁפָה 嘴唇、边缘

○הַיָּם 03220 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יָם 海

○אֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○אֲדוֹם 00123 专有名词，地名、国名 אֲדוֹם 以东 以东原意为「红色」。

□8:17 那时，所罗门往以东地靠海的以旬迦别和以禄去。

□8:17 后来，所罗门到以旬迦别和以禄去；这是在以东地区阿卡巴湾海岸的两个港口。

★历代志下 8 章 18 节

○עֲבָדוּ-בְיַד חוֹרָם לִוְיָאֵל לַח

○יָם יוֹדְעֵי וְעֲבָדִים אֲנִיּוֹת

○אוֹפִירָה שֶׁל מֶלֶךְ עֲבָדֵי-עַם וַיָּבֵאוּ

○זָהָב כְּכֶרֶת מִשִּׁם מֵאוֹת-אֶרֶב עַמְשָׁם קַחוּנִי

○שֶׁל מֶלֶךְ הַתְּמִלָּה-אֶל וַיָּבִיאוּ

○希兰差遣他的臣仆，

○将船只和熟悉泛海的仆人，

○他们同著所罗门的仆人到了俄斐，

○得了四百五十他连得金子，

○运到所罗门王那裏。

[字汇分析]

●לַח 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שֶׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、

到、归属於

○ חוֹרָם 02361 专有名词, 人名 חוֹרָם 希兰

○ בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 2.11-13

○ עֶבְדָּיו 05650 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 עֶבֶד 仆人、奴隶 的复数为 עֶבְדִּים 复数附属形为 עֶבְדָּי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

● אֲנִיּוֹת 00591 名词, 阴性复数 אֲנִיָּה 船

○ בְּדִיםָּ 05650 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 עֶבֶד 仆人、奴隶

○ יוֹדְעִי 03045 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 יָדַע 知道

○ יָם 03220 名词, 阳性单数 יָם 海

● וַיָּבֹאוּ 00935 动词, Qal 叙述式 3 复阳 בּוֹא 来、进入

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟、与、和

○ עֶבְדָּי 05650 名词, 复阳附属形 עֶבֶד 仆人、奴隶

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词, 人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

○ פִּירְהָאוּ 00211 专有名词, 地名 + 指示方向的 הָּ, 俄斐

● וַיִּקְחוּ 03947 动词, Qal 叙述式 3 复阳 לָקַח 取、娶、拿

○ מִשָּׁם 08033 介系词 מִן + 副词 שָׁם 那里 § 5.3

○ אַרְבַּעַת 00702 名词, 阳性单数 אַרְבַּעַת 数目的「四」

○ מֵאוֹת 03967 名词, 阴性复数 מֵאָה 数目的「一百」

○ 02572 连接词 וְ + 名词，阳(或阴)性复数

ים 数目的「五十」

○ 03603 名词，单阴附属形 כָּפֶר 圆形物、圆形区域、他连得

○ 02091 名词，阳性单数 זָהָב 金

● 00935 动词，Hif'il 叙述式 3 复阳 בוא 来、进入

○ 00413 介系词 אֶל 向、往

○ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ 08010 专有名词，人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

○ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□8:18 希兰差遣他的臣仆，将船只和熟悉泛海的仆人，送到所罗门那里。他们同着所罗门的仆人到了俄斐，得了四百五十他连得金子，运到所罗门王那里。

□8:18 希兰王送给所罗门一些船只，船由希兰王自己的官员指挥，并由经验丰富的船员驾驶。他们跟所罗门的官员一起航行到俄斐，从那里给所罗门带回来大约一万五千公斤金子。

★历代志下 9 章 1 节

○ שְׁלֹמֹה מִשַׁח אֶת־שֵׁשׁ מִעֵהָ שֶׁבְּאֹמֶלְפֶת

○ בִּירוֹשָׁלַם בְּחִידוֹת שְׁלֹמֹה־הָאֵת לְנִסּוֹת וְתָבוֹא

○ מֵאִד כָּבֵד בְּתֵלֵל

○ יִקְרָה וְאָבָן לְרֹב וְזָהָבֶשׁ מִיִּסְנָ'שׁ אִים וְגַמְלִים

○ שְׁלֹמֹה־הָאֵל וְתָבוֹא

○ עֲמוּ וְתִדְבָר

○ לְבָבָהּ: עַם הָיָה אֲשֶׁר־כָּל אֵת

○ 示巴女王听见所罗门的名声，

○就来到耶路撒冷，要用难解的话试问所罗门；

○她的财富甚多，

○用骆驼驮著香料、许多金子和宝石。

○她来到所罗门那里，

○就把…对他说，（…处填入下行）

○她心裏所有的都

[字汇分析]

● מַלְכָּה 04436 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 מַלְכָּה 王后、女王

○ שַׁבָּא 07614 专有名词，地名、国名 שַׁבָּא 示巴

○ שָׁמַע 08085 动词，Qal 完成式 3 单阴 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○ אָתּ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ שָׁמַע 08088 名词，单阳附属形 שָׁמַע 风声、名声

○ שֶׁלֹּמֹה 08010 专有名词，人名 שֶׁלֹּמֹה 所罗门

● בּוֹא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阴 בּוֹא 来、进入

○ לְנִסּוֹת 05254 介系词 לְ + 动词，Pi' el 不定词附属形 לְנִסּוֹת 试验、试探、证明

○ אָתּ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ שֶׁלֹּמֹה 08010 专有名词，人名 שֶׁלֹּמֹה 所罗门

○ בְּחִידוֹת 02420 介系词 בְּ + 名词，阴性复数 בְּחִידוֹת 谜、
难题、比喻

○ בְּיְרוּשָׁלַם 03389 介系词 בְּ + 专有名词，地名 בְּיְרוּשָׁלַם
耶路撒冷 בְּיְרוּשָׁלַם 是写型 בְּיְרוּשָׁלַם 和读型 בְּיְרוּשָׁלַם 两个

字的混合型。

● כֶּתִיל 02428 介系词 כֶּ + 名词，阳性单数 תִּיל 力量、财富

○ כָּבֵד 03515 形容词，阳性单数 כָּבֵד 大的、重的、多的

○ מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

● וּגְמָלִים 01581 连接词 וְ + 名词，阳性复数 גְּמָל 骆驼

○ נָשָׂא 05375 动词，Qal 主动分词复阳 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ בְּשֵׁם 01314 名词，阳性复数 בְּשֵׁם 香料、香脂

○ וְזָהָב 02091 连接词 וְ + 名词，阳性单数 זָהָב 金

○ לְרַב 07230 介系词 לְ + 名词，阳性单数 רַב 多

○ וְאֶבֶן 00068 连接词 וְ + 名词，阴性单数 אֶבֶן 石头

○ יְקָרָה 03368 形容词，阴性单数 יְקָרָה 宝贵的、有价值的

● וַתָּבוֹא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阴 וַתָּבוֹא 来、进入

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

● וַתְּדַבֵּר 01696 动词，Pi'el 叙述式 3 单阴 וַתְּדַבֵּר 讲、说、指挥

○ עִמּוֹ 05973 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עִם 跟、与、和

● אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○ כָּל 03605 名词，阳性单数 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从

כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○רָאָה 00834 关系代名词 רָאָה 不必翻译

○הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 作、是、成为、临到

○עִם 05973 介系词 עִם 跟、与、和

○לִבָּהּ 03824 名词，单阳 + 3 单阴词尾 לִבָּב 心 לִבָּב 的附属形为 לִבָּב 用附属形来加词尾。

□9:1 示巴女王听见所罗门的名声，就来到耶路撒冷，要用难解的话试问所罗门。跟随她的人甚多，又有骆驼驮着香料、宝石和许多金子。她来见了所罗门，就把心里所有的对所罗门都说出来。

□9:1 示巴女王听见所罗门王的盛名就到耶路撒冷来，想用难题考验所罗门。她带来一大群随从，还有一大队骆驼驮着香料、珠宝，和大量黄金。她见到所罗门的时候，把所能想到的问题都向所罗门提出。

★历代志下 9 章 2 节

○דָּבָרֶיהָ כָּל-אֶת מֵשֶׁלַּי לָהּ-וַיֹּאדָר

○מֵשֶׁלַּי לְמֵה דָבָר נִעְלַם-וְלֵא

○לָהּ: הִגִּיד לְאֶאֱשֶׁר

○所罗门将她所问的都答上了，

○没有一句所罗门不明白

○不能回答她的。

[字汇分析]

●וַיֹּאדָר 05046 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 וַיֹּאדָר 传扬、述说

○לָהּ 09001 介系词 לָ + 3 单阴词尾 לָ 给、往、向、到、归属於 § 3.10

○שֵׁלַי 08010 专有名词，人名 שֵׁלַי 所罗门

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，

母音缩短变成 אַתּ。

○ כל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כֶּל。

○ דְּבָרָהּ 01697 名词，复阳 + 3 单阴词尾 דְּבָר 话语、
事情 דְּבָר 的复数为 דְּבָרִים 复数附属形为 דְּבָרֶי 用附
属形来加词尾。

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ נִצְּלָם 05956 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 נִצְּלָם 隐
藏

○ דְּבָרָהּ 01697 名词，阳性单数 דְּבָר 话语、事情

○ מִן שְׁלֹמֹה 08010 介系词 מִן + 专有名词，人名 שְׁלֹמֹה
所罗门

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ נִגַּד 05046 动词，Hif'il 完成式 3 单阳 נִגַּד 传扬、
述说

○ לָהּ 09001 介系词 לָ + 3 单阴词尾 לָ 给、往、向、
到、归属於 § 3.10

□9:2 所罗门将她所问的都答上了，没有一句不明白、不能答的。

□9:2 所罗门回答了她所有的问题，没有一个问题能难倒他。

★历代志下 9 章 3 节

○ שָׁבַע מִלְּבַת וְתָרָא

○ בְּנֵה: אֲשֶׁר וְהַבֵּית שֶׁלֹמֹה הִתְקַמַּת אֶת

○ 示巴女王见

○ 所罗门的智慧和他所建造的宫室、

[字汇分析]

● **ראה** 07200 动词, Qal 叙述式 3 单阴 **ראה** Qal 看, Nif'al 显现, Hif'il 显明

○ **מלכה** 04436 名词, 单阴附属形 **מלכה** 王后、女王

○ **שבא** 07614 专有名词, 地名、国名 **שבא** 示巴

● **את** 00853 受词记号 **את** 不必翻译

○ **חכמה** 02451 名词, 单阴附属形 **חכמה** 智慧 § 2. 11, 2. 12, 2. 13

○ **שלמה** 08010 专有名词, 人名 **שלמה** 所罗门

○ **בית** 01004 连接词 **ו** + 冠词 **ה** + 名词, 阳性单数 **בית** 殿、家、房子

○ **אשר** 00834 关系代名词 **אשר** 不必翻译

○ **בנה** 01129 动词, Qal 完成式 3 单阳 **בנה** 建造

□9:3 示巴女王见所罗门的智慧和他所建造的宫室,

□9:3 示巴女王听了所罗门智慧的话, 看到他所建造的宫殿,

★历代志下 9 章 4 节

○ **עבדיו ומושבם** **בשלתו** **ומאכלם**

○ **ומלבושם** **יהם** **שירתם** **ומעמדם**

○ **ומלבושם** **יהם** **שקיו**

○ **יהנה** **בית** **יעלה** **אשר** **ליתווע**

○ **רוח**: **בה** **עוד** **הנה** **נלא**

○ 席上美味, 在坐群臣,

○ 侍立仆人以及他们的衣服装饰,

○ 酒政和酒政的衣服装饰,

○ 又见他上雅威的殿的台阶,

○ 就诧异得神不守舍;

[字汇分析]

● **מאכל** 03978 连接词 **ו** + 名词, 单阳附属形 **מאכל** 食

物

○שֵׁבַע לְתֹן 07979 名词，单阳 + 3 单阳词尾 לְתֹן 筵席、桌子 לְתֹן 的附属形也是 לְתֹן；用附属形来加词尾。

○בֵּית מוֹשֵׁב 04186 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 בֵּית מוֹשֵׁב 住处、座位

○עֲבָדִים 05650 名词，复阳 + 3 单阳词尾 עֲבָד 仆人、奴隶 עֲבָד 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדִי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

●מַעֲמָד 04612 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 מַעֲמָד 职位

○שָׁרַת 08334 动词，Pi'el 分词，复阳 + 3 单阳词尾 שָׁרַת 事奉

○מִלְבוּשׁ יְהִים 04403 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 מִלְבוּשׁ 衣服 מִלְבוּשׁ 的复数为 מִלְבוּשִׁים 的复数为 1221, 复数附属形为 1221；用附属形来加词尾。

●מִשְׁקָה 04945 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 מִשְׁקָה 酒政；II. 饮料 מִשְׁקָה 的复数为 מִשְׁקָהִים 复数附属形为 מִשְׁקָהִים，复数附属形为 1221；用附属形来加词尾。

○מִלְבוּשׁ יְהִים 04403 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 מִלְבוּשׁ 衣服 מִלְבוּשׁ 的复数为 מִלְבוּשִׁים 的复数为 1221, 复数附属形为 1221；用附属形来加词尾。

●עֲלִיתוֹ 05944 连接词 וְ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 עֲלִיתוֹ 顶楼、台阶 עֲלִיתוֹ 的附属形为 עֲלִיתוֹ；用附属形来加词尾。

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ יַעֲלֶה 05927 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳 יַעֲלֶה 上去, Hif' il 献上

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、家、房子

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● אֵל 03808 连接词 אֵל + 否定的副词 לֹא 不

○ הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 作、是、成为、临到

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

○ בָּה 09002 介系词 בָּ + 3 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著 § 3.10

○ רוּחַ 07307 名词, 单阴附属形 רוּחַ 灵、风、气息 § 2.11, 2.12

□9:4 席上的珍馐美味, 群臣分列而坐, 仆人两旁侍立, 以及他们的衣服装饰, 酒政和酒政的衣服装饰, 又见他上耶和華殿的台阶, 就诧异得神不守舍。

□9:4 又看见他桌上的珍馐美味、他臣仆的住宅、王宫侍从的组织 and 所穿的制服、上酒的仆人和他们的衣服、圣殿里所献的祭牲(“所献的祭牲”见王上 10:5, 希伯来文是“他楼上的房间”。)等等, 惊奇得说不出话来。

★历代志下 9 章 5 节

○ הַדְּבָר אֲמַתֵּי הַמֶּלֶךְ-אֵל יוֹתָאֲמָר

○ תִּקְמַתְךָ: וְעַל דְּבָרֶיךָ-עַל בְּאֵרְצֵי מַעֲתֵי אֲשֶׁר

○对王说：「…，言论是真实的！（…处填入下行）

○我在本国裏所听见论到你的事，和你的智慧

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阴 אָמַר 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ אֱמֶת 00571 名词，阴性单数 אֱמֶת 真实、确实、忠实、可靠

○ דְּבַר 01697 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דְּבַר 话语、事情 § 2.6

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ שָׁמַע 08085 动词，Qal 完成式 1 单 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听 § 2.34

○ בְּאֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 1 单词尾 אֶרֶץ 地 用基本型 אֶרֶץ 来加词尾。

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ דְּבַר 01697 名词，复阳 + 2 单阳词尾 דְּבַר 话语、事情 的复数为 דְּבָרִים 复数附属形为 דְּבָרַי 用附属形来加词尾。

○ וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ חִכְמָתְךָ 02451 的停顿型，名词，单阴 + 2 单阳词尾 חִכְמָה 智慧 的附属形为 חִכְמַת 用附属形来加词尾。

□9:5 对王说：“我在本国里所听见论到你的事和你的智慧，实在是真的。

□9:5 她对所罗门王说：“我在本国所听到有关你（“你”或译“你的作

为”。)和你的成就及智慧都是真的。

★历代志下 9 章 6 节

○ לְדַבֵּר יְהוֹשָׁפָט בְּאֵזְרָא

○ עֵינָיו תִּרְאֶנָּה בְּאֵזְרָא עַד

○ תִּכְמַתְּהָ מִרְבִּית תִּצִי לִי-תִגַּד לֹא הִנְחִין

○ שְׁמַעְתָּ יְהוֹשָׁפָט מוֹעֵה-עַל יִסְפָּתָ

○ 我先不信那些话，

○ 及至我来亲眼见了，

○ 看哪，人所告诉我的，还不到一半你的大智慧，

○ 你的实绩越过我所听见的名声。

[字汇分析]

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ אָמַן 00539 动词，Hif'il 完成式 1 单 אָמַן Qal 坚定、支持，Nif'al 确立、忠心、可靠的，Hif'il 相信、确信

○ לְ 01697 介系词 לְ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 דְּבַר 话语、事情 דְּבַר 的复数为 דְּבָרִים 复数附属形为 דְּבָרַי 用附属形来加词尾。

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ בָּאָתָּה 00935 动词，Qal 完成式 1 单 בּוֹא 来、进入

○ רָאָה 07200 动词，Qal 叙述式 3 复阴 רָאָה Qal 看，Nif'al 显现，Hif'il 显明

○ עֵינַי 05869 名词，双阴 + 1 单词尾 עֵין 眼目、眼睛 עֵין 的双数为 עֵינִים，双数附属形为 עֵינַי；用附属形来加词尾。1 单词尾 יַ + יַ 合起来变成 יַ。§ 5.5, 3.10

● הִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ הִגִּיד 05046 动词，Hof'al 完成式 3 单阳 הִגִּיד 传扬、述说

○ לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 给、往、向、到、归属於

○ תְּצִי 02677 名词，单阳附属形 תְּצִי 一半

○ מְרַבֵּית 04768 名词，单阴附属形 מְרַבֵּית 加增、大量

○ תְּקַמְתָּהּ 02451 的停顿型，名词，单阴 + 2 单阳词尾 תְּקַמְתָּהּ 智慧 תְּקַמְתָּהּ 的附属形为 תְּקַמְתָּהּ 用附属形来加词尾。

● תְּסַפֵּת 03254 动词，Qal 完成式 2 单阳 תְּסַפֵּת 再一次、增添、增进

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ שֶׁ מוֹעָה הָ 08052 冠词 הָ + 名词，阴性单数 שֶׁ מוֹעָה הָ 消息

○ אֶשְׂרָא 00834 关系代名词 אֶשְׂרָא 不必翻译

○ תִּשְׁמַעְתִּי 08085 的停顿型，动词，Qal 完成式 1 单 תִּשְׁמַעְתִּי Qal 听、听从，Hif'il 说明、使…听

□9:6 我先不信那些话，及至我来亲眼见了，才知道你的大智慧，人所告诉我的，还不到一半；你的实迹，越过我所听见的名声。

□9:6 但是直到我来到这里亲眼看见了这一切才真正相信。关于你的大智慧，我听到的还没有一半；你比别人传说的更有智慧。

★历代志下 9 章 7 节

○ עֲבַדְיָהוּ וְאֵשֶׁר רִיאָנוּשׁ יְהוֹשֻׁעַ בֶּן אֶשְׁרָא

○ תְּקַמְתָּהּ: אֵת וְשִׁמְעִים תָּמִיד לְפָנֶיךָ הָעֹמְדִים אֵלַיךְ

○ 你的群臣、你的仆人…是有福的。(…处填入下行)

○ 常侍立在你面前，听你智慧的话

[字汇分析]

● אֲשֶׁר 00835 名词，复阳附属形 אֲשֶׁר 幸福、快乐

○ אֲנָשִׁים 00376 名词，复阳 + 2 单阳词尾 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 אִישׁ 的复数为 אֲנָשִׁים 复数附属形为 אֲנָשֵׁי 用附属形来加词尾。

○ אֲשֶׁר 00835 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 אֲשֶׁר 幸福、快乐

○ עֲבָדָיו 05650 名词，复阳 + 2 单阳词尾 עָבָד 仆人、奴隶 עָבָד 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדָי 用附属形来加词尾。

● אֵלֶּה 00428 指示代名词，阳性复数 אֵלֶּה 这些 § 8. 30

○ הָעֹמְדִים 05975 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○ לְפָנָיו 03942 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְפָנָי 在…之前 לְפָנָי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ תָּמִיד 08548 副词 תָּמִיד 经常、一直、连续

○ וְשִׁמְעֵם 08085 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词复阳 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתָּה。

○ תְּקַמְתָּהּ 02451 תְּקַמְתָּהּ 的停顿型，名词，单阴 + 2 单阳词尾 תְּקַמְהָ 智慧 תְּקַמְהָ 的附属形为 תְּקַמְתָּהּ 用附属形来加词尾。

□9:7 你的群臣、你的仆人常侍立在你面前听你智慧的话，是有福的。

□9:7 你的仆人多么幸福啊！他们可以常在你面前聆听你智慧的话。

★历代志下 9 章 8 节

- בָּרוּךְ אֱלֹהֶיךָ יְהוָה יְהִי
- בְּךָ תִּפְזָאֲשֶׁר
- כְּסֹא-עַל־לְתִתְּךָ
- אֱלֹהֶיךָ לִיהְנוֹלֵמֶלֶךְ
- יֵשׁ רָאֵל-אֶת־אֱלֹהֶיךָ בְּאַהֲבַת
- לְעוֹלָמְלָה עַמ־יִדּוּ
- לְמֶלֶךְ עֲלֵיהֶם וַיִּתְּנֶךָ
- וַיַּצְדֵּקְהָ:מִשְׁפָּט לַעֲשׂוֹת
- 雅威你的神是应当称颂的！
- 他喜悦你，
- 使你坐他的国位，
- 为雅威你的神作王；
- 因为你的神爱以色列人，
- 要永远坚立他们，
- 所以立你作他们的王，
- 使你秉公行义。」

[字汇分析]

● יְהִי 01961 动词，Qa1 祈愿式 3 单阳 作、是、成为、临到

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 הוהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אָדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אָדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהֶיךָ 00430 名词，复阳 + 2 单阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。 § 3.10

○ בָּרוּךְ 01288 动词，Qa1 被动分词单阳 בָּרַךְ 祝福、赐

福

● רָשָׁר 00834 关系代名词 רָשָׁר 不必翻译

○ תָּפַץ 02654 动词, Qal 完成式 3 单阳 תָּפַץ 喜爱、喜悦、喜欢

○ בָּרַךְ 09002 介系词 בָּ + 2 单阳词尾 בָּ 在、用、藉著

● לָתַתּוּ 05414 介系词 לָ + 动词, Qal 不定词附属形 תַּת + 2 单阳词尾 תָּן 赐、给

○ עָלַי 05921 介系词 עָלַי 在…上面

○ כִּסֵּאוֹ 03678 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 כִּסֵּא 宝座、座位 כִּסֵּא 的附属形也是 כִּסֵּא 用附属形来加词尾。

● מֶלֶךְ 04428 介系词 לָ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ לַיהוָה 03069 介系词 לָ + 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」

לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。 לַ 的母音就是从 לְאֲדֹנָי 而来。 § 4.2, 11.9

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。 § 3.10

● בְּאַהֲבָתָהּ 00160 介系词 בָּ + 名词, 单阴附属形 אַהֲבָתָהּ 爱

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。 § 3.10

○ אֶתּוֹ 00853 受词记号 אֶתּוֹ 不必翻译 אֶתּוֹ 在 - 前面,

母音缩短变成 תֶּאֱתֹ

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●לְהִעָמִיד 05975 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 הִעָמִיד 3 单阳词尾 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○לְעוֹלָם 05769 介系词 לְ + 名词，阳性单数 עוֹלָם 永远

●נָתַתְּ 05414 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 2 单阳词尾 נָתַן 赐、给

○עַל־הֶם 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。

○לְמֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

●לְעָשׂוֹת 06213 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 עָשָׂה § 9. 4, 11. 7

○מִשְׁפָּט 04941 名词，阳性单数 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

○וּצְדִיקָה 06666 连接词 וְ + 名词，阴性单数 צְדִיקָה 公义

□9:8 耶和华你的上帝是应当称颂的！他喜悦你，使你坐他的国位，为耶和华你的上帝作王，因为你的上帝爱以色列人，要永远坚立他们，所以立你作他们的王，使你秉公行义。”

□9:8 愿上主——你的上帝得到赞美！他立你作王，使你奉他的名统治，表示他多么喜欢你。因为他爱他的子民以色列，要永远保护他们，所以立你作他们的王，使你能秉公行义。”

★历代志下 9 章 9 节

○ לְמֶלֶךְ וְתָתֹן

○ זָהָב כְּפָרוּעַ שְׂרִים מְאֹדָה

○ יְקָרָה וְאֶבֶן מְאֹד לְרִבּוּבָה שֶׁמִּים

○ הֵהוּא כִּבְשָׁם הָיָה וְלֹא

○ שֶׁלְמֵה: לְמֶלֶךְ שֶׁבָּא מִלְּפָת שֶׁנִּתְּנָה אֲשֶׁר

○ 於是她将…送给王; (…处填入以下二行)

○ 一百二十他连得金子

○ 与极多的香料和宝石,

○ …香料, 从来没有这样的。(…处填入下行)

○ 示巴女王送给所罗门王的

[字汇分析]

● תָּתֹן 05414 动词, Qal 叙述式 3 单阴 赐、给

○ לְמֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 君王、国王

● מְאֹדָה 03967 名词, 阴性单数 数目的「一百」

○ שְׂרִים 06242 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 数目的「二十」

○ כְּפָרוּ 03603 名词, 单阴附属形 圆形物、圆形区域、他连得

○ זָהָב 02091 名词, 阳性单数 金

● בְּשָׁם 01314 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 香料、香脂

○ לְרִבּ 07230 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 多

○ מְאֹד 03966 副词 极其、非常

○ וְאֶבֶן 00068 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 石头

○ יְקָרָה 03368 形容词, 阴性单数 宝贵的、有价值的

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 作、是、成为、临到

○ כִּבְשֵׁם 01314 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 כִּבְשֵׁם 香料、香脂

○ הוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示代名词使用, 意思是「那个」。

● אֶשְׂרַח 00834 关系代名词 אֶשְׂרַח 不必翻译

○ נָתַן 05414 动词, Qal 完成式 3 单阴 נָתַן 赐、给

○ מַלְכָּה 04436 名词, 单阴附属形 מַלְכָּה 王后、女王

○ שֵׁבַח 07614 专有名词, 地名、国名 שֵׁבַח 示巴

○ לְמֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 לְמֶלֶךְ 君王、国王

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词, 人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

□9:9 于是, 示巴女王将一百二十他连得金子 and 宝石, 与极多的香料送给所罗门王。她送给王的香料, 以后再没有这样的。

□9:9 示巴女王把带来的礼物赠送给所罗门王: 有大约四千公斤重的黄金, 很多香料和珠宝。所罗门王从没收过比示巴女王所赠送更高贵的香料。

★历代志下 9 章 10 节

○ שְׁלֹמֹה וְעַבְדֵי חִירָם עֲבָדֵי-וְגַם

○ הַבִּיאוּ מֵאֹפִיר זָהָב הַבִּיאוּ אֶשְׂרַח

○ יִקְרָה: וְאֶבֶן אֱלֹהִים עֲצֵי

○ 并且户兰的仆人和所罗门的仆人

○ 从俄斐运了金子来,

○ 也运了檀香木 (或译: 乌木; 下同) 和宝石来;

[字汇分析]

● וְגַם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○ עֶבְדִּי 05650 名词，复阳附属形 עֶבֶד 仆人、奴隶

○ חִירָם 02361 这是写型 חִירָם 和读型 חוּרָם 两个字的混合字型。按读型，它是专有名词，人名 חוּרָם 希兰 如按写型 חִירָם 它也是专有名词，人名（希兰，SN 2438）。

○ וְעֶבְדִּי 05650 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 עֶבֶד 仆人、奴隶

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ הֵבִיאוּ 00935 动词，Hif' il 完成式 3 复 בוא 来、进入，Hif' il 带来、引进

○ זָהָב 02091 名词，阳性单数 זָהָב 金

○ מִן־אֹפִיר 00211 介系词 מִן + 专有名词，地名 אֹפִיר 俄斐

○ הֵבִיאוּ 00935 动词，Hif' il 完成式 3 复 בוא 来、进入，Hif' il 带来、引进

● עֵץ 06086 名词，复阳附属形 עֵץ 木头、树

○ אֲלֻגְמִים 00418 名词，阳性复数 אֲלֻגְמִים 檀香木

○ וְאֶבֶן 00068 连接词 וְ + 名词，阴性单数 אֶבֶן 石头

○ יְקָרָה 03368 形容词，阴性单数 יְקָרָה 宝贵的、有价值的

□9:10 希兰的仆人和所罗门的仆人从俄斐运了金子来，也运了檀香木（或作“乌木”。下同）和宝石来。

□9:10 希兰王和所罗门王的仆人从俄斐运金子来，也运来檀香木和珠宝。

○ מַסְלוֹת הָאֲלֹהִים עָצִי-אֶתֶּה מְלֶךְ וַיַּעַשׂ

○ הַמֶּלֶךְ וּלְבַיִת יְהוָה-בֵּיתֶלְ

○ לְשָׂרִים וְנָבְלִים וְכַנְרֹתֹת

○ יְהוּדָה: בְּאֶרֶץ לְפָנִים כְּהֵם נְרָאוּ-וְלֹא

○ 王用檀香木…作台，(…处填入下行)

○ 为雅威殿和王宫

○ 又为歌唱的人作琴瑟，

○ 犹大地从来没有见过这样的。

[字汇分析]

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ עֵץ 06086 名词，复阳附属形 עֵץ 木头、树

○ אֲלֹהִים 00418 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֲלֹהִים 檀香木

○ מַסְלוֹת 04546 名词，阴性复数 מַסְלוֹת 大路、公路、干道

● לְבַיִת 01004 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 לְבַיִת 殿、家、房子

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ וּלְבַיִת 01004 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，单阳附

属形 בֵּית 殿、家、房子

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 ה + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

● כְּנֹרֹת 03658 连接词 וְ + 名词，阳性复数 כְּנֹר 琴、竖琴

○ וְנָבָלִים 05035 连接词 וְ + 名词，阳性复数 וְנָבָל 瑟、水壶、琴

○ לְשָׂרִים 07891 介系词 לְ + 冠词 ה + 动词，Qal 主动分词复阳 שָׂרָה 唱歌，Polel 歌手、女歌手

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ נִרְאָה 07200 动词，Nif'al 完成式 3 复 נִרְאָה Qal 看，Nif'al 显现，Hif'il 显明

○ הֵמָּה 01992 介系词 כִּי + 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们、它们

○ לְפָנֵי 03942 介系词 לְ + 名词，阳性复数 לְפָנֵי 在…之前

○ בְּאֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 בְּאֶרֶץ 地

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

□9:11 王用檀香木为耶和華殿和王宮作台，又為歌唱的人作琴瑟；猶大地從來沒有見過這樣的。

□9:11 所羅門王用這些檀香木做聖殿和王宮的階梯，也為樂師歌手製造豎琴和七弦琴。猶大從來沒有看見過那麼好的檀香木。

★ 歷代志下 9 章 12 節

○ שָׁבַל מִלְּפָנֵי הַמֶּלֶךְ

○ שָׁבַל מִלְּפָנֵי הַמֶּלֶךְ

○הַמֶּלֶךְ-אֶל הַבַּיְתָה אֲשֶׁר מִלְבָּד

○פּוֹעֲבָדִיהָ: הִיא לֹא רָצָה תּוֹתֵלָךְ וְתַתְּפֹךְ

○所罗门王…还她礼物。(…处填入下行)

○…另外照她一切所要所求的，(…处填入下行)

○按示巴女王所带来的，

○於是女王和她臣仆转回本国去了。

[字汇分析]

●הַמֶּלֶךְ 04428 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
מֶלֶךְ 君王、国王

○שְׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

○נָתַן 05414 动词，Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 赐、给
§ 2.34

○מַלְכָּה 04436 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 מַלְכָּה 王
后、女王

○שֵׁבַּא 07614 专有名词，地名、国名 שֵׁבַּא 示巴

●אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○תְּפִיץ 02656 名词，单阳 + 3 单阴词尾 תְּפִיץ 喜悦、
喜欢 תְּפִיץ 的附属形也是 תְּפִיץ (未出现)；用附属形来加
词尾。

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○שָׁאַל 07592 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 单
阴 שָׁאַל 问、求

●מִן 00905 介系词 מִן + 介系词 לְ + 名词，阳性单

数 פַּד 分开、门闩、片段

○אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○הִבִּיֵּאָה 00935 动词, Hif' il 完成式 3 单阴 בוא 来、进入

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

● הִפֹּךְ 02015 动词, Qal 叙述式 3 单阴 הִפֹּךְ 推翻、倾覆、转变

○וַתֵּלֶךְ 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阴 וַתֵּלֶךְ 去、来 § 8. 1, 2. 35, 8. 16

○לְאַרְצָהּ 00776 介系词 לְ + 名词, 单阴 + 3 单阴词尾 ארץ 地 ארץ 用基本型 ארץ 来加词尾。

○היא 01931 代名词 3 单阴 היא 她

○וַעֲבָדֶיהָ 05650 连接词 וַ + 名词, 复阳 + 3 单阴词尾 עבד 仆人、奴隶 עבד 的复数为 עבדים 复数附属形为 עבדי 用附属形来加词尾。

○פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□9:12 所罗门王按示巴女王所带来的还她礼物, 另外照她一切所要求求的, 都送给她。于是女王和她臣仆转回本国去了。

□9:12 所罗门王除了用礼物答谢示巴女王的馈赠以外, 凡是示巴女王所要求的, 他都给她。于是女王和她的随从回示巴去了。

★历代志下 9 章 13 节

○לְשֵׁלִימָה בָּא- אֲשֶׁר תִּזְקַבְּמֶשׁ קֵל וְנִהְיִי

○אֶתְתַּבְּשֶׁנָּה

זָהָב: כִּכְרֵי זָשׁ שֹׁשׁ שֵׁם מְאוֹת שֵׁשׁ

○所罗门…所得的金子(…处填入下行)

○每年

○共有六百六十六他连得,

[字汇分析]

●נִהְיֶה 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הִהָ 作、是、成为、临到

○מִשְׁקָל 04948 名词, 单阳附属形 קֵל 重量

○זָהָב 02091 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 זָהָב 金

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○בָּא 00935 动词, Qal 完成式 3 单阳 בָּא 来、进入

○לְמִי 08010 介系词 לְ + 专有名词, 人名 לְמִי 所罗门

●בְּשָׁנָה 08141 介系词 בְּ + 名词, 阴性单数 שָׁנָה 年

○אֶתְּ 00259 的停顿型, 形容词, 阴性单数 אֶתְּ 数目的「一」

●שֵׁשׁ 08337 名词, 阳性单数 שֵׁשׁ שֵׁשׁ שֵׁשׁ 数目的「六」

○מֵאוֹת 03967 名词, 阴性复数 מֵאוֹת 数目的「一百」

○וְשֵׁשׁ 08346 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 וְשֵׁשׁ 数目的「六十」

○וְשֵׁשׁ 08337 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 וְשֵׁשׁ 数目的「六」

○כִּכְרֵי 03603 名词, 复阴附属形 כִּכָּר 圆形物、圆形区域、他连得

○זָהָב 02091 名词, 阳性单数 זָהָב 金

□9:13 所罗门每年所得的金子共有六百六十六他连得,

□9:13 所罗门王每年收到两万三千公斤以上的黄金,

★历代志下 9 章 14 节

○ מביאים וְהֵסְתֵרִים הַתְּרִים מֵאֲנָשׁ י לְבַד

○ עָרַב מִלְּכֵי־כָל

○ לֵשׁ לַמֶּלֶךְ: נִכְסָף זָהָב מִבְּיָאִים הָאֶרֶץ וּפְחוֹת

○另外还有贸易商与商人所进的,

○并且亚拉伯诸王与

○属国的省长都带金银给所罗门。

[字汇分析]

● לְבַד 00905 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 בַּד 分开、
门闩、片段 לְבַד 在此作介系词用, 意思是「此外」。

○ מֵאֲנָשׁ 00376 介系词 מִן + 名词, 复阳附属形 אִישׁ 各
人、人、男人、丈夫

○ תְּרִים 08446 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词复阳 תּוֹר
寻找、挑选、探查、商人、经商者(分词)

○ הֵסְתֵרִים 05503 连接词 וְ + 冠词 הַ + 动词, Qal 主
动分词复阳 סָתַר 贸易、旅行

○ מִבְּיָאִים 00935 动词, Hif' il 分词复阳 בּוֹא 来、进
入, Hif' il 带来

● כָּל 03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、
整个、各

○ מִלְּכֵי 04428 名词, 复阳附属形 מְלָךְ 王 מְלָךְ 的复数
为 מְלָכִים 用附属形 מִלְּכֵי 来加词尾。

○ עָרַב 06152 专有名词, 族名, 阳性单数 עֶרֶב 阿
拉伯

● וּפְחוֹת 06346 连接词 וְ + 名词, 复阳附属形 פְּחָה 省
长、官员、军长

○ אָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אָרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ מָבִיאִים 00935 动词，Hif' il 分词复阳 בוא 来、进入，Hif' il 带来

○ זָהָב 02091 名词，阳性单数 זָהָב 金

○ כֶּסֶף 03701 连接词 וְ + 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○ שְׁלֹמֹה 08010 介系词 לְ + 专有名词，人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

□9:14 另外还有商人所进的金子，并且阿拉伯诸王、与属国的省长，都带金银给所罗门。

□9:14 另外还有商人缴纳的税。阿拉伯诸王和以色列各地区的总督也向他进贡金银。

★历代志下 9 章 15 节

○ שְׁחוּט זָהָב צָנָה מֵאֵת יָם שְׁלֹמֹה הַמֶּלֶךְ וַיַּעַשׂ

○ הָאֵתָת: הַצָּנָה-עַל יַעֲלֶה שְׁחוּט זָהָב מֵאֵת שֵׁשׁ

○ 所罗门王用锤出来的金子打成挡牌二百面，

○ 每面用金子六百舍客勒；

[字汇分析]

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

○ מֵאָה 03967 名词，阴性双数 מֵאָה 数目的「一百」

○ צָנָה 06793 名词，阴性单数 צָנָה 钩子、盾牌

○ זָהָב 02091 名词，阳性单数 זָהָב 金

○ שְׁחוּט 07820 动词，Qal 被动分词单阳 שְׁחוּט 被锤打

● שֵׁשׁ 08337 名词，阳性单数 שֵׁשׁ 数目的「六」

○מאות 03967 名词，阴性复数 מאה 数目的「一百」

○זָהָב 02091 名词，阳性单数 זהב 金

○שָׁחַט 07820 动词，Qal 被动分词单阳 שָׁחַט 被锤打

○עָלָה 05927 动词，Qal 未完成式 3 单阳 עלה 上去

○עַל 05921 介系词 על 在…上面

○הַצָּנָה 06793 冠词 הַ + 名词，阴性单数 צָנָה 钩子、盾牌

○הָאֶתְּת 00259 的停顿型，冠词 הַ + 形容词，阴性单数 אֶתְּת 数目的「一」

□9:15 所罗门王用锤出来的金子打成盾牌二百面，每面用金子六百舍客勒；

□9:15 所罗门王制造了两百面大盾牌，每一面用约七公斤的金子打成。

★历代志下 9 章 16 节

○שָׁחַט זָהָב מִגְּגָיִם מֵאֹת־וָשׁ ל'שׁ

○הָאֶתְּת הַמָּגֶן-עַל יַעֲלָה זָהָב מֵאֹת־וָשׁ ל'שׁ

○פֶּה־לְבָנוֹן: יַעַר בְּבֵית־הַמֶּלֶךְ וַיִּתְּנֵם

○又用锤出来的金子打成盾牌三百面，

○每面用金子三百舍客勒，

○王都放在利巴嫩林宫裏。

[字汇分析]

●וָשׁ ל'שׁ 07969 连接词 וַ + 名词，阳性单数 וָשׁ 数目的「三」

○מאות 03967 名词，阴性复数 מאה 数目的「一百」

○מִגְּגָיִם 04043 名词，阳性复数 מגן 盾牌

○זָהָב 02091 名词，阳性单数 זהב 金

○שָׁחַט 07820 动词，Qal 被动分词单阳 שָׁחַט(Qal) 被锤打

● שְׁלֹשָׁה 07969 名词，阳性单数 三 数目的「三」 示法提雅原意为「上主审判」。

○ מֵאוֹת 03967 名词，阴性复数 数目的「一百」

○ זָהָב 02091 名词，阳性单数 金

○ יָעַל 05927 动词，Qal 未完成式 3 单阳 上去

○ עַל 05921 介系词 在…上面

○ מִגָּן 04043 冠词 ה + 名词，阳性单数 盾牌

○ אֶתְהָא 00259 的停顿型，冠词 ה + 形容词，阴性单数 אֶתְהָא 数目的「一」

● נָתַן 05414 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 赐、给

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 ה + 名词，阳性单数 王

○ בַּבַּיִת 01004 介系词 ב + 名词，单阳附属形 殿、家、房子

○ יַעַר 03293 名词，单阳附属形 树林、森林

○ הַלְבָנוֹן 03844 冠词 ה + 专有名词，地名 黎巴嫩 黎巴嫩是位於以色列北方的一座多树木的山。

○ פ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□9:16 又用锤出来的金子打成盾牌三百面，每面用金子三百舍客勒，都放在黎巴嫩林宫里。

□9:16 他又制造了三百面小盾牌，每一面用约三公斤的金子打成。他把这些盾牌放在黎巴嫩林宫里。

★历代志下 9 章 17 节

○ גְּדוֹל שְׁכֵסָאָה מֶלֶךְ וַיַּעַשׂ

○ טְהוֹר: זָהָב וַיַּצְפֵּהוּ

○王用象牙制造一个大宝座，

○用精金包裹。

[字汇分析]

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 单阳 做

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 王

○ כִּסֵּא 03678 名词，单阳附属形 宝座、座位

○ שֵׁן 08127 名词，阴性单数 牙、象牙

○ גָּדוֹל 01419 形容词，阳性单数 大的、伟大的

● נִצָּפוּהוּ 06823 动词，Pi'e'l 叙述式 3 单阳 + 3 单

阳词尾 覆盖、镀

○ זָהָב 02091 名词，阳性单数 金

○ טָהוֹר 02889 形容词，阳性单数 洁净的

□9:17 王用象牙制造一个大宝座，用精金包裹。

□9:17 所罗门王又用象牙造了一个大宝座，用最精纯的黄金包裹着。

★历代志下 9 章 18 节

○ מֵאֲחֻזִּים לְכִסֵּא בְּזָהָב וְקִבֵּשׁ לְכִסֵּא מֵעֲלוֹת וְשֵׁשׁ

הַשֶּׁבֶת מִמֶּקוֹ-עַל וּמִזָּה מִזָּה וְנִדּוֹת

הַנִּדּוֹת: אֶצֶל עֲמֻדִים אֲרָיוֹת וְשֵׁשׁ נִימִם

○宝座有六层台阶，又有金脚凳，与宝座相连；

○宝座两旁有扶手，

○靠近扶手有两个狮子站立。

[字汇分析]

● שֵׁשׁ וְשֵׁשׁ הַשֶּׁבֶת 08337 连接词 וְ + 名词，阳性单数 数目的「六」

○ מַעְלָה 04609 名词，阴性复数 上去、阶梯、登高

○ לְכִסֵּא 03678 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

כִּסֵּא 宝座、座位

○ וְכַבֵּשׁ 03534 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 כַּבֵּשׁ 脚凳

○ בְּזֶהָב 02091 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

זָהָב 金

○ לְכִסֵּא 03678 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

כִּסֵּא 宝座、座位

○ מְאַחֲזִים 00270 动词, Hof' al 分词复阳 אָחַז 抓住、
抓紧, Hof' al 牢系於

● וְיָדוֹת 03027 连接词 וְ + 名词, 阴性复数 יָד 手、边、
力量、权势

○ מִזֶּה 02088 介系词 מִן + 指示形容词, 阳性单数 זֶה
这个

○ וּמִזֶּה 02088 连接词 וְ + 介系词 מִן + 指示代名词,
阳性单数 זֶה 这个

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ מִמְּקוֹם 04725 名词, 单阳附属形 מְקוֹם 地方 § 2.11,
2.12

○ שֵׁבֶתָהּ 07675 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 שֵׁבֶת 座位、
住处、地方

● וּשְׁנַיִם 08147 连接词 וְ + 名词, 阳性双数 שְׁנַיִם יָמֵת 二
数目的「二」

○ אַרְיֵה אֲרָיִם 00738 名词, 阳性复数 אֲרָיִם 狮子

○ עֹמְדִים 05975 动词, Qal 主动分词复阳 עָמַד Qal 站
立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ אֶצְלוֹ 00681 介系词 אֶצְל 旁边

○ הַיָּדוֹת 03027 冠词 הַ + 名词, 阴性双数 יָד 手、边、

力量、权势

□9:18 宝座有六层台阶，又有金脚凳，与宝座相连，宝座两旁有扶手，靠近扶手有两个狮子站立。

□9:18 宝座的前面有六层阶梯，连着一个脚凳，是用金子包裹的。宝座两边有扶手，一边一座狮子。

★历代志下 9 章 19 节

○שֵׁם עֲמֻדִים אֲרָיֹת עֲשָׂר וּשְׁנַיִם

○הַמַּעֲלוֹת שֵׁשׁ-עַל

○וּמִזָּה מִזָּה

○מִמִּלְכָּה: לְכָל כְּוֹנְעֵשׂ-הָ-ל'א

○…有十二个狮子站立，(…处填入下行)

○六层台阶上

○每层的两边各有一个，

○在列国中没有这样作的。

[字汇分析]

●שֵׁשׁ נִימְשָׁ תַיִם 08147 连接词 וְ + 名词，双阳附属形 数目的「二」

○עֲשָׂר וּשְׁנַיִם 06240 名词，阳性单数 数目的「十」

○אֲרָיֹת 00738 名词，阳性复数 狮子

○עֲמֻדִים 05975 动词，Qal 主动分词复阳 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○שָׁם 08033 副词 那里

●עַל 05921 介系词 在…上面

○שֵׁשׁ נִימְשָׁ שֵׁשׁ 08337 名词，单阳附属形 数目的「六」

○הַמַּעֲלוֹת 04609 冠词 הַ + 名词，阴性复数 上去、阶梯、登高

●מִזָּה 02088 介系词 מִן + 指示形容词，阳性单数 这个

○ וְזֶה 02088 连接词 וְ + 介系词 מִן + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ עָשָׂה 06213 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ לְכָל 03605 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。 § 2. 11, 2. 12, 3. 8

○ מַמְלָכָה 04467 名词，阴性单数 מַמְלָכָה 国度

□9:19 六层台阶上有十二个狮子站立，每层有两个，左边一个，右边一个；在列国中没有这样作的。

□9:19 每层阶梯的两端也各有一座狮子，共十二座。任何王国都不曾有过的宝座。

★历代志下 9 章 20 节

○ וְהָבִיא שְׁלֹמֹה הַמֶּלֶךְ מִשָּׁקָה כָּלֵי נֹכַח

○ סָגֹר וְהָבִיא הַלְבָנוֹן יַעֲרֵב־בֵּית כָּלֵי נֹכַח

○ לְמֵאוֹמָה: שְׁלֹמֹה בֵּימֵי יִנְחָשׁ בְּכֶסֶף אֶזְרָא

○ 所罗门王一切的饮器都是金的，

○ 利巴嫩林宫裏的一切器皿都是精金的，

○ 所罗门年间，银子算不了甚么；

[字汇分析]

● וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个

○ כְּלֵי 03627 名词，复阳附属形 כְּלֵי 器皿、器械、器具

○ מַשְׁקָה 04945 名词，单阳附属形 מַשְׁקָה. 酒政； II.

饮料

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 ה + 名词, 阳性单数 王

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词, 人名 所罗门

○ זָהָב 02091 名词, 阳性单数 金

● כָּל 03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 俱各、各人、全部、整个

○ כֵּל 03627 名词, 复阳附属形 器皿、器械、器具

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 殿、家、房子

○ יַעַר 03293 名词, 单阳附属形 树林、森林

○ הַלְבָנוֹן 03844 冠词 ה + 专有名词, 地名 黎巴嫩 黎巴嫩是位於以色列北方的一座多树木的山。

○ זָהָב 02091 名词, 阳性单数 金

○ סָגַר 05462 动词, Qal 被动分词单阳 关闭、堵塞, Hif' il 交付、关闭

● אֵין 00369 否定的副词, 附属形 不存在、没有 在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。

○ כֶּסֶף 03701 名词, 阳性单数 银子、钱

○ שָׁבַח 02803 动词, Nif' al 完成式 3 单阳 视为、思想、计划、数算

○ בְּיָמַי 03117 介系词 בְּ + 名词, 复阳附属形 日子、时候

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词, 人名 所罗门

○ לְמִאֲמָה 03972 介系词 לְ + 不定代名词 任何东西

□9:20 所罗门王一切的饮器都是金的;黎巴嫩林宫里的一切器皿都是精金的。所罗门年间,银子算不了什么。

□9:20 所罗门王所有的酒杯都是金子做的;所有在黎巴嫩林宫里的餐具都是纯金做的,不用银子;因为在所罗门时代,银子不算贵重。

★历代志下 9 章 21 节

תָּרַשׁ יֵשׁ הַלְכוֹת לְמֶלֶךְ אֲנִיּוֹת־כִּי

אָתַת חוֹרָם עֲבָדֵי עִם

תָּרַשׁ יֵשׁ אֲנִיּוֹת תְּבוֹאָנָה שְׁנַיִם לֶשׁ לֹוֶשׁ

פ וְתוֹפְיִים: וְקוֹפִים שְׁנַיִם וְנֶכְסֵף זָהָב נִשְׁאוֹת

○因为王的船只…往他施去, (…处填入下行)

○与户兰的仆人一同

○他施船只三年一次

○装载金、银、象牙、猿猴、孔雀回来。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֲנִיּוֹת 00591 名词, 阴性复数 אֲנִיָּה 船

○ לְמֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

מֶלֶךְ 君王、国王

○ הַלְכוֹת 01980 动词, Qal 主动分词复阴 הִלְךְ 动身、

走、去

○ תָּרַשׁ 08659 专有名词, 地名 תְּרֵשׁ 他施

● עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ עֲבָדֵי 05650 名词, 复阳附属形 עָבַד 仆人、奴隶

○ חוֹרָם 02361 专有名词, 人名 חוֹרָם 希兰

○ אָתַת 00259 形容词, 阴性单数 אֶתְדָּאֵת 数目的「一」

● לֹוֶשׁ 07969 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 לֹוֶשׁ 数目的「三」

שְׁנַיִם 数目的「三」

○ שְׁנַיִם 08141 名词, 阴性复数 שְׁנָה 年

○בואָנָה 00935 动词, Qal 未完成式 3 复阴 临到、带来

○אָנִיּוֹת 00591 名词, 复阴附属形 船

○תְּרַשׁ יֵשׁ 08659 专有名词, 地名 他施

●נָשָׂא 05375 动词, Qal 主动分词复阴 高举、举起、背负、承担

○זָהָב 02091 名词, 阳性单数 金

○כֶּסֶף 03701 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 银子、钱

○שֵׁן נְהָבִים 08143 名词, 阳性复数 象牙

○קֹפּוֹת 06971 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 猿猴

○תְּכַיִּים 08500 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 孔雀、狒狒

○פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□9:21 因为王的船只与希兰的仆人一同往他施去, 他施船只三年一次装载金、银、象牙、猿猴、孔雀回来。

□9:21 所罗门有一队远航的船只, 跟希兰王的船队一起航行; 每三年船队回来一次, 带着金银、象牙、猿猴等回来。

★历代志下 9 章 22 节

○שֶׁל מֶלֶךְ הַמְּלָךְ וַיָּגֵדְלוּ

○הָאֲרָזִים מִכִּי מִכֹּל

○וַחֲכָמָה: לַעֲשֹׂר

○所罗门王的…胜过(…处填入末行)

○天下的列王。

○财宝与智慧

[字汇分析]

● וַיִּגְדַּל 01431 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יִגְדַּל 长大、变大, Pi'eI 使尊大

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 ה + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词, 人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

● כָּל 03605 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个

○ מְלָכִים 04428 名词, 复阳附属形 מְלָכִים 君王、国王 מְלָכִים 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכִים 来加词尾。

○ אֶרֶץ 00776 冠词 ה + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

● עֲשָׂר 06239 介系词 ל + 名词, 阳性单数 עֲשָׂר 财富、财产、富有

○ חֵכְמָה 02451 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 חֵכְמָה 智慧

□9:22 所罗门王的财宝与智慧胜过天下的列王。

□9:22 所罗门王比世上任何一国的君王更富有, 更聪明。

★历代志下 9 章 23 节

○ אֶרֶץ מְלָכִים וְכָל

○ שְׁלֹמֹה נִפְ-אֶתְמַבְקֵשׁ יָם

○ חֵכְמָתוֹ-אֶתֵּלֵשׁ מֵעַ

○ בְּלִבּוֹ:הָאֵלֹהִים נִתְוָאֲשָׂר

○ 普天下的王

○ 都求见所罗门,

○ 要听…的智慧。(…处填入下行)

○ 神赐给他心中

[字汇分析]

● כִּלְ 03605 连接词 וְ+ 名词, 单阳附属形 כִּלְ 俱各、各人、全部、整个

○ מְלִכֵי 04428 名词, 复阳附属形 מְלֶךְ 君王、国王 מְלֶךְ 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלִכֵי 来加词尾。

○ אָרֶץ 00776 冠词 הַ+ 名词, 阴性单数 אָרֶץ 地 אָרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 הָאָרֶץ

● בָּקַשׁ 01245 动词, Pi'el 分词复阳 בָּקַשׁ 寻找

○ אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַת。

○ פָּנִי 06440 名词, 复阳附属形 פָּנָה פָּנִים 脸、脸面

○ שֵׁלֹמֹה 08010 专有名词, 人名 שֵׁלֹמֹה 所罗门

● לִשְׁמָע 08085 介系词 לְ+ 动词, Qal 不定词附属形 שְׁמָע Qal 听、听从, Hif'il 说明、使…听

○ אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַת。

○ חֵכְמָה 02451 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 חֵכְמָה 智慧 חֵכְמָה 的附属形为 חֵכְמַת 用附属形来加词尾。

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ נָתַן 05414 动词, Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 给 § 2.34

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ+ 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.15, 2.20

○ בְּלִבּוֹ 03820 介系词 בְּ+ 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 לֵב 心 לֵב 的附属形也是 לִבְ; 用附属形来加词尾。

□9:23 普天下的王都求见所罗门, 要听上帝赐给他智慧的话。

□9:23 全世界每一个王都想来见所罗门, 要听上帝赐给他的智慧的话。

★历代志下 9 章 24 节

○ מִנְחָתוֹ אִישׁ מִבְּיָאִים וְהֵם

○ זָהָב כְּלִי כֶסֶף כְּלִי

○ וּכְשׂ מִים נִשְׁקוּשׁ לְמוֹת

○ פַּבֶּשֶׁ נָה: שֶׁ נָה דָבָר וּפְרָדִים סוּסִים

○他们各带贡物，

○就是金器、银器、

○衣服、军械、香料、

○骡马，每年有一定之例。

[字汇分析]

● הֵם הֵמָּה הֵם 01992 连接词 וְ + 代名词 3 复阳 他们、它们

○ בּוֹא 00935 动词，Hif' il 分词复阳 临到、带来

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 各人、人、男人、丈夫

○ מִנְחָתוֹ 04503 名词，单阴 + 3 单阳词尾 供物、礼物、祭物、素祭 מִנְחָה 的附属形为 מִנְחָת 用附属形来加词尾。

● כְּלִי 03627 名词，复阳附属形 器皿、器械、器具

○ כֶּסֶף 03701 名词，阳性单数 银子、钱

○ וּכְלִי 03627 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 器皿、器械、器具

○ זָהָב 02091 名词，阳性单数 金

● שֶׁ לְמָהּ 08008 连接词 וְ + 名词，阴性复数 外衣

○ נִשְׁקוּ 05402 名词，阳性单数 军器

○ בִּשְׁמֵם 01314 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 香料、香脂

● סוּסִים 05483 名词, 阳性复数 马

○ פָּרָדִים 06505 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 骡子

○ דְּבָר 01697 名词, 单阳附属形 话语、事情、行动

○ שָׁנָה 08141 名词, 阴性单数 年

○ בְּשָׁנָה 08141 介系词 בְּ + 名词, 阴性单数 年

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□9:24 他们各带贡物, 就是金器、银器、衣服、军械、香料、骡马, 每年有一定之例。

□9:24 他们年年都带礼物给他, 如金器、银器、衣裳、武器、香料、马匹、骡子等。

★历代志下 9 章 25 节

○ לְשֵׁלֹמֹה הַיְהוּדִי

○ וּמִרְכָבוֹת סוּסִים יוֹצֵר אֲלֵפִים אַרְבַּעַת

○ פָּרָשִׁים אֲלֵף עֶשְׂרֵי רֵישׁ נִים

○ בִּירוּשָׁלַם: הַמֶּלֶךְ-נָעַם הִרְכֵב בְּעָרֵי נְיִינִיתִם

○ 所罗门有

○ 套车的马四千棚,

○ 有骑兵一万二千,

○ 安置在屯车的城邑和耶路撒冷, 就是王那裏。

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 是、成为、临到

○ לְשֵׁלֹמֹה 08010 介系词 לְ + 专有名词, 人名 所罗门

● אַרְבַּעַת00702 名词，单阴附属形 אַרְבַּעַת 数目的「四」

○ אֶלֶף00505 名词，阳性复数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○ אַהֲרֹת 00723 名词，复阴附属形 אַהֲרֹת 棚

○ סוּסִים 05483 名词，阳性复数 סוּסִים 马

○ מַרְכָּבוֹת04818 连接词 וְ + 名词，阴性复数 מַרְכָּבוֹת 战车

● שְׁנַיִם08147 连接词 וְ + 名词，双阳附属形 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ עָשָׂר06240 名词，阳性单数 עָשָׂר 数目的「十」

○ אֶלֶף00505 名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○ פָּרָשִׁים06571 名词，阳性复数 פָּרָשִׁים 马、马兵

● וַיָּנַח 03240 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 וַיָּנַח 安顿

○ בְּעָרֵי 05892 介系词 בְּ + 名词，复阴附属形 בְּעָרֵי 城邑 虽为阴性名词，复数却有阳性的形式 עָרִים

○ הַרְכָּב 07393 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַרְכָּב 车辆、战车、上磨石

○ וְעִם 05973 连接词 וְ + 介系词 וְעִם 跟

○ הַמֶּלֶךְ04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַמֶּלֶךְ 君王、国王

○ יָרוּשָׁלַם 03389 的停顿型，介系词 בְּ + 专有名词，地名 יָרוּשָׁלַם 耶路撒冷 יָרוּשָׁלַם 是写型 יָרוּשָׁלַם

和读型 לִים יְרוּשָׁ לִים 两个字的混合型。

□9:25 所罗门有套车的马四千棚，有马兵一万二千，安置在屯车的城邑和耶路撒冷，就是王那里。

□9:25 所罗门有四千个马棚可放战车和马，又有一万两千骑兵。他把一部分安置在耶路撒冷，其余的分驻其他城市。

★历代志下 9 章 26 节

○תִּנְהַרְמוֹת מְלָכִים-בְּכָל מוֹשֵׁל וְיָהִי

○מִצְרָיִם: גְּבוּל וְעַד פְּלֶשֶׁת תִּים אֶרֶץ-וְעַד

○所罗门统管诸王，从大河

○到非利土地，直到埃及的边界。

[字汇分析]

●וְיָהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○לְמוֹשֵׁל 04910 动词, Qal 主动分词单阳 מְשָׁל 管理、支配、统治

○בְּכָל 03605 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○מְלָכִים 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 מְלָךְ 君王、国王

○מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○הַנְּהַר 05104 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 נָהָר 河流

●וְעַד 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到

○אֶרֶץ 00776 名词, 单阴附属形 אֶרֶץ 地

○פְּלֶשֶׁתִּים 06430 专有名词, 族名, 阳性复数 פְּלֶשֶׁתִּי 非利士人 非利士原意为「移民」。

○וְעַד 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到

○גבול 01366 名词，单阳附属形 בולג 边境、边界

○מִצְרַיִם 04714 的停顿型，专有名词，地名、国名 מצרים 埃及 § 3.2, 9.3

□9:26 所罗门统管诸王，从大河到非利土地直到埃及的边界。

□9:26 所罗门统辖从幼发拉底河到非利士和埃及边境所有的王。

★历代志下 9 章 27 节

○כָּאֲבִימֵי יְרוּשָׁלַם הַכֶּסֶף-אֶתֶּה מְלֶךְ וַיִּתֶן

לְרֹב־בִּבְשָׁ פְלֵה- אֲשֶׁפֶשׁ קִמִּים נְתוּהָ אֲרָזִים וְאֶת

○王在耶路撒冷使银子(多)如石头，

○使香柏木多如高原的桑树。

[字汇分析]

●וַיִּתֶן 05414 动词，Qal 叙述式 3 单阳 נתן 给

○הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 ה + 名词，阳性单数 מלך 君王、国王

○אֶת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○הַכֶּסֶף 03701 冠词 ה + 名词，阳性单数 כסף 银子、钱

○לְיְרוּשָׁלַם 03389 介系词 ל + 专有名词，地名 ירושלים
耶路撒冷 לְיְרוּשָׁ是写型 לְיְרוּשָׁ和读型 לְיְרוּשָׁ两个
字的混合型。

○כָּאֲבִימֵי 00068 介系词 כּ + 冠词 ה + 名词，阴性复数
אבן 石头

●וְאֶת 00853 连接词 וּ + 受词记号 אַת 不必翻译

○הָאֲרָזִים 00730 冠词 ה + 名词，阳性复数 ארז 香柏木、
香柏树

○נתן 05414 动词, Qal 完成式 3 单阳 נתן 给 § 2.34

○שקמים 08256 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 שקמים 无花果树、桑树

○אשר 00834 关系代名词 אשר 不必翻译

○בשפלה 08219 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 בשפלה 1. 低地; 2. 专有名词: 雪非拉

○לרב 07230 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 לרב 多

□9:27 王在耶路撒冷使银子多如石头, 香柏木多如高原的桑树。

□9:27 在他统治期间, 耶路撒冷的银子跟石头一样多, 香柏木也多得像山丘上的普通桑树。

★历代志下 9 章 28 节

○סוסים ומוציאים

○הארצות: ומכללש' למ'הממצרים

○有人...赶马群来。(…处填入下行)

○从埃及和各国为所罗门

[字汇分析]

● מוציא 03318 连接词 וְ + 动词, Hif' il 分词复阳 מוציא 出去, Hif' il 从...带出来

○ סוסים 05483 名词, 阳性复数 סוס 马

● ממצרים 04714 介系词 מן + 专有名词, 地名、国名 ממצרים 埃及 § 5.3, 9.3

○ לש' למ'ה 08010 介系词 לְ + 专有名词, 人名 לש' למ'ה 所罗门

○ ומכל 03605 连接词 וְ + 介系词 מן + 名词, 单阳附属形 מכל 俱各、各人、全部、整个 מכל 从 כל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 מכל。

○ ארץ ארץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 ארץ ארץ 地 ארץ ארץ

加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 **הָאֶרֶץ**

□9:28 有人从埃及和各国为所罗门赶马群来。

□9:28 所罗门从慕兹黎(“慕兹黎”见 1:16, 希伯来文是“埃及”。)和别的国家进口马匹。

★历代志下 9 章 29 节

○ **וְהָאֶתְרוּנִים הָרָאשׁוֹנִים שֶׁלִּמֶּה דְבָרֵי וְשֶׁאֵר**

○ **הַנְּבִיא נָתַן דְּבָרֵי-עַל כְּתוּבִים הֵם-הֵלֵא**

○ **הַשֵּׁי יְלוּנֵי אֶתְנִי נְבוֹאֵת-עַל**

○ **נְבִט: בְּן יִרְבְּעָם-עַל הַחֲזָה יַעֲדוּ וּבִתְזוֹת**

○ 所罗门其余的事，自始至终，

○ 不都写在先知拿单的书上

○ 和示罗人亚希雅的预言书上，

○ 并先见易多论尼八儿子耶罗波安的默示书上吗？

[字汇分析]

● **וְשֶׁאֵר** 07605 连接词 **וְ** + 名词，单阳附属形 **שֶׁאֵר** 剩下

○ **דְּבָרֵי** 01697 名词，复阳附属形 **דְּבָר** 话语、事情 **מִלָּה** 的复数为 **מִלִּכִּים** 用附属形 **לְכֵם** 来加词尾。

○ **שֶׁלִּמֶּה** 08010 专有名词，人名 **שֶׁלִּמֶּה** 所罗门

○ **הָרָאשׁוֹנִים** 07223 冠词 **הַ** + 形容词，阳性复数 **רָאשׁוֹן** 先前的、首先的 § 2.14, 2.16, 2.6, 2.20

○ **וְהָאֶתְרוּנִים** 00314 连接词 **וְ** + 冠词 **הַ** + 形容词，阳性复数 **אֶתְרוּן** 末后的、后面的、西方

● **הֵלֵא** 03808 疑问词 **הֶ** + 否定的副词 **לֹא** 不

○ **הֵם** 01992 代名词 3 复阳 **הֵמָּה** 他们、它们

○ **כְּתוּבִים** 03789 动词，Qal 被动分词复阳 **כָּתַב** 写、刻

○ **עַל** 05921 介系词 **עַל** 在…上面

○ **דְּבָרֵי** 01697 名词，复阳附属形 **דְּבָר** 话语、事情 **מִלָּה**

的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכִי 来加词尾。

○נָתַן 05416 专有名词，人名 נָתַן 拿单

○הַנְּבִיא 05030 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נְבִיא 先知

●וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○נְבוּאָה 05016 名词，单阴附属形 נְבוּאָה 预言

○אַחֲזִיָּה 00281 专有名词，人名 אַחֲזִיָּה 亚希亚

○הַשִּׁילֹנִי 07888 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 שִׁילֹנִי 示罗人

●וּבְתוֹת 02378 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，复阴附属形 תּוֹת 默示书

○יְעֻדוֹ 03260 专有名词，人名 יְעֻדוֹ 易多

○הַחֹזֶה 02374 冠词 הַ + 名词，阳性单数 חֹזֶה 先见

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○יְרֹבָעַם 03379 专有名词，人名 יְרֹבָעַם 耶罗波安 耶罗波安原意为「百姓争闹」。以色列的开国君王也叫耶罗波安，这里的耶罗波安是耶户王朝的第四个王。

○בְּנֵי 01121 名词，单阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○נִבְט 05028 专有名词，人名 נִבְט 尼八

□9:29 所罗门其余的事，自始至终，不都写在先知拿单的书上和示罗人亚希雅的预言书上，并先见易多论尼八儿子耶罗波安的默示书上吗？

□9:29 所罗门其余的事迹，从头到尾，都记载在先知拿单史、示罗人亚希雅预言书，和先见易多异象等书上。最后一书是记载以色列王耶罗波安的事迹。

★历代志下 9 章 30 节

○יִשְׂרָאֵל-כָּל-עַלְבֵּירוֹשׁ לָם שֶׁל מֶה וַיִּמְלֹךְ

○שָׁנָה: אַרְבָּעִים

○所罗门在耶路撒冷作以色列众人的王

○共四十年。

[字汇分析]

●מָלַךְ 04427 动词, Qal 叙述式 3 单阳 作王、统治

○שְׁלֹמֹה 08010 专有名词, 人名 所罗门

○יְרוּשָׁלַם 03389 介系词 בַּ + 专有名词, 地名 耶路撒冷

יְרוּשָׁלַם 是写型 和读型 יְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

○עַל 05921 介系词 在…上面

○כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、族名、国名 以色列

●אַרְבָּעִים 00705 名词, 阳性复数 数目的「四十」

○שָׁנָה 08141 名词, 阴性单数 年

□9:30 所罗门在耶路撒冷作以色列众人的王共四十年。

□9:30 所罗门在耶路撒冷统治全以色列四十年。

★历代志下 9 章 31 节

○אַבְתָּיִם-עַם שְׁלֹמֹה הָיוּשָׁבִים

○אָבִיו דָּוִד בְּעִיר וַיִּקְבְּרוּהוּ

○פָּתַח תַּיִו: בְּגוֹרְתַבְעָם יָמָלְךָ

○所罗门与他列祖同睡,

○葬在他父大卫城裏。

○他儿子罗波安接续他作王。

[字汇分析]

● כָּבַד וַיִּשָׁב 07901 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שָׁב 躺卧、同寝

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词, 人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

○ עָם 05973 介系词 עִם 跟

○ אָבִי 00001 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 בֹּתָא, 复数附属形为 אֲבוֹת; 用附属形 + י + 词尾。

● וַיִּקְבְּרוּ 06912 动词, Qal 叙述式 3 复阳 + 3 单阳词尾 קָבַר 埋葬

○ עִיר 05892 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 עִיר 城邑

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名, 长写法 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ אָבִי 00001 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אֲבִי 用附属形来加词尾。

● מָלַךְ 04427 动词, Qal 叙述式 3 单阳 מָלַךְ 作王、统治

○ רֹבֵעַם 07346 专有名词, 人名 רֹבֵעַם 罗波安

○ בֵּן 01121 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֵּן 的附属形也是 בְּנֵי; 用附属形来加词尾。

○ תַּתָּהּ 08478 介系词 תַּת + 3 单阳词尾 תַּת 在…下面

○ פָּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□9:31 所罗门与他列祖同睡, 葬在他父大卫城里。他儿子罗波安接续他

作王。

□9:31 他死后葬在大卫城；他的儿子罗波安继承他作王。

★历代志下 10 章 1 节

○שָׁכַמְהָרְחֵבָעָם וַיֵּלֶךְ

○יֵשׁוּרָאֵל-כָּל בְּאוּשׁ כָּם כִּי

○אֲחֻלְהַמְלִיךְ

○罗波安往示剑去，

○因为以色列人都到了示剑，

○要立他作王。

[字汇分析]

●וַיֵּלֶךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָלַךְ 动身、走、去 § 8.1, 2.35, 8.16

○רְחֵבָעָם 07346 专有名词，人名 רְחֵבָעָם 罗波安

○שָׁכַמְהָ 07927 专有名词，地名 + 表示方向的 הָכָם 示剑 示剑原意为「背部、肩膀」。

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○שָׁכַמְהָ 07927 专有名词，地名 שָׁכַמְהָ 示剑

○בָּאוּ 00935 动词，Qal 完成式 3 复 בּוֹא 临到、带来

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○יֵשׁוּרָאֵל 03478 专有名词，人名、族名、国名 יֵשׁוּרָאֵל 以色列

●לְהַמְלִיךְ 04427 介系词 לְ + 动词，Hif'il 不定词附属形 מְלִיךְ 作王、统治

○אֲחֻ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אַת 不必翻译 § 9.14, 3.10

□10:1 罗波安往示剑去，因为以色列人都到了示剑，要立他作王。

□10:1 罗波安到示剑去；以色列人都聚集在那里，拥立他作王。

★历代志下 10 章 2 节

○ בְּמִצְרַיִם וְהוּא נִבְּט-בֶן יִרְבֵּעַם כָּשׂ מֵע וְיָהִי

○ הַמֶּלֶךְ שֶׁלֹּמֶה מִפְּנֵי בְּרַח אֲשֶׁר

○ מִמִּצְרַיִם יִרְבֵּעַם וַיֵּשֶׁב

○ 尼八的儿子耶罗波安…他听见这事，（…处填入下行）

○ 先前躲避所罗门王，逃往埃及，住在那裏；

○ 耶罗波安就从埃及回来。

[字汇分析]

● יָהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ מֵע 08085 介系词 כִּי + 动词，Qal 不定词附属形 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○ יִרְבֵּעַם 03379 专有名词，人名 יִרְבֵּעַם 耶罗波安 耶罗波安原意为「百姓争闹」。以色列的开国君王也叫耶罗波安，这里的耶罗波安是耶户王朝的第四个王。

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ נִבְּט 05028 专有名词，人名 נִבְּט 尼八

○ וְהוּא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הִיא 她

○ מִמִּצְרַיִם 04714 介系词 מִ + 专有名词，国名 מִצְרַיִם 埃及

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בָּרַח 01272 动词，Qal 完成式 3 单阳 בָּרַח 穿越、逃跑、赶快

○ מִפְּנֵי 06440 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 פְּנֵי פְּנֵים

脸、脸面 מִפְּנֵי 作介系词使用，意思是「因为」或「躲避」。

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 所罗门

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 君王、国王

● שָׁב 07725 动词，Qal 叙述式 3 单阳 回转

○ יְרֹבָעַם 03379 专有名词，人名 耶罗波安 耶罗波安原意为「百姓争闹」。以色列的开国君王也叫耶罗波安，这里的耶罗波安是耶户王朝的第四个王。

○ מִמְצָרִים 04714 停顿型，介系词 מִן + 专有名词，地名、国名 埃及 § 3.2, 5.3, 9.3

□10:2 尼八的儿子耶罗波安先前躲避所罗门王，逃往埃及，住在那里。他听见这事，就从埃及回来。

□10:2 尼八的儿子耶罗波安因逃避所罗门王到埃及去；他一听到罗波安作王的消息就从埃及赶回来。

★历代志下 10 章 3 节

○ לֹדֵיקָאוּיֵשׁ לְחוֹ

○ יֵשׁ רָאֵל-זָקֵל יְרֹבָעַם וַיְבֹא

○ לְאִמְרֵי:רְחֹבָעַם-אֶל וַיְדַבְּרוּ

○ 以色列人打发人去请他，

○ 他就和以色列众人来见罗波安，

○ 告诉罗波安说：

[字汇分析]

● לָחוּ 07971 动词，Qal 叙述式 3 复阳 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ קָרָא 07121 动词，Qal 叙述式 3 复阳 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○לוּ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

●בוֹא 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阳 בּוֹא 临到、带来

○יְרֹבָעַם 03379 专有名词, 人名 יְרֹבָעַם 耶罗波安 耶罗波安原意为「百姓争闹」。以色列的开国君王也叫耶罗波安, 这里的耶罗波安是耶户王朝的第四个王。

○כֹּל 03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כֹּל 俱各、各人、全部、整个

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●דַּבֵּר 01696 动词, Pi'el 叙述式 3 复阳 דַּבֵּר 讲、说、指挥

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○רֹבָעַם 07346 专有名词, 人名 רֹבָעַם 罗波安

○אָמַר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר 说

□10:3 以色列人打发人去请他。他就和以色列众人来见罗波安, 对他说:

□10:3 于是北部支族的人民派人去请他来, 然后跟他一起去见罗波安, 对他说:

★历代志下 10 章 4 节

○עָלֵנוּ אֶתְהַקֵּשׁ אָבִיךָ

○הַקֵּשׁ אָבִיךָ מֵעַבְדְּתֵהּ הַקֵּל וְעַתָּה

○עָלֵנוּ נְתוּאָשֶׁר הַקֵּבֶד וּמֵעָלוּ

○וְנַעֲבֹדָךְ

○「你父亲使我们负重轭,

○现在求你使我们作的苦工、…轻松些, (…处填入下行)

○使我们负的重轭

○我们就事奉你。」

[字汇分析]

● אָבִיךָ 00001 名词，单阳 + 2 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ קָשָׁה 07185 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 קָשָׁה 艰难、艰苦

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אֵת 。

○ עָלוּ 05923 名词，单阳 + 1 复词尾 עוֹל 轭 עֹל 的
附属形也是 עֹל；用附属形来加词尾。

● וְעַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ קָלָה 07043 动词，Hif' il 祈使式单阳 קָלָה Qal 轻，
Pi' el 咒骂、诅咒，Pu' al 被咒骂、被诅咒，Nif' al 看
为轻、轻视，Hif' il 减轻、轻视

○ מְעֵבָדֶיךָ 05656 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 עֵבָדֶיךָ
工作、劳碌、劳役

○ אָבִיךָ 00001 名词，单阳 + 2 单阳词尾 אָב 父亲、
祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ קָשָׁה 07186 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 קָשָׁה 顽固的、
暴烈的、残忍的、严厉的

● וּמְעָלוּ 05923 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词，单阳 +
3 单阳词尾 עוֹל 轭 עֹל 的附属形也是 עֹל；用附属形
来加词尾。

○ כָּבֵד 03515 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 כָּבֵד 大的、
重的、多的

○רָשָׁר 00834 关系代名词 רָשָׁר 不必翻译

○נָתַן 05414 动词, Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 给 § 2.34

○עָלֵינוּ 05921 介系词 עָל + 1 复词尾 עָל 在…上面 עָל
用长基本型 עָלֵי 来加词尾。 § 3.10, 3.16

●נִעְבְּדְךָ 05647 连接词 וְ + 动词, Qal 未完成式 1 复
+ 2 单阳词尾 עָבַד 工作、服事

□10:4 “你父亲使我们负重轭、作苦工。现在求你使我们作的苦工、负
的重轭轻松些，我们就侍奉你。”

□10:4 “你父亲所罗门使我们背负重担。如果你减轻我们的担子，使我
们的生活过得去，我们就归顺你。”

★历代志下 10 章 5 节

○אָלֵהֶם וַיֹּאמֶר

○אֵלַי וְשׁוּבוּ יָמִים לַשֵּׁת עוֹד

○הַעַם: וַיֵּלֶךְ

○罗波安对他们说：

○「第三日再来见我吧。」

○民就去了。

[字汇分析]

●וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיֹּאמֶר 说

○אֵלֵהֶם 00413 介系词 אֵל + 3 复阳词尾 אֵל 向、往 אֵל
用长基本型 אֵלַי 来加词尾。 § 3.10, 8.12

●עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

○שָׁלֹשׁ לַיָּמִים 07969 名词, 阴性单数 שָׁלֹשׁ לַיָּמִים 数目的
「三」

○יָמִים 03117 名词, 阳性复数 יָמִים 日子、时候

○וְשׁוּבוּ 07725 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式复阳 וְשׁוּבוּ
回转

○אָלִי00413 的停顿型，介系词 אָל + 1 单词尾 אָל 向、往 אָל 用长基本型 אָלִי 来加词尾。1 单词尾 י + י 合起来变成 יִ。§ 5.5, 3.2, 3.10, 8.12

●וַיֵּלֶךְ01980 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיֵּלֶךְ 动身、走、去 § 8.1, 2.35, 8.16

○הָעָם05971 冠词 הָ + 名词，阳性单数 עָם 百姓、国民 עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○ס־09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□10:5 罗波安对他们说：“第三日再来见我吧！”民就去了。

□10:5 罗波安说：“你们三天后再来。”于是他们走了。

★历代志下 10 章 6 节

○הָזְקֵנִים אֲתֵרְתָּ בְּעֵסָה מִלֶּךְ וַיִּנְעֹז

○אָבִיו שֶׁל מֶלֶךְ לִפְנֵי עֹמְדִים הוּא אֲשֶׁר

○תִּיבְהִי תוֹ

○נוֹעְצִים אֲתָם אֵיךְ לֵאמֹר

○דָּבָר: הַזֶּה לְעֵמֶלְקֶשׁ יֵב

○罗波安之父…罗波安王和他们商议，(…处填入下行)

○…有侍立在所罗门面前的老年人，(…处填入下行)

○所罗门在世的日子，

○说：「你们给我出个甚么主意，

○我好回覆这民。」

[字汇分析]

●וַיִּנְעֹז03289 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 וַיִּנְעֹז 谘询、劝告

○מֶלֶךְ04428 冠词 הָ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ 07346 רֹבֵעַם 专有名词，人名 רֹבֵעַם 罗波安

○ 00853 אַתְּ 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתְּ。

○ 02205 זָקֵנִים 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 זָקֵנִים 年老的
在此作名词解，指「长老」。

● 00834 אֲשֶׁר 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ 01961 הָיָה 动词，Qal 完成式 3 复 הָיָה 是、成为、
临到

○ 05975 עָמַד 动词，Qal 主动分词复阳 עָמַד Qal 站
立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○ 03942 לְפָנַי 介系词 לְפָנַי 在…之前 לְפָנַי 从介系词 לְ
+ 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ 08010 שְׁלֹמֹה 专有名词，人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

○ 00001 אָב 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖
先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

● 01961 בָּהֵיָהּ 介系词 בָּ + 动词，Qal 不定词附属形
הָיָה + 3 单阳词尾 הָיָה 是、成为、临到

○ 02416 חַיִּים 形容词，阳性单数 חַיִּים 有生气、有活
力的 (人)

● 00559 אָמַרְתִּי 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
אָמַר 说

○ 00349 אֵיךְ 惊叹词 אֵיךְ אֵיךְ אֵיךְ 如何、怎么

○ 00859 אַתֶּם 代名词 2 复阳 אַתֶּם 你们

○ 03289 עָצַרְתִּי 动词，Nif' al 分词复阳 עָצַר 谘询、劝
告

● 07725 לְהַשִּׁיב 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 שׁוּב 回转

○ 05971 לְעַם 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עַם 百姓、国民 עַם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 עָעַם § 2.20

○ 02088 הַזֶּה 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 זֶה 这个

○ 01697 דְּבָרָה 名词, 阳性单数 דְּבָרָה 话语、事情

□10:6 罗波安之父所罗门在世的日子, 有侍立在他面前的老年人, 罗波安王和他们商议, 说: “你们给我出个什么主意? 我好回复这民。”

□10:6 罗波安王征询几个元老的意见; 他们曾经作过他父亲所罗门王的顾问。他问他们: “你们认为我该怎样回答这些人呢?”

★历代志下 10 章 7 节

○ לְאָמֹר אֵלָיו בְּרוּיָדָה

○ וּרְצִיתָם הַזֶּה לְהַעֲמֵם לְטוֹבַת הַיְהוָה אִמָּם

○ טוֹבִים דְּבָרִים אֶלְהֵם וְדַבְּרָתָהּ

○ תִּימָם: כֹּל עֲבָדִים לְךָ וְתִי

○ 老年人告诉他说:

○ 「王若恩待这民, 使他们喜悦,

○ 用好话回覆他们,

○ 他们就永远作王的仆人。」

[字汇分析]

● 01696 וַיְדַבֵּרוּ 动词, Pi' e1 叙述式 3 复阳 דְּבָרָה 讲、说、指挥

○ 00413 אֶלָּיו 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用长基本型 אֶלִּי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 יוּ。 § 5.5, 3.10, 8.12

○ 00559 לְאָמֹר 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

אָמַר 说

● אָם 00518 连接词 אָם 如果、不是

○ הָיָה 01961 动词, Qal 未完成式 2 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ לְטוֹב 02896 介系词 לְ + 形容词, 阳性单数 לְטוֹב 好的、福乐

○ לְהָעָם 05971 介系词 לְ + 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 לְהָעָם 百姓、国民

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 הַזֶּה 这个

○ וַיִּצְיֹתָם 07521 动词, Qal 连续式 2 单阳 + 3 复阳词尾 וַיִּצְיֹתָם 悦纳、满意

● דָּבַר 01696 动词, Pi'el 连续式 2 单阳 דָּבַר 讲、说、指挥 § 8.17, 8.18, 2.34, 2.31

○ אֶלָּהֶם 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用长基本型 אֶלִּי 来加词尾。§ 3.10, 8.12

○ דְּבָרִים 01697 名词, 阳性复数 דְּבָרִים 话语、事情

○ טוֹבִים 02896 形容词, 阳性复数 טוֹב 好的、福乐

● הָיָה 01961 动词, Qal 连续式 3 复 הָיָה 是、成为、临到

○ לָּהּ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לָּהּ 给、往、向、到、归属於

○ עֲבָדִים 05650 名词, 阳性复数 עֲבָדִים 仆人、奴隶

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音

缩短，变成 כָּל。

○ יוֹם הַיָּמִים 03117 冠词 הַ + 名词，阳性复数 יוֹם 日子、时候

□10:7 老年人对他说：“王若恩待这民，使他们喜悦，用好话回复他们，他们就永远作王的仆人。”

□10:7 他们说：“你要善待这些人，使他们高兴，答复他们说些好话，他们就会永远服事你。”

★历代志下 10 章 8 节

○ יַעֲצֵהוּ אֲשֶׁר הָיוּ יְזָקִים עֲצַת-אֶת וַיַּעֲזֹב

וַיַּעֲזֹב

○ לְפָנָיו: הָעֹמְדִים אִתּוֹ אֶדְלוּ אֶשֶׁר הָיוּ יְלָדִים-אֶת

○ 王却不用老年人给他出的主意，

○ 就…商议，(…处填入下行)

○ 和那些与他一同长大，在他面前侍立的少年人

[字汇分析]

● יַעֲזֹב 05800 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יַעֲזֹב 离弃、遗弃

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ עֲצָה 06098 名词，单阴附属形 עֲצָה 谋略、谘商、劝告

○ יְזָקִים 02205 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 יְזָקִים 年老的 在此作名词解，指「长老」。

○ אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ יַעֲצֵהוּ 03289 动词，Qal 完成式 3 复 + 3 单阳词尾 עֵץ 谘询、劝告

● יַעֲזֹב 03289 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 יַעֲזֹב 谘询、

劝告

● אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ 。

○ הַיְלָדִים 03206 冠词 הַ + 名词，阳性复数 יְלָד 儿童、
少年

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ גָּדַל 01431 动词，Qal 完成式 3 复 גָּדַל 长大、变
大，Pi'el 使尊大

○ אִתּוֹ 00854 介系词 אִתּוֹ + 3 单阳词尾 אִתּוֹ 与、跟

○ הָעֹמְדִים 05975 冠词 הָ + 动词，Qal 主动分词复阳
עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif'il 设立、使坚定

○ לְפָנָיו 03942 介系词 לְפָנָיו + 3 单阳词尾 לְפָנָיו 在…之
前 לְפָנָיו 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复
阳附属形而来。

□10:8 王却不用老年人给他出的主意，就和那些与他一同长大、在他面
前侍立的少年人商议，

□10:8 可是，罗波安不理睬这些元老的话，却去找一些年轻人；他们是
跟他一起长大的，现在作他的顾问。

★历代志下 10 章 9 节

○ אֲלֵהֶם וַיֹּאמֶר

○ תֵּבַב וְנִשְׂיב נֹעֲצִים אִתָּם מָה

○ לֵאמֹר אֵלַי דְּבַרְוֵאשֶׁר הָיָה הָעַם-אִתָּךְ

○ עָלֵינוּ: אָבִיךָ נִתְוֹאֵשֶׁר הָעַל-לְמוֹתֶיךָ

○ 对他们说：

○ 「…你们给我出个甚么主意，我好回覆他们。」（…处填入以下二行）

○ 这民对我说：

○ 『你父亲使我们负重轭，求你使我们轻松些。』

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶל־00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用长基本型 אֶל־ 来加词尾。§ 3.10, 8.12

● מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ אַתָּה 00859 代名词 2 复阳 אַתָּה 你

○ נִוְעָצִים 03289 动词, Nif'al 分词复阳 עָצַע 谘询、劝告

○ וְנָשׁוּב 07725 连接词 וְ + 动词, Hif'il 未完成式 1 复 שׁוּב 回转

○ דְּבָר 01697 名词, 阳性单数 דְּבָר 话语、事情

● אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 עָם 百姓、国民 עָם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם。

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 זֶה 这个

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ דִּבְרָוּ 01696 动词, Pi'el 完成式 3 复 דִּבְרָוּ 讲、说、指挥

○ אֶל־00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用长基本型 אֶל־ 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִֿ。

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לֵ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר 说

● קָלָל 07043 动词, Hif'il 祈使式单阳 קָלָל Qal 轻,

Pi'e1 咒骂、诅咒, Pu'al 被咒骂、被诅咒, Nif'al 看为轻、轻视, Hif'il 减轻、轻视

○ מִן 04480 介系词 מן 从、出、离

○ הָ 05923 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 עֹל 轭

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ נָתַן 05414 动词, Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 给 § 2.34

○ אָבִיךָ 00001 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ עָלֵינוּ 05921 介系词 עַל + 1 复词尾 עַל 在…上面 עַל 用长基本型 עָלֵי 来加词尾。 § 3.10, 3.16

□10:9 说：“这民对我说：‘你父亲使我们负重轭，求你使我们轻松些。’你们给我出个什么主意？我好回复他们。”

□10:9 罗波安问他们：“你们有什么建议？那些人要求我减轻他们的担子，我该怎样回答他们？”

★历代志下 10 章 10 节

○ אֶתְּוֹ אֶדְלוֹאֲשֶׁר הַיְלָדִים אֶתְּוֹ וַיְדַבְּרוּ

○ אֶלֶיךָ דִּבְרוּ אֲשֶׁר לְעַם תְּאָמַר-כִּי הָ לְאֹמֶר

○ עָלֵנוּ-אֶתְּהַכְבִּיד אָבִיךָ לְאֹמֶר

○ מֵעָלֵינוּ הַקָּל נֹאֲתָהּ

○ אָבִי: מִמֶּתְּנִי עָבָה קִטְנִי אֶלֶהֶם תְּאָמַר כִּי

○ 那同他长大的少年人告诉他

○ 说：「你要说，这民对王

○ 说：『你父亲使我们负重轭，

○ 求你使我们轻松些。』

○ 你要对他们如此说：『我的小拇指比我父亲的腰还粗，

[字汇分析]

● דָּבַר 01696 动词, Pi'e1 叙述式 3 复阳 דָּבַר 讲、说、指挥

○ אֶתּוּ 00854 介系词 אֶתּ + 3 单阳词尾 אֶתּ 与、跟

○ הַיְלָדִים 03206 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 יְלָד 儿童、少年人

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译 § 6.8

○ גָּדְלוּ 01431 动词, Qal 完成式 3 复 גָּדַל 长大、变大, Pi'el 使尊大

○ אֶתּוּ 00854 介系词 אֶתּ + 3 单阳词尾 אֶתּ 与、跟

● לֵאמֹר 00559 介系词 לֵ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 称、说

○ כֵּה 03541 指示副词 כֵּה 如此、这样、这里和那里

○ תֹּאמַר 00559 动词, Qal 未完成式 2 单阳 אָמַר 称、说

○ מֵעַם 05971 介系词 מֵ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עַם 百姓、国民 עַם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעַם § 2.20

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译 § 6.8

○ דִּבְרוּ 01696 动词, Pi'el 完成式 3 复 דָּבַר 讲、说、指挥

○ אֶלַי 00413 介系词 אֶל + 2 单阳词尾 אֶל 向、往

● לֵאמֹר 00559 介系词 לֵ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 称、说

○ יְהָאָב 00001 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ הִכְבִּיד 03513 动词, Hif'il 完成式 3 单阳 כִּבֵּד 尊敬、荣耀, Hif'il 使沉重

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אָת。

○עֵלְנוּ 05923 名词，单阳 + 1 复词尾 עֵל 轭 עֵל 的
附属形也是 עֵל；用附属形来加词尾。

●אָתָּה 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 אָתָּה 你

○קָלַל 07043 动词，Hif' il 祈使式单阳 קָלַל Qal 轻，
Pi' el 咒骂、诅咒，Pu' al 被咒骂、被诅咒，Nif' al 看
为轻、轻视，Hif' il 减轻、轻视

○מֵעַלְיָנוּ 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל + 1 复词尾 עַל
在…上面 עַל 用基本型 עֲלֵי 来加词尾。§ 5.3, 8.33,
3.16, 3.10

●כֹּה 03541 指示副词 כֹּה 如此、这样、这里和那里

○אָמַר 00559 动词，Qal 未完成式 2 单阳 אָמַר 称、
说

○אֶלָּהֶם 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 向、往 אֶל
用长基本型 אֶלֵי 来加词尾。§ 3.10, 8.12

○קִטְוֵי 06995 名词，单阳 + 1 单词尾 קִטְוֵן 小指头
קִטְוֵן 的附属形也是 קִטְוֵן(未出现)；用附属形来加词
尾。

○עָבָה 05666 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָבָה Qal 变
粗

○מִמְתָּנִים 04975 介系词 מִן + 名词，双阳附属形 מְתָנִים
腰

○אָבִי 00001 名词，单阳 + 1 单词尾 אָב 父亲、祖先
אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

□10:10 那同他长大的少年人说：“这民对王说：‘你父亲使我们负重轭，求你使我们轻松些。’王要对他们如此说：‘我的小拇指比我父亲的腰还粗。

□10:10 他们说：“你可以这样告诉他们：‘我的小指头比我父亲的腰还粗呢！

★历代志下 10 章 11 节

○כָּבֵד עַל עֲלֵיכֶם הָעֲמִיס אָבִי וְעַתָּה

○עֲלֵכֶם-עַל אֶסֶף אָנִי

○בְּשׁוֹטִים אֶתְכֶם יִסֵּר אָבִי

○סִבְעָקָרְבִים: וְאָנִי

○我父亲使你们负重轭，

○我必使你们负更重的轭；

○我父亲用鞭子责打你们，

○我要用蝎子(鞭责打你们)。]]

[字汇分析]

●כָּבֵד עַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○אָבִי 00001 名词，单阳 + 1 单词尾 אָב 父亲、祖先
אָב 的附属形为 אַב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○הָעֲמִיס 06006 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 עָמַס 负
荷、抱、装卸

○עֲלֵיכֶם 05921 介系词 עַל + 2 复阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。 § 3.16, 3.10

○עוֹל 05923 名词，阳性单数，短写法 עוֹל 轭

○כָּבֵד 03515 形容词，阳性单数 כָּבֵד 大的、重的、多
的

●וְאָנִי 00589 连接词 וְ + 代名词 1 单 אָנִי 我

○אֶסֶף 03254 动词，Hif' il 未完成式 1 单 יִסֵּף 再
一次、增添、增进

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○עֹלָם 05923 名词，单阳 + 2 复阳词尾 עֹל 轭 עֹל 的附属形也是 עֹל；用附属形来加词尾。

●אָבִי 00001 名词，单阳 + 1 单词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○יָסַר 03256 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 יָסַר 指教、管教、惩戒

○אָתְּכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אָת 不必翻译

○בְּשׁוֹטִים 07752 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 שׁוֹט 鞭子

●אֲנִי 00589 连接词 אֲנִי + 代名词 1 单 אֲנִי 我

○עֲקָרָבִים 06137 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 עֲקָרָב 蝎子

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□10:11 我父亲使你们负重轭，我必使你们负更重的轭；我父亲用鞭子责打你们，我要用蝎子鞭责打你们。’ ”

□10:11 我父亲给你们重担，我要给你们更重的担；他用鞭子打你们，我要用刺棒击打你们！’ ”

★历代志下 10 章 12 节

○הַתְּבָעִים-אֶל הַעַם-וְכָל יִרְבָּעִים וְיָבֵא

○הַמֶּלֶךְ דְּבָרְפָאֵשׁ הַשֵּׁלֶשׁ י בַּיּוֹם

○הַשֵּׁלֶשׁ י בַּיּוֹם אֵלַי שׁוּבוּ לְאֹמֶר

○耶罗波安和众百姓…果然来了。(…处填入下行)

○遵著罗波安王…的那话，第三日他们(…处填入下行)

○所说，「你们第三日再来见我」

[字汇分析]

● **בוא** 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阳 临到、带来

○ **יְרֹבָעַם** 03379 专有名词, 人名 耶罗波安 耶罗波安原意为「百姓争闹」。以色列的开国君王也叫耶罗波安, 这里的耶罗波安是耶户王朝的第四个王。

○ **וְכָל** 03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个

○ **הָעָם** 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עַם 百姓、国民 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

○ **אֶל** 00413 介系词 אֶל 向、往

○ **יְרֹבָעַם** 07346 专有名词, 人名 耶罗波安

● **בַּיּוֹם** 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ **שֵׁשֶׁשׁ** 07992 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 שֵׁשֶׁשׁ 序数的「第三」

○ **אֶשְׂרָא** 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译 אֶשְׂרָא 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。

○ **דָּבַר** 01696 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 讲、说、指挥

○ **מֶלֶךְ** 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

● **לֵאמֹר** 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר 称、说

○ **שׁוּבוּ** 07725 动词, Qal 祈使式复阳 שׁוּבוּ 回转

○ **אֶל** 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用

长基本型 לָאָּ 来加词尾。l 单词尾 יַ + יֵ 合起来变成 יֵ。

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יום 日子、时候

○ שְׁלִישִׁי 07992 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 יֵ 序数的「第三」

□10:12 耶罗波安和众百姓遵着罗波安王所说“你们第三日再来见我”的那话, 第三日他们果然来了。

□10:12 三天以后, 耶罗波安和所有人民照罗波安王的指示, 再到他面前。

★历代志下 10 章 13 节

○ קָשָׁה מְלֶכֶה וַיַּעֲנִים

○ הַזְּקֵנִים: עָצַת אֶת־רַחֲבֹקָם־הַמֶּלֶךְ וַיַּעֲזֹב

○…王用严厉的话回覆他们, (…处填入下行)

○罗波安王不用老年人所出的主意,

[字汇分析]

● וַיַּעֲנִים 06030 动词, Qal 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 עָנָה I. 回答、作证; II. 忙; III. 使受苦、使低微; IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ קָשָׁה 07186 的停顿型, 形容词, 阴性单数 קָשָׁה 顽固的、暴烈的、残忍的、严厉的

● וַיַּעֲזֹב 05800 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָזַב 离弃、遗弃

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ רַחֲבֹקָם־הַמֶּלֶךְ 07346 专有名词, 人名 רַחֲבֹקָם 罗波安

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译

○ עֲצָה 06098 名词，单阴附属形 עֲצָה 谋略、谘商、劝告

○ זָקֵן 02205 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 זָקֵן 年老的 在此作名词解，指「长老」。

□10:13 罗波安王用严厉的话回复他们，不用老年人所出的主意，

★历代志下 10 章 14 节

○ לֵאמֹר הַיְלָדִים כְּעֲצַת אֲלֵהֶם וַיִּדְבֹּר

○ עָלָיו אִסְיָה וְאַנִּי עֲלֵכֶם אֶת אֲכַבִּיד

○ בְּעִקְרֵיבִים: אָנִי בַשּׁוֹטִים אֶתְכֶם יִסֵּר אָבִי

○照著少年人所出的主意，对他们说：

○「我父亲使你们负重轭，我必使你们负更重的轭；

○我父亲用鞭子责打你们，我要用蝎子鞭责打你们。」

[字汇分析]

● דָּבַר 01696 动词，Pi'e1 叙述式 3 单阳 דָּבַר 讲、说、指挥 § 8.1, 2.35, 2.31, 9.1

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用长基本型 אֶלִּי 来加词尾。§ 3.10, 8.12

○ עֲצָה 06098 介系词 כִּי + 名词，单阴附属形 עֲצָה 谋略、谘商、劝告

○ יְלָדִים 03206 冠词 הַ + 名词，阳性复数 יְלָדִים 儿童、少年人

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לֵאמֹר 称、说

● יָסַף 03254 动词，Hif'il 未完成式 1 单 יָסַף 再一次、增添、增进，Hif'il 多做

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面，

母音缩短变成 אָת。

○ עָלְכֶם 05923 名词，单阳 + 2 复阳词尾 עֹל 轭 עֹל 的附属形也是 עֹל；用附属形来加词尾。

○ וְאֲנִי 00589 连接词 וְ + 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ אֲסִיף 03513 动词，Hif' il 未完成式 1 单 כָּבֵד 重担、尊贵、荣耀

○ עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。 § 3. 16, 5. 5, 3. 10

● אָבִי 00001 名词，单阳 + 1 单词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אֲבָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ יָסַר 03256 动词，Pi' el 完成式 3 单阳 יָסַר 指教、管教、惩戒

○ אָתְכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אָת 不必翻译

○ בַּשּׁוֹטִים 07752 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 שׁוֹט 鞭子

○ וְאֲנִי 00589 连接词 וְ + 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ עַקְרֵיבָיִם 06137 介系词 עַקְרֵיבָיִם + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 עַקְרֵיב 蝎子

□10:14 照着少年人所出的主意对他们说：“我父亲使你们负重轭，我必使你们负更重的轭；我父亲用鞭子责打你们，我要用蝎子鞭责打你们。”

□10:13-14 王不听元老的建议，却照着年轻人的建议对人民说凶狠的话。他说：“我父亲给你们重担，我要给你们更重的担；他用鞭子打你们，我要用刺棒击打你们！”

○קָעִם־אֶל־הַמֶּלֶךְ שָׁמַע־נֹלֵא

○הָאֱלֹהִים מַעַם הָסִבָּה הִיְתָה־כִּי

○דִּבְרֵאֲשֶׁר דִּבְרוּ־אֵת יְהוָה הַקִּיּוּם לְמַעַן

○הַשׁ לֹוּנֵי אֲחִיהוּ בְּיָד

○נִבְטָ:כֹּן יִרְבְּעִם־אֶל

○王不肯依从百姓，

○这事乃出於神，

○为要应验雅威藉…所说的话。（…处填入以下二行）

○示罗人亚希雅对

○尼八儿子耶罗波安

[字汇分析]

●לֹא 03808 连接词 ל + 否定的副词 לֹא 不

○שָׁמַעַ08085 动词，Qal 完成式 3 单阳 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○מֶלֶךְ04428 冠词 ה + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○עַם05971 冠词 ה + 名词，阳性单数 עַם 国民、百姓 加冠词时，根音的母音拉长变为 עָם

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○הִיְתָה01961 动词，Qal 完成式 3 单阴 הִיְתָה 作、是、成为、临到

○הִסָּבָה 05252 名词，阴性单数 הִסָּבָה 事情的演变、事出之因

○מֵעַם05973 介系词 מִן + 介系词 עַם עַם 跟

○אֱלֹהִים00430 冠词 ה + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.15, 2.20

●לְמַעַן 04616 介系词 לְ + 名词，阳性单数 לְמַעַן 为了

词 מֵעַן 一定与介系词 לְ 一起合用，作为介系词或连接词。

○קוּם06965 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 קוּם 使之起来、设立、竖立

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○דְּבַר 01697 名词，单阳 + 3 单阳词尾 דְּבַר 话语、事情、行动 דְּבַר 的附属形为 בְּרֵךְ; 用附属形来加词尾。

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○דְּבַר 01696 动词，Pi' el 完成式 3 单阳 דְּבַר 讲、说、指挥

●בְּיַד 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 2.11-13

○אֶתְיָהוּ 00281 专有名词，人名 אֶתְיָהוּ 亚希亚、亚希雅

○לְוֵי 07888 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 לְוֵי 示罗人

●אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○יְרֹבָעַם 03379 专有名词，人名 יְרֹבָעַם 耶罗波安 耶罗波安原意为「百姓争闹」。以色列的开国君王也叫耶罗波安，这里的耶罗波安是耶户王朝的第四个王。

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○נִבְט 05028 专有名词，人名 נִבְט 尼八

□10:15 王不肯依从百姓，这事乃出于上帝，为要应验耶和華藉示罗人亚希雅对尼八儿子耶罗波安所说的话。

□10:15 王不理睬人民的要求；他不知道这是主上帝的旨意，为要实现他藉着示罗人亚希雅先知对尼八的儿子耶罗波安所说的话。

★历代志下 10 章 16 节

○לְהַסְתֵּם מִלְּךָ מֵעַל-לֹא פִישׁ רָא-לְנֶכֶל

○לֹא מִרְהַמְלֶךְ-אֶת הָעָם וַיֵּשׁ יְבוּ

○בְּנוֹיֵד תִּלְק לְנוּ-מָה

○יֵשׁ י-בְבֹן נִתְלָה-וְלֹא

○יֵשׁ רָא לֹא הִלִּיךְ אִישׁ

○דָּוִד בֵּיתְךָ הָאֵה עֲתָה

○סֵלֵא הִלְיוּ:יֵשׁ רָא ל-כָּל לְדָוִד

○以色列众人见王不依从他们，

○百姓就回覆王说：

○「我们与大卫有甚么分儿呢？

○与耶西的儿子并没有关涉！

○以色列人啊，各回自己的帐棚去吧，

○现在，大卫啊，你顾你自己的家吧！」

○於是，以色列众人都回自己的帐棚去了。

[字汇分析]

●כָּל 03605 连接词 כָּל + 名词，单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○שָׁמַע 08085 动词，Qal 完成式 3 单阳 שָׁמַע Qal 听、

听从, Hif' il 说明、使…听

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 ה + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ לָהֶם 09001 介系词 ל + 3 复阳词尾 ל 给、往、向、到、归属於

● שׁוּב 07725 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 שׁוּב 回转

○ עַם 05971 冠词 ה + 名词, 阳性单数 עַם 国民、百姓 עַם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעַם

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 ה + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ לְאָמַר 00559 介系词 ל + 动词, Qal 不定词附属形 לְאָמַר 说

● מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ לָנוּ 09001 介系词 ל + 1 复词尾 ל 给、往、向、到、归属於

○ חֵלֶק 02506 名词, 阳性单数 חֵלֶק 分、部分

○ בְּדָוִד 01732 介系词 ב + 专有名词, 人名 בְּדָוִד 大卫

● לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○ נַחְלָה 05159 名词, 阴性单数 נַחְלָה 产业

○ בְּבֶן 01121 介系词 ב + 名词, 单阳附属形 בְּבֶן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יֵשׁוּעַ 03448 专有名词，人名 יֵשׁוּעַ 耶西

● אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ לְאֹהֶל 00168 介系词 לְ + 名词，复阳 + 2 单阳词尾 לְ אֹהֶל 帐棚、帐蓬 אֹהֶל 的复数为 אֹהֶלִים 复数附属形为 אֹהֶלִי；用附属形来加词尾。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● עַתָּה 06258 副词 עַתָּה 现在

○ רָאָה 07200 动词，Qal 祈使式单阳 רָאָה Qal 看，Nif'al 显现，Hif'il 显明 § 2.33

○ בַּיִת 01004 名词，单阳 + 2 单阳词尾 בַּיִת 殿、家、房子 בַּיִת 的附属形为 בֵּית；用附属形来加词尾。

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名，长写法 דָּוִד דָּוִד 大卫

● הִלַּךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הִלַּךְ 动身、走、去 § 8.1, 2.35, 8.16

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ לְאֹהֶל 00168 介系词 לְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 לְ אֹהֶל 帐棚、帐蓬 אֹהֶל 的复数为 אֹהֶלִים 复数附属形为 אֹהֶלִי；用附属形来加词尾。

○ סָ 09014 段落符号 סָתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的

文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□10:16 以色列众民见王不依从他们，就对王说：“我们与大卫有什么分儿呢？与耶西的儿子并没有关涉。以色列人哪，各回各家去吧！大卫家啊，自己顾自己吧！”于是，以色列众人都回自己家里去了，

□10:16 以色列人民见王不接纳他们的要求就喊着说：大卫跟我们有什么关系？耶西的儿子对我们毫无益处！以色列人哪，我们回老家吧！让大卫家看顾自己吧！于是，以色列人民反叛回家去了；

★历代志下 10 章 17 节

○ יהודה בְּעָרֶיהָ יֵשׁ בְּיָמֵשׁ רָאֵל וּבְנֵיהֶם

○ רָחֲבָעָם: עֲלֵיהֶם וַיִּמְלֹךְ

○ 惟独住在犹大城邑的以色列人，

○ 罗波安仍作他们的王。

[字汇分析]

● וּבְנֵיהֶם 01121 连接词 וַ + 名词，复阳附属形 בְּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יֵשׁ רָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יֵשׁ רָאֵל 以色列

○ הֵיִשְׁבִּים 03427 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳 יֵשׁ בְּ 居住、坐、停留

○ בְּעָרֶיהָ 05892 介系词 בְּ + 名词，复阴附属形 עִיר 城邑 עָרִים 虽为阴性名词，复数却有阳性的形式

○ הַיְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● וַיִּמְלֹךְ 04427 动词，Qal 叙述式 3 单阳 מְלָךְ 作王、统治

○ עָלֵיהֶם 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面

על 用长基本型 עָלִי 来加词尾。

○רְחַבְעָם07346 专有名词，人名 רְחַבְעָם 罗波安

□10:17 惟独住在犹大城邑的以色列人，罗波安仍作他们的王。

□10:17 罗波安只作住在犹大地区的人民的王。

★历代志下 10 章 18 节

○רְחַבְעָם הֵמָּלַךְ וַיֵּשֶׁב לַח

הַמִּסְעֵל אֶשְׁרֵי הַדָּרוֹם אֶת

אֲבוּשָׁה רֶאֱל־בְּנֵי בֹנִיָּהוּ גָמוּ

רְחַבְעָם וְהֵמָּלַךְ וַיִּמָּת

סְרוּשָׁ לָם: לְנוֹסֵב מִרְכָּבָה לְעֵלוֹת הַתְּאֵמָץ

○罗波安王差遣

○掌管服苦之人的哈多兰去，

○以色列人用石头打他，他就死了。

○罗波安王急忙上车，

○逃回耶路撒冷去了。

[字汇分析]

●לַח 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○הַמֶּלֶךְ04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○רְחַבְעָם07346 专有名词，人名 רְחַבְעָם 罗波安

●אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○הַדָּרוֹם01913 专有名词，人名 הַדָּרוֹם 哈多兰

○אֶשְׁרֵי 00834 关系代名词 אֶשְׁרֵי 不必翻译

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○הַמִּסְעֵל04522 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִסְעֵל 服苦役的一批人

● יָרָגְמוּ 07275 动词, Qal 叙述式 3 复阳 רָגַם 用石头打死

○ בּוֹ 09002 介系词 בָּ + 3 单阳词尾 בָּ 在、用、藉著

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ רְאֵלְשֵׁי 03478 专有名词, 人名、地名、国名 רְאֵלְשֵׁי 以色列

○ אֶבֶן 00068 名词, 阴性单数 אֶבֶן 石头

● יָמַת 04191 动词, Qal 叙述式 3 单阳 מוּת 死、治死

○ מְלֶךְ 04428 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מְלֶךְ 君王、国王

○ רְחֹבְעָם 07346 专有名词, 人名 רְחֹבְעָם 罗波安

● אֶמַץ 00553 动词, Hitpa'el 完成式 3 单阳 אֶמַץ Qal 是强壮的、勇敢的, Pi'el 坚立、确立, Hitpa'el 自我警戒

○ לָעָלוֹת 05927 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 לָעָלוֹת 上去

○ מְרִכְבָּה 04818 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מְרִכְבָּה 战车

○ לָנוּס 05127 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 לָנוּס 逃走

○ יְרוּשָׁלַם 03389 的停顿型, 专有名词, 地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַם 两个字的混合型。

○◻ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□10:18 罗波安王差遣掌管服苦之人的哈多兰往以色列人那里去，以色列人就用石头打死他。罗波安王急忙上车，逃回耶路撒冷去了。

□10:18 罗波安王派劳工总管亚多兰到以色列人那里去，以色列人用石头把他打死。这时，罗波安慌忙坐上马车，逃回耶路撒冷。

★历代志下 10 章 19 节

○ עַם הַיְהוּדָה הַיּוֹם עַד דָּוִד בִּיחְבֹּשׁ רְאֵי לְנוֹכַח עוֹ

○这样，以色列人背叛大卫家，直到今日。

[字汇分析]

● עָוָה 06586 动词，Qal 叙述式 3 复阳 פָּשַׁע 悖逆、背叛、违法、犯罪

○ אֵלֵינוּ 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ בֵּית 01004 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、家、房子

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名，长写法 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个

○◻ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□10:19 这样，以色列人背叛大卫家，直到今日。

□10:19 从此，以色列北国的人民一直反叛大卫王朝。

★历代志下 11 章 1 节

- יְרוּשָׁלַם תַּחֲבֹעַ וַיָּבֹא
- וּבְנֵימֹן יְהוּדָה בֵּית-אֶת-וַיִּקְהֵל
- מִלְחָמָה עִשָׂה בַּחֹר אֶלְפֵי וּשְׁמוֹנִים מֵאָה
- יֵשׁ רָאֵל-עִמְלֵה לְחָם
- פִּלְהַתְּבָעָם:מִמְלָכָה-אֶתְלֵה שׁ יֵב
- 罗波安来到耶路撒冷，
- 招聚犹大家和便雅悯家，
- 共十八万人，都是挑选的战士，
- 要与以色列人争战，
- 好将罗波安的国夺回再归自己。

[字汇分析]

● יָבֹא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 临到、带来

○ רֹבֹעַ 07346 专有名词，人名 罗波安

○ יְרוּשָׁלַם 03389 专有名词，地名 耶路撒冷
○ יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַים 两个字的混合型。

● קָהַל 06950 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 聚集

○ אֶת 00853 受词记号 不必翻译 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ בֵּית 01004 名词，单阳附属形 殿、房屋、家

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ וּבְנֵימֹן 01144 连接词 וּ + 专有名词，支派名 便雅悯 § 5.8

● מֵאָה 03967 名词，阴性单数 数目的「一百」

○ וַיְשׁוּב מִן־הַמִּנִּים 08084 连接词 וַ + 名词，阳性复数 数目的「八十」

○ אֶלֶף 00505 名词，阳性单数 许多、数目的「一千」

○ בָּחַר 00977 动词，Qal 被动分词单阳 选择、拣选

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 主动分词，单阳附属形 做 这个分词在此作名词「做...的人」解。

○ מִלְחָמָה 04421 名词，阴性单数 战争

● לָ + 动词，Nif'al 不定词附属形 攻击、打仗

○ עִם 05973 介系词 跟

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 以色列

● לָ + 动词，Hif'il 不定词附属形 回转

○ אַתְּ 00853 受词记号 不必翻译 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתְּ。

○ מַמְלָכָה 04467 冠词 הַ + 名词，阴性单数 国度

○ לְרֹחַבָּעַם 07346 介系词 לְ + 专有名词，人名 罗波安

○ פַּ 09015 段落符号 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□11:1 罗波安来到耶路撒冷，招聚犹大家和便雅悯家，共十八万人，都是挑选的战士，要与以色列人争战，好将国夺回再归自己。

□11:1 罗波安一到耶路撒冷就召集犹大和便雅悯支族最精锐部队十八万人，想要攻打以色列，恢复他对北部支族的控制。

★历代志下 11 章 2 节

○יְהוָה־דִּבֶּר וַיְהִי

○לְאמֹר: הָאֵלֹהִים־אֵישׁן מִעֵיְהוָה־אֶל

○但雅威的话

○临到神人示玛雅说:

[字汇分析]

●וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○דִּבֶּר 01697 名词, 单阳附属形 דִּבְרַר 话语、事情、行动

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַוְהַי 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○מִעֵיְהוָה מְעֵיָהּ 08098 专有名词, 人名 מִעֵיְהוָה מְעֵיָהּ 示玛雅 示玛雅原意为「上主听见」。

○אִישׁ 00376 名词, 单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○אֵלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 אֵלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.15, 2.20

○לְאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

אָמַר אָמַר 说

□11:2 但耶和华的话临到神人示玛雅说:

□11:2 可是上主告诉神的人示玛雅,

★历代志下 11 章 3 节

וַיְהוֹדֶה מֶלֶךְ שְׁלֹמֹה בְּוֶרְחַבְעָם אֶל אָמַר

לאמר: ובנימן ביהודהיש ראל-כל ואל

○「你去告诉所罗门的儿子犹大王罗波安

○和住犹大、便雅悯的以色列众人说,

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 祈使式单阳 说

○ אֶל 00413 介系词 向、往

○ וַרְחַבְעָם 07346 专有名词, 人名 罗波安

○ בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 成员、青年、年轻男子

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词, 人名 所罗门

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 君王、国王

○ יְהוּדָה 03063 专有名词, 人名、支派名 犹大 犹大原意为「赞美」。

● וְאֶל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 向、往

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 全部、整个、各 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ אֶל־רְאִי 03478 专有名词, 人名、地名、国名 以色列

○ בְּיְהוּדָה 03063 介系词 בְּ + 专有名词, 人名、支派名、国名 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ וַיִּבְנֶימוּן 01144 连接词 וַ + 专有名词，支派名 בְּנֵימֹן 便雅悯 § 5.8

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר 说

□11:3 “你去告诉所罗门的儿子犹大王罗波安，和住犹大便雅悯的以色列众人说：

□11:3 吩咐他去对罗波安和所有犹大、便雅悯支族的人民说：

★历代志下 11 章 4 节

○ תַּעֲלוּ-לֹא יְהוָה אָמַר כֹּה

○ אַתְּ יָכֹם-עִם לְתַמוּ-וְלֹא

○ לְבֵיתוֹ אִישׁ שׁוּבוּ

○ הַזֶּה הַדְּבָר נְהַיֵּמְאָתִי כִּי

○ יְהוָה דִּבְרֵי-אֶתְנִישׁ מְעוֹ

○ פִּרְבָּעַם: אֶל לְקַחַם וְיֵשׁ בּוֹ

○ 雅威如此说：『你们不可上去

○ 与你们的弟兄争战，

○ 各归各家去吧！

○ 因为这事出於我。』

○ 众人就听从雅威的话归回，

○ 不去与耶罗波安争战。

[字汇分析]

● כֹּה 03541 指示副词 כֹּה 如此、这样、这里和那里

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○תַּעֲלוּ 05927 动词, Qal 未完成式 2 复阳 עָלָה 上去

●לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○תַּלְחֲמוּ 03898 动词, Nif' al 未完成式 2 复阳 לָחַם 攻击、打仗

○עִם 05973 介系词 עִם 跟

○אָחֵיךָ 00251 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 אָחָה 兄弟 אָחָה 的复数为 אָחִים, 复数附属形为 אָחֵי 用附属形来加词尾。

●שׁוּבוּ 07725 动词, Qal 祈使式复阳 שׁוּב 回转

○אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○לְבֵיתוֹ 01004 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 בַּיִת 家、房屋、殿 בַּיִת 的附属形为 בֵּית; 用附属形来加词尾。

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○מֵאֵתִי 00853 介系词 מִן + 介系词 אֵת + 1 单词尾 אֵת 不必翻译

○הָיָה 01961 动词, Nif' al 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○הַדְּבָר 01697 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 דְּבָר 话语、事情、行动 § 2.6

○הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 זֶה 这个

●שָׁמַע 08085 动词, Qal 叙述式 3 复阳 שָׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听 § 8.1, 2.35

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○דְּבָרִי 01697 名词，复阳附属形 דְּבָרַי 话语、事情、行动
מִלָּךְ 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלִכִי 来加词尾。

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●וַיִּשָּׁבוּ 07725 动词，Qal 叙述式 3 复阳 שׁוּב 回转

○מִלְּךָ 01980 介系词 מִן + 动词，Qal 不定词附属形
מִלְּךָ 动身、走、去 § 5.3

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○יְרֹבָעָם 03379 专有名词，人名 יְרֹבָעָם 耶罗波安 耶罗波安原意为「百姓争闹」。以色列的开国君王也叫耶罗波安，这里的耶罗波安是耶户王朝的第四个王。

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□11:4 ‘耶和華如此说：你们不可上去与你们的弟兄争战，各归各家去吧！因为这事出于我。’” 众人就听从耶和華的话归回不去与耶罗波安争战。

□11:4 “不要去攻打你们的兄弟以色列人。你们都回家去吧！这次所发生的事是出于我。” 于是他们听从上主的命令，没有去攻打耶罗波安。

★历代志下 11 章 5 节

○בִּירוּשָׁלַם רָחֲבָעַם וַיֵּשְׁבוּ

○בִּיהוּדָה: לְמַצוֹר עָרִים וַיִּבְנוּ

○罗波安住在耶路撒冷，

○在犹大地修筑城镇为堡垒，

[字汇分析]

● יָשַׁב 03427 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ רֹתַבְעָם 07346 专有名词，人名 罗波安

○ יָרוּשָׁלַם 3389 的停顿型，介系词 בְּ + 专有名词，地名 耶路撒冷 יָרוּשָׁלַם 是写型和读型 יָרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

● בָּנָה 01129 动词，Qal 叙述式 3 单阳，短型式 בָּנָה 建造 § 8.1, 2.35, 10.6

○ עָרִים 05892 名词，阴性复数 城邑

○ מָצוֹר 04692 介系词 לְ + 名词，阳性单数 堡垒、围攻、围困

○ בְּיְהוּדָה 03063 介系词 בְּ + 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

□11:5 罗波安住在耶路撒冷，在犹大地修筑城邑，

□11:5 罗波安住在耶路撒冷；他为犹大和便雅悯的一些城邑修筑堡垒。

★历代志下 11 章 6 节

○ לְתָם-בֵּית-אֶת וַיִּבְנוּ

○ תְּקוּעַ: נֶאֱתַת עֵיטָם-נֶאֱתַת

○他修筑伯利恒、

○以坦、提哥亚、

[字汇分析]

● וַיִּבְנוּ 01129 动词，Qal 叙述式 3 单阳，短型式 בָּנָה 建造 § 8.1, 2.35, 10.6

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○בַּיִת01035 专有名词, 地名 לְתֵּםבַּיִת 伯利恒 (家, SN 1004) 和 לֶחֶם (粮食, SN 3899) 合起来为专有名词。伯利恒原意为「粮食之家」。

○לְתֵּם01035 专有名词, 地名 לְתֵּםבַּיִת 伯利恒 (家, SN 1004) 和 לֶחֶם (粮食, SN 3899) 合起来为专有名词。伯利恒原意为「粮食之家」。

●וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֵת。

○עֵיטָם 05862 专有名词, 地名 עֵיטָם 以坦

○וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֵת。

○תְּקוּעַ 08620 专有名词, 地名 תְּקוּעַ 提哥亚

□11:6 为保障修筑伯利恒、以坦、提哥亚、

□11:6 这些城是伯利恒、以坦、提哥亚、

★历代志下 11 章 7 节

○עָדְלָם:וְאֵת שׁוּכֵי-וְאֵת צוּר-בַּיִת-וְאֵת

○伯·夙、梭哥、亚杜兰、

[字汇分析]

●וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֵת。

○בַּיִת01049 专有名词, 地名 צוּר בַּיִת 伯·夙 (房子, SN 1004) 和 צוּר (岩石, SN 6697) 两个字合起来为专有名词, 地名。

○צוּר 01049 专有名词, 地名 צוּר בַּיִת 伯·夙 (房子, SN 1004) 和 צוּר (岩石, SN 6697) 两个字合起来为专有名词, 地名。

○וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת
在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○וּכּוּשׁ 07755 专有名词，地名 שׁוּכוּ 梭哥

○וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת
在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○עַדְלָם 05725 专有名词，地名 עַדְלָם 亚杜兰

□11:7 伯夙、梭哥、亚杜兰、

□11:7 伯夙、梭哥、亚杜兰、

★历代志下 11 章 8 节

○זִיף:וְאֵתמְרֵהָנָת גַּתוְאֵת

○迦特、玛利沙、西弗、

[字汇分析]

●וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת
在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○גַּת 01661 专有名词，地名 גַּת 迦特

○וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת
在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○מְרֵהָ 04762 专有名词，地名，人名 מְרֵהָ 玛利沙

○וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת
在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○זִיף 02128 专有名词，地名 זִיף 西弗

□11:8 迦特、玛利沙、西弗、

□11:8 迦特、玛利沙、西弗、

★历代志下 11 章 9 节

○עֲזָקָה:וְאֵתלְכִישׁוְאֵתאֲדוּרַיִםוְאֵת

○亚多莱音、拉吉、亚西加、

[字汇分析]

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ אֲדוּרַיִם 00115 专有名词, 地名 אֲדוּרַיִם 亚多莱音

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ לַכִּישׁ 03923 专有名词, 地名 לַכִּישׁ 拉吉 拉吉原意为「难以征服的」。

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ עֲזָקָה 05825 专有名词, 地名 עֲזָקָה 亚西加

□11:9 亚多莱音、拉吉、亚西加、

□11:9 亚多莱音、拉吉、亚西加、

★历代志下 11 章 10 节

○ תְּבָרוֹן-וְאֵת אֵילֹן-וְאֵת צָרְעָה-וְאֵת

○ מְצָרוֹת: עָרֵי-יִבְבְּנִימֹן בִּיהוּדָה אֵשׁ

○ 琐拉、亚雅仑、希伯仑,

○ 这都是犹大和便雅悯的坚固城。

[字汇分析]

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ צָרְעָה 06881 专有名词, 地名 צָרְעָה 琐拉

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ אֵילֹן 00357 专有名词, 地名 אֵילֹן 亚雅仑、亚雅仑

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○תְּבָרוֹן02275 专有名词, 地名, 人名 תְּבָרוֹן 希伯仑 原意为「联合、同盟」。

●אָשֶׁר00834 关系代名词 אָשֶׁר不必翻译

○בְּיְהוּדָה03063 介系词 בְּ+ 专有名词, 人名、支派名、
国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○בְּנֵימֶן01144 连接词 וְ+ 专有名词, 支派名 בְּנֵימֶן 便雅悯 § 5.8

○עָרִי05892 名词, 复阴附属形 עִיר 城邑 עִיר 虽为阴性, 复数却有阳性形式 עָרִים § 2.11-13, 2.15, 4.6

○מְצֻרוֹת04694 名词, 阴性复数 מְצֻרָה 保障、堡垒、壕沟

□11:10 琐拉、亚雅仑、希伯仑；这都是犹大和便雅悯的坚固城。

□11:10 琐拉、亚雅仑，和希伯仑。

★历代志下 11 章 11 节

○הַמְצֻרוֹת-אֵת וַיִּתְּזֶק

○וַיִּנּוּ:וְשָׂמוּמָאֶכְל וְאֵצֻרוֹת נְגִידִים בְּהָר וַיִּתֵּן

○罗波安又坚固各处的保障，

○在其中安置军长，又预备粮食、油、酒。

[字汇分析]

●וַיִּתְּזֶק02388 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 תִּזַּק 修造、加强、支持、抓住, Pi'el 使坚定、坚固

○אֵת 00853 受词记号 אֵת不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○הַמְצֻרוֹת04694 冠词 הַ+ 名词, 阴性复数 מְצֻרָה 保障、堡垒、壕沟

●וַיִּתֵּן 05414 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָתַן 给

○ בְּהֶם 09002 介系词 בְּ + 3 复阳词尾 בְּ 在、用、藉
著

○ נְגִידִים 05057 名词，阳性复数 נְגִיד 领袖、君王

○ וְאֶצְרוֹת 00214 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 אֶצְרוֹר
宝物、府库

○ מֵאֶכָּל 03978 名词，阳性单数 מֵאֶכָּל 食物

○ וְשֶׁמֶן 08081 连接词 וְ + 名词，阳性单数 שֶׁמֶן 膏油

○ וְיַיִן 03196 的停顿型，连接词 וְ + 名词，阳性
单数 יַיִן 酒

□11:11 罗波安又坚固各处的保障，在其中安置军长，又预备下粮食、
油、酒。

□11:11 他为这些城修筑巩固的堡垒，为每一座城派驻指挥官，并供给
粮食、橄榄油，和酒。

★历代志下 11 章 12 节

○ וּרְמָתִים צְנוֹת וְעִיר דּוֹבְכָל

○ מֵאֲדֹלֶת הַרְבֵּה וְיַתְדֵי זָמָם

○ וּבְנִימָן יְהוּדָה לוֹ-וְיִתְיָ

○他在各城裏预备盾牌和枪，

○且使城极其坚固。

○犹大和便雅悯都归了他。

[字汇分析]

● וּבְכָל 03605 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，单阳附
属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 -
前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ עִיר 05892 名词，阴性单数 עִיר 城邑

○ וְעִיר 05892 连接词 וְ + 名词，阴性单数 עִיר 城邑

○ צְנוֹת 06793 名词，阴性复数 צְנוֹה 小圆盾、盾牌、钩

子

○ 07420 连接词 וַ + 名词，阳性复数 רַמָּה 枪

● 02388 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 תָּזַק 系紧、加强、支持、抓住，Pi'el 使坚定、坚固

○ 07235 介系词 לְ + 动词，Hif'il 不定词独立形 רָבָה 多、变多

○ 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

● 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ 03063 专有名词，人名、支派名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ 01144 连接词 וַ + 专有名词，支派名 בְּיַמּוֹן 便雅悯 § 5.8

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□11:12 他在各城里预备盾牌和枪，且使城极其坚固。犹大和便雅悯都归了他。

□11:12 他也为所有的城储备盾牌和枪矛，使它们巩固。这样，罗波安控制了犹大和便雅悯。

★历代志下 11 章 13 节

○ יֵשׁוּרָאֵל-בְּכֹל־שָׂרֵר וְתִלְוִים וְהַכֹּהֲנִים

○ גְּבוּלָם: מִכָּל עֲלִיּוֹת יִצְבוּ

○全以色列的祭司和利未人

○都从四方来归罗波安。

[字汇分析]

● כֹּהֲנִים 03548 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כֹּהֵן 祭司

○ לְלוֹוִיִּם 03881 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 לְלוֹוִי 利未人

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ כָּל 03605 介系词 כֹּל + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○ אֵלֵי 03478 专有名词，人名、地名、国名 אֵלֵי 以色列

● יָצַב 03320 动词，Hitpa'el 完成式 3 复阳 יָצַב 站立、处於

○ עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 攻击，在…上面 עַל 用长基本型 עָלַי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 עָיו。§ 3.16, 5.5, 3.10

○ מִכָּל 03605 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○ גְּבוּלָם 01366 名词，单阳 + 3 复阳词尾 גְּבוּל 边境、边界 גְּבוּל 的附属形也是 גְּבוּל；用附属形来加词尾。

□11:13 以色列全地的祭司和利未人，都从四方来归罗波安。

□11:13 以色列全境的祭司和利未人都到南部的犹大去。

★历代志下 11 章 14 节

○ מְגָרָשׁ יֵהָם־אֶת הַלְוִיִּם עֲזָבוּ־כִּי

○ וְלִירוּשָׁלַם לִיהוּדָה וַיִּלְכוּ וַאֲתָתָם

○ וּבְנֵי יִרְבֵּעַם הִזְנִיתָם־כִּי

○ לִיהוּדָה: מִכְתָּן

○ 利未人撒下他们的郊野

○ 和产业，来到犹大与耶路撒冷，

○ 是因耶罗波安和他的儿子拒绝他们，

○ 不许他们供祭司职分事奉雅威。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ עֲזָבוּ 05800 动词，Qal 完成式 3 复 עֲזָב 离弃、遗弃

○ לְוִיִּם 03881 冠词 הַ+ 专有名词，族名，阳性复数 לְוִי 利未人 § 2.6

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ מְגָרָשׁ 04054 名词，复阳 + 3 复阳词尾 מְגָרָשׁ 空地、郊区 נִמְגָרָה 的复数为 מְגָרָשׁוֹת，复数附属形为，复数附属形为 1221；用附属形来加词尾。

● וַאֲתָתָם 00272 连接词 וַ + 名词，单阴 + 3 复阳词尾 וַאֲתָתָה 土地、产业 אֲתָתָה 的附属形为 אֲתָתָת 用附属形来加词尾。

○ וַיִּלְכוּ 01980 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַיִּלְךְ 动身、走、去

○ לְיִהוּדָה 03063 介系词 לְ+ 专有名词，人名、支派名、国名 יִהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ לְיִירוּשָׁלַם 03389 的停顿型，连接词 וַ + 介系词 לְ + 专有名词，地名 יִירוּשָׁלַם 耶路撒冷

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הִזְנִיתָם 02186 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 + 3 复阳词尾 זָנָה 抛弃、拒绝

○ יְרֹבָעָם 03379 专有名词, 人名 יְרֹבָעָם 耶罗波安 耶罗波安原意为「百姓争闹」。以色列的开国君王也叫耶罗波安, 这里的耶罗波安是耶户王朝的第四个王。

○ וּבָנָיו 01121 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的复数为 בָּנִים, 复数附属形为 בָּנָי; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 י + הוּ 合起来变成 יוּ。

● מִכֶּהֵן 03547 介系词 מִן + 动词, Pi' el 不定词附属形 כָּהֵן 装扮、做祭司

○ לִיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词, 上帝的名字 י ה ו ה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 לִיהוָה 是写型 לִיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。ל 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。§ 4. 2, 11. 9

□11:14 利未人撇下他们的郊野和产业, 来到犹大与耶路撒冷, 是因耶罗波安和他的儿子拒绝他们, 不许他们供祭司职分侍奉耶和华。

□11:14 利未人丢弃了他们的草原和其他土地, 迁移到犹大和耶路撒冷去, 因为以色列的耶罗波安王和他的继承者不准他们作上主的祭司。

★历代志下 11 章 15 节

○ כִּהְנִים לוֹ-וַיַּעֲמֵד

○ וַיִּתֵּן עֵיר לְבָמוֹת

○ עֵשׂה: אֲשֶׁר וְלַעֲגָלִים

○ 耶罗波安…设立祭司; (…处填入以下二行)

○ 为邱坛, 为鬼魔(原文是公山羊),

○ 为自己所铸造的牛犊

[字汇分析]

● עָמַד 05975 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ לָלוּ 09001 介系词 לָ + 3 单阳词尾 לוּ 给、往、向、到、归属於

○ כֹּהֲנִים 03548 名词, 阳性复数 כֹּהֵן 祭司

● לְבָמוֹת 01116 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 בָּמָה 高处、邱坛

○ שְׁעֵרִים 08163 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 שְׁעֵר 公山羊

● לְעֵגְלִים 05695 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 עֵגֶל 牛犊

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

□11:15 耶罗波安为邱坛、为鬼魔（原文作“公山羊”）、为自己所铸造的牛犊设立祭司。

□11:15 耶罗波安指派他自己的人作祭司，在山丘上的神庙里事奉，拜山羊魔神和自己铸造的牛。

★历代志下 11 章 16 节

○ יֵשׁוּ רְאֵלִשׁ בְּטִי מִכַּ לְנֹאֲתַר יִהְיֶם

○ לְבָכֶם-אֶת הַנְּתָנִים

○ יֵשׁוּ רְאֵל אֶל-הִי יְהוָה-אֶת לְבָקֶשׁ

○ אֲבוֹת יִהְיֶם: אֶל-הִי לִיהוָה לְזָבוֹת יְרוּשָׁ לֶם בְּאוּ

○ 以色列各支派中，…都随从利未人，（…处填入以下二行）

○ 凡立定心意

○ 寻求雅威以色列神的，

○ 来到耶路撒冷祭祀雅威他们列祖的神。

[字汇分析]

● 00310 וְאֶתְרֵיהֶם 连接词 וְ + 介系词 אֶת + 3 复阳词尾 אֶת 后面、跟著 אֶת 用复数附属形 אֶתְרֵי 来加词尾。

○ 03605 מִכֹּל 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各

○ 07626 שֵׁבֶט 名词，复阳附属形 שֵׁבֶט 棍、杖、分支

○ 03478 אֵלֵי 专有名词，人名、地名、国名 אֵל 以色列

● 05414 הַנְּתָנִים 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳 נָתַן 给

○ 00853 אֶת 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ 03824 לְבָבָם 名词，单阳 + 3 复阳词尾 לְבָב 心 的附属形为 לְבַב 用附属形来加词尾。

● 01245 לְבַקֵּשׁ 介系词 לְ + 动词，Pi'e1 不定词附属形 בָּקַשׁ 寻找 § 9.4

○ 00853 אֶת 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ 03068 יְהוָה 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ 00430 אֱלֹהִים 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ 03478 אֵלֵי 专有名词，人名、地名、国名 אֵל 以色列

● בָּאוּ 00935 动词, Qa1 完成式 3 复 בוא 临到、带来
○ יְרוּשָׁלַם 03389 专有名词, 地名 ירושׁלַם 耶路撒冷
יְרוּשָׁלַם 是写型 ירושׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

○ לְזָבוֹת 02076 介系词 לְ + 动词, Qa1 不定词附属形
זָבַח 献祭

○ לְיְהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词, 上帝的名字
יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」
יְהוָה 是写型 לְיְהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。
לְ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。 § 4.2, 11.9

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ אָבוֹת יְהוּדָא 00001 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 אב 父亲、祖先
אב 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 אָבוֹת,
复数附属形为 אָבוֹת; 用附属形 + י + 词尾。

□11:16 以色列各支派中, 凡立定心意寻求耶和华以色列上帝的, 都随从利未人, 来到耶路撒冷祭祀耶和华他们列祖的上帝。

□11:16 以色列各支族所有诚心寻求上主——以色列上帝的人民都跟随利未人到耶路撒冷去, 献牲祭给上主——他们祖宗的上帝。

★历代志下 11 章 17 节

○ וַיִּצְמְצוּ יְהוּדָא מִלְּכוּת־אֶת נֹתַן זָקוּן

○ שׁ לֹשׁ לְשׁ נִים שׁ לִמ־הַבְּוֹרֶת בְּעַם־אֶת

○ שׁ לֹשׁ: לְשׁ נִים וּשׁ לִמ־הַ דְּוִיד בְּדָרְךְ הַלְכוּ בִּי

○他们就强化并坚固犹大国,

○使所罗门的儿子罗波安强盛三年,

○因为他们三年遵行大卫和所罗门的道。

[字汇分析]

● 02388 וַיִּזְקֶה 动词, Pi'el 叙述式 3 复阳 系紧、加强、支持、抓住

○ 00853 אָת 受词记号 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ 04438 מַלְכוּת 名词, 单阴附属形 国度

○ 03063 יְהוּדָה 专有名词, 人名、支派名 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ 00553 וַיֵּאמָר 动词, Pi'el 叙述式 3 复阳 Qal 是强壮的、勇敢的, Pi'el 坚立、确立

● 00853 אָת 受词记号 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ 07346 רֹבֵעַם 专有名词, 人名 罗波安

○ 01121 בֶּן 名词, 单阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员

○ 08010 שְׁלֹמֹה 专有名词, 人名 所罗门

○ 08141 לְשָׁנִים 介系词 לְ + 名词, 阴性复数 年、岁

○ 07969 שְׁלוֹשׁ 名词, 阳性单数 数目的「三」

● 03588 כִּי 连接词 因为、不必翻译

○ 01980 הִלָּךְ 动词, Qal 完成式 3 复 动身、走、去

○ 01870 בְּדֶרֶךְ 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 道路

○ 01732 דָּוִד 专有名词, 人名, 长写法 大卫

○ 08010 וּשְׁלֹמֹה 连接词 וְ + 专有名词, 人名 所罗门

○ נִימְלָךְ 08141 介系词 לְ + 名词，阴性复数 שָׁנָה 年、岁

○ שָׁלֹשׁ שָׁלֹשׁ לְשָׁה 07969 名词，阳性单数 שָׁה 数目的「三」

□11:17 这样，就坚固犹大国，使所罗门的儿子罗波安强盛三年，因为他们三年遵行大卫和所罗门的道。

□11:17 这件事加强了犹大国的地位，三年之久，人民拥护所罗门的儿子罗波安，因为他们的生活像在大卫王和所罗门王统治时一样。

★历代志下 11 章 18 节

○ אִשׁ הִרְחַבְעָם לוֹ-וַיִּקַּח

○ נָוִיד-בֶּן יְרִימוֹת-בֵּת תְּלֹמֶן-אֶת

○ יֵשׁ יִ-בֶּן אֶלִיאָב-בֵּת אַבְיָה לְ

○ 罗波安娶…为妻，(…处填入以下二行)

○ 大卫儿子耶利摩的女儿玛哈拉，

○ 并耶西儿子以利押的女儿亚比孩

[字汇分析]

● לָקַח 03947 动词，Qal 叙述式 3 单阳 לָקַח 取、娶、拿

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ רֹבְעָם 07346 专有名词，人名 רֹבְעָם 罗波安

○ אִשָּׁה 00802 名词，阴性单数 אִשָּׁה 女人、妻子

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ מַחֲלָה 04258 专有名词，人名 מַחֲלָה 玛哈拉

○ בַּת 01323 名词，单阴附属形 בַּת 女儿、女子 § 2.11-13

○ יְרִימוֹת 03406 专有名词，人名 יְרִימוֹת 耶利末

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○דָּוִד 01732 专有名词，人名，长写法 דָּוִד וְיָהּ 大卫

●אֲבִיתָיִל 00032 专有名词，人名 אֲבִיתָיִל 亚比孩

○בַּת 01323 名词，单阴附属形 בַּת 女儿、女子
§ 2.11-13

○אֱלִיאָב 00446 专有名词，人名 אֱלִיאָב 以利押

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○יֵשׁׁי 03448 יֵשׁׁי 的停顿型，专有名词，人名 יֵשׁׁי 耶西
□11:18 罗波安娶大卫儿子耶利摩的女儿玛哈拉为妻，又娶耶西儿子以利押的女儿亚比孩为妻，

□11:18 罗波安娶玛哈拉为妻；玛哈拉的父亲是大卫的儿子耶利摩，母亲是耶西的孙女，以利押的女儿亚比孩。

★历代志下 11 章 19 节

○בָּנִים לוֹ וַתֵּלֶד

וְהֵם: וְאֶתֶשׁ מִרְיָה וְאֶת יְעוֹשׁ אֶת

○从她生了几个儿子，

○就是耶乌施、示玛利雅、撒罕。

[字汇分析]

●וַתֵּלֶד 03205 动词，Qal 叙述式 3 单阴 וַתֵּלֶד 生出、出生 § 8.1, 2.35, 8.31

○לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○בָּנִים 01121 名词，阳性复数 בָּנִים 儿子、孙子、后裔、成员

●אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ יְעוֹשׁ 03266 专有名词，人名 יְעוֹשׁ 耶乌施

○ וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ שְׁמַרְיָהוּ 08114 专有名词，人名 שְׁמַרְיָהוּ 示玛利雅

○ וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ זְהַם 02093 זְהַם 的停顿型，专有名词，人名 זְהַם 撒罕

□11:19 从她生了几个儿子，就是耶乌施、示玛利雅、撒罕。

□11:19 她生了三个儿子——耶乌施、示玛利雅、撒罕。

★历代志下 11 章 20 节

○ אֶבְשָׁ לֹם-בֵּית מַעֲכָה אֶת לְקַח וְאֶתְרִיקָה

○ אֶבְיָה-אֶת לוֹ וְתִלְדָּה

○ שֶׁל מִיתָ: אֶתְךָ זֵינָא-וְאֶת עֵתִי-וְאֶתְךָ

○ 后来又娶押沙龙的女儿玛迦[十三章二节作乌列的女儿米该雅]，

○ 从她生了亚比雅、

○ 亚太、细撒、示罗密。

[字汇分析]

● וְאֶתְרִיקָה 00310 连接词 וְ + 介系词 אַתָּה + 3 单阴词尾 אַתָּה 后面、跟著

○ לְקַח 03947 动词，Qal 完成式 3 单阳 לְקַח 取、娶、拿 § 8. 17, 8. 18, 2. 34

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9. 14, 3. 10

○ מַעֲכָה 04601 专有名词，人名 מַעֲכָה 玛迦

○ בַּת 01323 名词，单阴附属形 בַּת 女儿、女子 § 2. 11-13

○ אֶבְשָׁ לֹם 00053 专有名词，人名 אֶבְשָׁ לֹם 押沙龙

● לָדָּ 03205 动词, Qal 叙述式 3 单阴 יָלַד 生出、出生 § 8.1, 2.35, 8.31

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ אַבְיָה 00029 专有名词, 人名 אַבְיָה 亚比亚、亚比雅

● וְ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ עֵתִי 06262 专有名词, 人名 עֵתִי 亚太

○ וְ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ זִינָא 02124 专有名词, 人名 זִינָא 细撒

○ וְ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ שְׁ לֹמִית 08019 专有名词, 人名 שְׁ לֹמִית 示罗密

□11:20 后来又娶押沙龙的女儿玛迦 (十三章二节作“乌列的女儿米该雅”), 从她生了亚比雅、亚太、细撒、示罗密。

□11:20 后来罗波安又娶了押沙龙的女儿玛迦; 她生了四个儿子——亚比雅、亚太、细撒、示罗密。

★历代志下 11 章 21 节

○ אֶבְיָה לֹם-בֵּת מַעֲכָה-אֶת־רַחֲבֵעַם וַיֵּאָהֱבֵהּ

○ וַיִּלְגֹּשׁ יוֹנָשׁ יוֹ-מִכָּל

○ נָשׂ אֶעֱשֶׂה-הָ-מוֹנָהּ נָשׁ יָם כִּי

○ שֵׁשׁ יָם וַיִּלְגֹּשׁ יָם

○ בָּנוֹת־נָשׁ שֵׁשׁ יָם בָּנִים וְשֵׁשׁ מוֹנָהּ עֵשׂוּ רַיִם וַיּוֹלְדוּ

○ …他却爱押沙龙的女儿玛迦, (…处填入末三行)

○ 比爱别的妻妾更甚。

○ 罗波安娶十八个妻,

○立六十个妾，

○生二十八个儿子，六十个女儿，

[字汇分析]

● אָהַב אָהַב 00157 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָהַב 爱

○ רֹבַע רֹבַע 07346 专有名词，人名 רֹבַע 罗波安

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ מַעֲכָה מַעֲכָה 04601 专有名词，人名 מַעֲכָה 玛迦

○ בַּת 01323 名词，单阴附属形 בַּת 女儿、女子

○ אַבְשָׁל אַבְשָׁל 00053 专有名词，人名 אַבְשָׁל 押沙龙

● כָּל 03605 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ אִשָּׁה אִשָּׁה 00802 名词，复阴 + 3 单阳词尾 אִשָּׁה 女人、妻子 אִשָּׁה 的复数为 נָשִׁים 复数附属形为 נָשִׁי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ פִּלְגָשִׁים פִּלְגָשִׁים 06370 连接词 וְ + 名词，复阴 + 3 单阳词尾 פִּלְגָשִׁים 妾、妃嫔、情妇 פִּלְגָשִׁים 的复数为 פִּלְגָשִׁים 复数附属形为 פִּלְגָשִׁי 用附属形来加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אִשָּׁה אִשָּׁה 00802 名词，阴性复数 אִשָּׁה 女人、妻子

○ מִןּוּחַ מִןּוּחַ 08083 名词，阴性单数，长写法 מִןּוּחַ 数目「八」

○ עֶשְׂרִים עֶשְׂרִים 06240 名词，阴性单数 עֶשְׂרִים 数目「十」
这个字只用在 11-19。

○ נָשָׂא נָשָׂא 05375 动词，Qal 完成式 3 单阳 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

● עֲפִילָּהּ 06370 连接词 וְ + 名词，阴性复数 妾、妃嫔、情妇 פִּילָּהּ 虽为阴性名词，复数却有阳性的形式。

○ שֵׁשִׁים 08346 名词，阳性复数 数目的「六十」

● יָלַד 03205 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 生出、出生, Hif' il 生产

○ עֶשְׂרִים 06242 名词，阳性复数 数目的「二十」

○ שְׁמֹנֶה 08083 连接词 וְ + 名词，阴性单数 数目的「八」

○ בָּנִים 01121 名词，阳性复数 儿子、孙子、后裔、成员

○ שֵׁשִׁים 08346 连接词 וְ + 名词，阳性复数 数目的「六十」

○ בָּנוֹת 01323 名词，阴性复数 女儿、女子

□11:21 罗波安娶十八个妻，立六十个妾，生二十八个儿子，六十个女儿。他却爱押沙龙的女儿玛迦，比爱别的妻妾更甚。

□11:21 罗波安一共有十八个妻子，六十个妃嫔，二十八个儿子，和六十个女儿。在所有妻妾中，他最爱玛迦，

★历代志下 11 章 22 节

○ הִתְבָּעַם אֶשְׁלֵר' וַיַּעֲמֵד

○ מַעֲכָה-בֶן אֲבִיהָ-אֶת

○ לְהַמְלִיכוֹ: כִּי-בָאֲחָיו לְנָגִיד

○ 罗波安立…为首，(…处填入下行)

○ 玛迦的儿子亚比雅

○ 在他弟兄中作太子，因为想要立他接续作王。

[字汇分析]

● יַעֲמֵד 05975 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 Qal

站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ לְרֹאשׁ 07218 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 רֹאשׁ 头、首领

○ רֹתְבָעָם 07346 专有名词, 人名 רֹתְבָעָם 罗波安

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ אַבְיָה 00029 专有名词, 人名 אַבְיָה 亚比亚、亚比雅

○ בָּן 01121 名词, 单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ מַעֲכָה 04601 专有名词, 人名 מַעֲכָה 玛迦

● לְנָגִיד 05057 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 נָגִיד 领袖、君王

○ בְּאֶחָיו 00251 介系词 בְּ + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 אָח 兄弟 אָח 的复数为 אֶחָיִם, 复数附属形为 אֶחָי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 יוּ。

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לְהַמְלִיכוֹ 04427 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 + 3 单阳词尾 מֶלֶךְ 作王、统治

□11:22 罗波安立玛迦的儿子亚比雅作太子, 在他弟兄中为首。因为想要立他接续作王。

□11:22 因此也最宠爱玛迦的儿子亚比雅, 要立他继承王位。

★历代志下 11 章 23 节

○ בְּנוֹמְכָל וַיִּפְרֹץ וַיִּבְנוּ

○ וּבְנֵימֵן וְהוֹדָה אֶרְצוֹת־לְכָל

○ הַמְצָרוֹת עָרֵי לְכָל

○ לְרֹב הַמְזוֹן לָהֶם וַיִּתְּנוּ

○ נֶשֶׁם: תְּמוֹן וַיֵּשׂ אֵל

○ 罗波安办事精明, 使他众子分散

○在犹大和便雅悯全地

○各坚固城裏，

○又赐他们许多粮食，

○为他们多寻妻子。

[字汇分析]

● **בִּין** 00995 动词，Qal 叙述式 3 单阳 **בִּין** 明白、分辨、了解

○ **פָּרַץ** 06555 动词，Qal 叙述式 3 单阳 **פָּרַץ** 传播、散布、散开

○ **מִן** 03605 介系词 **מִן** + 名词，单阳附属形 **מִן** 全部、整个、各 **מִן** 从 **מִן** 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 **מִן**。

○ **בְּנוֹ** 01121 名词，复阳 + 3 单阳词尾 **בְּנוֹ** 儿子、孙子、后裔、成员 **בְּנוֹ** 的复数为 **בְּנִים**，复数附属形为 **בְּנֵי**；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 **וֹ** + **י** 合起来变成 **יֹ**。

● **לְ** 03605 介系词 **לְ** + 名词，单阳附属形 **לְ** 全部、整个、各 **לְ** 从 **לְ** 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 **לְ**。 § 2.11, 2.12, 3.8

○ **אֶרֶץ** 00776 名词，复阴附属形 **אֶרֶץ** 地

○ **יְהוּדָה** 03063 专有名词，人名、支派名 **יְהוּדָה** 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ **בְּיָמָיו** 01144 连接词 **וְ** + 专有名词，支派名 **בְּיָמָיו** 便雅悯 § 5.8

● **לְ** 03605 介系词 **לְ** + 名词，单阳附属形 **לְ** 全部、整个、各 **לְ** 从 **לְ** 变化而来，在 - 前面失去重

音， 母音缩短， 变成 כָּל。

○ עָרִי 05892 名词， 复阴附属形 עִיר 城邑 עִיר 虽为阴性， 复数却有阳性形式 עָרִים § 2.11-13, 2.15, 4.6

○ מְצֻרוֹת 04694 冠词 הַ + 名词， 阴性复数 מְצֻרָה 保障、 堡垒、 壕沟

● נָתַן 05414 动词， Qal 叙述式 3 单阳 נָתַן 给

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、 往、 向、 到、 归属於

○ מְזוֹן 04202 冠词 הַ + 名词， 阳性单数 מְזוֹן 食物、 维持生命的东西

○ לְרַב 07230 介系词 לְ + 名词， 阳性单数 לְרַב 多

● שָׁאַל 07592 动词， Qal 叙述式 3 单阳 שָׁאַל 问、 求

○ הַמּוֹן 01995 名词， 单阳附属形 הַמּוֹן 喧哗、 哄嚷、 群众、 潺潺声

○ נָשִׁים 00802 名词， 阴性复数 נָשִׁים 女人、 妻子

□11:23 罗波安办事精明， 使他众子分散在犹大和便雅悯全地各坚固城里， 又赐他们许多粮食， 为他们多寻妻子。

□11:23 罗波安明智地把责任分配给他的儿子们， 派他们驻在犹大和便雅悯各处的设防城， 大量供给他们所需的一切， 也为他们娶了许多妻妾。

★历代志下 12 章 1 节

○ וַכִּתְּזַק תּוֹרַת בְּעָם מִלְּכוּת כְּהֵכִין וַיְהִי

פ עֲמוּיֵשׁוּ רֵאֶל-וְכָל יְהוָה תּוֹרַת-אֶת עֲזוּב

○ 罗波安的国坚立， 他强盛的时候

○ 就离弃雅威的律法， 以色列人也都随从他。

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词， Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、 成为、

临到

○ כָּתִיבִּין 03559 介系词 כָּ + 动词, Hif' il 不定词独立形 כָּוֵן 坚立、预备, Hif' il 安排、命令

○ מְלָכוֹת 04438 名词, 单阴附属形 מְלָכוֹת 国度

○ רֹתְבָעַם 07346 专有名词, 人名 רֹתְבָעַם 罗波安

○ יִתְזַקְתּוּ 02393 连接词 י + 介系词 כָּ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 יִתְזַקְתּוּ 大能力、强壮、有力 יִתְזַקְתּוּ 的附属形为 יִתְזַקְתּוּ (未出现); 用附属形来加词尾。

● עָזַב 05800 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָזַב 离弃、遗弃

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ תּוֹרָה 08451 名词, 单阴附属形 תּוֹרָה 律法、教导

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוָה י הוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ וְכֹל 03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各

○ אֵלֵי יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 אֵלֵי יִשְׂרָאֵל 以色列

○ עִמּוֹ 05973 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עִם 跟

○ פָּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□12:1 罗波安的国坚立, 他强盛的时候, 就离弃耶和华的律法, 以色列人都随从他。

□12:1 罗波安一巩固了自己的王位，他和人民就离弃上主的法律。

★历代志下 12 章 2 节

- רָחַבְעָם לְמַלְכֻתָּם יִשְׁׁתַּבְּשֶׁנָּה וַיְהִי
- יְרוּשָׁלַם-עַל מִצְרַיִם מְלֶכְרָשׁ יֵשׁׁ קַ עָלָהּ
- בִּיהָ: מְעֻלוֹ כִּי
- 罗波安王第五年，
- 埃及王示撒上来攻打耶路撒冷，
- 因为王和民得罪了雅威。

[字汇分析]

●וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○בִּשְׁנָה 08141 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 שָׁנָה 年、岁

○חֲמִישִׁית 02549 冠词 הַ + 形容词, 阴性单数 חֲמִישִׁית 序数的「第五」

○לְמֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○עָרַחְבָּעַם 07346 专有名词, 人名 רָחַבְעָם 罗波安

●עָלָהּ 05927 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָלָהּ 上去

○שֵׁשׁ יָשָׁק 07895 专有名词, 人名 שֵׁשׁ יָשָׁק 示撒

○מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○מִצְרַיִם 04714 专有名词, 国名 מִצְרַיִם 埃及 § 9.3

○עַל 05921 介系词 עַל 攻击, 在…上面

○יְרוּשָׁלַם 03389 的停顿型, 专有名词, 地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַם 两个字的混合型。

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○מָעַל 04603 动词, Qal 完成式 3 复 מָעַל 背叛、犯罪、不忠

○בַּיהוָה 03068 介系词 בַּ + 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 בַּיהוָה 是写型 בַּיהוָה 和读型 בְּאֲדֹנָי 两个字的混合字型。בַּ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

□12:2 罗波安王第五年, 埃及王示撒上来攻打耶路撒冷, 因为王和民得罪了耶和華。

★历代志下 12 章 3 节

○רָכַב וּמֵאֲתָיִם בְּאַלְפֵי

○פָּרָשִׁים אֶלְחָבִישׁ שִׁים

○לְעֵם מִסְפָּר וְאִין

○וְכוֹשׁ יָם: סָפִיִּים לֹבִיִּים מִצָּרִים עָמוּ בְּאוֹאֲשֶׁר

○他带战车一千二百辆、

○马兵六万、

○…人多得不可胜数。(…处填入下行)

○并且跟从他出埃及的路比人、苏基人和古实人、

[字汇分析]

●בְּאַלְפֵי 00505 介系词 בַּ + 名词, 阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○וּמֵאֲתָיִם 03967 连接词 וְ + 名词, 阴性双数 מֵאָה 数目的「一百」

○רָכַב 07393 名词, 阳性单数 רֶכֶב 车辆、战车、上磨石

●בְּשֵׁשׁ־שֵׁשׁ 08346 连接词 וְ + 介系词 בַּ + 名词, 阳性复数 שֵׁשׁ־שֵׁשׁ 数目的「六十」

○אֶלֶף 00505 名词, 阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一

千」

○ פָּרָשִׁים 06571 名词，阳性复数 פָּרָשִׁים 马、马兵

● אֵינִי 00369 连接词 וְ + 副词，附属形 אֵינִי 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ מִסְפָּר 04557 名词，阳性单数 מִסְפָּר 计量、计数

○ לְעַם 05971 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עַם 百姓、国民 עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעַם § 2.20

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בּוֹא 00935 动词，Qal 完成式 3 复 בּוֹא 临到、带来

○ עִמּוֹ 05973 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עִם 跟

○ מִמְצָרַיִם 04714 介系词 מִן + 专有名词，地名、国名 מִמְצָרַיִם 埃及 § 5.3, 9.3

○ לּוּבִים 03864 专有名词，族名，阳性复数 לּוּבִים 路比人 路比人是位於北非、埃及西方的人民。

○ סִפְיִים 05525 专有名词，族名，阳性复数 סִפְיִים 苏基人

○ כּוּשִׁים 03569 专有名词，族名，阳性复数 כּוּשִׁים 古实人

□12:3 示撒带战车一千二百辆，马兵六万，并且跟从他出埃及的路比人、苏基人和古实人，多得不可胜数。

□12:2-3 罗波安在位的第五年，上主因他们的背逆惩罚他们。埃及王示撒率领一千两百辆战车，六万骑兵，以及无数的兵士，包括利比亚人、苏基人，和古实人的军队，前来攻打耶路撒冷。

★历代志下 12 章 4 节

○ לִיהוֹדָהָשׁ רַהֲמָצְרוֹת עָרִי־אֶת וַיִּלְכְּדוּ

○סָרוּשׁ לָם: עַד וַיָּבֹא

○他攻取了犹太的坚固城，

○就来到耶路撒冷。

[字汇分析]

● לָכַד 03920 动词, Qal 叙述式 3 单阳 לָכַד 攻取、俘虏、捕获、抓住

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 § 9.14, 3.10

○עָרִי 05892 名词, 复阴附属形 עִיר 城邑 עִיר 虽为阴性, 复数却有阳性形式 עָרִים § 2.11-13, 2.15, 4.6

○מְצֻרוֹת 04694 冠词 הַ+ 名词, 阴性复数 מְצֻרָה 保障、堡垒、壕沟

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○לְיְהוּדָה 03063 介系词 לְ+ 专有名词, 人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹太 犹太原意为「赞美」。

● בּוֹא 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阳 בּוֹא 临到、带来

○עַד 05704 介系词 עַד 直到

○לְיְרוּשָׁלַם 03389 的停顿型, 专有名词, 地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 לְמִירוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַם לְיְרוּשָׁלַם 两个字的混合型。

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□12:4 他攻取了犹太的坚固城, 就来到耶路撒冷。

□12:4 他占领了犹太的设防城市, 逼近耶路撒冷。

○ הַנְּבִיאֹשׁ מַעֲיָהּ

○ יְהוֹדָהוּשׁ רִירֶחַתְּבָעַם-אֶל בָּא

○ שׁ יֵשׁ ק מִפְּנֵי יְרוּשָׁ לַם-אֶל נְאֻסְפוּאֲשָׁר

○ לָהֶם וַיֵּאמְרוּ

○ אֲתִי עֲזַבְתֶּם אֶתֶם יְהוָה אֱמַר-כִּי הִיא

○ שׁ יֵשׁ ק: בְּיַד אֶתְכֶם עֲזַבְתִּי אֲנִי-וְאַף

○ …有先知示玛雅(…处填入下下行)

○ 去见罗波安和众首领，

○ 那时，犹大的首领因为示撒就聚集在耶路撒冷，

○ 对他们说：

○ 「雅威如此说：『你们离弃了我，

○ 所以我使你们落在示撒手裏。』」

[字汇分析]

● שׁ מַעֲיָהּ 08098 连接词 וַ + 专有名词，人名 מַעֲיָהּ

示玛雅

○ הַנְּבִיא 05030 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נְבִיא 先知

● בָּא 00935 动词，Qal 完成式 3 单阳 בּוֹא 临到、带来

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ רִירֶחַתְּבָעַם 07346 专有名词，人名 רִירֶחַתְּבָעַם 罗波安

○ שׁ רִי 08269 连接词 וַ + 名词，复阳附属形 שׁ רִי 王子、统治者

○ יְהוֹדָהּ 03063 专有名词，人名、支派名 יְהוֹדָהּ 犹大 犹大原意为「赞美」。

● אֲשָׁר 00834 关系代名词 אֲשָׁר 不必翻译

○ נְאֻסְפוּ 00622 动词，Nif'al 完成式 3 复 נְאֻסְפוּ 聚集、夺去

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ לַמִּירוּשָׁלַם 03389 专有名词，地名 耶路撒冷 יְרוּשָׁלַם
לַמִּירוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 לַמִּירוּשָׁלַם 两个字的混合型。

○ מִפְּנֵי 06440 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 פְּנֵי 脸、脸面 מִפְּנֵי 作介系词使用，意思是「因为」或「躲避」。

○ שֵׁשׁ יֵשֶׁק 07895 专有名词，人名 撒示 ישֶׁק

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● כֵּן 03541 指示副词 כֵּן 如此、这样、这里和那里

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אַתָּה 00859 代名词 2 复阳 אַתָּה 你

○ עָזַבְתָּם 05800 动词，Qal 完成式 2 复阳 עָזַב 离弃、遗弃

○ אֶתִּי 00853 受词记号 + 1 单词尾 אֶת 不必翻译

● וְאֵף 00637 连接词 וְ + 连接词 אֵף 的确、也、再者

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ עָזַבְתִּי 05800 动词，Qal 完成式 1 单 עָזַב 离弃、遗弃

○ אֶתְכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○ בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 2.11-13

○ שַׁשְׁ יֵשֶׁק 07895 的停顿型，专有名词，人名 שַׁשְׁ 示撒

□12:5 那时，犹大的首领因为示撒就聚集在耶路撒冷。有先知示玛雅去见罗波安和众首领，对他们说：“耶和華如此说：‘你们离弃了我，所以我使你们落在示撒手里。’”

□12:5 示玛雅先知去见罗波安王和犹大的领袖们；这些领袖因逃避示撒都到耶路撒冷来了。示玛雅对他们说：“上主有话告诉你们：‘你们离弃了我，所以现在我离弃你们，把你们交在示撒手里。’”

★历代志下 12 章 6 节

○ וַיִּכְנְעוּ וַתִּמְלֹךְ יֵשׁוּבָא לְיִשְׂרָאֵל כִּי וַיִּכְנְעוּ

○ יְהוֹנָדָה יֵי קָצָד וַיִּאֲמְרוּ

○ 於是王和以色列的众首领都自卑

○ 说：「雅威是公义的。」

[字汇分析]

● וַיִּכְנְעוּ 03665 动词，Nif'al 叙述式 3 复阳 כָּנַע 制止、使变低微，Nif'al 自谦自卑

○ שָׂרָה 08269 名词，复阳附属形 שָׂר 王子、统治者

○ אֵלֵינוּ 03478 专有名词，人名、地名、国名 אֵל 以色列

○ מֶלֶךְ 04428 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○ צַדִּיק 06662 形容词，阳性单数 צַדִּיק 义的、公义的 在此作名词解，指「义人」。

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 ה ו ה י 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□12:6 于是，王和以色列的众首领都自卑说：“耶和華是公义的。”

□12:6 王和领袖们都承认自己犯了罪；他们说：“上主是公正的。”

★历代志下 12 章 7 节

○ נִכְנְעוּ כִּי יְהוָה וּבָרְאוּת

○ לְאִמְרוֹשׁ מַעֲנֶה-אֶל יְהוָה-דָּבַר הָיָה

○ אֲשֶׁר חִיתָם לֹא נִכְנְעוּ

○ לְפָלִיטָה כְּמַעַט לָהֶם וְנָתַתִּי

○ בִּירוֹשָׁ לַמַּתְמַתֵּת-הָ-גֹלֵא

○ שֵׁשׁ-קֶבֶד

○ 雅威见他们自卑，

○ 雅威的话就临到示玛雅说：

○ 「他们既自卑，我必不灭绝他们，

○ 必使他们略得拯救，

○ 我不藉著…将我的怒气倒在耶路撒冷。(…处填入下行)

○ 示撒的手

[字汇分析]

● וּבָרְאוּת07200 连接词 וּ + 介系词 בָּ + 动词，Qal 不定词附属形 רָאָה Qal 看，Nif'al 显现，Hif'il 显明

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 ה ו ה י 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ נִכְנָעוּ 03665 נִכְנָעוּ 的停顿型, 动词, Nif'al 完成式 3 复 כָּנַע 制止、使变低微, Nif'al 自谦自卑

● הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ דְּבַר 01697 名词, 单阳附属形 דְּבַר 话语、事情、行动

○ הַיְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ מַעֲיָהּ 08098 专有名词, 人名 מַעֲיָהּ מַעֲיָהּ 示玛雅 示玛雅原意为「上主听见」。

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לֵ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说

● נִכְנָעוּ 03665 动词, Nif'al 完成式 3 复 כָּנַע 制止、使变低微, Nif'al 自谦自卑

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ אֲשֶׁר הֵיטֵם 07843 动词, Hif'il 未完成式 1 单 + 3 复 阳词尾 אֲשֶׁר הֵטַם 毁灭

● נָתַן 05414 动词, Qal 连续式 1 单 נָתַן 给

○ לָהֶם 09001 介系词 לֵ + 3 复阳词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

○ מְעַט 04592 介系词 כִּי + 形容词，阳性单数 מְעַט 一点点、稀少、很少 在此作副词使用。

○ פְּלִיטָה 06413 介系词 לְ + 名词，阴性单数 פְּלִיטָה 残存之民、拯救、逃脱

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ נָתַךְ 05413 动词，Qal 未完成式 3 单阴 נָתַךְ 倾倒

○ תַּמָּה 02534 名词，单阴 + 1 单词尾 תַּמָּה 烈怒、热气、毒气 תַּמָּה 的附属形为 תַּמַּת 用附属形来加词尾。

○ יְרוּשָׁלַם 03389 介系词 בְּ + 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

● בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 2.11-13

○ שֵׁשׁ יָשַׁק 07895 专有名词，人名 שֵׁשׁ יָשַׁק 示撒

□12:7 耶和華見他們自卑，耶和華的話就臨到示瑪雅說：“他們既自卑，我必不滅絕他們，必使他們略得拯救，我不藉着示撒的手，將我的怒氣倒在耶路撒冷。

□12:7 上主看見了他們謙卑自己，就再對示瑪雅說：“因為他們謙卑承認自己的罪，我不毀滅他們。可是示撒來攻打時，他們只能保存性命而已。我不向耶路撒冷傾倒我的烈怒。

★历代志下 12 章 8 节

○ לְעֲבָדִים לוֹ-יְהוָה כִּי

○ הָאֲרָצוֹת: מִמְּלָכוֹת וְעֹבְדוֹת עֲבוֹדָתִי וְנִדְעוּ

○ 然而他们必作示撒的仆人，

○ 好叫他们知道，服事我与服事列国之地有何分别。]

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○וַיְהִי־01961 动词, Qa1 未完成式 3 复阳 וַיְהִי 是、成为、临到

○לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○לְעֶבְדִים05650 介系词 לְ + 名词, 阳性复数 עֶבֶד 仆人、奴隶

●וַיֵּדְעוּ 03045 连接词 וַ + 动词, Qa1 祈愿式 3 复阳 יָדַע 知道

○עֲבוֹדָתִי 05656 名词, 单阴 + 1 单词尾 עֲבוֹדָה 工作、劳碌、劳役 עֲבוֹדָה 的附属形为 עֲבוֹדָת; 用附属形来加词尾。

○וְעֲבוֹדָתָ 05656 连接词 וַ + 名词, 单阴附属形 עֲבוֹדָה 工作、劳碌、劳役

○מַמְלָכָה 04467 名词, 复阴附属形 מַמְלָכָה 国度

○הָאָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 אָרֶץ 地

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□12:8 然而他们必作示撒的仆人, 好叫他们知道, 服侍我与服侍外邦人有何分别。”

□12:8 可是示撒要征服他们, 那时他们就知道, 服事我和服事世上的统治者有什么分别。”

★历代志下 12 章 9 节

○יְרוּשָׁה לֹא-עָלְמָצְרַיִם מִלְּדָוִד יֵשׁוּב וַיַּעַל

○יְהוָה-בַּיִת אֲצִרֹת-אֶת וַיִּקַּח

○הַמֶּלֶךְ בַּיִת אֲצִרֹת-וְאֶת

○לְקַח הַכֹּל-אֶת

שְׁלֹמֹה: עָשָׂה אֶשֶׁר הִזְדָּבַר מִגִּי-אֶת וַיִּקַּח

○於是，埃及王示撒上来攻取耶路撒冷，

○夺了雅威殿裏的宝物和

○王宫裏的宝物，

○尽都带走，

○又夺去所罗门制造的金盾牌。

[字汇分析]

● עָלָה 05927 动词，Qal 叙述式 3 单阳 上去

○ שֶׁשַׁיִשׁ 07895 专有名词，人名 示撒

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 君王、国王

○ מִצְרַיִם 04714 专有名词，国名 埃及 § 9.3

○ עַל 05921 介系词 在…上面

○ יְרוּשָׁלַם 03389 专有名词，地名 耶路撒冷

○ יְרוּשָׁלַם 是写型 和读型 יְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

● לָקַח 03947 动词，Qal 叙述式 3 单阳 取、娶、拿

○ אֶת 00853 受词记号 不必翻译 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ אֶצְרוֹת 00214 名词，复阳附属形 宝物、府库
אֶצְרוֹת 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 殿、房屋、家

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● אַתּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○ אֲצֻרוֹת 00214 名词，复阳附属形 אוֹצֵר 宝物、府库
אֲצֻרוֹת 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אֲצֻרוֹת。

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、
国王

● אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○ כֹּל 03605 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֹּל 全部、
整个、各

○ לָקַח 03947 לָקַח 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 单
阳 לָקַח 取、娶、拿

● לָקַח 03947 动词，Qal 叙述式 3 单阳 לָקַח 取、娶、
拿

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○ מִגְּנֵי 04043 名词，复阳附属形 מִגָּן 盾牌

○ זָהָב 02091 冠词 הַ + 名词，阳性单数 זָהָב 金

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ שֶׁלֹּמֹה 08010 专有名词，人名 שֶׁלֹּמֹה 所罗门

□12:9 于是，埃及王示撒上来攻取耶路撒冷，夺了耶和华殿和王宫里的
宝物，尽都带走；又夺去所罗门制造的金盾牌。

□12:9 示撒王进攻耶路撒冷，把圣殿和王宫所有的宝物都夺走，包括所
罗门王制造的金盾牌等。

★历代志下 12 章 10 节

○רָתַבַּעַם הַמֶּלֶךְ וַיַּעַשׂ

○נָחַשׁת מַגְנֵית חֲתִיתֵהֶם

○הַרְצִים שָׂרֵי־גַד־עַל־וְהַפְקִיד

○הַמֶּלֶךְ: בֵּית פְּתַח הַשְּׁמָרִים

○罗波安王制造

○铜盾牌来代替,

○交给…护卫长看守, (…处填入下行)

○守王宫门的

[字汇分析]

●עָשָׂה 06213 动词, Qal 叙述式 3 单杨 עָשָׂה 做

○הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○רָתַבַּעַם 07346 专有名词, 人名 רָתַבַּעַם 罗波安

●תַּחַת 08478 介系词 תַּחַת + 3 复阳词尾 תַּחַת 在…下面

○מַגְנֵי 04043 名词, 复阳附属形 מַגֵּן 盾牌

○נָחַשׁת 05178 名词, 阳性单数 נָחַשׁ 铜

●פָּקַד 06485 动词, Hif' il 连续式 3 单阳 פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○גַּד 03027 名词, 单阴附属形 גָּד 手、边、力量、权势 § 2.11-13

○שָׂרֵי 08269 名词, 复阳附属形 שָׂר 王子、统治者

○הַרְצִים 07323 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词复阳 רוֹצֵץ 奔跑

●שָׁמַר 08104 动词, Qal 主动分词复阳 שָׁמַר Qal

保护、遵守, Nif'al 小心、防备 这个分词在此作名词「窥探的人」解。

○ פֶּתַח 06607 名词, 单阳附属形 פֶּתַח 通道、入口

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

□12:10 罗波安王制造铜盾牌代替那金盾牌, 交给守王宫门的护卫长看守。

□12:10 罗波安为了替补这些金盾牌就造了铜盾牌, 把它们交给看守王宫大门的守卫长管理。

★历代志下 12 章 11 节

○ וַיָּהֵא בַּיִתְהֶם מֶלֶךְ בּוֹא-מִדֵּי וַיְהִי

○ וַיִּשְׁלַח אֹתָם הַרְצִים בְּאוֹר

○ הַרְצִים: תֵּא-אֶל-לוֹהֶשׁ בּוֹם

○ 王每逢进雅威的殿,

○ 护卫兵就来拿这些盾牌,

○ 随后仍将盾牌送回护卫房。

[字汇分析]

● וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיְהִי 是、成为、临到

○ מִדֵּי 01767 介系词 מִן + 实名词, 单阳附属形 מִדֵּי 足够、每每、每逢

○ בּוֹא 00935 动词, Qal 不定词附属形 בּוֹא 临到、带来

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● באו 00935 动词，Qal 完成式 3 复 באו 临到、带来

○ רץ 07323 冠词 ה+ 动词，Qal 主动分词复阳 רץ 奔跑 这个分词在此作名词「通报者」解。

○ נשא 05375 动词，Qal 连续式 3 复 + 3 复阳词尾 נשא 高举、举起、背负、承担

● שׁוּב 07725 动词，Hif' il 连续式 3 复 + 3 复阳词尾 שׁוּב 回转

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ תא 08372 名词，单阳附属形 תא 房间、守卫室

○ רץ 07323 冠词 ה+ 动词，Qal 主动分词复阳 רץ 奔跑 这个分词在此作名词「通报者」解。

□12:11 王每逢进耶和華的殿，护卫兵就拿这盾牌，随后仍将盾牌送回，放在护卫房。

□12:11 王每次到圣殿去的时候，守卫就拿着这些盾牌，然后又放回守卫室。

★历代志下 12 章 12 节

○ יהוה-אף מִמֶּנּוּ שׁ בּוּקָה כְּנֻעוֹ

○ לְכַלְהֵתָּ שׁ חַיִּית וְלֹא

○ טוֹבִים: דְּבָרִים תָּהָה בִּיהוּדָה וְגַם

○ 王自卑的时候，雅威的怒气就转消了，

○ 不将他灭尽，

○ 并且在犹大中间也有善益的事。

[字汇分析]

● **כָּנַעוּ** 03665 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 动词, Nif'al 不定词附属形 + 3 单阳词尾 כָּנַע 制止、使变低微, Nif'al 自谦自卑

○ **שָׁב** 07725 动词, Qal 完成式 3 单阳 שָׁב 回转

○ **מִן** 04480 介系词 מִן + 3 单阳词尾 מִן 从、出、离 מִן 用基本型 מִּמּ 或 מִמֶּנּוּ 来加词尾。

○ **אַף** 00639 名词, 单阳附属形 אַף 鼻子、生气

○ **יְהוָה** 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● **לֹא** 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ **שָׁחַת** 07843 介系词 לְ + 动词, Hif'il 不定词附属形 שָׁחַת 毁灭

○ **כָּלָה** 03617 介系词 לְ + 名词, 阴性单数 כָּלָה 彻底、全然、终止

● **גַּם** 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○ **בְּיְהוּדָה** 03063 介系词 בְּ + 专有名词, 人名、支派名、国名 בְּיְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ **הָיָה** 01961 动词, Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ **דְּבָרִים** 01697 名词, 阳性复数 דְּבָרִים 话语、事情、行动

○ טובים 02896 形容词，阳性复数 טוב 好的、福乐

○ ס 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□12:12 王自卑的时候，耶和华的怒气就转消了，不将他灭尽，并且在犹大中间也有善益的事。

□12:12 由于罗波安谦卑顺从了上主，上主的忿怒转消了，没有彻底消灭他；犹大的情形也颇安定。

★历代志下 12 章 13 节

○ רָחַבְעָם הָמֶלֶךְ וַיִּתְחַזַּק

○ וַיִּמְלֹךְ בִּירוּשָׁלַם

○ שָׁנָה וָאַחַת אַרְבָּעִים-בָּן כִּי

○ בְּמִלְכוּת־בָּעָם

○ בִּירוּשָׁלַם מֶלֶךְ שָׁנְעָשׂ רַהוּשׁ בְּעַ

○ יְהוָה בְּתַרְאֲשֵׁר הָעִיר

○ יֵשׁ רֵאֲלֵשׁ בְּטִי מִכֹּל שָׁם שְׁמוֹ-אֶת וּמִלְשׁ

○ הָעַמ־נִית: נֶעְמָה אִמּוֹ וְשָׁם

○ 罗波安王自强，

○ 在耶路撒冷作王。

○ …年四十一岁，（…处填入下行）

○ 他登基的时候，

○ 在耶路撒冷作王十七年，

○ 这城就是雅威…所选择的，（…处填入下行）

○ 立他名从以色列众支派中

○ 罗波安的母亲名叫拿玛，是亚扪人；

[字汇分析]

● תָּזַק 02388 动词，Hitpa'el 叙述式 3 单阳 תָּזַק

系紧、加强、支持、抓住

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ רֹבַעַם 07346 专有名词，人名 罗波安

● לַמִּירוּשָׁלַם 03389 介系词 לַ + 专有名词，地名 耶路撒冷
是写型 לַמִּירוּשָׁלַם 和读型 לַמִּירוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

○ מָלַךְ 04427 动词，Qal 叙述式 3 单阳 作王、统治

● כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 成员、青年、年轻男子

○ אַרְבָּעִים 00705 名词，阳性复数 数目的「四十」

○ אֶתְדַאֲת 00259 连接词 וְ + 名词，阴性单数 数目的「一」

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 年

● רֹבַעַם 07346 专有名词，人名 罗波安

○ לַמְּלִכָה 04427 介系词 לַ + 动词，Qal 不定词附属形 + 3 单阳词尾 作王、统治

● וְשִׁבְעָה 07651 连接词 וְ + 形容词，单阴附属形 数目的「七」

○ עֶשְׂרֵה 06240 名词，阴性单数 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 年

○ מָלַךְ 04427 动词，Qal 完成式 3 单阳 作王、统治

○ לַמִּירוּשָׁלַם 03389 介系词 לַ + 专有名词，地名 耶路撒冷

耶路撒冷 לַמִּירוּשָׁלַיִם 是写型和读型的混合字。

● עִיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 城邑

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ בָּחַר 00977 动词，Qal 完成式 3 单阳 选择、拣选

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 הַיְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● לָשׂוּם 07760 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形式 置、放

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 在 - 前面，母音缩短变成 אַתָּה。

○ מוֹשֵׁם 08034 名词，单阳 + 3 单阳词尾 מוֹשֵׁם 名、名字 的附属形也是 מוֹשֵׁם 用附属形来加词尾。§ 3.10

○ שָׁמָּה 08033 副词 שָׁמָּה 那里

○ מִכֹּל 03605 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 מִכֹּל 全部、整个、各

○ שֵׁבֶט 07626 名词，复阳附属形 שֵׁבֶט 棍、杖、分支

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● וְשֵׁם 08034 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 וְשֵׁם 名、名字

○אָמוּ 00517 名词，单阴 + 3 单阳词尾 אָם 母亲 אָם 的附属形也是 אָם；用附属形来加词尾。

○נַעֲמָה 05279 专有名词，人名 נַעֲמָה 拿玛

○הַעֲמַנִּית 05985 冠词 הַ + 专有名词，族名 הַעֲמַנִּית 亚打人

□12:13 罗波安王自强，在耶路撒冷作王，他登基的时候年四十一岁，在耶路撒冷，就是耶和華从以色列众支派中所选择立他名的城，作王十七年。罗波安的母亲名叫拿玛，是亚打人。

□12:13 罗波安在耶路撒冷作王，巩固自己的势力。他作王的时候四十一岁，在耶路撒冷统治了十七年。耶路撒冷是上主从以色列全境选出来作为敬拜他的城。罗波安的母亲是亚打人拿玛。

★历代志下 12 章 14 节

○הָרַע וַיַּעַשׂ

○ס יְהוָה: אֶת לְקָרוֹשׁ לְבוֹ הַכִּין לֹא כִי

○罗波安行恶，

○因他不立定心意寻求雅威。

[字汇分析]

●עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 单杨 עָשָׂה 做

○הָרַע 07451 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性单数 רַע 恶的、邪恶的 § 2.6, 2.20, 3.2

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○כִּינָה 03559 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 כִּינָה 坚立、预备，Hif' il 安排、命令

○לֵב 03820 名词，单阳 + 3 单阳词尾 לֵב 心 לֵב 的附属形也是 לֵב；用附属形来加词尾。 § 3.10

○לְקָרוֹשׁ 01875 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

שׁוֹרֵשׁ 寻求、寻找

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□12:14 罗波安行恶，因他不立定心意寻求耶和華。

□12:14 罗波安做了邪恶的事，因为他不寻求上主的旨意。

★历代志下 12 章 15 节

○וְהָאֲתָרוּנִים הָרָאשׁוֹנִים תִּבְעֵם וְדַבְרֵי

○כְּתוּבִים הֵם-הַלְאֵל

○לְהַתְיַחֵשׁ הַחֹזֶה וְעַדוֹ הַנְּבִיאִשׁ מֵעֵיָהּ בְּדַבְרֵי

○הַנְּאֻמִּים-כָּל-וְיִרְבְּעֵם תִּבְעֵם וּמִלְתָּמוֹת

○罗波安所行的事，自始至终

○不都写在

○先知示玛雅和先见易多的史记上吗？

○罗波安与耶罗波安时常争战，

[字汇分析]

●דָּבָר 01697 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 דָּבָר 话语、事情、行动

○רֹבֵעַם 07346 专有名词，人名 רֹבֵעַם 罗波安

○רֵאשֹׁנִים 07223 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 רֵאשֹׁנִים

先前的、首先的 § 2.14, 2.16, 2.6, 2.20

○ אַתְּרוּנִים 00314 连接词 וְ + 冠词 הַ + 形容词, 阳性复数 אַתְּרוּן 末后的、后面的、西方

● הֲלֹא 03808 疑问词 הַ + 否定的副词 לֹא 不

○ הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们、它们

○ כָּתוּבִים 03789 动词, Qal 被动分词复阳 כָּתַב 写、刻

● דְּבָרֵי 01697 介系词 בְּ + 名词, 复阳附属形 דְּבַר 话语、事情、行动 § 6.2, 2.11-13, 2.15

○ מַעְיָהּ מֵעֵהָ 08098 专有名词, 人名 מַעְיָהּ מֵעֵהָ 示玛雅
示玛雅原意为「上主听见」。

○ הַנְּבִיא 05030 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 נְבִיא 先知

○ וְעֵדוֹ 05714 连接词 וְ + 专有名词, 人名 עֵדוֹ 易多

○ הַחֹזֶה 02374 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 חֹזֶה 先见

○ לְהַתְּיָתֵשׁ 03187 介系词 לְ + 动词, Hitpa'el 不定词
附属形 יָתֵשׁ 登录於家谱、登记

● מִלְחָמוֹת 04421 连接词 וְ + 名词, 阴性复数 מִלְחָמָה 战争

○ רְחֹבְעָם 07346 专有名词, 人名 רְחֹבְעָם 罗波安

○ וְיִרְבְּעָם 03379 连接词 וְ + 专有名词, 人名 יִרְבְּעָם 耶
罗波安

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何
事物 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音
缩短, 变成 כֹּל。

○ הַיָּמִים 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 יוֹם 日子、
时候

□12:15 罗波安所行的事，自始至终，不都写在先知示玛雅和先见易多的史记上吗？罗波安与耶罗波安时常争战。

□12:15 罗波安的事迹和他的家谱一一记载在先知示玛雅史和先见易多史上。罗波安和耶罗波安之间经常有战事。

★历代志下 12 章 16 节

○אָבֹתָיו-עִמָּם רָחַבְתָּ עִמָּם וַיֵּשְׁבָה כָּבֹב

○דָּוִד בְּעִיר וַיִּקְבְּרָה

○פִּתְחֵתָיו: בְּנוֹ אָבִיהָ וַיִּמְלֹךְ

○罗波安与他列祖同睡，

○葬在大卫城裏。

○他儿子亚比雅接续他作王。

[字汇分析]

●שָׁכַב 07901 动词，Qal 叙述式 3 单阳 躺卧、同寝

○רָחַבְתָּ עִמָּם 07346 专有名词，人名 罗波安

○עִמָּם 05973 介系词 跟

○אָבֹתָיו 00001 名词，复阳 + 3 单阳词尾 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אֲבוֹת，复数附属形为 אֲבוֹת；用附属形 + י + 词尾。

●קָבַר 06912 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 埋葬

○בְּעִיר 05892 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 城邑

○דָּוִד 01732 专有名词，人名，长写法 דָּוִד דָּוִד 大卫

●מָלַךְ 04427 动词，Qal 叙述式 3 单阳 作王、统治

○אָבִיָּה 00029 专有名词，人名 亚比亚、亚比雅

○בְּנוּ 01121 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בְּנוֹ; 用附属形来加词尾。

○תַּתְּתִּיּוֹ 08478 介系词 תַּתְּתִּי + 3 单阳词尾 תַּתְּתִּי 在…下面

○פַּ 09015 段落符号 פַּתּוּחַ 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□12:16 罗波安与他列祖同睡，葬在大卫城里。他儿子亚比雅接续他作王。

□12:16 罗波安死后葬在大卫城的王室坟墓里。他的儿子亚比雅继承他作王。

★历代志下 13 章 1 节

○יִרְבְּעָם לִמְלֶכֶתְּךָ שֶׁ מוֹנֶה בְּשֵׁנֶת

○יְהוּדָה: עַל אֲבִיָּה וַיִּמַּלְךְ

○耶罗波安王十八年，

○亚比雅登基作犹大王，

[字汇分析]

●בְּשֵׁנֶת 08141 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 שֶׁנָּה 年

○שֵׁנֶת מוֹנֶה 08083 名词，阴性单数，长写法 מְּוֹנֶה מְּוֹנֶה 数目的「八」

○שֵׁנֶת עָשָׂר 06240 名词，阴性单数 עָשָׂר עָשָׂר 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○לְמַלְךְ 04428 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מְּלֶכֶת 君王、国王

○יִרְבְּעָם 03379 专有名词，人名 יִרְבְּעָם 耶罗波安 耶罗波安原意为「百姓争闹」。以色列的开国君王也叫耶罗

波安，这里的耶罗波安是耶户王朝的第四个王。

● מָלַךְ 04427 动词，Qal 叙述式 3 单阳 מָלַךְ 作王、统治

○ אַבְיָה 00029 专有名词，人名 אַבְיָה 亚比亚、亚比雅

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ יְהוֹדָה 03063 专有名词，人名、支派名 יְהוֹדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

□13:1 耶罗波安王十八年，亚比雅登基作犹大王，

□13:1 以色列王耶罗波安在位的第十八年，亚比雅登基作犹大王。

★历代志下 13 章 2 节

○ בִּירוּשָׁלַם מֶלֶךְ שָׁנִים שָׁלוֹשׁ

○ מִיִּכְהוֹ אִמּוֹ וְשֵׁם

○ גִּבְעָה-מִן אוֹרֵי יֶאֱלֶבֶת

○ תְּרַבְעָם: וּבֵין אַבְיָה בֵּין הַיְהוּדִים לְתַמָּה

○ 在耶路撒冷作王三年。

○ 他母亲名叫米该亚（又作玛迦），

○ 是基比亚人乌列的女儿。

○ 亚比雅常与耶罗波安争战。

[字汇分析]

● שָׁלוֹשׁ לְשָׁנֵי לְשָׁה 07969 名词，阳性单数 שָׁלוֹשׁ לְשָׁנֵי לְשָׁה 数目的「三」

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性复数 שָׁנִים 年

○ מָלַךְ 04427 动词，Qal 完成式 3 单阳 מָלַךְ 作王、统治

○ בִּירוּשָׁלַם 03389 介系词 בְּ + 专有名词，地名 בִּירוּשָׁלַם 耶路撒冷 בִּירוּשָׁלַם 是写型 בִּירוּשָׁלַם 和读型 בִּירוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

● 08034 וַשִׁם 连接词 וַ + 名词，单阳附属形 וַשִׁם 名、名字

○ 00517 אִמּוֹ 名词，单阴 + 3 单阳词尾 אִמּוֹ 母亲 אִמּוֹ 的附属形也是 אִמּוֹ；用附属形来加词尾。

○ 04322 מִיכָהוּ 专有名词，人名 מִיכָהוּ 米该亚

● 01323 בַּת 名词，单阴附属形 בַּת 女儿、女子

○ 00222 אֲוִירְיָאֵל 专有名词，人名 אֲוִירְיָאֵל 乌列

○ 04480 מִן 介系词 מִן 从、出、离

○ 01390 גְּבֻעָה 专有名词，地名 גְּבֻעָה 基比亚 基比亚原意为「山丘」。

● 04421 מִלְחָמָה 连接词 וַ + 名词，阴性单数 מִלְחָמָה 战争

○ 01961 הִתְּהָה 动词，Qal 完成式 3 单阴 הִתְּהָה 是、成为、临到

○ 00996 בֵּין 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○ 00029 אַבְיָה 专有名词，人名 אַבְיָה 亚比亚、亚比雅

○ 00996 וּבֵין 连接词 וַ + 介系词，附属形 וּבֵין 在…之间

○ 03379 יְרֹבָעָם 专有名词，人名 יְרֹבָעָם 耶罗波安 耶罗波安原意为「百姓争闹」。以色列的开国君王也叫耶罗波安，这里的耶罗波安是耶户王朝的第四个王。

□13:2 在耶路撒冷作王三年。他母亲名叫米该亚（“米该亚”又作“玛迦”），是基比亚人乌列的女儿。亚比雅常与耶罗波安争战。

□13:2 他在耶路撒冷统治了三年。他母亲叫玛迦，是基比亚城乌列的女儿。亚比雅和耶罗波安之间发生战争；

○ מִלְחָמָה אֶת אַבְיָה וַיֹּאסְרוּ

○ מִלְחָמָה גְבוּרֵי בְתוּלִים

○ ס בָּחֹר אִישׁ אֶלֶף מֵאוֹת־אָרְבַּע

○ מִלְחָמָה עִמּוֹ עָרָה וְנָרְבַּעַם

○ ס תּוּל: גְבוּר בָּחֹר אִישׁ אֶלֶף מֵאוֹת־בֶּשֶׁן מוֹנֶה

○ 有一次，亚比雅…摆阵，（…处填入下下行）

○ 都是勇敢的战士；

○ 挑选四十万的兵

○ 耶罗波安也…对亚比雅摆阵。（…处填入下行）

○ 挑选大能的勇士八十万，

[字汇分析]

● וַיֹּאסְרוּ 00631 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָסַר 系、捆绑、绑住

○ אַבְיָה 00029 专有名词，人名 יְהוֹב 亚比亚、亚比雅

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ מִלְחָמָה 04421 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מִלְחָמָה 战争

● בְּתוּלִים 02428 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 תּוּל 力量、
财富

○ גְבוּרֵי 01368 形容词，复阳附属形 גְבוּר 勇士

○ מִלְחָמָה 04421 名词，阴性单数 מִלְחָמָה 战争

● אַרְבַּעַת 00702 名词，阳性单数 אַרְבַּעַת 数目的「四」

○ מֵאוֹת 03967 名词，阴性复数 מֵאוֹת 数目的「一百」

○ אֶלֶף 00505 名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、
丈夫

○ בָּחַר 00977 动词，Qal 被动分词单阳 בָּחַר 选择、拣选

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

● עָמְרָב 03379 连接词 וְ + 专有名词，人名 יְרֵבֶעָם 耶罗波安

○ עָרַךְ 06186 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָרַךְ Qal 摆设、安排、预备；Hif' il 估价

○ עִמּוֹ 05973 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עִם 跟

○ מִלְחָמָה 04421 名词，阴性单数 מִלְחָמָה 战争

● מִן מוֹנֵה 08083 介系词 מִן + 名词，阳性单数 מוֹנֵה שְׁמֹנֶה 数目的「八」

○ מֵאוֹת 03967 名词，阴性复数 מֵאוֹת 数目的「一百」

○ אֶלֶף 00505 名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ בָּחַר 00977 动词，Qal 被动分词单阳 בָּחַר 选择、拣选

○ גִּבּוֹר 01368 形容词，阳性单数 גִּבּוֹר 勇士

○ תִּיל 02428 תִּיל 的停顿型，名词，阳性单数 תִּיל 力量、财富

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段

落已经结束。

□13:3 有一次，亚比雅率领挑选的兵四十万摆阵，都是勇敢的战士；耶罗波安也挑选大能的勇士八十万，对亚比雅摆阵。

□13:3 亚比雅率领四十万军队跟耶罗波安的八十万大军交战。

★历代志下 13 章 4 节

○צָמְרַיִם לְהֵר מַעַל אֲבִיָּה וַיָּקָם

○אֲפֹרַיִם בְּהֵר אֲשֶׁר

○יֵשׁ רָאֵל: וְכָל יִרְבֵּעַם שְׁמֵעוּנֵי יוֹאָמָר

○亚比雅站…洗玛脸山上，(…处填入下行)

○在以法莲山地中的

○说：「耶罗波安和以色列众人哪，要听我说！」

[字汇分析]

●וַיָּקָם 06965 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קוּם 使之起来、设立、竖立 § 8.1

○אֲבִיָּה 00029 专有名词，人名 אֲבִיָּה 亚比亚、亚比雅

○מַעַל 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל עַל 在…上面 § 8.33

○לְהֵר 02022 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 הַר 山

○צָמְרַיִם 06787 专有名词，地名 יַמְמָר 洗玛脸

●אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○בְּהֵר 02022 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 הַר 山

○אֲפֹרַיִם 00669 אֲפֹרַיִם 的停顿型，专有名词，支派名 אֲפֹרַיִם 以法莲

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○שְׁמֵעוּנֵי 08085 动词，Qal 祈使式复阳 + 1 单词尾 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif'il 说明、使…听

○יִרְבֵּעַם 03379 专有名词，人名 יִרְבֵּעַם 耶罗波安 耶罗

波安原意为「百姓争闹」。以色列的开国君王也叫耶罗波安，这里的耶罗波安是耶户王朝的第四个王。

○וְכָל־03605 连接词 וְ+ 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○וַיִּשְׁרָאֵל־03478 专有名词，族名、国名 וַיִּשְׁרָאֵל 以色列
□13:4 亚比雅站在以法莲山地中的洗玛脸山上，说：“耶罗波安和以色列众人哪，要听我说，

□13:4 两军在以法莲山区接触。亚比雅王上洗玛脸山向耶罗波安和以色列人喊话；他说：“你们听着！”

★历代志下 13 章 5 节

○לְדַעַת לְכֶם הָאֵלֹאִים

○יִשְׂרָאֵל אֵלֵהֶי יְהוָה כִּי־

לְעוֹלָמֵשׁ רָאֵל-עַל לְדוֹיִדְמָלְכָה נָתַן

○וּלְבָנָיו לוֹ

○מִלְחָה: בְּרִיתֵי

○你们知道吗？

○雅威以色列的上帝

○…将以色列国永远赐给大卫，（…处填入末行）

○他和他的子孙，

○藉著盐约，

[字汇分析]

●וְהָאֵלֹאִים־03808 疑问词 הָ + 否定的副词 לֹא 不

○לְכֶם־09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○וַיִּדְעַת־03045 介系词 לְ + 动词，Qa1 不定词附属形 וַיִּדְעַת 知道

●כִּי־03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 דנא (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אדני 的母音组合而成。

○ אלהי 00430 名词，复阳附属形 אלהים 上帝、神、神明

○ ישראל 03478 专有名词，族名、国名 ישראל 以色列

● נתן 05414 动词，Qal 完成式 3 单阳 נתן 赐、给 § 2.34

○ ממלכה 04467 名词，阴性单数 ממלכה 国度

○ לְדָוִד 01732 介系词 לְ + 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ ישראל 03478 专有名词，族名、国名 ישראל 以色列

○ לְעוֹלָם 05769 介系词 לְ + 名词，阳性单数 עוֹלָם 永远

● לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לוֹ 给、往、向、到、归属於

○ וּלְבָנָיו 01121 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בָּן 的复数为 בָּנִים，复数附属形为 בְּנֵי；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

● בְּרִית 01285 名词，单阴附属形 בְּרִית 约

○ מֶלַח 04417 名词，阳性单数 מֶלַח 盐

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□13:5 耶和华以色列的上帝曾立盐约（“盐”即“不废坏”的意思），将以色列国永远赐给大卫和他的子孙，你们知道吗？

□13:5 难道你们不知道上主——以色列的上帝曾经与大卫立下不能毁的约吗？上主把以色列的王位永远赐给大卫和他的后代。

★历代志下 13 章 6 节

○ נָבִט-בְּנוֹ יִרְבְּעָם וַיָּקָם

○ דָּוִד-בֶּן שֵׁלֹמֹה עֲבָד

○ אֶדְנִי־עַל וַיִּמְרֹד

○ 无奈…尼八儿子耶罗波安起来(…处填入下行)

○ 大卫儿子所罗门的臣仆，

○ 背叛他的主人，

[字汇分析]

● וַיָּקָם 06965 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קוּם 使之起来、设立、竖立 § 8.1

○ יִרְבְּעָם 03379 专有名词，人名 יִרְבְּעָם 耶罗波安 耶罗波安原意为「百姓争闹」。

○ בְּנוֹ 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ נָבִט 05028 专有名词，人名 נָבִט 尼八

● עֲבָד 05650 名词，单阳附属形 עָבַד 仆人、奴隶

○ שֵׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 שֵׁלֹמֹה 所罗门

○ בְּנוֹ 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名，长写法 דָּוִד וְדָוִד 大卫

● מָרַד 04775 动词, Qal 叙述式 3 单阳 背叛

○ על 05921 介系词 在…上面

○ אָדוֹן 00113 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 主人
אָדוֹן 的复数为 אָדוֹנִים, 复数附属形为 אָדוֹנַי; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

□13:6 无奈大卫儿子所罗门的臣仆、尼八儿子耶罗波安, 起来背叛他的主人。

□13:6 尼八的儿子耶罗波安背叛了他的王——所罗门,

★历代志下 13 章 7 节

○ בָּלִיעַל בְּנֵי רַקִּים אֲנָשִׁים עָלָיו וַיִּקְבְּצוּ

○ שֶׁל מֵהַבְּנוֹת תְּבַעֲם-עַל וַיִּתְאַמְצוּ

○ לְקַבְּצָהּ נַעַר הַיְהוּדָה תְּבַעֲם

○ לְפָנֵיהֶם: הַתְּחוּק וְלֹא

○ 有些无赖的匪徒聚集跟从他,

○ 逞强攻击所罗门的儿子罗波安

○ (那时罗波安还幼弱,

○ 不能抵挡他们)。

[字汇分析]

● קָבַץ 06908 动词, Nif'al 叙述式 3 复阳 聚集

○ על 05921 介系词 在…上面
עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。 § 3. 16, 5. 5, 3. 10

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性复数 各人、人、男人、丈夫

○ רַקִּים 07386 形容词, 阳性复数 空虚的、无用的

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11, 2. 12

○ בְּלִיעַל 01100 名词，阳性单数 בְּלִיעַל 邪恶、没有价值、毁灭

● אָמַץ 00553 动词，Hitpa'el 叙述式 3 复阳 אָמַץ Qal 是强壮的、勇敢的，Pi'el 坚立、确立，Hitpa'el 自我强壮

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ רֹחַבְעָם 07346 专有名词，人名 רֹחַבְעָם 罗波安

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

● רֹחַבְעָם 07346 连接词 וְ + 专有名词，人名 רֹחַבְעָם 罗波安

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ נֶעַר 05288 名词，阳性单数 נֶעַר 男孩、年轻人、少年人

○ רַךְ 07390 连接词 וְ + 形容词，单阳附属形 רַךְ 柔弱的

○ לֵבָב 03824 名词，阳性单数 לֵבָב 心

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 וְלֹא 不

○ תָּזַק 02388 动词，Hitpa'el 完成式 3 单阳 תָּזַק 系紧、加强、支持、抓住，Hitpa'el 坚守

○ לְפָנֶיהֶם 03942 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְפָנֶיהֶם 在…之前 לְפָנֶיהֶם 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

□13:7 有些无赖的匪徒聚集跟从他，逞强攻击所罗门的儿子罗波安，那时罗波安还幼弱，不能抵挡他们。

□13:7 后来，他招集了一群流氓无赖，顽强地敌对所罗门的儿子罗波安；那时罗波安年纪轻，没有经验，无法抵挡他们。

★历代志下 13 章 8 节

○ להתתקן אתם ועתה

○ נויד בני בניד יהנהמלקת לפני

○ רב המון ואתם

○ זתב עגלי ועמכם

○ לאלהים: ורבעם לכם עש האשר

○ 现在你们有意抗拒

○ 大卫子孙手下所治雅威的国，

○ 你们的人也甚多，

○ 你们那裏又有…金牛犊。(…处填入下行)

○ 耶罗波安为你们所造当作神的

[字汇分析]

● להתתקן 06258 连接词 ו + 副词 עתה 现在

○ אתם 00859 代名词 2 复阳 אתה 你

○ אמר 00559 动词, Qal 主动分词复阳 אמר 说

○ להתתקן 02388 介系词 ל + 动词, Hitpa'el 不定词
附属形 תוק 系紧、加强、支持、抓住, Hitpa'el 坚守

● לפני 03942 介系词 לפני 在…之前 לפני 从介系词 ל + 名词 פנה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ ממלכה 04467 名词, 单阴附属形 ממלכה 国度

○ יהוה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 יְהוּה 的子音和读型 אֶדְנִי 的母音组合而成。

○בַּיָד 03027 介系词 בַּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 2.11-13

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11, 2.12

○דָּוִד 01732 专有名词，人名，长写法 דָּוִד דָּוִד 大卫

●אֲתֶם 00859 连接词 וְ + 代名词 2 复阳 אַתָּה 你们

○הַמּוֹן 01995 名词，阳性单数 הַמּוֹן 喧哗、哄嚷、群众、潺潺声

○רַב 07227 רַב 的停顿型，形容词，阳性单数 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的、强盛的；II. 名词：统帅、首领。רַב 在 - 前面，母音缩短变成 רַב。

●וְעִמָּכֶם 05973 连接词 וְ + 介系词 עִם + 2 复阳词尾 עִם 跟

○עֲגָלִי 05695 名词，复阳附属形 עֲגָל 牛犊

○זָהָב 02091 名词，阳性单数 זָהָב 金

●אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○יְרֹבָעָם 03379 专有名词，人名 יְרֹבָעָם 耶罗波安 耶罗波安原意为「百姓争闹」。以色列的开国君王也叫耶罗波安，这里的耶罗波安是耶户王朝的第四个王。

○אֵלֵהֶם 00430 介系词 לְ + 名词，阳性复数 אֵלֵהֶם

上帝、神、神明 § 2. 19, 2. 24, 2. 25, 2. 15

□13:8 “现在你们有意抗拒大卫子孙手下所治耶和华的国，你们的人也甚多，你们那里又有耶罗波安为你们所造当作神的金牛犊。

□13:8 现在你们计划攻击上主赐给大卫后代的王权；你们有强大的军队，又有耶罗波安铸造的金牛作你们的神。

★历代志下 13 章 9 节

○יְהִיָּה כֹּהֲנֵי־אֲתֵרְתֶם הָלֵא־

וְתִלְוִים אֲתֵרְוּ בְנֵי־אֲתֵר

הָאֲרָצוֹת כְּעַמֵּי כֹהֲנִים לְכֶם וְתַעֲשׂוּ

יָדוֹ לְמַלְא הַבָּא־כָּל

שׁ בְּעֵה וְאֵלִים בְּקִרְבֹּן בְּפִר

סְאֵל הַיָּם לֵלֵא כִּי־הוּ וְהָיָה

○你们不是驱逐雅威的祭司…吗？（…处填入下行）

○亚伦的后裔和利未人

○照著外邦人的恶俗为自己立祭司。

○无论何人…将自己分别出来，（…处填入下行）

○以一只公牛犊、七只公绵羊

○就可作虚无之神的祭司，

[字汇分析]

●לֵא־ 03808 疑问词 הָ + 否定的副词 הָ לֵא 不

○הִנְחֵם 05080 动词，Qal 完成式 2 复阳 נְחָה 赶散、驱赶

○אֲתֵר 00853 受词记号 אֲתֵר 不必翻译 אֲתֵר 在 - 前面，
母音缩短变成 אֲתֵר。

○כֹּהֲנֵי 03548 名词，复阳附属形 כֹּהֵן 祭司

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הָוָה יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

● אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、
成员 § 2.11, 2.12

○ אֶהְרֹן 00175 专有名词，人名 אֶהְרֹן 亚伦

○ לְוִיִּם 03881 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词，族名，
阳性复数 לְוִי 利未人

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 2 复阳 עָשָׂה 做

○ לָכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、
到、归属於

○ כֹּהֲנִים 03548 名词，阳性复数 כֹּהֵן 祭司

○ כְּעַמִּי 05971 介系词 כִּי + 名词，复阳附属形 עַם 百姓、
国民

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性复数 אֶרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

● כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○ הִבֵּא 00935 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳 בוא
临到、带来

○ לְמַלֵּא 04390 介系词 לְ + 动词，Pi'el 不定词附属
形 מָלֵא 充满，Pi'el 成就、完全 לְמַלֵּא 是一个成
语，意思是「任命、按立」。

○יָדוּ 03027 名词，单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָה；用附属形来加词尾。

●בֶּפֶר 06499 介系词 בָּ + 名词，阳性单数 פֶּר 小公牛

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בְּן 儿子、孙子、后裔、成员

○בֶּקֶר 01241 名词，阳性单数 בֶּקֶר 牛

○וְאֵילָם 00352 连接词 וְ + 名词，阳性复数 אֵיל 公绵羊、大树、门框、柱子、强壮的人

○שֶׁבַע בְּעָה 7651 名词，阴性单数 שֶׁבַע 数目的「七」

●וְהָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○כֹּהֵן 03548 名词，阳性单数 כֹּהֵן 祭司

○לֹא 03808 介系词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○אֱלֹהִים 00430 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□13:9 你们不是驱逐耶和华的祭司亚伦的后裔和利未人吗？不是照着外邦人的恶俗为自己立祭司吗？无论何人牵一只公牛犊、七只公绵羊，将自己分别出来，就可作虚无之神的祭司。

□13:9 你们把上主的祭司亚伦的后代赶走，也把利未人赶走；你们照着其他国家的方法指派祭司代替他们。任何人牵来一头公牛或七只绵羊，你们就封他当你们所谓神明的祭司。

★历代志下 13 章 10 节

○אֵלֵהֶינּוּ יְהוָה וְאַנְחֵנוּ

○לִיהוֹמָשׁ רָתִים וְכִתְנִים עֲזַבְנָהוּ וְלֹא

בְּמִלְאֲכַת: וְהַלְוִים אֶת־רֹן בְּנֵי־

○至於我们，雅威是我们的神，

○我们并没有离弃他。我们有祭司事奉雅威，

○都是亚伦的后裔，并有利未人各尽其职，

[字汇分析]

● אָנַחְנוּ 00587 连接词 וְ + 代名词 1 复 אָנַחְנוּ 我们

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַוְהַי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 1 复词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ עֲזַבְנֵהוּ 05800 动词，Qal 完成式 1 复 + 3 单阳词尾 עֲזַב 离弃、遗弃

○ כֹּהֲנִים 03548 连接词 וְ + 名词，阳性复数 כֹּהֲנִים 祭司

○ שָׁרְתָם 08334 动词，Pi'el 分词复阳 שָׁרְתָם 事奉、管理、服事、供职

○ לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字 הַוְהַי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לַאֲדֹנָי 两个字的混合字型。ל 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。§ 4.2, 11.9

● בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、

成员 § 2. 11, 2. 12

○ אֶתְרֹן 00175 专有名词, 人名 אֶתְרֹן 亚伦

○ לְלוֹיִם 03881 连接词 לְ + 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性复数 לְלוֹי 利未人

○ בְּמַלְאָכָה 04399 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מַלְאָכָה 工作

□13:10 至于我们, 耶和华是我们的上帝, 我们并没有离弃他。我们有侍奉耶和华的祭司, 都是亚伦的后裔, 并有利未人各尽其职,

□13:10 “但是, 我们仍然事奉上主——我们的上帝, 没有离弃他。亚伦的后代执行祭司的任务; 利未人协助他们。

★历代志下 13 章 11 节

○ עֲלוֹת לַיהוָה מִקְטָרִים

○ בְּעֶרְבֹב בְּבֹקֶר-בְּבֹקֶר

○ טְהוֹמֹתַי שֶׁלֹּחַ-עַל לְתוֹמֵי עֶרְבֹת סְמִים-דִּקְטָרֹת

○ בְּעֶרְבֹב בְּעֶרְבֹב לְבָעֵר וְנִרְתִּיָּהּ הַזֶּהָב וּמְגֹרֶת

○ אֲנַחְנוּ שְׂמֵרִים-בִּי

○ אֲלֵהֵינוּ יְהוָה שֶׁמֶרֶת-אֶת

○ אֲתוּ: עֲזַבְתֶּם וְאֶתֶם

○…向雅威献燔祭, (…处填入下行)

○每日早晚

○烧美香, 又在精金的桌子上摆陈设饼;

○又有金灯台和灯盏, 每晚点起,

○因为我们遵守

○雅威我们神的命令,

○惟有你们离弃了他。

[字汇分析]

● קְטָרִים 06999 连接词 וְ + 动词, Hif' il 分词复阳

קְטָר 献祭、烧香、薰

○ לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词, 上帝的名字

יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」
לִיהוָה 是写型 לִיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。
ל 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。 § 4.2, 11.9

○ עֲלוֹת 05930 名词，阴性复数 עֲלוֹת 燔祭、阶梯

● בִּבְקֶרֶת 01242 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
בִּבְקֶרֶת 早晨

○ בִּבְקֶרֶת 01242 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
בִּבְקֶרֶת 早晨

○ וּבְעֶרְבַּי 06153 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
וּבְעֶרְבַּי 晚上

○ וּבְעֶרְבַּי 06153 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
וּבְעֶרְבַּי 晚上

● וּקְטֹרֶת 07004 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 וּקְטֹרֶת
香品、香味、烟

○ סַמִּים 05561 名词，阳性复数 סַמִּים 香料

○ מְעַרְכָּת 04635 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 מְעַרְכָּת
列、行

○ לֶחֶם 03899 名词，阳性单数 לֶחֶם 面包、食物

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ שֵׁשֶׁת לְתוֹן 07979 冠词 הַ + 名词，阳性单数 שֵׁשֶׁת לְתוֹן
筵席、桌子

○ הַטְּהוֹר 02889 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 הַטְּהוֹר
洁净的

● וּמִנּוֹרָת 04501 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 וּמִנּוֹרָת
灯台

○זָהָב 02091 冠词 ה + 名词，阳性单数 金

○וַיִּרְתֵּיךָ 05216 连接词 וַ + 名词，复阳 + 3 单阴词尾 נֵר 灯 נֵר 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 נֵרוֹת，复数附属形也是 נֵרוֹת；用附属形 + י + 词尾。

○לְבַעַר 01197 介系词 לְ + 动词，Pi'el 不定词附属形 בָּעַר I. 烧毁、耗尽、点燃、除去；II. 愚昧、未开化、如野兽般残忍

○בְּעָרָב 06153 介系词 בְּ + 冠词 ה + 名词，阳性单数 עָרָב 晚上

○בְּעָרָב 06153 介系词 בְּ + 冠词 ה + 名词，阳性单数 עָרָב 晚上

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○שָׁמְרִים 08104 动词，Qal 主动分词复阳 שָׁמַר Qal 保护、遵守，Nif'al 小心、防备

○אֲנַחְנוּ 00587 代名词 1 复 אֲנַחְנוּ 我们

●אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת

○מִשְׁמָרֶת 04931 名词，单阴附属形 מִשְׁמָרֶת 守卫、看守、命令、职责

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֱלֹהֵינוּ 00430 名词，复阳 + 1 复词尾 אֱלֹהֵים 上帝、

神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

● 00859 连接词 וְ + 代名词 2 复阳 אַתָּה 你们

○ 05800 动词，Qal 完成式 2 复阳 עָזַב 离弃、遗弃

○ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אַת 不必翻译
§ 9.14, 3.10

□13:11 每日早晚向耶和華獻燔祭，燒美香，又在精金的桌子上擺陳設餅；又有金燈台和燈盞，每晚點起，因為我們遵守耶和華我們上帝的命，惟有你們離棄了他。

□13:11 他們每天早晚向他燒香，獻燒化祭，又在桌上獻潔淨的供餅。每天晚上點燃金燈台上的燈。我們謹守上主——我們上帝的命令，你們却離棄了他。

★历代志下 13 章 12 节

○ הָאֱלֹהִים בְּרֹאשׁ עַמּוּנֵינוּ וְהִנֵּה

עֲלֵיכֶם לְהַרְיעַ הַתְּרוּעָה וְתִצְרֹחַ נֹכַח הַגּוֹי

יִשְׂרָאֵל בְּנֵי

אֲבֹתֵיכֶם אֵלֵי הַיְהוָה-עִם לְתַמּוֹ-אֵל

תִּצְלִיחוּ: לֹא-כִי

○ 看哪，率领我们的是神，

○ 也有神的祭司，拿号向你们吹出大声，

○ 以色列人哪，

○ 不要与雅威你们列祖的神争战，

○ 因你们必不能亨通。」

[字汇分析]

● 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ 05973 介系词 עִם + 1 复词尾 עַמּוּנֵינוּ 跟

○ 07218 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 רֹאשׁ 头、首领

○אֱלֹהִים 00430 冠词 ה + 名词, 阳性复数 上帝、神、神明 § 2. 15, 2. 20

●וְכֹהֲנָיו 03548 连接词 וּ + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 כֹּהֲנָיו 祭司 כֹּהֲנָיו 的复数为 כֹּהֲנִים, 复数附属形为 כֹּהֲנָיו; 用附属形来加词尾。

○וַתְּצַצְרָה 02689 连接词 וּ + 名词, 复阴附属形 喇叭

○תִּרְוַעָה 08643 冠词 ה + 名词, 阴性单数 战争的呼喊、警讯、突然吹奏(行军用)

○לְהִרְיעַ 07321 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 喊叫

○עָלֶיכֶם 05921 介系词 עַל + 2 复阳词尾 在…上面 עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。 § 3. 16, 3. 10

●בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11, 2. 12

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 族名、国名 以色列

●אֵל 00408 否定的副词 אֵל 不 אֵל 配合未完成式, 表示否定的祈使意思。

○תִּלָּחֶם 03898 动词, Nif' al 未完成式 2 复阳 攻击、打仗

○עִם 05973 介系词 עִם 跟

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

○אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○אָב 00001 名词，复阳 + 2 复阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אָבוֹת，复数附属形为 אָבוֹת；用附属形 + י + 词尾。

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○צָלַח 06743 动词，Hif' il 未完成式 2 复阳 צָלַח 前进、亨通、繁荣，Hif' il 带来成功的结果

□13:12 率领我们的是上帝，我们这里也有上帝的祭司拿号向你们吹出大声。以色列人哪，不要与耶和华你们列祖的上帝争战，因你们必不能亨通。”

□13:12 上帝与我们同在，是我们的领导者。他的祭司拿着号角，要吹号召集我们跟你们作战。以色列人哪，不要跟上主——你们祖宗的上帝争战！你们是无法取胜的！”

★历代志下 13 章 13 节

○מֵאַחֲרֵיהֶם לְבוֹאֵהֶם מֵאַרְבַּ-אֶת הַסִּב וְנִרְבְּעָם

○מֵאַחֲרֵיהֶם: נִהְיָה מֵאַרְבַּ יְהוּדָה לְפָנָי וְנִהְיָי

○耶罗波安却在犹太人的后头设伏兵。

○这样，以色列人在犹太人的前头，伏兵在犹太人的后头。

[字汇分析]

●נִרְבְּעָם 03379 连接词 וְ + 专有名词，人名 נִרְבְּעָם 耶罗波安

○סָבַב 05437 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 סָבַב 环绕、游行、转

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，

母音缩短变成 אָת

○ 03993 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מְאַרְבּ 埋伏

○ 00935 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 בּוֹא 临到、带来

○ 00310 介系词 מִן + 介系词 אַתָּר + 3 复阳词尾 אַתָּר 后面 אַתָּר 用附属形 אֶתְרִי 加词尾。

● 01961 动词，Qal 叙述式 3 复阳 הִיָּה 是、成为、临到

○ 03942 介系词 לְפָנַי 在…之前 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ 03063 专有名词，支派名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ 03993 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מְאַרְבּ 埋伏

○ 00310 介系词 מִן + 介系词 אַתָּר + 3 复阳词尾 אַתָּר 后面 אַתָּר 用附属形 אֶתְרִי 加词尾。

□13:13 耶罗波安却在犹太人的后头设伏兵。这样，以色列人在犹太人的前头，伏兵在犹太人的后头。

□13:13 这时候，耶罗波安调一部分军队在犹太军队的后面埋伏着，其余的则从前面进攻。

★历代志下 13 章 14 节

○ וְאַחֲרַי פָּנִים לְתֵמָה לָהֶם וְהָיָה יְהוּדָה וַיִּפְּנוּ

○ בְּתַצְרוֹתֵימֶן מִצָּרִים וְהָפְּתִינִים לִיהוּדָה וַיִּצְעֲקוּ

○ 犹大人回头看，看哪，战场前后都有敌兵，

○ 就呼求雅威，祭司也吹号。

[字汇分析]

● 06437 动词，Qal 叙述式 3 复阳 פָּנָה Qal 转

向、回头看, Pi'el 清除

○ יהודָה 03063 专有名词, 支派名 יהודָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ והִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、向、到、归属於 § 3.10

○ מִלְחָמָה 04421 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מִלְחָמָה 战争

○ פָּנִים 06440 名词, 阳性复数 פָּנִים 脸、脸面

○ וְאַחֹר 00268 连接词 וְ + 副词 אַחֹר 后面、背后

● וַיִּצְעַקוּ 06817 动词, Qal 叙述式 3 复阳 וַיִּצְעַקוּ 呼喊、哀哭、哀求 § 8.1, 2.35

○ לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词, 上帝的名字 יהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לַאֲדֹנָי 两个字的混合字型。 לַ 的 母 音 就 是 从 לַאֲדֹנָי 而 来。 § 4.2, 11.9

○ וְהַכֹּהֲנִים 03548 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 וְהַכֹּהֲנִים 祭司

○ וַתִּצְרַח 02690 动词, Hif'il 分词复阳 וַתִּצְרַח 吹号

○ וּבְתַצְצֹרוֹת 02689 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 וּבְתַצְצֹרוֹת 喇叭

□13:14 犹大人回头观看, 见前后都有敌兵, 就呼求耶和华, 祭司也吹号。

□13:14 犹大人四面观看, 看见自己被包围了, 就向上主求救; 祭司们吹号角。

○ יהודה אִישׁ נָיָר יַעוּ

○ יהודה אִישׁ בָּקָר יַע וְיָהּי

○ נָגַף וְהָאֱלֹהִים

○ יֵשׁוּ רָאֵל-נֹכַח יְרַבְעָם-אֶת

○ ויהודה: אֲבִיָּהּ לַפְּנֵי

○ 於是犹太人呐喊；

○ 犹太人呐喊的时候，

○ 神就使…败在(…处填入下行)

○ 耶罗波安和以色列众人

○ 亚比雅与犹太人面前，

[字汇分析]

● נָיָר יַעוּ 07321 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 רוע 喊叫

○ אִישׁ 00376 名词，单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ יהודה 03063 专有名词，支派名 יהודה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● וְיָהּי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○ וְיָהּי 07321 介系词 וְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 רוע 喊叫，Hif' il 悲鸣

○ אִישׁ 00376 名词，单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ יהודה 03063 专有名词，支派名 יהודה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● וְיָהּי 00430 连接词 וְ + 冠词 הָ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ נָגַף 05062 动词，Qal 完成式 3 单阳 נָגַף 击打

● אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ

○ יְרֹבָעַם 03379 专有名词，人名 יְרֹבָעַם 耶罗波安 耶罗
波安原意为「百姓争闹」。以色列的开国君王也叫耶罗
波安，这里的耶罗波安是耶户王朝的第四个王。

○ כָּל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、
整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去
重音，母音缩短，变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי 在…之前 לְפָנַי 从介系词 לְ
+ 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ אַבְיָה 00029 专有名词，人名 אַבְיָה 亚比亚、亚比雅

○ יְהוּדָה 03063 连接词 וְ + 专有名词，国名 יְהוּדָה 犹
大 犹大原意为「赞美」。 § 7.10

□13:15 于是犹大人呐喊；犹大人呐喊的时候，上帝就使耶罗波安和以
色列众人，败在亚比雅与犹大人面前。

□13:15 犹大人大声呐喊，亚比雅率领他们攻打。上帝击败了耶罗波安
和以色列军队。

★历代志下 13 章 16 节

○ יְהוּדָה מִפְּנֵי יִשְׂרָאֵל-בְּנֵי יִבְנוּסוּ

○ בָּיָדָם: אֶל־הֵימָּוֹת יִתְּנוּם

○ 以色列人在犹大人面前逃跑，

○ 神将他们交在犹大人手里。

[字汇分析]

● יִבְנוּסוּ 05127 动词，Qal 叙述式 3 复阳 נוּס 逃走

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、
成员

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○מִפְּנֵי 06440 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 פָּנִים 脸、脸面 מִפְּנֵי 作介系词使用，意思是「因为」或「躲避」。

○יְהוּדָה 03063 专有名词，支派名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

●נָתַן 05414 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 נָתַן 赐、给

○אֱלֹהִים 00430 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○בְּיָדָם 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 3 复阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָה；用附属形来加词尾。 § 3. 10

□13:16 以色列人在犹大人面前逃跑，上帝将他们交在犹大人手里。

□13:16 以色列人逃避犹大人；上帝使犹大人胜过他们。

★历代志下 13 章 17 节

○רַבָּה מַכָּה נַעֲמֹ אֲבִיָּה בָהֶם וַיִּכּוּ

○מִיִּשְׂרָאֵל תְּלָלִים וַיִּפְּלוּ

○בְּחֹר: אִישׁ אֶלְף מֵאוֹת־תַּמָּשׁ

○亚比雅和他的军兵大大杀戮以色列人，

○以色列人仆倒死亡的有

○精兵五十万，

[字汇分析]

●נָכָה 05221 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 נָכָה 击打、击杀

○בָּהֶם 09002 介系词 בְּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉著

○ אַבְיָה 00029 专有名词，人名 אַבְיָה 亚比亚、亚比雅

○ וְעַמּוֹ 05971 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 עַם

国家、百姓 עַם 用基本型 עַמָּה 加词尾。

○ מָכָה 04347 名词，阴性单数 מָכָה 击打、鞭打

○ רַבָּה 07227 形容词，阴性单数 רַב 很多

● וַיִּפְּלוּ 05307 动词，Qal 叙述式 3 复阳 נָפַל 失败、
跌落、跌倒

○ תִּלְלִים 02491 名词，阳性复数 תִּלְלִל 刺杀、致命伤

○ אֶמְלִישָׁרָה 03478 介系词 מִן + 专有名词，人名、地名、
国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● תַּמְשֹׁמֶשׁה 02568 名词，阳性单数 תַּמְשֹׁמֶשׁה 数目的「五」

○ מְאוֹת 03967 名词，阴性复数 מְאוֹה 数目的「一百」

○ אֶלְפֵי 00505 名词，阳性单数 אֶלְפֵי 许多、数目的「一
千」

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、
丈夫

○ בָּחַר 00977 动词，Qal 被动分词单阳 בָּחַר 选择、拣
选

□13:17 亚比雅和他的军兵大大杀戮以色列人。以色列人仆倒死亡的精
兵有五十万。

□13:17 亚比雅和他的军队大败以色列人，消灭了以色列的精兵五十万。

★历代志下 13 章 18 节

○ הָיָא בְּעֵתֵי־יִשְׂרָאֵל-בְּנֵי וַיִּכְנְעוּ

יְהוֹנָדָה בְּנֵי וַיֵּאֱמָצוּ

אֲבוֹתֵיהֶם: אֶל־הֵי יְהוָה-עַל־נֶשְׁעָנוּ כִּי

○那时，以色列人被制伏了，

○犹大人得胜，

○是因倚靠雅威—他们列祖的神。

[字汇分析]

● יִכְנָעוּן 03665 动词, Nif'al 叙述式 3 复阳 כָּנַע 制止、使变低微, Nif'al 自谦自卑、被压低的、被制服的

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ בְּעֵת 06256 介系词 בְּ+ 冠词 הַ+ 名词, 阴性单数 עֵת 时候、时刻

○ הַהּ 01931 冠词 הַ+ 代名词 3 单阴 הוּא 他 在此当指示形容词使用, 意思是「那个」。

● נִיאָמָצוּ 00553 动词, Qal 叙述式 3 复阳 אָמַץ Qal 是强壮的、勇敢的、战胜, Pi'el 坚立、确立

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11, 2. 12

○ יְהוּדָה 03063 专有名词, 支派名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ נִשְׁעָנוּ 08172 动词, Qal 完成式 3 复 שָׁעַן 倚靠

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ אָבוֹת יְהוָה 00001 名词，复阳 + 3 复阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אָבוֹת，复数附属形为 אָבוֹת；用附属形 + י + 词尾。

□13:18 那时，以色列人被制服了，犹大人得胜，是因倚靠耶和华他们列祖的上帝。

□13:18 犹大人得胜了，因为他们倚靠上主——他们祖宗的上帝。

★历代志下 13 章 19 节

○ יִרְדֵּף אַבְיָה אֶת־רִי אֶבְיָה וַיִּרְדֵּף

○ עָרִים מִמֶּנּוּ וַיִּלְכְּדוּ

○ בְּנוֹת־יְהוָה אֶל־בֵּית־אֶתָּה

○ בְּנוֹת־יְהוָה יֵשֶׁנָּה אֶת־יְהוָה אֶתָּה

○ וּבְנֵי־תֵיבָה: עֶפְרַיִם וְיִזְרְעֵל

○ 亚比雅追赶耶罗波安，

○ 攻取了他的几座城，

○ 就是伯特利和属伯特利的城镇，

○ 耶沙拿和属耶沙拿的城镇，

○ 以法拉音[或作以弗伦]和属以法拉音的城镇。

[字汇分析]

● יִרְדֵּף 07291 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יִרְדֵּף 追求、追

○ אַבְיָה 00029 专有名词，人名 אַבְיָה 亚比亚、亚比雅

○ אֶת־רִי 00310 介系词，附属形 אֶת־רִי 后面

○ עֶפְרַיִם 03379 专有名词，人名 יְרֵבֶעֱם 耶罗波安 耶罗波安原意为「百姓争闹」。以色列的开国君王也叫耶罗波安，这里的耶罗波安是耶户王朝的第四个王。

● וַיִּלְכְּדוּ 03920 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּלְכְּדוּ 攻取、

俘虏、捕获、抓住

○מָנַח 04480 介系词 מִן + 3 单阳词尾 מִן 从、出、离
מִן 用基本型 מִּמּ 或 מִמֶּנּוּ 来加词尾。

○עָרִים 05892 名词，阴性复数 עִיר 城镇

●אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת

○בַּיִת 01008 专有名词，地名 אֵל בַּיִת 伯特利 בַּיִת (房
屋，SN 1004) 和 אֵל (上帝，SN 410) 合起来为专有
名词。伯特利原意为「上帝的殿」。

○אֵל 01008 专有名词，地名 אֵל בַּיִת 伯特利 בַּיִת (房
屋，SN 1004) 和 אֵל (上帝，SN 410) 合起来为专有
名词。伯特利原意为「上帝的殿」。

○וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת
在 - 前面，母音缩短变成 וְאֶת。

○בָּנוֹת יְהוָה 01323 名词，复阴 + 3 单阴词尾 בַּת 女儿、
女子 בַּת 的复数为 בָּנוֹת，复数附属形为 בָּנוֹת；用附属
形 + יַי + 词尾。

●וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת
在 - 前面，母音缩短变成 וְאֶת。

○יְשָׁנָה 03466 专有名词，地名 יְשָׁנָה 耶沙拿 耶沙拿原
意为「旧的」。

○וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת
在 - 前面，母音缩短变成 וְאֶת。

○בָּנוֹת יְהוָה 01323 名词，复阴 + 3 单阴词尾 בַּת 女儿、
女子 בַּת 的复数为 בָּנוֹת，复数附属形为 בָּנוֹת；用附属

形 + י + 词尾。

● אַתּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○ עֶפְרוֹן 06085 专有名词，地名 עֶפְרוֹן 以弗仑

○ וּבְנוֹתֶיהָ 01323 连接词 וְ + 名词，复阴 + 3 单阴词尾 בַּת 女儿、女子 בַּת 的复数为 בָּנוֹת，复数附属形为 בָּנוֹת；用附属形 + י + 词尾。

□13:19 亚比雅追赶耶罗波安，攻取了她的几座城，就是伯特利和属伯特利的镇市，耶沙拿和属耶沙拿的镇市，以法拉音（或作“以弗伦”）和属以法拉音的镇市。

□13:19 亚比雅追赶耶罗波安的军队，占领了她的几座城，就是伯特利、耶沙拿、以弗伦，和这些城附近的村庄。

★历代志下 13 章 20 节

○ יֵהָאֵב בְּיָמָיו עוֹד יִרְבְּעִם-כֹּחַ עֲצָר-וְלֵא

○ וַיָּמָת: יְהוָה וַיִּגְפָּהוּ

○ 亚比雅在世的时候，耶罗波安不能再强盛；

○ 雅威攻击他，他就死了。

[字汇分析]

● לֵא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֵא 不

○ עֲצָר 06113 动词，Qal 完成式 3 单阳 עֲצָר 被限制住、关闭

○ כֹּחַ 03581 名词，单阳附属形 כֹּחַ 力量、财富、人类之力

○ יִרְבְּעִם 03379 专有名词，人名 יִרְבְּעִם 耶罗波安 耶罗波安原意为「百姓争闹」。以色列的开国君王也叫耶罗波安，这里的耶罗波安是耶户王朝的第四个王。

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 再、仍然

○ יוֹם 03117 介系词 בְּ+ 名词, 复阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ אַבְיָהוּ 00029 专有名词, 人名 אַבְיָהוּ 亚比亚、亚比雅

● נִגַּף הוּ 05062 动词, Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 נִגַּף 击打

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ מוֹת 04191 动词, Qal 叙述式 3 单阳 מוֹת 死

○ פָּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□13:20 亚比雅在世的时候, 耶罗波安不能再强盛, 耶和华攻击他, 他就死了。

□13:20 亚比雅在位期间, 耶罗波安始终没有再掌权。最后上主击打他, 他就死了。

★历代志下 13 章 21 节

○ אַבְיָהוּ וַיִּתְחַזַּק

עָשָׂה אַרְבַּע נָשִׁים לוֹ וַיֵּשֶׁא

בָּנִים וְשָׁנַיִם עָשָׂה רַיִם וַיּוֹלֵד

ס בָּנוֹת: עָשָׂה רַה וְשָׁשׁ

○亚比雅却渐渐强盛,

○娶妻妾十四个,

○生了二十二个儿子,

○十六个女儿,

[字汇分析]

● חֲזַק וַיִּתְחַזַּק 02388 动词, Hitpa'el 叙述式 3 单阳 חֲזַק

系紧、加强、支持、抓住

○ אָבְיָהוּ 00029 专有名词，人名 אָבְיָהוּ 亚比亚、亚比雅

● אָנַף 05375 动词，Qa1 叙述式 3 单阳 אָנַף 高举、举起、背负、承担

○ לָ 09001 介系词 לָ + 3 单阳词尾 לָ 给、向、到、归属於

○ נָשִׁים 00802 名词，阴性复数 נָשִׁים 女人、妻子

○ אַרְבַּעַת 00702 名词，阳性单数 אַרְבַּעַת 数目的「四」

○ עֶשְׂרֵה 06240 名词，阳性单数 עֶשְׂרֵה 数目的「十」

这个字只用在 11-19。

● יָלַד 03205 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 יָלַד 生出、出生，Hif' il 生产

○ עֶשְׂרִים 06242 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○ וְשֵׁנַיִם 08147 连接词 וְ + 名词，阳性双数 וְשֵׁנַיִם 数目的「二」

○ בָּנִים 01121 名词，阳性复数 בָּנִים 儿子、孙子、后裔、成员

● וְשֵׁשֶׁשׁ 08337 连接词 וְ + 名词，阳性单数 וְשֵׁשֶׁשׁ 数目的「六」

○ עֶשְׂרֵה 06240 名词，阴性单数 עֶשְׂרֵה 数目的「十」

这个字只用在 11-19。

○ בָּנוֹת 01323 名词，阴性复数 בָּנוֹת 女儿、女子

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□13:21 亚比雅却渐渐强盛，娶妻妾十四个，生了二十二个儿子，十六个女儿。

□13:21 亚比雅逐渐强盛；他有十四个妻子，二十二个儿子，十六个女儿。

★历代志下 13 章 22 节

○וּדְבָרָיו וּדְרָכָיו אֲבִיָּה דְבָרַי וְנִתְּרָה

○עֵדוּ: הַנְּבִיאִים מְדַרְשׁ כְּתוּבִים

○亚比雅其余的事和他的言行

○都写在先知易多的传上。

[字汇分析]

●וְנִתְּרָה03499 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 נִתְּרָה 剩余、卓越、优势

○דְּבָרַי01697 名词，复阳附属形 דְּבָרַי 话语、事情、行动 מְלֶךְ 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכִי 来加词尾。

○אֲבִיָּה 00029 专有名词，人名 אֲבִיָּה 亚比亚、亚比雅

○וּדְרָכָיו01870 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 דְּרָךְ 道路 דְּרָךְ 的复数为 דְּרָכִים 复数附属形为 דְּרָכִי 用附属形来加词尾。1 单词尾 י + י 合起来变成 יֵי。

○וּדְבָרָיו01697 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 דְּבָרַי 话语、事情、行动 דְּבָרַי 的复数为 דְּבָרַיִם 复数附属形为 דְּבָרַיִי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 י + הוּ 合起来变成 יוּ。

●כָּתַב03789 动词，Qal 被动分词复阳 כָּתַב 写、刻

○מְדַרְשׁ04097 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 מְדַרְשׁ 记录

○הַנְּבִיא 05030 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַנְּבִיא 先知

○עֵדוּ 05714 专有名词，人名 עֵדוּ 易多

□13:22 亚比雅其余的事和他的言行，都写在先知易多的传上。

□13:22 亚比雅其余的事迹和言行都记载在先知易多史上。

★历代志下 14 章 1 节

○ אָבִי תִּי-עַם אֲבִיָּהּ וַיֵּשׁ כָּב

○ דָּוִד בְּעִיר אֲתוֹ וַיִּקְבְּרוּ

○ תַּחְתָּיו בְּנוֹ אֶסָּא וַיִּמְלֹךְ

○ פֶּשְׁנִים: עֶשְׂרֵה הָאָרְצֵשׁ קָטָה בְּיָמָיו

○ (原文 13:23) 亚比雅与他列祖同睡，

○ 葬在大卫城里。

○ 他儿子亚撒接续他作王。

○ 亚撒年间，国中太平十年。

[字汇分析]

● 07901 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיֵּשׁ כָּב 躺卧、同寝

○ 00029 专有名词，人名 אֲבִיָּהּ 亚比亚、亚比雅

○ 05973 介系词 עִם 跟

○ 00001 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אֲבוֹת，复数附属形为 אֲבוֹת；用附属形 + י + 词尾。

● 06912 动词，Qal 叙述式 3 复阳 קָבְרוּ 埋葬

○ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֲתוֹ 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ 05892 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 בְּעִיר 城

○ 01732 专有名词，人名，长写法 דָּוִד דָּוִד 大卫

● 04427 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּמְלֹךְ 作王、统治

○ 00609 专有名词，人名 אֶסָּא 亚撒

○בְּנוֹ 01121 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בֵּן; 用附属形来加词尾。

○תַּתְּתִּי 08478 介系词 תַּת + 3 单阳词尾 תַּת 在…下面

●בְּיָמָיו 03117 介系词 בְּ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 יום 日子、时候 יום 的复数为 יָמִים, 复数附属形为 יָמֵי; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יָיו。

○שָׁקֵט 08252 动词，Qal 完成式 3 单阴 שָׁקֵט 平静

○אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○עֶשְׂרֵי 06235 名词，阳性单数 עֶשְׂרֵי 数目的「十」

○שָׁנָה 08141 名词，阴性复数 שָׁנָה 年

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□14:1 亚比雅与他列祖同睡，葬在大卫城里。他儿子亚撒接续他作王。亚撒年间，国中太平十年。

□14:1 亚比雅王死后葬在大卫城的王室坟墓里；他的儿子亚撒继承他作王。亚撒在位期间，国家有了十年的太平。

★历代志下 14 章 2 节

○אֶל־תִּירִי: יְהוָה בְּעֵינֵי יְשָׁרָיִם תִּטּוֹב אֶסָּא וַיַּעַשׂ

○(原文 14:1) 亚撒行雅威他神眼中看为善为正的事，

[字汇分析]

●עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做 § 8.1, 2.35, 10.6

○אָסאַ 00609 专有名词，人名 אָסאַ 亚撒

○הַטוֹב 02896 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 טוב 好的、福乐

○וְיָשָׁר 03477 连接词 וְ + 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 יָשָׁר 正直的、直的

○בְּעֵינַי 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴附属形 עֵין 眼目、眼睛 § 8.34

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַוְהַי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

□14:2 亚撒行耶和華他上帝眼中看为善为正的事，

□14:2 亚撒广行善事，行为正直，做了上主——他上帝认为对的事。

★历代志下 14 章 3 节

○וְהַבְּמוֹת כָּתוּב מִזְבְּחוֹת-אֵת וַיִּסֶר

○הַמַּצְבּוֹת-אֵת וַיִּשֶׁבֶר

○הָאֲשֵׁרִים: אֵת וַיִּגְדַע

○(原文 14:2) 除掉外邦神的坛和丘坛，

○打碎柱像，

○砍下木偶，

[字汇分析]

●וַיִּסֶר 05493 动词，Qal 叙述式 3 单阳 סוּר 转离、

除去

○תָּא 00853 受词记号 תָּא 不必翻译 תָּא 在 - 前面，
母音缩短变成תָּא

○מִזְבְּחוֹת 04196 名词，复阳附属形 מִזְבֵּחַ 祭坛

○הַנֶּכֶר 05236 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 נֶכֶר 外国人、
外邦人

○וְהַבְּמוֹת 01116 连接词 וְ+ 冠词 הַ+ 名词，阴性复数
בְּמָה 高处、丘坛

●בָּרַךְ 07665 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 שָׁבַר Qal
拆毁、折断、打碎，Hif'il 使生产

○תָּא 00853 受词记号 תָּא 不必翻译 תָּא 在 - 前面，
母音缩短变成תָּא

○הַמַּצְבֵּה 04676 冠词 הַ+ 名词，阴性复数 מַצְבֵּה 柱子

●גָּדַע 01438 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 גָּדַע 砍、
劈、斩

○תָּא 00853 受词记号 תָּא 不必翻译 תָּא 在 - 前面，
母音缩短变成תָּא

○הַאֲשֵׁרִים 00842 冠词 הַ+ 冠词 הַ+ 名词，阴性复数
אֲשֵׁרָה 木偶、亚舍拉

□14:3 除掉外邦神的坛和邱坛，打碎柱像，砍下木偶，

□14:3 他除去外族人的祭坛和山丘上的神庙，打碎石柱，砍掉亚舍拉女神的柱像。

★历代志下 14 章 4 节

○לִיהוּדָה נִי אָמַר

○אֲבוֹת יִתְּם אֵלֵּי הַיְּהוּדָה אֶת לְדָרוּשׁ

○וְהַמַּצְנֵה: הַתּוֹרָה וְלַעֲשׂוֹת

○(原文 14:3) 吩咐犹大人

○寻求雅威他们列祖的神，

○遵行他的律法、诫命；

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ לְיְהוָה 03063 介系词 לְ+ 专有名词，人名、支派名、
国名 יְהוָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● לְקִרְוֹשׁ 01875 介系词 לְ+ 动词，Qal 不定词附属形
קִרְוֹשׁ 寻求、寻找

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的
名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

○ אֱלֹהֵי 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、
神明

○ אֲבוֹתַי 00001 名词，复阳 + 3 复阳词尾 אָב 父亲、
祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אֲבוֹת，
复数附属形为 אֲבוֹתַי；用附属形 + י + 词尾。

● וְלַעֲשׂוֹת 06213 连接词 וְ+ 介系词 לְ+ 动词，Qal 不
定词附属形 עָשָׂה § 2.19, 9.4, 11.15

○ תּוֹרָה 08451 冠词 הַ+ 名词，阴性单数 תּוֹרָה 律法、
教导

○ וְהַמִּצְוָה 04687 连接词 וְ+ 冠词 הַ+ 名词，阴性单

数 מצוה 命令、吩咐

□14:4 吩咐犹大人寻求耶和華他们列祖的上帝，遵行他的律法、诫命；
□14:4 他命令犹大人寻求上主——他们祖先的上帝，服从他的教训和诫命。

★历代志下 14 章 5 节

○ יהודה ערי-מִכָּל וַיִּסֶר

○ הַתַּמְנִים-נְאֻת הַבְּמוֹת-אֶת

○ לַפְּנוּיָהּ מִלְכָּהוּתֶשֶׁת ק"ט

○ (原文 14:4) 又在犹大各城镇除掉

○ 丘坛和日像，

○ 那时国享太平；

[字汇分析]

● סִוַּר 05493 动词，Qal 叙述式 3 单阳 סוּר 转离、除去

○ מִכָּל 03605 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ עִיר 05892 名词，复阴附属形 עִיר 城 עִיר 虽为阴性，复数却有阳性形式 עָרִים § 2.11-13, 2.15, 4.6

○ יהוּדָה 03063 专有名词，支派名 דְּהִיּוּ 犹大 犹大原意为「赞美」。

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת

○ הַבְּמוֹת 01116 冠词 הַ + 名词，阴性复数 בְּמָה 高处、丘坛

○ וַאֲתָ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 וַאֲתָ。

○תַּמָּן תְּמוֹנִים02553 冠词 הַ + 名词，阳性复数 תַּמָּן 日像、偶像、香坛

●שָׁקֵט שָׁקֵט08252 动词，Qal 叙述式 3 单阴 שָׁקֵט 平静

○מַמְלָכָה מַמְלָכָה04467 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מַמְלָכָה 国度

○לְפָנָיו לְפָנָיו03942 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְפָנָיו 在…之前
לְפָנָיו 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

□14:5 又在犹大各城邑除掉邱坛和日像，那时国享太平；

□14:5 亚撒王废除所有犹大城邑的神庙和烧香的祭坛。因此，在他统治之下犹大国得享太平。

★历代志下 14 章 6 节

○בִּיהוּדָה מְצוּרָה עָרֵי וַיְבָן

○הָאֶרֶץ קָטָה-כִּי

○הָאֶלֶּה בָּשָׁנִים לְתֵמָה עֲמוּ-וְאִין

○לוֹ: יְהִיָה הַגִּיט-כִּי

○(原文 14:5) 又在犹大建造了几座坚固城。

○国中太平

○数年，没有战争，

○因为雅威赐他平安。

[字汇分析]

●בָּן וַיְבָן01129 动词，Qal 叙述式 3 单阳，短型式 בָּן 建造 § 8.1, 2.35, 10.6

○עָרֵי עָרֵי05892 名词，复阴附属形 עָרֵי 城 עָרֵי 虽为阴性，复数却有阳性形式 עָרִים § 2.11-13, 2.15, 4.6

○מְצוּרָה מְצוּרָה04694 名词，阴性单数 מְצוּרָה 保障、堡垒、壕沟

○בִּיהוּדָה בִּיהוּדָה03063 介系词 בִּי + 专有名词，人名、支派名、

国名 יהודה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ שָׁקֵט 08252 动词, Qal 完成式 3 单阴 שָׁקֵט 平静

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ

加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

● אֵין 00369 连接词 וְ + 副词, 附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。

○ עִמּוֹ 05973 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עִם 跟

○ מִלְחָמָה 04421 名词, 阴性单数 מִלְחָמָה 战争

○ שָׁנִים 08141 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性复数

שָׁנָה 年

○ אֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性复数 אֵלֶּה 这些

这些

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ נָתַח 05117 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 נָתַח 安息、休息

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ לֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、向、到、归属於

□14:6 又在犹大建造了几座坚固城, 国中太平数年, 没有战争, 因为耶和华赐他平安。

□14:6 这段期间, 他为犹大建筑设防城, 国家多年没有战争, 因为上主

賜給他太平。

★历代志下 14 章 7 节

○ לִיהוּדָה וַיֹּאמֶר

○ הָאֵלֶּה הָעָרִים אֲתַנְבֵּן

○ וּבְרִיחַיִם דָּלְתַיִם וּמִגְדָּלִים חוֹמָה וְנֹסֵב

○ לְפָנֵינוּ עָאָר עוֹדְנוּ

○ אֶל־הַיָּנוּ יְהוָה אֲתַדְרֹשׁ נוּ כִּי

○ מִסָּבִיב לָנוּ וַיִּנְחַדְרֹשׁ נוּ

○ פּ וַיִּצְלִיחוּ: וַיִּבְנוּ

○ (原文 14:6) 他对犹太人说:

○ 「我们要建造这些城镇,

○ 四围筑墙, 盖楼, 安门, 作冂。

○ 地还属我们,

○ 是因寻求雅威我们的神,

○ 我们既寻求他, 他就赐我们四境平安。」

○ 於是他们建造, 诸事亨通;

[字汇分析]

● וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ לִיהוּדָה 03063 介系词 לְ+ 专有名词, 人名、支派名、
国名 יְהוּדָה 犹太人 犹太原意为「赞美」。

● בָּנֵן 01129 动词, Qal 未完成式 1 复 בָּנָה 建造

○ אֲתַ 00853 受词记号 אֲתַ 不必翻译 אֲתַ 在 - 前面,
母音缩短变成 אַתַּ

○ הָעָרִים 05892 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 עִיר 城镇

○ אֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性复数 אֵלֶּה 这些

● וַיִּנְחַדְרֹשׁ 05437 连接词 וַיִּ + 动词, Hif' il 未完成式 1
复 סָבַב 环绕、游行、转

○ חוֹמָה 02346 名词, 阴性单数 חוֹמָה 城墙、墙

○ מַגְדָּלִים 04026 连接词 וְ + 名词，阳性复数 羊群的高台

○ דְּלֶתַיִם 01817 名词，阴性双数 门户、城门

○ בָּרֵייתַיִם 01280 连接词 וְ + 名词，阳性复数 闩、栏

● עוֹדָנוּ 05750 副词 עוד + 1 复词尾 עוד 再、仍然

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ לְפָנֵינוּ 03942 介系词 לְ + 1 复词尾 לְפָנֵי 在…之前
从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ שָׁרַשׁנוּ 01875 动词，Qal 完成式 1 复 שָׁרַשׁ 寻求、寻找

○ אָתָּה 00853 受词记号 אָתָּה 不必翻译 אָתָּה 在 - 前面，母音缩短变成 אָתָּה

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהֵינוּ 00430 名词，复阳 + 1 复词尾 אֱלֹהֵים 上帝、神、神明 אֱלֹהֵים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

● שָׁרַשׁנוּ 01875 动词，Qal 完成式 1 复 שָׁרַשׁ 寻求、寻

找

○ וַיָּנַח 05117 动词, Qal 叙述式 3 单阳 נַח 安息、休息

○ לָנוּ 09001 介系词 לָ + 1 复词尾 לָ 给、向、到、归属於

○ מִסְבִּיב 05439 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 סְבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

● וַיִּבְנוּ 01129 动词, Qal 叙述式 3 复阳 בָּנָה 建造

○ וַיִּצְלַח 06743 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 צָלַח 前进、亨通、繁荣, Hif' il 带来成功的结果

○ פָּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□14:7 他对犹太人说：“我们要建造这些城邑，四围筑墙、盖楼、安门、作闾；地还属我们，是因寻求耶和華我们的上帝。我们既寻求他，他就赐我们四境平安。”于是建造城邑，诸事亨通。

□14:7 他对犹太人民说：“我们要建造城墙、城楼，和可关可闾的城门来坚固我们的城池。由于我们遵行上主——我们上帝的旨意，我们控制这国土。他一直保护我们，赐给我们四境太平。”于是他们开始兴建，事事顺利。

★历代志下 14 章 8 节

- תִּלְלַל לְאַסָּא וַיְהִי
- מִיְהוּדָה וְרַמְחַ צְנָה נִשְׂא
- סֵא אֶלֶף מֵאוֹת שָׁלֹשׁ
- קִשְׁתֵּי יוֹדֵי כִי מִגִּבּוֹרֵי אֵי וּמִבְּנֵימָן
- אֶלֶף וּשְׁמוֹנִים מֵאוֹת
- תִּלְלַל: וְהִגִּבַּ אֶלֶה כָּל
- (原文 14:7) 亚撒的军兵,
- 出自犹太拿盾牌、拿枪的
- 三十万人,

○出自便雅悯拿盾牌拉弓的

○二十八万人，

○这些都是大能的勇士。

[字汇分析]

● **וַיְהִי** 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 **הָיָה** 是、成为、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○ **לְאַסָּא** 00609 介系词 **לְ** + 专有名词, 人名 **אַסָּא** 亚撒

○ **תַּיִל** 02428 名词, 阳性单数 **תַּיִל** 力量、财富、军队

● **נָשָׂא** 05375 动词, Qal 主动分词单阳 **נָשָׂא** 高举、举起、背负、承担

○ **צַנָּה** 06793 名词, 阴性单数 **צַנָּה** 小圆盾、盾牌、钩子

○ **וְרִמָּה** 07420 连接词 **וְ** + 名词, 阳性单数 **רִמָּה** 枪

○ **מִיְהוּדָה** 03063 介系词 **מִן** + 专有名词, 人名、支派名、国名 **יְהוּדָה** 犹大

● **שְׁלֹשָׁה** 07969 名词, 阳性单数 **שְׁלֹשָׁה** 数目的「三」 示法提雅原意为「上主审判」。

○ **מֵאָה** 03967 名词, 阴性复数 **מֵאָה** 数目的「一百」

○ **אֶלֶף** 00505 名词, 阳性单数 **אֶלֶף** 许多、数目的「一千」

○ **ס** 09014 段落符号 **סְתוּמָה** 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

● **וַיִּבְנֶינּוּ** 01144 连接词 **וְ** + 介系词 **מִן** + 介系词 **מִן** + 专有名词, 人名、支派名 **בְּנִימִין** 便雅悯

○ **נָשָׂא** 05375 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 **נָשָׂא**

高举、举起、背负、承担

○ מָגֵן 04043 名词，阳性单数 盾牌

○ וְדָרְכָי 01869 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 דָּרַךְ 踩踏、踹

○ קַשְׁתִּי 07198 名词，阴性单数 弓、彩虹

● מֵאָה 03967 名词，阴性双数 数目的「一百」

○ וְשִׁמּוֹנִים 08084 连接词 וְ + 名词，阳性复数 数目的「八十」

○ אֶלֶף 00505 的停顿型，名词，阳性单数 许多、数目的「一千」

● כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○ אֵלֶּה 00428 指示代名词，阳性复数 这些

○ גִּבּוֹרֵי 01368 形容词，复阳附属形 גִּבּוֹר 勇士

○ תִּיל 02428 的停顿型，名词，阳性单数 力量、财富

□14:8 亚撒的军兵出自犹大拿盾牌拿枪的三十万人；出自便雅悯拿盾牌拉弓的二十八万人，这都是大能的勇士。

□14:8 亚撒王的军队包括三十万装备着盾牌和枪矛的犹大人，又有二十八万装备着盾牌和弓箭的便雅悯人。他们都是英勇的战士。

★历代志下 14 章 9 节

○ תְּבוֹשׂוּ יִזְרַחְאֵלֵיהֶם וַיִּצְאֹ

○ מֵאוֹת שָׁלֹשׁ וּמֵרַבּוֹת אֶלְפִים אֶלֶף בְּתֵיל

○ מִרְשָׁה: עַד וַיָּבֹאוּ

○ (原文 14:8) 有古实王谢拉…出来攻击犹大人，(…处填入下行)

○率领军兵一百万、战车三百辆，

○到了玛利沙。

[字汇分析]

● יֵצָא 03318 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יֵצָא 出去

○ אֶל לִיהֶם 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 לִיהֶם 向、往 אֶל
用基本型 אֶלִּי 来加词尾。

○ זְרָחָה 02226 专有名词，人名 זְרָחָה 谢拉

○ הַכּוּשִׁי 03569 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数
יַ כּוּשִׁי 古实人

● בְּתֵיל 02428 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 תֵּיל 军队、财物、财富、能力

○ אֶלֶף 00505 名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○ אֶלֶף לָפִים 00505 名词，阳性复数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○ מִרְכָבָה 04818 连接词 מִ + 名词，阴性复数 מִרְכָבָה 战车

○ שְׁלֹשָׁה 07969 名词，单阳附属形 שְׁלֹשָׁה 数目的「三」示法提雅原意为「上主审判」。

○ מֵאָה 03967 名词，阴性复数 מֵאָה 数目的「一百」

● בּוֹא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בּוֹא 临到、带来

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ מְרִשָּׁה 04762 专有名词，地名，人名 מְרִשָּׁה 玛利沙

□14:9 有古实王谢拉率领军兵一百万，战车三百辆，出来攻击犹太人，到了玛利沙。

□14:9 古实王谢拉率领一百万军队和三百辆战车侵犯犹太；他们来到玛

利沙。

★历代志下 14 章 10 节

○לִפְנֵי אֶסָא וַיֵּצֵא

○לְמַרְשָׁה: תִּדְּרָפּ בְּגִיאַמְלַחְמָה וַיַּעֲרְכוּ

○(原文 14:9) 於是亚撒出去与他对敌，

○就在玛利沙的洗法谷彼此摆阵。

[字汇分析]

●וַיֵּצֵא 03318 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יֵצֵא 出去

○אֶסָא 00609 专有名词，人名 אֶסָא 亚撒

○לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי + 3 单阳词尾 לִפְנֵי 在…之前
לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

●וַיַּעֲרְכוּ 06186 动词，Qal 叙述式 3 复阳 יַעֲרֹךְ Qal 摆设、安排、预备；Hif' il 估价

○מִלְחָמָה 04421 名词，阴性单数 מִלְחָמָה 战争

○בְּגִיאַ 01516 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 גֵּיאַ 谷

○צִפְתָּה 06859 专有名词，地名 צִפְתָּה 洗法

○לְמַרְשָׁה 04762 介系词 לְ + 专有名词，地名 מַרְשָׁה 玛利沙

□14:10 于是亚撒出去与他迎敌，就在玛利沙的洗法谷彼此摆阵。

□14:10 亚撒出去迎战。双方在玛利沙附近的洗法谷布阵。

★历代志下 14 章 11 节

○וַיֹּאמֶר אֶל־הָיוּ יְהוָה-אֱלֹהֵי אֶסָא וַיִּקְרָא

○פֶּתַח לְאֵין רַב בֵּין לַעֲזוֹר עַמְּךָ-אֵין יְהוָה

○בְּשֶׁעֵנִי עָלֶיךָ-כִּי אֶל־הֵינִי יְהוָה עֲזָרְנוּ

○הַזֶּה הֵקֵמוֹן-עַל בְּאִנְחָבֶשׁ מֶךְ

○אֲבוֹשׁ: עַמְּךָ צִרְעֵ-אֵל אַתָּה אֶל־הֵינִי יְהוָה

○亚撒呼求雅威—他的上帝说：

○「雅威啊，帮助软弱的或帮助强盛的，对你没差别。

○雅威—我们的上帝啊，求你帮助我们；

○因为我们仰赖你，

○奉你的名来攻击这大军。

○雅威啊，你是我们的上帝，不要容人限制了 you。

[字汇分析]

● **קָרָא וַיִּקְרָא** 07121 动词，Qal 叙述式 3 单阳 **קָרָא** 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ **אַסָּא** 00609 专有名词，人名 **אַסָּא** 亚撒

○ **אֶל** 00413 介系词 **אֶל** 向、往

○ **יְהוָה** 03068 专有名词，上帝的名字 **יְהוָה**，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」**יְהוָה**（耶和华）是写型 **יְהוָה**（雅威）和读型 **אֲדֹנָי**（上主）两个字的混合字型，由写型 **יְהוָה** 的子音和读型 **אֲדֹנָי** 的母音组合而成。

○ **אֱלֹהִים** 00430 名词，复阳 + 3 单阳词尾 **אֱלֹהִים** 上帝、神、神明 **אֱלֹהִים** 为复数，复数附属形为 **אֱלֹהֵי** 用附属形来加词尾。

○ **אָמַר וַיֹּאמֶר** 00559 的停顿型，动词，Qal 叙述式 3 单阳 **אָמַר** 说

● **יְהוָה** 03068 专有名词，上帝的名字 **יְהוָה**，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」**יְהוָה**（耶和华）是写型 **יְהוָה**（雅威）和读型 **אֲדֹנָי**（上主）两个字的混合字型，由写型 **יְהוָה** 的子音和读型 **אֲדֹנָי** 的母音组合而成。

○ **אֵין** 00369 副词，附属形 **אֵין** 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ עִמָּךְ 05973 介系词 עִם + 2 单阳词尾 עִם 跟

○ לְעֹזֵר 05826 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 עֹזֵר 帮助

○ בֵּין 00996 介系词, 附属形 בֵּין 在…之间

○ רַב 07227 形容词, 阳性单数 רַב I. 形容词: 大量的、许多的、充足的, II. 名词: 统帅、首领。

○ לְאִין 00369 介系词 לְ + 副词, 附属形 אִין 不存在、没有 在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。

○ כֹּחַ 03581 名词, 阳性单数 כֹּחַ 力量

● עֹזְרוּ 05826 动词, Qal 祈使式单阳 + 1 复词尾 עֹזֵר 帮助

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳 + 1 复词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ עָלֶיךָ 05921 介系词 עַל + 2 单阳词尾 עַל 在…上面

○ נִשְׁעָנָה 08172 动词, Nif'al 完成式 1 复 שָׁעָנוּ 倚赖、信靠

● שְׁמֶךָ 08034 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 שְׁמֶךָ 名字 שְׁמֶךָ 的附属形也是 שְׁמֶךָ 用附属

形来加词尾。

○בָּאוּ 00935 动词, Qal 完成式 1 复 בוא 来到、进入

○עַל 05921 介系词 על 在…上面

○הַמִּוֶּן 01995 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַמִּוֶּן 喧哗、哄嚷、群众、潺潺声

○זֶה 02088 冠词 הַ + 指示代名词, 阳性单数 זה 这个

●יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳 + 1 复词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אתָּה 你

○אֵל 00408 否定的副词 אֵל 不 אֵל 配合未完成式, 表示否定的祈使意思。

○יַעֲצֹר 06113 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יַעֲצֹר 限制、关闭

○עִמָּךְ 05973 介系词 עם + 2 单阳词尾 עם 跟

○אָנוּשׁ 00582 名词, 阳性单数 אָנוּשׁ 人

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段

落已经结束。

□14:11 亚撒呼求耶和華他的上帝，说：“耶和華啊，惟有你能帮助软弱的，胜过强盛的。耶和華我们的上帝啊，求你帮助我们，因为我们仰赖你，奉你的名来攻击这大军。耶和華啊，你是我们的上帝，不要容人胜过你。”

□14:11 亚撒向上主——他的上帝祷告：“上主啊，你能帮助弱小的军队，也能帮助强大的军队。上主——我们的上帝啊，现在求你帮助我们，因为我们倚靠你。我们奉你的名出来跟这强大的军队作战。上主啊，你是我们的上帝，没有人能击败你。”

★历代志下 14 章 12 节

○אָסָא לִפְנֵי הַכּוֹשׁ יַם־אֶת יְהוָה וַיִּגְדֹּף

○הַכּוֹשׁ יָם: וַיִּגְדֹּף יְהוָה וְלִפְנֵי

○(原文 14:11) 於是雅威…击打古实人，(…处填入下行)

○在亚撒面前和犹大(人)面前

○古实人就在犹大人面前逃跑了；

[字汇分析]

●נגף 05062 动词，Qa1 叙述式 3 单阳 נִגַּף 击打

○יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אָתּ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אָתּ。

○כּוֹשֵׁי יָם 03569 冠词 הַ+ 专有名词，族名，阳性复数 כּוֹשֵׁי 古实人

○לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…之前 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ אָסָא 00609 专有名词，人名 אָסָא 亚撒

● לִפְנֵי 03942 连接词 לְ + 介系词 לִפְנֵי 在…之前
从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，支派名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ וַיִּנְסוּ 05127 动词，Qal 叙述式 3 复阳 נָס 逃走

○ הַכּוּשִׁי 03569 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数
י כּוּשִׁי 古实人

□14:12 于是，耶和华使古实人败在亚撒和犹大人面前，古实人就逃跑了。

□14:12 亚撒和犹大军队攻打古实军队的时候，上主击败古实军。他们逃跑；

★历代志下 14 章 13 节

○ עֲמוּאֵל שֶׁר וְהָעָם אָסָא וַיִּרְדָּפֵם

○ לַגֶּרָר-עַד

○ וַחֲזָן לָהֶם לְאִיּוֹם כּוּשִׁי יָמֵינוּ

○ מִתְנַהֵוּ וּלְפָנָי יְהוָה-לְפָנֵינוּ בְּרוּ-כִי

○ מֵאֵד: הַרְבֵּה שֶׁ לָּל נִישָׁאוּ

○ (原文 14:12) 亚撒和跟随他的军兵追赶他们，

○直到基拉耳。

○古实人被杀的甚多，不能再强盛，

○因为败在雅威与他军兵面前。

○犹大人就夺了许多财物，

[字汇分析]

● וַיִּרְדָּפֵם 07291 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 3 复阳
词尾 רָדַף 追求、追

○ אָסָא 00609 专有名词，人名 אָסָא 亚撒

○ 05971 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
עַם 百姓、国民 עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为
הָעַם

○ 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ 05973 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עַם 跟

● 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ 01642 介系词 לְ + 专有名词，地名 גֶּרָר 基拉耳

● 05307 动词，Qal 叙述式 3 单阳 לָפַּח 失败、
跌落、跌倒

○ 03569 介系词 מִן + 专有名词，族名，阳性
复数 יִשְׁרָאֵל 古实人

○ 00369 介系词 לֹא + 否定副词 אֵין 不存在、没有
在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、向、到、
归属於 § 3.10

○ 04241 名词，阴性单数 מַתְּקָה 维持生命

● 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ 07665 动词，Nif'al 完成式 3 复 שָׁבַר Qal
拆毁、折断、打碎，Hif'il 使生产

○ 03942 介系词 לְ 在…之前 לְפָנַי 从介系词 לְ
+ 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝
的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 יְהִי 的子音和读型 אָדָּנִי 的母音组合而成。

○לִפְנֵי 03942 连接词 וְ + 介系词 לִפְנֵי 在…之前
从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○מִתְנַהוּ 04264 名词，单阳 + 3 单阳词尾 מִתְנָה 军旅、军营、军队 מִתְנָה 的附属形为 מִתְנֵה 用附属形来加词尾。

●נִשָּׂא 05375 动词，Qal 叙述式 3 复阳 נִשָּׂא 高举、举起、背负、承担

○שָׁלַל 07998 名词，阳性单数 שָׁלַל 掳物

○הִרְבָּה 07235 动词，Hif' il 不定词独立形 הִרְבָּה 多、变多 当副词用。

○מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

□14:13 亚撒和跟随他的军兵追赶他们，直到基拉耳。古实人被杀的甚多，不能再强盛，因为败在耶和华与他军兵面前，犹大人就夺了许多财物。

□14:13 亚撒率领军队追赶，一直追到基拉耳。古实军阵亡的人很多，不能重振作战（“古实军…作战”或译“古实人都被剿灭，连一个也没有残留”。）。他们被上主和他的军队击溃了；犹大军队夺取许多战利品。

★历代志下 14 章 14 节

○גָּרַר סְבִיבוֹתָהֶם כָּל־אֶת וַיִּכּוּ

○עָלִיָּהֶם יְהוָה־פָּתַד הַיָּהֱ־כִי

○הָעָרִים־כָּל־אֶת וַיִּבְּחֹ

○בָּהֶם: הַיָּתֵה רַבָּה בְּזָה־כִי

○(原文 14:13) 又打破基拉耳四围的城镇，

○雅威使其中的人都甚恐惧；

○犹太人又将所有的城镇掳掠一空，

○因其中的战利品甚多，

[字汇分析]

● וַיִּכּוּ 05221 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 נָכָה 击打、
击杀

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何
事物 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音
缩短, 变成 כָּל。כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去
重音, 母音缩短, 变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○ הָעָרִים 05892 冠词 הָ + 名词, 阴性复数 עִיר 城镇

○ סְבִיבוֹת 05439 名词, 复阴附属形 סְבִיב 四围、环绕 在
此作副词使用。

○ גְּרָר 01642 专有名词, 地名 גְּרָר 基拉耳

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、
临到

○ פַּתָּד 06343 名词, 单阳附属形 פַּתָּד 惊慌

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝
的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 יְהוָה (上主) 两个字的混
合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 יְהוָה 的母音组合
而成。

○ עָלֵיהֶם 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用长基本型 עָלֵי 来加词尾。

● וַיִּבְזּוּ 00962 动词, Qal 叙述式 3 复阳 בָּזָז 抢夺、

掠夺

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何
事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音
缩短，变成 כֶּל。כֶּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去
重音，母音缩短，变成 כֵּל。 § 2.11-13, 3.8

○הָעָרִים 05892 冠词 הָ + 名词，阴性复数 עָרִי 城镇

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○בְּזָה 00961 名词，阴性单数 בְּזָה 掠夺物、战利品

○רַבָּה 07227 形容词，阴性单数 רַב 很多

○הָיְתָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阴 הָיְתָה 是、成
为、临到

○בָּהֶם 09002 介系词 בָּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉
著

□14:14 又打破基拉耳四围的城邑，耶和华使其中的人都甚恐惧。犹大
人又将所有的城掳掠一空，因其中的财物甚多；

□14:14 他们毁灭基拉耳周围的城镇，因为那里的居民都惧怕上主。犹
大军队洗劫那些城镇，夺取大量的战利品。

★历代志下 14 章 15 节

○הִפּוּ מִקְנֵה אֶהְלִי-וְגָמִים

○וְגָמְלִים לְרֹב צֹאן וַיֵּשׁ בּוֹ

○סִירוּשׁ לָם: בּוֹיֵשׁ

○(原文 14:14) 又毁坏了群畜的圈，

○夺取许多的羊和骆驼，

○就回耶路撒冷去了。

[字汇分析]

● 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○ אֹהֶל לִי 00168 名词，复阳附属形 אֹהֶל 帐棚、帐篷

○ מִקְנֵה 04735 名词，阳性单数 מִקְנֵה 牲畜

○ הִכּוּ 05221 动词，Hif' il 完成式 3 复 נָכָה 击打、击杀

● 07617 动词，Qal 叙述式 3 复阳 בָּזַז 掳掠、俘虏

○ צֹאן 06629 名词，阴性单数 צֹאן 羊

○ לְרֹב 07230 介系词 לְ + 名词，阳性单数 רֹב 多

○ וּגְמָלִים 01581 连接词 וְ + 名词，阳性复数 גְּמָל 骆驼

● 07725 动词，Qal 叙述式 3 复阳 שׁוּב 后悔、回复、回转

○ יְרוּשָׁ לָם 03389 的停顿型，专有名词，地名 יְרוּשָׁ 耶路撒冷
○ שׁ לִמְיָרוּ 和读型 שׁ לִמְיָרוּ 是写型 יְרוּשָׁ לָם 和读型 יְרוּשָׁ לָם 两个字的混合型。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□14:15 又毁坏了群畜的圈，夺取许多的羊和骆驼，就回耶路撒冷去了。

□14:15 他们也攻击牧人的帐篷，抢走许多羊和骆驼，然后返回耶路撒冷。

★历代志下 15 章 1 节

○ אֱלֹהִים: רוּחַ עָלֵינוּ הָיְתָה עֹדֵד-בְּנוֹ וְעֲזָרָהּ

○ 神的灵临到俄德的儿子亚撒利雅。

[字汇分析]

● 05838 连接词 וְ + 专有名词，人名 עֲזָרָהּ

עֲזַרְיָה 亚撒利雅 亚撒利雅原意为「雅威帮助」。

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○עוֹדֵד 05752 专有名词，人名 עוֹדֵד 俄德

○הִיָּה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阴 הִיָּה 是、成为、临到

○עָלִיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用长基本型 לִיעַ 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。 § 3. 16, 5. 5, 3. 10

○רוּחַ 07307 名词，单阴附属形 רוּחַ 灵、风、气息 § 2. 11, 2. 12

○אֱלֹהִים 00430 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

□15:1 上帝的灵感感动俄德的儿子亚撒利雅，

□15:1 上帝的灵降在俄德的儿子亚撒利雅身上，

★历代志下 15 章 2 节

○לוּ נִיאָמַר אֶסָא לִפְנֵי נִיצָא

○וּבְנִימֵן יְהוּדָה-נְכַל אֶאֱסֶשׁ מְעוֹנֵי

○עֲמוּבָה יוֹתְכֶם עִמָּכֶם יְהוָה

○לְכֶם יִמְצֵאתֶדָרָשׁ הוּ-נְאֻם

○סֵאתְכֶם: יַעֲזֹב תַעֲזֹב הוּ-נְאֻם

○他出来迎接亚撒，对他说：

○「亚撒和犹大、便雅悯众人哪，要听我说，

○你们若顺从雅威，雅威必与你们同在。

○你们若寻求他，就必寻见；

○你们若离弃他，他必离弃你们。

[字汇分析]

●ניצא 03318 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יִצֵּא 出去

○ לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…之前 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנֶה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ אֶסָּא 00609 专有名词, 人名 אֶסָּא 亚撒

○ אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、向、到、归属於

● שָׁמַעְתִּי 08085 动词, Qal 祈使式单阳 + 1 单阳词尾 שָׁמַעְתִּי 听到、听从

○ אֶסָּא 00609 专有名词, 人名 אֶסָּא 亚撒

○ וְכֹל 03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כֹּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○ יְהוּדָה 03063 专有名词, 支派名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ וּבִגְמִי 01144 连接词 וְ + 专有名词, 支派名 וּבִגְמִי 便雅悯 § 5.8

● יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ עִמָּכֶם 05973 介系词 עִם + 2 复阳词尾 עִם 跟

○ בְּהִיּוֹתְכֶם 01961 介系词 בְּ + 动词, Qal 不定词附属形 הִיּוֹת + 2 复阳词尾 הִיּוֹת 是、成为、临到

○ עִמּוֹ 05973 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עִם 跟

● 00518 连接词 וְ + 副词 אִם 如果

○ 1875 动词, Qal 未完成式 2 复阳 + 3 单阳 词尾 שָׁרַשׁ 寻求、寻找

○ 04672 动词, Nif'al 未完成式 3 单阳 מָצָא 找、得

○ 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、向、到、归属於

● 00518 连接词 וְ + 副词 אִם 如果

○ 05800 动词, Qal 未完成式 2 复阳 + 3 单阳 词尾 עָזַב 离弃、遗弃

○ 05800 动词, Qal 未完成式 3 单阳 עָזַב 离弃、遗弃

○ 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֵת 不必翻译

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□15:2 他出来迎接亚撒，对他说：“亚撒和犹大便雅悯众人哪，要听我说：你们若顺从耶和华，耶和华必与你们同在；你们若寻求他，就必寻见；你们若离弃他，他必离弃你们。

□15:2 他就去见亚撒王，对他说：“亚撒王和所有犹大、便雅悯的人民哪，请听我说。只要你们顺从上主，他一定与你们同在。你们寻找他，他就让你们找到；你们远离他，他就丢弃你们。

★历代志下 15 章 3 节

○ אָמַת אֱלֹהֵי לְאִישׁ רָאֵל רַבִּים וְנָמִים

○ תּוֹרָה: וּלְאֵ מוֹרָה כִּהֵן וּלְאֵ

○ 已经好久了，以色列人不信真神，

○ 没有训诲的祭司，也没有律法，

[字汇分析]

● יוֹם 03117 连接词 וְ + 名词，阳性复数 יוֹם 日子、时候

○ רַבִּים 07227 形容词，阳性复数 רַב 很多 § 2.17

○ יִשְׂרָאֵל 03478 介系词 לְ + 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ לֹא 03808 介系词 לְ + 否定的副词 לֹא 不

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ אֱמֶת 00571 名词，阴性单数 אֱמֶת 真实、确实、忠实、可靠

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 介系词 לְ + 否定的副词 לֹא 不

○ כֹּהֵן 03548 名词，阳性单数 כֹּהֵן 祭司 § 2.11-13

○ מוֹרֶה 03384 动词，Hif' il 分词单阳 מוֹרֶה Qal 射、抛掷，Hif' il 教导、射、抛掷 摩利原意为「教师」。

○ וְלֹא 03808 连接词 וְ + 介系词 לְ + 否定的副词 לֹא 不

○ תּוֹרָה 08451 名词，阴性单数 תּוֹרָה 律法、教导

□15:3 以色列人不信真神，没有训诲的祭司，也没有律法，已经好久了。

□15:3 以色列已经好久没有真神，没有祭司的教导，没有法律。

★历代志下 15 章 4 节

○ לֹו־בְצָר וַיִּשָּׁב

○ יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי יְהוָה-עַל

○ לָהֶם: וַיִּמְצְאוּ יִבְקֹשׁ הוּא

○但他们在急难的时候归向

○雅威以色列的神，

○寻求他，他就被他们寻见。

[字汇分析]

● וַיִּשָׁב 07725 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שוב 后悔、回复、回转

○ צָרָה 06862 介系词 בָּ+ 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 צָר
I. 狭窄的；II. 患难、困境；III. 敌人

○ לָלוּ 09001 介系词 לְ+ 3 单阳词尾 לְ 给、向、到、归属於

● עָלַי 05921 介系词 עַל 在…上面

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● יִבְקֹשׁוּ 01245 动词，Pi'e1 叙述式 3 复阳 + 3 单阳词尾 בָּקַשׁ 寻找

○ מְצָא 04672 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 מְצָא 找、得

○ לָלוּם 09001 介系词 לְ+ 3 复阳词尾 לְ 给、向、到、归属於 § 3. 10

□15:4 但他们在急难的时候，归向耶和华以色列的上帝，寻求他，他就被他们寻见。

□15:4 但灾难临到的时候，他们转向上主——以色列的上帝；他们寻求他，他就让他们找到。

★历代志下 15 章 5 节

○לָבָא לַיּוֹצֵא שׁ לּוּם אֵין תְּהֵם וּבְעֵתִים

○הָאֲרָצוֹת: יוֹשׁ בִּי-כָּל עַל רַבּוֹת מְהוּמֹת כִּי

○那时，出入的人不得平安，

○列国的居民都遭大乱；

[字汇分析]

●06256 连接词 וּ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 עֵת 时候、时刻

○01992 冠词 הַ + 代名词 3 复阳 הֵם 他们在此当指示形容词使用，意思是「那些」。

○00369 否定的副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○07965 名词，阳性单数 שָׁלוֹם 平安

○03318 介系词 לְ + 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳 יָצָא 出去

○00935 连接词 וּ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳 בּוֹא 临到、带来

●03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○04103 名词，阴性复数 מְהוּמָה 混乱、吵闹、不安

○07227 形容词，阴性复数 רַבּ 很多

○05921 介系词 עַל 在…上面

○03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○ יָשַׁב 03427 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 יָשַׁב
居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 אֶרֶץ 地
加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

□15:5 那时出入的人, 不得平安; 列国的居民, 都遭大乱。

□15:5 在那期间, 人进出都没有安全, 因为到处有动乱。

★历代志下 15 章 6 节

○ בָּעִיר וְעִיר בְּגוֹי-גוֹי כְּתָתוּן

○ צָרָה: בְּכָל הַמָּקָם אֶל הַיָּם-בְּיָם

○ 这国攻击那国, 这城攻击那城, 互相破坏,

○ 因为神用各样灾难扰乱他们。

[字汇分析]

● נָכַת 03807 动词, Pu'al 完成式 3 复 כָּתַת 打、压碎

○ גוֹי 01471 名词, 阳性单数 גוֹי 国家、国民

○ בְּגוֹי 01471 介系词 בְּ + 名词, 阳性单数 גוֹי 国家、国民

○ עִיר 05892 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 עִיר 城

○ בְּעִיר 05892 介系词 בְּ + 名词, 阴性单数 עִיר 城

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ הִמָּמַם 02000 动词, Qal 完成式 3 单阳 + 3 复阳词尾 הִמָּם 混乱地移动、破坏

○ כָּל 03605 介系词 כָּל + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去

重音， 母音缩短， 变成 כָּל。

○ צָרָה 06869 名词， 阴性单数 צָרָה 灾难、 患难

□15:6 这国攻击那国， 这城攻击那城， 互相破坏， 因为上帝用各样灾难扰乱他们。

□15:6 这国攻打那国， 这城攻打那城， 因为上帝使灾难痛苦降在他们身上。

★历代志下 15 章 7 节

○ יְדִיכֶם יִרְפוּ-וְאֵל חֲזָקוֹ וְאַתֶּם

○ גַּלְפְּעֵלֶתְכֶם: שֶׁ כָּר יֵשׁ כִּי

○现在你们要刚强， 不要手软，

○因你们所行的必得赏赐。」

[字汇分析]

● אַתֶּם 00859 连接词 וְ + 代名词 2 复阳 אַתֶּם 你们

○ חֲזָקוֹ 02388 动词， Qal 祈使式复阳 חֲזָק 系紧、 加强、 支持、 抓住

○ וְאֵל 00408 连接词 וְ + 否定的副词 אֵל 不 אֵל 配合未完成式第二人称， 表示否定的祈使意思。

○ יִרְפוּ 07503 动词， Qal 未完成式 3 复阳 יִרְפוּ 放松、 落、 沉、 掉

○ יְדִיכֶם 03027 名词， 双阴 + 2 复阳词尾 יָד 手、 边、 力量、 权势 יָד 的双数为 יְדִיכֶם; 用附属形 יְדִי 加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、 不必翻译

○ יֵשׁ 03426 实名词 יֵשׁ 有、 存在、 是

○ שְׂכָר 07939 名词， 阳性单数 שְׂכָר 报酬、 薪资

○ לְפַעֲלַתְכֶם 06468 介系词 לְ + 名词， 单阴 + 2 复阳词尾 פָּעֵלָה 工作、 报酬、 薪资 פָּעֵלָה 的附属形为 פַּעֲלַת 用附属形来加词尾。

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□15:7 现在你们要刚强，不要手软，因你们所行的，必得赏赐。”

□15:7 可是，你们必须刚强，不可沮丧；你们的工作一定得到报赏。”

★历代志下 15 章 8 节

○ הָאֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲסָא וְכַשׁ מְעַ

○ הַנְּבִיא עָדָה וְהַנְּבוּאָה

○ הַשׁ קוֹצִים וַיַּעֲבֵר הַתַּחֲזִק

○ וּבְנֵימָן יְהוּדָה אֶרֶץ-מְכָל

○ אֶפְרַיִם מִהַר לְכַדָּאֲשֶׁר הָעָרִים-דָּמֹן

○ יְהוּדָה מִזְבַּח-אֵת וַיִּתְדַשׁ

○ יְהוּדָה: אִוְלָם לַפְּנֵי אֲשֶׁר

○ 亚撒听见这些话，

○ 和先知俄德的预言，

○ 就壮起胆来，…将可憎之物尽都除掉；（…处填入以下二行）

○ 在犹大、便雅悯全地，

○ 并以法莲山地所夺的各城，

○ 又…重新修筑雅威的坛。（…处填入下行）

○ 在雅威殿的廊前，

[字汇分析]

● 08085 连接词 וַ + 介系词 כִּי + 动词，Qal 不定词附属形 שָׁמַע 听到、听从

○ 00609 专有名词，人名 אֲסָא 亚撒

○ 01697 冠词 הַ + 名词，阳性复数 דְּבָרִים 话语、事情、行动

○ 00428 冠词 הַ + 指示形容词，阳性复数 אֵלֶּה 这些

● 05016 连接词 וַ + 冠词 הַ + 名词，阴性单

数 נְבוּאָה 预言

○ עוֹדֵד 05752 专有名词, 人名 עוֹדֵד 俄德

○ הַנְּבִיא 05030 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 נְבִיא 先知

● תִּזְק 02388 动词, Hitpa'el 完成式 3 单阳 תִּזְק

系紧、加强、支持、抓住, Hitpa'el 奋勇自强

○ וַיַּעֲבֹר 05674 动词, Hif'il 叙述式 3 单阳 וַיַּעֲבֹר 经过、离开、拿走、违犯

○ הַשְׂקוּצִים 08251 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 הַשְׂקוּצִים 可憎的事

● מִכָּל 03605 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 לֶךְ 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֶּל。

○ אֶרֶץ 00776 名词, 单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ יְהוּדָה 03063 专有名词, 支派名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ וַיִּבְנֶימוּ 01144 连接词 וַ + 专有名词, 支派名 וַיִּבְנֶימוּ 便雅悯 § 5.8

● וּמִן 04480 连接词 וַ + 介系词 מִן 从、出、离

○ הָעָרִים 05892 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 עָרִים 城镇

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לָכֹד 03920 动词, Qal 完成式 3 单阳 לָכֹד 攻取、俘虏、捕获、抓住

○ מֵהָר 02022 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 הָר 山

○ אֶפְרָיִם 00669 的停顿型, 专有名词, 支派名 אֶפְרָיִם 以法莲

● 02318 וְיָתֵדָשׁ 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 重新修造

○ 00853 אָת 受词记号 不必翻译 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ 04196 מִזְבֵּחַ 名词, 单阳附属形 祭坛

○ 03068 יְהוָה 专有名词, 上帝的名字 י ה ו ה י 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● 00834 אָשֶׁר 关系代名词 不必翻译

○ 03942 לְפָנַי 介系词 在…之前 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ 00197 אוֹלָם 名词, 单阳附属形 走廊

○ 03068 יְהוָה 专有名词, 上帝的名字 י ה ו ה י 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□15:8 亚撒听见这话, 和俄德儿子先知亚撒利雅的预言, 就壮起胆来, 在犹大便雅悯全地, 并以法莲山地所夺的各城, 将可憎之物尽都除掉, 又在耶和华殿的廊前, 重新修筑耶和华的坛;

□15:8 亚撒一听到俄德的儿子亚撒利雅(“的儿子亚撒利雅”: 希伯来文没有这些字。)的预言就得到鼓励。他把犹大和便雅悯境内所有的偶像以及他所占领的以法莲山区各城的偶像都除去。他又修造立在圣殿院子上的上主的祭坛。

★历代志下 15 章 9 节

○ וּבִגְמֵן יְהוּדָה-כָּל-אֶת וַיִּקְבְּצוּ

וּמִשָּׁמַע עֹן מְנַשֶּׁה הוּמָא פְּרָיִם עִמָּהֶם וְהַגֵּרִים

לְרֵיבֵי יֵשׁוּבָא לְעֵלְיוֹ נְפִלוּ-כִּי

פ עֲמוֹ: אֵל הָיוּ יְהוָה-כִּי בְרָאִתֶּם

○又招聚犹太和便雅悯的众人，

○并寄居在他们那里的以法莲人、和玛拿西人、和西缅人，

○有许多以色列人归降他(指亚撒)，

○因为看见雅威他的上帝与他同在。

[字汇分析]

● וַיִּקְבְּצוּ 06908 动词, Qal 叙述式 3 单阳 קִבֵּץ 聚集

○ אֶת 00853 受词记号 הַ 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物
כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，支派名 יְהוּדָה 犹大 犹大原
意为「赞美」。

○ וּבִגְמֵן 01144 连接词 וְ + 专有名词，支派名 בְּגִמֵּן，
便雅悯 § 5.8

● וְהַגֵּרִים 01481 连接词 וְ + 冠词 הַ + 动词, Qal 主动
分词复阳 גוּר I. Qal 居住、寄居, Hitpo'lel 聚集，
II. 争论, III. 害怕

○ עִמָּהֶם 05973 介系词 עִם + 3 复阳词尾 עִם 跟

○ מִמָּוֶזֶה 00669 介系词 מִן + 专有名词，支派名 מוֹזֶה
以法莲

○ מְנַשֶּׁה 04519 连接词 וְ + 专有名词，支派名 מְנַשֶּׁה 玛

拿西

○ **שְׁמֵעוּדָמָן** 08095 连接词 **וְ** + 介系词 **מִן** + 专有名词，支派名 **שְׁמֵעוֹן** 西緬

● **כִּי** 03588 连接词 **כִּי** 因为、不必翻译

○ **נָפְלוּ** 05307 动词，Qal 完成式 3 复 **נָפַל** 失败、跌落、跌倒

○ **עָלְיוֹ** 05921 介系词 **עַל** + 3 单阳词尾 **עַל** 在…上面 **עַל** 用长基本型 **עָלִי** 来加词尾。3 单阳词尾 **הוּ + יֵ** 合起来变成 **עָיו**。§ 3.16, 5.5, 3.10

○ **יִשְׂרָאֵל** 03478 介系词 **מִן** + 专有名词，人名、地名、国名 **יִשְׂרָאֵל** 以色列

○ **לְרֹב** 07230 介系词 **לְ** + 名词，阳性单数 **רֹב** 多 **לְרֹב** 作副词使用。

● **בְּרֵאִתָּם** 07200 介系词 **בְּ** + 动词，Qal 不定词附属形 **רָאָה** + 3 复阳词尾 **רָאָה** Qal 看，Nif'al 显现，Hif'il 显明

○ **כִּי** 03588 连接词 **כִּי** 因为、不必翻译

○ **יְהוָה** 03068 专有名词，上帝的名字 **יְהוָה** 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」**יְהוָה** (耶和華) 是写型 **יְהוָה** (雅威) 和读型 **אֲדֹנָי** (上主) 两个字的混合字型，由写型 **יְהוָה** 的子音和读型 **אֲדֹנָי** 的母音组合而成。

○ **אֱלֹהֵי** 00430 名词，复阳 + 3 单阳词尾 **אֱלֹהִים** 上帝、神、神明 **אֱלֹהִים** 为复数，复数附属形为 **אֱלֹהֵי** 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 **הוּ + יֵ** 合起来变成

יָיִן。

○ עָמוּז 05973 介系词 עַם + 3 单阳词尾 עַם 跟

○ פָּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□15:9 又招聚犹太便雅悯的众人，并他们中间寄居地以法莲人、玛拿西人、西缅人。有许多以色列人归降亚撒，因见耶和华他的上帝与他同在。

□15:9 许多人从以法莲、玛拿西、西缅来归顺亚撒，住在他的国中，因为他们看见上主与他同在。亚撒召集这些人和犹太以及便雅悯的人民；

★历代志下 15 章 10 节

○ יְרוּשָׁה לָם וַיִּקְבְּצוּ

○ עָשָׂה כֹּה־תַמְשֵׁלֶשׁ נִתְּשָׁה לִישׁ י בַּח־דָּשׁ

○ אָסַף: לְמַלְכוּת

○…他们都聚集在耶路撒冷，(…处填入下行)

○…十五年三月，(…处填入下行)

○亚撒国度

[字汇分析]

● וַיִּקְבְּצוּ 06908 动词，Nif'al 叙述式 3 复阳 קָבַץ 聚集

○ יְרוּשָׁה לָם וַיִּקְבְּצוּ 03389 专有名词，地名 יְרוּשָׁה לָם 耶路撒冷 לָם 是写型 יְרוּשָׁה 和读型 יְרוּשָׁה לָם 两个字的混合型。

● בַּח־דָּשׁ 02320 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 ח־דָּשׁ 月朔、新月

○ וַיִּשְׁלַח לִישׁ י 07992 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 וַיִּשְׁלַח לִישׁ י 序数的「第三」

○ וַיִּשְׁנֶה לִישׁ י 08141 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 וַיִּשְׁנֶה לִישׁ י 年

○ וַיִּשְׁמַח שְׁמַחָה 02568 名词，阳性单数 וַיִּשְׁמַח שְׁמַחָה 数目的「五」

○ עָשָׂתָּ עִשְׂרֵי 06240 名词，阳性单数 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

● מִלְכוֹת 04438 介系词 לְ + 名词，单阴附属形
王位、王国、国度

○ אֶסְרָא 00609 专有名词，人名 亚撒

□15:10 亚撒十五年三月，他们都聚集在耶路撒冷。

□15:10 他们就在亚撒在位的第十五年三月聚集在耶路撒冷。

★历代志下 15 章 11 节

○ לִיהוָה נִזְבְּחוּ

○ הַבְּיָאוֹתָ שֶׁל־מִן הַהוּא בַיּוֹם

○ אֲלֵפִים:שֶׁבַע עֶשְׂרֵים וְאַרְבָּעִים מֵאוֹת שֶׁבַע בְּקָרָה

○ …献给雅威。(…处填入以下二行)

○ 当日他们从所取的掳物中，将

○ 牛七百只、羊七千只

[字汇分析]

● נִזְבְּחוּ 02076 动词，Qal 叙述式 3 复阳 זָבַח 献祭

○ לִיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字

יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」

לִיהוָה 是写型 לִיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。

ל 的 母 音 就 是 从 לְאֲדֹנָי 而 来。 § 4.2, 11.9

● בַיּוֹם 03117 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

יּוֹם 日子、时候

○ הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此

当指示形容词使用，意思是「那个」。

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ שֶׁל־הַ 07998 冠词 הַ + 名词，阳性单数 掳物

○ הִבִּיאוּ 00935 动词，Hif'il 完成式 3 复 בּוֹא 临到、

带来

● בָּקָר 01241 名词，阳性单数 牛

○ שֶׁבַע בָּעֵה 07651 名词，单阳附属形 数目的「七」

○ מֵאוֹת 03967 名词，阴性复数 数目的「一百」

○ צֹאן 06629 连接词 וְ + 名词，阴性单数 羊

○ שֶׁבַע בְּעֵה 07651 名词，单阴附属形 数目的「七」

○ אֶלְפִים 00505 名词，阳性复数 许多、数目的「一千」

□15:11 当日他们从所取的掳物中，将牛七百只、羊七千只献给耶和華。

□15:11 那天，他们从掳来的战利品中用七百头牛，七千只羊献给上主作牲祭。

★历代志下 15 章 12 节

○ בְּבָרִית וַיִּבְאוּ

○ אֲבוֹתֵיהֶם אֶל־הִי יְהוָה-אֵת לְדָרוֹשׁ

○ נִפְשָׁם: וּדְבָקָל לְבָבָם-בְּקָל

○他们就立约，

○…寻求雅威他们列祖的神，（…处填入下行）

○要尽心尽性地

[字汇分析]

● בּוֹא 00935 动词，Qal 叙述式 3 复阳 临到、带来

○ בְּבָרִית 01285 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 约

● לְדָרוֹשׁ 01875 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 寻求、寻找

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，

母音缩短变成 אָת。

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ אָבוֹת יְהוּדָא 00001 名词，复阳 + 3 复阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אָבוֹת，复数附属形为 אָבוֹת；用附属形 + יַי + 词尾。

● כָּל 03605 介系词 כָּ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ לִבָּב 03824 名词，单阳 + 3 复阳词尾 לִבָּב 心 לִבָּב 的附属形为 לִבָּב 用附属形来加词尾。

○ וּכְכָל 03605 连接词 וְ + 介系词 כָּ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ נַפְשָׁם 05315 名词，单阴 + 3 复阳词尾 נַפְשָׁם 生命、人 נַפְשָׁם 为 Segol 名词，用基本型 נַפְשָׁם 加词尾。

□15:12 他们就立约，要尽心尽性地寻求耶和华他们列祖的上帝；

□15:12 他们立约要全心全意敬拜上主——他们祖先的上帝。

★历代志下 15 章 13 节

○ יְדַרְשׁוּ-לִי אֲשֶׁר וְכָל

○ יִמְתִּישׁוּ רָא-לְהִי לִיהוָה

אָשׁה:ן־עַד לְמַאִישׁ גָּדוֹל-ן־עַד קֶטָן לְמִן

○凡不寻求

○雅威以色列神的，…必被治死。(…处填入下行)

○无论大小、男女，

[字汇分析]

●כֹּל 03605 连接词 ן + 名词，阳性单数 כֹּל 全部、整个、任何事物

○אָשׁר 00834 关系代名词 אָשׁר 不必翻译

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○יִקְרָשׁ 01875 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יִקְרָשׁ 寻求、寻找

●לִיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字 הוָה י הוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 לִיהוָה 是写型 לִיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。 לְ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。 § 4.2, 11.9

○אֱלֹהֵי 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהֵי , 上帝、神、神明

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○יָמַת 04191 的停顿型，动词，Hof'al 未完成式 3 单阳 יָמַת 死

●מִן 04480 介系词 מִן + 介系词 מִן 从、出、离

○קָטָן 06996 形容词，阳性单数 קָטָן 小的

○עַד 05704 连接词 ן + 介系词 עַד 直到、甚至

○גָּדוֹל 01419 形容词，阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

○מֵאִישׁ 00376 介系词 מִן + 介系词 מִן + 名词，阳性单数 מֵאִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ ועד 05704 连接词 וְ + 介系词 עד 直到、甚至

○ אִשָּׁה 00802 名词，阴性单数 אִשָּׁה 女人、妻子

□15:13 凡不寻求耶和华以色列上帝的，无论大小、男女，必被治死。

□15:13 无论男女老幼，谁不寻求上主，谁就得处死。

★历代志下 15 章 14 节

○ לִיהוָה וַיִּשַׁח בָּעוֹ

○ וַבְּשׂוֹפְרוֹת: וּבְתַצְצוֹרוֹת וַעֲחַבְתָּר גְּדוֹל בְּקוֹל

○ … 向雅威起誓。(…处填入下行)

○ 他们就大声欢呼，吹号吹角，

[字汇分析]

● יִשַׁח בָּעוֹ 07650 动词，Nif'al 叙述式 3 复阳 יִשַׁח בָּעוֹ Qal

Nif'al 发誓，Hif'il 使起誓、嘱咐

○ לִיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字

י ה ו ה י 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」

לִיהוָה 是写型 לִיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。

לְ 的 母 音 就 是 从 אֲדֹנָי 而 来。 § 4. 2, 11. 9

● בְּקוֹל 06963 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 קוֹל 声

音

○ גְּדוֹל 01419 形容词，阳性单数 גְּדוֹל 大的、伟大的

○ וּבְתַרְוֵעָה 08643 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，阴性

单数 וּבְתַרְוֵעָה 战争的呼喊、警讯、突然吹奏(行军用)

○ וּבְתַצְצוֹרוֹת 02689 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，阴

性复数 וּבְתַצְצוֹרוֹת 喇叭

○ וּשְׂוֹפְרוֹתָם 07782 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，阳性

复数 וּשְׂוֹפְרוֹתָם 角

□15:14 他们就大声欢呼、吹号、吹角，向耶和华起誓。

□15:14 他们奉上主的名高声发誓，要遵守这约；然后他们欢呼，吹号。

★历代志下 15 章 15 节

הַשְׁבוּעָה-עַל יְהוּדָה-כָּל־יְיִשְׂרָאֵל מֵחֹוּ

בְּקִשׁ הוּא רְצוֹנָם וּבְכָל־נֶשֶׁבְעוּ לְבָבָם-בְּכֹל כִּי

מִסְבִּיבִי: לָהֶם יְהוּדָה וַיִּנַּח מֶלֶךְ וַיִּמְצֵא

○犹大众人为所起的誓欢喜，

○因他们是尽心起誓，尽意寻求雅威，

○雅威就被他们寻见，且赐他们四境平安。

[字汇分析]

● שָׂמְחָה 08055 动词，Qal 叙述式 3 复阳 喜乐、高兴、欢喜

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、任何事物 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，支派名 הַיְהוּדִי 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ עַל 05921 介系词 在…上面

○ הַשְׁבוּעָה 07621 冠词 הַ + 名词，阴性单数 发誓

● כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○ כָּל 03605 介系词 כֹּל + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○ לְבָבָם 03824 名词，单阳 + 3 复阳词尾 לֵבָב 心 的附属形为 לְבָב 用附属形来加词尾。

○ נֶשֶׁבְעוּ 07650 的停顿型，动词，Nif'al 完成式 3 复 Qal Nif'al 发誓，Hif'il 使起誓、嘱

附

○ וּבְכָל־ 03605 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כְּל。

○ רְצוֹנָם־ 07522 名词，单阳 + 3 复阳词尾 רְצוֹן 喜悦、悦纳 וְרָצָה 的附属形为 רְצוֹן；用附属形来加词尾。

○ וַיִּשְׁׁקְטֵהוּ־ 01245 动词，Nif'al 完成式 3 复 + 3 单阳词尾 בָּקַשׁ 寻找

● וַיִּמְצְאוּ־ 04672 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 מָצָא 找、得

○ לָהֶם־ 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、向、到、归属於 § 3.10

○ וַיִּנַּח־ 05117 动词，Hif'il 叙述式 3 单阳 נָחַח 安息、休息

○ יְהוָה־ 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ לָהֶם־ 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、向、到、归属於 § 3.10

○ מִסְבִּיב־ 05439 介系词 מִן + 名词，阳性单数 סָבַיב 四围、环绕 在此作副词使用。

□15:15 犹大众人为所起的誓欢喜，因他们是尽心起誓，尽意寻求耶和華，耶和華就被他们寻见，且赐他们四境平安。

□15:15 犹大所有的人民都很快乐；因为他们一心立下这约，一意寻求

上主，他就让他们找到，并且赐给他们四境太平。

★历代志下 15 章 16 节

○מַגְבִּירָהּ הִסִּירָהּ מֶלֶךְ אֶסָא אִם מַעֲכָה-וְגַם

○מִפְּלִצְתָאֵשׁ רָהֵעַשׁ תְּהַאֲשֶׁר

○מִפְּלִצְתָהּ-אֵת אֶסָא וַיִּכְרֹת

○וַיִּדְקַר וַיִּנְדֹּק רַף וַיִּשְׂרֹף וַיִּדְקַר

○亚撒王也贬了他母亲玛迦太后的位，

○因她造了可憎的偶像亚舍拉。

○亚撒砍下他的偶像，

○捣得粉碎，烧在汲沦溪边。

[字汇分析]

●גַּם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○מַעֲכָה 04601 专有名词，人名 מַעֲכָה 玛迦

○אִם 00517 名词，阴性单数 אִם 母亲

○אֶסָא 00609 专有名词，人名 אֶסָא 亚撒

○מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○הִסִּירָהּ 05493 动词，Qal 完成式 3 单阳 + 3 单阴
词尾 סוּר 转离、除去

○מַגְבִּירָהּ 01377 介系词 מִן + 名词，阴性单数 מַגְבִּירָהּ 王后、太后

●אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阴 עָשָׂה 做

○לְאֲשֶׁרָהּ 00842 介系词 לְ + 冠词 הַ + 专有名词，阴性单数 לְאֲשֶׁרָהּ 木偶、亚舍拉

○מִפְּלִצָּה 04656 מִפְּלִצָּה 的停顿型，名词，阴性单数
מִפְּלִצָּה 令人厌恶之事

● וַיִּכְרֹת 03772 动词, Qal 叙述式 3 单阳 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○ אֶסָּא 00609 专有名词, 人名 אָסָא 亚撒

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַת。

○ מִמְפֹּלְצֵת 04656 名词, 单阴 + 3 单阴词尾 מִמְפֹּלְצֵת 令人厌恶之事 מִמְפֹּלְצֵת 的附属形也是 מִמְפֹּלְצֵת (未出现); 用附属形来加词尾。

● וַיִּדְק 01854 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 דָּקַק 磨碎、压碎

○ שָׂרַף 08313 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שָׂרַף 燃烧

○ בְּנַחַל 05158 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 נַחַל 河流

○ קִדְרוֹן 06939 专有名词, 溪流名称 קִדְרוֹן 汲沦溪 汲沦溪是耶路撒冷东边的一条溪流。

□15:16 亚撒王贬了他祖母玛迦太后的位, 因为她造了可憎的偶像亚舍拉。亚撒砍下她的偶像, 捣得粉碎, 烧在汲沦溪边。

□15:16 亚撒王废除他祖母玛迦太后的后位, 因为她造了繁殖女神亚舍拉淫猥的柱像。亚撒把女神像砍倒, 劈碎, 在汲沦溪烧掉。

★历代志下 15 章 17 节

○ מִיִּשְׂרָאֵל סָרוּ-לֵא וְהַבְּמוֹת

○ מִיּוֹ-כִּלְשָׁלַם הָיָה אֶסָּא לִבָּב רַק

○ 只是丘坛还没有从以色列中废去,

○ 然而亚撒的心一生诚实。

[字汇分析]

● וְהַבְּמוֹת 01116 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 בְּמָה 高处、丘坛

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ סוּר 05493 动词, Qal 完成式 3 复 סוּר 转离、除去

○ מִן יִשְׂרָאֵל 03478 介系词 מִן + 专有名词, 人名、地名、
国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● רק 07535 副词 רק 只是

○ לֵב 03824 名词, 单阳附属形 לֵב 心

○ אֶסָּא 00609 专有名词, 人名 אֶסָּא 亚撒

○ הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、
临到

○ שָׁלֵם 08003 形容词, 阳性单数 שָׁלֵם 完全的

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何
事物 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音
缩短, 变成 כָּל。כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去
重音, 母音缩短, 变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○ יוֹם 03117 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 יוֹם 日子、时
候 יוֹם 的复数为 יָמִים, 复数附属形为 יָמֵי; 用附属形
来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוֹ。 § 3.10,
5.5

□15:17 只是邱坛还没有从以色列中废去, 然而亚撒的心一生诚实。

□15:17 虽然亚撒没有把所有山丘上的神庙摧毁, 但他终生一心一意忠于上主。

★历代志下 15 章 18 节

○ וַתִּדְשֵׁ יוֹ אֲבִיּוֹקָדֵשׁ יֶאֱת וַיָּבֵא

○ הָאֵלֹהִים בְּיָת

○ וְכִלְיָם: וְהָבֵב כְּסָף

○ 他把他父亲所分别为圣与自己所分别为圣的…都奉到(…处填入末行)

○上帝的殿里。

○银和金和器皿

[字汇分析]

●בוא 00935 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 בוא 临到、带来 § 8. 1, 2. 35

○את 00853 受词记号 את 不必翻译 את 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○קֹדֶשׁ 06944 名词, 复阳附属形 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

○אָבִיו 00001 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָבִי 或 אֲבִי 用附属形来加词尾。

○וְקֹדֶשׁיו 06944 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 וְקֹדֶשׁ 分别为圣 קֹדֶשׁ 的复数为 קֹדֶשִׁים 复数附属形为 וְקֹדֶשִׁי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

●בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2. 15, 2. 20

●כֶּסֶף 03701 名词, 阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○וְזָהָב 02091 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 וְזָהָב 金

○וְכֵלִים 03627 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 וְכֵלִים 器皿、器械、器具

□15:18 亚撒将他父所分别为圣、与自己所分别为圣的金银和器皿都奉到上帝的殿里。

□15:18 他把父亲亚比雅献给上帝的东西和自己奉献的金银器物都放在圣殿里。

★历代志下 15 章 19 节

○הַיְתָה לְאוֹמְלֹתָם

○ם אָסָא: לְמַלְכוֹת וְתָמַשׁ לְשׁ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁנָה עֶד

○…战争都没有发生。(…处填入下行)

○直到亚撒国度的三十五年，

[字汇分析]

●וְהָיְתָה 04421 连接词 וְ + 名词，阴性单数 מְלֹתָה 战争

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○הָיְתָה 01961 הָיְתָה 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 单阴 הָיָה 是、成为、临到

●עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○שָׁנָה 08141 名词，单阴附属形 שָׁנָה 年

○שָׁלֹשִׁים 07970 名词，阳性复数 שָׁלֹשִׁים 数目的「三十」

○חֲמִשָּׁה 02568 连接词 וְ + 名词，阳性单数 חֲמִשָּׁה 数目的「五」

○מְלֹכוֹת 04438 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 מְלֹכוֹת 王位、王国、国度

○אָסָא 00609 专有名词，人名 אָסָא 亚撒

○ם 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□15:19 从这时直到亚撒三十五年，都没有争战的事。

□15:19 一直到他在位的第三十五年，这段期间都没有战争。

★历代志下 16 章 1 节

○אָסָא לְמַלְכוֹת וְשָׁשׁ יָשָׁן בְּשָׁנָה

○ יהודה-עלישׁ רֵאֵל לְבַעֲשׂ אַ עֲלֶהּ

○ הָרָמָה-אֶת וַיִּבְנוּ

○ יהודה: מֶלֶךְ לְאַסָּא וְבָא יוֹצֵא תַתְּלֻבְלְתִי

○ 亚撒三十六年,

○ 以色列王巴沙上来攻击犹大,

○ 修筑拉玛,

○ 不许人从犹大王亚撒那里出入。

[字汇分析]

● בַּשָּׁנָה 08141 介系词 בַּ + 名词, 单阴附属形 שָׁנָה 年

○ לְשָׁלֹשִׁים 7970 形容词, 阳性复数 שָׁלֹשִׁים 数目的「三十」

○ שֵׁשֶׁת 08337 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 שֵׁשֶׁת 数目的「六」

○ לְמַלְכוּת 04438 介系词 לְ + 名词, 单阴附属形 מַלְכוּת 王位、王国、国度

○ אֶסָּא 00609 专有名词, 人名 אֶסָּא 亚撒

● עָלָהּ 05927 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָלָהּ 上去

○ בַּעֲשָׂא 01201 专有名词, 人名 בַּעֲשָׂא 巴沙

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ יְהוּדָה 03063 专有名词, 支派名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● בָּנָה 01129 动词, Qal 叙述式 3 单阳, 短型式 בָּנָה 建造 § 8.1, 2.35, 10.6

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ הַרְמָה 07414 冠词 הַ + 专有名词，地名 רָמָה 拉玛

● לְבַלְתִּי 01115 介系词 לְ + 否定的副词，附属形 בַּלְתִּי 除了、不

○ תַּתַּן 05414 动词，Qal 不定词附属形 נָתַן 赐、给

○ יוֹצֵא 03318 动词，Qal 主动分词单阳 יָצָא 出去

○ וַבֹּא 00935 连接词 וַ + 动词，Qal 主动分词单阳 בּוֹא 临到、带来

○ לְאַסָּא 00609 介系词 לְ + 专有名词，人名 אֶסָּא 亚撒

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，支派名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

□16:1 亚撒三十六年，以色列王巴沙上来攻击犹大，修筑拉玛，不许人从犹大王亚撒那里出入。

□16:1 犹大王亚撒在位的第三十六年，以色列王巴沙侵犯犹大，在拉玛筑垒设防，目的要切断进出犹大的一切交通。

★历代志下 16 章 2 节

○ מֵאֲצֻרוֹת וְזָהָב כֶּסֶף אֶסָּא וַיֵּצֵא

○ הַמֶּלֶךְ וּבֵית נְהִיָּה בֵּית

○ נִישַׁלַח

○ בְּדַרְמֵשׁ קֵת יוֹשָׁב אֶרְסֵם מֶלֶךְ הַדָּד-בְּנֵי-אֵל

○ לְאִמְרֵי:

○ 於是，亚撒从…的府库裏拿出金银来，（…处填入下行）

○ 雅威殿和王宫

○ 送与

○ 住大马色的亚兰王便·哈达，

○ 说：

[字汇分析]

● יוֹצֵא 03318 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 יָצָא 出

去, Hif' il 从...带出来

○ אָסָא 00609 专有名词, 人名 אָסָא 亚撒

○ סָפֶר 03701 名词, 阳性单数 סָפֶר 银子、钱

○ וְזָבַח 02091 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 וְזָבַח 金

○ אֲצֻרֹת 00214 介系词 מִן + 名词, 复阳附属形 אֲצֻרֹת 宝物、府库

● בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוהי, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ וּבַיִת 01004 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

● שָׁלַח 07971 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

● אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ בֶּן 01130 专有名词, 人名 בֶּן־הַתְּדִבֵּי 便·哈达 בֶּן (儿子, SN 1121) 和 הַתְּדִבֵּי (哈达, SN 1908) 两个字合起来为专有名词, 人名。

○ בֶּן־הַתְּדִבֵּי 01130 专有名词, 人名 בֶּן־הַתְּדִבֵּי 便·哈达 בֶּן (儿子, SN 1121) 和 הַתְּדִבֵּי (哈达, SN 1908) 两个字合起来为专有名词, 人名。

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ אֲרָם 00758 专有名词，地名 אֲרָם 亚兰人、亚兰、叙利亚 亚兰原意为「举高」。

○ יָשַׁב 03427 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ בְּנֵי־דַמְשֶׁק 01834 介系词 בְּ + 专有名词，专有名词，地名名 בְּנֵי־דַמְשֶׁק 大马士革

● אָמַר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר 说

□16:2 于是亚撒从耶和华殿和王宫的府库里拿出金银来，送与住大马士革的亚兰王便哈达，说：“

□16:2 于是亚撒王把圣殿和王宫宝库里的金银都运到大马士革，到叙利亚王便哈达那里，对他说：

★历代志下 16 章 3 节

○ אָבִיךָ וּבִין אָבִי וּבִין וּבִינְךָ בֵּינֵי בְרִית

○ וְזָקַב כְּסָף לְרֹשֶׁת לַחֲתֵי הַיְהוָה

○ יִשְׂרָאֵל לְמַלְכָּךְ בְּעֵשָׂא אֶת־בְּרִיתְךָ הַפֶּר לְךָ

○ מֵעַלֵּי וְיַעֲלֶה

○ 「你父曾与我父立约，我与你也要立约，

○看哪，现在我将金银送给你，

○求你废掉你与以色列王巴沙所立的约，

○使他离开我。」

[字汇分析]

● בְּרִית 01285 名词，阴性单数 בְּרִית 约

○ בֵּין 00996 介系词 בֵּין + 1 单词尾 בֵּין 在…之间 בֵּין 用附属形 בֵּין 加词尾。

○ וּבִינְךָ 00996 וּבִינְךָ 的停顿型，连接词 וְ + 介系词 בֵּין + 2 单阳词尾 בֵּין 在…之间 בֵּין 用附属形 בֵּין 加词

尾。

○ וּבֵין 00996 连接词 וּ + 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○ אָבִי 00001 名词，单阳 + 1 单词尾 אָב 父亲、祖先的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ וּבֵין 00996 连接词 וּ + 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○ אָבִיךָ 00001 名词，单阳 + 2 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ שָׁלַח 07971 动词，Qal 完成式 1 单 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 2 单阳词尾 לָּ 给、向、到、归属於

○ כֶּסֶף 03701 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○ וְזָהָב 02091 连接词 וּ + 名词，阳性单数 זָהָב 金

● לָּ 01980 动词，Qal 祈使式单阳 הָלַךְ 去、行走 § 8.16

○ פָּרַר 06565 动词，Hif' il 祈使式单阳 פָּרַר 分开、失效、破坏

○ בְּרִית 1285 名词，单阴 + 2 单阳词尾 בְּרִית 约 בְּרִית 的附属形也是 בְּרִית (未出现)；用附属形来加词尾。

○ אֶת 00854 介系词 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ בַּעֲשָׂא 01201 专有名词，人名 בַּעֲשָׂא 巴沙

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● וַיַּעַל 05927 连接词 וַ + 动词，Qal 未完成式 3 单阳 וַעַל 上去

○ מֵעָלַי 05921 的停顿型，介系词 מִן + 介系词 מִן + 1 单词尾 עַל 在…上面 עַל 用长基本型 עָלַי 来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵ。

□16:3 你父曾与我父立约，我与你也要立约。现在我将金银送给你，求你废掉你与以色列王巴沙所立的约，使他离开我。”

□16:3 “我们的长辈曾经是盟友，让我们也结盟吧！这些金子和银子是送给你的礼物。请你跟以色列的巴沙王解除盟约，使他不得从我的领土把军队撤走。”

★历代志下 16 章 4 节

○ אָסַף הַמֶּלֶךְ אֶל הַדָּד בְּוִישָׁן מֵעַ

○ לֹאֲשֶׁר הִתְיַלֵּם כִּי־אֶתְוִישָׁן לַח

○ יִשְׂרָאֵל עָרֵי־אֶל

○ עִיּוֹן אֶת וַיִּכּוּ

○ מִים אֲבַל נָאֵת דָּן־נָאֵת

○ נִפְתָּלִי: עָרֵי מִסְכְּנוֹת־כָּל נָאֵת

○ 便·哈达听从亚撒王的话，

○ 派他的军长去

○ 攻击以色列的城邑，

○ 他们就去攻破以云、

○ 但、亚伯·玛音，

○ 和拿弗他利一切的积货城。

[字汇分析]

● שָׁמַע 08085 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁמַע 听到、听从

○ בֶּן־הַדָּד 01130 专有名词，人名 בֶּן־הַדָּד 便·哈达 (儿子，

SN 1121) 和 הַדָּד (哈达, SN 1908) 两个字合起来为专有名词, 人名。

○הַדָּדִּי 01130 专有名词, 人名 הַדָּדִּי בֶּן (儿子, SN 1121) 和 הַדָּד (哈达, SN 1908) 两个字合起来为专有名词, 人名。

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַמֶּלֶךְ 君王、国王

○אֶסָא 00609 专有名词, 人名 אֶסָא 亚撒

●שָׁחַ 07971 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שָׁחַ 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶתְּ。

○שָׂרָה 08269 名词, 复阳附属形 שָׂרָה 王子、统治者

○הַתְּלִים 02428 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 הַתְּלִים 军队、财物、财富、能力

○שָׂרָה 00834 关系代名词 שָׂרָה 不必翻译

○לוֹ 09001 介系词 לוֹ + 3 单阳词尾 לוֹ 给、向、到、归属於

●אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○עָרִים 05892 名词, 复阴附属形 עָרִים 城镇 עָרִים 虽为阴性, 复数却有阳性形式 עָרִים § 2.11-13, 2.15, 4.6

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●נָכַח 05221 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 נָכַח 击打、击杀

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אָת。

○עֵיּוֹן 05859 专有名词，地名 עֵיּוֹן 以云

●וְאָת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אָת 不必翻译 אָת
在 - 前面，母音缩短变成 אָת。

○דָּן 01835 专有名词，地名 דָּן 但

○וְאָת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אָת 不必翻译

○אָבֶל 00066 专有名词，地名 אָבֶל מִיָּם 亚伯·玛音 מִיָּם
和 אָבֶל两个字合起来为专有名词，地名。

○מִיָּם 00066 专有名词，地名 אָבֶל מִיָּם 亚伯·玛音 מִיָּם
和 אָבֶל两个字合起来为专有名词，地名。

●וְאָת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אָת 不必翻译

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何
事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音
缩短，变成 כָּל。כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去
重音，母音缩短，变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○מִסְכָּנוֹת 04543 名词，复阴附属形 מִסְכָּנָה 贮藏品、仓
库

○עָרֵי 05892 名词，复阴附属形 עִיר 城镇 עִיר 虽为阴
性，复数却有阳性形式 עָרִים § 2.11-13, 2.15, 4.6

○נִפְתָּלִי 05321 专有名词，支派名 נִפְתָּלִי 拿弗他利

□16:4 便哈达听从亚撒王的话，派军长去攻击以色列的城邑，他们就攻
破以云、但、亚伯玛音和拿弗他利一切的积货城。

□16:4 便哈达同意亚撒的建议，就派他的统帅领军去攻打以色列的城
镇。他们攻下了以云、但、亚伯伯玛迦，以及所有在拿弗他利储藏货物的
城镇。

★历代志下 16 章 5 节

○מִבְּנוֹת וַיִּקַּח דָּלְבַעֲשׁ אֶפְשׁ מֵעַ וַיְהִי

○סמל אכתו: אַתְּ נוֹשׁ בְּתֵהָרָמָה אַתְּ

○巴沙听见就停止建造

○拉玛，结束工作了。

[字汇分析]

●וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○כִּי 08085 介系词 כִּי + 动词, Qal 不定词附属形 שָׁמַע 听到、听从

○אֶפְשׁ 01201 专有名词, 人名 אֶפְשׁ 巴沙

○וַיִּקַּח 02308 动词, Qal 叙述式 3 单阳 קָח 停止

○מִבְּנוֹת 01129 介系词 מִן + 动词, Qal 不定词附属形 בָּנָה 建造

●אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○הָרָמָה 07414 冠词 הַ + 专有名词, 地名 רָמָה 拉玛

○וַיִּשָׁבַת 07673 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 שָׁבַת 止住、停止、止息

○אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○מְלָאכָה 04399 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 מְלָאכָה 工作 מְלָאכָה 的附属形为 מְלָאכְתָּ (未出现); 用附属形来加词尾。

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□16:5 巴沙听见就停工，不修筑拉玛了。

□16:5 巴沙王听到所发生的事，立刻停止建筑拉玛的堡垒，丢下那里的工程。

★历代志下 16 章 6 节

○ יהודה-כל-אֶת לְקַחְהֶם מֶלֶךְ וְאָסָא

○ עֲצִיָּה-וְאֶת־הַרְמָה אֶבְנֵי-אֶת וַיִּשְׂאוּ

○ בַּעֲשָׂא בְנֵה־אֲשֶׁר

○ סֵה־מִצְפָּה: וְאֶת גְּבַע־אֶת בָּהֶם וַיִּבְנוּ

○ 於是亚撒王率领犹大众人，

○ 将…所用的石头、木头都运去，(…处填入下行)

○ 巴沙修筑拉玛

○ 用以修筑迦巴和米斯巴。

[字汇分析]

● וְאָסָא 00609 连接词 וְ + 专有名词，人名 אָסָא 亚撒

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ לָקַח 03947 动词，Qal 完成式 3 单阳 לָקַח 取、娶、拿 § 8.17, 8.18, 2.34

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，支派名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● וַיִּשְׂאוּ 05375 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַיִּשְׂאוּ 高举、举起、背负、承担

○תּאֲ 00853 受词记号 תּאֲ 不必翻译 תּאֲ 在 - 前面，
母音缩短变成 תּאֲ。

○אֶבֶן 00068 名词，单阴附属形 אֶבֶן 石头

○הַרְמָה 07414 冠词 הַ + 专有名词，地名 הַרְמָה 拉玛

○וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 תּאֲ 不必翻译 תּאֲ
在 - 前面，母音缩短变成 תּאֲ。

○עֵץ 06086 名词，复阳 + 3 单阴词尾 עֵץ 木头、
树 עֵץ 的复数为 עֵצִים 复数附属形为 עֵצִי 用附属形
来加词尾。

●אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○בָּנָה 01129 动词，Qal 完成式 3 单阳 בָּנָה 建造

○בַּעֲשָׂא 01201 专有名词，人名 בַּעֲשָׂא 巴沙

●וַיִּבֶן 01129 动词，Qal 叙述式 3 单阳，短型式 בָּנָה
建造 § 8.1, 2.35, 10.6

○בִּי 09002 介系词 בִּי + 3 复阳词尾 בִּי 在、用、藉
著

○תּאֲ 00853 受词记号 תּאֲ 不必翻译 תּאֲ 在 - 前面，
母音缩短变成 תּאֲ。

○גְּבַע 01387 专有名词，地名 גְּבַע 迦巴 迦巴离基比亚
约五公里。

○וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 תּאֲ 不必翻译 תּאֲ
在 - 前面，母音缩短变成 תּאֲ。

○הַמִּצְפָּה 04709 冠词 הַ + 专有名词，地名 הַמִּצְפָּה 米斯
巴

○ס 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的

文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□16:6 于是，亚撒王率领犹大众人，将巴沙修筑拉玛所用的石头、木头都运去，用以修筑迦巴和米斯巴。

□16:6 于是亚撒王召集犹大各地的人丁，把巴沙在拉玛所用的石头木材都运去修筑迦巴和米斯巴城。

★历代志下 16 章 7 节

○הָרְאָה תִּנְנִי בָּא הֵיא וּבָעֵת

○יְהוּדָה מֶלֶךְ אֶסָא-אֶל

○אֲרָם מֶלֶךְ-עַלְפָּה שֶׁעָנָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר

○אֵל הֵיךָ יְהוָה-עַלְנֹשׁ עֲנֹת וְלֹא

○מִיָּדָה: אֲרָם מֶלֶךְ תִּיל גַּמְלֹת כֹּן-עַל

○那时，先见哈拿尼来到

○犹大王亚撒这裏，

○对他说：「因你仰赖亚兰王，

○没有仰赖雅威你的神，

○所以亚兰王的军兵脱离了你的手。

[字汇分析]

● וּבָעֵת 06256 连接词 וְ + 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עֵת 时候、时刻

○ הֵיא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阴 הוא 他 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

○ בָּא 00935 动词，Qal 完成式 3 单阳 בּוֹא 临到、带来

○ תִּנְנִי 02607 专有名词，人名 תִּנְנִי 哈拿尼

○ הָרְאָה 07203 冠词 הַ + 名词，阳性单数 רָאָה I. 先见；II. 异象

● אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אָסָא 00609 专有名词，人名 אָסָא 亚撒

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，支派名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用长基本型 אֵלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 יוּ。

○ שָׁעַן 08172 介系词 בָּ + 动词，Nif'al 不定词附属形 + 2 单阳词尾 שָׁעַן 倚靠

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ אֲרָם 00758 专有名词，地名 אֲרָם 亚兰人、亚兰、叙利亚 亚兰原意为「举高」。

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ שָׁעַן 08172 动词，Nif'al 完成式 2 单阳 שָׁעַן 倚靠

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַוָּהּ 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 2 单阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי

用附属形来加词尾。 § 3. 10

● על 05921 介系词 על 在…上面

○ פֶּן 03651 副词 פֶּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ מָלַט 04422 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 מָלַט 拯救

○ תַּיִל 02428 名词，单阳附属形 תַּיִל 军队、财物、财富、能力

○ מָלַךְ 04428 名词，单阳附属形 מָלַךְ 君王、国王

○ אֲרָם 00758 专有名词，地名 אֲרָם 亚兰人、亚兰、叙利亚 亚兰原意为「举高」。

○ מִיָּדָךְ 03027 מִיָּדָךְ 的停顿型，介系词 מִן + 名词，单阴 + 2 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָךְ；用附属形来加词尾。

□16:7 那时，先见哈拿尼来见犹大王亚撒，对他说：“因你仰赖亚兰王，没有仰赖耶和华你的上帝，所以亚兰王的军兵脱离了你的手。

□16:7 那时，哈拿尼先见去见亚撒王，对他说：“你倚靠叙利亚王，不倚靠上主——你的上帝，所以以色列（“以色列”是根据一古译本，希伯来文是“叙利亚”。）王的军队都逃跑了。

★历代志下 16 章 8 节

○ לָרֹב לַתַּיִל הָיוּ לְיָדָיו לְבָיִתָּאֵי כְּפֹשֵׁי יָם הַלְּאֵל

○ מֵאֲדָלְתָּא דְלְהַרְבֵּיחַ לְפָרְשֵׁי יָם לְהַקָּב

○ בְּיָדָךְ: יְהוָה-עֲלֵבָהּ שֶׁ עָנָךְ

○ 古实人、路比人的军队不是甚大吗？

○ 战车马兵不是极多吗？

○ 只因你仰赖雅威，他便将他们交在你手里。

[字汇分析]

● אֵלֶּלְ 03808 疑问词 אֵלֶּלְ + 否定的副词 לֹא 不

○ כּוֹשֵׁים 03569 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性复数
古实人

○ לֹבֵי 03864 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性复数
路比人

○ הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 复
是、成为、临到

○ לְתַיִל 02428 介系词 לְ + 名词, 阳性单数
军队、财物、财富、能力

○ לְרַב 07230 介系词 לְ + 名词, 阳性单数
多

● לְרֶכֶב 07393 介系词 לְ + 名词, 阳性单数
车辆、战车、上磨石

○ לְפָרָשִׁים 06571 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词, 阳性复数
马、马兵

○ לְהִרְבֶּה 07235 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词独立形
多、变多

○ מְאֹד 03966 副词
极其、非常

● מִשָּׁעֲנָה 08172 连接词 וְ + 介系词 מִ + 动词, Nif' al 不定词附属形 + 2 单阳词尾
倚靠

○ עַל 05921 介系词
在…上面

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字
上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」
יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ נִתְּנָם 05414 动词, Qal 完成式 3 单阳 + 3 复阳词

尾 נתן 赐、给

○ בְּיָדְךָ 03027 的停顿型，介系词 בְּ + 名词，单阴 + 2 单阳词尾 יד 手、边、力量、权势 יד 的附属形为 יָד；用附属形来加词尾。

□16:8 古实人、路比人的军队不是甚大吗？战车马兵不是极多吗？只因你仰赖耶和华，他便将他们交在你手里。

□16:8 以前古实和利比亚不是有强大的军队、又有许多战车和骑兵吗？可是你倚靠上主，他就使你胜过他们。

★历代志下 16 章 9 节

○ הָאֶרֶץ-בְּכֹל מְשֻׁטוֹת עֵינָיו יְהוָה כִּי

○ אֲלוֹיוֹשׁ לָם לְבָבָם-עַם חֹזְקֵהָ

○ זֹאת-עֲלֹנֶס כֹּלֶתָ

○ מִלְחָמוֹת: עַמְךָ יִשְׁמַעְתָּה כִּי

○雅威的眼目遍察全地，

○要显大能帮助向他心存诚实的人，

○你这事行得愚昧；

○此后，你必有争战的事。」

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 ה ו ה י 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 הָוְהָ (雅威) 和读型 אָדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 הָוְהָ 的子音和读型 אָדֹנָי 的母音组合而成。

○ עֵינָיו 05869 名词，双阴 + 3 单阳词尾 עין 眼目、眼睛 的双数为 עֵינִים，双数附属形为 עֵינָי；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ מְשֻׁטוֹת 07751 动词，Polel 分词复阴 סוּט 来来去

去、摇晃

○כָּל־03605 介系词 כָּ+ 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○אֶרֶץ־הָ00776 冠词 הָ+ 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

●תִּזְקֶנּוּ02388 介系词 לְ+ 动词, Hitpa'el 不定词附属形 תִּזְקֶנּוּ 系紧、加强、支持、抓住, Hitpa'el 奋勇自强

○עִם־05973 介系词 עִם 跟

○לְבָב־03824 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 לְבָב 心 לְבָב 的附属形为 לְבָב־ 用附属形来加词尾。

○שָׁלֵם־08003 形容词, 阳性单数 שָׁלֵם 完全的

○אֶל־00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用长基本型 אֶל־ 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 הוּ־יֵ。

●נִסְכַּל־05528 动词, Nif'al 完成式 2 单阳 נִסְכַּל 是愚昧的

○עַל־05921 介系词 עַל 在…上面

○זֹאת־02063 指示代名词, 阴性单数 זֹאת 这个 § 8.30

●כִּי־03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○מֵעַתָּה־06258 介系词 מֵן + 副词 מֵעַתָּה 现在

○יֵשׁ־03426 实名词 יֵשׁ 有、存在、是

○עִם־05973 介系词 עִם + 2 单阳词尾 עִם 跟

○ מִלְחָמָה 04421 名词，阴性复数 מִלְחָמָה 战争

□16:9 耶和華的眼目遍察全地，要显大能帮助向他心存诚实的人。你这事行得愚昧，此后，你必有争战的事。”

□16:9 上主看顾全世界，赐力量给对他忠诚的人。这件事你做得很愚笨，所以从现在起，你将不断地遭遇战乱。”

★ 历代志下 16 章 10 节

○ הָרָאָה אֶל אֲסָא וַיִּכְעַס

○ עָמוּ בְזַעַף-פְּתִימָה פָּכַת בַּיִת וַיִּתְּנֶהוּ

○ זֹאת-עַל

○ הָיָא: בְּעַת הָעַם-מִן אֲסָא וַיִּרְצֹן

○ 亚撒…恼恨先见，(…处填入下下行)

○ 为了对他的恼恨，将他囚在监裏，

○ 因此，

○ 那时亚撒也虐待一些人民。

[字汇分析]

● כָּעַס 03707 动词，Qal 叙述式 3 单阳 כָּעַס 发怒、苦恼

○ אֲסָא 00609 专有名词，人名 אֲסָא 亚撒

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ הָרָאָה 07203 冠词 הָ + 名词，阳性单数 הָרָאָה I. 先见；II. 异象

● נָתַן 05414 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阳 词尾 נָתַן 赐、给

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○ הִפְּכֵתָם 04115 冠词 הִ + 名词，阴性单数 הִפְּכֵתָם 枷、牢房

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ בְּזַעַף 02197 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 בְּזַעַף 烦躁、

激怒、忿恨

○ עִמּוֹ 05973 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עִם 跟

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ זֹאת 02063 指示代名词，阴性单数 זֹאת 这个
§ 8.30

● רָצַץ 07533 动词，Pi'e'l 叙述式 3 单阳 רָצַץ 压碎、压制

○ אֶסָּא 00609 专有名词，人名 אֶסָּא 亚撒

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词，阳性单数 הָעָם 百姓、国民
עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○ בְּעֵת 06256 介系词 בְּ + 冠词 הָ + 名词，阴性单数 עֵת
时候、时刻

○ הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阴 הוּא 他 在此
当指示形容词使用，意思是「那个」。

□16:10 亚撒因此恼恨先见，将他囚在监里。那时，亚撒也虐待一些人民。

□16:10 亚撒听了非常气愤，就把先见关起来。同时，亚撒开始虐待一些人民。

★历代志下 16 章 11 节

○ וְהָאֲתֻרֹנִים הָרָאשׁוֹנִים אֶסָּא דְבָרֵי וְהָנָה

וַיִּשְׁרָאֵל: לִיהוֹדָה מְלָכִים סָפַר-עַל כְּתוּבֵים הַנֵּץ

○看哪，亚撒所行的事，自始至终，

○看哪，都写在犹大和以色列诸王记上。

[字汇分析]

● וְהָנָה 02009 连接词 וְ + 指示词 הָנָה 看哪

○ דְּבָרֵי 01697 名词，复阳附属形 דְּבָרֵי 话语、事情、行

动 מֶלֶךְ 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלִכִי 来加词尾。

○אָסָא 00609 专有名词，人名 אָסָא 亚撒

○הָרֵאשׁוֹנִים 07223 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 רֵאשׁוֹן 先前的、首先的

○וְהָאַחֲרֹנִים 00314 连接词 וְ + 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 אַחֲרוֹן 末后的、后面的、西方

●הִנֵּה 02009 指示词 + 3 复阳词尾 הִנֵּה 看哪

○כָּתַב 03789 动词，Qal 被动分词复阳 כָּתַב 写、刻

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○סֵפֶר 05612 名词，单阳附属形 סֵפֶר 文件、书卷

○הַמְּלָכִים 04428 冠词 הַ + 名词，阳性复数 מֶלֶךְ 君王、国王

○לְיְהוּדָה 03063 介系词 לְ + 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○וְרֵאֲלֵישׁׁרָאֵל 03478 连接词 וְ + 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□16:11 亚撒所行的事，自始至终都写在犹大和以色列诸王记上。

□16:11 亚撒在位期间所发生的事全部记载在犹大和以色列列王史上。

★历代志下 16 章 12 节

○אָסָא וַיִּתְּלָא

○בְּרַגְלָיו לְמַלְכוּתוֹתָ שֶׁ עָשָׂה לֹשׁ יָמָיו בְּשָׁנָה

○בְּתַלְיֹוֹ-וְגַם תַּלְיֹוֹ לְמַעַל-עַד

○בְּרַפְאִים: כִּי יְהִי-אֵת שְׁרָ-ל'א

○亚撒…有病，(…处填入下行)

○作王三十九年，他脚上

○而且甚重，病的时候

○没有求雅威，只求医生。

[字汇分析]

● אָפַט02456 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָפַט 受病痛之苦、生病

○ אָסאָ 00609 专有名词, 人名 אָסאָ 亚撒

● אַרְבָּעִים08141 介系词 אַרְבָּעִים + 名词, 单阴附属形 אַרְבָּעִים 年

○ אַרְבָּעִים לְשָׁנָה07970 名词, 阳性复数 אַרְבָּעִים לְשָׁנָה 数目的「三十」

○ אַרְבָּעִים וְשֵׁשׁ08672 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 אַרְבָּעִים וְשֵׁשׁ 数目的「九」

○ אַרְבָּעִים לְמַלְכוּתוֹ04438 介系词 לְ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 אַרְבָּעִים לְמַלְכוּתוֹ 王位、王国、国度 אַרְבָּעִים לְמַלְכוּתוֹ 的附属形也是 אַרְבָּעִים לְמַלְכוּתוֹ 用附属形来加词尾。

○ אַרְבָּעִים לְרַגְלָיו07272 介系词 לְ + 名词, 双阴 + 3 单阳词尾 אַרְבָּעִים לְרַגְלָיו 脚 אַרְבָּעִים לְרַגְלָיו 的双数为 אַרְבָּעִים לְרַגְלָיו 双数附属形为 אַרְבָּעִים לְרַגְלָיו 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 אַרְבָּעִים לְרַגְלָיו + י 合起来变成 אַרְבָּעִים לְרַגְלָיו י。

● אַדְּ 05704 介系词 אַדְּ 直到、甚至

○ אַדְּ לְמַעַל04605 介系词 לְ + 副词 אַדְּ לְמַעַל + 指示方向的 אַדְּ לְמַעַל 上面

○ אַדְּ לְחֵלְיוֹ 02483 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אַדְּ לְחֵלְיוֹ 生病 אַדְּ לְחֵלְיוֹ 的附属形也是 אַדְּ לְחֵלְיוֹ (未出现); 用附属形来加词尾。

○ אַדְּ גַם 01571 连接词 וְ + 副词 אַדְּ גַם 也

○ אַדְּ לְחֵלְיוֹ 02483 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אַדְּ לְחֵלְיוֹ 生病 אַדְּ לְחֵלְיוֹ 的附属形也是 אַדְּ לְחֵלְיוֹ (未出现); 用

附属形来加词尾。

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ דָּרַשׁ 01875 动词, Qal 完成式 3 单阳 דָּרַשׁ 寻求、寻找

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ בָּרַפָּאִים 07495 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词复阳 רָפָא 医治 这个分词在此作名词「医生」解。

□16:12 亚撒作王三十九年, 他脚上有病, 而且甚重。病的时候没有求耶和華, 只求医生。

□16:12 亚撒作王的第三十九年, 因患了严重的脚病而瘸腿; 即使在那时候, 他也没有祈求上主的帮助, 只去求问医生。

★历代志下 16 章 13 节

○ אָבִי-יָעַם אֶסְאֲנִישׁ כָּב

○ לְמַלְכוֹ: וְאַתָּת אֲרַבְעִים בִּשְׁנַת וְיָמָת

○ …与他列祖同睡, (…处填入下行)

○ 他作王四十一年而死,

[字汇分析]

● שָׁכַב 07901 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שָׁכַב 躺卧、同寝

○אָסָא 00609 专有名词，人名 אָסָא 亚撒

○עִם 05973 介系词 עִם 跟

○אָב־תּוֹי 00001 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אָבוֹת，复数附属形为 אָבוֹת；用附属形 + י + 词尾。

●וּמָת 04191 动词，Qal 叙述式 3 单阳 מוֹת 死

○בֶּשֶׁנָּה 08141 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 בֶּשֶׁנָּה 年

○אַרְבָּעִים 00705 名词，阳性复数 אַרְבָּעִים 数目的「四十」

○אֶתְדַאֲתַת 00259 连接词 וְ + 名词，阴性单数 אֶתְדַאֲתַת 数目的「一」

○לְמַלְכוֹ 04427 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לְמַלְכוֹ + 3 单阳词尾 לְמַלְכוֹ 作王、统治

□16:13 他作王四十一年而死，与他列祖同睡，

□16:13 两年后他死了，

★历代志下 16 章 14 节

○וַיִּזְכֹּר יְהוָה אֶת־אֲשֶׁר־עָשָׂה לְדָוִד בְּעֵיר לֹד־בְּיָמָיו וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּיִשְׂרָאֵל

○בְּמִשְׁכַּב פְּנִינִישׁ פִּיבְהוֹ

○בְּשֵׁשׁ מֵיִם מִלֵּאֲשָׁר

○מֵעֵשֶׂת תְּקַמְרַקְתָּת־תְּחִימָן וְזָנִים

○פֶּלֶאֱדָד־עַד גְּדוּלְהַשְׁרָפָה לֹוּיִשׁ רְפוֹ

○葬在大卫城自己所凿的坟墓裏，

○放在床上，

○其床堆满各样馨香的香料，

○就是按作香的作法调和的香料，

○又为他烧了许多的物件。

[字汇分析]

●וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ 06912 动词，Qal 叙述式 3 复阳 + 3 单阳

词尾 קָבַר 埋葬

○ 06913 介系词 בָּ + 名词，复阳 + 3 单阳
词尾 קָבַר 坟墓 קָבַר 为阳性名词，其复数有 קְבָרִים 和 קְבֻרוֹת 两种形式。קְבֻרוֹת 的附属形为 קְבֻרוֹת 用附属形 + י + 词尾。

○ 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ 03738 动词，Qal 完成式 3 单阳 פָּרַח 挖、挖穿

○ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、向、到、归属於

○ 05892 介系词 בָּ + 名词，单阴附属形 עִיר 城镇

○ 01732 专有名词，人名，长写法 דָּוִד דָּוִד 大卫

● 07901 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 + 3 单阳词尾 שָׁב 躺卧、同寝

○ 04904 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 שָׁב 躺下、床、卧室

● 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ 04390 动词，Pi' el 完成式 3 单阳 מָלֵא 充满，Pi' el 成就、完全、充满

○ 01314 名词，阳性复数 שֵׁם 香料、香脂

● 02177 连接词 וְ + 名词，阳性复数 זָן 种类、类别

○ 04842 动词，Pu' al 分词复阳 מְרַקֵּת 油膏、

调和的膏油

○מִרְקָתָהּ 7543 介系词 בְּ + 介系词 מִן + 动词, רָקָה

混和、做香料

○מַעֲשֵׂה 04639 名词，阳性单数 מַעֲשֵׂה 工作、作为

●נִישַׁרְפוּ 08313 动词，Qal 叙述式 3 复阳 נִישַׁרְפוּ 燃烧

○לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、向、到、归属於

○שָׂרֶפֶה 08316 名词，阴性单数 שָׂרֶפֶה 完全的、燃烧、火

○גְּדוֹלָהּ 01419 形容词，阴性单数 גְּדוֹלָהּ 大的、伟大的

○עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○לְמְאֹד 03966 介系词 לְ + 副词 מְאֹד 极其、非常

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□16:14 葬在大卫城自己所凿的坟墓里，放在床上，其床堆满各样馨香的香料，就是按作香的作法调和的香料；又为他烧了许多的物件。

□16:14 葬在大卫城——他事先为自己凿好的石墓里。人用香料和香油涂抹他的尸体，又生了一堆大火向他志哀。

★历代志下 17 章 1 节

○תַּחֲתֵי בְנוֹיְהוֹשָׁפָט וַיִּמְלֹךְ

○יִשְׂרָאֵל: עַל וַיִּתְחַזַּק

○亚撒的儿子约沙法接续他作王，

○奋勇自强，防备以色列人，

[字汇分析]

●וַיִּמְלֹךְ 04427 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּמְלֹךְ 作王、统治

○יְהוֹשָׁפָט 03092 专有名词，人名 יְהוֹשָׁפָט 约沙法 约沙

法原意为「上主审判」。

○בִּנּוּ 01121 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בִּן 儿子、孙子、后裔、成员 בִּן 的附属形也是 בִּנּוּ；用附属形来加词尾。

○תַּתָּהּ 08478 介系词 תַּתָּהּ + 3 单阳词尾 תַּתָּהּ 在…下面

●תָּזַק 02388 动词，Hitpa'el 叙述式 3 单阳 תָּזַק 系紧、加强、支持、抓住，Hitpa'el 奋勇自强

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□17:1 亚撒的儿子约沙法接续他作王，奋勇自强，防备以色列人，

□17:1 约沙法继承他父亲亚撒作王；他发愤图强，对抗以色列。

★历代志下 17 章 2 节

○הַבְּצֻרוֹת יְהוּדָה עָרֵי-בְּקָל תִּלְוִיָתוֹן

○יְהוּדָה בְּאֶרֶץ צִיבִימֹן וַיָּתוֹן

○אָבִיו: אָסָא לְכַדָּאֲשָׁר אָפְרָיִם וּבְעָרָי

○安置军兵在犹太一切坚固城里，

○又安置防兵在犹大地

○和他父亚撒所得以法莲的城镇中。

[字汇分析]

●וַיָּתוֹן 05414 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיָּתוֹן 赐、给 וַיָּתוֹן 在 - 前面，母音缩短变成 וַיָּתוֹן

○תִּלְוִי 02428 名词，阳性单数 תִּלְוִי 军队、财物、财富、能力

○כָּל 03605 介系词 כָּל + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ עָרִים 05892 名词，复阴附属形 עִיר 城镇 עִיר 虽为阴性，复数却有阳性形式 עָרִים § 2.11-13, 2.15, 4.6

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，支派名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ הַבְּצֻרוֹת 01219 冠词 הַ + 动词，Qal 被动分词复阴 בָּצַר 收集、拦阻、坚固

● נָתַן 05414 动词，Qal 叙述式 3 单阳 נָתַן 赐、给

○ נְצִיבִים 05333 名词，阳性复数 נְצִיב 驻军、柱

○ בְּאֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，支派名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● וּבְעָרֵי 05892 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，复阴附属形 עִיר 城镇

○ אֶפְרַיִם 00669 专有名词，人名、支派名、国名 אֶפְרַיִם 以法莲

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ לָכַד 03920 动词，Qal 完成式 3 单阳 לָכַד 攻取、俘虏、捕获、抓住

○ אֶסָּא 00609 专有名词，人名 אֶסָּא 亚撒

○ אָבִיו 00001 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

□17:2 安置军兵在犹大一切坚固城里，又安置防兵在犹大地和他父亚撒所得以法莲的城邑中。

□17:2 他把军队驻扎在犹大各设防城和乡村，以及亚撒在以法莲境内占领的各城。

○ יהושֿפֿט-עם יְהוָה וַיְהִי

קְרָאשׁוֹנִים אָבִיו דָּוִד בְּנֵי הַלֵּךְ פִּי

לְבַעֲלִים: דָּרַשׁ וְלֹא

○雅威与约沙法同在,

○因为他行他祖大卫初行的道,

○不寻求巴力,

[字汇分析]

● 01961 וַיְהִי 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יְהִי 是、成为、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○ 03068 יְהוָה 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ 05973 עם 介系词 עם 跟

○ 03092 יְהוֹשֵׁפָט 专有名词, 人名 יְהוֹשֵׁפָט 约沙法 约沙法原意为「上主审判」。

● 03588 כִּי 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ 01980 הָלַךְ 动词, Qal 完成式 3 单阳 הָלַךְ 去、行走

○ 01870 בְּדַרְבֵּי 介系词 בְּ + 名词, 复阳附属形 דַּרְבֵּי 道路

○ 01732 דָּוִד 专有名词, 人名, 长写法 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ 00001 אָבִיו 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָבִי 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ 07223 הַרְאֵשׁוֹן 冠词 הַ + 形容词, 阳性复数 הַרְאֵשׁוֹן 先前的、首先的 § 2. 14, 2. 16, 2. 6, 2. 20

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ דָרַשׁ 01875 动词, Qal 完成式 3 单阳 דָרַשׁ 寻求、寻找

○ לְבַעַל 01168 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 בַּעַל 巴力 这个字原来的意思是「主」; 巴力是腓尼基、迦南地区最重要的神明。

□17:3 耶和华与约沙法同在, 因为他行他祖大卫初行的道, 不寻求巴力,

□17:3 上主赐福给约沙法; 因为他效法他父亲早年的榜样, 没有拜巴力。

★历代志下 17 章 4 节

○ בְּמִצְוֹתַי דָרַשׁ אָבִיו לֵאלֹהֵי כִּי

○ יֵשׁ רָאֵל לְכַמְעֵשׂ הַ וְלֹא הָלַךְ

○ 只寻求他父亲的神, 遵行他的诫命,

○ 不效法以色列人的行为。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לֵאלֹהִים 00430 介系词 לְ + 名词, 复阳附属形 לֵאלֹהִים 上帝、神、神明

○ אָבִיו 00001 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ דָרַשׁ 01875 的停顿型, 动词, Qal 完成式 3 单阳 דָרַשׁ 寻求、寻找

○ בְּמִצְוֹתַי 04687 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 复阴 + 3 单阳词尾 מִצְוָה 命令、吩咐 מִצְוָה 的复数为 מִצְוֹת 复数附属形也是 מִצְוֹת 用附属形 + יַי + 词尾。

● הָלַךְ 01980 的停顿型, 动词, Qal 完成式 3 单阳 הָלַךְ 去、行走

○ לֹא 03808 连接词 ל + 否定的副词 לֹא 不

○ מַעֲשֵׂה 04639 介系词 כִּי + 名词，单阳附属形 מַעֲשֵׂה
工作、作为 § 2.11, 2.12, 2.13

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□17:4 只寻求他父亲的上帝，遵行他的诫命，不效法以色列人的行为。

□17:4 他事奉他父亲的上帝，遵行上帝的命令，不做以色列诸王所做的事。

★历代志下 17 章 5 节

○ בְּיָדוֹ מִמֶּלֶכְהָ אֵת יְהוָה וַיָּכֶן

○ לַיהוֹשֻׁעַ פֶּט מִנְחָה יְהוּדָה-כָּל וַיִּתְּנוּ

○ לָרֶבֶב: וְכַבֹּד-עֲשָׂר לֹו-יְהוָה

○ 所以雅威在他手里坚定他的国权，

○ 犹大众人给约沙法进贡，

○ 他大有尊荣贵财。

[字汇分析]

● וַיָּכֶן 03559 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 כִּי 坚立、
预备，Hif' il 安排、命令、固定

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי，上帝的
名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ מִמֶּלֶכְהָ 04467 冠词 ה + 名词，阴性单数 מִמֶּלֶכְהָ 国度

○ בְּיָדוֹ 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 יָד

手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָה；用附属形来加词尾。 § 3.10

● יָתַן 05414 动词，Qal 叙述式 3 复阳 יָתַן 赐、给、奉献

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，支派名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ מִנְחָה 04503 名词，阴性单数 מִנְחָה 供物、礼物、祭物、素祭

○ לְיְהוֹשָׁפָט 03092 介系词 לְ + 专有名词，人名 יְהוֹשָׁפָט 约沙法

● הָיָה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○ לְ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、向、到、归属於

○ עֲשָׂרָה 06239 名词，阳性单数 עֲשָׂרָה 财富、财产、富有

○ וְכָבוֹד 03519 连接词 וְ + 名词，阳性单数 כָבוֹד 荣耀、正直、尊严

○ רַב 07230 介系词 לְ + 名词，阳性单数 רַב 多
□17:5 所以耶和华坚定他的国，犹大众人给他进贡；约沙法大有尊荣资财。

□17:5 上主巩固约沙法在犹大国的统治；人民向他献礼物，所以他非常富有，并且很受人尊敬。

★历代志下 17 章 6 节

○הָהָה בְּדַרְכֵי לְבוֹ וַיִּגְבֶּהּ

○פּ מִיְהוּדָה קָאֵשׁ רַיִם-נְאֻת הַבְּמוֹת-אֶת הַסִּיר וְעוֹד

○他高兴遵行雅威的道，

○并且从犹太除掉一切丘坛和木偶。

[字汇分析]

●גָּבַהּ 01361 动词, Qal 叙述式 3 单阳 גָּבַהּ 高、举高

○לְבוֹ 03820 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 לֵב 心 לֵב 的附属形也是 לֵב; 用附属形来加词尾。§ 3.10

○בְּדַרְכֵי 01870 介系词 בְּ + 名词, 复阳附属形 דַּרְכֵי 道路

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 דְּנֵאָ (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנֵי 的母音组合而成。

●וְעוֹד 05750 连接词 וְ + 副词 עוֹד 再、仍然

○סִיר 05493 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 סִיר 转离、除去

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○הַבְּמוֹת 01116 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 בְּמָה 高处、丘坛

○אֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ 00842 冠词 ה + 冠词 ה + 名词，阴性复数

שֶׁרָהָאָשׁ יָרָה 木偶、亚舍拉

○ 03063 介系词 מן + 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大

○ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□17:6 他高兴遵行耶和华的道，并且从犹大除掉一切邱坛和木偶。

□17:6 他以事奉上主为荣，废除了所有山丘上的神庙，以及在犹大的亚舍拉女神的柱像。

★历代志下 17 章 7 节

לְשָׁרְיֹוֹשׁ לַחֲלֹמְלָכוֹ שֶׁלּוֹשׁ וּבֶשֶׁנָּת

וּלְמִיכָהוּוּלְנִתְנָאֵל וּלְזִכְרְיָהוּ וּלְעֵבְדָּהָהּ חֵיל־לְבָן

יְהוּדָה: בְּעֶרְיִל לְלַמֵּד

○他作王第三年，就差遣臣子

○便·亥伊勒、俄巴底、撒迦利雅、拿坦业、米该亚

○在犹大各城教训百姓。

[字汇分析]

● 08141 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 שָׁנָה 年

○ 07969 名词，阳性单数 שְׁלֹשָׁה 数目的「三」

○ 04427 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 מְלַךְ + 3 单阳词尾 מְלֶךְ 作王、统治

○ 07971 动词，Qal 完成式 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ 08269 介系词 לְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 שָׂרָר 王子、统治者 שָׂרָר 的复数为 שָׂרִים 复数附属形为

עָרִי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

● לְבֹן 01134 介系词 לְ + 专有名词, 人名 תִּיל בֶּן 便·亥伊勒 和 לְבֹן 和 תִּיל 两个字合起来为专有名词, 人名。

○ תִּיל 01134 专有名词, 人名 תִּיל בֶּן 便·亥伊勒 和 לְבֹן 两个字合起来为专有名词, 人名。

○ וְלַעֲבֹדָהּ 05662 连接词 וְ + 介系词 לְ + 专有名词, 人名 עֲבֹדָהּ 俄巴底亚

○ וְלִזְכָּרָהּ 02148 连接词 וְ + 介系词 לְ + 专有名词, 人名 זְכָרָהּ זְכָרָהּ 撒迦利亚 撒迦利亚原意为「雅威纪念」。

○ וְלְנָתָן 05417 连接词 וְ + 介系词 לְ + 专有名词, 人名 נָתָן 拿坦业

○ וְלְמִיכָהוּ 04322 连接词 וְ + 介系词 לְ + 专有名词, 人名 מִיכָהוּ 米该亚

● לְלַמֵּד 03925 介系词 לְ + 动词, Pi'el 不定词附属形 לַמֵּד Qal 学, Pi'el 教

○ בְּעָרֵי 05892 介系词 בְּ + 名词, 复阴附属形 עָרֵי 城镇 虽为阴性名词, 复数却有阳性的形式 עָרִים

○ יְהוּדָהּ 03063 专有名词, 支派名 יְהוּדָהּ 犹大 犹大原意为「赞美」。

□17:7 他作王第三年, 就差遣臣子便亥伊勒、俄巴底、撒迦利雅、拿坦业、米该亚往犹大各城去教训百姓。

□17:7 他在位的第三年, 派遣便亥伊勒、俄巴底、撒迦利雅、拿坦业, 和米该亚到犹大各城教导人民。

○ וַנְתַנְּהוּשׁ מֵעֵהוּ תְּלוּיִם וְעַמָּהֶם

○ וַיְהוּנְתָוּשׁ מִיַּרְמוּתוֹעֵשׁ הָאֵל וּזְבֻדָּהוּ

○ תְּלוּיִם אֲדוֹנָה נְטוּב נְטוּבָהוּ וְאֲדָנָהוּ

○ הַכֹּהֲנִים: וַיְהוּרְסָאֵלִישׁ מֵעֵנְמָהֶם

○ 同著他们有利未人示玛雅、尼探雅、

○ 西巴第雅、亚撒黑、示米拉末、约拿单、

○ 亚多尼雅、多比雅、驼巴·多尼雅、

○ 又有祭司以利沙玛、约兰同著他们，

[字汇分析]

● 05973 连接词 וַ + 介系词 עִם + 3 复阳词尾

עִם 跟

○ 03881 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性复数 לְוִי

利未人 § 2.6

○ 08098 专有名词, 人名 מֵעֵהוּשׁ מֵעֵהוּשׁ מֵעֵהוּשׁ

示玛雅原意为「上主听见」。

○ 05418 连接词 וַ + 专有名词, 人名 נְתַנְּהוּ

尼探雅

● 02069 连接词 וַ + 专有名词, 人名 זְבֻדָּהוּ זְבֻדָּהוּ זְבֻדָּהוּ

西巴第雅

○ 06214 连接词 וַ + 专有名词, 人名 אֶלְעָשָׂה

亚撒·黑

○ 08070 连接词 וַ + 专有名词, 人名 מִיַּרְמוּת

示米拉末

○ 03083 连接词 וַ + 专有名词, 人名 יְהוּנְתָוּ

约拿单

● 00138 连接词 וַ + 专有名词, 人名 אֲדָנָהוּ

亚多尼雅

○טוֹבִיָּהוּ 02900 连接词 וְ + 专有名词，人名 טוֹבִיָּה 多比雅

○טוֹב 02899 连接词 וְ + 专有名词，人名 אֲדוֹנִיָּה טוֹב 驼巴·多尼雅 和 טוֹב 和 אֲדוֹנִיָּה 两个字合起来为专有名词，人名。

○אֲדוֹנִיָּה 02899 专有名词，人名 אֲדוֹנִיָּה טוֹב 驼巴·多尼雅 和 טוֹב 和 נִיְהָאָדוּ 两个字合起来为专有名词，人名。

○הַלְלוּם 03881 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 לְוִי 利未人 § 2.6

●וַעֲמָהֶם 05973 连接词 וְ + 介系词 עִם + 3 复阳词尾 עִם 跟

○אֵלֶּי לִישׁ מָע 0476 专有名词，人名 אֵלֶּי לִישׁ מָע 以利沙玛 以利沙玛原意为「我的上帝已垂听」。

○וַיְהוֹרָם 03088 连接词 וְ + 专有名词，人名 וַיְהוֹרָם 约兰

○הַכֹּהֲנִים 03548 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כֹּהֲנִים 祭司

□17:8 同着他们有利未人示玛雅、尼探雅、西巴第雅、亚撒黑、示米拉末、约拿单、亚多尼雅、多比雅、驼巴多尼雅，又有祭司以利沙玛、约兰同着他们。

□17:8 跟他们一起去的有：示玛雅、尼探雅、西巴第雅、亚撒黑、示米拉末、约拿单、亚多尼雅、多比雅、驼巴多尼雅等九个利未人，以及以利沙玛和约兰两个祭司。

★历代志下 17 章 9 节

○וַהֲנָה תוֹרַת סֵפֶר וַעֲמָהֶם בִּיהוּדָה וַיְלַמְדוּ

בָּעָם: וַיְלַמְדוּ יְהוּדָה עַרְי-כֶּלֶךְ וַיְסִיבוּ

○他们带著雅威的律法书在犹大教导，

○走遍犹大各城教导百姓。

[字汇分析]

● לָמַד 03925 动词, Pi'el 叙述式 3 复阳 לָמַד Qal 学, Pi'el 教

○ בְּיְהוּדָה 03063 介系词 בְּ+ 专有名词, 人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ וְעַמָּהֶם 05973 连接词 וְ+ 介系词 עִם + 3 复阳词尾 עַם 跟

○ סֵפֶר 05612 名词, 单阳附属形 סֵפֶר 文件、书卷

○ תּוֹרָה 08451 名词, 单阴附属形 תּוֹרָה 律法、教导

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● סָבַב 05437 动词, Qal 叙述式 3 复阳 סָבַב 环绕、游行、转

○ כָּל 03605 介系词 כָּל+ 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ עָרִים 05892 名词, 复阴附属形 עִיר 城镇 עִיר 虽为阴性, 复数却有阳性形式 עָרִים § 2.11-13, 2.15, 4.6

○ בְּיְהוּדָה 03063 专有名词, 支派名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ לָמַד 03925 动词, Pi'el 叙述式 3 复阳 לָמַד Qal 学, Pi'el 教

○ עָם 05971 介系词 בְּ+ 冠词 הַ+ 名词, 阳性单数
百姓、国民 עָם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 אָעם
§ 2.6, 2.22

□17:9 他们带着耶和华的律法书, 走遍犹大各城教训百姓。

□17:9 他们带着上主的法律书, 走遍犹大各乡镇, 教导人民。

★历代志下 17 章 10 节

○ יהוה פתד ויהי

○ יהוה סביבותאשרה ארצות ממלכות-כל על

○ יהושפט-עם נלחמו ולא

○ 使…畏惧雅威, (…处填入下行)

○ 犹大四围的列国都

○ 不敢与约沙法争战,

[字汇分析]

● יהי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יהי 是、成为、
临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○ פתד 06343 名词, 单阳附属形 פתד 惊慌

○ יהוה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה, 上帝的
名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華)
是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型, 由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

● על 05921 介系词 על 在…上面

○ כל 03605 名词, 单阳附属形 כל 全部、整个、任何
事物 כל 从 כל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音
缩短, 变成 כל. כל 从 כל 变化而来, 在 - 前面失去
重音, 母音缩短, 变成 כל. § 2.11-13, 3.8

○ ממלכות 04467 名词, 复阴附属形 ממלכה 国度

○ אָרֶץ אֶרֶץ00776 冠词 הַ+ 名词, 阴性复数 地 אָרֶץ

加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ אָשֶׁר00834 关系代名词 אָשֶׁר不必翻译

○ סָבִיב סְבִיבוֹת05439 名词, 复阴附属形 סָבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

○ יְהוּדָה יְהוּדָה 03063 专有名词, 支派名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● אֵלֹהִים 03808 连接词 וְ+ 否定的副词 אֵלֹהִים 不

○ מִלְחָמָה מִלְחָמוֹ03898 动词, Nif' al 完成式 3 复 לָחַם 攻击、打仗, Nif' al 从事战争

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ פֶּטַח פְּתוֹחַ יְהוֹשָׁפָט 03092 专有名词, 人名 יְהוֹשָׁפָט 约沙法 约沙法原意为「上主审判」。

□17:10 耶和华使犹大四围的列国都甚恐惧, 不敢与约沙法争战。

□17:10 上主使四周邻国都不敢跟约沙法王打仗。

★历代志下 17 章 11 节

○ מִנְחָה מִלְּיָהוּשָׁפָט מִבְּיַד יִשְׂרָאֵל מִיְּמֵי דָוִד

○ מִשְׁאֵל נִקְסָף

○ לֹא מִבְּיַד יִסְדָּעַר בְּיַד יִם גָּם

○ מֵאוֹתוֹשָׁן בְּעֵלְפִים שֶׁבְּעַת אֵילִים צֶאֱנָן

○ פֶּמֶאוֹת: וְשֶׁבְּעֵלְפִים שֶׁבְּעַתוֹת יִשְׂרָאֵל

○有些非利士人带给约沙法礼物,
○与贡银。

○亚拉伯人也送他

○公绵羊七千七百只,

○公山羊七千七百只。

[字汇分析]

● מִן מִן 04480 连接词 וְ+ 介系词 מִן מִן 从、出、离

○פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词，族名，阳性复数 非利士人 非利士原意为「移民」。

○מָבִיאִים 00935 动词，Hif' il 分词复阳 带来

○לְהוֹשֵׁף 03092 介系词 לְ + 专有名词，人名 约沙法

○מִנְחָה 04503 名词，阴性单数 供物、礼物、祭物、素祭

●קֶסֶף 03701 连接词 וְ + 名词，阳性单数 银子、钱

○מֶשָׂא 04853 名词，阳性单数 I. 利慕伊勒王的国度；II. 重担、负担、贡物；III. 默示、神谕

●גַּם 01571 副词 也

○עֲרָבִים 06163 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 亚拉伯人

○מָבִיאִים 00935 动词，Hif' il 分词复阳 带来

○לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 给、向、到、归属於

●צֹאן 06629 名词，单阴附属形 羊

○אֵילִם 00352 名词，阳性复数 公绵羊、大树、门框、柱子、强壮的人

○שֶׁבַע 07651 名词，单阴附属形 数目的「七」

○אֵלֶּם 00505 名词，阳性复数 许多、数目的「一

千」

○שֶׁבַע בְּעָהּ07651 连接词 וְ+ 名词，单阳附属形 שֶׁבַע בְּעָהּ 数目的「七」

○מֵאוֹת 03967 名词，阴性复数 מֵאוֹת 数目的「一百」

●תִּישׁ יָם08495 连接词 וְ+ 名词，阳性复数 תִּישׁ יָם 公山羊

○שֶׁבַע בְּעֵשׂ בְּעָהּ07651 名词，单阴附属形 שֶׁבַע בְּעֵשׂ בְּעָהּ 数目的「七」

○אֶלְפִים00505 名词，阳性复数 אֶלְפִים 许多、数目的「一千」

○שֶׁבַע בְּעָהּ07651 连接词 וְ+ 名词，单阳附属形 שֶׁבַע בְּעָהּ 数目的「七」

○מֵאוֹת 03967 名词，阴性复数 מֵאוֹת 数目的「一百」

○פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□17:11 有些非利士人与约沙法送礼物、纳贡银。阿拉伯人也送他公绵羊七千七百只，公山羊七千七百只。

□17:11 有些非利士人向约沙法进贡大量的银子和其他礼物；有些阿拉伯人送给他七千七百只绵羊和七千七百只山羊。

★历代志下 17 章 12 节

○לְמַעַל-עַד וַנְּגַדְלָהּ לְךָ יְהוֹשָׁפָט וַיְהִי

○מִסְכָּנוֹת: וְעָרֵי בִּירְנִיּוֹת בִּיהוּדָה וַיִּבְנֶן

○约沙法日渐强大，

○在犹大建造营寨和积货城。

[字汇分析]

●וַיְהִי01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיְהִי 是、成为、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○ פֶּטַח יְהוֹשֻׁפָּט 03092 专有名词, 人名 יְהוֹשֻׁפָּט 约沙法 约沙法原意为「上主审判」。

○ הָלַךְ 01980 动词, Qal 主动分词单阳 הָלַךְ 来、去

○ וַיַּגְדֵּל 01432 连接词 וַ + 形容词 וַיַּגְדֵּל 使变大、养育

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ מֵעַל 04605 的停顿型, 介系词 מֵ + 副词 + 表示方向的 מֵעַל 上面

● בָּנָה 01129 动词, Qal 叙述式 3 单阳, 短型式 בָּנָה 建造 § 8. 1, 2. 35, 10. 6

○ בְּיְהוּדָה 03063 介系词 בְּ + 专有名词, 人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ בְּיַרְנֵיֹת 01003 名词, 阴性复数 בְּיַרְנֵיֹת 要塞、增强防御的地方

○ וְעָרֵי 05892 连接词 וַ + 名词, 复阴附属形 וְעָרֵי 城镇 עָרֵי 虽为阴性, 复数却有阳性形式 עָרִים § 2. 11-13, 2. 15, 4. 6

○ מִסְכְּנוֹת 04543 名词, 阴性复数 מִסְכְּנוֹת 贮藏品、仓库 □17:12 约沙法日渐强大, 在犹大建造营寨和积货城。

□17:12 于是约沙法越来越强盛。他在犹大各地建筑堡垒和城镇,

★历代志下 17 章 13 节

○ יְהוּדָה בְּעָרֵי לֹא תָהָה רַבָּה וּמִלְאָכָה

בְּיְרוּשָׁלַם: תִּיל אֲבוּרָמִלְתָּה וְאַנְשֵׁי

○他在犹大城邑中有许多工程,

○又在耶路撒冷有战士, 就是大能的勇士。

[字汇分析]

● מִלְאָכָה 04399 连接词 וַ + 名词, 阴性单数 מִלְאָכָה 工

作

○רַב־רַבָּה 07227 形容词，阴性单数 רַב 很多

○הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、向、到、归属於

○עִיר 05892 介系词 בְּ + 名词，复阴附属形 עִיר 城镇 虽为阴性名词，复数却有阳性的形式 עָרִים

○יְהוּדָה 03063 专有名词，支派名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

●אִישׁ 00376 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○מִלְחָמָה 04421 名词，阴性单数 מִלְחָמָה 战争

○גִּבּוֹרִים 01368 形容词，复阳附属形 גִּבּוֹר 勇士

○תֵּל 02428 名词，阳性单数 תֵּל 军队、财物、财富、能力

○לִירוּשָׁלַם 03389 的停顿型，介系词 בְּ + 专有名词，地名 לִירוּשָׁלַם 耶路撒冷 是写型 לִירוּשָׁלַם 和读型 לִירוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

□17:13 他在犹大城邑中有许多工程；又在耶路撒冷有战士，就是大能的勇士。

□17:13 储藏大量货物。他派英勇的战士驻守耶路撒冷，

★历代志下 17 章 14 节

○יְהַצְבּוֹת לְבֵית־פְּקֻדָּתָם וְאֵלֶּהָ

○תֵּשֶׁר עֵדְנָהּ אֲלֵפִים שְׁרֵי לַיהוּדָה

○ס אֶלֶף: מֵאוֹת שְׁלֹשׁ תֵּל גִּבּוֹרֵי נְעֻמוֹ

○他们的数目，按著宗族，记在下面：

○属犹大族的千夫长押拿为首，

○率领大能的勇士三十万；

[字汇分析]

● אֵלֶּה 00428 连接词 וְ + 指示代名词，阳性复数 אֵלֶּה

这些 § 8. 30

○ פָּקְדָה 06486 名词，单阴 + 3 复阳词尾 פָּקְדָה 看护、
照管、访问 פָּקְדָה 的附属形为 פָּקְדַת 用附属形来加词
尾。

○ לְבַיִת 01004 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、
房屋、家

○ אָב 00001 名词，复阳 + 3 复阳词尾 אָב 父亲、
祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אֲבוֹת，
复数附属形为 אֲבוֹתַי；用附属形 + יַי + 词尾。

● לְיְהוּדָה 03063 介系词 לְ + 专有名词，人名、支派名、
国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ שָׂר 08269 名词，复阳附属形 שָׂר 王子、统治者

○ אֲלֵף 00505 名词，阳性复数 אֲלֵף 许多、数目的「一
千」

○ עֲדָנָה 05734 专有名词，人名 עֲדָנָה 押拿

○ שָׂר 08269 冠词 הַ + 名词，阳性单数 שָׂר 王子、
统治者

● וְעִמּוֹ 05973 连接词 וְ + 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עִם
跟

○ גִּבּוֹר 01368 形容词，复阳附属形 גִּבּוֹר 勇士

○ יָחַ 02428 名词，阳性单数 יָחַ 军队、财物、财富、

能力

○שָׁלֹשׁ 07969 名词，单阳附属形 שָׁלֹשׁ לְשָׁה 数目的「三」示法提雅原意为「上主审判」。

○מֵאוֹת 03967 名词，阴性复数 מֵאוֹת 数目的「一百」

○אַלְפָּה 00505 אַלְפָּה 的停顿型，名词，阳性单数 אַלְפָּה 许多、数目的「一千」

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□17:14 他们的数目，按着宗族记在下面：犹大族的千夫长押拿为首，率领大能的勇士三十万；

□17:14 按照他们所属的宗族分派。押拿是犹大族军队的指挥官，手下有三十万军队。

★历代志下 17 章 15 节

○וְעִמּוֹהֶשֶׁר יְהוֹחָנָן יְדוּ-וְעַל

○ס אַלְפָּה: וְשֵׁן מוֹנִים מְאֹתִים

○其次是千夫长约哈难，

○率领二十八万；

[字汇分析]

●עַל-וְ 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל עַל 在…上面

○יְדוּ 03027 名词，单阴 + 3 单阳词尾 יְד 手、边、力量、权势 יְד 的附属形为 יְדִי；用附属形来加词尾。

○יְהוֹחָנָן 03076 专有名词，人名 יְהוֹחָנָן 约哈难

○הַשֶּׁר 08269 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַשֶּׁר 王子、统治者

○וְעִמּוֹ 05973 连接词 וְ + 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עִם 跟

- מֵאָה 03967 名词，阴性双数 数目的「一百」
- וַיִּשְׁמַע מוֹנִים 08084 连接词 וַ + 名词，阳性复数 数目的「八十」
- אֶלֶף 00505 的停顿型，名词，阳性单数 许多、数目的「一千」
- ס 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□17:15 其次是千夫长约哈难，率领大能的勇士二十八万；
 □17:15 副指挥是约哈难，手下有二十八万军队。

★历代志下 17 章 16 节

- זָכְרֵי-בְנוֹ עֲמֹסָיָהּ יְדוּ-עַל
- ם תִּיל: גְּבוּר אֶלֶף מֵאָתִים וְעֶמֶס לִיהוֹהָה מִתְנַבֵּב
- 其次是，细基利的儿子亚玛斯雅
- 〈他为雅威牺牲自己〉率领大能的勇士一二十万。

[字汇分析]

- עַל עַל 05921 连接词 וַ + 介系词 在…上面
- יָד 03027 名词，单阴 + 3 单阳词尾 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדִי；用附属形来加词尾。
- עֲמֹסָיָהּ 06007 专有名词，人名 亚玛斯雅
- בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בְּן 儿子、孙子、后裔、成员
- זָכְרֵי 02147 专有名词，人名 细基利
- הִטָּבַע 05068 冠词 הַ + 动词，Hitpa'el 分词单阳 驱使、自愿、自发性的奉献
- לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字

יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」
לִיהוָה 是写型 לִיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。
ל 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。 § 4.2, 11.9

○ ועמו 05973 连接词 וְ + 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עִם
跟

○ מאתם 03967 名词，阴性双数 מֵאָה 数目的「一百」

○ אלף 00505 名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一
千」

○ גבור 01368 形容词，单阳附属形 גְּבוּר 勇士

○ תיל 02428 的停顿型，名词，阳性单数 תֵּיל 军队、
财物、财富、能力

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段
落已经结束。

□17:16 其次是细基利的儿子亚玛斯雅，他为耶和华牺牲自己，率领大
能的勇士二十万；

□17:16 其次是细基利的儿子亚玛斯雅，手下有二十万军队。（亚玛斯雅
曾经自愿事奉上主。）

★历代志下 17 章 17 节

○ אֶלְיָדַע תֵּיל גְּבוּר בְּנֵימִן-וַיָּמוּן

○ ס אלף: מאתם ומגוקש תנש קי ועמו

○ 便雅悯族是大能的勇士以利雅大，

○ 率领拿弓箭和盾牌的一二十万；

[字汇分析]

● ומן 04480 连接词 וּמִן + 介系词 מִן 从、出、离

○ בנימין 01144 专有名词，人名 בְּנֵימִן 便雅悯

○ גבור 01368 形容词，单阳附属形 גְּבוּר 勇士

○תִּיל 02428 名词，阳性单数 תִּיל 军队、财物、财富、能力

○אַלְיָדָע 00450 专有名词，人名 אַלְיָדָע 以利雅大

●עַם 05973 连接词 ׀ + 介系词 עַם + 3 单阳词尾 עם 跟

○שָׂקַן 05401 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 שָׂקַן 操作、以...配备、放一起，Qal 亲吻

○קַשׁ ת 07198 名词，阴性单数 קַשׁ 弓、彩虹

○מָגֵן 04043 连接词 ׀ + 名词，阳性单数 מָגֵן 盾牌

○מֵאָתַיִם 03967 名词，阴性双数 מֵאָתַיִם 数目的「一百」

○אַלְף 00505 的停顿型，名词，阳性单数 אַלְף 许多、数目的「一千」

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□17:17 便雅悯族，是大能的勇士以利雅大，率领拿弓箭和盾牌的二十万；

□17:17 便雅悯族军队的指挥官是以利雅大；他是一个英勇的战士，指挥二十万装备着盾牌和弓箭的军队。

★历代志下 17 章 18 节

○יְהוֹזָבָד בֶּן-יְדוֹנָעַל

○ס צָבָא: תְּלוּצֵי אֶלְף וּשְׁמוֹנִים-מֵאָה וְעֶמּוּס

○其次是约萨拔，

○率领预备打仗的十八万。

[字汇分析]

●עַל עַל 05921 连接词 ׀ + 介系词 עַל 在...上面

○יָד 03027 名词，单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、

力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָה；用附属形来加词尾。

○ יהוֹבָד 03075 专有名词，人名 יהוֹבָד 约萨拔

● וְעִמּוֹ 05973 连接词 וְ + 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עִם 跟

○ מֵאָה 03967 名词，阴性单数 מֵאָה 数目的「一百」

○ וּשְׁמֹנִים 08084 连接词 וְ + 名词，阳性复数 שְׁמֹנִים 数目的「八十」

○ אֲלֵף 00505 名词，阳性单数 אֵלֶּף 许多、数目的「一千」

○ יִצִּי 02502 动词，Qal 被动分词，复阳附属形 יִצִּי 救援、脱下

○ צָבָא 06635 名词，阳性单数 צָבָא 军队、战争、服役

○ ס 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□17:18 其次是约萨拔，率领预备打仗的十八万。

□17:18 副指挥官是约萨拔，率领十八万装备良好、随时可以上阵的军队。

★历代志下 17 章 19 节

○ הַמְלִיכָה אֶת הַמְשָׁרְתֵי אֵלֶּהָ

○ הַמְלִיכָה נְתוּאָה שָׂרֵם לְבָדָד

○ פִּי הַיְהוּדָה: בְּכֹלֵהָ מְבַצֵּר בְּעָרֵי

○这都是伺候王的，

○还有王在…所安置的，不在其内。（…处填入下行）

○犹大全地坚固城

[字汇分析]

● אֵלֶּה 00428 指示代名词，阳性复数 אֵלֶּה 这些

○ מְשָׂרְתִים 08334 冠词 ה + 动词, Pi'e1 分词复阳

שָׂרָת 事奉、管理、服事、供职

○ אָתּ 00853 受词记号 אַ 不必翻译

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 ה + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、

国王

● מִן 00905 介系词 מִן + 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 בַּד 分开、门闩、片段

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ נָתַן 05414 动词, Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 给、摆、

放 § 2.34

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 ה + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、

国王

● בְּעָרֵי 05892 介系词 בְּ + 名词, 复阴附属形 עִיר 城镇 עִיר 虽为阴性名词, 复数却有阳性的形式 עָרִים

○ מְבַצֵּר 04013 冠词 ה + 名词, 阳性单数 מְבַצֵּר 保障

○ כָּל 03605 介系词 כֹּ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、

整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֹּ。

○ יְהוּדָה 03063 专有名词, 支派名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחַ 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□17:19 这都是伺候王的, 还有王在犹大全地坚固城所安置的不在其内。

□17:19 这些人都在耶路撒冷伺候王。除此之外, 王也调军队驻守犹大其他的设防城。

★历代志下 18 章 1 节

○לאַחְזָב:נִיתְּתָן לְרֹב וְכָבוֹד עִשְׂרָלִיהוּשָׁפֶט וְנִהְיָ

○约沙法大有尊荣资财，就作亚哈的女婿。

[字汇分析]

●נִהְיָ01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○הוּשָׁפֶט לִיהוּשָׁפֶט03092 介系词 לְ + 专有名词, 人名 הוּשָׁפֶט 约沙法

○עֶשְׂרָ06239 名词, 阳性单数 עֶשְׂרָ 财富、财产、富有

○כָּבוֹד וְכָבוֹד03519 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 כָּבוֹד 荣耀、正直、尊严

○רֹב לְרֹב07230 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 רֹב 多

○חִתָּן וְנִיתְּתָן02859 动词, Hitpa'el 叙述式 3 单阳 חִתָּן 岳父, Hitpa'el 成为某人女儿的丈夫

○אַחְזָב לְאַחְזָב00256 介系词 לְ + 专有名词, 人名 אַחְזָב 亚哈

□18:1 约沙法大有尊荣资财，就与亚哈结亲。

□18:1 犹大的约沙法王在富强和驰名的时候跟以色列的亚哈王结了一门亲事。

★历代志下 18 章 2 节

○לְשִׁמְרוֹן אַחְזָב-אֶל שְׁנַיִם לֶקְצֵי נִיבְדָד

○לְרֹב וּבְקָר צֹאן אַחְזָב לוֹ-וַיִּזְבַּח

○עֲמוּ תֵשֶׁ וְלַעֲמֹ

○גִּלְעָד: רְמוֹת-אֶל לַעֲלוֹת וַיִּסֵּיתָהוּ

○过了几年，他下到撒玛利亚到亚哈那里，

○亚哈为他…宰了许多羊和牛，(…处填入下行)

○和跟从他的人

○又劝他上去攻取基列·拉末。

[字汇分析]

● יָרַד 03381 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָרַד 降临、下去 § 8.31

○ קָץ 07093 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 קָץ 结尾、尾端

○ שָׁנָה 08141 名词, 阴性复数 שָׁנָה 年

○ אָל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אַחָאב 00256 专有名词, 人名 אַחָאב 亚哈

○ לְשִׁמְרוֹן 08111 介系词 לְ + 专有名词, 地名 לְשִׁמְרוֹן 撒马利亚

● וַיִּזְבַּח 02076 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּזְבַּח 为食物屠宰、献祭

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לוֹ 给、向、到、归属於

○ אַחָאב 00256 专有名词, 人名 אַחָאב 亚哈

○ צֹאן 06629 名词, 阴性单数 צֹאן 羊

○ בָּקָר 01241 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 בָּקָר 牛

○ לְרֹב 07230 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 לְרֹב 多

● וְלָעָם 05971 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 וְלָעָם 百姓、国民 עַם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עִמּוֹ 05973 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עִמּוֹ 跟

● וַיִּסְיֵהוּ 05496 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 单

阳词尾 סות 唆使、引诱

○לְעֹלוֹת 05927 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
עָלָה 上去

○לְאָ 00413 介系词 לְ 向、往

○רָמוֹת גִּלְעָד 07433 专有名词, 地名 רָמוֹת גִּלְעָד 基列的·拉末
רָמוֹת (举高、长高、升高, SN 7311) 和 גִּלְעָד (基列, SN 1568) 两个字合起来为专有名词, 地名。

○רָמוֹת גִּלְעָד 07433 专有名词, 地名 רָמוֹת גִּלְעָד 基列的·拉末
רָמוֹת (举高、长高、升高, SN 7311) 和 גִּלְעָד (基列, SN 1568) 两个字合起来为专有名词, 地名。

□18:2 过了几年, 他下到撒玛利亚去见亚哈。亚哈为他和跟从他的人宰了许多牛羊, 劝他与自己同去攻取基列的拉末。

□18:2 几年后, 约沙法到撒马利亚拜访亚哈; 亚哈为约沙法和他的随从宰了许多牛羊, 摆设筵席, 想说服约沙法跟他一起去攻打基列的拉末城。

★历代志下 18 章 3 节

○יֵשׁ רָאֵל־מֶלֶךְ אַחְזָב וַיֹּאמֶר

○יְהוֹנָדָה מֶלֶךְ שַׁפְטָהוּ-אֶל

○גִּלְעָד רָמוֹת עַמִּיתָת לָךְ

○כְּמוֹן כְּמוֹנֵי לוֹ וַיֹּאמֶר

○בְּמִלְחָמָה: וְעַמְּךָ עִמּוֹכְעַמְךָ

○以色列王亚哈对…说: (…处填入下行)

○犹大王约沙法

○「你肯同我去基列的拉末吗？」

○他回答说:「你我不分彼此,

○我的民与你的民一样, 必与你同去争战。」

[字汇分析]

●וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○אַחְזָב 00256 专有名词, 人名 אַחְזָב 亚哈

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ פֹּטְיָהוּ 03092 专有名词，人名 פֹּטְיָהוּ 约沙法 约沙法原意为「上主审判」。

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，支派名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● הֲלֵךְ 01980 疑问词 הֲ + 动词，Qal 未完成式 2 单阳 הֲלֵךְ 来、去

○ עִמִּי 05973 介系词 עִם + 1 单词尾 עִם 跟

○ רְמוֹת גִּלְעָד 07433 专有名词，地名 רְמוֹת גִּלְעָד 基列的·拉末
רְמוֹת 和 גִּלְעָד 两个字合起来为专有名词，地名。

○ גִּלְעָד 07433 专有名词，地名 רְמוֹת גִּלְעָד 基列的·拉末
רְמוֹת (举高、长高、升高, SN 7311) 和 גִּלְעָד (基列, SN 1568) 两个字合起来为专有名词，地名。

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、向、到、归属於

○ כְּמוֹנִי 03644 介系词 כְּמוֹ + 1 单词尾 כְּמוֹ 像 כְּמוֹ 从介系词 כְּ 而来，加了古代的词尾 מו，用於诗体文。

○ כְּמוֹךְ 03644 介系词 כְּמוֹ + 2 单阳词尾 כְּמוֹ 像 כְּמוֹ 从介系词 כְּ 而来，加了古代的词尾 מו，用於诗体文。

● וְכַעֲמָךְ 05971 连接词 וְ + 介系词 כְּ + 名词，单阳 + 2 单阳词尾 עִם 百姓、国民 עִם 用基本型 עִמָּךְ 加词

尾。

○ עַמִּי 05971 名词，单阳 + 1 单词尾 עַם 百姓、国民
עַם 用基本型 עַמִּי 加词尾。

○ וְעַמִּי 05973 连接词 וְ + 介系词 עַם + 2 单阳词尾 עַם
跟

○ מִלְחָמָהּ 04421 介系词 מִ + 冠词 הַ + 名词，阴性单
数 מִלְחָמָה 战争 § 2.6, 2.22

□18:3 以色列王亚哈问犹大王约沙法说：“你肯同我去攻取基列的拉末吗？”他回答说：“你我不分彼此，我的民与你的民一样，必与你同去争战。”

□18:3 亚哈问约沙法：“你愿意跟我一起去攻打拉末吗？”约沙法王回答：“你去，我也去。我的军队也可以随时出动；我们一定跟你去。”

★历代志下 18 章 4 节

○ יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ-אֶל יְהוֹשָׁפָט וַיֹּאמֶר

○ יְהוָה: דְּבַר-אֵת מִבֵּינִי וְנֶא-דָרַשׁ

○ 约沙法对以色列王说：

○ 「请你先求问雅威。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ כְּפָט יְהוֹשָׁפָט 03092 专有名词，人名 יְהוֹשָׁפָט 约沙法 约沙法原意为「上主审判」。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● דָּרַשׁ 01875 动词，Qal 祈使式单阳 דָּרַשׁ 寻求、寻找

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ כִּי־ 03117 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

יום 日子、时候

○תּאֲ 00853 受词记号 תּאֲ 不必翻译

○דְּבַר 01697 名词，单阳附属形 דְּבַר 话语、事情、行动

○יהוהּ 03068 专有名词，上帝的名字 יהוהּ 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוהּ (耶和華) 是写型 יהוהּ (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוהּ 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□18:4 约沙法对以色列王说：“请你先求问耶和華。”

□18:4 约沙法又补充一句：“可是我们要先求问上主。”

★历代志下 18 章 5 节

○הִנְבְּאִים-אֶת־יֵשׁוּרָאֵל־לְךָ וַיִּקְבְּצֵן

○אֲלֵהֶם וַיֹּאמֶר אִישׁ מֵאוֹת אַרְבַּע

○לְמַלְחָמָה אֲלַעַרְמֹת-אֵל־הַגִּלְגָּדִי

○אֶחָד-לְאִם

○הַמֶּלֶךְ: בְּיַד־הָאֱלֹהִים וַיִּתֵּן עֲלֵהּ וַיֹּאמְרוּ

○於是以色列王招聚先知

○四百人，对他们说：

○「我们可以上去攻取基列的拉末吗？」

○或是停止呢？」

○他们说：「可以上去，因为上帝必将那城交在王的手裏。」

[字汇分析]

●קָבַץ 06908 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קָבַץ 聚集

○מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○יֵשׁוּרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יֵשׁוּרָאֵל 以色列

○תּאֲ 00853 受词记号 תּאֲ 不必翻译

○הִנְבְּאִים 05030 冠词 הִ + 名词，阳性复数 הִנְבְּאִים 先知

● אַרְבַּע00702 名词, 阳性单数 אַרְבַּע 数目的「四」

○ מֵאוֹת 03967 名词, 阴性复数 מֵאוֹת 数目的「一百」

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶלֶם00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用长基本型 אֶלִּי 来加词尾。§ 3.10, 8.12

● הִגִּילָהּ 01980 疑问词 הִ + 动词, Qal 未完成式 1 复 הִגִּילָהּ 来、去

○ אֶלֶם 00413 介系词 אֶל 向、往

○ רָמַת 07433 专有名词, 地名 רָמַת גִּלְעָד 基列的·拉末
רָמַת 和 גִּלְעָד 两个字合起来为专有名词, 地名。

○ גִּלְעָד 07433 专有名词, 地名 רָמַת גִּלְעָד 基列的·拉末
רָמַת (举高、长高、升高, SN 7311) 和 גִּלְעָד (基列, SN 1568) 两个字合起来为专有名词, 地名。

○ מִלְחָמָה 04421 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מִלְחָמָה 战争

● אִם 00518 副词 אִם 如果 כִּי אִם 两个字合起来的意思是: 只不过

○ אָחַדְלָהּ 02308 אָחַדְלָהּ 的停顿型, 动词, Qal 未完成式 1 单 אָחַדְלָהּ 停止

● אָמַרוּ 00559 动词, Qal 叙述式 3 复阳 אָמַרוּ 说

○ עָלָהּ 05927 动词, Qal 祈使式单阳 עָלָהּ 上去

○ וַיִּתֵּן 05414 连接词 וַ + 动词, Qal 未完成式 3 单阳 וַיִּתֵּן 给、摆、放

○אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 上帝、神、神明 § 2.15, 2.20

○בְּיָד 03027 介系词 בַּ + 名词，单阴附属形 手、边、力量、权势 § 2.11-13

○מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 君王、国王

□18:5 于是，以色列王招聚先知四百人，问他们说：“我们上去攻取基列的拉末可以不可以？”他们说：“可以上去。因为上帝必将那城交在王的手里。”

□18:5 于是，亚哈召来约四百名先知，问他们：“我该不该去攻打拉末？”他们说：“去吧，上帝会使你得胜。”

★历代志下 18 章 6 节

○יְהוֹשֻׁפָּט וַיֹּאמֶר

○עוֹד לִיהוָה נִבִּיא פִּה הָאֵין

○מֵאֲתוֹנְדָרָשׁ הִיא

○约沙法说：

○「这裏难道没有雅威的先知，

○我们可以求问他吗？」

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 说

○יְהוֹשֻׁפָּט 03092 专有名词，人名 约沙法 约沙法原意为「上主审判」。

●אֵין 00369 疑问词 הַ + 副词，附属形 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○פִּה 06311 副词 פִּה 这里

○נִבִּיא 05030 名词，阳性单数 先知

○לִיהוָה 03068 介系词 לַ + 专有名词，上帝的名字 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」

לְיִהוּהָ 是写型 לְיִהוּהָ 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。

לְ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。 § 4.2, 11.9

○ עוד 05750 副词 עוד 再、仍然

● בְּנִדְרָשׁ הַ 01875 连接词 וְ + 动词, Qal 鼓励式 1 单
בְּרַשׁ 寻求、寻找

○ מֵאֲתוֹ 00854 介系词 מִן + 介系词 + 3 单阳词尾 אֶת
不必翻译

□ 18:6 约沙法说：“这里不是还有耶和華的先知，我们可以求问他吗？”

□ 18:6 可是约沙法问：“这里不是还有上主的先知吗？我们可以请他求问上主。”

★ 历代志下 18 章 7 节

○ יְהוֹשֻׁפָט-אֶלִישׁ רָאֵל מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל

○ מֵאֲתוֹ יְהוּהָ-אֶת לְדְרוֹשׁ אֶת-אִישׁ עוֹד

○ לְטוֹבָה עָלַי מִתְנַבֵּא אֲיַנְנוּ-כִּישׁ נֹאֲתִי הוּוּ וְאֲנִי

○ לְרָעָה וְמִי-כָל כִּי

○ יִמְלֵא-בֶן מִיכָהוּ הוּוָא

○ כֹּן: הַמֶּלֶךְ יֵאמֶר-אֵל יְהוֹשֻׁפָט וַיֵּאמֶר

○ 以色列王对约沙法说：

○ 「还有一个人，我们可以托他求问雅威，

○ 只是我恨他，因为他指著我所说的预言，不说吉语，

○ 常说凶言，他就是音拉的儿子米该雅。」

○ 约沙法说：「王不要这样说。」

[字汇分析]

● יֵאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ יְהוֹשֻׁפָט 03092 专有名词, 人名 יְהוֹשֻׁפָט 约沙法 约沙

法原意为「上主审判」。

● עוֹד 05750 副词 עוֹד 再、仍然

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אֶתְּךָ 00259 形容词，阳性单数 אֶתְּךָ 数目的「一」

○ לְרוּשִׁ 01875 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 רוּשׁ 寻求、寻找

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ מֵאֶתּוֹ 00854 介系词 מִן + 介系词 + 3 单阳词尾 אֶת 不必翻译

● אֲנִי 00589 连接词 אֲנִי + 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ שָׂנֵאתָ יְהוָה 08130 动词，Qal 完成式 1 单 + 3 单阳词尾 שָׂנֵא 恨

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֵין אֲיִנּוֹ 00369 副词 אֵין + 3 单阳词尾 אֵין 不存在、没有 אֵין 用附属形 אֵין 来加词尾。§ 12.9, 14.8

○ אֲנֵבֵא מִתְּנַבֵּא 05012 动词，Hitpa'el 分词单阳 אֲנֵבֵא 预言

○ עָלַי 05921 介系词 עַל + 1 单词尾 עַל 在…上面 עַל 用长基本型 עָלַי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִי。§ 5.5, 3.10, 3.16

○ לְטוֹבָה 02896 介系词 לְ + 名词，阴性单数 טוב 好的、福乐

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֵּל。

○ יוֹם , נָּמַן 03117 名词，复阳 + 3 单阳词尾 יוֹם 日子、时候 יוֹם 的复数为 יָמִים，复数附属形为 יָמֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

§ 3.10, 5.5

○ לְרָעָה 07451 介系词 לְ + 名词，阴性单数 רַע 邪恶的

● הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוא 他 § 3.9

○ מִיכָהוּ 04321 专有名词，人名 מִיכָהוּ 米该亚、米迦

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִמְלָא 03229 专有名词，人名 יִמְלָא 音拉

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ פֶּטְ יְהוֹשָׁפָט 03092 专有名词，人名 יְהוֹשָׁפָט 约沙法 约沙法原意为「上主审判」。

○ אַל 00408 否定的副词 אַל 不 אַל 配合未完成式，表示否定的祈使意思。

○ אָמַר י' 00559 动词，Qal 未完成式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 2.35, 8.10

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、

国王

○כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

□18:7 以色列王对约沙法说：“还有一个人，是音拉的儿子米该雅，我们可以托他求问耶和华。只是我恨他，因为他指着我所说的预言，不说吉语，常说凶言。”约沙法说：“王不必这样说。”

□18:7 亚哈说：“还有一个，是音拉的儿子米该雅。但我恨他，因为他从来不对我说吉祥的话；他总是说凶险的话。”约沙法说：“你不该这么说啊！”

★历代志下 18 章 8 节

○אֶתְדָסְרַיִם אֶלִישׁ הָאֵל מֶלֶךְ קְרָאִי

○יָמָּלָא: כֵּן מִיכָהוּ מְהֵרָ וַיֹּאמֶר

○以色列王就召了一个太监来，

○说：「你快去将音拉的儿子米该雅召来。」

[字汇分析]

●קָרָא 07121 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读 § 8.1, 8.9

○מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○סְרַיִם 05631 名词，阳性单数 סְרַיִם 太监

○אֶתְדָסְרַיִם 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדָסְרַיִם 数目的「一」

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○מְהֵרָ 04116 动词，Pi'el 祈使式单阳 מְהֵרָ 急速、赶快行动、快速带来

○מִיכָהוּ 04321 专有名词，人名 מִיכָהוּ 米该亚、米迦

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、

成员

○מְלָאֵךְ 03229 专有名词，人名 מְלָאֵךְ 音拉

□18:8 以色列王就召了一个太监来，说：“你快去将音拉的儿子米该雅召来。”

□18:8 于是，亚哈召来一个宫廷官员，要他立刻去把米该雅找来。

★历代志下 18 章 9 节

○יְהוֹדָה מֶלֶךְ וַיְהוֹשֶׁף פְּטִישׁ רָאֵל וּמֶלֶךְ

○בְּגָדֵימָלְבָשׁ יָם כְּסָאו־עַל אִישׁ יוֹשֵׁף בָּיִם

○שׂמְרוֹנֹשׁ עַר פֶּתַח בְּגָרְוֹן יְהוֹשֶׁף

○לְפָנֵיהֶם:מִתְנַבְּאִים הַנְּבִיאִים-וְכָל

○以色列王和犹大王约沙法

○各穿朝服，坐在位上，

○他们坐在撒玛利亚城门前的空场上，

○所有的先知都在他们面前说预言。

[字汇分析]

●מֶלֶךְ וּמֶלֶךְ 04428 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○יְהוֹשֶׁף פְּטִישׁ 03092 连接词 וְ + 专有名词，人名 יְהוֹשֶׁף פְּטִישׁ 约沙法

○מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○יְהוּדָה 03063 专有名词，支派名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

●יָשָׁב 03427 动词，Qal 主动分词复阳 יָשָׁב 居住、坐、停留

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○כִּסֵּאוֹ 03678 名词，单阳 + 3 单阳词尾 כִּסֵּא 宝座、座位 כִּסֵּא 的附属形也是 בִּסֵּא 用附属形来加词尾。

○מִלְבָּשִׁים 03847 动词，Pu'al 分词复阳 לְבַשׁ לְבַשׁ 穿上，Pu'al 盛装

○בְּגָדִים 00899 名词，阳性复数 בְּגָד 衣服、毯子

●יָשַׁב בֵּים 03427 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词复阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○גִּרְוֹן 01637 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 גִּרְוֹן 打谷场

○תְּהָפֵחַ 06607 名词，单阳附属形 תְּהָפֵחַ 通道、入口、门口

○שַׁעַר 08179 名词，单阳附属形 שַׁעַר 城门

○שַׁמְרוֹן 08111 专有名词，地名 שַׁמְרוֹן 撒马利亚

●וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。§ 2.11-13, 3.8

○הַנְּבִיאִים 05030 冠词 הַ + 名词，阳性复数 נְבִיא 先知

○מִתְנַבְּאִים 05012 动词，Hitpa'el 分词复阳 נְבִיא 预言

○לְפָנֶיהֶם 03942 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְפָנֶי 在…面前 לְפָנֶי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

□18:9 以色列王和犹大王约沙法在撒玛利亚城门前的空场上，各穿朝服坐在位上。所有的先知都在他们面前说预言。

□18:9 这两个王穿着王袍，在撒马利亚城门外的打麦场，各坐在宝座上；所有的先知都在他们面前说预言。

○ כְּנַעֲנָה-בֶן צְדָק יְהוּ לֹו וַיַּעַשׂ

○ יְהוָה אָמַר-כִּי הַ וַיֹּאמֶר בְּרָזֶל קַרְנֵי

○ פְּלוֹתָם: עַד אָרְס-אֶת תְּנַחַח בְּאֵלֶּהָ

○ 基拿拿的儿子西底家为自己造了

○ 两个铁角，说：「雅威如此说：

○ 『你要用这些角抵触亚兰人，直到将他们灭尽。』」

[字汇分析]

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 单阳 做
§ 8. 1, 2. 35, 10. 6

○ לֹו 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、向、到、
归属於

○ צְדָק יְהוָה צְדָק יְהוּ 06667 专有名词，人名 西底家
西底家原意为「上主是我的义」。

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、
成员

○ כְּנַעֲנָה 03668 专有名词，人名 基拿拿

● קַרְנֵי 07161 名词，双阳附属形 קַרְנֵי 角

○ בְּרָזֶל 01270 名词，阳性单数 בְּרָזֶל 铁

○ וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 说

○ כִּי 03541 指示副词 כִּי 如此、这样、这里和那里

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 说

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝
的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

● בְּאֵלֶּהָ 00428 介系词 בְּ + 指示代名词，阳(或阴)性

复数 אֵלֶּה 这些

○תִּנְגַח 05055 动词, Pi'e1 未完成式 2 单阳 נָגַח 推、用角抵撞

○תָּא 00853 受词记号 תָּא 不必翻译

○אֲרָם 00758 专有名词, 地名 אֲרָם 亚兰人、亚兰、叙利亚 亚兰原意为「举高」。

○עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○פָּלוּתָם 03615 动词, Pi'e1 不定词附属形 + 3 复阳词尾 פָּלוּתָם 完成、停止, Pi'e1 根除

□18:10 基拿拿的儿子西底家造了两个铁角,说:“耶和华如此说:‘你要用这角抵触亚兰人,直到将他们灭尽。’”

□18:10 其中有一个先知是基拿拿的儿子西底家,他造了些铁角,对亚哈说:“上主这样说:‘你要用这些铁角打叙利亚人,彻底打跨他们。’”

★历代志下 18 章 11 节

○לְאֹמְרֵי כִּן נְבִיאִים הַנְּבִיאִים-וְכָל

○וְהַצֹּלַח גִּלְעָד רָמַת עֵלֶּה

○הַמֶּלֶךְ: דָּבִי יְהוָה וְנָתַן

○所有的先知也都这样预言说:

○「可以上基列的·拉末去,必然得胜,

○因为雅威必将那城交在王的手中。」

[字汇分析]

●כָּל 03605 连接词 כִּי + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○נְבִיאִים 05030 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 נְבִיאִים 先知

○נְבִיאִים 05012 动词, Nif'al 分词复阳 נְבִיאִים 预言

○כִּן 03651 副词 כִּן 副词: 因此、如此、这样; 形容

词：对、真的、公平、诚实

○ לֵאמֹר 00559 介系词 ל + 动词, Qal 不定词附属形

אָמַר אֶמַר 说

● עָלָה 05927 动词, Qal 祈使式单阳 עָלָה 上去

○ רָמוֹת גִּלְעָד 07433 专有名词, 地名 רָמוֹת גִּלְעָד 基列的·拉末
רָמוֹת 和 גִּלְעָד 两个字合起来为专有名词, 地名。

○ גִּלְעָד 07433 专有名词, 地名 רָמוֹת גִּלְעָד 基列的·拉末
רָמוֹת (举高、长高、升高, SN 7311) 和 גִּלְעָד (基列, SN 1568) 两个字合起来为专有名词, 地名。

○ וַחֲצִלַח 06743 连接词 ו + 动词, Hif' il 祈使式单阳
וַחֲצִלַח 前进、亨通、繁荣, Hif' il 带来成功的结果

● וָנָתַן 05414 动词, Qal 连续式 3 单阳 וָנָתַן 给、摆、放

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ בְּיָד 03027 介系词 ב + 名词, 单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 2.11-13

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 ה + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

□18:11 所有的先知也都这样预言, 说: “可以上基列的拉末去, 必然得胜, 因为耶和华必将那城交在王的手中。”

□18:11 其他的先知也都说同样的话; 他们说: “去攻打拉末, 你一定得胜; 上主会把他们交在王的手里。”

★历代志下 18 章 12 节

○ לְמִיכָהוּ לְקִרְאֵי הַלֵּלָא שְׂרוּתָם לְאֶרֶץ

○ לְאֹמֵר אֵלָיו דְּבַר

○ אֶת־דְּפָה־תְּנָבְאִים דְּבַר־יְהוָה

○ תִּמְלֶךְ־אֵל טוֹב

○ טוֹב: וְדַבַּרְתָּ מֵהֶם כְּאֶת־דְּבַרְךָ נְאֻיָּהוּ

○ 那去召米该雅的使者

○ 对米该雅说:

○ 「看哪，众先知一口同音地

○ 都向王说吉言，

○ 你不如与他们说一样的话，也说吉言。」

[字汇分析]

● לְמִיכָהוּ 04397 连接词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
מִיכָהוּ 使者

○ אֶשְׂרָר 00834 关系代名词 אֶשְׂרָר 不必翻译

○ הִלֵּל 01980 动词，Qal 完成式 3 单阳 הִלֵּל 来、去

○ לְקִרְאֵי 07121 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ לְמִיכָהוּ 04321 介系词 לְ + 专有名词，人名 מִיכָהוּ 米
该亚、米迦

● דְּבַר 01696 动词，Pi'e1 完成式 3 单阳 דְּבַר 说、
讲

○ אֵלָיו 00413 介系词 אֵל + 3 单阳词尾 אֵל 向、往
用长基本型 אֵלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 אֵלָיו。

○ לְאֹמֵר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
אָמַר אָמַר 说

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ דְּבָרִי 01697 名词，复阳附属形 דְּבָרִי 话语、事情、行动 מְלַךְ 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכִי 来加词尾。

○ הַנְּבִיאִים 05030 冠词 הַ + 名词，阳性复数 נְבִיא 先知

○ פֶּה 06310 名词，阳性单数 פֶּה 口、命令

○ אֶתְּדַאֲתַת 00259 形容词，阳性单数 אֶתְּדַאֲתַת 数目的「一」

● טוֹב 02896 形容词，阳性单数 טוֹב 好的、福乐

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

● וַיְהִי 01961 连接词 וַיְהִי + 动词，Qal 未完成式 3 单阳 הִיָּה 是、成为、临到

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ דְּבָרֶיךָ 01697 名词，单阳 + 2 单阳词尾 דְּבָרִי 话语、事情、行动 דְּבָרִי 的附属形为 דְּבָרֶיךָ 用附属形来加词尾。

○ דַּאֲתַתְּ כִּאֲתַד 00259 介系词 כִּי + 形容词，阳性单数 אֶתְּדַאֲתַת 数目的「一」

○ מִן 04480 介系词 מִן + 3 复阳词尾 מִן 从、出、离

○ דִּבַּרְתָּ 01696 动词，Pi'el 连续式 2 单阳 דִּבַּר 说、讲 § 8.17, 8.18, 2.34, 2.31

○ טוֹב 02896 形容词，阳性单数 טוֹב 好的、福乐 § 2.14, 2.16

□18:12 那去召米该雅的使者对米该雅说：“众先知一口同音地都向王说吉言，你不如与他们说一样的话，也说吉言。”

□18:12 这时，那去召米该雅来的官员对米该雅说：“所有的先知都异口同声说王会成功，你最好也说吉祥的话。”

★历代志下 18 章 13 节

○יְהוָה־תִּי מִיִּכְיָהוּ וַיֹּאמֶר

○אָדָּבָר: אֲתוּ אֶל־הִי יֹאמְרָאֲשֶׁר־אֶת כִּי

○米该雅说：我指著永生的雅威起誓，

○我的上帝所说的，我就说它。

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 说

○מִיִּכְיָהוּ 04321 专有名词，人名 米该雅

○חַיִּים 02416 形容词，阳性单数 活的

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 י ה ו ה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○אֶת־ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת־。

○אֲשֶׁר־ 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○אָמַר יֹאמֶר 00559 动词，Qal 未完成式 3 单阳 说

○אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 1 单词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○אֶת־ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֶת 不必翻译

○אָדָּבָר 01696 动词，Pi'el 未完成式 1 单 讲、说

□18:13 米该雅说：“我指着永生的耶和華起誓，我的上帝说什么，我

就说什么。”

□18:13 但米该雅说：“我指着永生的上主发誓，上帝要我做什么，我就说什么。”

★历代志下 18 章 14 节

○ מִיכָה אֶלְיֹהֵי מְלֶךְ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ-אֶל וַיִּבֹא

○ אֶחָד־לֵאמֹלֵמֶלֶךְמָה גִלְעָד רָמֹת־אֶל הַגִּלְגָּד

○ בְּיָדְכֶם: וַיִּנְתְּנוּ וְתֵצֵא לַיָּחַד עִלּוֹ וַיֹּאמֶר

○ 米该雅到王面前，王对他说：

○ 「米该雅啊，我们上去攻取基列的拉末可不可以？」

○ 他说：「可以上去，必然得胜，敌人必交在你们手裏。」

[字汇分析]

● וַיִּבֹא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בוא 临到、带来

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ אֶלְיֹו 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用长基本型 אֶלְיֹ 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֹ 合起来变成 יֹ。

○ מִיכָה 04318 专有名词，人名 מִיכָה 米迦、弥迦、米该雅

● הַגִּלְגָּד 01980 疑问词 הַ + 动词，Qal 未完成式 1 复 הֵלַךְ 来、去

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○רָמֹת 07433 专有名词，地名 רָמֹת גִּלְעָד 基列的·拉末
和 רָמֹת 和 גִּלְעָד 两个字合起来为专有名词，地名。

○גִּלְעָד 07433 专有名词，地名 רָמֹת לְגִלְעָד 基列的·拉末
רָמֹת (举高、长高、升高，SN 7311) 和 גִּלְעָד (基列，SN 1568) 两个字合起来为专有名词，地名。

○לְמִלְחָמָה 04421 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数
מִלְחָמָה 战争

○אִם 00518 副词 אִם 如果 כִּי אִם 两个字合起来的意思是：
只不过

○אָחַזְל 02308 的停顿型，动词，Qal 未完成式 1 单
אָחַזְל 停止

● תִּיאַמַּר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○עָלָה 05927 动词，Qal 祈使式复阳 עָלָה 上去

○וְהִצִּילְחוּ 06743 连接词 וְ + 动词，Hif'il 祈使式复阳
וְהִצִּילְחוּ 前进、亨通、繁荣，Hif'il 带来成功的结果

○וַיִּנְתְּנוּ 05414 连接词 וְ + 动词，Nif'al 未完成式 3 复阳
וַיִּנְתְּנוּ 给、摆、放

○בְּיָדְכֶם 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 2 复阳词尾
יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָד；用附属形来加词尾。

□18:14 米该雅到王面前，王问他说：“米该雅啊，我们上去攻取基列的拉末可以不可以？”他说：“可以上去，必然得胜，敌人必交在你们手里。”

□18:14 米该雅到亚哈王面前的时候，王问他：“米该雅，约沙法王和我该不该去攻打拉末？”米该雅回答：“你去打吧！你会打胜；上主会把他们交在你手中。”

★历代志下 18 章 15 节

○הַמֶּלֶךְ אָלִיוּ וַיֹּאמֶר

○מִשְׁבִּיעַךְ אֲנִי פְעָמִים כַּמָּה-עַד

○וַהֲוֶה: בְּשֵׁם אֲמַת-דָּק אֵלַי תְּדַבֵּר-לִי אֲשֶׁר

○王对他说:

○「我当嘱咐你几次,

○你才不会对我说奉雅威的名(说)的实话以外的话呢?」

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○אֶלִיוּ 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用长基本型 אֶלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 יוּ。

○הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

●עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○כַּמָּה 04100 介系词 כַּ + 冠词 הַ + 疑问词 מָה מָה 什么

○פְּעָמִים 06471 名词, 阴性复数 פְּעָם 敲击、脚步、这一次、次数

○אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○מִשְׁבִּיעַךְ 07650 的停顿型, 动词, Hif'il 分词, 单阳 + 2 单阳词尾 שָׁבַע Qal Nif'al 发誓, Hif'il 使起誓、嘱咐

●אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○תְּדַבֵּר 01696 动词, Pi'el 未完成式 2 单阳 דָּבַר 说、讲

○אֶל־00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 לֶל 向、往 אֶל 用长基本型 אֶל־ 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ_。

○רק־ 07535 副词 רק 只是

○אֱמֶת־00571 名词，阴性单数 אֱמֶת 真实、确实、忠实、可靠

○בְּשֵׁם־08034 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 שֵׁם 名、名字

○יהוה־ 03068 专有名词，上帝的名字 הוה י הוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□18:15 王对他说：“我当嘱咐你几次，你才奉耶和華的名向我说实话呢？”

□18:15 但亚哈说：“你奉上主的名对我说话要诚实！这话我得跟你说多少遍呢？”

★历代志下 18 章 16 节

○וַיֹּאמֶר־

○הַתְּהָרִים-עַל נְפוּצֵי־יִשְׂרָאֵל-כָּל-אֶתְרֵי־יָדָי

○רָעָה לְהִוָּא־יִזְאָשֶׁר כַּצֹּאֵן

○וַיֹּאמֶר־

○בְּשֵׁם לֹוֹם: לְבֵיתוֹ-אִישׁ יִשׁוּבוּ לְאֶלֶּה אֲדֹנָיִם-לְאֵלֵינוּ

○米该雅说：

○「我看见以色列众民散在山上，

○如同没有牧人的羊群一般。

○雅威说：

○『他们这些没有主人，可以平平安安地各归各家去。』

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

● רָאָה 07200 动词, Qal 完成式 1 单 רָאָה Qal 看, Nif'al 显现, Hif'il 显明

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ פּוֹץ 06327 动词, Nif'al 分词复阳 פּוֹץ 撒种、分散

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ הַר 02022 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 הַר 山

● כִּצְאוֹן 06629 介系词 כִּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 כִּצְאוֹן 羊

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ אֵין 00369 否定的副词, 附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。

○ לָּהֶן 09001 介系词 לָּ + 3 复阳词尾 לָּ 给、向、到、归属於

○ רָעָה 07462 动词, Qal 主动分词单阳 רָעָה 放牧、喂养 § 8.5, 7.16

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● לא 03808 否定的副词 לא 不

○ אֲדֹנָיִם 00113 名词，阳性复数 אֲדֹנָי 主人

○ לְאֵלֶּהָ 00428 介系词 לְ + 冠词 הַ + 指示代名词，阳或阴性复数 אֵלֶּה 这些

○ יָשׁוּבוּ 07725 动词，Qal 未完成式 3 复阳 שׁוּב 后悔、回复、回转

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ לְבֵיתוֹ 01004 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בֵּית 殿、房屋、家 בֵּית 的附属形为 בֵּית; 用附属形来加词尾。

○ בְּשָׁלוֹם 07965 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 שָׁלוֹם 平安

□18:16 米该雅说：“我看见以色列众民散在山上，如同没有牧人的羊群一般。耶和华说：‘这民没有主人，他们可以平平安安地各归各家去。’”

□18:16 米该雅说：“我看见以色列的军队四散在山野间，好像羊群没有牧人。上主说：‘这些人没有领袖，叫他们平平安安地回老家去吧。’”

★历代志下 18 章 17 节

○ יְהוֹשֻׁעַ פֶּט-אֵלֶּיִשׁ רָא לְמַלְכֵּךְ וַיֹּאמֶר

○ אֵלֶיךָ אָמַרְתִּי הֲלֹא

○ ס לְרַע: אֵם פִּי טוֹב עָלַי יִתְנַבֵּא-לֹא

○以色列王对约沙法说：

○「我岂没有告诉你，

○这人指著我所说的预言，不说吉语，单说凶言吗？」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ יְהוֹשָׁפָט 03092 专有名词，人名 יְהוֹשָׁפָט 约沙法 约沙法原意为「上主审判」。

● לֹא 03808 疑问词 הָ + 否定的副词 לֹא 不

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 1 单 אָמַר 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 2 单阳词尾 אֶל 向、往

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ נָבֵא 05012 动词，Hitpa'el 未完成式 3 单阳 נָבֵא 预言

○ עַל 05921 介系词 עַל + 1 单词尾 עַל 在…上面 עַל 用长基本型 עַלִּי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。 § 5.5, 3.10, 3.16

○ טוֹב 02896 形容词，阳性单数 טוֹב 好的、福乐

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אִם 00518 副词 אִם 若、如果、不是 כִּי אִם 两个字合起来的意思是：只不过

○ רָע 07451 的停顿型，介系词 לְ + 名词，阳性单数 רָע 邪恶的

○ סָ 09014 段落符号 סָתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的

文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□18:17 以色列王对约沙法说：“我岂没有告诉你，这人指着我所说的预言，不说吉语，单说凶言吗？”

□18:17 亚哈对约沙法说：“我不是说过他从来不对我说吉祥的话吗？他总是说凶险的话！”

★历代志下 18 章 18 节

○הָיָה דְבַר שְׁמֵעוֹ לְכֹן וַיֹּאמֶר

○כִּסְאוֹ-עַל יוֹשֵׁב הָיָה-אֶתְרֹאֲתָי

○וּשְׂמֵאלוֹ: יְמִינוֹ-עַל עַמְדֵיהֶם שְׁמַיִם צָבָא-נָקַל

○米该雅说：「你们要听雅威的话，

○我看见雅威坐在宝座上，

○天上的万军侍立在他左右。

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○לְכֹן 03651 介系词 לְ + 副词 כֹּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כֹּן 前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

○שָׁמַע 08085 动词，Qal 祈使式复阳 שָׁמַע 听到、听从

○דְבַר 01697 名词，单阳附属形 דְבַר 话语、事情、行动

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● רָאָה 07200 动词, Qal 完成式 1 单 רָאָה Qal 看, Nif' al 显现, Hif' il 显明

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַוְהַי 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ יָשַׁב 03427 动词, Qal 主动分词单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ כִּסֵּא 03678 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 כִּסֵּא 宝座、座位 כִּסֵּא 的附属形也是 כִּסֵּא 用附属形来加词尾。

● וְכֹל 03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、任何事物 כֹּל 从 כֹּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○ צָבָא 06635 名词, 单阳附属形 צָבָא 军队、战争、服役

○ שָׁמַיִם 08064 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 שָׁמַיִם 天 § 2.6, 2.15

○ עָמַד 05975 动词, Qal 主动分词复阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ יְמִינוֹ 03225 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 יְמִין 右手、右边、南方 יְמִין 的附属形为 יְמִין; 用附属形来加词尾。

○ וַשׁ מְאִלוֹ 08040 连接词 וַ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾
שְׁמֹאל שְׁמֹאל שְׁמֹאל 北边、左边、左手 的附属形也是 שְׁמֹאל 用附属形来加词尾。

□18:18 米该雅说：“你们要听耶和華的话。我看见耶和華坐在宝座上，天上的万军侍立在他左右。

□18:18 米该雅继续说：“请听上主的话。我看见上主坐在天上的宝座上，左右站着他所有的天使。

★历代志下 18 章 19 节

○ יְהוָה וַיֹּאמֶר

○ יֵשׁוּרְאֵל מֶלֶךְ בִּצְחָא־אֶת יַפְתָּה מִי

○ גִּלְעָד בְּרָמוֹת וַיִּפֹּל וַיַּעַל

○ כָּכָה: אֹמֵר וְנָה כָכָה אֹמֵר זֶה וַיֹּאמֶר

○ 雅威说：

○ 『谁去引诱以色列王亚哈，

○ 上基列的·拉末去阵亡呢？』

○ 这个就这样说，那个就那样说。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 י ה ו ה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○ יַפְתָּה 06601 动词，Pi'el 未完成式 3 单阳 יַפְתָּה I. 打散、散开；II. 引诱、欺骗、劝服

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ אַחָאב 00256 专有名词，人名 אַחָאב 亚哈

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● וַיַּעַל 05927 连接词 וַי + 动词，Qa1 祈愿式 3 单阳 עלה 上去

○ וַיִּפֹּל 05307 连接词 וַי + 动词，Qa1 未完成式 3 单阳 נָפַל 失败、跌落、跌倒

○ בְּרִמּוֹת 07433 介系词 בְּ + 专有名词，地名 רִמּוֹת גִּלְעָד 基列的·拉末 רִמּוֹת (举高、长高、升高，SN 7311) 和 לְעֵדָג (基列，SN 1568) 两个字合起来为专有名词，地名。

○ גִּלְעָד 07433 专有名词，地名 רִמּוֹת גִּלְעָד 基列的·拉末 רִמּוֹת (举高、长高、升高，SN 7311) 和 גִּלְעָד (基列，SN 1568) 两个字合起来为专有名词，地名。

● וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qa1 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ זֶה 02088 指示代名词 זֶה 这个

○ אָמַר 00559 动词，Qa1 主动分词单阳 אָמַר 说

○ כִּכֵּה 03602 副词 כִּכֵּה 这样

○ וְזֶה 02088 连接词 וַי + 指示代名词 זֶה 这个 § 8.30

○ אָמַר 00559 动词，Qa1 主动分词单阳 אָמַר 说

○ כִּכֵּה 03602 副词 כִּכֵּה 这样

□18:19 耶和华说：‘谁去引诱以色列王亚哈上基列的拉末去阵亡呢？’这个就这样说，那个就那样说。

□18:19 上主问：‘谁去骗亚哈，让他到拉末去送死呢？’有的天使这样说，有的天使那样说。

★历代志下 18 章 20 节

○ וַיֹּאמֶר יְהוָה לְפָנַי עֲמֹדֵי הָרִיחַ וַיִּצְאֶה

בְּמָה: אֵלָיו יְהוָה וַיֹּאמֶר אֶפְתָּנוּ אֲנִי

○随后，有一个神灵出来，站在雅威面前，说：

○『我去引诱他。』雅威对他说：『你用何法呢？』

[字汇分析]

● יָצָא 03318 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָצָא 出去

○ הָרוּחַ 07307 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הָרוּחַ 灵、风、气息

○ עָמַד 05975 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○ לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…面前 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

● אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ אֶפְתָּנוּ 06601 动词，Pi' el 强调的未完成式 1 单 + 3 单阳词尾 פְּתָה I. 打散、散开；II. 引诱、欺骗、劝服

○ אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

○אָלּוּ 00413 介系词 אָל + 3 单阳词尾 אָל 向、往 אָל 用长基本型 אָלּי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

○מַהּ מָהּ 04100 介系词 מַּ+ 冠词 הַ+ 疑问代名词 מַהּ מָהּ 什么

□18:20 随后有一个神灵出来，站在耶和华面前说：‘我去引诱他。’
耶和华问他说：‘你用何法呢？’

□18:20 后来，有一个灵上前，到上主跟前说：‘我去骗他。’上主问：‘怎样骗法？’

★历代志下 18 章 21 节

○אָצָא וַיֵּאמֶר

○נְבִיאִיו-כֹּל בְּפִישׁ קַר לְרוּחַ וְהָיִיתִי

○כִּי-נִעַשׂה צָא תוֹכַל-וְגַם תִּפְתֶּה וַיֵּאמֶר

○他说：『我去，

○要在他众先知口中作谎言的灵。』

○雅威说：『你必能引诱他，你去如此行吧。』

[字汇分析]

●אָמַר וַיֵּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○אָצָא 03318 动词，Qal 未完成式 1 单 אָצָא 出去，
Hif' il 从...带出来

●הָיָה וְהָיִיתִי 01961 动词，Qal 连续式 1 单 הָיָה 是、成为、
临到

○לְרוּחַ 07307 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 רוּחַ 灵、
风、气息

○שֶׁקֶר 08267 名词，阳性单数 שֶׁקֶר 虚假、错误地(作为副词)

○בְּפִי 06310 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 פִּה 口、命令

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כַּל。כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כַּל。§ 2.11-13, 3.8

○נְבִיאִיו 05030 名词，复阳 + 3 单阳词尾 נְבִיא 先知 נְבִיא 的复数为 נְבִיאִים 复数附属形为 נְבִיאֵי 用附属形来加词尾。1 单词尾 י + יֵ 合起来变成 יֵ。

●חִיאַם 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○פָּתַתְּ 06601 动词，Pi'el 未完成式 2 单阳 פָּתַח I. 打散、散开；II. 引诱、欺骗、劝服

○וְגַם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○יָכֹל תּוֹכֵל 03201 动词，Qal 未完成式 2 单阳 יָכֹל 能够、有能力

○יָצָא 03318 动词，Qal 祈使式单阳 יָצֵא 出去，Hif'il 从...带出来

○עָשָׂה 06213 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式单阳 עָשֵׂה 做

○כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

□18:21 他说：‘我去，要在他众先知口中作谎言的灵。’耶和华说：‘这样，你必能引诱他，你去如此行吧！’

□18:21 那灵说：‘我要使亚哈所有的先知说谎。’上主说：‘去吧，你去骗他。你一定成功。’”

○שָׁקַר רוּחַ יְהוָה נָתַן הַיָּהּ וְעֵתָהּ

○אֵלֶּה נְבִיאֶיךָ בְּפִי

○סִרְעָה: עָלֶיךָ דָּבַר הַיָּהּ

○现在，看哪，雅威使谎言的灵放

○入你这些先知的口，

○并且雅威已经命定降祸与你。」

[字汇分析]

● 06258 连接词 וְ + 副词 עֵתָהּ 现在

○ 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ 05414 动词，Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 给、摆、放 § 2.34

○ 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ 07307 名词，单阴附属形 רוּחַ 灵、风、气息 § 2.11, 2.12

○ 08267 名词，阳性单数 שָׁקַר 虚假、错误地(作为副词)

● 06310 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 פִּי 口、命令

○ 05030 名词，复阳 + 2 单阳词尾 נְבִיאֶיךָ 先知 בִּיאָן 的复数为 נְבִיאִים 复数附属形为 נְבִיאֵי 用附属形来加词尾。

○ 00428 指示代名词，阳性复数 אֵלֶּה 这些

● 03068 连接词 וְ + 专有名词，上帝的名字

ו ה ו ה י 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」
ויהנה 是写型 וְיִהְיֶה 和读型 וְאֵדָנִי 两个字的混合字型。
נ 的母音就是从 אֵדָנִי 而来。

○ דָּבַר 01696 动词，Pi'e1 完成式 3 单阳 דָּבַר 说、讲、应许

○ עָלֶיךָ 05921 介系词 עַל + 2 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。

○ רָעָה 07451 形容词，阴性单数 רָע 邪恶的

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□18:22 现在耶和華使謊言的靈，入了你這些先知的口，並且耶和華已經命定降禍與你。”

□18:22 米該雅最後說：“這就是事情的經過。上主使你的先知對你說謊，而他已经命定你遭遇灾祸。”

★历代志下 18 章 23 节

○ כָּנַעְנָה-בֶּן צִדְקָיָהוּ וַיִּגַּשׁ

○ וַיֹּאמְרֵה לְחִי-עַל מִיכָיְהוּ-אֶת וַיֵּד

○ מֵאֵתֵי יְהוָה-רוּחַ עֲבָרָה דְבָרָה זֶה אֵי

○ אֶתְךָ: לְדָבַר

○ 基拿拿的儿子西底家前来

○ 打米该雅的脸，说：

○ 「雅威的灵从哪裏离开我

○ 与你说话呢？」

[字汇分析]

● וַיִּגַּשׁ 05066 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּגַּשׁ 亲近

○ צִדְקָיָהוּ צִדְקָיָהוּ צִדְקָיָהוּ 06667 专有名词，人名 西底家
西底家原意为「上主是我的义」。

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○כְּנֻעָה 03668 专有名词，人名 כְּנֻעָה 基拿拿

●נָכָה 05221 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳，短型式 נָכָה 击打、击杀 § 8.1, 2.35, 10.6, 5.3

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译

○מִיכָיָהוּ 04321 专有名词，人名 מִיכָיָהוּ 米该亚、米迦

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○הֶלְחִי 03895 冠词 הֶ + 名词，阳性单数 הֶלְחִי 颊、顎

○אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

●אֵי 00335 疑问副词，附属形 אֵי 哪里、哪一个

○זֶה 02088 指示代名词 זֶה 这个

○הַדֶּרֶךְ 01870 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַדֶּרֶךְ 道路

○עָבַר 05674 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○רוּחַ 07307 名词，单阴附属形 רוּחַ 灵、风、气息 § 2.11, 2.12

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○מִן 00853 介系词 מִן + 介系词 אֶת + 1 单词尾 אֶת 不必翻译

●לְנֶבֶר 01696 介系词 לְ + 动词，Pi' el 不定词附属

形 דָּבַר 说、讲、应许 § 9.4

○ אֶתְּךָ 00854 的停顿型，介系词 אֶת + 2 单阳词尾 אֶת 跟、靠近

□18:23 基拿拿的儿子西底家前来打米该雅的脸，说：“耶和华的灵从哪里离开我与你说话呢？”

□18:23 于是，基拿拿的儿子西底家先知走到米该雅面前，打他一巴掌，问他：“上主的灵什么时候离开我，向你说话呢？”

★历代志下 18 章 24 节

הָהוּא בַּיּוֹם רָאָה הַנֶּגֶד מִיִּכְיָהוּ מְרוֹנֵי אֵל

לְהַתְּבַא: בְּתִדְר תִּדְר תָּבוֹא אֲשֶׁר

○米该雅说:「看哪，…的那日，就必看见了。」(…处填入下行)

○你进严密屋子藏躲

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ מִיִּכְיָהוּ 04321 专有名词，人名 מִיִּכְיָהוּ 米该亚、米迦

○ הִן הַנֶּגֶד 02005 指示词 + 2 单阳词尾 הִן 看哪

○ רָאָה 07200 动词，Qal 主动分词单阳 רָאָה Qal 看，Nif'al 显现，Hif'il 显明

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הָהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ תָּבוֹא 00935 动词，Qal 未完成式 2 单阳 תָּבוֹא 临到、带来 § 2.35

○ תִּדְר 02315 名词，阳性单数 תִּדְר 房间、寝室、厅

○ בְּתִדְר 02315 介系词 בַּ + 名词，阳性单数 תִּדְר 房间、

寢室、厅

○לְהִתְבַּא 02244 介系词 לְ + 动词，Nif'al 不定词附属形 תְּבַא 隐藏

□18:24 米该雅说：“你进严密的屋子藏躲的那日，就必看见了。”

□18:24 米该雅回答：“你跑到隐密的小房间躲藏起来的那一天，你就会知道了。”

★历代志下 18 章 25 节

○מִיִּכְיָהוּ-אֶת קְחוּשׁ רְאֵל מֶלֶךְ וַיֹּאמֶר

הָעִיר-שֶׁר אֲמוֹן-אֶלְוֶהֶשׁ יִבְהוּ

הַמֶּלֶךְ-בֶּן יוֹאֵשׁ-וְאֵל

○以色列王说：「抓住米该雅，

○带回交给邑宰亚们

○和王的儿子约阿施，说：

[字汇分析]

●וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○קָחַ 03947 动词，Qal 祈使式复阳 לָקַח 取、娶、拿

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○מִיִּכְיָהוּ 04321 专有名词，人名 מִיִּכְיָהוּ 米该亚、米迦

●וְהָשִׁיבֵהוּ 07725 动词，Hif'il 祈使式复阳 + 3 单阳
词尾 שׁוּב 后悔、回复、回转，Hif'il 带回

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○אֲמוֹן 00526 专有名词，人名 אֲמוֹן 亚们

○שֶׁר 08269 名词，单阳附属形 שֶׁר 王子、统治者

○הָעִיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עִיר 城

● וָאֵל 00413 连接词 וַ + 介系词 אֶל 向、往

○ יוֹאָשׁ 03101 专有名词，人名 יוֹאָשׁ 约阿施 约阿施原意为「上主所赐」。

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַמֶּלֶךְ 君王、国王

□18:25 以色列王说：“将米该雅带回，交给邑宰亚们和王的儿子约阿施，说：‘

□18:25 于是，亚哈王命令一个官员：“把米该雅抓起来，送他到亚们市市长和约阿施王子那里，

★历代志下 18 章 26 节

○ הַמֶּלֶךְ אָמַר כִּי הוֹאֲמַרְתֶּם

○ הַכֹּלָא בֵּית זֶה שׁ יְמוֹ

○ לַחַץ וּמַיִם לַחַץ לְתַסְמוֹתָאֲכֻלְהוּ

○ בְּשׁ לֹום: שׁוֹבֵי עַד

○ 『你们说，王如此说，

○把这个人下在监裏，

○使他受苦，吃不饱喝不足，

○等候我平平安安地回来。』

[字汇分析]

● וָאֵל 00559 动词，Qal 连续式 2 复阳 אָמַר 说
§ 8.17, 8.18, 2.34

○ כִּי 03541 指示副词 כִּי 如此、这样、这里和那里

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַמֶּלֶךְ 君王、国王

● שׁ יְמוֹ 07760 动词，Qal 祈使式复阳 שׁ יְמוֹ 放、置

○זֶה 02088 指示代名词 זֶה 这个

○בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○הַכֶּלֶא 03608 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֶּלֶא 监禁、关押

●אָכַלְהוּ 00398 连接词 וְ + 动词，Hif' il 祈使式复阳 + 3 单阳词尾 אָכַל 吃、吞吃

○לֶחֶם 03899 名词，单阳附属形 לֶחֶם 面包、食物

○לְתַז 03906 名词，阳性单数 לְתַז 困苦、欺压

○וּמַיִם 04325 连接词 וְ + 名词，阳性复数 מַיִם 水

○לְתַז 03906 名词，阳性单数 לְתַז 困苦、欺压

●עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○שׁוּבִי 07725 动词，Qal 不定词附属形 + 1 单词尾 שׁוּב 后悔、回复、回转

○שְׁלוֹם 07965 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 שְׁלוֹם 平安

□18:26 王如此说：把这个人下在监里，使他受苦，吃不饱、喝不足，等候我平平安安地回来。’ ”

□18:26 吩咐他们把米该雅关在监狱里，只给他一些饼和水维生，等到我平安回来。”

★历代志下 18 章 27 节

○בְּשָׁלוֹם תָּשׁוּב שׁוּב-אִם מִיָּהוּ וַיֹּאמֶר

○בִּי יְהוָה דְּבַר-לֵא

○פ כָּלֵם: עַמִּים שׁ מֵעוּ וַיֹּאמֶר

○米该雅说：「你若能平安回来，

○那就是雅威没有藉我说这话了。」

○又说：「众民哪，你们都要听！」

[字汇分析]

- אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
- מִיכָיְהוּ 04321 专有名词, 人名 מִיכָיְהוּ 米该亚、米迦
- אִם 00518 副词 אִם 若、如果、不是 כִּי אִם 两个字合起来的意思是: 只不过
- שׁוּב 07725 动词, Qal 不定词独立形 שׁוּב 后悔、回复、回转
- תִּשׁוּב 07725 动词, Qal 未完成式 2 单阳 תִּשׁוּב 后悔、回复、回转
- בְּ + 名词, 阳性单数 שָׁלוֹם 平安
- לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不
- דָּבַר 01696 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 דָּבַר 说、讲、应许
- יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。
- בִּי 09002 介系词 בִּי + 1 单词尾 בִּי 在、用、藉著
- אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
- שָׁמַע 08085 动词, Qal 祈使式复阳 שָׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听
- עַמִּים 05971 名词, 阳性复数 עַמִּים 百姓、国民
- כָּל 03605 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 的附属形也是 כָּל; 用附属形来加

词尾。

○ 9 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□18:27 米该雅说：“你若能平安回来，那就是耶和華没有藉我说这话了。”又说：“众民哪，你们都要听！”

□18:27 米该雅说：“要是你平安回来，这就证明上主没有藉着我说话！”他又说：“诸位，请记住我刚才所说的话！”

★历代志下 18 章 28 节

○ יהוּדָהּ מֶלֶךְ וַיְהוּשֵׁפְטִישׁ רָאֵל מֶלֶךְ וַיַּעַל

○ גִּלְעָד: רְמַת-אֵל

○ 以色列王和犹大王约沙法上…去了。(…处填入下行)

○ 基列的·拉末

[字汇分析]

● וַיַּעַל 05927 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָלָה 上去

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ וַיְהוּשֵׁפְטִישׁ 03092 连接词 וַיְ + 专有名词，人名 הוּשָׁפֵט 约沙法

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ יְהוּדָהּ 03063 专有名词，支派名 יְהוּדָהּ 犹大 犹大原意为「赞美」。

● אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ רְמַת גִּלְעָד 07433 专有名词，地名 רְמַת גִּלְעָד 基列的·拉末
רְמַת 和 גִּלְעָד 两个字合起来为专有名词，地名。

○ גִּלְעָד 07433 专有名词，地名 רְמַת גִּלְעָד 基列的·拉末
רְמַת (举高、长高、升高，SN 7311) 和 גִּלְעָד (基列，SN 1568) 两个字合起来为专有名词，地名。

□18:28 以色列王和犹大王约沙法上基列的拉末去了。

□18:28 以色列王亚哈和犹大王约沙法到基列去攻打拉末城。

★历代志下 18 章 29 节

○ יהושֶׁפֶט-אֶלֶּיֶשׁ רָאֵל מֶלֶךְ יִאמֶר

○ בְּגָדֶיךָ לְבַשׁ וְאֶת־בְּמִלְחָמָהּ וּבֹאֵהָ תַחְפֹּשׂ

○ בְּמִלְחָמָהּ: וַיָּבֵא אֶיֶשׁ רָאֵל מֶלֶךְ וַיִּתְחַפֵּשׂ

○ 以色列王对约沙法说:

○ 「我要改装上阵，你可以仍穿王服。」

○ 於是以色列王改装，他们就上阵去了。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ יְהוֹשָׁפָט 03092 专有名词，人名 יְהוֹשָׁפָט 约沙法 约沙法原意为「上主审判」。

● תַּחֲפֹשׂ 02664 动词，Hitpa'el 不定词独立形 תַּחֲפֹשׂ 寻求、考察，Hitpa'el 乔装

○ בּוֹא 00935 连接词 וְ + 动词，Qal 不定词独立形 בּוֹא 临到、带来

○ בְּמִלְחָמָהּ 04421 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 בְּמִלְחָמָהּ 战争

○ וְאֶתָּהּ 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 וְאֶתָּהּ 你

○ לְבַשׁ 03847 动词，Qal 祈使式单阳 לְבַשׁ לְבַשׁ 穿上，Pu'al 盛装

○ בְּגָדֶיךָ 00899 名词，复阳 + 2 单阳词尾 בְּגָד 衣服、毯子 בְּגָד 的复数为 בְּגָדִים 复数附属形为 בְּגָדֶיךָ 用附

属形来加词尾。

● תַּפַּשׁ 02664 动词, Hitpa'el 叙述式 3 单阳 寻求、考察, Hitpa'el 乔装

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 君王、国王

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 以色列

○ בּוֹא 00935 动词, Qal 叙述式 3 复阳 临到、带来

○ מִלְחָמָה 04421 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 战争 § 2.6, 2.22

□18:29 以色列王对约沙法说：“我要改装上阵，你可以仍穿王服。”

于是以色列王改装，他们就上阵去了。

□18:29 亚哈对约沙法说：“我们上战场的时候，让我化装，而你仍然穿着你的王袍。”于是以色列王化装上阵。

于是以色列王改装，他们就上阵去了。

于是以色列王化装上阵。

★历代志下 18 章 30 节

○ צְוֶה אֲרָם וּמֶלֶךְ

○ לֵאמֹר לֹאֲשֶׁרְהָרַקְבְּשׁ רִי־אֶתְךָ

○ הַגְּדוֹל־אֶתְהַקְטִין־אֶתְתְּלַתְמוֹ לֵאמֹר

○ לְבַדְדִּישׁ רָאֵל־מֶלֶךְ־אֶת־אֲמֹנִי

○ 先是亚兰王吩咐

○ 车兵长，对他说：

○ 「他们的兵将无论大小，你们都不可与他们争战，

○ 只要与以色列王争战。」

[字汇分析]

● מֶלֶךְ 04428 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 君王、国王

○ אֲרָם 00758 专有名词, 地名 亚兰人、亚兰、叙利亚 亚兰原意为「举高」。

○ צְוֶה 06680 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 吩咐、

命令 § 5.2

● אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○ שׁוּרֵי 08269 名词，复阳附属形 שׁוּר 王子、统治者

○ הַרְקָבֹה 07393 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַרְקָב 车辆、
战车、上磨石

○ אַשְׁרֵי 00834 关系代名词 אַשְׁרֵי 不必翻译

○ לוֹ 09001 介系词 לוֹ + 3 单阳词尾 לוֹ 给、向、到、
归属於

○ לְאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
לְאמֹר 说

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ תִּלְחַמּוּ 03898 动词，Nif'al 未完成式 2 复阳 תִּלְחַמּוּ
攻击、打仗，Nif'al 从事战争

○ אַתּ 00854 介系词 אַתּ 跟、靠近 אַתּ 在 - 前面，母
音缩短变成 אַתּ。

○ הַקָּטָן 06996 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 הַקָּטָן 小的

○ אַתּ 00854 介系词 אַתּ 跟、靠近 אַתּ 在 - 前面，母
音缩短变成 אַתּ。

○ הַגָּדוֹל 01419 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 הַגָּדוֹל 大的、
伟大的

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אִם 00518 副词 אִם 若、如果、不是 כִּי אִם 两个字合
起来的意思是：只不过

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面，

母音缩短变成 אַתּ。

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ לְבָדוּ 00905 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾

בַּד 分开、门闩、片段 לְבַד 常作副词用，意思是「独自」。בַּד 的附属形也是 בִּד；用附属形来加词尾。

□18:30 先是亚兰王吩咐车兵长说：“他们的兵将，无论大小，你们都不可与他们争战，只要与以色列王争战。”

□18:30 叙利亚王命令战车指挥官专打以色列王一人。

★历代志下 18 章 31 节

○ יְהוֹשֻׁפָּט אֶת־הָרֶכֶב־רַי פָּרָאֹת וַיְהִי

○ הוֹאִישׁ רָאֵל מֶלֶךְ אֲמָרוּ וְהָמָה

○ יְהוֹשֻׁפָּט וַיִּזְעַקְלָה לְחַם עָלָיו וַיָּסֹבוּ

○ מִמֶּנּוּ: אֲלֵהִים תִּסְיָסִי עֲזָרוּ וַיְהִי

○ 车兵长看见约沙法

○ 便说，这必是以色列王，

○ 就转过去与他争战。约沙法一呼喊，

○ 雅威就帮助他，神又感动他们离开他。

[字汇分析]

● יָהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָהִי 是、成为、临到

○ פָּרָאֹת 07200 介系词 פֶּ + 动词，Qal 不定词附属形 רָאָה Qal 看，Nif'al 显现，Hif'il 显明

○ שָׂרִי 08269 名词，复阳附属形 שָׂרִי 王子、统治者

○ רֶכֶב 07393 冠词 הַ + 名词，阳性单数 רֶכֶב 车辆、战车、上磨石

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○ יהושֶׁפָט 03092 专有名词, 人名 יהושֶׁפָט 约沙法 约沙法原意为「上主审判」。

● והֵמָּה 01992 连接词 וְ + 代名词 3 复阳 הם 他们

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 复 אָמַר 说

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ הוא 01931 代名词 3 单阳 הוא 他 § 3.9

● סָבַב 05437 动词, Qal 叙述式 3 复阳 סָבַב 环绕、游行、转

○ עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 עָיו。 § 3.16, 5.5, 3.10

○ לָחָם 03898 介系词 לְ + 动词, Nif'al 不定词附属形 לָחָם 攻击、打仗, Nif'al 从事战争

○ וַיִּזְעַק 02199 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּזְעַק 哀求、求告, Hif'il 宣告

○ יהושֶׁפָט 03092 专有名词, 人名 יהושֶׁפָט 约沙法 约沙法原意为「上主审判」。

● והָהָּהּ 03068 连接词 וְ + 专有名词, 上帝的名字 והָהָּהּ 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 והָהָּהּ 是写型 והָהָּהּ 和读型 וְאֵדֶנִּי 两个字的混合字型。
וְ 的母音就是从 אֵדֶנִּי 而来。

○ עָזָר 05826 动词, Qal 完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾 עָזָר 帮助

○וַיְסִיתֵם05496 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 סוּת 唆使、引诱

○אֱלֹהִים00430 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○מִמֶּנּוּ04480 介系词 מִן + 3 单阳词尾 מִן 从、出、离开
用基本型 מִמּ 或 מִמֶּנּ 来加词尾。

□18:31 车兵长看见约沙法便说：“这必是以色列王。”就转过去与他争战。约沙法一呼喊，耶和华就帮助他，上帝又感动他们离开他。

□18:31 所以当他们看见约沙法王的时候，以为他就是以色列王，都去攻打他。但约沙法喊叫，上主救了他；上帝使攻打他的人转离他。

★历代志下 18 章 32 节

○הִרְכִּיב שָׂרֵי כְּרִאוֹת וַיְהִי

○יֵשׁ הָרָא לְמֶלֶךְ הַיְהוּדָא לֹא כִּי

○מֵאַחֲרָיו: וַיֵּשׁ בוֹ

○车兵长见

○不是以色列王，

○就转去不追他了。

[字汇分析]

●וַיְהִי01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○כִּי 07200 介系词 כִּי + 动词, Qal 不定词附属形
רָאָה Qal 看, Nif' al 显现, Hif' il 显明

○שָׂרֵי08269 名词, 复阳附属形 שָׂר 王子、统治者

○הִרְכִּיב07393 冠词 הִ + 名词, 阳性单数 רֶכֶב 车辆、战车、上磨石

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○הָיָה01961 动词, Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○מֶלֶךְ04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○יִשְׂרָאֵל03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●נָשׁוּב07725 动词, Qal 叙述式 3 复阳 נָשׁוּב 后悔、回复、回转

○מִן + 介系词 מִן + 介系词 אַחֲרַי + 3 单阳词尾 אַחֲרַי 后面 אַחֲרַי 用附属形 אַחֲרַי 加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

□18:32 车兵长见不是以色列王，就转去不追他了。

□18:32 战车的指挥官看出他不是以色列王就不再追赶他。

★历代志下 18 章 33 节

○נָתַן לְתַמּוּבְקָשׁ תַּמְשֵׁךְ וְאִישׁ

○תֵּשֶׁהָן וּבִיזֵה דְבָקִים בִּיזֵשׁ הָאֵל מֶלֶךְ-אֶת

○לְרַכֵּב וַיֹּאמֶר

○מִתְנַהֵת-מִן וְהוֹצֵאתָנִי יָדָךְ תִּפְּרֵךְ

○תְּחִלִּיתִי כִּי

○有一人随便开弓，恰巧射入

○以色列王的甲缝裏。

○王对赶车的说：

○「…你转过车来，拉我出阵吧！」（…处填入下行）

○我受了重伤，

[字汇分析]

●אִישׁ00376 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○מָשַׁךְ04900 动词, Qal 完成式 3 单阳 מָשַׁךְ 拖、拉、捉住、快活

○בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数

תַּקֵּשׁ 弓、彩虹

○ תָּמֹלַךְ 08537 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 תִּם 正直、完整、完全 תִּם 的附属形也是 תִּם；用附属形来加词尾。

○ נָקַח 05221 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳，短型式 נָקַח 击打、击杀 § 8.1, 2.35, 10.6, 5.3

● אָתּ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אָתּ。

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מְלֶכֶךְ 君王、国王

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ בֵּין 00996 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○ דָּבַק יָם 01694 冠词 הַ + 名词，阳性复数 דָּבַק 焊锡、
接缝

○ וּבֵין 00996 连接词 וְ + 介系词，附属形 בֵּין 在…之
间

○ שָׂרֵי הַיָּמִין 08302 冠词 הַ + 名词，阳性单数 שָׂרֵי הַיָּמִין 军
装、武器

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ לָרֶכֶב 07395 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单
数 לָרֶכֶב 驾驶、驾战车的人

● הִפִּיךָ 02015 动词，Qal 祈使式单阳 הִפִּיךָ 推翻、倾覆、
转变

○ יָד 03027 名词，单阴 + 2 单阳词尾 יָד 手、边、
力量、权势 יָד 的附属形为 יָד；用附属形来加词尾。

○ הוֹצֵאתָ נִי 03318 动词, Hif' il 连续式 2 单阳 + 1 单
词尾 יָצָא 出去, Hif' il 从... 带出来

○ מִן 04480 介系词 מן 从、出、离

○ מִתְּנָה 04264 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מִתְּנָה 军旅、
军营、军队

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הִלִּיתִי 02470 动词, Hof' al 完成式 1 单 הִלִּיתִי 生病,
Hof' al 受伤

□18:33 有一人随便开弓, 恰巧射入以色列王的甲缝里。王对赶车的说:
“我受了重伤, 你转过车来, 拉我出阵吧!”

□18:33 可是, 有一个叙利亚兵随便开弓, 恰巧射中了亚哈王甲衣的接
缝处。亚哈对赶车的喊说: “我受重伤了, 转回去, 退出阵地!”

★历代志下 18 章 34 节

○ הָהוּא בַּיּוֹם מִלְחָמָה וַתַּעַל

○ אָרָם נִכְחַבְמָרְכָבָה מַעֲמִיד הַיְהוִישׁ רָא לֹוּמְלֹךְ

○ הַשָּׁמַשׁ: בּוֹא לַעֲת וַיִּמַּת הָעָרֶב-עַד

○ 那日阵势越战越猛,

○ 以色列王勉强站在车上抵挡亚兰人,

○ 直到晚上。约在日落的时候, 王就死了。

[字汇分析]

● תָּעַל 05927 动词, Qal 叙述式 3 单阴 תָּעַל 上去、
升起

○ מִלְחָמָה 04421 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מִלְחָמָה 战
争

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
יּוֹם 日子、时候

○ הוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此

当指示形容词使用，意思是「那个」。

● מֶלֶךְ 04428 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ עָמַד 05975 动词，Hif' il 分词单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○ מָרְכָבָה 04818 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מָרְכָבָה 战车

○ נִכְחַ 05227 介系词 נִכְחַ 在前面

○ אֲרָם 00758 专有名词，地名、族名、国名 אֲרָם 亚兰人、亚兰、叙利亚 亚兰原意为「举高」。

● עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ הָעֶרֶב 06153 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性单数 עֶרֶב 晚上

○ מוֹת 04191 动词，Qal 叙述式 3 单阳 מוֹת 死 § 8.1, 2. 35, 11. 4, 11. 16

○ לְעֵת 06256 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 לְעֵת 时候、时刻

○ בּוֹא 00935 动词，Qal 不定词附属形 בּוֹא 临到、带来

○ שֶׁשֶׁ 08121 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阴性单数 שֶׁשֶׁ 太阳

□18:34 那日，阵势越战越猛，以色列王勉强站在车上抵挡亚兰人，直到晚上。约在日落的时候，王就死了。

□18:34 当天战事越来越猛烈，亚哈王在战车里支撑着，面向着叙利亚人。太阳下山的时候，他死了。

★历代志下 19 章 1 节

○ יהודה מלך יהושפט וישב

○ ביתו אל

○ בשלום

○ לירושלם:

○ 犹大王约沙法…回到(…处填入下下行)

○ …他的宫裏去。(…处填入末行)

○ 平平安安地

○ 耶路撒冷，

[字汇分析]

● שׁוּב 07725 动词，Qal 叙述式 3 单阳 后悔、回复、回转

○ יהושפט 03092 专有名词，人名 约沙法 约沙法原意为「上主审判」。

○ מלך 04428 名词，单阳附属形 君王、国王

○ יהודה 03063 专有名词，支派名 犹大 犹大原意为「赞美」。

● אֶל 00413 介系词 向、往

○ ביתו 01004 名词，单阳+3 单阳词尾 殿、房屋、家 的附属形为 בית; 用附属形来加词尾。

● שְׁלוֹם 07965 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 平安

● לְיְרוּשָׁלַם 03389 的停顿型，介系词 לְ + 专有名词，地名 耶路撒冷 是写型 和读型 两个字的混合型。

□19:1 犹大王约沙法平平安安地回耶路撒冷，到宫里去了。

□19:1 犹太的约沙法王平安回到耶路撒冷王宫。

★历代志下 19 章 2 节

○הַחֹזֶה תִּנְנִי-בֶן יְהוּא פָּנָיו-אֶל וַיֵּצֵא

○לְעֹזֵה הַלְרָשָׁע יְהוֹשֻׁעַ פֶּטֶה מֶלֶךְ-אֶל וַיֹּאמֶר

○תֵּאָהָב יְהוּדָה וּלְשׁוֹנָיִ

○יְהוּדָה: מִלְּפָנַי קִצְרָף עָלֶיךָ וּבָז אַחַת

○先见哈拿尼的儿子耶户出来面见约沙法王，

○对他说：「你岂当帮助恶人，

○爱那恨恶雅威的人呢？

○因此雅威的愤怒临到你，

[字汇分析]

●וַיֵּצֵא 03318 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יֵצֵא 出去，
Hif' il 从... 带出来

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○פָּנָיו 06440 名词，复阳 + 3 单阳词尾 פָּנָה פָּנִים 脸
的复数为 פָּנִים，复数附属形为 פָּנָיִ；用附属形来加词尾。

3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。 § 5.5, 3.10

○יְהוּא 03058 专有名词，人名 יְהוּא 耶户 这个字原来的意思是「上主就是他」。

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、
成员

○תִּנְנִי 02607 专有名词，人名 תִּנְנִי 哈拿尼

○הַחֹזֶה 02374 冠词 הַ + 名词，阳性单数 חֹזֶה 先见

●וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、
国王

○ פְּטִיחוֹ 03092 专有名词，人名 יהוֹשֶׁפָט 约沙法 约沙法原意为「上主审判」。

○ הֶלְרָשָׁע 07563 疑问词 הָ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 רָשָׁע 邪恶的、犯法的

○ לְעֹזֵר 05826 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 עֹזֵר 帮助

● וְלִשְׂנֵא 08130 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 שְׂנֵא 恨

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אָהַב אָהַב 00157 动词，Qal 未完成式 2 单阳 אָהַב 爱

● וּבִזְאֵת 02063 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 指示形容词，阴性单数 זֹאת 这个

○ עָלֶיךָ 05921 介系词 עַל + 2 单阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלֶי 来加词尾。

○ קִצְף 07110 名词，阳性单数 קִצְף 忿恨、裂片、嫩枝

○ מִלְּפָנַי 03942 介系词 מִן + 介系词 לְ 在…面前

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

□19:2 先见哈拿尼的儿子耶户出来迎接约沙法王，对他说：“你岂当帮助恶人，爱那恨恶耶和華的人呢？因此，耶和華的忿怒临到你。

□19:2 哈拿尼的儿子耶户先见去见王，对他说：“你认为帮助坏人、喜爱憎恨上主的人是对的嗎？你所做的激怒了上主。

★历代志下 19 章 3 节

○ עַמְךָ נִמְצְאוּ טוֹבִים דְּבָרִים אֲבָל

○ הָאֲרָזִים וְהָאֲשֵׁשׁ רוֹתְבֵעֵרֶתְּ כִּי

○ הָאֲלֹהִים: לְדַרְשׁ לִבְבְּךָ וְהַכִּינֹתָ

○然而你还有善行，

○因你从国中除掉木偶，

○立定心意寻求神。]

[字汇分析]

● אֲבָל 00061 副词 אֲבָל 但是、然而、真正地、确信地、必然地、然而

○ דְּבָרִים 01697 名词，阳性复数 דְּבָר 话语、事情、行动

○ טוֹבִים 02896 形容词，阳性复数 טוב 好的、福乐

○ נִמְצְאוּ 04672 动词，Nif'al 完成式 3 复 מָצָא 找、得

○ עַמְךָ 05973 的停顿型，介系词 עם + 2 单阳词尾 עם 跟

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ עֵרָתָּ 01197 动词，Pi'el 完成式 2 单阳 יָרָתָּ I. 烧毁、耗尽、点燃、除去；II. 愚昧、未开化、如野兽般残忍

○ אֲשֵׁשׁ רֹתְבֵעֵרֶתָּ 00842 冠词 הַ + 名词，阴性复数 אֲשֵׁשׁ יָרָתָּ

木偶、亚舍拉

○ מִן 04480 介系词 מן 从、出、离

○ אֶרֶץ 00776 冠词 ה + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ。

● כִּנּוּת 03559 动词，Hif'il 连续式 2 单阳 כִּנּוּת 坚
立、预备，Hif'il 安排、命令、固定

○ לִבָּב 03824 名词，单阳 + 2 单阳词尾 לִבָּב 心
的附属形为 לִבֵּב 用附属形来加词尾。

○ לָקַח 01875 介系词 ל + 动词，Qal 不定词附属形
לָקַח 寻求、寻找

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 ה + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上
帝、神、神明 § 2.15, 2.20

□19:3 然而，你还有善行，因你从国中除掉木偶，立定心意寻求上帝。”

□19:3 虽然这样，你仍有些好处。你废除了国中一切亚舍拉女神的柱像；
你定意要寻求上帝。”

★历代志下 19 章 4 节

○ סְבִירוֹשׁ לִם יְהוֹשֻׁפָּט וַיֵּשֶׁב

○ בָּעָם וַיֵּצֵא וַיֵּשֶׁב

○ אֶפְרַיִם הַר-עֲדָשׁ בְּעַמְבָּאֵר

○ אֲבוֹתֵי יִשְׂרָאֵל הָיָה וְהָיָה אֶלְלוֹשׁ יָבֵם

○ 约沙法住在耶路撒冷，

○ 以后又出巡民间，

○ 从别是巴直到以法莲山地，

○ 引导他们归向雅威他们列祖的神；

[字汇分析]

● יָשַׁב 03427 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָשַׁב 居住、
坐、停留

○ יְהוֹשֻׁפָּט 03092 专有名词，人名 יְהוֹשֻׁפָּט 约沙法 约沙

法原意为「上主审判」。

○ לָם יְרוּשָׁה לָם 3389 的停顿型，介系词 בְּ + 专有名词，地名 לָם יְרוּשָׁה 耶路撒冷 是写型 לָם יְרוּשָׁה 和读型 לָם יְרוּשָׁה לָם 两个字的混合型。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

● וַיֵּשׁ ב 07725 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שׁוּב 后悔、回复、回转

○ וַיֵּצֵא 03318 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יֵצֵא 出去，Hif' il 从... 带出来

○ בְּעָם 05971 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עָם 百姓、国民 עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 עָעָם

● מִבְּאֵר 00884 介系词 מִן + 专有名词，地名 שְׁבַע בְּאֵר 别·是巴 (井，SN 875) + אֶבְעָ (七，SN 7651) 合起来为专有名词，地名。

○ שְׁבַע בְּאֵר 00884 专有名词，地名 שְׁבַע בְּאֵר 别·是巴 (井，SN 875) 和 אֶבְעָ (七，SN 7651) 合起来为专有名词，地名。

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ הַר 02022 名词，单阳附属形 הַר 山

○ אֶפְרַיִם 00669 专有名词，人名、支派名、国名 אֶפְרַיִם 以法莲

● וַיֵּשׁ יָבָם 07725 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 שׁוּב 后悔、回复、回转

○לְאֵל 00413 介系词 לְ 向、往

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 הֶהָן 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○אָבוֹת יְהוָה 00001 名词，复阳 + 3 复阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אָבוֹת，复数附属形为 אָבוֹת；用附属形 + יֵי + 词尾。

□19:4 约沙法住在耶路撒冷，以后又出巡民间，从别是巴直到以法莲山地，引导民归向耶和华他们列祖的上帝。

□19:4 约沙法王住在耶路撒冷，但是他定期出巡民间，从南部的别是巴到北部以法莲山区的边界，呼召人民归向上主——他们祖宗的上帝。

★历代志下 19 章 5 节

○בְּאֶרֶץ שֹׁפְטִים וַיַּעֲמֵד

○נְעִיר: לְעִיר הַבְּצֻרוֹת וְהוֹדָה עָרֵי-בְּקָל

○又在国中遍地，…设立审判官，(…处填入下行)

○在犹太的各坚固城裏

[字汇分析]

●עָמַד 05975 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○שֹׁפֵט 08199 动词，Qal 主动分词复阳 שֹׁפֵט 判断、仲裁 这个分词在此作名词「士师」解。

○בְּאֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变

为 הָאָרֶץ

● כָּל־03605 介系词 כָּ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ עָרִי 05892 名词，复阴附属形 עִיר 城镇 עִיר 虽为阴性，复数却有阳性形式 עָרִים § 2.11-13, 2.15, 4.6

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，支派名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ הַבְּצֻרוֹת 01219 冠词 הַ + 动词，Qal 被动分词复阴 בָּצַר 收集、拦阻、坚固

○ לְעִיר 05892 介系词 לְ + 名词，阴性单数 עִיר 城镇

○ וְעִיר 05892 连接词 וְ + 名词，阴性单数 עִיר 城镇

□19:5 又在犹大国中遍地的坚固城里，设立审判官，

□19:5 他在犹大各设防城委派审判官，

★历代志下 19 章 6 节

○ הַשְּׂפָטִים־אֶל־וַיֹּאמֶר

○ עֲשׂוּ יָמַי אֲתָם־מְהֵרָא

○ לִיהִנֶּה בֵּית־שֹׁפֵט לְאָדָם לֹא־בִּי

○ מִשְׁפָּט: בְּדָבָר וְעַמְּכֶם

○ 对审判官说：

○ 「你们办事应当谨慎，

○ 因为你们判断不是为人，乃是为雅威；

○ 判断的时候，他必与你们同在。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶל־ 00413 介系词 אֶל 向、往

○ הַשְּׂפָטִים 08199 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳

שֹׁפֵט 判断、仲裁 这个分词在此作名词「审判官」解。

● רָאָה 07200 动词, Qal 祈使式复阳 רָאָה Qal 看、辨别, Nif' al 显现, Hif' il 显明

○ מָה מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ אַתֶּם 00859 代名词 2 复阳 אַתֶּם 你们

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 主动分词复阳 עָשָׂה 做
§ 4.5, 7.16

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ אָדָם 00120 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 אָדָם 人

○ שֹׁפֵט 08199 动词, Qal 未完成式 2 复阳 שֹׁפֵט 判断、仲裁

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词, 上帝的名字
יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」
לַיהוָה 是写型 יְהוָה 和读型 לַאֲדֹנָי 两个字的混合字型。
לַ 的 母 音 就 是 从 לַאֲדֹנָי 而 来。 § 4.2, 11.9

● וְעִמָּכֶם 05973 连接词 וְ + 介系词 עִם + 2 复阳词尾
עִם 跟

○ בְּדִבְרֵךְ 01697 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 בְּדִבְרֵךְ 话语、事情、行动

○ מִשְׁפָּט 04941 名词, 阳性单数 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

□19:6 对他们说：“你们办事应当谨慎，因为你们判断不是为人，乃是为耶和华。判断的时候，他必与你们同在。

□19:6 对他们说：“你们办事要谨慎；你们不是奉人的权威宣判，而是

奉上主的权威。你们宣判的时候，上主与你们同在。

★历代志下 19 章 7 节

○עֲלֵיכֶם יְהוָה פָּתַד יְהִי וְעַתָּה

○וַעֲשׂוּ מְרוֹ

○אֵלֵינוּ יְהוָה עִם אֵין-כִּי

○שׂתַּד:זַמְקַח פְּנִים וּמִשָּׂא עוֹלָה

○现在，愿(对)雅威的敬畏临到你们，

○你们当谨慎去做；

○因为在雅威—我们的上帝那里没有

○不义、和偏待人、和受贿赂(等事)。

[字汇分析]

●●עַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○יְהִי 01961 动词，Qal 祈愿式 3 单阳 יְהִי 是、成为、临到

○פָּתַד 06343 名词，单阳附属形 פָּתַד 惊慌

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 הַיְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○עֲלֵיכֶם 05921 介系词 עַל + 2 复阳词尾 עַל 因著、对、向、在…上面 עַל 用长基本型 עָלַי 来加词尾。

●●שָׁמַר 08104 动词，Qal 祈使式复阳 שָׁמַר 保护、照管、遵守、小心

○וַעֲשׂוּ 06213 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式复阳 עֲשׂוּ 做

●●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○אין 00369 副词，附属形 אין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○עם 05973 介系词 עם 跟

○יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אלהים 00430 名词，复阳 +1 复词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

●עולה 05766 名词，阴性单数 עולה 不公义

○ומשא 04856 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 משא 偏心、举起

○פנים 06440 名词，阳性复数 פְּנֵי פָנִים 脸、脸面

○ומקח 04727 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 מקח 受纳

○שחד 07810 名词，阳性单数 שחד 贿赂、礼物

□19:7 现在你们应当敬畏耶和华，谨慎办事，因为耶和华我们的上帝没有不义，不偏待人，也不受贿赂。”

□19:7 要敬畏上主，宣判要谨慎；因为上主——我们的上帝不容许不义，偏私，或贿赂。”

★历代志下 19 章 8 节

○הושפט העמדידברושלם וגם

○לישראל האבותמרשא יהוה הגנים הלום-מן

○רושלם: גישבו ולריב יהוה למשפט

○在耶路撒冷，约沙法也…派定人，(…处填入下行)

○从利未人和祭司，并以色列族长中

○为雅威判断，听民间的争讼，就回耶路撒冷去了。

[字汇分析]

●גַּם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 甚至、也

○יְרוּשָׁלַם 03389 介系词 בְּ + 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם
耶路撒冷 יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַים 两个字的混合型。

○עָמַד 05975 动词，Hif'il 完成式 3 单阳 עָמַד Qal
站立、侍立、停留，Hif'il 设立、使坚定

○פֶּט 03092 专有名词，人名 יְהוֹשָׁפָט 约沙法

●מִן 04480 介系词 מִן 离、从、出

○לְלוֹיִם 03881 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 לְלוֹיִם
利未人

○כֹּהֵן 03548 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数
כֹּהֵן 祭司、耶和华的祭司

○רָאשׁ 07218 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词，复阳
附属形 רָאשׁ 首领、头、起头

○אָבוֹת 00001 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אָבוֹת 父亲、
祖先

○יִשְׂרָאֵל 03478 介系词 לְ + 专有名词，人名 יִשְׂרָאֵל
以色列

●פֶּט 04941 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 פֶּט
正义、公平、审判、律例、规矩

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝
的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 יָהוּה 的子音和读型 אֶדְוִי 的母音组合而成。

○ וְלָרִיב 07379 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 רִיב 争辩、争讼

○ וַיָּשׁוּבוּ 07725 动词，Qal 叙述式 3 复阳 שׁוּב 返回、复还、回转

○ לְיְרוּשָׁלַם 03389 לְיְרוּשָׁלַם 的停顿型，专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 לְיְרוּשָׁלַם 是写型 לְיְרוּשָׁלַם 和读型 לְיְרוּשָׁלַם 两个字的混合型。

● וּמָקָחָהּ 04727 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 מָקָחָה 收贿赂、受纳

○ שִׁחָדוּ 07810 名词，阳性单数 שִׁחָדוּ 贿赂、礼物

□19:8 约沙法从利未人和祭司，并以色列族长中派定人，在耶路撒冷为耶和華判断，听民间的争讼，就回耶路撒冷去了。

□19:8 约沙法也在耶路撒冷指派利未人、祭司，和其他领袖作审判官，裁决违犯上主法律的案件和民间的纠纷。

★历代志下 19 章 9 节

○ לְאָמְרָם לְיָהוּהָם וַיִּצְוּ

שָׁלֵם: וּבְלִבָּב בְּאַמוּנָה יְהוָה בְּיִרְאַת שׁוֹתֵעַ כִּי הוּא

○ 约沙法嘱咐他们说：

○ 「你们当敬畏雅威，忠心诚实办事。

[字汇分析]

● וַיִּצְוּ 06680 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 צִוָּה 吩咐、命令

○ עָלֵיהֶם 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。§ 3.6, 3.10

○ לְאָמְרָהּ 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

אָמַר אָמַר 说

● כֹּה 03541 指示副词 כֹּה 如此、这样、这里和那里

○ תַּעֲשׂוּן 06213 动词, Qal 未完成式 2 复阳 + 古代的词尾 י עָשָׂה 做

○ בְּיִרְאָה 03374 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 יִרְאָה 敬畏、害怕

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 י ה ו ה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ בְּאֱמוּנָה 00530 介系词 בְּ + 冠词 ה + 名词, 阴性单数 אֱמוּנָה 信实、忠诚

○ וּבְלִבָּב 03824 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 阳性单数 לִבָּב 心

○ שְׁלֵם 08003 形容词, 阳性单数 שְׁלֵם 完全的

□19:9 约沙法嘱咐他们说：“你们当敬畏耶和華，忠心诚实办事。

□19:9 他指示他们说：“你们要存着敬畏上主的心执行任务，要忠心诚实办事。

★历代志下 19 章 10 节

○ עֲלֵיכֶם יְבוֹאֲאֶשֶׁר רִיב-וְכָל

○ לָדֶם דָּם-בְּיִזְבְּעֵרִיתֶם הִישָׁבִים אֶת יְכֶם

○ וּלְמַשׁ פְּטִים לְתַקִּים לְמַצְנָה תוֹרָה-בְּיָד

○ לִיהוָה יֵאָשֶׁשׁ מִן הַלֵּא אֶתְסוּנָה זֹתֶרְתֶּם

○ אֶת יְכֶם-וְעַל עֲלֵיכֶם קִצְף-וְתִיָּה

○ שְׁמוֹתָן וְלֹא תַעֲשׂוּן כֹּה

○ …有各样争讼的事来到你们这裏，(…处填入下行)

- 从住在各城裏你们的弟兄，
- 或为流血，或犯律法、诫命、律例、典章，
- 你们要警戒他们，免得他们得罪雅威，
- 免得他的愤怒临到你们和你们的弟兄；
- 这样行，你们就没有罪了。

[字汇分析]

● כָּל־ 03605 连接词 כִּי + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。 § 2.11-13, 3.8

○ רִיבֵי 07379 名词，阳性单数 רִיב 争论

○ אֲשֶׁר־ 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בּוֹאֵי 00935 动词，Qal 未完成式 3 单阳 בּוֹא 临到、带来

○ עָלֶיכֶם 05921 介系词 עַל + 2 复阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלֶי 来加词尾。 § 3.16, 3.10

● מֵאֶחָיְכֶם 00251 介系词 מִן + 名词，复阳 + 2 复阳词尾 אָח 兄弟 אָח 的复数为 אֶחָיִם，复数附属形为 אֶחָי 用附属形来加词尾。

○ יֹשְׁבֵי־בָיִם 03427 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ מִבְּעָרֵיהֶם 05892 介系词 מִן + 名词，复阴 + 3 复阳词尾 עִיר 城镇 עִיר 虽为阴性，复数却有阳性形式 עִירִים 复数附属形为 מִבְּעָרֵי 用附属形来加词尾。

○ בֵּין 00996 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○ דָּם 01818 名词，阳性单数 דָּם 血

○ לְדָם 01818 介系词 לְ + 名词，阳性单数 דָּם 血

● בֵּין 00996 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○ תּוֹרָה 08451 名词，阴性单数 תּוֹרָה 律法、教导

○ לְמִצְוָה 04687 介系词 לְ + 名词，阴性单数 מִצְוָה 命令、吩咐

○ לְתִקּוּם 02706 介系词 לְ + 名词，阳性复数 תִּקּוּם 律例、法令、条例、限度

○ לְמִשְׁפָּטִים 04941 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，阳性复数 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

● וְזָהָרְתָם 02094 动词，Hif' il 连续式 2 复阳 זָהָר 劝戒、教导、警告

○ אֲתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֲתָם 不必翻译 § 9.14

○ וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ אָשָׁם אָשָׁם 00816 动词，Qal 未完成式 3 复阳 אָשָׁם 视为有罪、犯罪

○ לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。 לַ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。 § 4.2, 11.9

● וְהָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ קִצְפָּה 07110 名词，阳性单数 קִצְפָּה 忿恨

○ עֲלֵיכֶם 05921 介系词 עַל + 2 复阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。 § 3.16, 3.10

○ וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל עַל 在…上面

○ אָחֵיכֶם 00251 名词，复阳 + 2 复阳词尾 אָח 兄弟 אָח

的复数为 אָחִים, 复数附属形为 אָחֵי 用附属形来加词尾。

● כִּהֵּן 03541 指示副词 כִּהֵּן 如此、这样、这里和那里

○ תַּעֲשׂוּן 06213 动词, Qal 未完成式 2 复阳 + 古代的词尾 הַ עֲשֵׂה 做

○ לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ תִּאָּשְׁמוּ 00816 的停顿型, 动词, Qal 未完成式 2 复阳 אָשַׁם אָשַׁם 视为有罪、犯罪

□19:10 住在各城里你们的弟兄, 若有争讼的事来到你们这里, 或为流血, 或犯律法、诫命、律例、典章, 你们要警戒他们, 免得他们得罪耶和华, 以致他的忿怒临到你们和你们的弟兄。这样行, 你们就没有罪了。
□19:10 如果从各地各城有同胞因杀人或任何违犯法律诫命的案件呈到你们面前, 你们必须小心指导他们在审问期间该怎样做, 才不至于得罪上主。不然, 你和你的同胞会激起上主的忿怒。如果你们尽责, 你们就没有罪。

★历代志下 19 章 11 节

○ עֲלֵיכֶם הָרֹאשׁ כִּי תִּזְמְרוּהוּ וְהִנֵּה

○ יְהוָה - תִּבְּרָ לְכֹל

○ יְהוָה-לְבַיִת הַנְּגִידִישׁ מֵעַל-בֶּן וּבְדָהוּ

○ הַמֶּלֶךְ-דָּבָר לְכֹל

○ וְעָשׂוּ חֻקוֹ לְפָנֵיכֶם הַלַּיִם וְשִׁטְרִים

○ פֶּה טוֹב: עִם יְהוָה וְיִהְיֶה

○ …看哪, 有大祭司亚玛利雅管理你们; (…处填入下行)

○ 凡属雅威的事,

○ …则有犹太支派的族长以实玛利的儿子西巴第雅; (…处填入下行)

○ 凡属王的事,

○ 在你们面前有利未人作官长。你们应当壮胆办事,

○ 愿雅威与善人同在。』

[字汇分析]

● הִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ אַמְרֵיָהוּ 00568 专有名词, 人名 אַמְרֵיָהוּ 亚玛利雅

○ כֹּהֵן 03548 名词, 阳性单数 כֹּהֵן 祭司

○ הָרֹאשׁ 07218 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 הָרֹאשׁ 头、
首领

○ עָלֶיכֶם 05921 介系词 עַל + 2 复阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלֶי 来加词尾。 § 3.16, 3.10

● לְכֹל 03605 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 לְכֹל 全
部、整个、任何事物 כֹּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面
失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ דְּבָר 01697 名词, 单阳附属形 דְּבָר 话语、事情、行
动

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝
的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

● וַיְבַרְכֵהוּ 02069 连接词 וַיְבַרְכֵהוּ + 专有名词, 人名 וַיְבַרְכֵהוּ
西巴第雅

○ בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、
成员

○ מְעַלֵּא 03458 专有名词, 人名 מְעַלֵּא 以实玛利 以
实玛利原意为「上帝听见」。

○ הַנְּגִיד 05057 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַנְּגִיד 领袖、
君王

○ לְבַיִת 01004 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 לְבַיִת 殿、

房屋、家

○ יהודה 03063 专有名词，支派名 יהודה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● לכל 03605 介系词 ל + 名词，单阳附属形 כל 全部、整个、任何事物 כל 从 כל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כל。

○ דבר 01697 名词，单阳附属形 דבר 话语、事情、行动

○ מלך 04428 冠词 ה + 名词，阳性单数 מלך 君王、国王

● שטרם 07860 连接词 ו + 名词，阳性复数 שטרם 官员、书记官、首领

○ להלויים 03881 冠词 ה + 专有名词，族名，阳性复数 לוי 利未人 § 2.6

○ לפניכם 03942 介系词 לפני + 2 复阳词尾 לפני 在…面前 לפני 从介系词 ל + 名词 פנה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ תקו 02388 动词，Qal 祈使式复阳 תקו 系紧、加强、支持、抓住，Hitpa'el 奋勇自强

○ ועשו 06213 连接词 ו + 动词，Qal 祈使式复阳 עשו 做

● והי 01961 连接词 ו + 动词，Qal 动词，Qal 祈愿式 3 单阳 הי 是、成为、临到

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ עם 05973 介系词 עם 跟

○ טוב הַ 02896 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 טוב 好的、福乐

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□19:11 凡属耶和華的事，有大祭司亚玛利雅管理你们；凡属王的事，有犹大支派的族长以实玛利的儿子西巴第雅管理你们。在你们面前有利未人作官长，你们应当壮胆办事，愿耶和華与善人同在。”

□19:11 大祭司亚玛利雅对所有宗教案件有终审权；犹大省长，以实玛利的儿子西巴第雅对所有民事案件有终审权。利未人应负责监督法庭判决的执行。你们要勇敢地奉行以上的指示。愿上主与善良的人同在。”

★历代志下 20 章 1 节

○ עֲמוֹן וּבְנֵי מוֹאָב-בְּנֵי בְּאוּ אֶתֶר יִכּוֹן וְהָיָה

○ לְמַלְחָמָה: יְהוֹשֻׁעַ פֶּט-עַל מַתְּ עֲמוּנִים וְעַמֵּיהֶם

○此后，摩押人和亚扪人，

○又有米乌尼人，一同来攻击约沙法。

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词，Qa1 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ אֶתֶר 00310 介系词 אֶתֶר + 2 复阳词尾 אֶתֶר 后面

○ בָּאוּ 00935 动词，Qa1 完成式 3 复 בָּאוּ 临到、带来

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ מוֹאָב 04124 专有名词，国名 מוֹאָב 摩押

○ וּבְנֵי 01121 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ עֲמוּן 05983 专有名词，人名、国名 עֲמוּן 亚扪

● הִסְעַם 05973 连接词 וְ + 介系词 עִם + 3 复阳词尾 עִם 跟

○ מִן עֲמוּנִים 05984 介系词 מִן + 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 עֲמוּנִי 亚扪人

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ פֶּטְ הַיְהוּשָׁפֶט 03092 专有名词，人名 יהוֹשָׁפֶט 约沙法 约沙法原意为「上主审判」。

○ מִלְחָמָה 04421 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מִלְחָמָה 战争

□20:1 此后，摩押人和亚扪人，又有米乌尼人，一同来攻击约沙法。

□20:1 过了不久，摩押、亚扪，和盟友米乌尼人（“米乌尼人”是根据一古译本，希伯来文是“亚扪人”。）的军队侵犯犹大。

★历代志下 20 章 2 节

○ לְאֹמְרֵי יְהוֹשָׁפֶט וַיִּגִּדּוּ וַיָּבֹאוּ

○ מֵאַרְבָּם לֵאמֹר מֵעַבְרֵי הַבַּיְתָּה עָלֶיךָ בָּא

○ דָּבָר: עֵין הַיֵּאֱתָמָר בְּתֶצְצוֹן וְהָנָם

○ 有人来报告约沙法说：

○ 「从海外亚兰（又作以东）那边有大军来攻击你，

○ 看哪，如今他们在哈洗逊·他玛，就是隐·基底。」

[字汇分析]

● וַיָּבֹאוּ 00935 动词，Qal 叙述式 3 复阳 בּוֹא 临到、带来

○ וַיִּגִּדּוּ 05046 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 נָגַד 传扬、述说

○הוֹשֵׁף פֶּט 03092 介系词 לְ + 专有名词, 人名 הוֹשֵׁף פֶּט
约沙法

○לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
לֵאמֹר אָמַר 说

●בָּא 00935 动词, Qal 主动分词单阳 בּוֹא 临到、带
来

○עָלֶיךָ 05921 介系词 עַל + 2 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。

○הַמּוֹן 01995 名词, 阳性单数 הַמּוֹן 喧哗、哄嚷、群众、
潺潺声

○רַב 07227 רַב 的停顿型, 形容词, 阳性单数 רַב 很
多 רַב 在 - 前面, 母音缩短变成 רָב。

○מֵעֵבֶר 05676 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 מֵעֵבֶר…外、
对面、旁边

○לַיָּם 03220 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יָם
海、西方

○מֵאַרָם 00758 介系词 מִן + 专有名词, 国名 אַרָם 亚
兰人、亚兰、叙利亚 亚兰原意为「举高」。

●וְהִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה + 3 复阳词尾
וְהִנֵּה 看哪

○תְּמַרְתָּצִוֶּן 02688 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 תְּמַרְתָּצִוֶּן
哈洗逊·他玛 תְּצִוֶּן 和 תְּמָר 两个字合起来为专有名词,
地名。

○תְּמָר 02688 专有名词, 地名 תְּמַרְתָּצִוֶּן 哈洗逊·他玛
תְּצִוֶּן 和 תְּמָר 两个字合起来为专有名词, 地名。

○ היא 01931 代名词 3 单阴 הוא 他

○ עין 05872 专有名词, 地名 גְּדֵי עֵין 隐·基底 和 תָּרִד 两个字合起来为专有名词。

○ גְּדֵי 05872 专有名词, 地名 גְּדֵי עֵין 隐·基底 和 עֵין 合起来为专有名词。

□20:2 有人来报告约沙法说: “从海外亚兰那边 (“亚兰”又作“以东”), 有大军来攻击你, 如今他们在哈洗逊他玛, 就是隐基底。”

□20:2 有人报告约沙法王: “以东那边有大军从死海对岸前来攻击你; 他们已经占领了哈洗逊他玛。” (哈洗逊他玛又叫隐基底。)

★历代志下 20 章 3 节

○ לִיהִנֶּה לְדָרוֹשׁ פְּנֵי-אֶת־יְהוֹשָׁפָט וַיִּתֵּן וַיִּרְא

יְהוֹנָדָה: כָּל-עַל צוֹם-וַיִּקְרָא

○约沙法便惧怕, 定意寻求雅威,

○在犹大全地宣告禁食。

[字汇分析]

● וַיִּרְא 03372 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יִרְא 敬畏、害怕

○ וַיִּתֵּן 05414 动词, Qal 叙述式 3 单阳 נָתַן 给、摆、放

○ יְהוֹשָׁפָט 03092 专有名词, 人名 יְהוֹשָׁפָט 约沙法 约沙法原意为「上主审判」。

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ פְּנֵי 06440 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 פְּנֵי פָנִים 脸 的复数为 פָּנִים, 复数附属形为 פְּנֵי; 用附属形来加词尾。

3 单阳词尾 הוּ + יַי 合起来变成 יוּ。 § 5.5, 3.10

○ לְדָרוֹשׁ 01875 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

שׁוֹרֵשׁ 寻求、寻找

○ לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字
יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」
לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לַאֲדֹנָי 两个字的混合字型。
לְ 的 母 音 就 是 从 לַאֲדֹנָי 而 来。 § 4. 2, 11. 9

● קָרָא 07121 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קָרָא 喊叫、
召集、称呼、求告、朗读 § 8. 1, 8. 9

○ צוּם 06685 名词，阳性单数 צוּם 禁食

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何
事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音
缩短，变成 כָּל。 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去
重音，母音缩短，变成 כָּל。 § 2. 11-13, 3. 8

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，支派名 דְּהֵיחַו 犹大 犹大原
意为「赞美」。

□ 20:3 约沙法便惧怕，定意寻求耶和華，在犹大全地宣告禁食。

□ 20:3 约沙法害怕，祈求上主引导，然后下令全国禁食。

★ 历代志下 20 章 4 节

○ מִיְהוָה לִבְקֹשׁ יְהוּדָה וַיִּקְבְּצוּ

○ יְהוּדָה עֲרֵי־מְכָל גַּם

○ יְהוּדָה: אֶת־לִבְקֹשׁ בְּאוּ

○ 於是犹大人聚会，求雅威帮助，

○ 从犹大各城都

○ 有人出来寻求雅威。

[字汇分析]

● קָבַץ 06908 动词，Nif'al 叙述式 3 复阳 קָבַץ 聚
集

○ יהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יהוּדָה 犹大人 犹大原意为「赞美」。

○ לְבַקֵּשׁ 01245 介系词 לְ + 动词，Pi'e1 不定词附属形 לְבַקֵּשׁ 寻找 § 9.4

○ מִיְהוָה 03068 介系词 מִן + 专有名词，上帝的名字 הוָה י הוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 מִיְהוָה 是写型 מִיְהוָה 和读型 מֵאֲדֹנָי 两个字的混合字型。מִ 的母音从 מֵאֲדֹנָי 而来，是因 א 不能重复而有的补偿延长。

● גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ מְכֹל 03605 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 מְכֹל。

○ עָרִים 05892 名词，复阴附属形 עִיר 城镇 עִיר 虽为阴性，复数却有阳性形式 עָרִים § 2.11-13, 2.15, 4.6

○ יהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יהוּדָה 犹大人 犹大原意为「赞美」。

● בָּאוּ 00935 动词，Qal 完成式 3 复 בּוֹא 临到、带来

○ לְבַקֵּשׁ 01245 介系词 לְ + 动词，Pi'e1 不定词附属形 לְבַקֵּשׁ 寻找 § 9.4

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面，母音缩短变成 אַתָּה。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוָה י הוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的

混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□20:4 于是犹大人聚会，求耶和华帮助，犹大各城都有人出来寻求耶和华。

□20:4 人民从犹大各城拥到耶路撒冷，祈求上主的带领。

★历代志下 20 章 5 节

○ וִירוּשָׁלַם יְהוּדָה בְּקֵה לְיְהוֹשָׁפָט וַיַּעֲמֵד

○ הִתְדַשְׁהוּ הַתְּצַר לִפְנֵי יְהוָה בְּבַיִת

○ 约沙法就在犹大和耶路撒冷的会中，站

○ 在雅威殿的新院前，

[字汇分析]

● וַיַּעֲמֵד 05975 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○ יְהוֹשָׁפָט 03092 专有名词，人名 יְהוֹשָׁפָט 约沙法 约沙法原意为「上主审判」。

○ בְּקֵה 06951 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 קָהַל 集会

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大人、犹大 犹大原意为「赞美」。

○ וִירוּשָׁלַם 03389 连接词 וְ + 专有名词，地名 וִירוּשָׁלַם 耶路撒冷 וִירוּשָׁלַם 是写型 וִירוּשָׁלַם 和读型 וִירוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

● בְּבַיִת 01004 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 וְתָהּ 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְ 在…面前 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ חֲצֵר 02691 冠词 הַ + 名词，阳性单数 חֲצֵר I 院子；II 村庄 חֲצֵר 可为阳性，可为阴性。

○ חֲדָשׁ 02319 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 חֲדָשׁ 新的

□20:5 约沙法就在犹大和耶路撒冷的会中，站在耶和华殿的新院前，
□20:5 他们和耶路撒冷居民聚集在圣殿的新院子里。约沙法王站在他们面前，

★历代志下 20 章 6 节

○ אֲבֹתֵינוּ אֵלֵהֵי יְהוָה וַיֹּאמֶר

○ בְּשָׁמַיִם אֵלֵהֵם הוּא־אֵתָהּ הָלֵא

○ הַגּוֹיִם מִמְּלָכֹת בְּכֹל מוֹשֵׁל וְאֵתָהּ

○ לְהִתְיַצֵּב: עִמָּךְ וְאִין וְגִבּוֹרָה כֹּת וּבְיָדְךָ

○ 说:「雅威我们列祖的神啊，

○你不是天上的神

○和万邦万国的主宰吗?

○在你手中有大能大力，无人能抵挡你。

[字汇分析]

● וַיֹּאמֶר 00559 的停顿型，动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיֹּאמֶר 说 § 8.17, 8.18

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ אָבֹתַי 00001 名词，复阳 + 1 复词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אֲבוֹת，复数附属形为 אֲבוֹתַי 用附属形 + י + 词尾。

● הֲלוֹא 03808 疑问词 הֲ + 否定的副词 לֹא 不

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他 § 3.9

○ אֱלֹהִים 00430 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ בְּשָׁמַיִם 08064 介系词 בְּ + 冠词 הֲ + 名词，阳性复数 שָׁמַיִם 天

● וְאַתֶּם 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 אַתֶּם 你们

○ לְמוֹשֶׁה 04910 动词，Qal 主动分词单阳 לְמוֹשֶׁה 管理、支配、统治

○ לְכֹל 03605 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 לְכֹל 全部、整个、任何事物

○ מַמְלָכָה 04467 名词，复阴附属形 מַמְלָכָה 国度

○ וְיַסְגֵּי 01471 冠词 הֲ + 名词，阳性复数 יַסְגֵּי 国家、国民

● וּבְיָדָהּ 03027 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 2 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָהּ；用附属形来加词尾。

○ כֹּחַ 03581 名词，单阳附属形 כֹּחַ 力量、财富、人类之力

○גְבוּרָה 01369 连接词 וְ + 名词，阴性单数 力量

○וְאִין 00369 连接词 וְ + 副词，附属形 אין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○עִמָּךְ 05973 介系词 עִם + 2 单阳词尾 עם 跟

○לְהִטַּבְּ 03320 介系词 לְ + 动词 Hitpa'el 不定词附属形 יָצַב 站立、处於

□20:6 说：“耶和华我们列祖的上帝啊，你不是天上的上帝吗？你不是万邦万国的主宰吗？在你手中有大能大力，无人能抵挡你。

□20:6 大声祷告说：“上主——我们祖宗的上帝啊，你从地上统治地上万国；你有大能大力，没有人能抵挡你。

★历代志下 20 章 7 节

○אֵלֵינוּ תֵהָא הָאֵל

○עַמְךָ מִלְפָנַי הִזְאֵת הָאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל תְּהוֹרֶשֶׁת

○לְעוֹלָם: אֵיךְ אֶבְרָהָם לְזָרַע וְתַתְּנֵהוּשׁ רָאֵל

○我们的神啊，你不是曾

○在你民以色列人面前驱逐这地的居民，

○将这地赐给你朋友亚伯拉罕的后裔永远为业吗？

[字汇分析]

●הֲלֹא 03808 疑问词 הֲ + 否定的副词 לא 不

○אתָּה 00859 代名词 2 单阳 אתָּה 你们

○אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 1 复词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

●הוֹרֵשׁ 03423 动词，Hif'il 完成式 2 单阳 יִרַשׁ 使别人占有或继承、占有、破坏、毁灭

○אתָּ 00853 受词记号 אתָּ 不必翻译 אתָּ 在 - 前面，

母音缩短变成 אָת。

○ יָשַׁב 03427 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 יָשְׁבוּ
居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○ אָרָץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אָרֶץ 地 אָרָץ
加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אָרָץ

○ זָאת 02063 冠词 הַ + 指示代名词, 阴性单数 זָאת
这个

○ מִלְפָּנַי 03942 介系词 מִן + 介系词 לְפָנַי 在…面前

○ עַמָּךְ 05971 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 עַם 百姓、国民
用基本型 עַמָּ 加词尾。

● יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ נָתַתְּ 05414 动词, Qal 叙述式 2 单阳 + 3 单阴词尾
נָתַתְּ 给、摆、放

○ לְזָרַע 02233 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 זָרַע 种子、后裔

○ אַבְרָהָם 00085 专有名词, 人名 אַבְרָהָם 亚伯拉罕

○ אָהַבְתָּ 00157 动词, Qal 主动分词单阳 + 2 单阳词尾
אָהַבְתָּ 爱、喜爱

○ לְעוֹלָם 05769 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 עוֹלָם 永远

□20:7 我们的上帝啊, 你不是曾在你民以色列人面前驱逐这地的居民, 将这地赐给你朋友亚伯拉罕的后裔永远为业吗?

□20:7 我们的上帝啊, 当你的子民以色列迁移到这里的时候, 你赶走了这地的原先住民, 把这土地赐给你的朋友亚伯拉罕的后代, 永远归属他们。

★历代志下 20 章 8 节

○ בָּהֶוְיָשׁ בוּ

○ לאמ'ר:לש מך מקדש בה לך ויבנו

○他们住在这地，

○又为你的名建造圣所，说：

[字汇分析]

● בִּוְיָשׁ 03427 动词，Qal 叙述式 3 复阳 居住、坐、停留

○ בָּהֶ 09002 介系词 בָּ + 3 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著

● וַיִּבְנוּ 01129 动词，Qal 叙述式 3 复阳 建造

○ לָךְ 09001 介系词 לָ + 2 单阳词尾 לָ 给、向、到、归属於

○ בָּהֶ 09002 介系词 בָּ + 3 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著 § 3.10

○ מִמְקֹדֶשׁ 04720 名词，阳性单数 圣所、神圣地方

○ לְשֵׁם מְךָ 08034 介系词 לְ + 名词，单阳 + 2 单阳词尾 名、名字 的附属形也是 用附属形来加词尾。

○ לְאמ'ר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 说

□20:8 他们住在这地，又为你的名建造圣所，说：

□20:8 他们一直住在这里，也建造了圣殿荣耀你。他们知道，

★历代志下 20 章 9 节

○ רָעָה עָלֵינוּ תְּבוֹא־אִמָּם

○ וְרָעַב וְדָבַר שֶׁן פֹּטַת תִּרְבֵּב

○ וּלְפָנֶיךָ הָיָה הַבַּיִת לִפְנֵי נַעֲמָדָה

○ כִּי הָיָה בְּבִיתֶךָ מְךָ כִּי

○ מִצָּרָתְנוּ אֵלֶיךָ וְנִזְעַק

○ וְתוֹשֵׁ יַעֲנֵתֵנוּ שֶׁן מַעַ

- 『倘有祸患临到我们，
- 或刀兵灾殃，或瘟疫饥荒，
- …站在这殿前向你呼求，（…处填入下下行）
- …因为你的名在这殿裏。』（…处填入下下行）
- 我们在急难的时候，
- 你必垂听而拯救，

[字汇分析]

●אם 00518 副词 אם 若、如果、不是 כי אם 两个字合起来的意思是：只不过

○בוא 00935 动词，Qal 未完成式 3 单阴 בוא 临到、带来 § 2. 35

○על 05921 介系词 על + 1 复词尾 על 在…上面 על 用长基本型 עלי 来加词尾。§ 3. 10, 3. 16

○רע 07451 形容词，阴性单数 רע 邪恶的

●חרב 02719 名词，单阴附属形 חרב 刀、刀剑

○שפוט 08196 名词，阳性单数 שפוט 审判

○והרב 01698 连接词 ו + 名词，阳性单数 והרב 灾害、瘟疫

○והרעב 07458 连接词 ו + 名词，阳性单数 והרעב 饥饿、饥荒

●עמד 05975 动词，Qal 鼓励式 1 复 עמד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○לפני 03942 介系词 לפני 在…面前 לפני 从介系词 ל + 名词 פנה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○הבית 01004 冠词 ה + 名词，阳性单数 הבית 殿、房屋、家

○הזה 02088 冠词 ה + 指示形容词，阳性单数 הזה 这

个

○ וּלְפָנָי 03942 连接词 וְ + 介系词 לְפָנָי + 2 单阳词尾
לְפָנָי 在…面前 לְפָנָי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN
6440) 的复阳附属形而来。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ שְׁמִי 08034 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 שֵׁם 名、名
字 שֵׁם 的附属形也是 שְׁמִי ; 用附属形来加词尾。

○ בְּבַיִת 01004 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
בַּיִת 殿、房屋、家

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 זֶה 这
个

● וְנִזְעַק 02199 连接词 וְ + 动词, Qal 未完成式 1 复
זָעַק 哀求、求告, Hif' il 宣告

○ אֶלְיָ 00413 介系词 אֶל + 2 单阳词尾 אֶל 向、往

○ מִצָּרָתוֹ 06869 介系词 מִן + 名词, 单阴 + 1 复词尾
צָרָה 灾难、患难、对手 צָרָה 的附属形为 צָרַת 用附属
形来加词尾。

● שְׁמַע 08085 连接词 וְ + 动词, Qal 未完成式 2 单
阳 שְׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ וְיִשְׁעַ 03467 连接词 וְ + 动词, Hif' il 未完成式 2
单阳 יָשַׁע 拯救

□20:9 ‘倘有祸患临到我们, 或刀兵灾殃, 或瘟疫饥荒, 我们在急难的时候, 站在这殿前向你呼求, 你必垂听而拯救, 因为你的名在这殿里。’

□20:9 如果有灾难临到他们, 惩罚他们, 好比战争(“临到…战争”或译“打击他们—好比破坏性的战争”。)、瘟疫、饥荒等, 他们可以到这座敬拜你的圣殿来, 站在殿前; 他们可以在灾难中向你呼求, 你就垂听他们, 援救他们。

★历代志下 20 章 10 节

○הִנֵּה נֹעֲתָהּ

○שֶׁ עִיר־וְהָרַר וּמוֹאָב עִמּוֹן-בְּנֵי

○בָּהֶם לְבוֹאֵי־יִשְׂרָאֵל נִתְּתָהּ-לִ' אֲשֶׁר

○מִצָּרַיִם מֵאֶרֶץ כְּבָאֵם

○הַשֶּׁ מִיָּדוּם: וְלֹא הִשְׁעָלִי סָרוּ כִּי

○现在，看哪，

○…亚扪人、摩押人和西珥山人，(…处填入下行)

○…你不容以色列人侵犯(…处填入下行)

○从前以色列人出埃及地的时候，

○以色列人就离开他们，不灭绝他们。

[字汇分析]

●●הִנֵּה נֹעֲתָהּ 06258 连接词 וְ + 副词 הִנֵּה 现在

○הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

●●בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○עִמּוֹן 05983 专有名词，人名、国名 עִמּוֹן 亚扪人

○וּמוֹאָב 04124 连接词 וְ + 专有名词，人名、国名 מוֹאָב 摩押人

○וְהָרַר 02022 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 הָר 山

○שֶׁ עִיר 08165 专有名词，地名 שֶׁ עִיר 西珥

●●אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○נִתְּתָהּ 05414 动词，Qal 完成式 2 单阳 נָתַן 给、摆、放

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 介系词 לְ + 专有名词，专有名词，人名、支派名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ לְבוא 00935 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
בוא 临到、带来

○ בָּהֶם 09002 介系词 בָּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉
著

● בְּבָאֵם 00935 介系词 בָּ + 动词, Qal 不定词附属形
בוא + 3 复阳词尾 בוא 临到、带来

○ מֵאֶרֶץ 00776 介系词 מִן + 名词, 单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ מִצְרַיִם 04714 的停顿型, 专有名词, 地名、国
名 מִצְרַיִם 埃及 § 3.2, 9.3

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ סָרוּ 05493 动词, Qal 完成式 3 复 סָרוּ 转离、除去

○ מֵעֲלֵיהֶם 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל + 3 复阳词
尾 עַל 在…上面

○ וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ שָׂמַד 08045 动词, Hif' il 完成式 3 复 + 3 复
阳词尾 שָׂמַד 毁灭

□20:10 从前以色列人出埃及地的时候, 你不容以色列人侵犯亚扪人、
摩押人和西珥山人。以色列人就离开他们, 不灭绝他们。

□20:10 “现在, 亚扪人、摩押人, 和以东人来攻打我们。从前我们的
祖先从埃及出来的时候, 你不准他们入侵那些人的土地, 所以我们的祖
先绕道经过, 没有消灭他们。

★历代志下 20 章 11 节

○ עָלֵינוּ גְמֻלָּתָם הִסְדִּיחָהּ

○ הֲרָשׁ תִּגְנוּ: אֵשׁ מִזֶּה שָׂתֵלְךָ לְקִרְבֵּנוּ לְבוא

○ 看哪, 他们怎样报复我们,

○ 要来驱逐我们出离你的地, 就是你赐给我们为业之地。

[字汇分析]

● 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ 01992 代名词 3 复阳 הֵם 他们

○ 01580 动词, Qal 主动分词复阳 גָּמַל 处置、
补偿、断奶, Qal 大大回报

○ 05921 介系词 עַל + 1 复词尾 עַל 在…上面
用长基本型 עָלִי 来加词尾。 § 3.10, 3.16

● 00935 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
בּוֹא 临到、带来

○ 01644 介系词 לְ + 动词, Pi'el 不定词附属
形 + 1 复词尾 גָּרַשׁ 驱赶、翻腾

○ 03425 介系词 מִן + 名词, 单阴 + 2 单阳词
尾 יְרֵשָׁה 产业 יְרֵשָׁה 的附属形为 יְרֵשָׁתָּה 用附属形来加
词尾。

○ 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ 03423 动词, Hif'il 完成式 2 单阳 + 1 复
词尾 יְרַשׁ 使别人占有或继承、占有、破坏、毁灭

□20:11 看哪, 他们怎样报复我们, 要来驱逐我们出离你的地, 就是你
赐给我们为业之地。

□20:11 现在他们竟这样报复我们! 他们要从你赐给我们的土地上把我
们赶出去。

★ 历代志下 20 章 12 节

○ בַּמָּוֶת שָׁפַט תְּלֵא אֵל הַיְנוּ

○ כִּתְּ בְנוֹ אֵין כִּי

○ עֲלִינוּ תְּבֹא תִהְיֶה תְּרַב תֶּמֶן לִפְנֵי

○ נַעֲשֶׂה-מָה נִדַּע אֵל וְאַנְחֵנוּ

○ עֲיַנֵּנוּ: עֲלֶיךָ כִּי

○ 我们的神啊, 你不惩罚他们吗?

- 因为我们无力
- 抵挡这来攻击我们的大军，
- 我们也不知道怎样行，
- 我们的眼目单仰望你。」

[字汇分析]

● אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 1 复词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○ הֲלֹא 03808 疑问词 הֲ + 否定的副词 לֹא 不

○ שָׁפֵט 08199 动词，Qal 未完成式 2 单阳 שָׁפֵט 判断、仲裁

○ בָּם 09002 介系词 בָּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉著

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֵין 00369 否定的副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ בָּנוּ 09002 介系词 בָּ + 1 复词尾 בָּ 敌对、在、用、藉著

○ כֹּחַ 03581 名词，阳性单数 כֹּחַ 力量、财富、人类之力

● לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…面前 לִפְנֵי 从介系词 לִ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ הֶמּוֹן 01995 冠词 הֶ + 名词，阳性单数 הֶמּוֹן 喧哗、哄嚷、群众、潺潺声

○ הַרְבֵּי 07227 的停顿型，冠词 הַ + 形容词，阳性单数 רַב 很多

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这

个

○ בוא 00935 冠词 ה + 动词, Qal 主动分词单阳 带来、带来

○ על 05921 介系词 על + 1 复词尾 על 在…上面 על 用长基本型 עלי 来加词尾。 § 3.10, 3.16

● אָנְחָנוּ 00587 连接词 וְ + 代名词 1 复 אָנְחָנוּ 我们

○ לא 03808 否定的副词 לא 不

○ יָדַע 03045 动词, Qal 未完成式 1 复 יָדַע 知道

○ מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 未完成式 1 复 עָשָׂה 做

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ על 05921 介系词 על + 2 单阳词尾 על 在…上面 על 用基本型 עלי 来加词尾。

○ עֵינֵינוּ 05869 名词, 双阴 + 1 复词尾 עֵינֵינוּ 眼目、眼睛 的 双数为 עֵינַיִם, 双数附属形为 עֵינַי; 用附属形来加词尾。

□20:12 我们的上帝啊, 你不惩罚他们吗? 因为我们无力抵挡这来攻击我们的大军, 我们也不知道怎样行, 我们的眼目单仰望你。”

□20:12 我们的上帝啊, 求你惩罚他们, 因为我们没有力量对抗来攻打我们的大军。我们不知道该怎么办, 只有仰望你。”

★历代志下 20 章 13 节

○ יְהוָה לִפְנֵי עַמּוּדַי יְהוּדָה-וְכָל

○ וּבְנֵיהֶם: וְשֵׁי יָהִם טַפָּם-גַּם

○ 犹大众人…都站在雅威面前, (…处填入下行)

○ 和他们的婴孩、妻子、儿女

[字汇分析]

● כֹּל 03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、

整个、任何事物

○ יהוּדָה 03063 专有名词，支派名 יהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ עָמַד 05975 动词，Qal 主动分词复阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○ לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…面前 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ טָפָּח 02945 名词，单阳 + 3 复阳词尾 טָפָּח 幼儿 טָפָּח 是一个集合名词。טָפָּח 的附属形也是 טָפָּח (未出现)；用附属形来加词尾。

○ נָשִׂי 00802 名词，复阴 + 3 复阳词尾 נָשִׂי 女人、妻子 נָשִׂי 的复数为 נָשִׂים 复数附属形为 נָשִׂי 用附属形来加词尾。

○ וּבְנֵיהֶם 01121 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 וּבְנֵיהֶם 儿子、孙子、后裔、成员 וּבְנֵיהֶם 的复数为 וּבְנֵיהֶם，复数附属形为 וּבְנֵיהֶם；用附属形来加词尾。

○ פָּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□20:13 犹大众人和他们的婴孩、妻子、儿女，都站在耶和华面前。

□20:13 犹大所有的男人，连同他们的妻子儿女，站立在圣殿前面。

★历代志下 20 章 14 节

○ זְכַרְיָהוּ בֶן-נְחֻמְיָאֵל

○ מַתְנַיָהוּ בֶן-יְעִיאל בֶן-נְחֻמְיָאֵל

○ אֶסְרָף בְּנֵי-מֹדַי

○ הַקָּהָל: בְּתוֹךְ יְהוֹנָתָן רִיב עָלָיו הָיְתָה

○…迦利雅的儿子雅哈悉; (…处填入下行)

○…玛探雅的元孙, 耶利的曾孙, 比拿雅的孙子, (…处填入下行)

○…利未人亚萨的后裔(…处填入下行)

○那时, 雅威的灵在会中临到

[字汇分析]

● לַיְחִיאֵל 03166 连接词 וְ + 专有名词, 人名 יְחִיאֵל 雅哈悉

○ בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ זְכַרְיָהוּ 02148 专有名词, 人名 זְכַרְיָהוּ זְכַרְיָהוּ 撒迦利亚 撒迦利亚原意为「雅威记念」。

● בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ בְּנֵיהֶוּ 01141 专有名词, 人名 בְּנֵיהֶוּ בְּנֵיהֶוּ 比拿雅 比拿雅原意为「上主建立」。

○ בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יְעִיאל 03273 专有名词, 人名 יְעִיאל 耶利 这个人在代上 15:18 是 יְעִיאל 代上 15:20 是 יְעִיאל 和合本都用「雅薛」。

○ בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ מַתְנֵה 04983 专有名词，人名 מַתְנֵה 玛探雅

● הַלְוִי 03881 冠词 הַ + 专有名词，支派名 לְוִי 利未人

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֶסָּרָה 00623 专有名词，人名 אֶסָּרָה 亚萨

● הִיָּה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阴 הִיָּה 是、成为、临到

○ עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 עָיו。 § 3.16, 5.5, 3.10

○ רוּחַ 07307 名词，单阴附属形 רוּחַ 灵、风、气息
§ 2.11, 2.12

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ בְּתוֹךְ 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 בְּתוֹךְ 在中间

○ קָהָל 06951 冠词 הַ + 名词，阳性单数 קָהָל 集会

□20:14 那时，耶和華的灵在会中临到利未人亚萨的后裔、玛探雅的玄孙、耶利的曾孙、比拿雅的儿子、撒迦利雅的儿子雅哈悉。

□20:14 上主的灵降在群众中一个利未人身上。他叫雅哈悉，是撒迦利雅的儿子；他属于亚萨宗族，是玛探雅的玄孙、耶利的曾孙、比拿雅的儿子。

★历代志下 20 章 15 节

○הַקֶּשׁ יִבּוּ יְיָ אָמַר

○הוֹשֶׁה פְּטוֹתַי לְךָ יְרוּשָׁה לִּי וְיִשְׁבֵּי בֵּי יְהוּדָה כָּל

○לְכֶם יְהוּדָה אָמַר כִּי הָ

○תַּחֲתוֹ וְאֵל תִּירָאוּ אֶל אֲתֶם

○הַזֶּה הָרֶב הַהַמּוֹן מִפְּנֵי

○לֹא הָיִים: פֶּתַח לְתֶמָּה לְכֶם לֹא פִי

○他说:「…你们请听, (…处填入下行)

○犹大众人, 耶路撒冷的居民, 和约沙法王,

○雅威对你们如此说:

○『不要…恐惧惊惶, (…处填入下行)

○因这大军

○因为胜败不在乎你们, 乃在乎神。

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○יִבּוּ הַקֶּשׁ 07181 动词, Hif' il 祈使式复阳 יִבּוּ Qal

留意, Hif' il 留心、使之注意

●כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○יְהוּדָה 03063 专有名词, 支派名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○יִשְׁבֵּי 03427 连接词 וְ + 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 יִשְׁבֵּי 居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○יְרוּשָׁה לִי 03389 专有名词, 地名 לְיְרוּשָׁה 耶路撒冷 יְרוּשָׁה לִי 是写型 יְרוּשָׁה לִי 和读型 יְרוּשָׁה לִי 两个字的混合型。

○הַמּוֹן 04428 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

מֶלֶךְ 君王、国王

○ יְהוֹשֵׁפֶט 03092 专有名词，人名 约沙法 约沙法原意为「上主审判」。

● כֹּה־ 03541 指示副词 如此、这样、这里和那里

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 说

○ הַיְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、向、到、归属於

● אֲתֶם 00859 代名词 2 复阳 אֲתֶם 你们

○ אַל 00408 否定的副词 אַל 不 אַל 配合未完成式第二人称，表示否定的祈使意思。

○ יִרְאֶה 03372 动词，Qal 未完成式 2 复阳 יִרְאֶה 敬畏、害怕

○ וְאַל 00408 连接词 וְ + 否定的副词 אַל 不 אַל 配合未完成式第二人称，表示否定的祈使意思。

○ תִּתְחַוֶּה 02865 动词，Qal 未完成式 2 复阳 תִּתְחַוֶּה 惊惶、惊慌、破坏、毁坏

● מִפְּנֵי 06440 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 פְּנֵי 脸 מִפְּנֵי 作介系词使用，意思是「因为」或「躲避」。

○ הִתְמוּן 01995 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הִתְמוּן 喧哗、哄嚷、群众、潺潺声

○ הַרְבֵּי 07227 的停顿型，冠词 הַ + 形容词，阳性单数 רַב 很多

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、向、到、归属於

○ מִלְחָמָה 04421 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מִלְחָמָה 战争

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לְאֱלֹהִים 00430 介系词 לְ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2. 19, 2. 24, 2. 25, 2. 15

□20:15 他说：“犹大众人、耶路撒冷的居民和约沙法王，你们请听！耶和华对你们如此说：‘不要因这大军恐惧惊惶，因为胜败不在乎你们，乃在乎上帝。’

□20:15 雅哈悉说：“陛下和犹大以及耶路撒冷所有的人民哪，上主说，你们不要沮丧，也不要怕这强大的敌军。战争的胜败操在上帝手里，不在你们。

★历代志下 20 章 16 节

○ עֲלֵיהֶם רָדוּ מִתָּר

○ הַצִּיּוֹן בְּמַעְלָה עַל לִים הַנָּחַל

○ אֲתֶם וּמַצָּאתֶם

○ יְרוּאֵל: מִדְּבַר פְּנֵי הַנֶּחַל בְּסוּף

○ 明日你们要下去迎敌，

○ 看哪，他们是从洗斯坡上来，

○ 你们必…遇见他们，（…处填入下行）

○ 在耶鲁伊勒旷野前的谷口

[字汇分析]

● מָחָר 04279 名词，阳性单数 מָחָר 明天 这个字常作副词使用。

○ יָרַד 03381 动词，Qal 祈使式复阳 יָרַד 降临、下去

○ עַל 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。§ 3.6, 3.10

● הִנֵּה 02009 指示词 + 3 复阳词尾 הִנֵּה 看哪

○ עָלָה 05927 动词，Qal 主动分词复阳 עָלָה 上去

○ בָּ 04608 介系词 בָּ + 名词，单阳附属形 מַעְלָה
上升

○ הַצִּיָּה 06732 冠词 הַ + 专有名词，地名 הַצִּיָּה 洗斯

● מָצָא 04672 动词，Qal 连续式 2 复阳 מָצָא 找、得

○ אַת 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אַת 不必翻译
§ 9.14

● סוּף 05490 介系词 בָּ + 名词，单阳附属形 סוּף 末端、终了、结局

○ הַנָּחַל 05158 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַנָּחַל 河流、河谷

○ פָּנִים 06440 名词，复阳附属形 פָּנִים 脸、前

○ מְדְבָר 04057 名词，单阳附属形 מְדְבָר 旷野

○ יְרוּאֵל 03385 专有名词，地名 יְרוּאֵל 耶鲁伊勒

□20:16 明日你们要下去迎敌，他们是从洗斯隘上来，你们必在耶鲁伊勒旷野前的谷口遇见他们。

□20:16 明天，在他们从洗斯隘口上来的时候，你们去迎击他们。你们要在耶鲁伊勒旷野前的谷口遇见他们。

★历代志下 20 章 17 节

בְּזֹאתֵלְהִלָּחֵם לָכֶם לֹא

עֲמֻדוֹתַיִצְבוּ

עִמָּכֶם יִהְיֶה יְשׁוּעַת־אֶת וּרְאוּ

וַיִּרְוֶשׁ לָם דָּהֲנוּ

תַּת־תּוֹ-נָאֵל תִּירְאוּ-אֵל

לִפְנֵיהֶם צְאוּ מִתָּר

עִמָּכֶם: יִהְיֶה

○…这次你们不要争战，

○要摆阵站著，

○看雅威为你们施行拯救。

○犹大和耶路撒冷人哪，（放上行）

○不要恐惧，也不要惊惶。

○明日当出去迎敌，

○因为雅威与你们同在。

[字汇分析]

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ לָכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ לְהִלָּחֵם 03898 介系词 לְ + 动词，Nif'al 不定词附属形 לָחֵם 打仗

○ בְּזֹאת 02063 介系词 בְּ + 指示代名词，阴性单数 זֹאת 这个

● יִצְבּוּ 03320 动词，Hitpa'el 祈使式复阳 יָצַב 站立、处於

○ עֲמֻדוּ 05975 动词，Qal 祈使式复阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif'il 设立、使坚定

● וּרְאוּ 07200 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式复阳 רָאָה Qal 看，Nif'al 显现，Hif'il 显明

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אָתּ。

○יְשׁוּעָה 03444 名词，单阴附属形 יְשׁוּעָה 救恩

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי 上帝的
名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

○עִמָּכֶם 05973 介系词 עִם + 2 复阳词尾 עִם 跟

●יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹
大 犹大原意为「赞美」。

○יְרוּשָׁלַם 03389 连接词 וְ + 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם
耶路撒冷 יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַיִם 两个
字的混合型。

●אֵל 00408 否定的副词 אֵל 不 אֵל 配合未完成式，表
示否定的祈使意思。

○יִרְאוּ 03372 动词，Qa1 未完成式 2 复阳 יִרְאוּ 敬畏、
害怕

○וְאֵל 00408 连接词 וְ + 否定的副词 אֵל 不 אֵל 配合
未完成式，表示否定的祈使意思。

○תִּתְּחוּ 02865 动词，Qa1 未完成式 2 复阳 תִּתְּחוּ 惊惶、
惊慌、破坏、毁坏

●מָחָר 04279 名词，阳性单数 מָחָר 明天 这个字常作
副词使用。

○צֵא 03318 动词，Qa1 祈使式复阳 צֵא 出去

○פָּנֶיךָ לִפְנֵיךָ 03942 介系词 לִפְנֵי + 3 复阳词尾 פָּנֶי 在…
面前 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנֶה (脸, SN 6440) 的
复阳附属形而来。

●וַיְהִי 03068 连接词 וַיְ + 专有名词, 上帝的名字
וַיְהִי 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」
וַיְהִי 是写型 וַיְהִי 和读型 וַיְהִי 两个字的混合字型。
וַיְ 的母音就是从 וַיְהִי 而来。

○עִמָּכֶם 05973 介系词 עִם + 2 复阳词尾 עִם 跟
□20:17 犹大和耶路撒冷哪, 这次你们不要争战, 要摆阵站着, 看耶
和華為你们施行拯救; 不要恐惧, 也不要惊惶, 明日当出去迎敌, 因为
耶和華与你们同在。”
□20:17 你们不必打这场仗, 只要守住战阵, 站稳, 你们会看见上主使
你们得胜。犹大和耶路撒冷的人民哪, 不要犹疑, 也不要害怕。明天你
们去迎击他们。上主会与你们同在。”

★历代志下 20 章 18 节

- אָרְצָה אֲפִים יְהוֹשֵׁפָט וַיִּקְדּוּ
- יְרוּשָׁלַם וַיִּשָׁבֵי יְהוּדָה-וְכָל
- לְיִהוּדָה: תִּוְלָה שָׁת יְהוּדָה לִפְנֵי נַפְלוֹ
- 约沙法就面伏於地,
- 犹大众人和耶路撒冷的居民也
- 俯伏在雅威面前, 叩拜雅威。

[字汇分析]

●וַיִּקְדּוּ 06915 动词, Qal 叙述式 3 单阳 קָדַד 低头

○פְּטָה יְהוֹשֵׁפָט 03092 专有名词, 人名 יְהוֹשֵׁפָט 约沙法 约沙
法原意为「上主审判」。

○אֲפִים 00639 名词, 阳性双数 אָף 鼻子、生气

○אָרְצָה 00776 名词, 阴性单数 + 指示方向的 הָ 地
地

● כָּל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，支派名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ יָשַׁב 03427 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 יָשַׁב 居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○ יְרוּשָׁלַם 03389 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 לַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

● נָפַל 05307 动词，Qal 未完成式 3 复 נָפַל 失败、跌落、跌倒

○ לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…面前 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 יְהוָה (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 יְהוָה 的母音组合而成。

○ תָּתַח 09013 介系词 לְ + 动词，Histaf'el 不定词附属形 תָּתַח 跪拜、下拜

○ לִיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 לִיהוָה 是写型 לִיהוָה 和读型 לִיהוָה 两个字的混合字型。

ל 的 母 音 就 是 从 אָדָן 而 来。 § 4.2, 11.9

□20:18 约沙法就面伏于地；犹大众人和耶路撒冷的居民也俯伏在耶和
华面前，叩拜耶和華。

□20:18 于是，约沙法王屈身，俯伏在地上；所有的民众也跟他一起俯
伏敬拜上主。

★ 历代志下 20 章 19 节

○ תַּקְרָתִים בְּנֵי־יְמִוֶת קָהָתִים בְּנֵי־מִן הַלְוִיִּם וַיִּקְמוּ

○ לְמַעַלְהָ: גְּדוּל בְּקוֹלִישׁ רֵאֵל אֶל־הִי לִיהֲוֶה לְהַלֵּל

○ 哥辖族和可拉族的利未人都起来，

○ 用极大的声音赞美雅威—以色列的上帝。

[字汇分析]

● וַיִּקְמוּ 06965 动词，Qal 叙述式 3 复阳 קום 使之起
来、设立、竖立

○ הַלְוִיִּם 03881 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 לוי
利未人 § 2.6

○ מִן 04480 介系词 מן 从、出、离

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בן 儿子、孙子、后裔、
成员

○ קָהָתִים 06956 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复
数 קהתי 哥辖

○ וּמִן 04480 连接词 וּ + 介系词 מן 从、出、离

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בן 儿子、孙子、后裔、
成员

○ קָהָתִים 07145 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复
数 קהתי 可拉族人

● לְהַלֵּל 01984 介系词 לְ + 动词，Pi'el 不定词附属
形 הָלַל Qal 照亮，Pi'el 赞美，Pu'al 被赞美、值得

赞美, Hif'il 发光、照亮、赞美, Hitpa'el 夸耀、
行动形同疯子, Po'el 愚妄、癫狂, Po'al 猖狂,
Hitpo'lel 行为如疯子一般

○ לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词, 上帝的名字
יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」
לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。
לְ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。 § 4.2, 11.9

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、
神明

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ קוֹלְךָ 06963 介系词 בְּ + 名词, 阳性单数 קוֹל 声音

○ גָּדוֹל 01419 形容词, 阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

○ לְמַעַל 04605 的停顿型, 介系词 לְ + 副词 +
表示方向的 מַעַל 上面

□20:19 哥辖族和可拉族的利未人都起来, 用极大的声音赞美耶和华以
色列的上帝。

□20:19 利未支族的哥辖和可拉族人站起来, 大声欢呼颂赞上主——以
色列的上帝。

★历代志下 20 章 20 节

○ תִּקְוַע לְמַדְבָּר וַיִּצְאוּ ב' קֶרֶב וַיֵּשׁ פִּימוֹ

○ וַיֹּאמְרוּ הוֹשֵׁעַ פֶּטַע עֵמֶד וּבִצְאתָם

○ יְרוּשָׁלַם וַיֵּשׁ בִּי יְהוּדָה שֶׁ מְעוֹנֵי

○ וְתִאֲמַנּוּ אֵלֵי הֵיכֶם בִּיהוָה אֱמִינוּ

○ וְתִצְלִיחוּ: בְּנֶבִיאֵיהֶם אֱמִינוּ

○清早, 众人一大早起来, 出到提哥亚的旷野。

○他们出去的时候, 约沙法站著说:

○「犹大和耶路撒冷的居民哪, 听我说,

○信雅威—你们的上帝就必立稳,

○信他的先知就必亨通。」

[字汇分析]

● יָשָׁרְכֶם 07925 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 早起

○ בַּבֹּקֶר 01242 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 早晨

○ יֵצֵא 03318 动词, Qal 叙述式 3 复阳 出去, Hif' il 从... 带出来 § 8.1, 2.35, 8.31

○ מִדְבָּר 04057 介系词 מִ + 名词, 单阳附属形 旷野

○ תִּקְוֶי 08620 专有名词, 地名 提哥亚

● בְּצֵאתָם 03318 连接词 וְ + 介系词 בַּ + 动词, Qal 不定词附属形 צֵאת + 3 复阳词尾 出去

○ עָמַד 05975 动词, Qal 完成式 3 单阳 Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ יְהוֹשֵׁפָט 03092 专有名词, 人名 约沙法 约沙法原意为「上主审判」。

○ יֹאמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 说

● שְׁמַע 08085 动词, Qal 祈使式复阳 + 1 单词尾 Qal 听、听从, Hif' il 说明、使...听

○ יְהוּדָה 03063 专有名词, 国名 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ יָשָׁב 03427 连接词 וְ + 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○ שְׁלֵמֵי יְרוּשָׁלַם 03389 专有名词, 地名 耶路撒冷

两个字的混合型 是写型 和读型 两个字的混合型。

● 00539 动词, Hif' il 祈使式复阳 Qal 坚定、支持, Nif' al 确立、忠心、可靠的, Hif' il 相信、确信

○ 03068 介系词 בָּ + 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 בְּיְהוָה 是写型 בְּיְהוָה 和读型 בְּאֲדֹנָי 两个字的混合字型。בְּ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○ 00430 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○ 00539 的停顿型, 连接词 וְ + 动词, Nif' al 未完成式 2 复阳 אָמַן Qal 坚定、支持, Nif' al 确立、忠心、可靠的, Hif' il 相信、确信

● 00539 动词, Hif' il 祈使式复阳 Qal 坚定、支持, Nif' al 确立、忠心、可靠的, Hif' il 相信、确信

○ 05030 介系词 בָּ + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 בְּנְבִיאִים 先知 נְבִיאִים 的复数为 נְבִיאִים 复数附属形为 נְבִיאֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ 06743 连接词 וְ + 动词, Hif' il 祈使式复阳 אָלַח 前进、亨通、繁荣, Hif' il 带来成功的结果 □20:20 次日清早, 众人起来往提哥亚的旷野去。出去的时候, 约沙法站着说: “犹太人和耶路撒冷的居民哪, 要听我说: 信耶和華你们的上

帝，就必立稳；信他的先知，就必亨通。”

□20:20 第二天清晨，人民到提哥亚的旷野去。他们出发的时候，约沙法对他们说：“犹大和耶路撒冷的居民哪，要信靠上主——你们的上帝，你们就站得稳；要相信他先知的話，你们就一定成功。”

★历代志下 20 章 21 节

○קָעִם אֶל וַיִּנְעֶזְךָ

○לִיהוֹהִי מְשֹׁרְרִים וַיַּעֲמֵד

○וְאֹמְרִים הִתְלוּז לִפְנֵי בְצֵאת קִדְשֵׁי הַדְּרָתוֹמֵת הַלְלִים

○תִּסְדּוּ: לְעוֹלָם כִּי לִיהוֹהִי הוֹדוּ

○约沙法既与民商议了，

○就设立歌唱的人，颂赞雅威，

○使他们穿上圣洁的礼服，走在军前赞美雅威说：

○「当称谢雅威，因他的慈爱永远长存！」

[字汇分析]

●וַיִּנְעֶזְךָ 03289 动词, Nif'al 叙述式 3 单阳 נִנְעַזְךָ 谘询、劝告

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 עָם 百姓、国民
עָם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

●וַיַּעֲמֵד 05975 动词, Hif'il 叙述式 3 单阳 יַעֲמֵד Qal
站立、侍立、停留, Hif'il 设立、使坚定

○מְשֹׁרְרִים 07891 动词, Polel 分词复阳 שָׁרַר 唱歌,
Polel 歌手、女歌手

○לִיהוֹהִי 03068 介系词 לְ + 专有名词, 上帝的名字
יְהוָה, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」
לִיהוֹהִי 是写型 לִיהוָה 和读型 לְאֱדֹנָי 两个字的混合字型。
לְ 的母音就是从 אֱדֹנָי 而来。 § 4.2, 11.9

●וַיַּחֲזִקְהֶם 01984 连接词 וַיַּחֲזִקְהֶם + 动词, Pi'el 分词复阳

לִלְלָהּ Qal 照亮, Pi'el 赞美, Pu'al 被赞美、值得赞美, Hif'il 发光、照亮、赞美, Hitpa'el 夸耀、行动形同疯子, Po'el 愚妄、癫狂, Po'al 猖狂, Hitpo'lel 行为如疯子一般

○ לְהַדְרֶה 01927 介系词 לְ + 名词, 单阴附属形 הַדְרָה 饰物、荣耀

○ קִדְּשׁ 06944 名词, 阳性单数 קִדְּשׁ 圣所、圣物、神圣

○ בְּצֵאתָ 03318 介系词 בְּ + 动词, Qal 不定词附属形 יֵצֵא 出去, Hif'il 从...带出来

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי 在...面前 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ תְּלַצְּתָהּ 02502 冠词 תְּ + 动词, Qal 被动分词单阳 תְּלַצְּ 救援、脱下、被装备的

○ וְאָמַרְתָּ 00559 连接词 וְ + 动词, Qal 主动分词复阳 אָמַר 说

● הוֹדוּ 03034 动词, Hif'il 祈使式复阳 יָדָה Qal 射, Pi'el 投掷, Hif'il 称谢、赞美, Hitpa'el 认罪、感恩

○ לִיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词, 上帝的名字 הוָה י הוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 לִיהוָה 是写型 לִיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。 לְ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。 § 4.2, 11.9

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לְעוֹלָם 05769 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 עוֹלָם 永

远

○תְּסֻדָּה 02617 名词，单阳 + 3 单阳词尾 תְּסֻדָּה 良善、慈爱、忠诚 תְּסֻדָּה 为 Segol 名词，用基本型 תְּסֻדָּה 加词尾。

□20:21 约沙法既与民商议了，就设立歌唱的人颂赞耶和华，使他们穿上圣洁的礼服，走在军前赞美耶和华说：“当称谢耶和华，因他的慈爱永远长存！”

□20:21 王对人民说完这话，命令歌手穿上特别节期穿的袍子，走在军队前面，沿路高唱：“赞美上主！他的慈爱永远长存！”

★历代志下 20 章 22 节

○וַתִּהְיֶה בְּרִנָּה תְּתִלּוּ וּבְעֵת

○מֵאַרְבַּיִם יְהוָה נָתַן

○שֶׁעִיר-נֶהָר מוֹאָב עִמּוֹן בְּנֵי-עַל

○לִיהוּדָה הַבְּאִיִּם

○וַיִּגְּפוּ:

○众人方唱歌赞美的时候，

○雅威就派伏兵

○击杀那…亚扪人、摩押人和西珥山人，(…处填入下行)

○来攻击犹大人的

○他们就被打败了；

[字汇分析]

●עֵתָּהּ 06256 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 עֵתָּהּ 时候、时刻

○תְּלִל I. 动词，Hif' il 完成式 3 复 תְּלִל I. 刺杀、伤害；II. 吹笛子；III. 褻渎、污辱、玷污、俗化、开始

○בְּרִנָּה 07440 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 בְּרִנָּה 呼喊、欢呼、喜乐

○וַתִּהְיֶה 08416 连接词 וְ + 名词，阴性单数 וַתִּהְיֶה 赞

美

● נָתַן 05414 动词, Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 给、摆、放 § 2.34

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ מָאַרְבַּים 00693 动词, Pi'e'l 分词复阳 מָאַרְבַּים 埋伏

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ עֲמוֹן 05983 专有名词, 人名、国名 עֲמוֹן 亚扪

○ מוֹאָב 04124 专有名词, 国名 מוֹאָב 摩押

○ הַר 02022 连接词 הַר + 名词, 单阳附属形 הַר 山

○ שֵׁי עֵיר 08165 专有名词, 地名 שֵׁי עֵיר 西珥

● בּוֹא 00935 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词复阳 בּוֹא 临到、带来 § 2.6, 11.3, 8.5

○ לַיהוּדָה 03063 介系词 לַ + 专有名词, 人名、支派名、国名 לַיהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● נִיגַפּוּ 05062 动词, Nif'al 叙述式 3 复阳 נִיגַפּוּ 击打, Nif'al 被击打、被打

□20:22 众人方唱歌赞美的时候, 耶和華就派伏兵击杀那来攻击犹太人的亚扪人、摩押人和西珥山人, 他们就被打败了。

□20:22 他们开始唱歌赞美的时候, 上主使来犯的敌军溃乱。

★历代志下 20 章 23 节

○וּמוֹאֵב עִמּוֹן בְּנֵי יִיעֲמָדוֹ

○וַיִּלְהֹט מִיַּד יְהוָה אֶת-עִיר-הַרְיִישׁ בִּי-עַל

○שֶׁעִיר־בְּיוֹשׁ בִּי וַיִּכְבְּלוּתָם

○לְמַשְׁן חַיִּית: בְּרַעְהוּ-אִישׁ עֶזְרוֹ

○因为亚扪人和摩押人起来，

○击杀住西珥山的人，将他们灭尽，

○灭尽住西珥山的人之后，

○他们又彼此自相击杀。

[字汇分析]

●וַיִּיעֲמָדוּ05975 动词，Qal 叙述式 3 复阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○בְּנֵי01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○עִמּוֹן 05983 专有名词，人名、国名 עִמּוֹן 亚扪

○וּמוֹאֵב 04124 连接词 וְ+ 专有名词，人名、国名 מוֹאֵב 摩押

●עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○יָשַׁב03427 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 יָשַׁב 居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○הַר 02022 名词，单阳附属形 הַר 山

○שֶׁעִיר08165 专有名词，地名 שֶׁעִיר 西珥

○לְהִתְהַרֵּם02763 介系词 לְ+ 动词，Hif' il 不定词附属形 הִתְהַרֵּם 全然毁坏

○וַיִּלְהֹט מִיַּד08045 连接词 וְ+ 介系词 לְ+ 动词，Hif' il 不定词附属形 שָׂמַד 毁灭

●וַיִּכְבְּלוּתָם03615 连接词 וְ+ 介系词 כִּי+ 动词，Pi' el 不定词附属形 + 3 复阳词尾 כָּלָה 完成、停止，Pi' el

根除

○ בִּיּוֹשׁ בִּי 03427 介系词 בִּי + 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 יֹשֵׁב 居住、坐、停留

○ שֵׁי עִיר 08165 专有名词, 地名 שֵׁי עִיר 西珥

● עָזַר 05826 动词, Qal 完成式 3 复 עָזַר 帮助

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ בְּרֵעֵהוּ 07453 介系词 בִּי + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 רֵעַ 邻舍、朋友 רֵעַ 的附属形也是 רֵעַ 用附属形来加词尾。

○ מְשַׁחֵת לְ 4889 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 מְשַׁחֵת 毁坏、网罗

□20:23 因为亚扪人和摩押人起来, 击杀住西珥山的人, 将他们灭尽。灭尽住西珥山的人之后, 他们又彼此自相击杀。

□20:23 亚扪人和摩押人攻打以东人的军队, 把他们都灭绝了, 然后转过来自相残杀。

★历代志下 20 章 24 节

○ לְמַדְבַּרְתֵּמֶצְפָּה-עַל בְּאֵר יְהוֹדָה

○ הַתְּמוֹן-אֶל וַיִּפְּנוּ

○ פְּלִיטָה: וְאִין אַרְצָה נִפְלִים פְּגָרִים וְהָנָם

○ 犹太人来到旷野的望楼,

○ 向那大军观看,

○ 看哪, 尸横遍地, 没有一个逃脱的。

[字汇分析]

● יְהוֹדָה 03063 连接词 וְ + 专有名词, 国名 יְהוֹדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。§ 7.10

○ בּוֹא 00935 动词, Qal 主动分词单阳 בּוֹא 临到、带

来

○ על 05921 介系词 על 在…上面

○ מִצְפָּה 04707 冠词 ה + 名词，阳性单数 מִצְפָּה 望楼

○ לְמִדְבָּר 04057 介系词 ל + 冠词 ה + 名词，阳性单数 מִדְבָּר 旷野

● וַיִּפְנוּ 06437 动词，Qal 叙述式 3 复阳 פָּנָה Qal 转向、回头看，Pi'el 清除

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ הַמּוֹן 01995 冠词 ה + 名词，阳性单数 הַמּוֹן 喧哗、哄嚷、群众、潺潺声

● וְהִנֵּה 02009 连接词 ו + 指示词 הִנֵּה + 3 复阳词尾 הִנֵּה 看哪

○ פְּגָרִים 06297 名词，阳性复数 פְּגָר 尸体

○ נִפְּלִים 05307 动词，Qal 主动分词复阳 נָפַל 失败、跌落、跌倒

○ אֶרֶץ 00776 名词，阴性单数 + 指示方向的 הַ אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时第一个音节的母音拉长变为 הָאֶרֶץ

○ וְאִין 00369 连接词 ו + 副词，附属形 אִין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ פְּלִיטָה 06413 名词，阴性单数 פְּלִיטָה 残存之民、拯救、逃脱

□20:24 犹大人来到旷野的望楼，向那大军观看，见尸横遍地，没有一个逃脱的。

□20:24 犹大军队来到旷野的一座塔，向敌军阵地观望，看见遍地横尸，没有一个逃脱的。

שָׁלַם-אֶת לְבִז וְעַמּוֹ יְהוֹשֵׁפֶט וַיָּבֵא

תַּמְדוֹת וּכְלֵי וּפְגָרִים וּרְכוּשׁ לְרֹב בְּהֵם וַיִּמְצְאוּ

מִשָּׂא לְאֵין לָהֶם וַיִּנְצְלוּ

הַשָּׂל-אֶת בְּזוּיֵם לֹשֶׁה יָמִים וַיְהִי

הוּא: רַב כִּי

○约沙法和他的百姓就来收取敌人的财物，

○在尸首中见了许多财物、珍宝，

○他们剥脱下来的多得不可携带，

○…直收取了三日。（…处填入下行）

○因为甚多，

[字汇分析]

● וַיָּבֵא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בוא 临到、带来

○ יְהוֹשֵׁפֶט 03092 专有名词，人名 约沙法 约沙法原意为「上主审判」。

○ וְ 05971 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 עַם 百姓、国民 עַם 用基本型 עַמַּם 加词尾。

○ לְבִז 00962 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 בָּזוּ 抢夺、掠夺

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ שָׁלַם 07998 名词，单阳 + 3 复阳词尾 שָׁלָל 擄物
שָׁלָל 的附属形为 שָׁלָל 用附属形来加词尾。

● וַיִּמְצְאוּ 04672 动词，Qal 叙述式 3 复阳 מצא 找、得

○ בְּהֵם 09002 介系词 בְּ + 3 复阳词尾 בְּ 在、用、藉著

○ לְרֹב 07230 介系词 לְ + 名词，阳性单数 רַב 多

○ וַרְכוּשׁ 07399 连接词 וַ + 名词，阳性单数 רְכוּשׁ 家畜、财产

○ וּפְגָרִים 06297 连接词 וַ + 名词，阳性复数 פְּגָר 尸体

○ וּכְלֵי 03627 连接词 וַ + 名词，复阳附属形 כְּלֵי 器皿、器械、器具

○ תְּמִדוֹת 02532 名词，阴性复数 תְּמִדָּה 喜爱之物

● וַנִּצַּלְנוּ 05337 动词，Pi'el 叙述式 3 复阳 נִצַּל 拯救，Pi'el 夺取

○ לָהֶם 09001 介系词 לַ + 3 复阳词尾 לַ 给、向、到、归属於 § 3.10

○ לְאִין 00369 介系词 לַ + 否定副词 אִין 不存在、没有在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ מִשָּׂא 04853 名词，阳性单数 מִשָּׂא I. 利慕伊勒王的国度；II. 承受、携带、重担、负担、贡物；III. 默示、神谕

● וַיְהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 复阳 יְהִי 是、成为、临到

○ יָמִים 03117 名词，阳性复数 יוֹם 日子、时候

○ שְׁלוֹשׁ 07969 名词，阴性单数 שְׁלוֹשׁ 数目的「三」

○ בְּזָזוּ 00962 动词，Qal 主动分词复阳 בָּזַז 抢夺、掠夺

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○ שְׁלָל 07998 冠词 הַ + 名词，阳性单数 שָׁלַל 掳物

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ רַב 07227 形容词，阳性单数 רַב 很多

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他 § 3.9

□20:25 约沙法和他的百姓就来收取敌人的财物，在尸首中见了许多财物、珍宝，他们剥脱下来的多得不可携带，因为甚多，直收取了三日。

□20:25 于是，约沙法和他的军队进去夺取战利品；他们发现许多牲畜（“许多牲畜”是根据一古译本，希伯来文是“在他们当中有许多”。）、用品、衣物，和其他值钱的东西。他们花了三天时间收聚战利品，可是太多，拿不完。

★历代志下 20 章 26 节

○ בָּרַכְךָ לְעַמְּךָ נִקְהָה לְיוֹתָבְעִי וּבַיּוֹם

○ יְהוָה אֶת בְּרַכּוֹ שֵׁם כִּי

○ הַהוּא הַמָּקוֹם שֵׁם אֶת קְרָאוֹ כֹּן-עַל

○ הַיּוֹם: עַד בְּרַכָּה עַמְּךָ

○ 第四日，众人聚集在比拉迦谷（就是称颂的意思），

○ 在那裏称颂雅威，

○ 因此那地方名叫

○ 比拉迦谷，直到今日。

[字汇分析]

● וּבַיּוֹם 03117 连接词 וְ + 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ רַב־עֵדָבְעִית 07243 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 רַב־עֵדָבְעִית 序数的「第四」

○ נִקְהָה לּוֹ 06950 动词，Nif'al 完成式 3 复 קָהַל 聚集

○ לְעַמְּךָ 06010 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 עַמְּךָ 谷

○ בְּרַכָּה 01294 专有名词，地名 בְּרַכָּה 比拉迦

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ בָּרַחַוּ 01288 动词, Pi'el 完成式 3 复 בָּרַחַוּ 祝福、
赐福

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面,
母音缩短变成 אַתּ。

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的
名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词: 因此、如此、这样; 形容
词: 对、真的、公平、诚实

○ קָרָא 07121 动词, Qal 完成式 3 复 קָרָא 喊叫、召
集、称呼、求告、朗读

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面,
母音缩短变成 אַתּ。

○ שֵׁם 08034 名词, 单阳附属形 שֵׁם 名、名字
§ 2.11-13

○ מְקוֹם 04725 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מְקוֹם 地方

○ הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此
当指示形容词使用, 意思是「那个」。

● עֵמֶק 06010 名词, 单阳附属形 עֵמֶק 谷

○ בְּרַכָּה 01294 专有名词, 地名 בְּרַכָּה 比拉迦

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时

候

□20:26 第四日，众人聚集在比拉迦（就是“称颂”的意思）谷，在那里称颂耶和华。因此那地方名叫比拉迦谷，直到今日。

□20:26 第四天，他们聚集在比拉加谷赞美上主的作为。因此这谷叫“比拉加”（“比拉加”意思是“称赞”）。

★历代志下 20 章 27 节

○ וַיִּרְוֹשׁ לָם יְהוָה אִישׁ-כָּל יִשְׂרָאֵל

○ כֵּשׁ מִתְּהִירוֹשׁ לָם-אֶל לְשׁוֹבֵבֵר אִשׁ מִיְהוֹשׁ פָּט

○ מֵאוֹיְבֵיהֶם: יְהוָהשׁ מִתָּם-כִּי

○ 犹太人和耶路撒冷人都回去，

○ 约沙法欢欢喜喜地率领他们，

○ 因为雅威使他们战胜仇敌，就欢喜快乐；

[字汇分析]

● וַיִּשָׁבּוּ 07725 动词，Qal 叙述式 3 复阳 שוב 后悔、回复、回转

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○ אִישׁ 00376 名词，单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，支派名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ וַיִּרְוֹשׁ לָם 03389 连接词 וַיִּ + 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַיִם 耶路撒冷
וַיִּרְוֹשׁ לָם 是写型 וַיִּרְוֹשׁ לָם 和读型 וַיִּרְוֹשׁ לָם 两个字的混合型。

● וַיְהוֹשֶׁפֶט 03092 连接词 וַיִּ + 专有名词，人名 וַיְהוֹשֶׁפֶט

约沙法

○ 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 复阳词尾
07218 בְּרֹאשׁ 头、首领 רֹאשׁ 的附属形也是 רֹאשׁ；用附属形来加词尾。

○ 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
07725 לְשׁוּב 后悔、回复、回转

○ 介系词 אֶל 向、往
00413 אֶל

○ 专有名词，地名 לְיְרוּשָׁלַיִם 耶路撒冷
03389 יְרוּשָׁלַיִם 是写型 יְרוּשָׁלַיִם 和读型 יְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

○ 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 שְׂמֵחָה 喜乐
8057 שְׂמֵחָה

● 连接词 כִּי 因为、不必翻译
03588 כִּי

○ 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 + 3 复阳词尾
8055 שְׂמַח 喜乐、高兴、欢喜

○ 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ 介系词 מִן + 动词，Qal 主动分词复阳 + 3 复阳词尾
00341 מִן 敌人、对头

□20:27 犹太人和耶路撒冷人都欢欢喜喜地回耶路撒冷，约沙法率领他们。因为耶和華使他们战胜仇敌，就欢喜快乐。

□20:27 约沙法率领军队凯旋回耶路撒冷，因为上主击败了他们的仇敌。

★历代志下 20 章 28 节

וּבְתַצְצוּרֹת וּבְכַנְרֹת בְּנִבְלִים יְרוּשׁוּ לָם וַיָּבֹאוּ

וְהָיָה בֵּית-אֵלֶּיךָ

○他们弹琴、鼓瑟、吹号来到耶路撒冷，

○进了雅威的殿。

[字汇分析]

●וַיָּבֹאוּ 00935 动词, Qal 叙述式 3 复阳 בוא 临到、带来

○וּבְתַצְצוּרֹת 03389 专有名词, 地名 ירושׁלַם 耶路撒冷
וּבְתַצְצוּרֹת 是写型 וְתַצְצוּרֹת 和读型 וְתַצְצוּרֹת 两个字的混合型。

○וּבְנִבְלִים 05035 介系词 בְּ + 名词, 阳性复数 נבל 瑟、水壶、琴

○וּבְכַנְרֹת 03658 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 阳性复数 כנור 琴、竖琴

○וּבְתַצְצוּרֹת 02689 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 阴性复数 תצצרה 喇叭

●אֵלֶיךָ 00413 介系词 אֵל 向、往

○בֵּית-אֵלֶּיךָ 01004 名词, 单阳附属形 בית 殿、房屋、家

○וְהָיָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 יהוה (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יהוה 的子音和读型 יהוה 的母音组合而成。

□20:28 他们弹琴、鼓瑟、吹号, 来到耶路撒冷, 进了耶和華的殿。

□20:28 他们一路弹琴吹号回到城里, 进入圣殿。

★历代志下 20 章 29 节

○ הָאָרְצוֹת מִמְּלְכוֹת-כָּל עַל אֶל־הַיָּם פָּתַד וַיְהִי

○ יִשְׂרָאֵל: אוֹיְבֵי עַם יְהוָה נִלְחָם בְּיַד מִעַם

○ 列邦诸国…就甚惧怕。(…处填入下行)

○ 听见雅威战败以色列的仇敌，

[字汇分析]

● וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ פָּתַד 06343 名词, 单阳附属形 פָּתַד 惊慌

○ אֱלֹהֵי יִסְאֵל 00430 名词, 阳性复数 אֱלֹהֵי 上帝、神、神明

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○ מְּמִלְכוֹת 04467 名词, 复阴附属形 מְּמִלְכוֹת 国度

○ הָאָרְצוֹת 00776 冠词 הָ+ 名词, 阴性复数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

● שָׁמַע מִעַם 08085 介系词 בְּ+ 动词, Qal 不定词附属形 + 3 复阳词尾 שָׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ נִלְחָם 03898 动词, Nif' al 完成式 3 单阳 נִלְחָם 攻击、打仗, Nif' al 从事战争

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוּא יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ עם 05973 介系词 עם 跟

○ אוֹיְבֵי 00341 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 אוֹיְבֵי 敌人、对头 אוֹיְבֵי 从动词 אוֹיֵב (敌对，SN 340) 的 Qal 主动分词单阳而来，作名词使用。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□20:29 列邦诸国听见耶和華战败以色列的仇敌，就甚惧怕。

□20:29 各国听见上主怎样击败以色列仇敌的消息都很害怕。

★历代志下 20 章 30 节

○ פִּמְסָבִיב: אֶל־הָיוּ לוֹ וַיִּנָּח יְהוֹשֻׁפָט מִלְּכוּתוֹתָשׁ קָטָן

○这样，约沙法的国得享太平，因为神赐他四境平安。

[字汇分析]

● שָׁקֵט 08252 动词，Qal 叙述式 3 单阴 שָׁקֵט 平静

○ מְלָכוֹת 04438 名词，单阴附属形 מְלָכוֹת 王位、王国、国度

○ יְהוֹשֻׁפָט 03092 专有名词，人名 יְהוֹשֻׁפָט 约沙法 约沙法原意为「上主审判」。

○ וַיִּנָּח 05117 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 וַיִּנָּח 安息、休息

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、向、到、归属於

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成

יָיִן。

○ מִן 05439 介系词 מִן + 名词，阳性单数 סָבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□20:30 这样，约沙法的国得享太平，因为上帝赐他四境平安。

□20:30 这样，在约沙法统治期间国家太平；上主赐给他四境安宁。

★历代志下 20 章 31 节

○ הַיהוּדִים-עַל-יְהוֹשָׁפָט וַיִּמְלֹךְ

○ שָׁנָה וַחֲמֵשׁ עָשָׂר יָמִים-בְּנֹן

○ בִּירוּשָׁלַם מְלָךְ שָׁנָה וַחֲמֵשׁ עָשָׂר יָמִים בְּמָלְכוֹ

○ שָׁלַח יְיָ-בַת עֲזֹבָה אִמּוֹ וְשָׂם

○ 约沙法作犹大王，

○ 登基的时候年三十五岁，

○ 在耶路撒冷作王二十五年，

○ 他母亲名叫阿苏巴，乃示利希的女儿。

[字汇分析]

● מְלָךְ 04427 动词，Qal 叙述式 3 单阳 מְלָךְ 作王、统治

○ יְהוֹשָׁפָט 03092 专有名词，人名 יְהוֹשָׁפָט 约沙法 约沙法原意为「上主审判」。

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，支派名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● בְּנֹן 01121 名词，单阳附属形 בְּנֹן 儿子、孙子、后裔、成员

○ שָׁלַשׁ 07970 形容词，阳性复数 שָׁלַשׁ 数目的「三

十」

○תַּמְשַׁתְּמָה 02568 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 תַּמְשַׁתְּמָה 数目的「五」

○שָׁנָה 08141 名词, 阴性单数 שָׁנָה 年

●בָּמָלְכוֹ 04427 介系词 בְּ + 动词, Qal 不定词附属形 + 3 单阳词尾 מָלַךְ 作王、统治

○עָשָׂרִים 06242 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 עָשָׂרִים 数目的「二十」

○תַּמְשַׁתְּמָה 02568 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 תַּמְשַׁתְּמָה 数目的「五」

○שָׁנָה 08141 名词, 阴性单数 שָׁנָה 年

○מָלַךְ 04427 动词, Qal 完成式 3 单阳 מָלַךְ 作王、统治

○בְּיְרוּשָׁלַם 03389 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

●וְשֵׁם 08034 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 שֵׁם 名、名字

○אִמּוֹ 00517 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 אִמּוֹ 母亲 אִמּוֹ 的附属形也是 אִמּוֹ; 用附属形来加词尾。

○עֲזוּבָה 05806 专有名词, 人名 עֲזוּבָה 阿苏巴

○בַּת 01323 名词, 单阴附属形 בַּת 女儿、女子 § 2.11-13

○שִׁלְחִי 07977 专有名词, 人名 שִׁלְחִי 示利希

□20:31 约沙法作犹大王, 登基的时候年三十五岁, 在耶路撒冷作王二十五年。他母亲名叫阿苏巴, 乃示利希的女儿。

□20:31 约沙法三十五岁的时候作犹大王,在耶路撒冷统治了二十五年。
他的母亲是示利希的女儿阿苏巴。

★历代志下 20 章 32 节

○ אָסָא אָבִיו בְּדַרְךָ וַיֵּלֶךְ

○ יִהְיֶה: בְּעֵינֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת מִמֶּנָּה סָר-וְלֹא

○ 约沙法效法他父亚撒所行的,

○ 不偏左右, 行雅威眼中看为正的事。

[字汇分析]

● וַיֵּלֶךְ 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיֵּלֶךְ 来、去 类
§ 15. 3

○ בְּדַרְךָ 01870 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 דַּרְךָ 道路

○ אָבִיו 00001 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先
אָב 的附属形为 אָבִי 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ אָסָא 00609 专有名词, 人名 אָסָא 亚撒

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ סָר 05493 动词, Qal 完成式 3 单阳 סָר 转离、除去
§ 2. 34, 11. 2

○ מִמֶּנָּה 04480 介系词 מִן + 3 单阴词尾 מִן 从、出、离
מִן 用基本型 מִן 或 מִמֶּנָּה 来加词尾。

○ לַעֲשׂוֹת 06213 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
עָשָׂה 做 § 9. 4, 11. 7

○ יִשְׂרָאֵל 03477 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 יִשְׂרָאֵל 正直的、直的
在此作名词解, 指「正直的事」。

○ בְּעֵינֵי 05869 介系词 בְּ + 名词, 双阴附属形 עֵינַי 眼目、眼睛
§ 8. 34

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהו，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אָדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אָדֹנָי 的母音组合而成。

□20:32 约沙法效法他父亚撒所行的，不偏左右，行耶和华眼中看为正的事。

□20:32 约沙法像他的父亲亚撒一样，不偏不倚地做上主看为对的事。

★历代志下 20 章 33 节

○ סרו-ל'א הבמות אה

○ אב'תיהם: לאל'הי לבבם הכינו-ל'א העם ועוד

○ 只是丘坛还没有废去，

○ 百姓也没有立定心意归向他们列祖的神。

[字汇分析]

● אה 00389 副词 אה 然而、其实、惟独

○ הבמות 01116 冠词 ה + 名词，阴性复数 במה 高处、丘坛

○ ל'א 03808 否定的副词 ל'א 不

○ סרו 05493 动词，Qal 完成式 3 复 סור 转离、除去

● ועוד 05750 连接词 ו + 副词 עוד 再、仍然

○ העם 05971 冠词 ה + 名词，阳性单数 עם 百姓、国民 עם 加冠词时，根音的母音拉长变为 העם

○ ל'א 03808 否定的副词 ל'א 不

○ הכינו 03559 动词，Hif'il 完成式 3 复 כון 坚立、预备，Hif'il 安排、命令、固定

○ לבבם 03824 名词，单阳 + 3 复阳词尾 לבב 心 לבב 的附属形为 לבב 用附属形来加词尾。

○אֱלֹהִים 00430 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 上帝、神、神明

○אָבֹתֵיהֶם 00001 名词，复阳 + 3 复阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אֲבוֹת，复数附属形为 אֲבוֹת；用附属形 + י + 词尾。

□20:33 只是邱坛还没有废去，百姓也没有立定心意归向他们列祖的上帝。

□20:33 可是，他并没有废除山丘上的神庙；人民仍然没有全心全意敬拜他们祖宗的上帝。

★历代志下 20 章 34 节

○וְהָאֵתֶרֶנִּים הָרֵאשִׁימִים יְהוֹשֵׁפֶט דְּבָרֵי וַיִּתֵּר

○תְּנִי-בֶן יְהוֹאֲכָדָרֵי כְּתוּבִים הָנֶם

○יִשְׂרָאֵל: מֶלֶךְ סִפְרָ-עַל הַעֲלֵה אֲשֶׁר

○约沙法其余的事，自始至终

○看哪，它们都写在…哈拿尼的儿子耶户(所说)的话中。(…处填入下行)

○载入以色列诸王记上的

[字汇分析]

●וְיִתֵּר 03499 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 יִתֵּר 剩余、卓越、优势

○דְּבָרֵי 01697 名词，复阳附属形 דְּבָר 话语、事情 מְלֶה 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכֵי 来加词尾。

○יְהוֹשֵׁפֶט 03092 专有名词，人名 יְהוֹשֵׁפֶט 约沙法 约沙法原意为「上主审判」。

○הָרֵאשִׁימִים 07223 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 רֵאשִׁימִים 先前的、首先的 § 2.14, 2.16, 2.6, 2.20

○וְהָאֵתֶרֶנִּים 00314 连接词 וְ + 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 אֵתֶרֶנִּים 末后的、后面的、西方

● הָנִים 02009 指示词 + 3 复阳词尾 הִנֵּה 看哪

○ כָּתַב 03789 动词, Qal 被动分词复阳 כָּתוּבִים 写、刻

○ בְּדָבָר 01697 介系词 בְּ + 名词, 复阳附属形 דְּבָר 话语、事情 § 6.2, 2.11-13, 2.15

○ יְהוּא 03058 专有名词, 人名 יְהוּא 耶户 这个字原来的意思是「上主就是他」。

○ בֵּן 01121 名词, 单阳附属形 בְּנֵי 成员、后裔、儿子、孙子

○ תְּנַנִּי 02607 专有名词, 人名 תְּנַנִּי 哈拿尼

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ הֵעֲלָהּ 05927 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 הֵעֲלָה 上去、被带进、被插入

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ סֵפֶר 05612 名词, 单阳附属形 סִפְרֵי 文件、书卷

○ מְלָכִי 04428 名词, 复阳附属形 מְלָךְ 君王、国王 מְלָךְ 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכִי 来加词尾。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□20:34 约沙法其余的事, 自始至终都写在哈拿尼的儿子耶户的书上, 也载入以色列诸王记上。

□20:34 约沙法其他的事迹从头到尾记载在哈拿尼的儿子耶户史上; 此书是以色列列王史中的一卷。

★历代志下 20 章 35 节

○ הַיּוֹדֵה־מֶלֶךְ יְהוֹשֻׁפָּט אֶת־בְּרִיאָתוֹ וְאֶת־יָכוֹן

○ יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ אֶת־זֵה עִם

○ לַעֲשׂוֹת־הָרֶשֶׁע הוּא

○此后, 犹大王约沙法与…交好, (…处填入下行)

○以色列王亚哈谢

○亚哈谢行恶太甚。

[字汇分析]

● אַתְּרִיכּוֹן 00310 连接词 וְ + 副词 אַתֵּר 后面、以后（指时间）

○ אֶתְתַּבֵּר 02266 动词，Hitpa'el 完成式 3 单阳 תַּבֵּר 联合、结盟、施魔法

○ יְהוֹשָׁפָט 03092 专有名词，人名 יְהוֹשָׁפָט 约沙法 约沙法原意为「上主审判」。

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，支派名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ אֶתְיֹזָהוּ 00274 专有名词，人名 אֶתְיֹזָהוּ 亚哈谢

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他 § 3.9

○ יַעֲשֶׂה 07561 动词，Hif'il 完成式 3 单阳 יַעֲשֶׂה 行恶、犯罪

○ לַעֲשׂוֹת 06213 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 עָשָׂה § 9.4, 11.7

□20:35 此后，犹大王约沙法与以色列王亚哈谢交好。亚哈谢行恶太甚。

□20:35 有一次，犹大的约沙法王跟作恶多端的以色列王亚哈谢结盟；

★历代志下 20 章 36 节

○ תַּרְשֵׁשׁ יִשׁ לְלֶכֶת אֲנִיּוֹת לַעֲשׂוֹת עִמּוֹ נִיחַתְבְּרֵהוּ

○ גָּבַר: בְּעֶצְיוֹן אֲנִיּוֹת נִיעָשׂוּ

○ 他跟他合伙，一起造船要往他施去，

○ 他们就在以旬·迦别造船。

[字汇分析]

● 02266 וַיִּתְּבְּרוּ Pi'el 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 תְּבַר 联合、结盟

○ 05973 עִמּוֹ 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עִם 跟

○ 06213 לַעֲשׂוֹת 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 עָשָׂה 做 § 9.4, 11.7

○ 00591 אֲנִיּוֹת 名词, 阴性复数 אֲנִיָּה 船

○ 01980 לְלָקַח 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 לָקַח 来、去 § 9.4

○ 08659 תְּרַשׁ יֵשׁ 专有名词, 地名 תְּרַשׁ 他施

● 06213 וַיַּעֲשׂוּ 动词, Qal 叙述式 3 复阳 עָשָׂה 做

○ 00591 אֲנִיּוֹת 名词, 阴性复数 אֲנִיָּה 船

○ 06100 בְּעַצְיוֹן 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 גְּבַר עַצְיוֹן 以旬·迦别 和 גְּבַר (男人, SN1397) 两个字合起来为专有名词, 地名。

○ 06100 גְּבַר עַצְיוֹן 的停顿型, 专有名词, 地名 גְּבַר עַצְיוֹן 以旬·迦别 和 גְּבַר (男人, SN1397) 两个字合起来为专有名词, 地名。

□20:36 二王合伙造船要往他施去, 遂在以旬迦别造船。

□20:36 他们在以旬迦别港造远航的船只。

★ 历代志下 20 章 37 节

○ מִמְרַשָּׁה דְדָוָהוּ-בֶן אֶלְיָעָזָר וַיִּתְּנָבֵא

○ יְהוֹשֻׁפָט-עַל-

○ אֶת זִיגְיוֹ-עֲסָה תִתְּבַרְךָ לְאֹמֶר

○ מַעֲשֵׂי יָד-אֶת זִהְוָה פָּרַחַץ

○ תְּרַשׁ יֵשׁ-אֶל לְלָקַח עֲצָרוּ וְלֹא אֲנִיּוֹת וַיֵּשׁ בְּרוּ

○ 那时, 玛利沙人多大瓦的儿子以利以谢

○向约沙法预言

○说：「因你与亚哈谢交好，

○雅威必破坏你所造的。」

○后来那船果然破坏，不能往他施去了。

[字汇分析]

●נָבֵא 05012 动词，Hitpa'el 叙述式 3 单阳 נָבֵא

预言

○אֱלִיעֶזֶר 00461 专有名词，人名 אֱלִיעֶזֶר 以利以谢

○בֵּן 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○דָּוִדָּה 01735 专有名词，人名 דָּוִדָּה 多大瓦

○מִן מַרְשָׁה 4762 介系词 מִן + 专有名词，地名 מַרְשָׁה 玛利沙

●עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○פֶּט יְהוֹשָׁפָט 03092 专有名词，人名 יְהוֹשָׁפָט 约沙法 约沙法原意为「上主审判」。

●לֵאמֹר 00559 介系词 לֵ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说

○פָּ תִּבְרָךְ 02266 介系词 פָּ + 动词，Hitpa'el 不定词附属形 + 2 单阳词尾 תִּבְרָךְ 联合、结盟、施魔法

○עִם 05973 介系词 עִם 跟

○אֶת יְהוֹשָׁה 00274 专有名词，人名 אֶת יְהוֹשָׁה 亚哈谢

●פָּרַץ 06555 动词，Qal 完成式 3 单阳 פָּרַץ 传播、散布、散开、击碎、打碎

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○תֶּאֱ 00854 受词记号 תֶּאֱ 跟、靠近 תֶּאֱ 在 - 前面, 母音缩短变成 תֶּאֱ。

○עֲשֶׂה 04639 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 עֲשֶׂה 工作、作为 עֲשֶׂה 的复数为 עֲשִׂים 复数附属形为 עֲשִׂי 用附属形来加词尾。

●יִשָּׁבֵר 07665 动词, Nif'al 叙述式 3 复阳 יִשָּׁבֵר Qal 拆毁、折断、打碎, Hif'il 使生产, Nif'al (船) 遭破坏

○אֲנִיּוֹת 00591 名词, 阴性复数 אֲנִיּוֹת 船

○לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○עֲצָרוּ 06113 动词, Qal 完成式 3 复 עֲצָרוּ 被限制住、关闭

○לְלָקַח 01980 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 לְלָקַח 来、去 § 9.4

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○תְּרַשֵּׁי 08659 专有名词, 地名 תְּרַשֵּׁי 他施

□20:37 那时, 玛利沙人、多大瓦的儿子以利以谢向约沙法预言说: “因你与亚哈谢交好, 耶和华必破坏你所造的。” 后来那船果然破坏, 不能往他施去了。

□20:37 玛利沙城人多大瓦的儿子以利以谢警告约沙法: “因为你跟亚哈谢结盟, 上主要毁坏你所造的船。” 那些船只果然毁坏, 从没有出航。

★历代志下 21 章 1 节

○אֲבֹתַי-יוֹ-עַם יְהוֹשֻׁעַ פְּטוֹנִישׁ פֶּבַּ

דָּוִד בְּעִיר אָבִי-יוֹעָם וַיִּקְבֹּר

תַּחֲתָיו: בְּנוֹ יְהוֹרָם וַיִּמְלֹךְ

○约沙法与他列祖同睡，

○葬在大卫城他列祖的坟地里。

○他儿子约兰接续他作王。

[字汇分析]

● שָׁכַב 07901 动词, Qal 叙述式 3 单阳 躺卧、同寝

○ יְהוֹשָׁפָט 03092 专有名词, 人名 约沙法 约沙法原意为「上主审判」。

○ עִם 05973 介系词 跟

○ אָבִי 00001 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 父亲、祖先 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 אֲבוֹת, 复数附属形为 אֲבוֹת; 用附属形 + י + 词尾。

● קָבַר 06912 动词, Nif'al 叙述式 3 单阳 埋葬

○ עִם 05973 介系词 跟

○ אָבִי 00001 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 父亲、祖先 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 אֲבוֹת, 复数附属形为 אֲבוֹת; 用附属形 + י + 词尾。

○ בְּעִיר 05892 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 城

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 大卫

● מָלַךְ 04427 动词, Qal 叙述式 3 单阳 作王、统治

○ יְהוֹרָם 03088 专有名词, 人名 约兰

○ בֵּן 01121 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 儿子、孙子、后裔、成员 的附属形也是 בֵּן; 用附属形来加

词尾。

○תַּחַת 08478 介系词 תַּחַת + 3 单阳词尾 תַּחַת 在…下面

□21:1 约沙法与他列祖同睡，葬在大卫城他列祖的坟地里。他儿子约兰接续他作王。

□21:1 约沙法死后葬在大卫城王室的坟墓里；他儿子约兰继承他作王。

★历代志下 21 章 2 节

○עֲזַרְיָהוּשָׁפַט בְּנֵי אָחִים-וְלוֹ

וְשָׁפַט יְהוּדָה וּמִיכָאֵל וְעֲזַרְיָהוּ וְזִכְרְיָהוּ וַיְחַי יִשְׂרָאֵל

וְיִשְׂרָאֵל:מֵלֶךְ יְהוּדָה שָׁפַט בְּנֵי אֵלֶּה-כָּל

○约兰有几个兄弟，就是约沙法的儿子亚撒利雅、

○耶歇、撒迦利雅、亚撒利雅、米迦勒、示法提雅，

○这都是以色列王约沙法的儿子。

[字汇分析]

●וָלְ 09001 连接词 וְ + 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ
给、往、向、到、归属於

○אָחִים 00251 名词，阳性复数 אָח 兄弟

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 15, 2. 11, 2. 12

○שָׁפַט יְהוּדָה 03092 专有名词，人名 שָׁפַט 约沙法 约沙法原意为「上主审判」。

○עֲזַרְיָהוּ 05838 专有名词，人名 עֲזַרְיָהוּ 亚撒利雅 亚撒利雅原意为「雅威帮助」。

●וַיְחַי יִשְׂרָאֵל 03171 连接词 וְ + 专有名词，人名 יִשְׂרָאֵל 耶歇

○וְזִכְרְיָהוּ 02148 连接词 וְ + 专有名词，人名 זִכְרְיָהוּ 撒迦利亚 撒迦利亚原意为「雅威记念」。

○ עֲזַרְיָהוּ 05838 连接词 וְ + 专有名词，人名 עֲזַרְיָהוּ

עֲזַרְיָה 亚撒利雅 亚撒利雅原意为「雅威帮助」。

○ וּמִיכָאֵל 04317 连接词 וְ + 专有名词，人名 מִיכָאֵל 米迦勒

○ וּשְׁפַטְיָהוּ 08203 连接词 וְ + 专有名词，人名 שְׁפַטְיָהוּ 示法提雅

● כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ אֵלֶּה 00428 指示代名词，阳(或阴)性复数 אֵלֶּה 这些

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 15, 2. 11, 2. 12

○ יְהוֹשָׁפָט 03092 专有名词，人名 יְהוֹשָׁפָט 约沙法 约沙法原意为「上主审判」。

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□21:2 约兰有几个兄弟，就是约沙法的儿子亚撒利雅、耶歇、撒迦利雅、亚撒利雅、米迦勒、示法提雅，这都是犹大王约沙法的儿子。

□21:2 犹大的约沙法王的儿子约兰有六个兄弟；他们的名字是：亚撒利雅、耶歇、撒迦利雅、亚撒列夫、米迦勒、示法提雅。

★历代志下 21 章 3 节

○ רַבּוֹת מִתְּנוּת אֲבִיהֶם לָהֶם תְּנוּיָם

○ וּלְמַגְדָּנוֹת וּלְזָהָב לְכֶסֶף

○ בִּיהוֹדָה מְצֻרוֹת עָרֵי-עַם

○ פֶּה בְּכוֹר: הוּא-כִּי לִיהוֹרָם נָתַתָּה מִמֶּלֶךְ-נָאֵת

○他们的父亲将许多…赐给他们，(…处填入以下二行)

○金银、财宝，

○和犹大地的坚固城

○但将国赐给约兰，因为他是长子。

[字汇分析]

● וַיִּתֵּן 05414 动词，Qal 叙述式 3 单阳 נָתַן 赐、给

○ לָהֶם 01992 介系词 לְ + 3 复阳词尾 הֶם 他们

○ אָבִיהֶם 00001 名词，单阳 + 3 复阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ מַתָּנוֹת 04979 名词，阴性复数 מַתָּנָה 礼物

○ רַבּוֹת 07227 形容词，阴性复数 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

● לְכֶסֶף 03701 介系词 לְ + 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○ וּלְזָהָב 02091 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，阳性单数 זָהָב 金

○ וּלְמַגְדָּנוֹת 04030 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，阴性复数 מַגְדָּנָה 珍宝

● עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ עָרֵי 05892 名词，复阴附属形 עִיר 城 עִיר 虽为阴性，复数却有阳性形式 עָרִים § 2.11-13, 2.15, 4.6

○ מְצֻרוֹת 04694 名词，阴性复数 מְצָרָה 保障、堡垒、壕沟

○ בְּיְהוּדָה 03063 介系词 בְּ + 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֵת。

○ מְמַלְכָּהּ 04467 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מְמַלְכָּה 国

度

○נתן 05414 动词, Qal 完成式 3 单阳 נתן 赐、给

○ליהורם 03088 介系词 ל + 专有名词, 人名 יהורם 约兰

○כי 03588 连接词 כי 因为、不必翻译

○הוא 01931 代名词 3 单阳 הוא 他

○הבכור 01060 冠词 ה + 名词, 阳性单数 בכור 头生的、长子

○פ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□21:3 他们的父亲将许多金银、财宝和犹大地的坚固城, 赐给他们; 但将国赐给约兰, 因为他是长子。

□21:3 他们的父亲给他们很多金银和其他值钱的东西, 派他们每人主管犹大的一座设防城。因为约兰是长子, 约沙法立他作继承人。

★历代志下 21 章 4 节

○וַיִּתְחַזַּק אֲבוּיָמָּמ לְכַת־עַל יְהוֹרָם וַיָּקָם

○בְּתַרְבַּי אֲתִיר־כָּל־אֶת וַיִּהְרֹג

○יֵשׁ רְאֵלִים שְׂרֵי וְגַם

○约兰兴起坐他父的位, 奋勇自强,

○就用刀杀了他的众兄弟

○和以色列的几个首领。

[字汇分析]

●קום 06965 动词, Qal 叙述式 3 单阳 קום 起来、坚立 § 8.1

○יהורם 03088 专有名词, 人名 יהורם 约兰

○על 05921 介系词 על 在…上面

○ממלכה 04467 名词, 单阴附属形 ממלכה 国度

○ אָבִיו 00001 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ תְּזַק 02388 动词，Hitpa'el 叙述式 3 单阳 תְּזַק 加强、支持、抓住

● וַיִּהָרַג 02026 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּהָרַג 杀

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כֶּל。

○ אָחִיו 00251 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אָח 兄弟 אָח 的复数为 אָחִים，复数附属形为 אָחִי 用附属形来加词尾。

○ בְּתָרַב 02719 的停顿型，介系词 בְּ + 冠词 תְּ + 名词，阴性单数 בְּתָרַב 刀、刀剑

● וְגַם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○ מִשְׁרָי 08269 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 מִשְׁרָי 领袖

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列
□21:4 约兰兴起坐他父的位，奋勇自强，就用刀杀了他的众兄弟和以色列的几个首领。

□21:4 约兰巩固自己的王位后把弟弟们都杀了，也杀了好些以色列的官员。

★历代志下 21 章 5 节

○ יְהוֹרָם שֶׁנְּהוּשָׁתַיִם שֶׁיִּשֵּׁן לִבְנֵי

○ בִּירוּשָׁלַם: מֶלֶךְ שֶׁנִּים וְשֶׁמוֹנֶה בְּמִלְכּוֹ

○约兰登基的时候年三十二岁，

○在耶路撒冷作王八年。

[字汇分析]

●בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○לְשָׁלֹשִׁים 07970 名词，阳性复数 לְשָׁלֹשִׁים 数目的「三十」

○וְשֵׁשֶׁת יָמִים 08147 连接词 וְ + 名词，阴性双数 וְשֵׁשֶׁת יָמִים 数目的「二」

○שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○יְהוֹרָם 03088 专有名词，人名 יְהוֹרָם 约兰

●מָלַךְ 04427 介系词 בָּ + 动词，Qal 不定词附属形 + 3 单阳词尾 מָלַךְ 作王、统治

○וְשֵׁשֶׁת יָמִים 08083 连接词 וְ + 名词，阳性单数 וְשֵׁשֶׁת יָמִים 数目的「八」

○שָׁנִים 08141 名词，阴性复数 שָׁנִים 年

○מָלַךְ 04427 动词，Qal 完成式 3 单阳 מָלַךְ 作王、统治

○לְיְרוּשָׁלַם 03389 的停顿型，介系词 בָּ + 专有名词，地名 לְיְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 לְיְרוּשָׁלַם 是写型和读型 לְיְרוּשָׁלַם 两个字的混合型。

□21:5 约兰登基的时候年三十二岁，在耶路撒冷作王八年。

□21:5 约兰三十二岁的时候作王，在耶路撒冷统治了八年。

★历代志下 21 章 6 节

○יִשְׂרָאֵל מָלַךְ בְּצָרְךָ וַיָּלֶךְ

○אֶחָב בֵּית עֲשׂוּפָאֲשָׁר

○אֲשֶׁה לֹוּ הָיְתָה אֶחָב-בֵּית כִּי

○הָהָרַע וַיַּעַשׂוּ
○他行以色列诸王的道，

○与亚哈家所做的一样，

○因他娶了亚哈的女儿为妻，

○行耶和华眼中看为恶的事；

[字汇分析]

●וַיֵּלֶךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阳 去、行走

○בְּדַרְךָ 01870 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 道路

○מְלָכִים 04428 名词，复阳附属形 君王、国王 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכִי 来加词尾。

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 以色列

●אֲשֶׁר 00834 介系词 אֲשֶׁר + 关系代名词 不必翻译 与介系词 אֲשֶׁר 合起来的意思是「像、当…的时候」。

○עָשׂוּ 06213 动词，Qal 完成式 3 复 做

○בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 神庙、房屋、殿

○אַחָז 00256 专有名词，人名 亚哈

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○בַּת 01323 名词，单阴附属形 女子、女儿 § 2.11-13

○אַחָז 00256 专有名词，人名 亚哈

○הָיְתָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阴 是、成为、临到 § 2.34

○לָּו 09001 介系词 לָּ + 3 单阳词尾 给、往、向、到、归属於

○אִשָּׁה 00802 名词，阴性单数 女人、妻子

● עָשָׂה 06213 动词, Qal 叙述式 3 单阳 做

○ רָעָה 07451 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 邪恶、灾难、痛苦、不幸

○ עֵין 05869 介系词 בְּ + 名词, 双阴附属形 I. 眼睛, II. 泉水

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□21:6 他行以色列诸王的道, 与亚哈家一样, 因他娶了亚哈的女儿为妻, 行耶和华眼中看为恶的事。

□21:6 他仿效亚哈和以色列诸王的坏榜样, 因为他娶了亚哈的一个女儿。他做了上主看为邪恶的事,

★历代志下 21 章 7 节

○ נָוִיד בֵּית-אֶתְלֶת־שָׁחִית יְהוָה אָבָה-נָלֵא

○ לְדָוִד כְּרַתְאֲשֶׁר הַבְּרִית לְמַעַן

○ אֲמַרוּכָאֲשֶׁר

○ הַיָּמִים: כָּל וּלְבָנָיו נִיר לוֹ לְתַת

○ 耶和华却…不愿意灭绝大卫的家, (…处填入下行)

○ 因自己与大卫所立的约,

○ 照他(指雅威)所说的,

○ 在所有的日子赐灯光给他(指大卫)和他的子孙。

[字汇分析]

● לֵא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 不

○ אָבָה 00014 动词, Qal 完成式 3 单阳 愿意

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ לְהַשִּׁיחַ 07843 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 שִׁחַח 败坏、破坏

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֵת。

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 יֵתֵב 神庙、房屋、殿

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名，长写法 דָּוִד דָּוִד 大卫

● לְמַעַן 04616 介系词 לְ + 名词，阳性单数 מַעַן 为了名词 מַעַן 一定与介系词 לְ 一起合用，作为介系词或连接词。

○ הַבְּרִית 01285 冠词 הַ + 名词，阴性单数 בְּרִית 约

○ אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ כָּרַת 03772 动词，Qal 完成式 3 单阳 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○ לְדָוִד 01732 介系词 לְ + 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

● וְכַאֲשֶׁר 00834 连接词 וְ + 介系词 כִּי + 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译 אֶשֶׁר 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。§ 9.5

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

● לְתַתּוֹ 05414 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 תַּתּוֹ 给 § 9.4, 10.2

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לוֹ 给、往、向、

到、归属於

○נִיר 05216 名词，阳性单数 נִיר 灯 נִיר 多为隐喻用法，指有人坐在王位上。

○וּלְבָנָיו 01121 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的复数为 בָּנִים，复数附属形为 בְּנָי；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○הַיָּמִים 03117 冠词 הַ + 名词，阳性复数 יוֹם 日子、时候

□21:7 耶和华却因自己与大卫所立的约，不肯灭大卫的家，照他所应许的，永远赐灯光与大卫和他的子孙。

□21:7 可是上主不愿毁灭大卫的王朝；因他曾经与大卫立约，应许他，说他的子孙要世世代代作王。

★历代志下 21 章 8 节

○הוֹדָה-יִדְמַתְתָּ אֶדוֹם פָּשַׁע בְּיָמָיו

○מֶלֶךְ: עָלֵיהֶם וַיִּמְלִיכוּ

○约兰年间，以东人背叛，脱离犹大的权下，

○自己立王。

[字汇分析]

●בְּיָמָיו 03117 介系词 בְּ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 יוֹם 日子、时候 יוֹם 的复数为 יָמִים，复数附属形为 יָמֵי；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

○פָּשַׁע 06586 פָּשַׁע 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 单

阳 פָּשַׁע 背叛、反叛

○ אֲדוֹם 00123 专有名词，国名 אֲדוֹם 以东 以东原意为「红色」。

○ מִן 08478 介系词 מִן + 介系词 תַּחַת 在…下面 § 5.3

○ יָד 03027 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● מָלַךְ 04427 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 מָלַךְ 作王、统治

○ עָלֶיהֶם 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。

○ מָלַךְ 04428 名词，阳性单数 מָלַךְ 君王、国王

□21:8 约兰年间，以东人背叛犹大，脱离他的权下，自己立王。

□21:8 约兰在位期间，以东背叛了犹大，成为独立的国家。

★历代志下 21 章 9 节

○ שָׁרֵי-עַם יְהוּדָה נִיעְבְּרוּ

○ לְיָלֵה קָם וַיְהִי עֲמוֹהָרָקֶב-וְכָל

○ אֱלֹוֹי הַסּוֹכֵב אֲדוֹם-אֶת יוֹרָד

○ הָרָקֶב: שָׁרֵי וְאֶת

○ 约兰就率领军长

○ 和所有的战车，夜间起来，

○ 攻击围困他的以东人

○ 和车兵长；

[字汇分析]

● נִיעְבָּר 05674 动词，Qal 叙述式 3 单阳 נִיעְבָּר 经过、

离开、拿走、违犯

○ יהוּרָם 03088 专有名词，人名 יהוּרָם 约兰

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟，和

○ שָׂרָיו 08269 名词，复阳 + 3 单阳词尾 שָׂר 领袖 שָׂר 的复数为 שָׂרִים 复数附属形为 שָׂרֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

● וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ הָרֶכֶב 07393 冠词 הָ + 名词，阳性单数 רֶכֶב 车辆、
战车、上磨石

○ עִמּוֹ 05973 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עִם 跟，和

○ וַיְהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיְהִי 是、成为、
临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○ קָם 06965 动词，Qal 主动分词单阳 קָם 起来、坚
立

○ לַיְלָה 03915 名词，阳性单数 לַיְלָה 夜晚

● וַיִּךְ 05221 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳，短型式 וַיִּךְ
击打、击杀 § 8. 1, 2. 35, 10. 6, 5. 3

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתְּ。

○ אֶדוֹם 00123 专有名词，国名 אֶדוֹם 以东 以东原意为
「红色」。

○ הַסּוֹבֵב 05437 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳 סּוֹבֵב
环绕、游行、转

○אָלױן 00413 介系词 אָל + 3 单阳词尾 אָל 向、往 אָל 用长基本型 אָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵי 合起来变成 יָי。§ 5.5, 3.10, 8.12

●אֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译

○שָׂרֵי 08269 名词，复阳附属形 שָׂר 领袖

○הַרְקָב 07393 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性单数 רָקָב 车辆、战车、上磨石

□21:9 约兰就率领军长和所有的战车，夜间起来，攻击围困他的以东人和车兵长。

□21:9 于是约兰率领将领和战马车去攻击以东。以东人在那里包围他们；但到了晚上，他们突围逃跑了。

★历代志下 21 章 10 节

○אָדוּם וַיִּפְשַׁע

○הַיּוֹמָהּ עַד הַיּוֹמָהּ יִדְמַתְתַּחַת

○יִדְמַתְתַּחַת הִיא בְּעֵת לִבְנֵהָתִפְשַׁע עֲאֹז

○אֲבֹתָיוֹ אָלֵהִי יְהוָה אֶת עֹזֵב כִּי

○这样，以东人背叛，

○脱离犹大的权下，直到今日。

○那时，立拿人也背叛了他，

○因为约兰离弃耶和华他列祖的神。

[字汇分析]

●עֲפָשַׁע 06586 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עֲפָשַׁע 悖逆、背叛、违法、犯罪

○אָדוּם 00123 专有名词，国名 אָדוּם 以东 以东原意为「红色」。

●מִתַּחַת 08478 介系词 מִן + 介系词 תַּחַת 在…下面 § 5.3

○יָד 03027 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权

势

○ יהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候 在此作副词「今日」解。

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ+ 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个

● אָז 00227 副词 אָז 那时

○ עָשָׂה 06586 动词，Qal 未完成式 3 单阴 עָשָׂה 悖逆、背叛、违法、犯罪

○ לְבָנָה 03841 专有名词，地名 לְבָנָה 立拿

○ בְּעֵת 06256 介系词 בְּ+ 冠词 הַ+ 名词，阴性单数 עֵת 时候

○ הַהוּא 01931 冠词 הַ+ 代名词 3 单阴 הוּא 他 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

○ מִתַּתָּת 08478 介系词 מִן + 介系词 תַּתָּת 在…下面 § 5.3

○ יָד 03027 名词，单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָה；用附属形来加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ עָזַב 05800 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָזַב 离弃

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 ה' 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.11-13, 2.25, 2.15

○ אָבֹתַי 00001 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אֲבוֹת，复数附属形为 אֲבוֹת；用附属形 + י + 词尾。

□21:10 这样，以东人背叛犹大，脱离他的权下，直到今日。那时，立拿人也背叛了，因为约兰离弃耶和華他列祖的上帝。

□21:10 从此以东独立(“独立”或译“背叛”。)，脱离了犹大。同一时期，立拿城也背叛了，因为约兰离弃了上主——他祖宗的上帝。

★历代志下 21 章 11 节

○ הוֹדָה בְּהָרֵי בְּמוֹת עֵשָׂה הוּא-גַם?

○ הוֹדָה: אֵת וַיִּדְחַרְוּשׁ לָם יֵשׁ בֵּי-אֵת וַיִּזְזוּ

○ 他又在犹大诸山建筑邱坛，

○ 使耶路撒冷的居民行邪淫，迷惑犹大人。

[字汇分析]

● גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוא 他

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做 § 2.34

○ בְּמוֹת 01116 名词，阴性复数 בְּמָה 高处、邱坛

○ בְּהָרֵי 02022 介系词 בְּ + 名词，复阳附属形 הָר 山

○ הוֹדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 הוֹדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● וַיִּזְזוּ 02181 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 זָנָה 行淫

○ אָתָּה 00853 受词记号 אָתָּה 不必翻译 אָתָּה 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתָּה

○ יָשַׁב בֵּי 03427 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 יָשַׁב 居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○ לְרוֹשֵׁת לָם 03389 专有名词, 地名 לְרוֹשֵׁת לָם 耶路撒冷 לְרוֹשֵׁת לָם 是写型 לְרוֹשֵׁת לָם 和读型 לְרוֹשֵׁת לָם 两个字的混合型。

○ וַיִּגְדָּה 05080 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 גָּדַח 赶散、驱赶

○ אָתָּה 00853 受词记号 אָתָּה 不必翻译 אָתָּה 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתָּה

○ יְהוּדָה 03063 专有名词, 地名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ פָּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□21:11 他又在犹大诸山建筑邱坛, 使耶路撒冷的居民行邪淫, 诱惑犹大人。

□21:11 他甚至在犹大高地建筑山丘上的神庙, 导致犹大和耶路撒冷的居民得罪上主。

★历代志下 21 章 12 节

○ לֵאמֹר תִּנְבִּיאָמָא לְיְהוֹמֵךְ כָּתַב אֵלַי וַיָּבֵא

○ אֲבִיךָ דָּוִד אֵלֵּי יְהוָה אָמַר כֹּה

○ אֲבִיךָ יְהוֹשֻׁעַ פָּטַרְכִּיָה לְכַתְּלֵ אֲשֶׁר תַּתַּח

○ יְהוּדָה: מֶלֶךְ אֲסָאוּבְדָרְכִי

○先知以利亚达信与约兰说:

○「耶和华你祖大卫的神如此说:

○『因为你不行你父约沙法

○和犹大王亚撒的道，

[字汇分析]

● 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בוא Qal 来，
Hif' il 领 § 8.1, 2.35

○ אָל , 00413 介系词 אָל + 3 单阳词尾 אָל 向、往
אָל 用长基本型 אָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵי 合
起来变成 הֵי。 § 5.5, 3.10, 8.12

○ מִכְתָּב 04385 名词，阳性单数 מִכְתָּב 写出来的作品、
抄写

○ מִן אֵלֶיהָ 00452 介系词 מִן + 专有名词，人名 אֵלֶיהָ 以
利亚

○ הַנְּבִיא 05030 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נְבִיא 先知

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לֵ + 动词，Qal 不定词附属形
אָמַר 说

● 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝
的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

○ אֱלֹהֵי 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהֵי 上帝、神、
神明 § 2.11-13, 2.25, 2.15

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名，长写法 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ אָבִיךָ 00001 名词，单阳 + 2 单阳词尾 אָב 父亲、

祖先 אב 的附属形为 אב 或 אבִי 用附属形来加词尾。

● תחת 08478 介系词 תחת 在…下面

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ הָלַךְ 01980 动词, Qal 完成式 2 单阳 הָלַךְ 去、行走

○ בְּדֶרֶךְ 01870 介系词 בְּ + 名词, 复阳附属形 בְּדֶרֶךְ 道路

○ יְהוֹשָׁפָט 03092 专有名词, 人名 יְהוֹשָׁפָט 约沙法 约沙法原意为「上主审判」。

○ אָבִיךָ 00001 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 אב 父亲、祖先 אב 的附属形为 אב 或 אבִי 用附属形来加词尾。

● בְּדֶרֶךְ 01870 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 复阳附属形 בְּדֶרֶךְ 道路

○ אֶסָּא 00609 专有名词, 人名 אֶסָּא 亚撒

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ יְהוּדָה 03063 专有名词, 人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

□21:12 先知以利亚达信与约兰说：“耶和华你祖大卫的上帝如此说：
‘因为你不行你父约沙法和犹大王亚撒的道，

□21:12 于是，以利亚先知写信给约兰，信上说：“上主——你祖先大卫的上帝责备你；因为你没有效法你父亲约沙法和你祖父亚撒王的好榜样，

★历代志下 21 章 13 节

○ יֵשׁוּרְאֵל מְלִכֵי בְּדֶרֶךְ וּתְלָךְ

○ יְרוּשָׁלַם יֵשׁ בִּי-נְאֻת יְהוּדָה-אֵת וּתְזַנָּה

○ אֶחָאב בֵּית כְּהֻנּוֹת

○ אַחֲיָךְ-אֶת וְגַם

○ הִרְגֵתָּ: מִמֶּךָ הַטּוֹבִים אֲבִיךָ-בֵּיתָ

○ 乃行以色列诸王的道，

○ 使犹太人和耶路撒冷的居民行邪淫，

○ 像亚哈家一样行邪淫，

○ 又…诸兄弟，(…处填入下行)

○ 杀了你父家比你好的

[字汇分析]

● 01980 וָתִּלְךָ 动词, Qal 叙述式 2 单阳 去、行走 § 8. 1, 2. 35, 8. 16

○ 01870 בְּדַרְךָ 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 道路

○ 04428 מְלָכִים 名词, 复阳附属形 君王、国王 מֶלֶךְ 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכִי 来加词尾。

○ 03478 יִשְׂרָאֵל 专有名词, 人名、国名 以色列

● 02181 וַתִּזְנֶה 动词, Hif' il 叙述式 2 单阳 行淫

○ 00853 אֶת 受词记号 不必翻译 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ 03063 יְהוּדָה 专有名词, 人名、支派名、国名 犹太 犹太原意为「赞美」。

○ 00853 וְ 连接词 受词记号 不必翻译 在 - 前面, 母音缩短变成 וְ。

○ 03427 יָשָׁב 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○ 03389 יְרוּשָׁלַם 专有名词, 地名 耶路撒冷 לַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

● כָּהֵן 02181 介系词 כָּ + 动词, Hif' il 不定词附属形 זָנָה 行淫

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 神庙、房屋、殿

○ אֶחָאֵב 00256 专有名词, 人名 אֶחָאֵב 亚哈

● וְגַם 01571 连接词 וְ + 副词 וְגַם 也

○ אָתָּה 00853 受词记号 אָתָּה 不必翻译 אָתָּה 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתָּה。

○ אָחֵיךָ 00251 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 אָחֵי 兄弟 אָחֵי 的复数为 אֶחָיִם, 复数附属形为 אָחֵי 用附属形来加词尾。

● בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 神庙、房屋、殿

○ אָבִיךָ 00001 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ הַטּוֹבִים 02896 冠词 הַ + 形容词, 阳性复数 טוֹב 慷慨、美好的、美善的

○ מִן 04480 介系词 מִן + 2 单阳词尾 מִן 从、出、离

○ הִרְגַתְּ 02026 的停顿型, 动词, Qal 完成式 2 单阳 הִרְגַתְּ 杀

□21:13 乃行以色列诸王的道, 使犹太人和耶路撒冷的居民行邪淫, 像亚哈家一样, 又杀了你父家比你好的诸兄弟;

□21:13 反而仿效以色列诸王的坏榜样, 领犹太和耶路撒冷的居民背逆上帝, 像亚哈和他的继承人一样领以色列人背逆上帝。你甚至杀了比你更好的弟弟们。

★历代志下 21 章 14 节

○ גְּדוּלָהּ מִגִּפְּהַ נִגְרָה יְהוָה הַזֶּה

○ הַכּוֹשֵׁת: דָּבַר לְיֹאשָׁעִיךָ וּבְכַוֵּינֶיךָ בְּעַמְּךָ

○ 看哪, 雅威降大灾

○与你的百姓和你的妻子、儿女，并你一切所有的。

[字汇分析]

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ נִגַּף 05062 动词，Qal 主动分词 נִגַּף 击打

○ מִגֵּפָה 04046 名词，阴性单数 מִגֵּפָה 瘟疫、灾害

○ גָּדוֹלָה 01419 形容词，阴性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的
§ 2.14, 2.17

● בְּעַמְּךָ 05971 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 2 单阳词尾 עַם 百姓、国民 עַם 用基本型 עַמְּךָ 加词尾。

○ וּבְבָנֶיךָ 01121 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，复阳 + 2 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בְּנֵי 的复数为 בְּנִים，复数附属形为 בְּנֵי；用附属形来加词尾。

○ וּבְנָשֶׁיךָ 00802 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，复阴 + 2 单阳词尾 אִשָּׁה 女人、妻子 אִשָּׁה 的复数为 נָשִׁים 复数附属形为 נָשֵׁי 用附属形来加词尾。

○ וּבְכָלְךָ 03605 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כְּלָ。

○ וּבְכֹשֶׁלְךָ 07399 名词，单阳 + 2 单阳词尾 כֹּשֶׁל 所拥有的、财产 כֹּשֶׁל 的附属形也是 כֹּשֶׁל；用附属形来加

词尾。

□21:14 故此耶和華降大災與你的百姓和你的妻子、兒女，並你一切所有的。

□21:14 所以，上主要嚴厲地懲罰你的人民、你的兒女，和妃嬪，並且毀掉你的財物。

★歷代志下 21 章 15 節

○מַעֲרֵךְ בְּמַתְלָה רַבִּים בְּחַלְיִים וְאַתָּה

○מַעֲרֵךְ יֵצֵא-עַד

○יָמִים-עַל יָמִים הַח' לִי-מָן

○你的腸子必患病，

○…以致你的腸子墜落下來。』』（…處填入下行）

○病日加沉重，

[字匯分析]

●אַתָּה 00859 連接詞 וְ + 代名詞 2 單陽 אַתָּה 你

○חַלְיִים בְּ02483 介系詞 בְּ + 名詞，陽性複數 חַלִּי 生病

○רַבִּים 07227 形容詞，陽性複數 רַב I. 形容詞：大量的、許多的、充足的，II. 名詞：統帥、首領。

○מַתְלָה בְּ04245 介系詞 בְּ + 名詞，單陽附屬形 מַתְלָה 疾病，生病

○מַעֲרֵךְ 04578 名詞，復陽 + 2 單陽詞尾 מַעָה 肚腹、腸子的複數為 מַעִים 複數附屬形為 מַעֵי 用附屬形來加詞尾。

●עַד 05704 介系詞 עַד 直到

○יֵצֵא 03318 動詞，Qal 未完成式 3 復陽 יֵצֵא Qal 出去，Hif' il 領出

○מַעֲרֵךְ 04578 名詞，復陽 + 2 單陽詞尾 מַעָה 肚腹、腸子的複數為 מַעִים 複數附屬形為 מַעֵי 用附屬

形来加词尾。

● מִן 04480 介系词 מן 从、出、离

○ חָלִי 02483 冠词 הַ + 名词，阳性单数 חָלִי 生病

○ יָמִים 03117 名词，阳性复数 יָמִים 日子、时候

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ יָמִים 03117 名词，阳性复数 יָמִים 日子、时候

□21:15 你的肠子必患病，日加沉重，以致你的肠子坠落下来。’ ”

□21:15 你本人会患一种严重的肠病，一天比一天严重，直到脱肠。”

★历代志下 21 章 16 节

○ תִּפְּלֵשׁ תִּים רוּת אֶת יְהוֹרָם-עַל יְהוָה וַיָּעַר

○ פּוֹשֵׁם: יָד-עַל-אֶשְׁרֹה עֲרָבִים

○ 以后，耶和華激動非利士人來攻擊約蘭。

○ 和靠近依索匹亞的亞拉伯人

[字汇分析]

● עָרַר 05782 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 עָרַר 兴起、醒起

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ יְהוֹרָם 03088 专有名词，人名 יְהוֹרָם 约兰

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ רוּת 07307 名词，单阴附属形 תְּרוּ 风、灵、气息

○ תִּים 06430 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复

数 非利士人 פְּלִשְׁתִּים

● 06163 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 עֲרָבִים 亚拉伯人

○ 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ 05921 介系词 עַל 在…上面

○ 03027 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ 03569 专有名词，族名，阳性复数 כּוּשִׁים 古实人、依索匹亚人

□21:16 以后，耶和华激动非利士人和靠近古实的阿拉伯人来攻击约兰。

□21:16 有些非利士人和阿拉伯人住在古实人所住的沿岸一带；上主使他们来攻打约兰。

★历代志下 21 章 17 节

○ וַיִּבְקְעוּהָ בַיהוּדָה וַיַּעֲלוּ

○ הַמֶּלֶךְ לְבַיִת הַנְּמֻצָא הַר כּוּשִׁים כָּל אֶת וַיִּשְׁבוּ

○ וַנִּשֵׂא יוֹ בְנֵי-וָגָם

○ וַיָּבֹאוּ לַעֲרֵא וְלֹא

○ בְּנָיו: קִטּוֹן יְהוֹאָחָז-אִם כִּי

○他们上来攻击犹太，侵入境内，

○掳掠了王宫裏所有的财货，

○和他的妻子、儿女，

○…没有留下一个儿子。（…处填入下行）

○除了他小儿子约哈斯（又名亚哈谢）之外，

[字汇分析]

● 05927 动词，Qal 叙述式 3 复阳 עָלָה 上去

○ 03063 介系词 בְּ + 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹太

○ 01234 动词，Qal 叙述式 3 复阳 + 3 单阴 וַיִּבְקְעוּהָ

词尾 בָּקַע 裂开、分开、打通

● 07617 动词, Qal 叙述式 3 复阳 שָׁבַח 掳掠、俘虏

○ 00853 受词记号 אַת 不必翻译

○ 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֹּל。

○ 07399 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַכּוֹשׁ 所拥有的、财产

○ 04672 冠词 הַ + 动词, Nif' al 分词单阳 מְצָא 找到

○ 01004 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 לְבַיִת 神庙、房屋、殿

○ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַמֶּלֶךְ 君王、国王

● 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○ 01121 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员 בָּן 的复数为 בָּנִים, 复数附属形为 בָּנָי; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ 00802 名词, 复阴 + 3 单阳词尾 אִשָּׁה 女人、妻子 אִשָּׁה 的复数为 נָשִׁים, 复数附属形为 נָשָׁי 用附属形来加词尾。

● 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ 07604 动词, Nif' al 完成式 3 单阳 שָׁאַר 剩

下、遗留

○ לֹוּ 09001 介系词 ל + 3 单阳词尾 ל 因、给、往、向、到、归属於

○ בֵּן 01121 名词，阳性单数 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אִם 00518 副词 אִם 如果

○ יְהוֹאָחָז 03059 专有名词，人名 יְהוֹאָחָז 约哈斯

○ קָטָן 06996 形容词，单阳附属形 קָטָן 小的

○ בָּנָיו 01121 名词，复阳 + 3 单阳词尾 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֵּן 的复数为 בָּנִים，复数附属形为 בָּנָיו；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成

יָיו。

□21:17 他们上来攻击犹大，侵入境内，掳掠了王宫里所有的财货和他的妻子、儿女。除了他小儿子约哈斯（又名“亚哈谢”）之外，没有留下一个儿子。

□21:17 他们侵入犹大，掳掠王宫，把王的妃嫔和儿子们都俘虏了去，只剩下他最小的儿子亚哈谢。

★历代志下 21 章 18 节

○ זֵאת-כָּל וְאַתְרֵי

○ מִרְפָּא: לְאִין לְחַלִּי בְּמַעְיוֹ יְהוָה נִגְפּוֹ

○ 这些事以后，

○ 雅威使约兰的肠子患不能医治的病。

[字汇分析]

● וְאַתְרֵי 00310 连接词 וְ + 介系词，附属形 אַתְרֵי 后面

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，

变成 כָּל。

○ז'את 02063 指示代名词，阴性单数 ז'את 这个 § 8.30

●נָּפוּ 05062 动词，Qal 完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾 נָּפוּ 击打

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○בְּמַעְיוֹ 04578 介系词 בְּ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 מַעְה 肚腹、肠子 מַעְה 的复数为 מַעִים 复数附属形为 מַעִי 用附属形来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵ。

○לְחָלִי 02483 介系词 לְ + 名词，阳性单数 חָלִי 生病

○לְאִין 00369 介系词 לְ + 否定副词 אִין 不存在、没有在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○מְרַפָּא 04832 名词，阳性单数 מְרַפָּא 医治

□21:18 这些事以后，耶和華使约兰的肠子患不能医治的病。

□21:18 这事以后，上主使王患了一种严重的肠病；

★历代志下 21 章 19 节

○מַיִמִּים לַיְמִים וַיְהִי

○מַעְיוֹ וַצָּאוּ שְׁנַיִם לַיְמִים הַקֶּץ צָאָה וּקְעָתָה

○רַעִיבָתָה לְאִים וַיִּמָּת תְּלִיז־עַם

○אֲבֹתָיו נִפְשׁוּ רַפְתָּשׁ רַפָּה עִמּוֹ לוֹ עָשׂוּ-לְאִין

○他缠绵日久，

○过了二年，肠子坠落下来，

○因病重而死。

○他的民没有为他烧甚么物件，像从前为他列祖所烧的一样。

[字汇分析]

● 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○ 03117 介系词 לְ + 名词, 阳性复数 יוֹם 日子、时候

○ 03117 介系词 מִן + 名词, 阳性复数 יוֹם 日子、时候

● 06256 连接词 וְ + 介系词 כִּי + 名词, 单阴附属形 עַתָּה 时候

○ 03318 动词, Qal 不定词附属形 יֵצֵא 出去

○ 07093 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 קֶצֶת 结尾、尾端

○ 03117 介系词 לְ + 名词, 阳性复数 יוֹם 日子、时候

○ 08147 名词, 阳性双数 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ 03318 动词, Qal 完成式 3 复 יָצְאוּ 出去、从... 出来

○ 04578 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 מֵעָה 肚腹、肠子 מֵעָה 的复数为 מַעִים 复数附属形为 מַעֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

● 05973 介系词 עִם 跟, 和

○ 02483 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 תָּלִי 生病 תָּלִי 的附属形也是 תָּלִי (未出现); 用附属形来加词尾。

○ 04191 动词, Qal 叙述式 3 单阳 מוֹת 死

○תַּתְּלָאִים 08463 介系词 בָּ + 名词，阳性复数 疾病

○רָעִים 07451 形容词，阳性复数 邪恶、灾难、痛苦、不幸

●וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 不

○עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 复 做

○לֹוּ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 向、给、往、到、归属於

○עַמּוֹ 05971 名词，单阳 + 3 单阳词尾 国民、百姓 用基本型 עַמּוֹ 加词尾。

○שָׂרְפָה 08316 名词，阴性单数 完全的、燃烧、火

○שָׂרְפָתָהּ 08316 介系词 בָּ + 名词，单阴附属形 完全的、燃烧、火

○אָבֹתָיו 00001 名词，复阳 + 3 单阳词尾 父亲、祖先 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אָבוֹת，复数附属形为 אָבוֹתָהּ；用附属形 + יַי + 词尾。

□21:19 他患此病缠绵日久，过了二年，肠子坠落下来，病重而死。他的民没有为他烧什么物件，像从前为他列祖所烧的一样。

□21:19 这病持续约两年之久，一天比一天严重，脱了肠，终于痛苦地死去。他的属下没有为他生一堆大火来志哀，像人民对他的先祖所做的那样。

★历代志下 21 章 20 节

○בְּמַלְכוֹתָיו הָיוּ שָׂרְפָה לְשֵׁם יְהוָה

○בִּירוּשָׁלַם מִלְּךָ שָׂרְפָה וְשֵׁם מוֹנֶה

○חֲמֵדָה בְּלֹא וְיִלְךָ

○הַמְּלָכִים: בְּקִבְרוֹת וְלֹא כְּדִיּוֹת בְּעִיר וַיִּקְבְּרוּהוּ

○约兰登基的时候年三十二岁，

○在耶路撒冷作王八年，

○他去世无人思慕，

○众人葬他在大卫城，只是不在列王的坟墓裏。

[字汇分析]

● בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ לִשְׁלֹשִׁים 07970 名词，阳性复数 לִשְׁלֹשִׁים 数目的「三十」

○ וְנִימְשָׁתִּים 08147 连接词 וְ + 名词，阴性双数 וְנִימְשָׁתִּים 数目的「二」

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ בְּמַלְכוֹ 04427 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形 בְּמַלְכוֹ + 3 单阳词尾 מַלְכוֹ 作王、统治

● וְשֵׁשׁ מֵנֶה 08083 连接词 וְ + 名词，阳性单数 וְשֵׁשׁ מֵנֶה 数目的「八」

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性复数 שָׁנָה 年

○ מָלַךְ 04427 动词，Qal 完成式 3 单阳 מָלַךְ 作王、统治

○ בְּיְרוּשָׁלַם 03389 的停顿型，介系词 בְּ + 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַים 两个字的混合型。

● וַיֵּלֶךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיֵּלֶךְ 去、行走

○ לֹא 03808 介系词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○תְּמַדָּה 02532 名词，阴性单数 תְּמַדָּה 喜爱之物

●וַיִּקְבְּרוּהוּ 06912 动词，Qal 叙述式 3 复阳 + 3 单阳
词尾 קָבַר 埋葬

○בְּעִיר 05892 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 עִיר 城

○דָּוִד 01732 专有名词，人名，长写法 דָּוִד דָּוִד 大卫

○לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○בְּקַבְרוֹת 06913 介系词 בְּ + 名词，复阳附属形 קָבַר 坟墓
墓

○מְלָךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性复数 מְלָךְ 君王、
国王

□21:20 约兰登基的时候年三十二岁，在耶路撒冷作王八年。他去世无人思慕，众人葬他在大卫城，只是不在列王的坟墓里。

□21:20 约兰三十二岁时作王，在耶路撒冷统治了八年。他死的时候没有人为他难过。他们把他葬在大卫城，但不是王室的坟墓里。

★历代志下 22 章 1 节

○יְרוּשָׁה לְמִי יוֹשֵׁב בִּי וַיִּמָּלִכּוּ

○תַּחַת יְדֵי הַקָּטָן בְּנוֹ אֶת־זְהוּרָאֵת

○הַגָּדוֹד הַרְגָה אֶת־אֲנָשֵׁי־כָל־כִּי

○לְמַתְנַהֲבֵי־בָּיִת הַבָּא

○וַיְהִי־מָלֶךְ זְהוּרָאֵת בְּנוֹ אֶת־זְהוּרָאֵת וַיִּמָּלֶךְ

○耶路撒冷的居民立…作王，（…处填入下行）

○约兰的小儿子亚哈谢接续他

○…的军兵曾杀了亚哈谢的众兄长。（…处填入下行）

○因为跟随亚拉伯人来攻营

○这样，犹大王约兰的儿子亚哈谢作了王。

[字汇分析]

●וַיִּמָּלֶךְ 04427 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 מְלָךְ 作王、统治

○ יָשַׁב 03427 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 יָשְׁבוּ 居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○ יְרוּשָׁלַם 03389 专有名词, 地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

● אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ אַתְּ יְהוּהוּ 00274 专有名词, 人名 אַתְּ יְהוּהוּ 亚哈谢

○ בֶּן 01121 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בְּנֵי; 用附属形来加词尾。

○ קָטָן 06996 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 קָטָן 小的

○ תַּחַת 08478 介系词 תַּחַת + 3 单阳词尾 תַּחַת 在…下面

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○ קִדְמוֹת 07223 冠词 הַ + 形容词, 阳性复数 קִדְמוֹת 先前的、首先的 § 2.14, 2.16, 2.6, 2.20

○ הָרַג 02026 动词, Qal 完成式 3 单阳 הָרַג 杀

○ הַגִּדּוּד 01416 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַגִּדּוּד 一队、军队

● הָבֵא 00935 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 הָבֵא Qal 来, Hif'il 领

○ בְּעַרְבִים 06163 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性复数 בְּעַרְבִים 亚拉伯人

○ לְמַתָּנָה 04264 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳(或阴)性单数 מַתָּנָה 军旅、军营

● וַיִּמְלֹךְ 04427 动词, Qal 叙述式 3 单阳 מֶלֶךְ 作王、统治

○ אֶת־זִיְהוּ 00274 专有名词, 人名 זִיְהוּ 亚哈谢

○ בְּוֵן 01121 名词, 单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יְהוֹרָם 03088 专有名词, 人名 יְהוֹרָם 约兰

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ יְהוּדָה 03063 专有名词, 人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□22:1 耶路撒冷的居民立约兰的小儿子亚哈谢接续他作王, 因为跟随阿拉伯人来攻营的军兵, 曾杀了亚哈谢的众兄长。这样, 犹大王约兰的儿子亚哈谢作了王。

□22:1 阿拉伯人的突击队把约兰王所有的儿子都杀了, 只剩下最小的儿子亚哈谢。因此, 耶路撒冷居民立亚哈谢继承他父亲的王位。

★历代志下 22 章 2 节

○ בְּמֶלְכוֹ אֶת־זִיְהוּ שֶׁנְּהוּשַׁתִּים הִרְבִּיעִים אֶבְרָם

○ בִּירוּשָׁלַם מֶלֶךְ אַחַת וְשָׁנָה

○ עָמְרָיִ-בֶּת־עֵת לִיהוּ אָמוֹ וְשָׁם

○ 亚哈谢登基的时候年四十二岁 (王下八 26 作二十二岁),

○ 在耶路撒冷作王一年。

○ 他母亲名叫亚他利雅, 是暗利的孙女。

[字汇分析]

● בְּוֵן 01121 名词, 单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אַרְבַּעִים 00705 名词，阳性复数 אַרְבַּעִים 数目的「四十」

○ שְׁנַיִם 08147 连接词 וְ + 名词，阴性双数 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○ אֶתְזָהוּ 00274 专有名词，人名 אֶתְזָהוּ 亚哈谢

○ בְּמֶלְכוֹ 04427 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形 מֶלַךְ + 3 单阳词尾 מֶלַךְ 作王、统治

● שָׁנָה 08141 连接词 וְ + 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○ אֶתְדַאֲתַת 00259 形容词，阴性单数 אֶתְדַאֲתַת 数目的「一」

○ מֶלַךְ 04427 动词，Qal 完成式 3 单阳 מֶלַךְ 作王、统治

○ בְּיְרוּשָׁלַם 03389 的停顿型，介系词 בְּ + 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 יְרוּשָׁלַם 是写型和读型 יְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

● וְשֵׁם 08034 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 וְשֵׁם 名字

○ אִמּוֹ 00517 名词，单阴 + 3 单阳词尾 אִמּוֹ 母亲 אִמּוֹ 的附属形也是 אִמּוֹ；用附属形来加词尾。

○ עֵתְלִיָּהּ 06271 专有名词，人名 עֵתְלִיָּהּ 亚他利雅

○ בַּת 01323 名词，单阴附属形 בַּת 女儿、女子 § 2.11-13

○ עֶמְרִי 06018 专有名词，人名 עֶמְרִי 暗利

□22:2 亚哈谢登基的时候年四十二岁(列王下八章二十六节作“二十二岁”)，在耶路撒冷作王一年。他母亲名叫亚他利雅，是暗利的孙女。

○ אַחָאָב בֵּית כְּנָדָרְכִי הָלַךְ הוּא-גַם

○ לְהַרְשֵׁעַ: יוֹעֲצָתוֹ הָיְתָה אִמּוֹ כִּי

○ 亚哈谢也行亚哈家的道;

○ 因为他母亲给他主谋, 使他行恶。

[字汇分析]

● גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוא 他

○ הָלַךְ 01980 动词, Qal 完成式 3 单阳 הָלַךְ 去、来

○ כְּנָדָרְכִי 01870 介系词 כִּי + 名词, 复阳附属形 כְּנָדָרְכִי 道路

○ בֵּית 01004 名词, 单阳附属形 בֵּית 殿、房屋、家

○ אַחָאָב 00256 专有名词, 人名 אַחָאָב 亚哈

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אִמּוֹ 00517 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 אִמּוֹ 母亲 אִמּוֹ 的附属形也是 אִמּוֹ; 用附属形来加词尾。

○ הָיְתָה 01961 动词, Qal 完成式 3 单阴 הָיְתָה 成为、是、临到 § 2.34

○ יוֹעֲצָתוֹ 03289 动词, Qal 主动分词单阴 + 03 单阳词尾 יוֹעֲצָתוֹ 谘询、劝告

○ לְהַרְשֵׁעַ 07561 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 לְהַרְשֵׁעַ 行恶、犯罪

□22:3 亚哈谢也行亚哈家的道, 因为他母亲给他主谋, 使他行恶。

□22:2-3 亚哈谢二十二(“二十二”是根据一古译本(见王下 8:26), 希伯来文是“四十二”。)岁的时候作王, 在耶路撒冷统治了一年。他仿效亚哈王一家的坏榜样。他母亲亚她利雅是亚哈王的女儿, 以色列王暗利的孙女; 她替亚哈谢出主意, 带他做坏事。

○ אַחְזָב כְּבַיִת יְהוָה בְּעֵינֵי הָרַע וַיַּעַשׂ

○ יוֹעֲצִים לוֹ-הָיוּ הַמָּה-כִּי

○ אָבִיו מוֹת אֶתְרִי

○ לִזְלַמֵּשׁ חַיִּית

○ 他行雅威眼中看为恶的事，像亚哈家一样，

○ 因他们…给他主谋，（…处填入下行）

○ 在他父亲死后

○ 以致使他败坏。

[字汇分析]

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 单阳 做

○ הָרַע 07451 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 邪恶、灾难、痛苦、不幸

○ בְּעֵינֵי 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴附属形 眼睛

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 י ה ו ה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ כְּבַיִת 01004 介系词 כְּ + 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○ אַחְזָב 00256 专有名词，人名 אַחְזָב 亚哈

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הֵם הַמָּה 01992 代名词 3 复阳 它们、他们

○ הָיוּ 01961 动词，Qal 完成式 3 复 成为、是、临到

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、

到、归属於

○ יוֹעֲצִים 03289 动词, Qal 主动分词复阳 עָץ 谘询、劝告 这个分词在此作名词「谋士」解。

● אָתֶּר 00310 介系词, 附属形 אָתֶּר 后面

○ מוֹת 04194 名词, 单阳附属形 מוֹת 死亡

○ אָבִיו 00001 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

● מְשִׁית לְ 4889 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 מְשִׁית 毁坏、网罗

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

□22:4 他行耶和華眼中看为恶的事, 像亚哈家一样, 因他父亲死后有亚哈家的人给他主谋, 以致败坏。

□22:4 亚哈谢做了上主看为邪恶的事; 因为他父亲死后, 亚哈王家里的人成了他的顾问, 使他堕落。

★历代志下 22 章 5 节

○ הִלַּךְ בְּעֵצָתָם גַּם

○ יֵשׁוּרְאֵל מֶלֶךְ אַחְזָב-בְּן־יְהוֹרָם-אֶת וְיִלְדָּה

○ גִּלְעָד בְּרָמוֹת אֲרָם מֶלֶךְ תִּזְאֵל-עַל־מִלְחָמָה

○ יוֹרָם: אֶת־הָרָמִים וַיִּפּוּ

○他听从亚哈家的计谋,

○同以色列王亚哈的儿子约兰往

○基列的·拉末去, 与亚兰王哈薛争战,

○亚兰人打伤了约兰。

[字汇分析]

● גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ בְּעֵצָתָם 06098 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 3 复阳词尾 עֵצָה 谋略、谘商、劝告 עֵצָה 的附属形为 עֵצָת 用

附属形来加词尾。

○ הָלַךְ 01980 动词, Qa1 完成式 3 单阳 הָלַךְ 去、来

● הָלַךְ 01980 动词, Qa1 叙述式 3 单阳 הָלַךְ 去、来

○ אַתְּ 00854 介系词 אַתְּ 跟、靠近

○ יְהוֹרָם 03088 专有名词, 人名 יְהוֹרָם 约兰

○ בֵּן 01121 名词, 单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אַחָב 00256 专有名词, 人名 אַחָב 亚哈

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● לְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数
מִלְחָמָה 战争

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面 עַל 和 כֵּן 连用, 意思是「所以」。

○ תִּזְאֵל 02371 专有名词, 人名 תִּזְאֵל 哈薛 哈薛原意为「看见上帝的人」, 是叙利亚(亚兰)的国王。

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ אֲרָם 00758 专有名词, 地名 אֲרָם 亚兰人、亚兰、叙利亚 亚兰原意为「举高」。

○ בְּרָמוֹת 07433 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 בְּרָמוֹת גִּלְעָד 基列的·拉末 וּתְרָם (举高、长高、升高, SN 7311) 和 גִּלְעָד (基列, SN 1568) 两个字合起来为专有名词, 地名。

○ גִּלְעָד 07433 专有名词, 地名 בְּרָמוֹת גִּלְעָד 基列的·拉末 וּתְרָם (举高、长高、升高, SN 7311) 和 גִּלְעָד (基列, SN

1568) 两个字合起来为专有名词，地名。

● 05221 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 נָכָה 击打、击杀

○ 07421 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 הַרְמִים 亚兰人

○ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתְּ。

○ 03141 专有名词，人名 יוֹרָם 约兰

□22:5 他听从亚哈家的计谋，同以色列王亚哈的儿子约兰往基列的拉末去，与亚兰王哈薛争战，亚兰人打伤了约兰。

□22:5 他听从他们的建议，跟以色列王约何兰联手攻打叙利亚王哈薛。双方军队在基列的拉末交战，约何兰受伤，

★历代志下 22 章 6 节

○ א בָּיָזָה עֲלֵה תְּרַפָּא וַיֵּשֶׁב ב

○ בְּרַמְתָּה הַפְּהוּאֵשׁ רַחֲמַיִם כִּי

○ אָרַם מֶלֶךְ תְּזַהֵא לְאַתְבָּה לְתַמּוֹ

○ הַיְזָה מֶלֶךְ יְהוֹרָם בְּיָד וַעֲזָרָהוּ

○ בְּיָזָה עָל אַחְאָב בְּיָד יְהוֹרָם אֶת לְרֵאשִׁית יָרֵד

○ הוּא: ח' לֵה כִּי

○ 约兰回到耶斯列，医治

○ 在拉末…所受的伤，(…处填入上行)

○ 与亚兰王哈薛打仗

○ 犹大王约兰的儿子亚撒利雅（就是亚哈谢）

○ 亚哈的儿子就下到耶斯列看望约兰。

○ 因为他病了，

[字汇分析]

● 07725 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שׁוּב 归回、回转 § 8.1, 2.35, 11.16

○ 07495 介系词 לְ + 动词, Hitpa'el 不定词 לְהִתְרַפָּא

附属形 רָפָא 医治

○ יְרֵעָאֵל 03157 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 יְרֵעָאֵל
耶斯列

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מָכָה 04347 冠词 הַ + 动词, Hif' il 分词复阳 מָכָה
击打、鞭打

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ הִכָּהוּ 05221 动词, Hif' il 完成式 3 复阳 + 3 单
阳词尾 נָכָה 击打、击杀

○ בְּרָמָה 07414 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 专有名词, 地名
רָמָה 拉玛

● בָּהֶלְתָּמוֹ 03898 介系词 בְּ + 动词, Nif' al 不定词附
属形 + 3 单阳词尾 לָתַם 打仗

○ אֶת 00854 介系词 אֶת 跟、靠近

○ תְּזַאֵל 02371 专有名词, 人名 תְּזַאֵל 哈薛

○ מְלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 מְלֶךְ 君王、国王

○ אֲרָם 00758 专有名词, 地名 אֲרָם 亚兰人、亚兰、叙
利亚 亚兰原意为「举高」。

● וְעִזְרֵיהוּ 05838 连接词 וְ + 专有名词, 人名 וְעִזְרֵיהוּ
עִזְרֵיָהּ 亚撒利雅 亚撒利雅原意为「雅威帮助」。

○ בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、
成员

○ יְהוֹרָם 03088 专有名词, 人名 יְהוֹרָם 约兰

○ מְלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 מְלֶךְ 君王、国王

○ יְהוּדָה 03063 专有名词, 支派名 יְהוּדָה 犹大 犹大原

意为「赞美」。

● יָרַד 03381 动词, Qal 完成式 3 单阳 יָרַד 下来

○ לְרֵאוֹת 07200 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

רָאָה 看 § 9.4, 11.15

○ אָתּ 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面,

母音缩短变成 אָתּ。

○ יְהוֹרָם 03088 专有名词, 人名 יְהוֹרָם 约兰

○ בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、

成员

○ אַחְאָב 00256 专有名词, 人名 אַחְאָב 亚哈

○ בְּיַזְרְעֵאל 03157 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 יַזְרְעֵאל

耶斯列

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הִלָּה 02470 动词, Qal 主动分词单阳 הִלָּה 生病,

恳求

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

□22:6 约兰回到耶斯列, 医治在拉末与亚兰王哈薛打仗所受的伤, 犹大王约兰的儿子亚撒利雅 (即“亚哈谢”), 因为亚哈的儿子约兰病了, 就下到耶斯列看望他。

□22:6 回到耶斯列城养伤; 亚哈谢到那里去看望他。

★历代志下 22 章 7 节

○ יוֹרָם-אֶל לְבוֹא אֶת-וְנָהוּ תְבוֹסַת הַיָּתוּמוֹת לְהִימָן

○ וּבִבְאוֹ

○ נִמְשָׁ יֶבֶן יְהוֹאֶל יְהוֹרָם-עִם יֶזְעָא

○ יְהוֹמָשׁ חוֹאֲשָׁר

○ אַחְאָב: בֵּית-אֶתְלֵה כְּרִית

○ 亚哈谢去见约兰就被害了, 这是出乎神,

- 因为他到了，
- 就同约兰出去攻击宁示的孙子耶户。
- 这耶户是雅威所膏，
- 使他剪除亚哈家的，

[字汇分析]

● **וּמֵאֵלֵהִים** 00430 连接词 וּ + 介系词 מֵן + 名词，阳性复数 **אֵלֵהִים** 上帝、神、神明

○ **הָיְתָה** 01961 动词，Qal 完成式 3 单阴 **הָיָה** 作、是、成为、临到

○ **תְּבוֹסַת** 08395 名词，单阴附属形 **סָהַתְבוּ** 镇压，压迫压制、毁坏、灭亡、破坏

○ **אַתְזָהוּ** 00274 专有名词，人名 **אַתְזָהוּ** 亚哈谢

○ **לְבוֹא** 00935 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 **בוֹא** 来 § 7.8, 9.4

○ **אֶל** 00413 介系词 **אֶל** 向、往

○ **יֹרָם** 03141 专有名词，人名 **יֹרָם** 约兰

● **וּבְאוּ** 00935 连接词 וּ + 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形 + 3 单阳词尾 **בוֹא** 来

● **יָצָא** 03318 动词，Qal 完成式 3 单阳 **יָצָא** 出去

○ **עִם** 05973 介系词 **עִם** 跟

○ **יְהוֹרָם** 03088 专有名词，人名 **יְהוֹרָם** 约兰

○ **אֶל** 00413 介系词 **אֶל** 向、往

○ **יְהוּא** 03058 专有名词，人名 **יְהוּא** 耶户 这个字原来的意思是「上主就是他」。

○ **בְּוֹן** 01121 名词，单阳附属形 **בָּן** 儿子、孙子、后裔、成员

○ נִמְשֵׁי 05250 专有名词，人名 נִמְשֵׁי 宁示

● אָשָׁר 00834 关系代名词 אָשָׁר 不必翻译

○ מָשַׁח 04886 动词，Qal 完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾 מָשַׁח 膏抹、涂抹

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● כָּרַת 03772 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○ אַחֲזָב 00256 专有名词，人名 אַחֲזָב 亚哈

□22:7 亚哈谢去见约兰，就被害了，这是出乎上帝，因为他到了，就同约兰出去攻击宁示的孙子耶户。这耶户是耶和華所膏，使他剪除亚哈家的。

□22:7 亚哈谢因去看望约何兰而遇害；这是出于上帝的旨意。亚哈谢在耶斯列的时候，他和约何兰遇到了宁示的儿子耶户；耶户是上主拣选来毁灭亚哈王朝的人。

★历代志下 22 章 8 节

○ אַחֲזָב בַּיִת-עַם יְהוֹאָקֵשׁ פִּטַּח וַיְהִי

○ אֶת זְהוּוֹ אֶתִּי וּבְנֵי יְהוֹדָה שְׂרִי-אֶת וַיִּמָּצֵא

○ וַיְהִי-גַם: לְאֶת זְהוּמָשׁ רְתִים

○ 耶户讨亚哈家罪的时候，

○ 遇见犹太的众首领和亚哈谢的众侄子

○ 服事亚哈谢，就把他们都杀了。

[字汇分析]

● וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 作、是、成为、临到

○ פָּסַחְךָ 08199 介系词 כִּי + 动词, Nif'al 不定词独立形 שָׁפַט 审判、辩白、处罚

○ יְהוּא 03058 专有名词, 人名 יְהוּא 耶户 这个字原来的意思是「上主就是他」。

○ עִמָּךְ 05973 介系词 עִם 跟

○ בֵּיתְךָ 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○ אַחֲזָבְךָ 00256 专有名词, 人名 אַחֲזָב 亚哈

● מָצָא 04672 动词, Qal 叙述式 3 单阳 מָצָא 构到、找到 § 4.8

○ אָתְּךָ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ שָׂרְךָ 08269 名词, 复阳附属形 שָׂר 领袖

○ יְהוּדָה 03063 专有名词, 人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ וּבָנֶיךָ 01121 连接词 וְ + 名词, 复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אָחֶיךָ 00251 名词, 复阳附属形 אָח 兄弟

○ אֶתְּזָהָרְךָ 00274 专有名词, 人名 אֶתְּזָהָר 亚哈谢

● מִשְׁרַחֲמֵי 08334 动词, Pi'el 分词复阳 מִשְׁרַחֵם 事奉

○ לְאֶתְּזָהָרְךָ 00274 介系词 לְ + 专有名词, 人名 אֶתְּזָהָר 亚哈谢

○ וַיַּהַרְגֵם 02026 动词, Qal 叙述式 3 单阳 + 3 复阳 词尾 הָרַג 杀

□22:8 耶户讨亚哈家罪的时候, 遇见犹大的众首领和亚哈谢的众侄子服侍亚哈谢, 就把他们都杀了。

□22:8 他正在执行上帝的惩罚, 遇见了犹太的领袖们和亚哈谢的侄儿们
跟随着亚哈谢来访, 耶户把他们都杀了。

★历代志下 22 章 9 节

○ כְּשֶׁמָרוֹן מָתְתָבָא הוּא וַיִּלְכְּדוּ אֶת־זִהוּ אֶת־נִיבְקָשׁ

○ וַיִּמְתְּהוּ הוּא אֶל־נִיבְאָהוּ

○ הוּא יְהוֹשֵׁפֶט־בֶּן־אָמְרוּ כִּי־נִיבְקָרְהוּ

○ לְכַבּוֹ־בְכָל־יְהוָה אֶת־זָרַשׁ אֲשֶׁר

○ לְמַמְלָכָה: כִּתְּ לַעֲצוֹר אֶת־זִהוּ לְבֵית וְאִין

○ 亚哈谢藏在撒玛利亚, 耶户寻找他, 众人将他拿住,

○ 送到耶户那裏, 就杀了他,

○ 将他葬埋, 因他们说, …约沙法的儿子。(…处填入下行)

○ 他是那尽心寻求雅威之

○ 这样, 亚哈谢的家无力保守国权。

[字汇分析]

● נִיבְקָשׁ 01245 动词, Pi'e1 叙述式 3 单阳 寻找 § 8.1, 2.35, 2.31, 9.1

○ אֶת 00853 受词记号 不必翻译

○ אֶת־זִהוּ 00274 专有名词, 人名 亚哈谢

○ וַיִּלְכְּדוּ 03920 动词, Pi'e1 叙述式 3 复阳 + 3 单阳词尾 攻取、俘虏、捕获、抓住

○ הוּא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 他

○ מָתְתָבָא 02244 动词, Hitpa'e1 分词单阳 Hitpa'e1 隐藏自己, Qal 隐藏、撤退

○ בְּשֶׁמָרוֹן 08111 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 撒马利亚

● נִיבְאָהוּ 00935 动词, Hif'il 叙述式 3 复阳 + 3 单阳词尾 来

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ יהוא 03058 专有名词，人名 יהוא 耶户 这个字原来的意思是「上主就是他」。

○ וּמָתְהוּ 04191 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 + 3 单阳词尾 מות 死亡

● וַיִּקְבְּרֵהוּ 06912 动词，Qal 叙述式 3 复阳 + 3 单阳词尾 קבר 埋葬

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 复 אָמַר 说

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יְהוֹשֻׁפָּט 03092 专有名词，人名 יְהוֹשֻׁפָּט 约沙法 约沙法原意为「上主审判」。

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוא 他

● אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ דָּרַשׁ 01875 动词，Qal 完成式 3 单阳 דָּרַשׁ 寻求、寻找

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 הָוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ כָּל 03605 介系词 כָּל + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ לָבַב 03824 名词，单阳 + 3 单阳词尾 לָבַב 心 的附属形为 לָבַב 用附属形来加词尾。

● וְאִין 00369 连接词 וְ + 副词，附属形 אִין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ לְבַיִת 01004 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○ אֶת־זְהוּ 00274 专有名词，人名 אֶת־זְהוּ 亚哈谢

○ לְעָצָר 06113 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 עָצָר 能够、关闭

○ כֹּחַ 03581 名词，阳性单数 כֹּחַ 力气、力量

○ מַמְלָכָה 04467 介系词 לְ + 名词，阴性单数 מַמְלָכָה 国度

□22:9 亚哈谢藏在撒玛利亚，耶户寻找他，众人将他拿住，送到耶户那里，就杀了他，将他葬埋。因他们说：“他是那尽心寻求耶和華之約沙法的兒子。”这样，亚哈谢的家无力保守國權。

□22:9 亚哈谢藏在撒马利亚，被耶户的人找到，把他交给耶户处死。他们把他埋葬了，因为他们说：“他毕竟是那一心寻求上主的约沙法王的孙子。”亚哈谢家没有留下一个能保住王位的人。

★历代志下 22 章 10 节

○ וַיָּבֹא מֵת פִּירְאָתָהּ אֶת־זְהוּ אִם וַעֲתָ לְיָהוּ

○ וַתִּזְכֹּר וַתִּקָּם

○ יְהוֹנָדָה: לְבֵיתָהּ מַמְלָכָה זָרָע-כָּל־אֶת־

○ 亚哈谢的母亲亚她利雅见她儿子死了，

○ 就起来剿灭

○ 犹大王室。

[字汇分析]

● וַעֲתָ לְיָהוּ 06271 连接词 וַ + 专有名词，人名 וַעֲתָ לְיָהוּ 亚他利雅

○ אִם 00517 名词，单阴附属形 אִם 母亲

○ אֶת־זִהוּ 00274 专有名词，人名 אֶת־זִהוּ 亚哈谢

○ רָאָה 07200 动词，Qal 完成式 3 单阴 רָאָה 看

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מָוַת 04191 动词，Qal 完成式 3 单阳 מָוַת 死亡

○ בֶּן 01121 名词，单阳 + 3 单阴词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בֶּן；用附属形来加词尾。

● קָם 06965 动词，Qal 叙述式 3 单阴 קָם 起来、设立、坚立

○ דָּבַר 01696 动词，Pi'el 叙述式 3 单阴 דָּבַר 说、讲

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○ זָרַע 02233 名词，单阳附属形 זָרַע 种子、后裔、子孙

○ מַמְלָכָה 04467 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מַמְלָכָה 国度

○ לְבַיִת 01004 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 לְבַיִת 殿、房屋、家

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

□22:10 亚哈谢的母亲亚他利雅见她儿子死了，就起来剿灭犹大王室。

□22:10 亚哈谢王的母亲亚她利雅一听说儿子被杀，就下令处死犹大王

★历代志下 22 章 11 节

- אֶת זַיְהוּ בֶן יוֹאָשׁ אֶת הַמֶּלֶךְ בְּתֵיהוֹשׁ בְּעַת וַתִּקַּח
- תְּמוּמַת יִסְהַמֶּלֶךְ בְּנֵי מִתוֹךְ אִתּוֹ וַתִּגְנֹב
- הַמָּטוֹת בַּתְּדָר מִיִּנְקָתוֹ אֶתֶּן אִתּוֹ וַתִּתֵּן
- יְהוֹרָם הַמֶּלֶךְ בְּתֵיהוֹשׁ בְּעַתְּנָסֶת יִרְהוּ
- אֶת זַיְהוּ אַחֵת הַיְתָהּ הִיא כִּי הִכּוּהָ יְהוֹדָעָאֲשֶׁת
- הַמִּיתָהּ: וְלֹא עָתָלְיָהּ מִפְּנֵי
- 但王的女儿约示巴将亚哈谢的儿子约阿施
- 从那被杀的王子中偷出来，
- 把他和他的乳母都藏在卧房裏。
- 约示巴是约兰王的女儿，…她收藏约阿施，（…处填入下行）
- 亚哈谢的妹子，祭司耶何耶大的妻，
- 躲避亚他利雅，免得被杀。

[字汇分析]

● 03947 וַתִּקַּח Qal 叙述式 3 单阴 取、娶、拿

○ 03090 יְהוֹשׁ בְּעַת 专有名词，人名 约示巴

○ 01323 בַּת 名词，单阴附属形 女儿

○ 04428 הַמֶּלֶךְ 冠词 הַ + 名词，阳性单数 君王

○ 00853 אֶת 受词记号 不必翻译

○ 03101 יוֹאָשׁ 专有名词，人名 约阿施 约阿施原意为「上主所赐」。

○ 01121 בֶּן 名词，单阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员

○ 00274 אֶת זַיְהוּ 专有名词，人名 亚哈谢

● 01589 וַתִּגְנֹב Qal 叙述式 3 单阴 偷盗
○ לְבוֹ אֶת גִּנְבִּי 是一个成语，意思是「欺骗」。

○ אֶתֹּ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֶת 不必翻译

○ מִתּוֹךְ 08432 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 תּוֹךְ 在中间

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11-13, 2.15

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○ הַמוֹתִים 04191 冠词 הַ + 动词，Hof'al 分词复阳 מוֹת 死亡

● נָתַן 05414 动词，Qal 叙述式 3 单阴 נָתַן 给

○ אֶתֹּ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֶת 不必翻译

○ וְאֶתֹּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ מִיִּנְקָתוֹ 03243 动词，Hif'il 分词单阴 + 3 单阳词尾 יָנַק 吸、喂奶

○ בַּתְּדָר 02315 介系词 בַּ + 名词，单阳附属形 דָּר 房间、寝室、厅

○ הַמְּטוֹת 04296 冠词 הַ + 名词，阴性复数 מְטָה 睡椅、床

● סָתַר 05641 动词，Qal 叙述式 3 单阴 + 3 单阳词尾 סָתַר 隐藏、躲藏

○ יְהוֹשֵׁבֵת 03090 专有名词，人名 יְהוֹשֵׁבֵת 约示巴

○ בַּת 01323 名词，单阴附属形 בַּת 女儿

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○ יְהוֹרָם 03088 专有名词，人名 יְהוֹרָם 约兰

● אִשָּׁה 00802 名词，单阴附属形 אִשָּׁה 女人、妻子

○ יהוֹדָעַ 03077 专有名词, 人名 יהוֹדָעַ 耶何耶大

○ כֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 כֹּהֵן 祭司

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הוּא 01931 代名词 3 单阴 הוּא 他

○ הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 单阴 הָיָה 作、是、成为、临到

○ אָחוֹת 00269 名词, 单阴附属形 אָחוֹת 姊妹

○ אֶת־וְיָהוּ 00274 专有名词, 人名 אֶת־וְיָהוּ 亚哈谢

● פָּנָה פָּנִים 06440 介系词 מִן + 名词, 复阳附属形 פָּנָה פָּנִים

脸 מִפְּנֵי 作介系词使用, 意思是「躲避、因」。

○ עֵת־לְיָהוּ 06271 专有名词, 人名 עֵת־לְיָהוּ 亚他利雅

○ לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ מִיתָת־הוּ 04191 动词, Hif' il 完成式 3 单阴 + 3 单

阳词尾 מוֹת 死亡

□22:11 但王的女儿约示巴, 将亚哈谢的儿子约阿施从那被杀的王子中偷出来, 把他和他的乳母都藏在卧房里。约示巴是约兰王的女儿, 亚哈谢的妹子, 祭司耶何耶大的妻。她收藏约阿施, 躲避亚他利雅, 免得被杀。

□22:11 亚哈谢有一个同父异母的妹妹叫约示芭; 她嫁给耶何耶大祭司。约示芭把亚哈谢的一个儿子约阿施偷偷地救出来, 从那些将被杀害的王子中带走, 把他和奶妈藏在圣殿的一间寝室里。约示芭藏了约阿施, 救他脱离亚她利雅的手, 未被杀害。

★历代志下 22 章 12 节

○ שָׁנִים שֵׁשׁ שְׁמֹתַת־בְּאֵהָאֱלֹהִים בְּבֵית אֶתֶם וְיָהוּ

○ פֶּהֶאֱרָץ: עַל מַלְכֹת וַעֲת־לָהּ

○ 约阿施和她们一同藏在神殿里六年;

○ 亚她利雅篡了国位。

[字汇分析]

● וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיְהִי 作、是、成为、临到

○ אַתְּ 00854 介系词 אַתְּ + 3 复阳词尾 אַתְּ 与、跟 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ בְּבַיִת 01004 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.25, 2.6, 2.20, 2.15

○ אָחַץ 02244 动词, Hitpa'el 分词单阳 אָחַץ Nif'al 隐藏自己, Qal 隐藏、撤退

○ שֵׁשׁ 08337 名词, 阳性单数 שֵׁשׁ 数目的「六」

○ שָׁנָה 08141 名词, 阴性复数 שָׁנָה 年

● וַיַּעֲתֵלְיָהּ 06271 连接词 וַיַּעֲתֵלְיָהּ + 专有名词, 人名 וַיַּעֲתֵלְיָהּ 亚他利雅

○ מָלַךְ 04427 动词, Qal 主动分词单阴 מָלַךְ 作王、统治

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ אָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אָרֶץ 地 אָרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אָרֶץ

○ פַּ 09015 段落符号 פַּתּוּחַ 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□22:12 约阿施和她们一同藏在上帝殿里六年。亚他利雅篡了国位。

□22:12 亚她利雅以太后身份统治期间, 约阿施在圣殿里躲藏了六年。

★历代志下 23 章 1 节

○ וַיִּקְדְּעוּהָתְּנוּחַ שְׁבַע יָמִים וּבִשְׁנָה

○ יָרְתָם-בְּן לְעֹרְיָהוּ הַמְּאוֹת שָׁרֵי-אֶת וַיִּקְחָה

○ עוֹבֵד-בֶּן-לְעֹזֵר יְהוֹתָנוּ-בְּיִשְׂרָאֵל מְעַל

○ עֲדָהוּ-בְּזֶמַעַשׂ יְהוּ-אֶת

○ בְּבָרִית: עִמּוֹ זָכְרִי-בְּאֵלֵי פֶטֶר-אֶת

○ 第七年，耶何耶大奋勇自强，

○ 将百夫长耶罗罕的儿子亚撒利雅、

○ 约哈难的儿子以实玛利、俄备得的儿子亚撒利雅、

○ 亚大雅的儿子玛西雅、

○ 细基利的儿子以利沙法召来，与他们立约，

[字汇分析]

● 08141 连接词 וַ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 שָׁנָה שָׁנָה שָׁנָה 年

○ 07637 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 בְּעֵית שְׁבִיעִית 序数的「第七」

○ 02388 动词，Hitpa'el 完成式 3 单阳 תָּזַק 加强、支持、抓住

○ 03077 专有名词，人名 יְהוֹיָדָע 耶何耶大

● 03947 动词，Qal 叙述式 3 单阳 לָקַח 取、娶、拿

○ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ 08269 名词，复阳附属形 שָׂר 领袖

○ 03967 冠词 הַ + 名词，阴性复数 מֵאָה 数目的「一百」

○ 05838 介系词 לְ + 专有名词，人名 עֹזֵר יְהוּ 亚撒利雅 亚撒利雅原意为「雅威帮助」。

○ 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ 03395 专有名词，人名 יְרוֹחָם 耶罗罕

● 03458 连接词 וַ + 介系词 לְ + 专有名词，

人名 以实玛利 מְעַאֵל

○ 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ 03076 专有名词，人名 יהוֹחָנָן 约哈难

○ 05838 连接词 וַ + 介系词 לְ + 专有名词，人名 עֲזַרְיָה עֲזַרְיָה 亚撒利雅 亚撒利雅原意为「雅威帮助」。

○ 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ 05744 专有名词，人名 עוֹבֵד 俄备得

● 00853 连接词 וַ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ 04641 专有名词，人名 מַעֲשֵׂי יְהוּמָעֵשׂ יְהוּמָעֵשׂ 玛西雅

○ 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ 05718 专有名词，人名 עֲדָיָה 亚大雅

● 00853 连接词 וַ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ 00478 专有名词，人名 אֵלִישָׁפָט אֵלִישָׁפָט 以利沙法

○ 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ 02147 专有名词，人名 זְכָרִי 细基利

○ 05973 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עִם 跟

○ 01285 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数

约 בְּרִית

□23:1 第七年，耶何耶大奋勇自强，将百夫长耶罗罕的儿子亚撒利雅、约哈难的儿子以实玛利、俄备得的儿子亚撒利雅、亚大雅的儿子玛西雅、细基利的儿子以利沙法召来，与他们立约。

□23:1 到了第七年，耶何耶大祭司认为应该采取行动了。他跟五个官长结盟；这五个人是耶罗罕的儿子亚撒利雅、约哈难的儿子以实玛利、俄备得的儿子亚撒利雅、亚大雅的儿子玛西雅、细基利的儿子以利沙法。

★历代志下 23 章 2 节

○ בִּיהוּדָה סִבּוּּוּ

○ יְהוּדָה עָרֵי־מְכָל הַלְוִיִּם־אֶת וַיִּקְבְּצוּ

○ רֹוֶשׁ לָם:־אֵל וַיִּבְּ אֱלִישׁ רֶאֱל הָאֲבוֹתוֹרֶאשׁ י

○他们走遍犹大，

○从犹大各城里招聚利未人

○和以色列的众族长到耶路撒冷来。

[字汇分析]

● סִבּוּּוּ 05437 动词，Qal 叙述式 3 复阳 סָבַב 环绕、游行、转

○ בִּיהוּדָה 03063 介系词 בָּ+ 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● קִבְּצוּ 06908 动词，Qal 叙述式 3 复阳 קָבַץ 聚集

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ הַלְוִיִּם 03881 冠词 הַ+ 专有名词，族名，阳性复数 לְוִי 利未人 § 2.6

○ מִכָּל 03605 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ עָרֵי 05892 名词，复阴附属形 עִיר 城 עִיר 虽为阴性，复数却有阳性形式 עָרִים § 2.11-13, 2.15, 4.6

○ יהודה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 犹大 犹大原意为「赞美」。

● ראש 07218 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 苦胆、苦菜

○ האבות 00001 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אֲבוֹת。

○ אל 03478 介系词 לְ + 专有名词，国名 אֵל 以色列

○ בא 00935 动词，Qal 叙述式 3 复阳 来

○ אל 00413 介系词 לְ 向、往

○ ירושׁלַם 03389 的停顿型，专有名词，地名 耶路撒冷 ירושׁלַם 是写型 ירושׁלַם 和读型 ירושׁלַים 两个字的混合型。

□23:2 他们走遍犹大，从犹大各城里招聚利未人和以色列的众族长到耶路撒冷来。

□23:2 他们走遍犹大各城，召集利未人和各宗族族长到耶路撒冷来。

★历代志下 23 章 3 节

○ כָּרַתְתֶם לְכָל וַיִּכְרֹתוּ

○ הַמֶּלֶךְ-עִם הָאֵלֹהִים בְּבַיִת

○ יְמַלְכֶם מִלְּפָנֵי הַיְהוָה לְהֵם וַיֹּאמְרוּ

○ דָּוִד: בְּנִי-עַל יְהוָה דְּבַרְכָאֱשֶׁר

○ 使全会众…立约，(…处填入下行)

○ 在上帝的殿裏与王

○ 耶何耶大对他们说：「看哪，王的儿子必当作王，

○ 正如雅威指著大卫子孙所应许的话。」

[字汇分析]

● כָּרַת 03772 动词，Qal 叙述式 3 单阳 立约、剪除、切开、砍下

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○קָהָל 06951 冠词 הַ + 名词，阳性单数 קָהָל 集会

○בְּרִית 01285 名词，单阴附属形 בְּרִית 约

●בֵּית 01004 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 בֵּית 殿、
房屋、家

○אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上
帝、神、神明 § 2.25, 2.6, 2.20, 2.15

○עִם 05973 介系词 עִם 跟

○מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○לָהֶם 01992 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לָהֶם 他们

○יַחַד 02009 指示词 יַחַד 看哪

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、
成员

○מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○יָמַלְךָ 04427 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָמַלְךָ 作
王、统治

●אֲשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译
אֲשֶׁר 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。

§ 9.5

○דָּבַר 01696 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 דָּבַר 说、
讲

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ על 05921 介系词 על 在…上面

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11-13, 2. 15

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名，长写法 דָּוִד דָּוִד 大卫
□23:3 会众在上帝殿里与王立约。耶何耶大对他们说：“看哪，王的儿子必当作王，正如耶和華指着大卫子孙所应许的话。”

□23:3 他们在圣殿里聚集，跟王的儿子约阿施立约。耶何耶大对他们说：“这是先王的儿子。他现在应该被立为王；照着上主的许诺，大卫王的后代应该作王。”

★历代志下 23 章 4 节

○ תַּעֲשׂוּ אֶת הַדְּבָר זֶה

○ מִקְּמַתְּ לַשָּׁמַיִם

○ וְלָלוּיִם נִימְלֵכְתֶּם בְּתַבְּאֵי

○ הַסַּפִּימִּים לְשַׁעְרֵי

○ 你们当这样行，

○ …三分之一要(…处填入下行)

○ 祭司和利未人凡安息日进班的，

○ 把守各门，

[字汇分析]

● זֶה 02088 指示形容词 זֶה 这个 § 8. 30

○ הַדְּבָר 01697 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דְּבָר 话语、事情 § 2. 6

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ תַּעֲשׂוּ 06213 动词，Qal 未完成式 2 复阳 עָשָׂה 做

● לשׁ ליִשׁ־י 07992 冠词 הַ+ 形容词, 阴性单数 יִשׁ־י 序数的「第三」

○ מִן 04480 介系词 מִן+ 2 复阳词尾 מִן 从、出、离

● בּוֹא 00935 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 בּוֹא 来

○ שַׁבָּת 07676 冠词 הַ+ 名词, 阴性单数 שַׁבָּת 安息日

○ לְפָנֵיהֶם 03548 介系词 לְ+ 冠词 הַ+ 名词, 阳性复数 כֹּהֵן 祭司

○ וְלִלְוִיִּם 03881 连接词 וְ+ 介系词 לְ+ 冠词 הַ+ 专有名词, 支派名 לְוִי 利未人

● שׁוֹרֵר 07778 介系词 לְ+ 名词, 复阳附属形 שׁוֹרֵר 守门人

○ סָפִים 05592 冠词 הַ+ 名词, 阳性复数 סָפִים 门槛、盆、碗、基石

□23:4 又说：“你们当这样行：祭司和利未人，凡安息日进班的，三分之一要把守各门，

□23:4 我们计划这样做：安息日，祭司和利未人值班的时候，他们当中三分之一的人要看守圣殿的门，

★历代志下 23 章 5 节

○ הַמֶּלֶךְ בְּבֵית יְהוָה שֶׁלֹּשׁ

○ הַיְסוּדָבֵשׁ עֵתָהּ שֶׁלֹּשׁ יָת

○ יְהוָה: בְּיַתְבַּתְצֻרוֹת הָעַם-וְכָל

○三分之一要在王宫，

○三分之一要在基址门；

○众百姓要在雅威殿的院内。

[字汇分析]

● שֶׁלֹּשׁ יָת 07992 连接词 וְ+ 冠词 הַ+ 形容词, 阳性单数 יִשׁ־י 序数的「第三」

○בֵּית 01004 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 בֵּית 殿、房屋、家

○מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

●שְׁלִישִׁי 07992 连接词 וְ + 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 שְׁלִישִׁי 序数的「第三」

○עַרְבַּי 08179 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 עַרְבַּי 城门、门

○סוּדָה 03247 冠词 הַ + 名词，阴性单数 סוּדָה 根基

●כֹּל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○עַם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עַם 百姓、国家 עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 עָם

○חֲצֵר 02691 介系词 בְּ + 名词，复阴附属形 חֲצֵר I 院子；II 村庄

○בֵּית 01004 名词，单阳附属形 בֵּית 殿、房屋、家

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□23:5 三分之一要在王宫，三分之一要在基址门；众百姓要在耶和華殿的院内。

□23:5 另三分之一的人看守王宫，其余的人驻守根基门；所有的人民要集合在圣殿院内。

○ הַכֹּהֲנִים-אֵם כִּי יִהְיֶה-בֵּית יְבוּא-וְאֵל

○ לְלוּיִשָּׁה מִשְׂרָתִים

○ הֵמָּה קִדְשׁ-כִּי וַיְבֹא הֵמָּה

○ יִהְיֶה מִשְׂרָתֵי־יִשְׂרָאֵל מִרוּ הַעַם-וְכָל

○除了祭司…之外，不准别人进雅威的殿，（…处填入下行）

○和供职的利未人

○惟独他们可以进去，因为他们圣洁。

○众百姓要遵守雅威所吩咐的。

[字汇分析]

● וְאֵל 00408 连接词 וְ + 否定的副词 אֵל 不

○ יְבוּא 00935 动词，Qal 未完成式 3 单阳 בוא 来

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○ הַיְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֵם 00518 副词 אֵם 如果

○ הַכֹּהֲנִים 03548 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כֹּהֵן 祭司

● מִשְׂרָתִים 08334 连接词 מִן + 冠词 הַ + 动词，Pi'el 分词复阳 שָׂרַת 事奉

○ לְלוּיִם 03881 介系词 לְ + 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 לוֹי 利未人

● הֵמָּה 01992 代名词 3 复阳 הֵם 他们

○ יְבוּאוּ 00935 动词，Qal 未完成式 3 复阳 בוא 来

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○קִדְשׁ 06944 名词，阳性单数 קִדְשׁ 圣所、圣物、神圣

○הֵמָּה 01992 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们

●נָכַל 03605 连接词 וְ+ 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○הָעָם 05971 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 עָם 百姓、国家 עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○יָשָׁר 08104 动词，Qal 未完成式 3 复阳 שָׁר 谨守、小心

○שְׁמַרְתָּ 04931 名词，单阴附属形 מְשַׁרְתָּ 命令、职责

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□23:6 除了祭司和供职的利未人之外，不准别人进耶和華的殿，惟独他们可以进去，因为他们圣洁。众百姓要遵守耶和華所吩咐的。

□23:6 除了值班的祭司和利未人以外，谁都不可进圣殿。因为祭司和利未人是归属上帝的，可以进去；其余的人民一定要遵守上主的规定留在外面。

★历代志下 23 章 7 节

○סביבה מלך את הלויים והקיו

○בגדו וכליו איש

○יומת הבית אל ותבא

○ובצאתו: בב אות מלך את והיו

○利未人要…四围护卫王；(…处填入下行)

○手中各拿兵器，

○凡擅入殿宇的，必当治死。

○王出入的时候，你们当跟随他。」

[字汇分析]

● קִיפּוֹהּ 05362 连接词 וְ + 动词, Hif' il 完成式 3 复
נָקַרְוּ 循环、环绕

○ הַלְלוּם 03881 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性复数 לְוִי
利未人 § 2.6

○ אָתּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○ סָבִיב 05439 名词, 阳性单数 סָבִיב 四围、环绕、在周围 在此作副词使用。

● אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ וְכֵלָיו 03627 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾
כֵּלִי 器皿、器械、器具、乐器 כֵּלִי 的复数为 כֵּלִים, 复数附属形为 כֵּלָיו 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 וְיוּ。

○ בְּיָדוֹ 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 יָד
手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדוֹ; 用附属形来加词尾。 § 3.10

● וְהָבֵא 00935 连接词 וְ + 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 בּוֹא 来

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ הַבַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בַּיִת 殿、房

屋、家

○ מוּת 04191 动词, Hof'al 未完成式 3 单阳 死亡

● וְהָיָה 01961 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式复阳 作、是、成为、临到

○ אַתְּ 00854 介系词 אַתְּ 跟、靠近

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 君王

○ בּוֹא 00935 介系词 בּוֹ + 动词, Qal 不定词附属形 来

○ יָצָא 03318 连接词 וְ + 介系词 בּוֹ + 动词, Qal 不定词附属形 יָצָא + 3 单阳词尾 出去

□23:7 利未人要手中各拿兵器，四围护卫王。凡擅入殿宇的，必当治死。王出入的时候，你们当跟随他。”

□23:7 利未人要在王的周围执刀保护王；王走到哪里就跟到那里。谁想进入圣殿就把谁杀了。”

★历代志下 23 章 8 节

○ הַיְהוּדָה-וְכָל וַיִּסְגְּלוּ וַיַּעֲשׂוּ

○ הַכֹּהֵן יְהוֹנָדָע צִוְּהָאֲשֶׁר כָּכָל

○ אֲנָשׁ יוֹאֵת אִישׁ וַיִּקְחוּ

○ הַשָּׁבֶת יוֹצְאֵי עִמְהֶשֶׁבֶת בְּאֵי

○ הַמַּחֲלָקוֹת-אֶת הַכֹּהֵן יְהוֹנָדָע פָּטַר לֹא כִי

○ 利未人和犹大众人

○ 都照著祭司耶何耶大一切所吩咐的去行，

○ 各带所管…人来，（…处填入下行）

○ 安息日进班出班的

○ 因为祭司耶何耶大不许他们下班。

[字汇分析]

● עָשָׂה 06213 动词, Qal 叙述式 3 复阳 做

○ לְיוֹםִים03881 冠词 הַ+ 专有名词, 族名, 阳性复数 לְיוֹםִים
利未人 § 2.6

○ וְכָל03605 连接词 וְ+ 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、
整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音,
母音缩短, 变成 כֶּל。

○ יְהוּדָה03063 专有名词, 人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹
大 犹大原意为「赞美」。

● כָּל03605 介系词 כֹּ + 名词, 阳性单数 כָּל 全部、
整个、各

○ אֲשֶׁר00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ צָוָה06680 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 צָוָה 吩咐、
命令

○ יְהוֹדָע03077 专有名词, 人名 יְהוֹדָע 耶何耶大

○ כֹּהֵן03548 冠词 הַ+ 名词, 阳性单数 כֹּהֵן 祭司

● וַיִּקַּח03947 动词, Qal 叙述式 3 复阳 וַיִּקַּח 取、娶、
拿

○ אִישׁ00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、
丈夫

○ אֵת00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○ אֲנָשׁיוֹ00376 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 אִישׁ 各人、
人、男人、丈夫 אִישׁ 的复数为 אֲנָשִׁים 复数附属形为
אֲנָשָׁי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来
变成 יוּ。

● בָּאֵי00935 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 בּוֹא 来

○ שְׁבַת07676 冠词 הַ+ 名词, 阴性单数 שְׁבַת 安息日

○עַם 05973 介系词 עַם 跟

○יֵצֵא 03318 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 יֵצֵא 出去

○שָׁבַת 07676 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 שָׁבַת 安息日

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○פָּתַר 06362 动词, Qal 完成式 3 单阳 פָּתַר 绽开、解散

○יְהוֹדָע 03077 专有名词, 人名 יְהוֹדָע 耶何耶大

○כֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 כֹּהֵן 祭司

○אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○מִתְּלִקָּת 04256 名词, 阴性复数 מִתְּלִקָּת 分配

□23:8 利未人和犹大众人都照着祭司耶何耶大一切所吩咐的去行, 各带所管安息日进班出班的人来, 因为祭司耶何耶大不许他们下班。

□23:8 利未人和犹大的居民都遵照耶何耶大祭司的指示做了。安息日不上班的人也要值班; 所以, 无论值班或不值班的, 每一个官长都派上用场。

★历代志下 23 章 9 节

○הִמְאוֹתֵלֶשׁ רֵי הַכֹּהֵן יְהוֹדָע יָתוֹן

○הָשָׁלֹטִים יָצְאָתָהּ מִגְּבוּת יָצְאָתָהּ תְּנִיתִים אֶת־

○הָאֵלֹהִים: בֵּית אֲשֶׁר דָּוִד לָמַלְךְ אֲשֶׁר

○祭司耶何耶大就…交给百夫长, (…处填入下行)

○…枪、盾牌、挡牌(…处填入下行)

○将神殿裏所藏大卫王的

[字汇分析]

●נָתַן 05414 动词, Qal 叙述式 3 单阳 נָתַן 给

○יְהוֹדָע 03077 专有名词, 人名 יְהוֹדָע 耶何耶大

○כֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 כֹּהֵן 祭司

○רִישׁוֹתָם 08269 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 שׁוֹתָם 领袖

○מֵאָה 03967 冠词 הַ + 名词，阴性复数 מֵאָה 数目的「一百」

●אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○תְּנִיטִים 02595 冠词 הַ + 名词，阳性复数 תְּנִיטִים 枪

○אֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○מִגָּן 04043 冠词 הַ + 名词，阴性复数 מִגָּן 盾牌

○אֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○שָׁלְטִים 07982 冠词 הַ + 名词，阳性复数 שָׁלְטִים 盾牌

●אֶשְׁרָא 00834 关系代名词 אֶשְׁרָא 不必翻译

○מֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○דָּוִד 01732 专有名词，人名，长写法 דָּוִד דָּוִד 大卫

○אֶשְׁרָא 00834 关系代名词 אֶשְׁרָא 不必翻译

○בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2. 25, 2. 6, 2. 20, 2. 15

□23:9 祭司耶何耶大便将上帝殿里所藏大卫王的枪、盾牌、挡牌交给百夫长；

□23:9 耶何耶大把从前大卫王放在圣殿的枪矛和盾牌分给官长们，

★历代志下 23 章 10 节

○בְּיַד שְׁלֹשֵׁי לְחֹוֹ אִישׁ הָעֵם כָּל־אֶת וַיַּעֲמֵד

○הַשָּׂמַאלִית הַבַּיִת כְּתָף־עַד הַיְמָנִית הַבַּיִת מִכְתָּף־הָ

○ לְבַיִת־לְמִזְבֵּחַ

○ סָבִיב:הַמֶּלֶךְ-עַל־

○又分派众民手中各拿兵器，

○…从殿右直到殿左，(…处填入下行)

○在坛和殿那裏，

○站在王子的四围；

[字汇分析]

● עָמַד 05975 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ אָתָּה 00853 受词记号 אָתָּה 不必翻译

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 עָם 百姓、国家 עָם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

○ וְאִישׁ 00376 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ שָׁלַח 07973 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 שָׁלַח 发芽、长出 שָׁלַח 的附属形也是 שָׁלַח 用附属形来加词尾。

○ יָדְבָר 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָד; 用附属形来加词尾。

● כַּתֵּף 03802 介系词 מִן + 名词, 单阴附属形 כַּתֵּף 肩膀

○ הַבַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בַּיִת 殿、房屋、家

○ הַיְמָנִית 03233 冠词 הַ + 形容词, 阴性单数 יְמָנִית 右

边的

○עד 05704 介系词 עד 直到

○כַּתֵּף 03802 名词，单阴附属形 כַּתֵּף 肩膀

○הַבַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בַּיִת 殿、房屋、家

○שְׁמָאלִית 08042 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 שְׁמָאלִית 左边

● לְמִזְבֵּחַ 04196 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִזְבֵּחַ 祭坛

○וּלְבַיִת 01004 的停顿型，连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בַּיִת 殿、房屋、家

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○סְבִיב 05439 名词，阳性单数 סְבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

□23:10 又分派众民手中各拿兵器，在坛和殿那里，从殿右直到殿左，站在王子的四围。

□23:10 派民众拿着刀守在圣殿前面，保护王。

★历代志下 23 章 11 节

○הַמֶּלֶךְ-בֶּן-אֶת וַיּוֹצֵאוּ

הָעֲדוּת-וְאֶת הַגִּזְרֹת עָלָיו וַיִּתְּנוּ

וּבְנָיו יְהוֹנָדָעִים שְׂחָהוּ אֹתוֹ וַיַּמְלִיכוּ

סֵה מֶלֶךְ: יְחִי וַיֵּאמְרוּ

○於是领王子出来，

○给他戴上冠冕，将律法书交给他，

○立他作王。耶何耶大和众子膏他，

○众人说：「愿王万岁！」

[字汇分析]

● יָצָא 03318 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 יָצָא 出去

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译

○ בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王

● נָתַן 05414 动词, Qal 叙述式 3 复阳 נָתַן 给

○ עָלַי 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用长基本型 עָלַי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 עָיַ。 § 5.5, 3.10, 3.16

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译

○ הַנִּזְרָה 05145 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַנִּזְרָה 神圣化、冠冕、分离、修行

○ אָתּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ הָעֵדוּת 05715 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 הָעֵדוּת 见证、证言

● מָלַךְ 04427 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 מָלַךְ 作王、统治

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ + 3 单阳词尾 אָתּ 不必翻译

○ יָמַשׁ תְּהוּ 04886 动词, Qal 叙述式 3 复阳 + 3 单阳词尾 יָמַשׁ תְּהוּ 膏抹、涂抹

○ יְהוֹדָע 03077 专有名词, 人名 יְהוֹדָע 耶何耶大

○ וּבָנָיו 01121 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 וּבָנָיו 儿子、孙子、后裔、成员 וּבָנָיו 的复数为 בָּנִים, 复数附

属形为 בְּנֵי; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 י + הו 合起来变成 יוּ。

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

○ חַיָּה 02421 动词, Qal 祈愿式 3 单阳 חַיָּה 活

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 ה + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○ סָ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□23:11 于是领王子出来, 给他戴上冠冕, 将律法书交给他, 立他作王。耶何耶大和众子膏他, 众人说: “愿王万岁!”

□23:11 然后, 他带约阿施出来, 把王冠戴在他头上, 把一本有关王权条文的书交给他, 膏立他为王。耶何耶大祭司和他的儿子们膏立约阿施; 民众都欢呼: “愿王万岁!”

★历代志下 23 章 12 节

○ קוֹל-אֶת עֵת לְיְהוֹחָזָבֵב

○ מֶלֶךְ-אֶתְחַמֵּה לְלִים הַרְצִים

○ יְהוֹ: בֵּית הָעַם-אֶל וְתִבּוֹא

○亚他利雅听见民…的声音, (…处填入下行)

○奔走赞美王

○就到民那裏, 进雅威的殿,

[字汇分析]

● שָׁמַע 08085 动词, Qal 叙述式 3 单阴 שָׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ יְהוֹ 06271 专有名词, 人名 עֵת לְיְהוֹ 亚他利雅

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ קוֹל 06963 名词, 单阳附属形 קוֹל 声音

○ עַם 05971 冠词 ה + 名词, 阳性单数 עַם 百姓、国

家 **הָעַם** 加冠词时，根音的母音拉长变为 **הָעַם**

● **רָוַץ** 07323 冠词 **הַ** + 动词, Qal 主动分词复阳 **רָוַץ** 奔跑 分词时为“信差”

○ **הִלְלֵם** 01984 连接词 **וְ** + 冠词 **הַ** + 动词, Pi'el 主动分词复阳 **הִלְלֵם** Qal 照亮, Pi'el 赞美, Pu'al 被赞美、值得赞美, Hif'il 发光、照亮、赞美, Hitpa'el 夸耀、行动形同疯子, Po'el 愚妄、癫狂, Po'al 猖狂, Hitpo'lel 行为如疯子一般

○ **אָתָּה** 00853 受词记号 **אָתָּה** 不必翻译

○ **מֶלֶךְ** 04428 冠词 **הַ** + 名词, 阳性单数 **מֶלֶךְ** 君王

● **בָּוא** 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阴 **בָּוא** 来

○ **אֶל** 00413 介系词 **אֶל** 向、往

○ **הָעַם** 05971 冠词 **הַ** + 名词, 阳性单数 **הָעַם** 百姓、国家 **הָעַם** 加冠词时，根音的母音拉长变为 **הָעַם**

○ **בַּיִת** 01004 名词, 单阳附属形 **בַּיִת** 殿、房屋、家

○ **יְהוָה** 03068 专有名词, 上帝的名字 **יְהוָה** 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 **יְהוָה** (耶和華) 是写型 **יְהוָה** (雅威) 和读型 **אֲדֹנָי** (上主) 两个字的混合字型, 由写型 **יְהוָה** 的子音和读型 **אֲדֹנָי** 的母音组合而成。

□23:12 亚他利雅听见民奔走、赞美王的声音，就到民那里，进耶和華的殿。

□23:12 亚她利雅太后听到民众对王的欢呼，急忙到群众聚集的圣殿去。

★历代志下 23 章 13 节

○ **עָמְדָה מֶלֶךְ וְהִנֵּה וְתָרָא**

○ **בְּמָבֹוא עָמוּדוֹ-עַל**

○הַמֶּלֶךְ-עַל־וְהַתְּצַצְרוֹת שֶׁרִימָה

○בַּתְּצַצְרוֹת וְתוֹקַעַשׂ מִתְּהַאָרֶץ עִם-וְכָל

○לְתֵלֵל וּמוֹדִיעִים הַשִּׁיר בְּכַלִּיתָהּ מְשׁוֹרְרִים

○סָשֶׁר: קָשֶׁר וְתֹאמֶר בְּגִדֶיהָ-אֵת עֵת לִיהוֹנָתָן קָרַע

○她观看，看哪，王站在

○殿门的柱旁，

○百夫长和吹号的人侍立在王左右，

○国民都欢乐吹号，

○又有歌唱的，用各样的乐器领人歌唱赞美；

○亚他利雅就撕裂衣服，喊叫说：「反了！反了！」

[字汇分析]

●רָאָה 07200 动词，Qal 叙述式 3 单阴 看

○וְהִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 君王

○עָמַד 05975 动词，Qal 主动分词单阳 Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

●עַל 05921 介系词 לַע 在…上面

○עָמוּד 05982 名词，单阳 + 3 单阳词尾 עָמוּד 柱
的附属形也是 עָמוּד；用附属形来加词尾。

○בָּמָוֶה 03996 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
מָוֶה 入口、日落地

●שָׂרִים 08269 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数
שָׂר 领袖

○וְהַתְּצַצְרוֹת 02689 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数
תְּצַצְרָה 喇叭

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 君王

●כָּל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、

整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כֶּל。

○עַם 05971 名词，单阳附属形 עַם 百姓、国家

○אָרֶז 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אָרֶז 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶז

○מִתְשֵׁמֵחַ 08056 形容词，阳性单数 מִתְשֵׁמֵחַ 喜乐的、高兴的

○חֹקֵעַ 08628 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词单阳
חֹקֵעַ 吹、钉、敲击

○בְּתַצְרוֹת 02689 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性
复数 בְּתַצְרוֹת 喇叭

●שָׂרַח 07891 连接词 וְ + 冠词 הַ + 动词，Polel
分词复阳 שָׂרַח 唱歌

○כְּלִי 03627 介系词 כְּ + 名词，复阳附属形 כְּלִי 器
皿、器械、器具、乐器

○שָׂרַח 07892 冠词 הַ + 名词，阳性单数 שָׂרַח 唱歌

○יָדַע 03045 连接词 וְ + 动词，Hif' il 分词复阳
יָדַע 知道、认识、晓得，Hif' il 宣告

○לְהִלֵּל 01984 介系词 לְ + 动词，Pi' el 不定词附属
形 לְהִלֵּל Qal 照亮，Pi' el 赞美，Pu' al 被赞美、值得
赞美，Hif' il 发光、照亮、赞美，Hitpa' el 夸耀、
行动形同疯子，Po' el 愚妄、癫狂，Po' al 猖狂，
Hitpo' lel 行为如疯子一般

●קָרַע 07167 动词，Qal 叙述式 3 单阴 קָרַע 撕裂、
撕破、使宽阔

○ עֵת לְיָהוּ 06271 专有名词，人名 亚他利雅

○ אַת 00853 受词记号 不必翻译

○ בְּגָדִים 00899 名词，复阳 + 3 单阴词尾 衣服 בְּגָד 的复数为 בְּגָדִים 复数附属形为 בְּגָדַי 用附属形来加词尾。

○ אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阴 说

○ קִשְׁרָה 07195 名词，阳性单数 同谋背叛、阴谋

○ קִשְׁרָה 07195 的停顿型，名词，阳性单数 同谋背叛、阴谋

○ ס 09014 段落符号 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□23:13 看见王站在殿门的柱旁，百夫长和吹号的人侍立在王左右，国民都欢乐吹号；又有歌唱的，用各样的乐器，领人歌唱赞美，亚他利雅就撕裂衣服，喊叫说：“反了！反了！”

□23:13 她看见新王照仪式站在圣殿进口的柱子旁边，官长们和号手围绕着他。民众都欢呼，吹号；圣殿歌手弹奏着乐器，领人歌唱赞美。亚她利雅悲痛地撕裂衣裳，喊着说：“造反了！造反了！”

★历代志下 23 章 14 节

○ הִכִּיּוּ יְהוֹדָע וַיִּצְאֹ

○ הַתִּיל פְּקוּדֵי הַמְּאוֹת שְׁרֵי אֶת

○ הַשְּׁנָרוֹת מִבֵּית-אֵל הוֹצִיאוּק אֶלֶהֶם וַיֹּאמְרוּ

○ בְּתָרָה יִמְתְּאֶתְהִי וְתִבְאֵ

○ יְהוָה: בֵּיתִתְמִיתוּק לֹא תִכִּיּוּ אָמַר כִּי

○ 祭司耶何耶大带…出来，(…处填入下行)

○ 管辖军兵的百夫长

○ 吩咐他们说：「将她赶到班外，

○ 凡跟随她的必用刀杀死。」

○ 因为祭司说：「不可在雅威殿裏杀她。」

[字汇分析]

● אָצַא 03318 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 אָצַא 出去

○ הַיְהוּדָע 03077 专有名词, 人名 הַיְהוּדָע 耶何耶大

○ הַכֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַכֹּהֵן 祭司

● אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译

○ שָׂרֵי 08269 名词, 复阳附属形 שָׂרֵי 领袖

○ הַמְּאוֹת 03967 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 הַמְּאוֹת 数目的「一百」

○ פָּקְדֵי 06485 动词, Qal 被动分词, 复阳附属形 פָּקְדֵי 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ הַתִּיל 02428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַתִּיל 力量、财富、军队

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶלֵהֶם 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用长基本型 אֶלֵי 来加词尾。§ 3.10, 8.12

○ הוֹצִיאָהּ 03318 动词, Hif' il 祈使式复阳 + 3 单阴词尾 הוֹצִיאָהּ 出去

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ מִבַּיִת 01004 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 מִבַּיִת 殿、房屋、家

○ שְׂדֵרוֹת 07713 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 שְׂדֵרוֹת 列、排(指士兵)

● אָבָא 00935 连接词 וְ + 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 אָבָא 来

○ אַחֲרֶיהָ 00310 介系词 אַחֲרֵי + 3 单阴词尾 אַחֲרֶיהָ 后面、

跟著 אָתָּר 用附属形 אֶתְרִי 加词尾。

○ מוֹת 04191 动词, Hof' al 祈愿式 3 单阳 死亡

○ בְּתָרֵב 02719 的停顿型, 介系词 בְּ + 冠词 תְּ + 名词, 阴性单数 刀

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 说

○ כֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 祭司

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ תָּמִיתוּהָ 04191 动词, Hif' il 未完成式 2 复阳 + 3 单阴词尾 死亡

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 הִיָּהוּ (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□23:14 祭司耶何耶大带管辖军兵的百夫长出来, 吩咐他们说: “将她赶到班外, 凡跟随她的必用刀杀死!” 因为祭司说: 不可在耶和華殿里杀她。

□23:14 耶何耶大祭司不要亚她利雅在圣殿被杀, 吩咐官长们说: “把她从守卫中带出去; 谁想救她就把谁杀了。”

★历代志下 23 章 15 节

○ יָדִים לָהּ וַיֵּשׁ יָמוּ

○ הַסּוּסִים לְעַרְמְבוּאֵל בּוֹאֵת

○ פָּשְׂם: וַיִּמְתּוּהָ מִלֶּךְ בַּיִת

○ 众兵就闪开, 让她去;

○ 她走到王宫的马门,

○便在那里把她杀了。

[字汇分析]

● נָשָׂא 07760 动词, Qal 叙述式 3 复阳 שָׂא 放、置

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 3 单阴词尾 לָּ 给、往、到、向、归属於

○ יָדַי 03027 名词, 阴性双数 יָדַי 手、边、力量、权势

● בּוֹא 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阴 בּוֹא 来

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ מְבוֹא 03996 名词, 单阳附属形 מְבוֹא 入口、日落地

○ שַׁעַר 08179 名词, 单阳附属形 שַׁעַר 城门、门

○ סוּסִים 05483 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 סוּסִים 马

● בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○ נָיַמְתָּהּ 04191 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 + 3 单阴词尾 מוֹת 死亡

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□23:15 众兵就闪开, 让她去; 她走到王宫的马门, 便在那里把她杀了。

□23:15 于是他们捉住亚她利雅, 把她带到王宫, 在马门那地方杀了她。

★历代志下 23 章 16 节

○ בְּרִית יְהוֹדָע וַיִּקְרָח

○ הַמֶּלֶךְ וּבֵין הָעָם-לָּךְ וּבֵין בֵּינוּ

○ לִיהוָה: לָּעַם לְהַיּוֹת

○ 耶何耶大…立了一个约, (…处填入下行)

○ 在他和众民和王之间

○都要作雅威的百姓。

[字汇分析]

● כָּרַת 03772 动词, Qal 叙述式 3 单阳 立约、剪除、切开、砍下

○ יְהוֹדָע 03077 专有名词, 人名 耶何耶大

○ בָּרִית 01285 名词, 阴性单数 约

● בֵּין 00996 介系词 בֵּין + 3 单阳词尾 בֵּין 在…之间
בֵּין 用附属形 בֵּין 加词尾。

○ וּבֵין 00996 连接词 וְ + 介系词, 附属形 בֵּין 在…之间

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֶּל。

○ הָעַם 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 百姓、国家
עַם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעַם

○ וּבֵין 00996 连接词 וְ + 介系词, 附属形 בֵּין 在…之间

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 君王

● לְהִיּוֹת 01961 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
הִיָּה 作、是、成为、临到 § 4.8, 9.4

○ לְעַם 05971 的停顿型, 介系词 לְ + 名词, 阳性单数
עַם 百姓、国家

○ לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词, 上帝的名字
יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」
לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。
לְ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

□23:16 耶何耶大与众民和王立约，都要作耶和华的民。

□23:16 耶何耶大祭司使约阿施王和人民跟他一起立约，要作上主的子民。

★历代志下 23 章 17 节

הַבַּעַל-בַּיִת הָעַם-כָּל וַיָּבֹאוּ

שֶׁבְרוּ צִלְמֵי-יְהוָה מִזְבַּח-תִּיר-וְאֵת נִיתְצָהּוּ

הַמִּזְבְּחוֹת: כִּנְלִי הַרְגוּ הַבַּעַל כִּי הוּא מֵתוֹ וְאֵת

○於是众民都到巴力庙，

○拆毁了庙，打碎坛和像，

○又在坛前将巴力的祭司玛坦杀了。

[字汇分析]

●בוא 00935 动词，Qal 叙述式 3 复阳 来

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○הָעַם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 百姓、国家
加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעַם

○בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○בַּעַל 01168 冠词 הַ + 专有名词，神明的名字
巴力 巴力原意为「主」；巴力是腓尼基、迦南地区最重要的神明。

●נִיתְצָהּוּ 05422 动词，Qal 叙述式 3 复阳 + 3 单阳
词尾 נִיתְצָהּוּ 拆毁

○וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译
在 - 前面，母音缩短变成 וְאֵת。

○מִזְבַּח-תִּיר 04196 名词，复阳 + 3 单阳词尾 מִזְבַּח
祭坛 מִזְבַּח 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 מִזְבְּחוֹת；
复数附属形也是 מִזְבְּחוֹת 用附属形 + יַי + 词尾。3 单
阳词尾 הוּ + יַי 合起来变成 יַי。

○וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○צִלְמוֹ 06754 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 צִלְמוֹ 偶像 צִלְמוֹ 的复数为 צִלְמוֹת (未出现), 复数附属形为 צִלְמוֹת 用附属形来加词尾。

○שָׁבַר 07665 的停顿型, 动词, Pi'el 完成式 3 复 שָׁבַר Qal 拆毁、折断、打碎, Hif'il 使生产, Nif'al (船)遭破坏

●וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○מַתָּן 04977 专有名词, 人名 מַתָּן 玛坦 玛坦原意为「礼物」。

○כֹּהֵן 03548 名词, 单阳附属形 כֹּהֵן 祭司

○הַבַּעַל 01168 冠词 הַ + 专有名词, 神明的名字 הַבַּעַל 巴力 巴力原意为「主」; 巴力是腓尼基、迦南地区最重要的神明。

○הָרָג 02026 动词, Qal 完成式 3 复 הָרָג 杀

○לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…面前 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○הַמִּזְבֵּחַ 04196 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 מִזְבֵּחַ 祭坛

□23:17 于是众民都到巴力庙, 拆毁了庙, 打碎坛和像, 又在坛前将巴力的祭司玛坦杀了。

□23:17 于是大家到巴力庙去, 拆毁庙宇, 打碎祭坛和偶像, 又在坛前杀了巴力的祭司玛坦。

★历代志下 23 章 18 节

○וַהֲרָגוּ בְּיַדָּם הַמִּזְבֵּחַ וְהַבַּעַל

○ הַלְוִיִּם הַכֹּהֲנִים בְּיָדָם

○ יְהוָה בֵּית-עַל דָּוִד תִּלְקַאֲשֶׁר

○ מִשָּׁה בְּתוֹרַת כְּפָתוּב יְהוָה עֲלוֹת לְהַעֲלוֹת

○ דָּוִד: יָדִי עַל-וִבְשׁ יִרְבֶּשׂ מִתָּהּ

○ 耶何耶大派官看守雅威的殿，

○ 是在祭司利未人手下，

○ 这祭司利未人是大卫分派在雅威殿中，

○ 照摩西律法上所写的给雅威献燔祭，

○ 又按大卫所定的例欢乐歌唱；

[字汇分析]

● 07760 וַיִּשֶׁם Qa1 叙述式 3 单阳 放、置

○ 03077 יְהוֹיָדָע 专有名词，人名 耶何耶大

○ 06486 פָּקְדָה 名词，复阴附属形 看护、照管、访问

○ 01004 בַּיִת 名词，单阳附属形 殿、房屋、家

○ 03068 יְהוָה 专有名词，上帝的名字 י ה ו ה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● 03027 בְּיָדָם 介系词 בַּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ 03548 הַכֹּהֲנִים 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כֹּהֵן 祭司

○ 03881 הַלְוִיִּם 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 לְוִי 利未人 § 2.6

● 00834 אֲשֶׁר 关系代名词 不必翻译

○ 02505 תִּלְקַ 动词，Qa1 完成式 3 单阳 分割、分配

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名，长写法 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 יְהוָה (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 יְהוָה 的母音组合而成。

● לְעֹלָה 05927 介系词 לְ + 动词，Hif'il 不定词附属形 עֹלָה Qal 上去，Hif'il 帶上去

○ עֹלֹת 05930 名词，复阴附属形 עֹלֹת 燔祭、阶梯

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 יְהוָה (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 יְהוָה 的母音组合而成。

○ כִּכְתוּב 03789 介系词 כִּ + 冠词 ה + 动词，Qal 被动分词单阳 כִּכְתוּב 写

○ בְּתוֹרָה 08451 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 תוֹרָה 训诲、教导、律法

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

● בְּשִׂמְחָה 8057 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 שִׂמְחָה 喜乐

○ וּבְשִׂיר 07892 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 שִׂיר 唱歌

○עַל 05921 介系词 על 在…上面

○יָדַי 03027 名词，双阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○זָוִיד 01732 专有名词，人名，长写法 זָוִיד זָוִיד 大卫
□23:18 耶何耶大派官看守耶和华的殿，是在祭司利未人手下，这祭司利未人是大卫分派在耶和华殿中，照摩西律法上所写的，给耶和华献燔祭，又按大卫所定的例，欢乐歌唱；
□23:18 耶何耶大派祭司和利未人负责圣殿的工作。他们要执行大卫所指定的任务，按照摩西的法律向上主献烧化祭，并负责音乐和庆典。

★历代志下 23 章 19 节

○יְהוָה בִּיתֵשׁ עָרֵי-עַל הַשְּׁוֹעָרִים וַיַּעֲמֵד

○דָּבָר: לְכָל טָמֵא יְבֵא-וְלֹא

○且设立守门的把守雅威殿的各门，

○无论为何事，不洁净的人都不准进去。

[字汇分析]

●עָמַד 05975 动词，Hif'il 叙述式 3 单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif'il 设立、使坚定

○שְׁעָרִים הַשְּׁוֹעָרִים 07778 冠词 הַ + 名词，阳性复数 שְׁעָר 守门人

○עַל 05921 介系词 על 在…上面

○שְׁעָרֵי 08179 名词，复阳附属形 שְׁעָר 城门、门

○בֵּית 01004 名词，单阳附属形 בֵּית 殿、房屋、家

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ בוא 00935 动词, Qal 未完成式 3 单阳 בוא 来

○ טָמֵא 02931 形容词, 阳性单数 טָמֵא 不洁净的

○ לְכָל 03605 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 לְכָל。

○ דְבַר 01697 名词, 阳性单数 דְבַר 话语、事情

□23:19 且设立守门的把守耶和华殿的各门, 无论为何事, 不洁净的人都不准进去。

□23:19 耶何耶大也派守卫在圣殿门口看守, 不准礼仪上不洁净的人进去。

★历代志下 23 章 20 节

○ הָאֲדִירִים וְאֵת הַמְּאוֹת שֶׁרִי-אֵת וַיִּקַּח

○ הָאֲרָזִים עִם-כָּל וְאֵת בְּעַם הַמּוֹשֵׁלִים וְאֵת

○ יְהוֹנָתָן מִבֵּית הַמֶּלֶךְ-אֵת וַיּוֹרֶד

○ הַמֶּלֶךְ בֵּית הָעֵלְיוֹשׁ עַר-בְּתוֹךְ וַיִּבְאוּ

○ הַמִּמְלָכָה: כִּסֵּא עַל הַמֶּלֶךְ-אֵת וַיּוֹשֵׁב יְבוֹ

○ 又率领百夫长和贵胄,

○ 与民间的官长, 并国中的众民,

○ 请王从雅威殿下来,

○ 由上门进入王宫,

○ 立王坐在国位上。

[字汇分析]

● לָקַח 03947 动词, Qal 叙述式 3 单阳 לָקַח 取、娶、拿

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ שָׂר 08269 名词, 复阳附属形 שָׂר 领袖

○ מְאוֹת 03967 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 מְאוֹת 数目

的「一百」

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ אֲדִירֵימ 00117 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 אֲדִיר 威武的、伟大的

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ מוֹשֵׁלִיםה 04910 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳 מוֹשֵׁל 掌权、治理

○ עִםבָּעַם 05971 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עִם 百姓、国家 עִם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעַם § 2.6, 2.22

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○ עִם 05971 名词，单阳附属形 עִם 百姓、国家

○ אֶרֶץהָאָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 הָאָרֶץ

● וַיָּרֶד 03381 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 וַיָּרֶד 下来

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○ מֶלֶךְהַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○ מִבַּיִת 01004 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 מִבַּיִת 殿、房屋、家

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● 00935 动词，Qal 叙述式 3 复阳 בוא 来

○ 08432 介系词 בּ + 名词，单阳附属形 תּוֹךְ 在中间

○ 08179 名词，单阳附属形 שַׁעַר 城门、门

○ 05945 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 עָלְיוֹן 1.

名词：至高者、至高处，2. 形容词：高的、上面的

○ 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

● 03427 动词，Qal 叙述式 3 复阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○ 05921 介系词 עַל 在…上面

○ 03678 名词，单阳附属形 כִּסֵּא 宝座、座位

○ 04467 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מַמְלָכָה 国度

□23:20 又率领百夫长和贵胄，与民间的官长，并国中的众民，请王从耶和華殿下来，由上门进入王宫，立王坐在国位上。

□23:20 耶何耶大领导所有官长、贵族、民间领袖，和其余的人民接王从圣殿鱼贯进入王宫；他们从正门进去；王坐上宝座。

★ 历代志下 23 章 21 节

○ שָׁקַטָה עִיטָהּ הָאֲרָץ-עִם-כְּלוּיֵשׁ מַחוּ

סְבַחְרָב: הַמִּיתוּ עֵת לַיהוָה וְאֶת

○国民都欢乐，合城都安静。

○众人已将亚她利雅用刀杀了。

[字汇分析]

● שָׂמַח 08055 动词, Qal 叙述式 3 复阳 欢喜、快乐

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 全部、整个、各

○ עַם 05971 名词, 单阳附属形 百姓、国家

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 地 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为

○ וְעִיר 05892 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 城

○ שָׁקֵט 08252 动词, Qal 完成式 3 单阴 平静

● אֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 不必翻译 在 - 前面, 母音缩短变成

○ אֶת־לִיָּהוּ 06271 专有名词, 人名 亚他利雅

○ הִמִּיתוּ 04191 动词, Hif' il 完成式 3 复 死亡

○ הָרַב 02719 的停顿型, 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 刀 § 3.2, 2.20

○ ס 09014 段落符号 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□23:21 国民都欢乐, 合城都安静。众人已将亚他利雅用刀杀了。

□23:21 人民都欢喜快乐, 城里也很平静, 因为那时亚她利雅已经被杀了。

★历代志下 24 章 1 节

○ בְּמָלְכוֹ יֵאָשׁ שְׁנַיִם שָׁבַע־בָּנָיו

○ בִּירוּשָׁי לִם מֶלֶךְ שָׁנָה וְאַרְבָּעִים

○ שֶׁ בַּעַ: מִבְּאֵר צְבִיָּה אָמוּ וְשֵׁם

○ 约阿施登基的时候年七岁，

○ 在耶路撒冷作王四十年。

○ 他母亲名叫西比亚，是别是巴人。

[字汇分析]

● בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ שֶׁ בַּעַ: 07651 名词，阳性单数 שֶׁ בַּעַ: 数目的「七」

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性复数 שָׁנָה 年

○ יְאֹשָׁ 03101 专有名词，人名 יְאֹשָׁ 约阿施

○ מִלְּכָהּ 04427 介系词 מִ + 动词, Qa1 不定词附属形 + 3 单阳词尾 מִלְּכָהּ 作王、统治

● אַרְבָּעִים 00705 连接词 וְ + 名词，阳性复数 אַרְבָּעִים 数目的「四十」

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○ מִלְּכָהּ 04427 动词，Qa1 完成式 3 单阳 מִלְּכָהּ 作王、统治

○ יְרוּשָׁי לִם 03389 的停顿型，介系词 מִ + 专有名词，地名 יְרוּשָׁי לִם 耶路撒冷 是写型 יְרוּשָׁי לִם 和读型 יְרוּשָׁי לִים 两个字的混合型。

● וְשֵׁם 08034 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 וְשֵׁם 名、名字

○ אָמָּה 00517 名词，单阴 + 3 单阳词尾 אָמָּה 母亲 אָמָּה 的附属形也是 אָמָּה; 用附属形来加词尾。

○ צְבִיָּה 06645 专有名词，人名 צְבִיָּה 西比亚

○ מִבְּאֵר 00884 介系词 מִן + 专有名词，地名 מִבְּאֵר

别是巴 בְּאֵר (井, SN 875) + אֶשְׁבַּע (七, SN 7651) 合起来为专有名词, 地名。

○ אֶשְׁבַּע00884 בְּעַשְׂרֵי בְּעַשְׂרֵי 的停顿型, 专有名词, 地名 בְּעַשְׂרֵי בְּעַשְׂרֵי 别是巴 בְּאֵר (井, SN 875) 和 אֶשְׁבַּע (七, SN 7651) 合起来为专有名词, 地名。

□24:1 约阿施登基的时候年七岁, 在耶路撒冷作王四十年。他母亲名叫西比亚, 是别是巴人。

□24:1 约阿施七岁的时候作犹大王, 在耶路撒冷统治了四十年。他母亲西比亚是别是巴城人。

★历代志下 24 章 2 节

○ יְהוָה בְּעֵינֵי יֵשׁוּר יוֹאָשׁ וַיַּעַשׂ

הַכֹּהֵן: יְהוֹנָדָע יְמִי-כָּל

○…约阿施行雅威眼中看为正的事。(…处填入下行)

○祭司耶何耶大在世的时候,

[字汇分析]

● עָשָׂה 06213 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ יוֹאָשׁ 03101 专有名词, 人名 יוֹאָשׁ 约阿施 约阿施原意为「上主所赐」。

○ שֶׁהָיָה 03477 冠词 הָ + 形容词, 阳性单数 יָשָׁר 公义的、正直的 在此作名词解, 指「正直的事」。

○ בְּעֵינַי 05869 介系词 בְּ + 名词, 双阴附属形 עֵינַי 眼目、眼睛

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○ יְמֵי 03117 名词，复阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ יְהוֹדָע 03077 专有名词，人名 יְהוֹדָע 耶何耶大

○ כֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֹּהֵן 祭司

□24:2 祭司耶何耶大在世的时候，约阿施行耶和華眼中看为正的事。

□24:2 约阿施在耶何耶大祭司活着的年日做了上主认为对的事。

★历代志下 24 章 3 节

○ שָׂתִים נָשִׁים יְהוֹדָע לֹדְיָא

○ וּבָנוֹת: בָּנִים וַיֹּלְדוּ

○ 耶何耶大为他娶了两个妻，

○ 并且生儿养女。

[字汇分析]

● נָשָׂא 05375 动词，Qal 叙述式 3 单阳 נָשָׂא 高举、
举起、背负、承担

○ לֹדְיָא 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、
到、归属於

○ יְהוֹדָע 03077 专有名词，人名 יְהוֹדָע 耶何耶大

○ נָשָׂא 00802 名词，阴性复数 נָשָׂא 女人、妻子

○ שָׂתִים 08147 שָׂתִים 的停顿型，形容词，阴性双数 שָׂתִים
שָׂתִים 数目的「二」

● וַיֹּלְדוּ 03205 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 וַיֹּלְדוּ 生出、
出生

○ בָּנִים 01121 名词，阳性复数 בָּנִים 儿子、孙子、后裔、
成员

○ וּבָנוּת 01323 连接词 וְ + 名词，阴性复数 בָּת 女儿

□24:3 耶何耶大为他娶了两个妻，并且生儿养女。

□24:3 耶何耶大给约阿施王选了两个妻子；她们都替王生养儿女。

★历代志下 24 章 4 节

○ יוֹאָשׁ לִב-עַם הָיָה אֲתֵרִיכּוֹן וַיְהִי

○ הָהָה: בֵּית-אֶת לְתַדֵּשׁ

○ 此后，约阿施有意

○ 重修雅威的殿，

[字汇分析]

● וַיְהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 作、是、成为、临到

○ אֲתֵרִיכּוֹן 00310 介系词 אַחַר + 副词 כֵּן 后面、跟著 副词 כֵּן (SN 3651) 的意思是「如此」。

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 作、是、成为、临到

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ לֵב 03820 名词，单阳附属形 לֵב 心

○ יוֹאָשׁ 03101 专有名词，人名 יוֹאָשׁ 约阿施 约阿施原意为「上主所赐」。

● לְתַדֵּשׁ 02318 介系词 לְ + 动词，Pi'e1 不定词附属形 תַּדֵּשׁ 重新修造

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ הָהָה 03068 专有名词，上帝的名字 הָהָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 הָהָה (耶和華)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□24:4 此后, 约阿施有意重修耶和华的殿,

□24:4 约阿施即位不久就决定整修圣殿。

★历代志下 24 章 5 节

○וְהַלְוִיִּם הַכֹּהֲנִים-אֶת וַיִּקְבְּצוּ

○הַיְהוּדָה לְעֵרֵי צֶאֱו לְהֵם וַיֹּאמְרוּ

○כִּסְרִישׁ רְאֵל-מִכָּל וְקִבְצוּ

○בְּשָׁנָה שְׁנָה מִדִּיאֵל הֵיכֶם בַּיִת-אֶת לְחֻזְקוֹ

○הַלְוִיִּם: מִתְרוּ וְלֹא לְדַבְרֵת מִתְרוּ וְאֵתֶם

○便召聚众祭司和利未人,

○吩咐他们说:「你们要往犹大各城去,

○使以色列众人捐纳银子,

○每年可以修理你们神的殿,

○你们要急速办理这事。」只是利未人不急速办理。

[字汇分析]

●קָבַץ 06908 动词, Qal 叙述式 3 单阳 קָבַץ 聚集

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○כֹּהֲנִים 03548 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 כֹּהֲנִים 祭司

○וְהַלְוִיִּם 03881 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性复数 לְוִי 利未人

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○לְהֵם 01992 介系词 לְ + 3 复阳词尾 הֵם 他们

○צֵאוּ 03318 动词, Qal 祈使式复阳 צֵאוּ 出去

○לְעֵרֵי 05892 介系词 לְ + 名词, 复阴附属形 עֵיר 城

○יְהוּדָה 03063 专有名词, 人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹

大 犹大原意为「赞美」。

● קבץ 06908 连接词 וּ + 动词, Qal 祈使式复阳 聚集

○ מִן 03605 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כֹּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֹּל。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ כֶּסֶף 03701 名词, 阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

● לְתוֹק 02388 介系词 לְ + 动词, Pi'el 不定词附属形 תוֹק 加强、支持、抓住

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○ מֵדֵי 01767 介系词 מִן + 实名词, 单阳附属形 דֵּי 足够、每每

○ שָׁנָה 08141 名词, 阴性单数 שָׁנָה 年

○ בְּשָׁנָה 08141 介系词 בְּ + 名词, 阴性单数 שָׁנָה 年

● וְאַתֶּם 00859 连接词 וּ + 代名词 2 复阳 אַתֶּם 你们

○ מְהֵרָה 04116 动词, Pi'el 未完成式 2 复阳 מְהֵרָה 快速的

○ לְדָבָר 01697 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 דָּבָר 话语、事情

○ לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ מְהֵרָה 04116 动词, Pi'el 完成式 3 复 מְהֵרָה 快速的

○ הַלְלוּם 03881 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性复数 לְוִי
利未人 § 2.6

□24:5 便召聚众祭司和利未人, 吩咐他们说: “你们要往犹大各城去, 使以色列众人捐纳银子, 每年可以修理你们上帝的殿, 你们要急速办理这事。” 只是利未人不急速办理。

□24:5 他下令祭司和利未人到犹大各城向人民征税, 作为每年整修圣殿的费用。他要他们赶快办理, 但利未人延误时间。

★历代志下 24 章 6 节

○ לֹא יִיאָמַר הָרֹאשׁ לַיהוֹדִים מִלֵּךְ וַיִּקְרָא

○ הַלְלוּם-עַל־דָּרָשׁ-תָּ-לֹא מְדוּעַ

○ וּמִירוּשָׁלַם הַמִּיְהוּדִים לְקִבְיָא

○ יִהְיֶה-עֶבֶד מִשְׁמֵשׁ אֶת-אֶת

○ הָעֵדוּת: לֹא הִלְלִישׁ רָא לֹתָהּ קֵהֵל

○ 王召了大祭司耶何耶大来, 对他说:

○ 「…你为何不叫利未人照这例, (…处填入下下行)

○ 从犹大和耶路撒冷带来呢? 」

○ 从前雅威的仆人摩西…所定的捐项, (…处填入下行)

○ 为法柜的帐幕与以色列会众

[字汇分析]

● קָרָא 07121 动词, Qal 叙述式 3 单阳 קָרָא 喊叫、
召集、称呼、求告、朗读 § 8.1, 8.9

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○ לַיהוֹדִים 03077 介系词 לְ + 专有名词, 人名 יְהוֹדִיעַ 耶
何耶大

○ רֹאשׁ 07218 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 רֹאשׁ 头、
宗、群、队

○ יִיאָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יִיאָמַר 说

○ לוּ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● מַדּוּעַ 04069 副词 וְעַמַּד 为什么

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ דָּרַשׁ 01875 动词, Qal 完成式 2 单阳 דָּרַשׁ 寻求、寻找

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面、敌对

○ הַלְלוּם 03881 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性复数 לְוִי 利未人 § 2.6

● לָבִיא 00935 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 בוא 来

○ מִיְהוּדָה 03063 介系词 מִן + 专有名词, 人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大

○ מִירוּשָׁלַם 03389 连接词 וְ + 介系词 מִן + 专有名词, 地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 לִם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַם 两个字的混合型。

● אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ מִשְׁאֵת 04864 名词, 单阴附属形 אַתְּ 负担、部分、默示

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

○ עֶבֶד 05650 名词, 单阳附属形 עֶבֶד 仆人、奴隶

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 **יְהוָה** 的子音和读型 **אֲדֹנָי** 的母音组合而成。

● **וְהָקָהְל** 06951 连接词 **וְ** + 冠词 **הַ** + 名词，阳性单数 **קָהְל** 集会

○ **לְיִשְׂרָאֵל** 03478 介系词 **לְ** + 专有名词，国名 **יִשְׂרָאֵל** 以色列

○ **לְאֹהֶל** 00168 介系词 **לְ** + 名词，单阳附属形 **אֹהֶל** 帐篷、帐篷

○ **הָעֵדוּת** 05715 冠词 **הַ** + 名词，阴性单数 **עֵדוּת** 见证、证言

□24:6 王召了大祭司耶何耶大来，对他说：“从前耶和华的仆人摩西，为法柜的帐幕，与以色列会众所定的捐项，你为何不叫利未人照这例从犹大和耶路撒冷带来，作殿的费用呢？”

□24:6 约阿施把他们的领袖耶何耶大召来，问他：“你为什么没有督导利未人向犹大和耶路撒冷居民征收税款呢？这税是上主的仆人摩西为了维持上主的圣幕而要人民付出的。”

★历代志下 24 章 7 节

○ **הַמֶּרְשָׁעַת עֵת לְיְהוָה כִּי**

○ **הָאֱלֹהִים בֵּית אֶת פְּרָצוֹ בְּנִיָּהּ**

○ **לְבַעָלִים: עָשׂוּ יְהוָה-בֵּית קֹדֶשׁ יֶכֶל וְגַם**

○ (因为那恶妇亚他利雅，

○她的众子曾拆毁神的殿，

○又用雅威殿中分别为圣的物供奉巴力。)

[字汇分析]

● **כִּי** 03588 连接词 **כִּי** 因为、不必翻译

○ **עֵת לְיְהוָה** 06271 专有名词，人名 **עֵת לְיְהוָה** 亚他利雅

○ **מֶרְשָׁעַת** 04849 冠词 **הַ** + 名词，阴性单数 **מֶרְשָׁעַת** 邪恶

● בְּנֵיָּהּ 01121 名词，复阳 + 3 单阴词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的复数为 בְּנִים，复数附属形为 בְּנֵי；用附属形来加词尾。

○ פָּרַץ 06555 动词，Qal 完成式 3 复 פָּרַץ 破门而入、散布、散开

○ אָתּ 00853 受词记号 אָת 不必翻译 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.25, 2.6, 2.20, 2.15

● וְגַם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○ קֹדֶשׁ 06944 名词，复阳附属形 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 复 עָשָׂה 做

○ לְבַעַל 01168 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 לְבַעַל 巴力 这个字原来的意思是「主」；巴力是腓尼

基、迦南地区最重要的神明。

□24:7 因为那恶妇亚他利雅的众子曾拆毁上帝的殿，又用耶和華殿中分别为圣的物供奉巴力。”

□24:7 原来那坏女人(“那坏女人”或译“她所败坏的人”。)亚她利雅的手下损坏了圣殿，并且拿了许多圣物去拜巴力。

★历代志下 24 章 8 节

○ אָתָּד אֲרוֹן וַיַּעֲשׂוּהָ מֶלֶךְ וַיֵּאמְרוּ

ה' חוּצָה יְהוָה-בְּיַתְבֹּשׁ עַר וַיִּתְּנֶהוּ

○於是王下令，众人做了一柜，

○放在雅威殿的门外，

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 吩咐、说、应许

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 复阳 עָשָׂה 做

○ אֲרוֹן 00727 名词，阳性单数 אֲרוֹן 约柜、盒子

○ אֶתְּדָא 00259 形容词，阳性单数 אֶתְּדָא 数目的「一」

● הִנִּיתָן 05414 动词，Qal 叙述式 3 复阳 + 3 单阳 词尾 הִנִּיתָן 给

○ עֵרַב 08179 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 עֵרַב 城门、门

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ חוץָהּ 02351 名词，阳性单数 + 指示方向的 חוץָהּ 街上、外头

□24:8 于是王下令，众人作了一柜，放在耶和华殿的门外；

□24:8 王命令利未人造一个奉献箱，放在圣殿门口，

★历代志下 24 章 9 节

○ לִיהֲנָה לְהַבְיִאוּבִירוּשָׁ לָם בְּיְהוֹנָדָה קוֹל־וַיִּתְּנוּ

בְּמִדְבַר־יֵשׁׁ רָאֵל-עַל־הָאֱלֹהִים-עֲבָד מִשְׁׁ הַמֶּשׁׁ אֶת

○ 又通告犹大和耶路撒冷的百姓，…给雅威送来。(…处填入下行)

○ 要将神仆人摩西在旷野所吩咐以色列人的捐项

[字汇分析]

● נָתַן 05414 动词，Qal 叙述式 3 复阳 נָתַן 给

○ קוֹל 06963 名词，阳性单数 קוֹל 声音

○ בְּיְהוֹדָה 03063 介系词 בְּ+ 专有名词，人名、支派名、
国名 יְהוֹדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ לְיְרוּשָׁ לָם 03389 连接词 לְ + 介系词 בְּ + 专有名词，
地名 יְרוּשָׁ לָם 耶路撒冷 לָם 是写型 יְרוּשָׁ לָם 和读型
לְיְרוּשָׁ לָם 两个字的混合型。

○ לְיָבִיא 00935 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属
形 בוא 来

○ לִיהֲנָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字
יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」
לִיהֲנָה 是写型 לִיהֲנָה 和读型 לְאֲדָנִי 两个字的混合字型。
לְ 的 母 音 就 是 从 אֲדָנִי 而 来。

● מִשְׁׁ אֶת 04864 名词，单阴附属形 מִשְׁׁ אֶת 负担、部分、
默示

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○ עֶבֶד 05650 名词，单阳附属形 עֶבְדֵי 仆人、奴隶

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הֶ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.25, 2.6, 2.20, 2.15

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面、敌对

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ מְדָבָר 04057 介系词 בְּ + 冠词 הֶ + 名词，阳性单数 מְדָבָר 旷野

□24:9 又通告犹大和耶路撒冷的百姓，要将上帝仆人摩西在旷野所吩咐以色列人的捐项，给耶和華送来。

□24:9 吩咐他们到耶路撒冷和犹大各地告诉人民，把上帝仆人摩西最初在旷野规定征收的税款带来献给上主。

★历代志下 24 章 10 节

○ הָעָם וְכָל־שְׂרָיִם כְּלִישׁ מְחוּ

○ לְכֻלָּהּ: עַד לְאָרוֹן־יִשׁ לִיכּוּ וַיָּבִיאוּ

○ 众首领和百姓都欢欢喜喜地

○ 送来，投入柜中，直到捐完。

[字汇分析]

● יִשְׂרָאֵל מְחוּ 08055 动词，Qal 叙述式 3 复阳 שָׂמְחוּ 欢喜、快乐

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○ שְׂרָיִם 08269 冠词 הֶ + 名词，阳性复数 שְׂרָיִם 领袖

○ וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ הָעָם 05971 冠词 הֶ + 名词，阳性单数 עָם 百姓、国家
עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

● וַיָּבִיאוּ 00935 动词，Hif'il 叙述式 3 复阳 בִּיאוּ 来

○ לִישׁוֹן 07993 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 ִישׁוֹן 抛弃、丢弃

○ אָרוֹן 00727 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 אָרוֹן 约柜、盒子

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ כִּלְּהָ 03615 介系词 לְ + 动词, Pi' e1 不定词独立形 כִּלְּהָ 完毕、完成、了结

□24:10 众首领和百姓都欢欢喜喜地将银子送来，投入柜中，直到捐完。

□24:10 人民和领袖们都很高兴，就把他们的税款带来，放在箱子里。

★历代志下 24 章 11 节

○ בַּעַת וַיְהִי

○ הַמֶּלֶךְ פָּקַדְתָּ אֶל הָאָרוֹן אֵת יְבִיא

○ הַלְוִיִּם בְּיָד

○ הַכֶּסֶף רַב כִּי נִכְרָ אֹתָם

○ הָרֹאשׁ כִּי הָיוּ וּפָקַדְתָּ מֶלֶךְ סוֹפֵר וּבָא

○ מִקְמוֹ-אֶל לִישׁוֹן יְבִיאוּ אֹהוּ הָאָרוֹן אֵת וַיַּעֲרוּ

○ לְרֹב: כֶּסֶף-וַיֵּאָסְפוּ בְיוֹם לְיוֹם עָשׂוּ כִּי הָ

○ 无论何时

○ 他…把柜带到王的司事面前，(…处填入下行)

○ 藉利未人的手

○ 就在他们(指利未人)见银子多了的时候，

○ 王的书记和大祭司的属员就来，

○ 把柜倒空，仍把它放在原处。

○ 日日都是这样做，积蓄的银子甚多。

[字汇分析]

● וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיְהִי 作、是、成为、临到

○ בַּעַת 06256 介系词 בַּ + 名词, 阴性单数 בַּעַת 时间

● יְבִיא 00935 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳 יְבִיא 来

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○ אָרוֹן הַ 00727 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אָרוֹן 约柜、
盒子

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ פִּקְדָּה פְּקֻדָּה 06486 名词，单阴附属形 פִּקְדָּה 看护、照管、
访问

○ מֶלֶךְ הַ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

● בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、
边、力量、权势

○ לְיוֹם הַ 03881 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 לְיוֹם
利未人 § 2.6

● אֶתְּ אֶתְּ 07200 连接词 וְ + 介系词 אֶתְּ + 动词，Qal 不
定词附属形 + 3 复阳词尾 אֶתְּ 看

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ רַב 07227 形容词，阳性单数 רַב I. 形容词：大量的、
许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

○ כֶּסֶף הַ 03701 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、
钱

● בּוֹא 00935 动词，Qal 连续式 3 单阳 בּוֹא 来

○ סוֹפֵר 05608 名词，单阳附属形 סוֹפֵר 1. 动词：述说、
计算；2. 名词：文士、书记

○ מֶלֶךְ הַ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○ פִּקִּיד וּפְקִיד 06496 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 פִּקִּיד
官员、总管

○ פִּהֶן 03548 名词，阳性单数 פִּהֶן 祭司

○ הָרֵאשׁ 07218 冠词 הָ + 名词，阳性单数 הָרֵאשׁ 头、宗、群、队

● וַיַּעֲרוּ 06168 连接词 וַ + 动词, Pi'el 未完成式 3 复阳 וַיַּעֲרוּ 倒空、暴露

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ הָאָרוֹן 00727 冠词 הָ + 名词，阳性单数 הָאָרוֹן 约柜、盒子

○ וַיִּשָּׂא 05375 连接词 וַ + 动词, Qal 未完成式 3 复阳 + 3 单阳词尾 וַיִּשָּׂא 高举、举起、背负、承担

○ וַיִּשָּׁב 07725 连接词 וַ + 动词, Hif' il 未完成式 3 复阳 + 3 单阳词尾 וַיִּשָּׁב 回转、回转归向神、悔改

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ מִמּוֹ 04725 名词，单阳 + 3 单阳词尾 מִמּוֹ 地方
מִמּוֹ 的附属形为 מִמּוֹם; 用附属形来加词尾。

● כֵּן 03541 副词 כֵּן 如此、这样

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 复 עָשָׂה 做

○ לְיוֹם 03117 介系词 לְ + 名词，阳性单数 לְיוֹם 日子、时候

○ בְּיוֹם 03117 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 בְּיוֹם 日子、时候

○ וַיִּאֶסְפוּ 00622 动词, Qal 叙述式 3 复阳 וַיִּאֶסְפוּ 聚集、除去 § 8. 1, 2. 35

○ כֶּסֶף 03701 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○ לְרֹב 07230 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 רֹב 多

□24:11 利未人见银子多了, 就把柜抬到王所派的司事面前, 王的书记和大祭司的属员来, 将柜倒空, 仍放在原处。日日都是这样, 积蓄的银子甚多。

□24:11 每天利未人把箱子抬到王所指派监督这箱子的官员那里。箱子装满的时候, 王室书记官和大祭司的代表就把钱拿出来, 把箱子放回原处。他们天天都这样做, 于是收到了一笔巨款。

★历代志下 24 章 12 节

○ וַיְהוֹדֶעָה מֶלֶךְ וַיִּתְּנֶהוּ

○ יְהוָה - י חָבַ עֲבוֹדַת מְלָאכֶת עוֹשֵׁה-אֶל

○ יְהוָה בַּיִת לְתַדְשׁוֹתֶרֶשׁ יִם חֲצָבִים שׁ כְּרִים וַיְהִי

○ וַיִּנְחֲשׂוּת בְּרִזְלֹתֶרֶשׁ י וְגַם

○ יְהוָה: בַּיִת-אֶת לְחַזֵּק

○王与耶何耶大将银子交给

○雅威殿裏办事的人,

○他们就雇了石匠、木匠重修雅威的殿,

○还有铁匠、铜匠

○修理雅威的殿。

[字汇分析]

● וַיִּתְּנֶהוּ 05414 动词, Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阳
词尾 נָתַן 给

○ מֶלֶךְ הַ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○ וַיְהוֹדֶעָה 03077 连接词 וַיְ + 专有名词, 人名 יְהוֹדֶעָה 耶何耶大

● אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ עוֹשֵׂה 06213 动词, Qal 主动分词, 单阳附属形 עוֹשֵׂה 做

○ מְלָאכָה 04399 名词, 单阴附属形 מְלָאכָה 工作

○ עֲבוֹדַת 05656 名词, 单阴附属形 עֲבוֹדַת 工作、服务、

效劳

○בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●וַיָּהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 复阳 הָיָה 作、是、成为、临到

○שָׂרְיָם 07936 动词，Qal 主动分词复阳 שָׂרַח 雇用

○חָצְבִים 02672 动词，Qal 主动分词复阳 חָצַב 凿、挖掘 这个分词在此作名词「石匠」解。

○וְתַרְשִׁים 02796 连接词 וְ + 名词，阳性复数 תַּרְשִׁים 匠人

○לְתַדְּשׁ 02318 介系词 לְ + 动词，Pi'el 不定词附属形 תַּדְּשׁ 重新修造

○בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●וְגַם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○וְתַרְשִׁים 02796 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 תַּרְשִׁים 匠人

○ בְּרִזָּל 01270 名词，阳性单数 铁

○ נְחָשֶׁת 05178 连接词 וְ + 名词，阴性单数 铜

● לְתִזְק 02388 介系词 לְ + 动词，Pi'el 不定词附属形 תִּזְק 加强、支持、抓住

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□24:12 王与耶何耶大将银子交给耶和華殿里办事的人，他们就雇了石匠、木匠重修耶和華的殿，又雇了铁匠、铜匠修理耶和華的殿。

□24:12 王和耶何耶大把钱交给主持整修圣殿的人，由他们雇石匠、木匠、铁匠来进行整修的工作。

★历代志下 24 章 13 节

○ וַתַּעֲלֶמְנוּ לְאֶכָה עֹשֵׂי וַיַּעֲשׂוּ

○ בְּיָדָם לְמַלְאָכָה אֲרוּכָה

○ וַיִּצְמַח יָדוֹ: מִתְּכַנְת־עַל־הָאֱלֹהִים בֵּית־אֶת וַיַּעֲמֵדוּ

○ 受雇工人努力施工，

○ 在他们手中渐渐修成，

○ 将神殿修造得与从前一样，而且甚是坚固。

[字汇分析]

● וַיַּעֲשׂוּ 06213 动词，Qal 叙述式 3 复阳 עָשָׂה 做

○ עֹשֵׂי 06213 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 עָשָׂה 做

○מְלָאכָה 04399 冠词 ה + 名词，阴性单数 מְלָאכָה 工作

○עָלָה 05927 动词，Qal 叙述式 3 单阴 עָלָה Qal 上去，Hif' il 带上去

●אָרֻכָּה 00724 名词，阴性单数 אָרֻכָּה 医治、复苏

○מְלָאכָה 04399 介系词 ל + 冠词 ה + 名词，阴性单数 מְלָאכָה 工作

○בְּיָדָם 03027 介系词 ב + 名词，单阴 + 3 复阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָד；用附属形来加词尾。§ 3.10

●עָמַד 05975 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳，短型式 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 在 - 前面，母音缩短变成 אָת。

○בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○אֱלֹהִים 00430 冠词 ה + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.25, 2.6, 2.20, 2.15

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面、敌对

○מִתְכַּנֵּת 04971 名词，单阴 + 3 单阳词尾 מִתְכַּנֵּת 测量法、比例 מִתְכַּנֵּת 的附属形也是 תְּכַנֵּת；用附属形来加词尾。

○אָמַץ 00553 动词，Pi'el 叙述式 3 复阳 + 3 单阳词尾 אָמַץ Qal 是强壮的、勇敢的，Pi'el 坚立、确立

□24:13 工人操作，渐渐修成，将上帝殿修造得与从前一样，而且甚是坚固。

□24:13 所有的工人都辛勤地工作，把圣殿整修到原来的样子，跟以前一样坚固。

★历代志下 24 章 14 节

○הָבִיאוּ וְכִכְלוּתָם

○הַכֶּסֶף שֶׁאֶר-אֵת וַיְהוֹדְדָה מֶלֶךְ לַפְּנֵי

○יְהוָה לְבַיִת כְּלִים וַיַּעַשׂ הוּוּ

○וְכֶסֶף זָהָב וְכִלֵּי וְנִכְפוֹת וְהָעֲלוֹת שֶׁרַת כְּלֵי

○תַּמִּיד יְהוָה-בְּבַיִת עֲלוֹת מַעֲלִים וַיְהִי

○פַּ וַיְהוֹדְדָה: יְמֵי כָל

○工程完了，他们就带

○其余的银子到王与耶何耶大面前，

○用以制造雅威殿的器皿，

○供奉所用的器皿和调羹，并金银的器皿。

○…众人常在雅威殿裏献燔祭。（…处填入下行）

○耶何耶大在世的时候，

[字汇分析]

● וְכִכְלוּתָם 03615 连接词 וְ + 介系词 כִּ + 动词, Pi'el 不定词附属形 + 3 复阳词尾 כִּלָּה 完毕、完成、了结

○ הָבִיאוּ 00935 动词, Hif' il 完成式 3 复 בוא 来, Hif' il 带来

● לַפְּנֵי 03942 介系词 לַפְּנֵי 在…前面 לַפְּנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○ וַיְהוֹדְדָה 03077 连接词 וְ + 专有名词, 人名 יְהוֹדְדָה 耶何耶大

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○שְׁאָר 07605 名词，单阳附属形 שְׁאָר 剩下

○הַכֶּסֶף 03701 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

●וַיַּעַשׂ הוּ 06213 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 עַשׂ הַ 做

○כְּלִים 03627 名词，阳性复数 כְּלִי 器皿、器械、器具、乐器

○לְבַיִת 01004 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●כְּלִי 03627 名词，复阳附属形 כְּלִי 器皿、器械、器具、乐器

○שָׂרַת 08335 名词，阳性单数 שָׂרַת 宗教事工、在会幕里服事

○וְהָעֹלוֹת 05927 连接词 וְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 עָלָה Qal 上去，Hif' il 献上、带上去

○וְכַפּוֹת 03709 连接词 וְ + 名词，阴性复数 כַּף 手掌、平底锅、器皿

○וְכְלִי 03627 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 כְּלִי 器皿、器械、器具、乐器

○זָהָב 02091 名词，阳性单数 זָהָב 金

○ וְכֶסֶף 03701 的停顿型，连接词 וְ + 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

● וַיְהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 复阳 הָיָה 作、是、成为、临到

○ מַעֲלִים 05927 动词，Hif' il 分词复阳 אָלָה Qal 上去，Hif' il 带上去

○ עֹלוֹת 05930 名词，阴性复数 אָלָה 燔祭、阶梯

○ בְּבַיִת 01004 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ תָּמִיד 08548 副词 תָּמִיד 经常、一直、连续

● כֹּל 03605 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各

○ יָמֵי 03117 名词，复阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ יְהוֹדָע 03077 专有名词，人名 יְהוֹדָע 耶何耶大

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□24:14 工程完了，他们就把其余的银子拿到王与耶何耶大面前，用以制造耶和华殿供奉所用的器皿和调羹，并金银的器皿。耶何耶大在世的时候，众人常在耶和华殿里献燔祭。

□24:14 整修工作完毕后，他们把剩下的金子银子交给王和耶何耶大；耶何耶大用它来造碗碟和其他器物，作为圣殿礼拜和献祭之用。耶何耶大活着的年日，人民经常在圣殿按时献上烧化祭。

★历代志下 24 章 15 节

○ וַיָּמֹת יָמָיו וַיֵּשׁ בְּעַ הַיְהוּדָע וַיִּזְקֶן

○ קְמוֹתוֹ: שֶׁנִּהְיָשׁ ל' שָׁנִים מֵאָה-בֶּן

○ 耶何耶大年纪老迈，日子满足而死。

○ 死的时候年一百三十岁，

[字汇分析]

● וַיִּזְקֶן 02204 动词，Qal 叙述式 3 单阳 זָקַן 年老、变老

○ הַיְהוּדָע 03077 专有名词，人名 הַיְהוּדָע 耶何耶大

○ שֶׁבַע 07646 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁבַע 满足、饱足

○ יָמָיו 03117 名词，阳性复数 יָוִם 日子、时候

○ וַיָּמֹת 04191 动词，Qal 叙述式 3 单阳 מָוַת 死亡

● בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ מֵאָה 03967 名词，阴性复数 מֵאוֹת 数目的「一百」

○ וַיֵּשׁ ל' שָׁנִים 07970 连接词 וַיֵּשׁ + 名词，阳性复数 יָוִם 数目的「三十」

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○ בְּקְמוֹתוֹ 04194 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 מָוַת 死亡 מָוַת 的附属形为 מוֹת；用附属形来加词尾。

□24:15 耶何耶大年纪老迈，日子满足而死。死的时候年一百三十岁，

□24:15 耶何耶大在一百三十岁高龄时去世。

★历代志下 24 章 16 节

○ הַמְּלָכִים-עִם דָּוִד-בְּעִיר וַיִּקְבְּרוּהוּ

○ ׀ תּוֹבִיָּה אֶל הַיָּם וְעַבְדֵּי שָׂרָאֵל טוֹבְהָ עָשָׂה-כִּי

○ 葬在大卫城列王的坟墓裏；

○ 因为他在以色列人中行善，又事奉神与神的殿。

[字汇分析]

● וַיִּקְבְּרוּהוּ 06912 动词, Qal 叙述式 3 复阳 + 3 单阳
词尾 קָבַר 埋葬

○ בְּעִיר 05892 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 עִיר 城

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名, 长写法 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ מְלָכִים 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 מְלָךְ 君王

● כִּי 03588 连接词 כִּי 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做
§ 2.34

○ טוֹבָה 02896 形容词, 阴性单数 טוֹב 美好的、美善的

○ בְּיִשְׂרָאֵל 03478 介系词 בְּ + 专有名词, 国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ וְעִם 05973 连接词 וְ + 介系词 עִם 跟

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.25, 2.6, 2.20, 2.15

○ וּבֵיתוֹ 01004 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾
בֵּית 殿、房子、家 בֵּית 的附属形为 בֵּית; 用附属形来
加词尾。 § 5.8, 3.10

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段
落已经结束。

□24:16 葬在大卫城列王的坟墓里, 因为他在以色列人中行善, 又侍奉上帝, 修理上帝的殿。

□24:16 为了纪念他为以色列人民, 为上帝以及圣殿所做的一切, 他们把他葬在大卫城王室的坟墓里。

★历代志下 24 章 17 节

יְהוֹדָה שָׂרֵי בְּאוֹ יְהוֹדָע מוֹת וְאַתְרֵי

אֲלֵיהֶם: הַמֶּלֶךְ שָׁמַע אֶזְלָמְלֶךְוַיֵּשׁ תַּתּוּוּ

○耶何耶大死后，犹太的众首领来

○朝拜王；王就听从他们。

[字汇分析]

● וְאַתְרֵי 00310 连接词 וְ + 介系词，附属形 אַתְרֵי 后面、跟著

○ מוֹת 04194 名词，单阳附属形 מוֹת 死亡

○ יְהוֹדָע 03077 专有名词，人名 יְהוֹדָע 耶何耶大

○ בְּאוֹ 00935 动词，Qal 完成式 3 复 בוא 来

○ שָׂרֵי 08269 名词，复阳附属形 שָׂרֵי 领袖

○ יְהוֹדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוֹדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● וַיֵּשׁ תַּתּוּוּ 00913 动词，Hista'fel 叙述式 3 复阳 וַיֵּשׁ תַּתּוּוּ 跪拜、下拜

○ מֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○ אָז 00227 副词 אָז 那时

○ שָׁמַע 08085 动词，Qal 完成式 3 单阳 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○ אֲלֵיהֶם 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֲלֵי 来加词尾。

□24:17 耶何耶大死后，犹太的众首领来朝拜王，王就听从他们。

□24:17 耶何耶大死后，犹太的领袖们说服约阿施王附和他们的主意。

★历代志下 24 章 18 节

אבות יתם אל ה' יהנה בית-את ויעזבו

קעצבים ואתה אש רים את ויעבדו

זאת באש מת סורוש למ יהנה על קצר-נהי

○他们离弃雅威—他们列祖神的殿，

○去事奉亚舍拉和偶像；

○因他们这罪，就有忿怒临到犹太和耶路撒冷。

[字汇分析]

● עָזַב 05800 动词，Qal 叙述式 3 复阳 遗留、离开、抛弃

○ אָת 00853 受词记号 不必翻译 在 - 前面，母音缩短变成 אַת。

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 殿、房子、家

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 ה ו ה י 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 上帝、神、神明

○ אָב 00001 名词，复阳 + 3 复阳词尾 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אָבוֹת，复数附属形为 אָבוֹת；用附属形 + י + 词尾。

● עָבַד 05647 动词，Qal 叙述式 3 复阳 工作、服事

○ אָת 00853 受词记号 不必翻译 在 - 前面，母音缩短变成 אַת。

○ אֲשֵׁרְיָה 00842 冠词 ה + 专有名词，阴性复数

הַאֲשֵׁרָה 木偶、亚舍拉

○ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○ 06091 冠词 הַ + 阳性复数 עֲצָב 偶像

● 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 作、是、成为、临到

○ 07110 名词，阳性单数 קֶצֶף 忿恨

○ 05921 介系词 עַל 在…上面、敌对

○ 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ 03389 连接词 וְ + 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

○ 00819 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 3 复阳词尾 אֲשֵׁרָה 罪孽 אֲשֵׁרָה 的复数为 אֲשֵׁרָה מוֹת 复数附属形也是 אֲשֵׁרָה מוֹת (未出现)；用附属形 + יַי + 词尾。

○ 02063 指示代名词，阴性单数 זֹאת 这个 § 8.30

□24:18 他们离弃耶和華他们列祖上帝的殿，去侍奉亚舍拉和偶像，因他们这罪，就有忿怒临到犹大和耶路撒冷。

□24:18 于是人民不在上主的圣殿敬拜他们祖宗的上帝，而去拜亚舍拉女神和其他柱像。他们所犯的罪激起上主对犹大和耶路撒冷的忿怒。

★历代志下 24 章 19 节

○ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל נְבִיאִים בָּהֶם וַיִּשְׁלַח

○ סֵהֲרָאֵינָם: וְלֹא בָם וַיַּעֲדוּ

○ 但神仍遣先知到他们那裏，引导他们归向雅威；

○ 这些先知警戒他们，他们却不肯听。

[字汇分析]

● שָׁלַח 07971 动词, Qal 叙述式 3 单阳 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ בָּ 09002 介系词 בָּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉著

○ נְבִיאִים 05030 名词, 阳性复数 先知

○ שָׁבַח 07725 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 + 3 复阳词尾 回转、回转归向神、悔改

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● עֵד 05749 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 告诫、作见证

○ בָּ 09002 介系词 בָּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉著

○ לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 不

○ אָזְנוֹ 00238 动词, Hif' il 完成式 3 复 אָזְנוּ 侧耳听、留心听

○ סָתְמוּהָ 09014 段落符号 סָתְמוּהָ 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□24:19 但上帝仍遣先知到他们那里, 引导他们归向耶和华。这先知警戒他们, 他们却不肯听。

□24:19 上主派先知警告他们, 要他们归向他, 可是人民不听。

★历代志下 24 章 20 节

○ לְבַשָּׁה אֱלֹהִים וְרוּחַ

הַכֹּהֵן יְהוֹנָדָע בֶּן זְכַרְיָה אֶת

לָהֶם וַיֹּאמֶר לָעַם מֵעַל וַיַּעֲמֵד

הָאֱלֹהִים אָמַר כֹּה

יְהוָה מִצְוֹתֶיךָ עֲבַדְתֶּם אֹתָם לְמָה

תִּצְלַיְחוּ וְלֹא

אֶתְכֶם: וַיַּעֲזֹב יְהוָה אֶת עֲזֹבְתֵיכֶם כִּי

○那时，神的灵感动

○祭司耶何耶大的儿子撒迦利亚，

○他就站在上面对民说：

○「神如此说，

○你们为何干犯雅威的诫命，

○以致不得亨通呢？

○因为你们离弃雅威，所以他也离弃你们。」

[字汇分析]

● לְבַשָּׁה 07307 连接词 לְ + 名词，单阴附属形 רוּחַ 灵、风、气息 § 2.11, 2.12

○ אֱלֹהִים 00430 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ לְבַשָּׁה 03847 动词，Qal 完成式 3 单阴 לְבַשָּׁה 穿

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ זְכַרְיָה 02148 专有名词，人名 זְכַרְיָה זְכַרְיָה 撒迦利亚 撒迦利亚原意为「雅威纪念」。

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יְהוֹנָדָע 03077 专有名词，人名 יְהוֹנָדָע 耶何耶大

○ כֹּהֵן 03548 冠词 ה + 名词, 阳性单数 כֹּהֵן 祭司

● עָמַד 05975 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ מֵעַל 05921 介系词 מן + 介系词 עַל 在…上面、敌对 § 5.3, 8.33

○ לְעָם 05971 介系词 לְ + 冠词 ה + 名词, 阳性单数 עָם 百姓、国家 עָם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם § 2.20

○ אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ לָהֶם 01992 介系词 לְ + 3 复阳词尾 הֶם 他们

● כֹּהֵן 03541 副词 כֹּהֵן 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 ה + 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.25, 2.6, 2.20, 2.15

● לְמָה 04100 介系词 לְ + 疑问词 מָה 什么 לְמָה 的意思是「为什么」。§ 7.8, 9.25

○ אַתֶּם 00859 代名词 2 复阳 אַתֶּם 你们

○ עָבַר 05674 动词, Qal 主动分词复阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ מִצְוָה 04687 名词, 复阴附属形 מִצְוָה 命令、吩咐

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוהי 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ צָלַח 06743 动词，Hif' il 未完成式 2 复阳 צָלַח 前进、亨通、繁荣

● כִּי 03588 连接词 כִּי 不必翻译

○ עָזַב 05800 动词，Qal 完成式 2 复阳 עָזַב 遗留、离开、抛弃

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 דְּנֹאָ (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ וַיִּעָזַב 05800 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּעָזַב 遗留、离开、抛弃

○ אֶתְכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译 § 9.14, 14.8

□24:20 那时，上帝的灵感动祭司耶何耶大的儿子撒迦利亚，他就站在上面对民说：“上帝如此说：你们为何干犯耶和華的诫命，以致不得亨通呢？因为你们离弃耶和華，所以他也离弃你们。”

□24:20 后来，上帝的灵支配耶何耶大祭司的儿子撒迦利亚；他就站在人民看得见他的地方，呼喊说：“上帝问：你们为什么违背上主的命令而招致灾祸？你们离弃了上主，所以他也要离弃你们！”

○עֲלוּנוּקָשׁ רוֹ

○יהוה: בֵּית בַּתְּצַרְהַמֶּלֶךְ כְּמִצְוֹת אֶבֶן וַיִּרְגְּמוּהוּ

○众民同心谋害撒迦利亚，

○就照王的吩咐，在雅威殿的院内用石头打死他。

[字汇分析]

●קָשַׁר 07194 动词，Qal 叙述式 3 复阳 קָשַׁר 阴谋背叛、结盟、绑

○עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面、敌对 עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 עָיו。§ 5.5, 3.10, 3.16

●רָגַם 07275 动词，Qal 叙述式 3 复阳 + 3 单阳词尾 רָגַם 用石头打死

○אֶבֶן 00068 名词，阴性单数 אֶבֶן 石头

○מִצְוָה 04687 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 מִצְוָה 命令、吩咐

○הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַמֶּלֶךְ 君王

○בַּתְּצַר 02691 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 בַּתְּצַר I 院子；II 村庄

○בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□24:21 众民同心谋害撒迦利亚，就照王的吩咐，在耶和华殿的院内，用石头打死他。

□24:21 约阿施王参与陷害撒迦利亚的阴谋；他命令人民在圣殿的院子

里用石头把撒迦利亚打死。

★历代志下 24 章 22 节

הַמֶּלֶךְ יוֹאָשׁ זָכַר-וְלֹא־

עָמוּ אָבִיו יְהוֹיָדָע עָשָׂה הָאֵשׁ רַחֵם-תְּסֹד

בְּנוֹ-אֵת וַיְהַרְגֵהוּ

פ וַיְדַרְשׁ: יְהוָה הֲאֵי אָמַר וּכְמוֹתוֹ

○这样，约阿施王不记念

○他（指撒迦利亚）的父亲耶何耶大向自己所施的恩，

○杀了他（指耶何耶大）的儿子。

○他（指撒迦利亚）临死的时候说：「愿雅威鉴察追究！」

[字汇分析]

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ זָכַר 02142 动词，Qal 完成式 3 单阳 זָכַר 记得、纪念

○ יוֹאָשׁ 03101 专有名词，人名 יוֹאָשׁ 约阿施 约阿施原意为「上主所赐」。

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

● תְּסֹד 02617 冠词 הַ + 名词，阳性单数 תְּסֹד 慈爱、忠诚 另 § 2. 20

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做 § 2. 34

○ יְהוֹיָדָע 03077 专有名词，人名 יְהוֹיָדָע 耶何耶大

○ אָבִיו 00001 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ עָמוּ 05973 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עָמוּ 跟

● הָרַג 02026 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָרַג 杀

○אָתּ00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○בָּנוּ 01121 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员 בָּן 的附属形也是 בָּן；用附属形来加词尾。

●וּמָוֹתוּ 04194 连接词 וּ + 介系词 מָ + 动词，Qal 不定词附属形 + 3 单阳词尾 מוֹת 死亡

○אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○יִרְאֶה 07200 动词，Qal 祈愿式 3 单阳 יִרְאֶה 看 § 2.35, 7.1, 10.6

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○דִּרְשֵׁנִי 01875 连接词 וּ + 动词，Qal 祈愿式 3 单阳 דִּרְשֵׁנִי 寻求、寻找、调查

○פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□24:22 这样，约阿施王不想念撒迦利亚的父亲耶何耶大向自己所施的恩，杀了他的儿子。撒迦利亚临死的时候说：“愿耶和華鉴察伸冤！”

□24:22 王忘记了撒迦利亚的父亲耶何耶大对他的忠诚服事，把撒迦利亚杀了。撒迦利亚临死的时候呼叫说：“愿上主看到你所做的，惩罚你！”

★历代志下 24 章 23 节

○יְהוָה תִּלְעָלֵנוּ עַל־הַשְׁנָה לְתַקִּיפַת יְהוָה

○ וַיְרוּשׁ לָם יְהוּדָה-אֶל וַיָּבֹאוּ

○ מַעַם הָעַם שֶׁ רִי-כָל-אֶתְוַיֵּשׁ חִיתוּ

○ דָּרַמַשׁ קִ: לְמַלְךְ שֶׁ לְחֹוֹשׁ לְלָם-נְכָל

○ 满了一年，亚兰的军兵上来攻击他(指约阿施)，

○ 他们来到犹大和耶路撒冷，

○ 杀了民中所有的人民的首领，

○ 将所掠的一切送到大马士革的王那裏。

[字汇分析]

● וַיְהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יְהִי 作、是、成为、临到

○ לְתִקְוֹפָה 08622 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 תִּקְוֹפָה (时间的)一周、围绕

○ שָׁנָה 08141 冠词 הַ + 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○ עָלָה 05927 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָלָה Qal 上去，Hif' il 带上去

○ עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面、敌对 עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 עָיו。§ 5.5, 3.10, 3.16

○ תִּיל 02428 名词，单阴附属形 תִּיל 力量、财富、军队

○ אֲרָם 00758 专有名词，国名 אֲרָם 亚兰人、亚兰、叙利亚 亚兰原意为「举高」。

● בּוֹא 00935 动词，Qal 叙述式 3 复阳 בּוֹא 来

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ וַיְרוּשׁ לָם 03389 连接词 וַיְ + 专有名词，地名 וַיְרוּשׁ לָם

耶路撒冷 לַמִּשְׁכָּן 是写型 וְיִרוּשָׁלַיִם 和读型 וְיִרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

● שָׁחַת 07843 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 破坏、毁坏

○ אָתָּה 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ שָׂרֵי 08269 名词, 复阳附属形 שָׂר 领袖

○ הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 百姓、国家 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

○ מֵעַם 05971 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 百姓、国家

● וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 וְכָל。

○ שָׁלַל 07998 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 掳物 的附属形为 שָׁלַל 用附属形来加词尾。

○ שָׁלַח 07971 动词, Pi' el 完成式 3 复 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ מֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 君王

○ מְשָׁק 01834 专有名词, 地名 大马士革 叙利亚的首都

□24:23 满了一年, 亚兰的军兵上来攻击约阿施, 来到犹大和耶路撒冷, 杀了民中的众首领, 将所掠的财货送到大马士革王那里。

□24:23 那年秋天，叙利亚军队攻打犹太和耶路撒冷，杀了所有的领袖，又掠走大批战利品到大马士革。

★历代志下 24 章 24 节

○ אָרָם תִּיל בְּאוֹאֲנָשׁ יִם־בְּמִצְעָר כִּי

○ מֵאִד לְרֹב תִּיל בְּיָדָם נָתַן וַיְהוּהָה

○ אֲבוֹתֵיהֶם אֶל־הִי יְהוּהָ־אֶת עֲזָבוּ כִּי

○ שְׁפָטִים: עָשׂוּ יוֹאֵשׁ־נָאֶת

○ 亚兰的军兵虽来了一小队，

○ 雅威却将大队的军兵交在他们手裏，

○ 是因犹大人离弃雅威他们列祖的神，

○ 所以藉亚兰人惩罚约阿施。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 不必翻译

○ בְּמִצְעָר 04705 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 מִצְעָר 小的、小事

○ אֲנָשׁ־יִם 00376 名词，阳性复数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ בָּאוּ 00935 动词，Qal 完成式 3 复 בוא 来

○ תִּיל 02428 名词，单阳附属形 תִּיל 力量、财富、军队

○ אֲרָם 00758 专有名词，国名 אָרָם 亚兰人、亚兰、叙利亚 亚兰原意为「举高」。

● וַיְהוּהָה 03068 连接词 וַי + 专有名词，上帝的名字 הוּהָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」

וַיְהוּהָה 是写型 וַיְהוּהָה 和读型 וַיְהוּהָה 两个字的混合字型。

וַיְהוּהָה 的母音就是从 וַיְהוּהָה 而来。

○ נָתַן 05414 动词，Qal 完成式 3 单阳 נתן 给 § 2.34

○בְּיָדָם 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 3 复阳词尾
יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָד；用附属形
来加词尾。§ 3.10

○תִּיל 02428 名词，阳性单数 תִּיל 力量、财富、军队

○לְרַב 07230 介系词 לְ + 名词，阳性单数 רַב 多

○מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

●כִּי 03588 连接词 כִּי 不必翻译

○עָזַבּוּ 05800 动词，Qal 完成式 3 复 עָזַבּ 遗留、离
开、抛弃

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 在 - 前面，母音
缩短变成 אֶת。

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי 上帝
的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

○אֱלֹהֵי 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、
神明

○אָבוֹתַיְהֶם 00001 名词，复阳 + 3 复阳词尾 אָב 父亲、
祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אָבוֹת，
复数附属形为 אָבוֹתַי；用附属形 + יַי + 词尾。

●אֶת 00854 连接词 אֶת + 受词记号 אֶת 跟、靠近 אֶת 在
- 前面，母音缩短变成 אֶת。

○יוֹאֲשׁ 03101 专有名词，人名 יוֹאֲשׁ 约阿施 约阿施原
意为「上主所赐」。

○ עָשׂוּ 06213 动词, Qal 完成式 3 复 עָשׂוּ 做

○ שָׁפְטוּ 08201 名词, 阳性复数 שָׁפְטוּ 审判

□24:24 亚兰的军兵虽来了一小队, 耶和华却将大队的军兵交在他们手里, 是因犹大人离弃耶和华他们列祖的上帝, 所以藉亚兰人惩罚约阿施。

□24:24 叙利亚军队只有一小队, 但上主使他们击败比他们强大的犹大军队, 因为人民离弃了上主——他们祖先的上帝。上主用这方法惩罚约阿施王。

★历代志下 24 章 25 节

○ רַבִּים בְּמַתְלוּיִם אִתּוֹ עָזְבוּ-כִּי מִמְנוּ וּבְלִכְתָּם

○ הַכֹּהֵן יְהוֹנָדָע בְּנֵי בְדָמִי עֲבָדוּ עֲלֵיהֶם תִּקְשְׁרוּ

○ וַיָּמָת מִטָּת-עַל וַיַּהַרְגֵהוּ

○ סַתְמָלְכִים: בְּקִבְרוֹת קִבְּרָהּ וְלֹא נָוִיד בְּעִיר וַיִּקְבְּרֵהוּ

○ 亚兰人离开约阿施的时候, 他患重伤;

○ 臣仆背叛他, 要报祭司耶何耶大儿子流血之仇,

○ 杀他在床上,

○ 葬他在大卫城, 只是不葬在列王的坟墓裏。

[字汇分析]

● בְּלִכְתָּם 01980 连接词 וְ+ 介系词 בְּ+ 动词, Qal 不定词附属形 + 3 复阳词尾 הִלַּךְ 去、行走

○ מִמְנוּ 04480 介系词 מִן+ 3 单阳词尾 מִן 从、出、离
מִן 用基本型 מִּמ 或 מִמֶּנּוּ 来加词尾。

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 不必翻译

○ עָזְבוּ 05800 动词, Qal 完成式 3 复 עָזְבוּ 遗留、离开、抛弃

○ אִתּוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אִת 不必翻译

○ בְּמַתְלוּיִם 04251 介系词 בְּ+ 名词, 阳性复数 מַתְלוּי 因创伤所导致的病痛

○ רַבִּים 07227 形容词, 阳性复数 רַב I. 形容词: 大

量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

● **קָשַׁר** 07194 动词，Hitpa'el 完成式 3 复 **קָשְׁרוּ**
阴谋背叛、结盟、绑

○ **עָלָיו** 05921 介系词 **עַל** + 3 单阳词尾 **עַל** 在…上面、敌对 **עַל** 用长基本型 **עָלִי** 来加词尾。3 单阳词尾 **הוּ + י** 合起来变成 **עָיו**。§ 5.5, 3.10, 3.16

○ **עֲבָדָיו** 05650 名词，复阳 + 3 单阳词尾 **עֲבָד** 仆人、奴隶 **עֲבָד** 的复数为 **עֲבָדִים** 复数附属形为 **עֲבָדָי** 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 **הוּ + י** 合起来变成 **עָיו**。

○ **בְּדָמַי** 01818 介系词 **בְּ** + 名词，复阳附属形 **דָּם** 血

○ **בְּנָיו** 01121 名词，复阳附属形 **בֶּן** 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11-13, 2.15

○ **יְהוֹדָע** 03077 专有名词，人名 **יְהוֹדָע** 耶何耶大

○ **כֹּהֵן** 03548 冠词 **הַ** + 名词，阳性单数 **כֹּהֵן** 祭司

● **רָחַם** 02026 动词，Qal 叙述式 3 复阳 + 3 单阳词尾 **רָחַם** 杀

○ **עָלָיו** 05921 介系词 **עַל** 在…上面、敌对

○ **מִטָּתוֹ** 04296 名词，单阴 + 3 单阳词尾 **מִטָּה** 睡椅、床 **מִטָּה** 的附属形为 **מִטָּת** 用附属形来加词尾。

○ **וּמָתוֹת** 04191 动词，Qal 叙述式 3 单阳 **מָת** 死亡

● **קָבַר** 06912 动词，Qal 叙述式 3 复阳 + 3 单阳词尾 **קָבַר** 埋葬

○ **בְּעִיר** 05892 介系词 **בְּ** + 名词，单阴附属形 **עִיר** 城

○ **דָּוִד** 01732 专有名词，人名，长写法 **דָּוִד דָּוִד** 大卫

○ **לֹא** 03808 连接词 **וְ** + 否定的副词 **לֹא** 不

○ קָבַרְהוּ06912 动词, Qal 完成式 3 复 + 3 单阳词

尾 קָבַר 埋葬

○ קָבַרְתָּ06913 介系词 בָּ + 名词, 复阳附属形 קָבַר 坟墓

○ מְלָךְ04428 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 מְלָךְ 君王

○ סֵ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□24:25 亚兰人离开约阿施的时候, 他患重病, 臣仆背叛他, 要报祭司耶何耶大儿子流血之仇, 杀他在床上, 葬他在大卫城, 只是不葬在列王的坟墓里。

□24:25 他受了重伤。当军队撤退的时候, 他手下的两名军官背叛他, 在他床上杀了他, 为报他杀害耶何耶大祭司的儿子(“儿子”是根据一些古译本, 希伯来文是“儿子们”。)的仇。约阿施葬在大卫城, 但不是王室的坟墓里。

★历代志下 24 章 26 节

○ הָעֲמוּנִיתָשׁ מִקַּעַת-בֶּן זָבָד עָלָיו יִתְמַתְקֶשֶׁר וְאַלְהָה

○ הַמֹּאֲבִיתָשׁ מִרֵית-בֶּן וִיהוֹזָבָד

○ 背叛他的是亚扪妇人示米押的儿子撒拔

○ 和摩押妇人示米利的儿子约萨拔。

[字汇分析]

● אֵלֶּה00428 连接词 וְ + 指示代名词, 阴性复数 אֵלֶּה 这些

○ מִתְקֶשֶׁרִים07194 冠词 הַ + 动词, Hitpa'el 分词复阳 מִתְקֶשֶׁר 阴谋背叛、结盟、绑

○ עָלָיו05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面、敌对 עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 עָיו。 § 5.5, 3.10, 3.16

○ זָבַד 02066 专有名词，人名 זָבַד 撒拔

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ שְׁמֵעַת 08100 专有名词，人名 שְׁמֵעַת 示米押

○ הַעֲמוּנִית 05985 冠词 הַ + 专有名词，族名 עֲמוּנִית 亚扪人

● בְּדוּיָהוּן 03075 连接词 בְּ + 专有名词，人名 יְהוֹזָבָד 约萨拔

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ שְׁמֵרִית 08116 专有名词，人名 שְׁמֵרִית 示米利

○ הַמּוֹאָבִי 04125 冠词 הַ + 专有名词，族名 מוֹאָבִי 摩押人

□24:26 背叛他的是亚扪妇人示米押的儿子撒拔和摩押妇人示米利的儿子约萨拔。

□24:26 反叛他的是亚扪妇人示米押的儿子撒拔和摩押妇人示米利的儿子约萨拔。

★历代志下 24 章 27 节

○ עָלִיתָ מִשָּׂא יָרֵב וּבָנָיו

○ הָאֵלֵהִים בֵּית וַיִּסּוּד

○ הַמְּלָכִים סִפְרָם דָּרָשׁ-עַל כְּתוּבֵים הַנֶּחֱמָ

○ פִּתְחָתָיו: בְּנוֹאֲמָצְיָהוּ וַיִּמְלֶךְ

○ …并他重修神殿的事，(…处填入下行)

○ 至於他的众子和他所受的警戒，

○ 都写在列王的传上。

○ 他儿子亚玛谢接续他作王。

[字汇分析]

● וּבָנָיו 01121 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 בֶּן

儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的复数为 בָּנִים, 复数附属形为 בָּנָי; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

○רָבַח 07235 动词, Qal 祈愿式 3 单阳 רָבַח 变多、多

○מִשָּׂא 04853 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מִשָּׂא I. 利慕伊勒王的国度; II. 承受、携带、重担、负担、贡物; III. 默示、神谕

○עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面、敌对 עַל 用长基本型 עָלַי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。 § 5.5, 3.10, 3.16

●וְיִסּוֹד 03247 连接词 וְ + 动词, Qal 不定词附属形 יִסּוֹד 根基

○בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.25, 2.6, 2.20, 2.15

●הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה + 3 复阳词尾 הִנֵּה 看哪

○כָּתוּבִים 03789 动词, Qal 被动分词复阳 כָּתוּב 写

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面、敌对

○מִדְּרָשׁ 04097 名词, 单阳附属形 מִדְּרָשׁ 记录

○סֵפֶר 05612 名词, 阳性单数 סֵפֶר 书卷 אֶרֶץ (基列, SN 7151) 与 סֵפֶר (书卷, SN 5612) 合起来为专有名词, 地名。

○מְלָכִים 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 מְלָךְ 君王

●יָמַלְךָ 04427 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָמַלְךָ 作王、统治

○ אַמְצָיָהוּ 00558 专有名词，人名 אַמְצָיָה 亚玛谢

○ בֶּן 01121 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בֶּן；用附属形来加词尾。

○ תַּתְּ 08478 介系词 תַּתְּ + 3 单阳词尾 תַּתְּ 在…下面

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□24:27 至于他的众子和他所受的警戒，并他重修上帝殿的事，都写在列王的传上。他儿子亚玛谢接续他作王。

□24:27 约阿施儿子们的事迹、对他不利的预言，以及他重修圣殿的事都记载在列王传记上。他的儿子亚玛谢继承他作王。

★历代志下 25 章 1 节

○ אַמְצָיָהוּ מֶלֶךְ שָׁנָה וְחָמֵשׁ עָשָׂר יָמִים בֶּן־

בִּירוֹשָׁלַם מֶלֶךְ שָׁנָה וְחָמֵשׁ עָשָׂר יָמִים

מִירוֹשָׁלַם: וְעֵדוּיָה אָמוֹ וְשֵׁם

○亚玛谢登基的时候年二十五岁，

○在耶路撒冷作王二十九年。

○他母亲名叫约耶但，是耶路撒冷人。

[字汇分析]

● בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ עֶשְׂרִים 06242 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○ חָמֵשׁ 02568 连接词 חָמֵשׁ + 名词，阳性单数 חָמֵשׁ 数目的「五」

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○ מֶלֶךְ 04427 动词，Qa1 完成式 3 单阳 מֶלֶךְ 作王、

统治

○ אַמְצָיָהוּ 00558 专有名词，人名 亚玛谢

● עֶשְׂרִים 06242 连接词 וְ + 名词，阳性复数 数目的「二十」

○ עֵשֶׁת 08672 连接词 וְ + 名词，阳性单数 数目的「九」

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 年

○ מָלַךְ 04427 动词，Qal 完成式 3 单阳 作王、统治

○ לָמַד 03389 介系词 בְּ + 专有名词，地名 耶路撒冷 是写型和读型 两个字的混合型。

● וְשֵׁם 08034 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 名、名字

○ אִמּוֹ 00517 名词，单阴 + 3 单阳词尾 母亲 的附属形也是 用附属形来加词尾。

○ יְהוֹעָזָן 03086 专有名词，人名 约耶但

○ לָמַד 03389 介系词 מִן + 专有名词，地名 耶路撒冷

□25:1 亚玛谢登基的时候年二十五岁，在耶路撒冷作王二十九年。他母亲名叫约耶但，是耶路撒冷人。

□25:1 亚玛谢二十五岁的时候作王，在耶路撒冷统治了二十九年。他的母亲约耶但是耶路撒冷人。

★历代志下 25 章 2 节

○ יְהוָה בְּעֵינֵיהֶם רָוַעַשׁ

○ לִמְשַׁךְ בְּלִבָּב לֹא רָקַ

○亚玛谢行雅威眼中看为正的事，

○只是心不专诚。

[字汇分析]

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 单阳 做

○ יָשָׁר 03477 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 公义的、正直的 在此作名词解，指「正直的事」。

○ בְּעֵינַי 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴附属形 眼目、眼睛

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 י ה ו ה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● רַק 07535 副词 只是

○ לֹא 03808 否定的副词 不

○ בְּלִבְבִי 03824 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 心

○ שָׁלֵם 08003 形容词，阳性单数 完全的

□25:2 亚玛谢行耶和华眼中看为正的事，只是心不专诚。

□25:2 亚玛谢做了上主认为对的事，但不是全心。

★历代志下 25 章 3 节

○ עָלִיתָ מִמֶּלֶךְ הַצָּר וְיָשָׁר בְּעֵינַי

○ אָבִיו: הַמֶּלֶךְ אֲתָתָהּ מִפְּנֵי עֲבֹדָתוֹ אֶת וְיָשָׁר גְּ

○ 国在他身上坚定的时候，

○ 就把那击杀他父王的他的臣仆杀了，

[字汇分析]

● יָשָׁה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 作、是、成为、临到

○ אָשֶׁר 00834 介系词 אָ + 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译
אָשֶׁר 与介系词 אָ 合起来的意思是「像、当…的时候」。
§ 9.5

○ תִּזְקֶה 02388 动词, Qal 完成式 3 单阴 תִּזְקֶה 加强、
支持、抓住

○ מַמְלַכָּה 04467 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מַמְלַכָּה 国
度

○ עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面、
敌对 עַל 用长基本型 עָלַי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ +
יֵי 合起来变成 עָיו。 § 5.5, 3.10, 3.16

● הִרְגַּו 02026 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הִרְגַּו 杀

○ אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 在 - 前面, 母音
缩短变成 אַתּ。

○ עֲבָדָיו 05650 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 עֲבָד 仆人、
奴隶 עֲבָד 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדַי 用附
属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵי 合起来变成 עָיו。

○ הַמַּכִּים 05221 冠词 הַ + 动词, Hif'il 分词复阳 נָכַה
击打、击杀 这个分词在此作名词「击杀者」解。

○ אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 在 - 前面, 母音
缩短变成 אַתּ。

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַמֶּלֶךְ 君王

○ אָבִיו 00001 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖
先 אָב 的附属形为 אָבִי 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

□25:3 国一坚定, 就把杀他父王的臣仆杀了,

□25:3 他一巩固了王权, 就处决了那些杀他父亲的臣仆。

★历代志下 25 章 4 节

○הַמִּית לֹא בְנֵיהֶם-וְאֶת

○מֹשֶׁה בְּסֵפֶר תּוֹרָה כְּכָתוּב כִּי

○יְהִי צְוֶה אֲשֶׁר

○בְּנִים-עַל אָבוֹת יָמוּתוּ-לֹא לֹא מֵר

○אָבוֹת-עַל יָמוּתוּ-לֹא וּבְנִים

○פּ יָמוּתוּ: בְּתַטָּאוּ אִישׁ כִּי

○却没有治死他们的儿子，

○是照摩西律法书上

○雅威所吩咐的

○说：「不可因子杀父，

○也不可因父杀子，

○各人要为本身的罪而死。」

[字汇分析]

● וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ בְּנֵיהֶם 01121 名词，复阳 + 3 复阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בְּנֵי 的复数为 בְּנִים，复数附属形为 בְּנֵי；用附属形来加词尾。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ הַמִּית 04191 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 מוֹת 死

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ כְּכָתוּב 03789 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 动词，Qal 被动分词单阳 כָּתַב 写

○ בְּתוֹרָה 08451 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 תּוֹרָה 训诲、教导、律法

○ בְּסֵפֶר 05612 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 סֵפֶר 书卷

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ צָוָה 06680 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 צָוָה 吩咐、命令

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר 说

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָמוּתוּ 04191 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יָמוּת 死

○ אָבוֹת 00001 名词, 阳性复数 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 אָבוֹת。

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面 עַל 和 כֵּן 连用, 意思是「所以」。

○ בָּנִים 01121 名词, 阳性复数 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

● וּבָנִים 01121 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָמוּתוּ 04191 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יָמוּת 死

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面 עַל 和 כֵּן 连用, 意思是「所以」。

○ אָבוֹת 00001 名词, 阳性复数 אָב 父亲、祖先 אָב 虽

为阳性名词，复数却有阴性的形式 אָבוֹת。

● פִּי 03588 连接词 פִּי 因为、不必翻译

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ בְּתַטָּא 02399 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 תַּטָּא 罪 תַּטָּא 的附属形也是 תַּטָּא 用附属形来加词尾。

○ יָמוּתוּ 04191 动词，Qal 未完成式 3 复阳 מוֹת 死

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּקָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□25:4 却没有治死他们的儿子，是照摩西律法书上耶和华所吩咐的，说：“不可因子杀父，也不可因父杀子，各人要为本身的罪而死。”

□25:4 可是他没有杀灭那些人的子女，却遵照上主在摩西法律中所命令的：“父母不该因儿女所犯的罪被处死；儿女也不该因父母所犯的罪被处死。每人要担当自己所犯的罪。”

★历代志下 25 章 5 节

○ יְהוּדָה-אֶת-אֲמֻצָּיָהוּ וַיִּקְבֹּץ

○ אָבוֹת-לְבֵית וַיַּעֲמֵדֵם

○ תַּמְאוּתוֹלֵשׁ רֵיהָאֶלְפִים לֵשׁ רֵי

○ וּבְנֵימֵן יְהוּדָה-לְכָל

○ וּמַעֲלָה שֶׁנֶּהֱעֵשׂוּ רַיִם לְמַבּוּ וַיִּפְקְדֵם

○ אֶלְרֵף מְאוּתֵשׁ לִשְׁנַיִמְצָאֵם

○ וַצָּנָה: רִמַּח אֶתְזו צָבָא יוֹצֵא בְּחוּר

○ 亚玛谢招聚犹太，

○ 按著宗族，设立他们

○ …作千夫长、百夫长；(…处填入下行)

○ 在全犹太和便雅悯

○ 又数点他们，二十岁以上，

○ …共找到三十万；(…处填入下行)

○能拿枪和盾牌出去打仗的精兵

[字汇分析]

●קָבַץ 06908 动词, Qal 叙述式 3 单阳 קָבַץ 聚集

○אֲמָצִיָּהוּ 00558 专有名词, 人名 אֲמָצִיָּהוּ 亚玛谢

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○יְהוּדָה 03063 专有名词, 国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

●יָעִמְדוּם 05975 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○לְבַיִת 01004 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○אָבוֹת 00001 名词, 阳性复数 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 אֲבוֹת。

●לְשָׂרֵי 08269 介系词 לְ + 名词, 复阳附属形 שָׂר 领袖

○אֶלְפֵימָה 00505 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 אֶלְפֵי 许多、数目的「一千」

○לְשָׂרֵי 08269 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词, 复阳附属形 שָׂר 领袖

○מֵאֹת 03967 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 מֵאָה 数目的「一百」

●כָּל 03605 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ יהודה 03063 专有名词，国名 יהודה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ ובנימין 01144 连接词 ו + 专有名词，支派名 בנימין 便雅悯 § 5.8

● ויפקדם 06485 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 פקד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ למבן 01121 介系词 ל + 介系词 מן + 名词，单阳附属形 בן 儿子、孙子、后裔、成员

○ עשרים 06242 名词，阳性复数 עשרים 数目的「二十」

○ שנה 08141 名词，阴性单数 שנה 年

○ ומעלה 04605 连接词 ו + 副词 מעל + 表示方向的 ה 上面

● וימצאם 04672 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 מצא 找到

○ שלש 07969 名词，阳性单数 שלש 数目的「三」

○ מאות 03967 名词，阴性复数 מאה 数目的「一百」

○ אלף 00505 名词，阳性单数 אלף 许多、数目的「一千」

● ובחר 00977 动词，Qal 被动分词单阳 בחר 选择、拣选

○ יוצא 03318 动词，Qal 主动分词单阳 יצא 带出、从...带出来

○ צבא 06635 名词，阳性单数 צבא 军队、战争、服役

○ אחז 00270 动词，Qal 主动分词单阳 אחז 抓住、抓

紧，Hof'al 牢系於

○רַמָּה 07420 名词，阳性单数 枪

○צַנָּה 06793 连接词 וְ+ 名词，阴性单数 小圆盾、盾牌、钩子

□25:5 亚玛谢招聚犹大人，按着犹大和便雅悯的宗族，设立千夫长、百夫长，又数点人数，从二十岁以外，能拿枪拿盾牌出去打仗的精兵共有三十万；

□25:5 亚玛谢王把犹大和便雅悯支族的人组织起来，根据他们所属的宗族编成为一千人一队和一百人一队的队伍，每队委派官长指挥。二十岁以上的男人都在内，一共有三十万人。他们是精选的军队，都能上战场，善于运用枪矛和盾牌。

★历代志下 25 章 6 节

○מִיֵּשׁ רֵאֵל וַיִּשְׁכַּר

○תֵּיל גְבוּר אֶלֶף מֵאָה

○כֶּסֶף: כֶּכָּר אֶדְמָה

○又用…从以色列招募了(…处填入末行)

○十万大能的勇士。

○银子一百他连得，

[字汇分析]

●שָׁכַר 07936 动词，Qal 叙述式 3 单阳 雇用

○רֵאֵל 03478 介系词 מִן+ 专有名词，人名、地名、国名 以色列

●מֵאָה 03967 名词，阴性单数 数目的「一百」

○אֶלֶף 00505 名词，阳性单数 许多、数目的「一千」

○גְבוּר 01368 名词，阳性单数 形容词：强壮的、有力的；名词：勇士

○תֵּיל 02428 的停顿型，名词，阳性单数 力量、

财富、军队

● מֵאָה 03967 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 מֵאָה 数目的「一百」

○ כֶּפֶר 03603 名词，单阴附属形 כֶּפֶר 圆形物、圆形区域、他连得

○ כֶּסֶף 03701 כֶּסֶף 的停顿型，名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

□25:6 又用银子一百他连得，从以色列招募了十万大能的勇士。

□25:6 除此以外，亚玛谢又花了约三千四百公斤银子从以色列雇来十万军队。

★历代志下 25 章 7 节

○ לֹא־מָרָאֵלָיו בְּאַהֲלֵי־הַיָּם וְאִישׁ

יֵשׁ רָעַל צָבָא עִמָּו יְבִיא־אֶל־הַמֶּלֶךְ

יְהוֹנָתָן בֶּן־

אֶפְרָיִם: בְּנֵי כֹלֵשׁ רָעַל־עַם

○有一个神人来见亚玛谢，对他说：

○「王啊，不要使以色列的军兵与你同去，

○因为雅威不与

○以色列人以法莲的后裔同在。

[字汇分析]

● אִישׁ 00376 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.25, 2.6, 2.20, 2.15

○ בא 00935 动词，Qal 完成式 3 单阳 בא 来、进入

○ אֶלָּיו 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用长基本型 אֶלִּי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 יוּ。

○ אַמְרִי 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

אָמַר 说

● מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○ אַל 00408 否定的副词 אַל 不 אַל 配合未完成式第二人称, 表示否定的祈使意思。

○ בּוֹא 00935 动词, Qal 未完成式 3 单阳 בּוֹא 来、进入

○ עִמָּךְ 05973 介系词 עִם + 2 单阳词尾 עִם 跟、向

○ צְבָא 06635 名词, 单阳附属形 צְבָא 军队、战争、服役

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֵין 00369 副词, 附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● עִם 05973 介系词 עִם 跟、向

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ כֹּל 03605 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11, 2. 12

○ אֶפְרַיִם 00669 的停顿型, 专有名词, 地名 אֶפְרַיִם

以法莲

□25:7 有一个神人来见亚玛谢，对他说：“王啊，不要使以色列的军兵与你同去，因为耶和华不与以色列人以法莲的后裔同在。

□25:7 可是有一个神的人去见王，对他说：“请不要带以色列军队跟你一起去；上主不和这些北国的人同在。

★历代志下 25 章 8 节

○ לְמַלְחָמָה תִּזְקַעְשֶׁהָ אַתָּה בְּאֵם כִּי

○ אוֹיֵב לְפָנֶיהָ אֱלֹהִים יִכֹּשׂ יְלָךְ

○ וְלָהֶכֶשׂ יל: לְעִזּוֹר בְּאֵלֵהִים כֹּת־יָשׁ כִּי

○ 你若一定要去，就奋勇争战吧！

○ 但神必使你败在敌人面前，

○ 因为神能助人得胜，也能使人倾败。」

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אִם 00518 连接词 אִם 如果

○ בֹּא 00935 动词，Qal 祈使式单阳 בֹּא 来、进入

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你们

○ עָשֵׂה 06213 动词，Qal 祈使式单阳 עָשֵׂה 做

○ תִּזְקַח 02388 动词，Qal 祈使式单阳 תִּזְקַח 加强、支持、抓住

○ לְמַלְחָמָה 04421 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 לְמַלְחָמָה 战争

● יָלַךְ 03782 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 + 2 单阳词尾 יָלַךְ 跌倒

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.25, 2.6, 2.20, 2.15

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי 在…面前 לְפָנַי 从介系词 לְ

+ 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○אֹיֵב 00341 动词, Qal 主动分词单阳 אֹיֵב 敌人、对头 אֹיֵב 从动词 אָיַב (敌对, SN 340) 的 Qal 主动分词单阳而来, 作名词使用。

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○יֵשׁ 03426 实名词 יֵשׁ 有、存在、是 יֵשׁ 在 - 前面, 母音缩短变成 יֵשׁ。

○כֹּחַ 03581 名词, 阳性单数 כֹּחַ 力气、力量

○בְּאֱלֹהִים 00430 介系词 בְּ + 名词, 阳性复数 בְּאֱלֹהִים 上帝、神、神明

○לְעֲזֹרָה 05826 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 עֲזָרָה 帮助

○לְפָשׁוּל 03782 连接词 לְ + 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 לְפָשׁוּל 跌倒

□25:8 你若一定要去, 就奋勇争战吧! 但上帝必使你败在敌人面前, 因为上帝能助人得胜; 也能使人倾败。”

□25:8 你也许以为他们会帮你打仗; 事实上, 上帝才能决定胜负; 他要使你的敌人打败你。”

★历代志下 25 章 9 节

○הָאֱלֹהִים לֹא יֵשׂא מַצְיָהוּ וַיֹּאמֶר

הַכֹּפֵר לַמָּאֵת עֲשׂוֹתֶלְדֹמָה

יֵשׁ רָעַל לְגִדּוּד נְתַת יֵאֲשֶׁר

הָאֱלֹהִים אֵי יֵשׁ וַיֹּאמֶר

מִזֶּה: הַרְבֵּה לָךְ לַתֵּת לַיהוָה יֵשׁ

○亚玛谢问神人说:

○「…那一百他连得银子怎么样呢?」(…处填入下行)

○我给了以色列军的

○神人回答说:

○「雅威能把更多的赐给你。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהֵאֲמָן 00558 专有名词, 人名 יְהֵאֲמָן 亚玛谢

○ אִישׁ 00376 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.25, 2.6, 2.20, 2.15

● וּמָה 04100 连接词 וְ + 疑问代名词 מָה 什么

○ לַעֲשׂוֹת 06213 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 עָשָׂה 做

○ לְמֵאֵת 03967 介系词 לְ + 名词, 单阴附属形 מֵאֵת 数目的「一百」

○ כְּכֶרֶם 03603 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 כְּכֶרֶם 圆形物、圆形区域、他连得 也指约旦河谷附近地区

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ נָתַן 05414 动词, Qal 完成式 1 单 נָתַן 给

○ לְגֵדוּד 01416 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 גֵּדוּד 一队、军队

○ אֵלֶּיךָ 03478 专有名词, 国名 אֵלֶּיךָ 以色列

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אִישׁ 00376 名词, 单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.25, 2.6, 2.20, 2.15

● יֵשׁ 03426 实名词 יֵשׁ 有、存在、是

○ לִיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 הַלְיָהוּ 是写型 לִיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。 לְ 的母音就是从 לְאֲדֹנָי 而来。

○ לְתַתּוֹ 05414 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 תַּתּוֹ 给 לְתַתּוֹ 在 - 前面，母音缩短变成 לְתַתּוֹ

○ לְךָ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ רַבָּהּ 07235 动词，Hifil 不定词独立形 רַבָּהּ 变多、多

○ מִזָּהּ 02088 介系词 מִן + 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个 见 RHS 8.30

□25:9 亚玛谢问神人说：“我给了以色列军的那一百他连得银子怎么样呢？”神人回答说：“耶和華能把更多的赐给你。”

□25:9 亚玛谢问神的人：“我已经付给他们的银子怎么办呢？”神的人说：“上主会赐给你更多！”

★历代志下 25 章 10 节

○ מֵאֲפָרַיִם אֶלְיוֹ בָּא אֲשֶׁר לִתְגָדוֹד אֲמִצְיָהוּ וַיְבַדִּילֵם

○ לְמַקֹּמָם לְלִכְתּוֹ

○ יְהוּדָהּ מֵאֵד אֶפְסִים וַיֵּתֵר

○ פֶּ אָף: בָּחַר יִלְמַקֹּמָם וַיֵּשׁוּבוּ

○ 於是亚玛谢将那从以法莲来的军兵分别出来，

○ 叫他们回家去，

○ 故此，他们甚恼怒犹大人，

○ 气愤愤地回家去了。

[字汇分析]

● וַיְבַדִּילֵם 00914 动词，Hif'il 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 בָּדַל 隔绝、分开、分别

○ אַמָּץ יְהוָה 00558 专有名词，人名 אַמָּץ 亚玛谢

○ לְהַגְדוֹד 01416 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 גְּדוּד 一队、军队

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בָּא 00935 动词，Qal 完成式 3 单阳 בּוֹא 来、进入

○ אֶלְיוֹ 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用长基本型 אֶלְיִ 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 יוֹ。

○ מֵאֶפְרַיִם 00669 介系词 מִן + 专有名词，支派名 אֶפְרַיִם 以法莲

● לְלָקֵת 01980 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לָקֵת 来、去

○ לְמִקּוֹמָם 04725 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 复阳词尾 מִקּוֹם 地方 מִקּוֹם 的附属形为 מִקּוֹם；用附属形来加词尾。

● וַיִּתַּר 02734 动词，Qal 叙述式 3 单阳，短型式 תָּרָה 发怒、燃烧

○ אָפָם 00639 名词，单阳 + 3 复阳词尾 אָף 鼻子、怒气 אָף 的附属形也是 אָף；用附属形来加词尾。

○ מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

○ בְּיְהוּדָה 03063 介系词 בְּ + 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● וַיָּשׁוּבוּ 07725 动词，Qal 叙述式 3 复阳 שׁוּב 回转、转回

○ לְמִקּוֹמָם 04725 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 复阳词

尾 מְקוּם 地方 מְקוּם 的附属形为 מְקוּם; 用附属形来加词尾。

○ בְּחַרְי 02750 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 חַרְי 烈怒

○ אָף 00639 אָף 的停顿型, 名词, 阳性单数 אָף 鼻子、怒气

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□25:10 于是亚玛谢将那从以法莲来的军兵分别出来, 叫他们回家去。

故此, 他们甚恼怒犹大人, 气忿忿地回家去了。

□25:10 于是亚玛谢打发雇来的军队回家, 他们就恼怒犹大人, 气忿忿地走了。

★历代志下 25 章 11 节

○ הִתְחַזְקוּ אֶמְצָהוּ

○ הַמֶּלֶךְ גִּיא וַיִּלֶךְ עִמּוֹ אֶת וַיְנַהֵג

○ אֲלָפִים: עָשָׂר כֹּתֵשׁ עִיר-בְּנֵי אֶת הַוַּי

○亚玛谢壮起胆来,

○率领他的民, 去到盐谷,

○杀了西珥人一万。

[字汇分析]

● אֶמְצָהוּ 00558 连接词 וְ + 专有名词, 人名 אֶמְצָהוּ

אֶמְצָהוּ 亚玛谢 亚玛谢原意为「上主是强有力的」。

○ הִתְחַזְקוּ 02388 动词, Hitpa'el 完成式 3 单阳 חִזַּק 加强、支持、抓住

● וַיְנַהֵג 05090 动词, Qal 叙述式 3 单阳 נָהַג 掳去、驱赶、引导

○ אָתָּה 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 在 - 前面, 母音

缩短变成 אָת。

○ עָמוּ 05971 名词，单阳 + 3 单阳词尾 עַם 百姓、国家
עַם 用基本型 עָמַם 加词尾。

○ וָיָלַךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וָיָלַךְ 来、去

○ גֵּיאַ 01516 名词，单阳(或阴)附属形 גֵּיאַ 谷、平原

○ הַמֶּלַח 04417 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלַח 盐

● וָיָךְ 05221 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳，短型式 וָיָךְ
击打、击杀 这个字没有 Qal，大部分用 Hif' il 字干，
意思就是「击打」，而不是「使击打」。§ 8. 1, 2. 35, 10. 6,
5. 3

○ אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 在 - 前面，
母音缩短变成 אָת。

○ בָּנָי 01121 名词，复阳附属形 בָּנָי 儿子、孙子、后裔、
成员 § 2. 11, 2. 12

○ שֵׁי עִיר 08165 专有名词，地名 שֵׁי עִיר 西珥

○ עֶשְׂרֵת 06235 名词，单阴附属形 עֶשְׂרֵת 数目的
「十」

○ אֲלָפִים 00505 名词，阳性复数 אֲלָפִים 许多、数目的「一
千」

□25:11 亚玛谢壮起胆来，率领他的民到盐谷，杀了西珥人一万。

□25:11 亚玛谢提起勇气，率领军队到盐谷；在那里他杀了一万以东人，

★历代志下 25 章 12 节

○ הַיּוֹדָה בָּנָי שָׁבוּ תַיִם אֲלָפִים וְעֶשְׂרֵת

○ הַסָּלַע לְרֹאשׁ וַיִּבְיָאוּם

○ הַסָּלַע-מִרֹאשׁ וַיִּשָּׂא לִיכּוּם

○ ס וַיִּקְעוּ וַיִּכְלָמוּ

- 犹太人又生擒了一万人，
- 把他们带到山崖顶上，
- 从山崖顶上把他们扔下去，
- 以致他们全都被摔碎了。

[字汇分析]

● עָשָׂרָה 06235 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 עָשָׂרָה 数目的「十」

○ אֶלְפִים 00505 名词，阳性复数 אֶלְפִים 许多、数目的「一千」

○ חַיִּים 02416 名词，阳性复数 חַיִּים 生命、活著

○ שָׁבַח 07617 动词，Qal 完成式 3 复 שָׁבַח 擄掠、俘虏

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11, 2. 12

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● וַיָּבִיאוּם 00935 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 + 3 复阳词尾 וַיָּבִיאוּם 来、进入

○ לְרֹאשׁ 07218 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 לְרֹאשׁ 头、顶

○ הַסֵּלַע 05553 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַסֵּלַע 险崖、峭壁

● וַיַּשְׁלִיכֵם 07993 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 + 3 复阳词尾 וַיַּשְׁלִיכֵם 抛弃、丢弃

○ מִרֹאשׁ 07218 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 מִרֹאשׁ 头、顶 § 5. 3

○ סֶלַע 05553 冠词 הַ + 名词，阳性单数 סֶלַע 险崖、峭壁

● וְכֻלָּם 03605 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 复阳词尾 כֻּלָּם 全部、整个、各 כֻּלָּם 的附属形也是 כֻּלָּם；用附属形来加词尾。

○ נִבְקַעוּ 01234 的停顿型，动词，Nif'al 完成式 3 复 נִבְקַע 裂开、分开、打通

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□25:12 犹大人又生擒了一万带到山崖上，从那里把他们扔下去，以致他们都摔碎了。

□25:12 又活擒了一万人。他们把俘虏带到西拉城的山崖上，从那里推下去，个个都摔得粉身碎骨。

★历代志下 25 章 13 节

○ וְהָאֵמָצַח הָיָה יבֹאֲשֵׁר הַגְּדוּד וּבְנֵי

○ לְמַלְחָמָה עִמּוֹ מִלְכָּת

○ הַיּוֹדָה בְּעֶרְיֹנֶקֶשׁ טוֹ

○ חוֹרוֹן בֵּית־נְעַד מִשְׁמֵרוֹן

○ סִרְבָּה: בָּזָה וַיִּבְּאוּ אֶל־פִּימֹשׁ לְשֵׁת־מָהֶם וַיַּכּוּ

○但亚玛谢所打发回去，…那些军兵(…处填入下行)

○不许跟他一同打仗的

○攻打犹大的城邑，

○从撒玛利亚直到伯·和仑，

○杀了他们三千人，

○又夺了许多夺来的东西。

[字汇分析]

● וּבְנֵי 01121 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○גָּדוּד 01416 冠词 הַ + 名词，阳性单数 一队、军队

○אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○שׁוּב 07725 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 回
转、转回

○אֶמְצֵהוּ אֶמְצֵהוּ אֶמְצֵהוּ 00558 专有名词，人名 亚玛谢
亚玛谢原意为「上主是强有力的」。

●אֵלַי 01980 介系词 מִן + 动词，Qal 不定词附属
形 לָאֵלַי 来、去 § 5.3

○עִמּוֹ 05973 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עִם 跟、向

○לְמִלְחָמָה 04421 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单
数 מִלְחָמָה 战争

●פָּשַׁט 06584 动词，Qal 叙述式 3 复阳 פָּשַׁט 劫掠、
脱

○בְּעָרֵי 05892 介系词 בְּ + 名词，复阴附属形 עִיר 城
邑 עִיר 虽为阴性名词，复数却有阳性的形式 עָרִים

○יְהוּדָה 03063 专有名词，国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意
为「赞美」。

●שְׁמַרְוֹן 08111 介系词 מִן + 专有名词，地名 שְׁמַרְוֹן
撒马利亚

○וְעַד 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到、甚至

○בֵּית 01032 专有名词，地名 חוּרֹן בֵּית 伯·和仑
(家，SN 1004) 和 חוּרֹן 合起来为专有名词，地名。

○חוּרֹן 01032 专有名词，地名 חוּרֹן בֵּית 伯·和仑
(家，SN 1004) 和 חוּרֹן 合起来为专有名词，地名。

● וַיִּכּוּ 05221 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 נָכָה 击打、击杀 这个字没有 Qal, 大部分用 Hif' il 字干, 意思就是「击打」, 而不是「使击打」。§ 8. 1, 2. 35, 10. 6, 5. 3

○ מֵהֶם 01992 介系词 מִן + 3 复阳词尾 הֵם הֵמָּה 它们、他们

○ שָׁלֹשׁ לְשָׁלֹשׁ 07969 名词, 单阴附属形 שָׁלֹשׁ לְשָׁלֹשׁ 数目的「三」

○ אֶלְפִים 00505 名词, 阳性复数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○ וַיִּבְזּוּ 00962 动词, Qal 叙述式 3 复阳 בָּזַז 抢夺、掠夺

○ בְּזָה 00961 名词, 阴性单数 בְּזָה 掠夺物、战利品

○ רַבָּה 07227 形容词, 阴性单数 רַב I. 形容词: 大量的、许多的、充足的, II. 名词: 统帅、首领。

○ סְתוּמָה 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□25:13 但亚玛谢所打发回去、不许一同出征的那些军兵, 攻打犹大各城, 从撒玛利亚直到伯和仑, 杀了三千人, 抢了许多财物。

□25:13 同时, 亚玛谢所遣回的以色列军队在撒马利亚和伯和仑之间攻打犹大各城, 杀了三千人, 抢走了许多财物。

★历代志下 25 章 14 节

○ אָדוּמִים-אֶת מֵתֵפֹת אֲמָצְיָהוּ בּוֹא אֶתְרִי וַיְהִי

○ שֶׁעִיר בְּנִי אֶל-הִיא וַיִּבֵּא

○ מֵלֵאלֹהֵי לוֹ וַיַּעֲמִידֵם

○ יִקְטֹר: וְלֹהֲמֵשׁ תִּתְּנֶה וְלִפְנֵיהֶם

- 亚玛谢杀了以东人回来之后，
- 他把西珥的神明带回，
- 立他们为自己的神明，
- 在他们面前叩拜，向他们烧香。

[字汇分析]

● **וַיְהִי** 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 **וַיְהִי** 作、是、成为、临到

○ **אַחֲרָיו** 00310 介系词，附属形 **אַחֲרָיו** 后面、跟著

○ **בוא** 00935 动词，Qal 不定词附属形 **בוא** 来、进入

○ **אַמְצַיְהוּא אֲמַצְיָהוּ** 00558 专有名词，人名 **אַמְצַיְהוּא אֲמַצְיָהוּ** 亚玛谢
亚玛谢原意为「上主是强有力的」。

○ **מִהַכּוֹתֵם** 05221 介系词 **מִן** + 动词，Hif' il 不定词附属形 **נָכָה** 击打、击杀 这个字没有 Qal，大部分用 Hif' il 字干，意思就是「击打」，而不是「使击打」。

○ **אַתָּה** 00853 受词记号 **אַתָּה** 不必翻译 在 - 前面，母音缩短变成 **אַתָּה**。

○ **אֲדוּמִים** 00130 专有名词，族名，阳性复数 **אֲדוּמִים** 以东人

● **וַיָּבֵא** 00935 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 **וַיָּבֵא** 来、进入，Hif' il 带来

○ **אַתָּה** 00853 受词记号 **אַתָּה** 不必翻译 在 - 前面，母音缩短变成 **אַתָּה**。

○ **אֱלֹהֵי** 00430 名词，复阳附属形 **אֱלֹהֵי** 上帝、神、神明 § 2. 15

○ **בָּנָיו** 01121 名词，复阳附属形 **בָּנָיו** 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11, 2. 12

○ שִׁעִיר 08165 专有名词，地名 שִׁעִיר 西珥

● יָעַמְיָדָם 05975 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 מָדַעַ Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ לְאֱלֹהִים 00430 介系词 לְ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

● לְפָנָיִךְ 03942 连接词 וְ + 介系词 לְ 在…面前

○ יָשַׁתְתָּהּ 09013 动词，Histaf' el 未完成式 3 单阳 תָּהָה 跪拜、下拜

○ וְלָהֶם 09001 连接词 וְ + 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ יִקְטֹר 06999 动词，Pi' el 未完成式 3 单阳 קָטַר 烧香、薰

□25:14 亚玛谢杀了以东人回来，就把西珥的神像带回，立为自己的神，在他面前叩拜烧香。

□25:14 亚玛谢打败以东人回来，把以东人的偶像也带回来供奉，向它们叩拜烧香。

★历代志下 25 章 15 节

○ בָּאֲמָצִיָּהוּ יְהוָה אֶף-וַיִּחַר

○ לוֹ וַיֵּאמֶר נְבִיא אֱלֹהֵינוּשׁ לַח

○ הָעַם אֶל-הִיאֲחַדְרֵשׁתָּ תִלְמָ

○ מִיָּדְךָ: עַמִּים-אֵת הַצִּילוּ-לֵאֲשֶׁר

○ 雅威的怒气向亚玛谢发作，

○ 就差一个先知到他那里，对他说：

○ 「你为何寻求…这百姓的神明呢？」（…处填入下行）

○ 不能救自己百姓脱离你手的

[字汇分析]

● תָּרָה 02734 动词, Qal 叙述式 3 单阳, 短型式 תָּרָה 发怒、燃烧

○ אָף 00639 名词, 单阳附属形 אָף 鼻子、怒气

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוהי 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶמְצָהוּ 00558 介系词 בָּ + 专有名词, 人名 אֶמְצָהוּ 亚玛谢 亚玛谢原意为「上主是强有力的」。

● שָׁלַח 07971 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אֶלָּיו 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用长基本型 אֶלִּי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 יָּו。

○ נָבִיא 05030 名词, 阳性单数 נָבִיא 先知

○ אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● מָה לָּמָה 04100 介系词 לְ + 疑问词 מָה מָה 什么

○ דָּרַשׁ 01875 动词, Qal 完成式 2 单阳 דָּרַשׁ 寻求、寻找

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.15

○הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词，阳性单数 עָם 百姓、国家 עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

●אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○הִצִּילוּ 05337 动词，Hif' il 完成式 3 复 נִצַּל 拯救、抓走

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○עַם 05971 名词，单阳 + 3 复阳词尾 עָם 百姓、国家 עָם 用基本型 עַמַּם 加词尾。

○מִיָּד 03027 מִיָּד 的停顿型，介系词 מִן + 名词，单阴 + 2 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדִ; 用附属形来加词尾。

□25:15 因此，耶和华的怒气向亚玛谢发作，就差一个先知去见他，说：“这些神不能救他的民脱离你的手，你为何寻求他呢？”

□25:15 这事激怒了上主，所以他差遣先知去见亚玛谢，责问他说：“你为什么拜那些外族神明？它们连救自己的人民脱离你的掌握都不能呀！”

★历代志下 25 章 16 节

○אֵלַי בְּנִבְרוּ וַיְהִי

○לֹו נִי אָמַר

○נִתְנוּךְ לַמֶּלֶךְ הַלְיוּעִזִּי

○יְבוּךְ לְמָה לְךָ-תִּדְבַּל

○חַי אִמְ הַנְּבִיא וַיַּח דַּל

○לְתֵשׁ חִיתְךָ אֱלֹהִים יַעֲזֶ-כִי יַדְעָתִי

○פִּלְעָצְתִּישׁ מַעַתָּה וְלֹא זִאֲתַעֲשֵׂ ית-כִּי

○他(指先知)与他(指王)说话的时候,

○他(指王)对他(指先知)说:

○「我们立你作王的谋士了吗?

○你停住吧,何必让人打你呢?」

○先知就止住了,却说:

○「我知道上帝定意要灭你,

○因你行这事,不听从我的劝戒。」

[字汇分析]

●וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיְהִי 作、是、成为、临到

○בְּנִבְרֹוּ 01696 介系词 בְּ + 动词, Pi'e'l 不定词附属形 נִבְרַ + 3 单阳词尾 נִבְרַ 讲

○אֶלָּיו 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用长基本型 אֶלִּי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

●וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיֹּאמֶר 说

○לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

●עֵצָה לִּי 03289 疑问代名词 + 介系词 לְ + 动词, Qal 主动分词单阳 עֵצַ 谘询、劝告 这个分词在此作名词「谋士」解。

○לְמֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○נָתַן 05414 动词, Qal 完成式 1 复 + 2 单阳词尾 נָתַן 给

●תָּדַל 02308 动词, Qal 祈使式单阳 תָּדַל 停止、结束

○לָהּ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、

到、归属於

○ הַלֵּם 04100 介系词 לְ + 疑问词 מָה מָה 什么

○ יִכּוֹר 05221 动词, Hif' il 未完成式 3 复阳 + 2 单阳词尾 נָכָה 击打、击杀 这个字没有 Qal, 大部分用 Hif' il 字干, 意思就是「击打」, 而不是「使击打」。

● וַיִּתֵּן 02308 动词, Qal 叙述式 3 单阳 תָּנַל 停止、结束

○ הַנְּבִיא 05030 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 נְבִיא 先知

○ וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

● וַיָּדַע 03045 动词, Qal 完成式 1 单 יָדַע 知道、认识

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יַעֲזֹר 03289 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָזַר 谘询、劝告

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ הַשְׁחִיתָהּ 07843 的停顿型, 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 + 2 单阳词尾 שָׁחַת 破坏、毁坏

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 2 单阳 עָשָׂה 做

○ זֹאת 02063 指示代名词, 阴性单数 זֹאת 这个

○ וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 否定的意思

○ שָׁמַע 08085 动词, Qal 完成式 2 单阳 שָׁמַע 听、听从

○ יֵצֵא 06098 介系词 ל + 名词, 单阴 + 1 单词尾
עצה 谋略、谘商、劝告 עצה 的附属形为 יֵצֵא 用附属形来加词尾。

○ פ 09015 段落符号 פתוחה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□25:16 先知与王说话的时候, 王对他说: “谁立你作王的谋士呢? 你住口吧! 为何找打呢?” 先知就止住了, 又说: “你行这事不听从我的劝戒, 我知道上帝定意要灭你。”

□25:16 亚玛谢插嘴说: “我们没有请你当国王的顾问。住口吧, 不然我把你杀了!” 先知在住口前又说: “现在我知道上帝已经决定消灭你; 因为你做了这事, 又不接受我的劝告。”

★历代志下 25 章 17 节

○ יהודה מלך אמצהו ענין

○ יהוא בן יהואחז בן יואש אלוניש לח

○ לאמר יש האל מלך

○ פנים:נתראה לכה

○ 犹大王亚玛谢与人商议,

○ 就差耶户的孙子, 约哈斯的儿子, 约阿施

○ 去以色列王那里, 说:

○ 「来, 让我们相见(於战场)。」

[字汇分析]

● יועץ 03289 动词, Nif'al 叙述式 3 单阳 יועץ 谘询、劝告

○ יהוא אמצהו 00558 专有名词, 人名 יהוא אמצהו 亚玛谢
亚玛谢原意为「上主是强有力的」。

○ מלך 04428 名词, 单阳附属形 מלך 君王

○ יהודה 03063 专有名词, 国名 יהודה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● שָׁלַח 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ לְ 00413 介系词 向、往

○ שׂוּעָא 03101 专有名词，人名 约阿施 约阿施原意为「上主所赐」。

○ בְּנוֹ 01121 名词，单阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员

○ יְהוֹשָׁפָט 03059 专有名词，人名 约哈斯

○ בְּנוֹ 01121 名词，单阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员

○ יְהוּא 03058 专有名词，人名 耶户 这个字原来的意思是「上主就是他」。

● מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 君王

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 以色列

○ לְ + 动词，Qal 不定词附属形
אָמַר 说

● לָכָה 01980 动词，Qal 强调的祈使式单阳 来、去 § 12.2

○ רָאָה 07200 动词，Hitpa'el 鼓励式 1 复 看

○ פָּנִים 06440 名词，阳性复数 脸、脸面

□25:17 犹大王亚玛谢与群臣商议，就差遣使者去见耶户的孙子、约哈斯的儿子、以色列王约阿施，说：“你来，我们二人相见于战场。”

□25:17 犹大的亚玛谢王和他的顾问商议后派使者去见耶户的孙子，约哈斯的儿子以色列王约华施，向他挑战（“向他挑战”或译“邀请他来开会”。）。

○ יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ יוֹאֲשָׁוִיִּשׁ לַח

○ יְהוּדָה מֶלֶךְ אֶמְצַיְהוּ אֶל

○ בְּלִבְנוֹאֲשֵׁר תַּחֲוֹת לֵאמֹר

○ בְּלִבְנוֹאֲשֵׁר תַּחֲרֹז־אֵלַי לַח

○ לֵאשֶׁה בְּנִיל בַּת־אֶת־תְּנֵה לֵאמֹר

○ בְּלִבְנוֹאֲשֵׁר תַּשְׁדֵּה תִּית וְתַעְבֹּר

○ תַּחֲוֹת: אֶת וְתַרְמִס

○ 以色列王约阿施差人

○ 去犹大王亚玛谢那里，

○ 说：「黎巴嫩的蒺藜

○ 差人到黎巴嫩的香柏树那里，

○ 说：『把你的女儿给我儿子为妻吧！』

○ 有一只黎巴嫩的野兽经过，

○ 践踏了蒺藜。

[字汇分析]

● יִשְׂרָאֵל 07971 动词，Qa1 叙述式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ יוֹאֲשָׁוִי 03101 专有名词，人名 יוֹאֲשָׁו 约阿施 约阿施原意为「上主所赐」。

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אֶמְצַיְהוּ 00558 专有名词，人名 אֶמְצַיְהוּ 亚玛谢 亚玛谢原意为「上主是强有力的」。

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● לֵאמֹר 00559 介系词 לֵ + 动词，Qa1 不定词附属形 אָמַר 说

○ הַחוֹת 02336 冠词 הַ + 名词，阳性单数 חוֹת 荆棘

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בְּלִבְנוֹן 03844 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 专有名词，地名 לִבְנוֹן 黎巴嫩 黎巴嫩是位於以色列北方的一座多树木的山。

● שָׁלַח 07971 动词，Qal 完成式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ הָאֶרֶז 00730 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אֶרֶז 香柏木、香柏树

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בְּלִבְנוֹן 03844 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 专有名词，地名 לִבְנוֹן 黎巴嫩 黎巴嫩是位於以色列北方的一座多树木的山。

● לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר 说

○ תִּתֶּן 05414 动词，Qal 强调的祈使式单阳 תִּתֶּן 给

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ בַּת 01323 名词，单阴 + 2 单阳词尾 בַּת 女儿、妇人 בַּת 的附属形也是 בַּת；用附属形来加词尾。§ 3.10

○ לְבָנַי 01121 介系词 לְ + 名词，单阳 + 1 单词尾 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֵּן 的附属形也是 בָּנַי；用附属形来加词尾。

○ אִשָּׁה 00802 介系词 לְ + 名词，阴性单数 אִשָּׁה 女人、

妻子

● עָבַר 05674 动词, Qal 叙述式 3 单阴 经过、离开、拿走、违犯

○ חַיָּה 02416 名词, 单阴附属形 חַי 生命、活、动物 § 4.6

○ שָׂדֵה 07704 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 田地

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ בְּלִבְנוֹן 03844 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 专有名词, 地名 黎巴嫩 黎巴嫩是位於以色列北方的一座多树木的山。

● רָמַס 07429 动词, Qal 叙述式 3 单阴 践踏

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַת 不必翻译 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתָּה。

○ הַחֹתָם 02336 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 荆棘

□25:18 以色列王约阿施差遣使者去见犹大王亚玛谢说：“黎巴嫩的蒺藜差遣使者去见黎巴嫩的香柏树，说：‘将你的女儿给我儿子为妻。’后来黎巴嫩有一个野兽经过，把蒺藜践踏了。

□25:18 约华施答复他说：“有一次，黎巴嫩山上的一株荆棘对一棵香柏树说：‘把你的女儿嫁给我的儿子吧！’有一只野兽走过，把那株荆棘踩烂了。

★历代志下 25 章 19 节

○ אָדוֹם-אֶת־הַכִּיָּהֵן הִנֵּה אָמַרְתָּ

○ לְהַכְבִּיד לְבָרְדוּשׁ אֶךְ

○ בְּבֵיתְךָ שָׂבָה עִתָּהּ

○ בְּרָעָהּ תִּתְגַּרְהָ לְמָה

○ עָמַךְ: וַיְהוּדָה אֶת־הָנוֹפֶלֶת

○你说：『看哪，我打败了以东。』

- 你的心就高傲，以致矜夸，
- 现在，你留在你的家裏吧，
- 为何要惹祸，
- 使你和犹大国一同败亡呢？」

[字汇分析]

- אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 2 单阳 אָמַר 说
- הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪
- נָכָה 05221 动词，Hif' il 完成式 2 单阳 נָכָה 击打、击杀 这个字没有 Qal，大部分用 Hif' il 字干，意思就是「击打」，而不是「使击打」。
- אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。
- אֶדוּם 00123 专有名词，国名 אֶדוּם 以东 以东原意为「红色」。
- נָשָׂא 05375 动词，Qal 连续式 3 单阳 + 2 单阳词尾 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担
- לִבָּךְ 03820 名词，单阳 + 2 单阳词尾 לִבָּךְ 心 לִבָּךְ 的附属形也是 לִבָּךְ；用附属形来加词尾。
- לְהַכְבִּיד 03513 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 לְהַכְבִּיד Qal 是重的，Nif' al 受尊重、得荣耀，Pi' el 荣耀、加重，Hif' il 加重
- עַתָּה 06258 副词 עַתָּה 现在
- שָׁבָה 03427 动词，Qal 强调的祈使式单阳 שָׁבָה 居住、坐、停留
- בְּבֵיתְךָ 01004 的停顿型，介系词 בְּ + 名词，单阳 + 2 单阳词尾 בְּבֵיתְךָ 殿、房子、家 בְּבֵיתְךָ 的附属形

为 בַּיִת 用附属形来加词尾。 § 3.2

● לָמָּה 04100 介系词 לְ + 疑问词 מָה מָה 什么

○ הִתְגַּדְּתָּ 01624 动词, Hitpa'el 未完成式 2 单阳 הִתְגַּדְּתָּ 抗争

○ בְּרָעָהּ 07451 介系词 בְּ + 名词, 阴性单数 רָעָה 邪恶、灾难

● נָפַלְתָּ 05307 动词, Qal 连续式 2 单阳 נָפַל 失败、跌落、跌倒

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你们

○ וַיְהוֹדָהּ 03063 连接词 וְ + 专有名词, 国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ עָמַרְךָ 05973 עָמַרְךָ 的停顿型, 介系词 עִם + 2 单阳词尾 עִם 跟、向

□25:19 你说: ‘看哪, 我打败了以东人。’ 你就心高气傲, 以致矜夸。你在家安居就罢了, 为何要惹祸使自己 and 犹太国一同败亡呢? ”

□25:19 亚玛谢啊, 你打败了以东人就心高气傲, 但我劝你还是待在家里吧! 何必兴风作浪, 使你和你人民遭殃呢? ”

★历代志下 25 章 20 节

○ אֶמְצִיָּהוּשׁ מֵ-וְלֹא

○ הִיאֲמַתְּ אֶל־הֵים כִּי

○ בְּדַתְתָּם לִמְעֹן

○ אָדוֹם: אֶל־הִי אֶת־דָּרְשׁוּ כִּי

○ 亚玛谢却不肯听从。

○ 这是出乎上帝,

○ 好将他们交在(敌人)手里,

○ 因为他们寻求以东的神明。

[字汇分析]

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○שָׁמַעַ08085 动词, Qal 完成式 3 单阳 שָׁמַע 听、听从

○אַמְצָהוּ00558 专有名词, 人名 אַמְצָהוּ 亚玛谢
亚玛谢 亚玛谢原意为「上主是强有力的」。

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○מִן אֱלֹהִים00430 介系词 מִן + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○הִיא 01931 代名词 3 单阴 הִיא 她

●לְמַעַן 04616 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 לְמַעַן 为了
名词 מַעַן 一定与介系词 לְ 一起合用, 作为连接词。

○תָּתַם05414 动词, Qal 不定词附属形 + 3 复阳词尾
תָּתַם 给

○בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词, 阴性单数 בְּיָד 手、边、
力量、权势 בְּיָד רַמָּה 是一个成语, 「胆量大」的意思,
see Alcalcy, p. 904。

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○דָּרַשׁוּ01875 动词, Qal 完成式 3 复 דָּרַשׁ 寻求、寻找

○אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○אֱלֹהֵי 00430 名词, 复阳附属形 אֱלֹהֵי 上帝、神、
神明 § 2. 15

○אֲדוֹם00123 专有名词, 国名 אֲדוֹם 以东 以东原意为
「红色」。

□25:20 亚玛谢却不肯听从, 这是出乎上帝, 好将他们交在敌人手里,
因为他们寻求以东的神。

□25:20 亚玛谢不听。这是上帝定意要亚玛谢被击败, 因为他拜以东人

的偶像。

★历代志下 25 章 21 节

○ יֵשׁוּרָאֵל מֶלֶךְ יוֹאָשׁ וַיַּעַל

○ הַיְהוּדָה מֶלֶךְ וַאֲמָצְיָהוּ הוּא פָּנִים וַיִּתְרָאוּ

○ לַיהוּדָה: אֵשׁ רֶשֶׁת מִשׁ בְּבַיִת

○ 於是以色列王约阿施上来，

○ …与犹大王亚玛谢相见於战场。(…处填入下行)

○ 在犹大的伯示麦，

[字汇分析]

● יַעַל 05927 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָלָה Qal 上去，Hif' il 带上去

○ יוֹאָשׁ 03101 专有名词，人名 יוֹאָשׁ 约阿施 约阿施原意为「上主所赐」。

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王

○ יֵשׁוּרָאֵל 03478 专有名词，国名 יֵשׁוּרָאֵל 以色列

● וַיִּתְרָאוּ 07200 动词，Hitpa'el 叙述式 3 复阳 רָאוּ 看

○ פָּנִים 06440 名词，阳性复数 פָּנִים 脸、脸面

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ וַאֲמָצְיָהוּ 00558 连接词 וְ+ 专有名词，人名 וַאֲמָצְיָהוּ 亚玛谢

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● בְּבַיִת 01053 介系词 בְּ+ 专有名词，地名 בְּבַיִת 伯示麦 (家，SN 1004) 和 אֵשׁ מֶשׁ (太阳，SN 812 1) 合起来为专有名词，

○שָׁמַיִם01053 专有名词，地名 בֵּית שָׁמַיִם 伯·示麦 (家，SN 1004) 和 שָׁמֶשׁ (太阳，SN 812 1) 合起来为专有名词，

○אֲשֶׁר00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○הִיוֹדָה לִּיהוּדָה 03063 介系词 לְ + 专有名词，支派名 הִיוֹדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

□25:21 于是，以色列王约阿施上来，在犹大的伯示麦与犹大王亚玛谢相见于战场。

□25:21 于是以色列王约阿施在犹大的伯示麦跟犹大王亚玛谢对峙打了起来。

★历代志下 25 章 22 节

○לֵא הָלְיוּ: אִישׁ וְנָסוּיֵשׁ רָאֵל לִפְנֵי יְהוּדָה וַיִּנְגַף

○犹大人败在以色列人面前，各自逃回家里去了。

[字汇分析]

●נִגַּף 05062 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 נִגַּף 击打

○הִיוֹדָה 03063 专有名词，国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…面前 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○וַיִּנְסוּ 05127 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַיִּנְסוּ 飞去、逃跑

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○לֵא הָלְיוּ 00168 介系词 לְ + 名词，复阳 + 3 单阳词

尾 אֶהָל 帐棚、帐蓬 אֶהָל 的复数为 אֶהָלִים 复数附属形为 אֶהָלִי; 用附属形来加词尾。

□25:22 犹大人败在以色列人面前，各自逃回家里去了。

□25:22 犹大军队打败了，所有兵士都逃回家去。

★历代志下 25 章 23 节

○הַיְהוּדָה מֶלֶךְ אֲמַצְיָהוּ וְאֶת־

○יְהוֹאָחָז בֶּן־יֹאָשׁ בֶּן־

○שָׁמַשׁ בְּבֵית־שֶׁרָאֵל מֶלֶךְ יֹאָשׁ תָּפַשׁ

○רֹדֵף לָם בְּחֹמַת נִיפְרִיז רֹדֵף לָם וַיִּבְיֵאֵהוּ

○הַפּוֹנֵה שַׁעַר - דַּע אֶפְרַיִם שַׁעַר

○אָמָה: מֵאוֹת אַרְבַּע

○…犹大王亚玛谢，(…处填入下行)

○…约哈斯（就是亚哈谢）的孙子，约阿施的儿子(…处填入下行)

○以色列王约阿施在伯·示麦擒住

○将他带到耶路撒冷；又拆毁耶路撒冷的城墙，

○从以法莲门直到角门，

○共四百肘；

[字汇分析]

●אֶת־ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译

○אֲמַצְיָהוּ 00558 专有名词，人名 אֲמַצְיָהוּ 亚玛谢

○מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王

○יְהוּדָה 03063 专有名词，国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

●בֶּן־ 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○יֹאָשׁ 03101 专有名词，人名 יֹאָשׁ 约阿施 约阿施原意为「上主所赐」。

○בֶּן־ 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、

成员

○ יהוֹצֵחַ 03059 专有名词，人名 יהוֹצֵחַ 约哈斯

● תָּפַשׁ 08610 动词，Qal 完成式 3 单阳 תָּפַשׁ 掌握、
掳获、攻取、抢夺

○ יוֹאֵשׁ 03101 专有名词，人名 יוֹאֵשׁ 约阿施 约阿施原
意为「上主所赐」。

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ בֵּית 01053 介系词 בְּ+ 专有名词，地名 מְשֻׁבֵּית
• 示麦 בֵּית (家，SN 1004) 和 שֶׁמֶשׁ (太阳，SN 812 1)
合起来为专有名词，地名

○ מְשֻׁבֵּית 01053 שֶׁמֶשׁ 的停顿型，专有名词，地名 מְשֻׁבֵּית
伯•示麦 בֵּית (家，SN 1004) 和 שֶׁמֶשׁ (太阳，SN 812 1)
合起来为专有名词，地名

● הוּבֵא 00935 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 单
阳词尾 הוּבֵא 来、进入

○ לָרוּשׁ 03389 专有名词，地名 לָרוּשׁ 耶路撒冷
לָרוּשׁ 是写型 לָרוּשׁ 和读型 לִירוּשָׁיִם 两个字的混合
型。

○ פָּרַץ 06555 动词，Qal 叙述式 3 单阳 פָּרַץ 破坏

○ בְּחוֹמַת 02346 介系词 בְּ+ 名词，单阴附属形 חוֹמָה 墙
壁

○ לָרוּשׁ 03389 专有名词，地名 לָרוּשׁ 耶路撒冷
לָרוּשׁ 是写型 לָרוּשׁ 和读型 לִירוּשָׁיִם 两个字的混合
型。

● מֵשַׁעַר 08179 介系词 מן + 名词, 单阳附属形 מֵשַׁעַר 门

○ יִצְחָק 00669 专有名词, 人名、支派名、国名 יִצְחָקִים
以法莲

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ מֵשַׁעַר 08179 名词, 单阳附属形 מֵשַׁעַר 门

○ הַפְּנֵה 06437 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 הַפְּנֵה
转向

● אַרְבַּעַת 00702 名词, 阳性单数 אַרְבַּעַת 数目的「四」

○ מֵאוֹת 03967 名词, 阴性复数 מֵאוֹת 数目的「一百」

○ אַמָּה 00520 名词, 阴性单数 אַמָּה 1. 根基; 2. 一肘,
约 18-22 寸, 即 45-56 公分

□25:23 以色列王约阿施, 在伯示麦擒住约哈斯(就是“亚哈谢”)的
孙子、约阿施的儿子、犹大王亚玛谢, 将他带到耶路撒冷, 又拆毁耶路
撒冷的城墙, 从以法莲门直到角门, 共四百肘;

□25:23 约华施俘虏了亚玛谢, 把他带到耶路撒冷, 又把以法莲门到角
门约两百公尺长的一段城墙都拆毁了。

★历代志下 25 章 24 节

○ הַכֶּלִים-כֹּל וְאֵת וְהַכֶּסֶף וְהַזָּהָב וְכָל

○ אֲדָוָה עֲבַד-עִם הָאֱלֹהִים- , וְהַבְּהֵמָצִיאִים

○ הַמֶּלֶךְ בֵּית אֲצֵרוֹת-וְאֵת

○ שְׁמֵרוֹן: וַיֵּשֶׁב בְּהַתְּעַרְבוֹת בְּנֵי וְאֵת

○ 又帶著…一切金银和器皿, (…处填入下行)

○ 所找到在俄别·以东那里的上帝殿裏的

○ 与王宫裏的财宝,

○ 以及人质, 就回撒玛利亚去了。

[字汇分析]

● כֹּל 03605 连接词 כֹּל + 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、
整个、各 כֹּל 从 כֹּל 变化而来, 在 - 前面失去重音,

母音缩短，变成 כָּל。

○ הַזֶּה 02091 冠词 הַ + 名词，阳性单数 זה 金

○ הַכֶּסֶף 03701 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○ הַכֵּלִים 03627 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כֵּלִי 器皿、器械、器具

● הַנִּמְצָאִים 04672 冠词 הַ + 动词，Nif'al 分词复阳 נִמְצָא 找到

○ בַּבַּיִת 01004 介系词 בַּ + 名词，单阳附属形 בַּיִת 神庙、房屋、殿

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.25, 2.6, 2.20, 2.15

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ עֲבָד 05654 专有名词，人名 אֲדוֹם עֲבָד 俄别·以东 (工作、服事，SN 5647) 和 אֲדוֹם (以东，SN 12 3) 两个字合起来为专有名词，人名。

○ אֲדוֹם 05654 专有名词，人名 אֲדוֹם עֲבָד 俄别·以东 (工作、服事，SN 5647) 和 אֲדוֹם (以东，SN 12 3) 两个字合起来为专有名词，人名。

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֵת。

○ אֲצִרוֹת 00214 名词，复阳附属形 אֲצִר 财宝、仓库 אֲצִר 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אֲצִרוֹת。

○ הַיְיָ 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 神庙、房屋、殿

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ תַּעֲרֻבוֹת 08594 冠词 הַ + 名词，阴性复数 תַּעֲרֻבוֹת 人质、抵押品

○ וַיָּשׁוּב 07725 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שׁוּב 回转 § 8.1, 2.35, 11.16

○ שְׁמָרוֹן 08111 专有名词，地名 שְׁמָרוֹן 撒马利亚

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□25:24 又将俄别以东所看守上帝殿里的一切金银和器皿，与王宫里的财宝都拿了去；并带人去为质，就回撒玛利亚去了。

□25:24 他把圣殿里的金子、银子、俄别以东的后代看守的圣殿用具，以及王宫的财宝都带回撒马利亚，也带走了一些人质。

★历代志下 25 章 25 节

○ הַיְיָ מֶלֶךְ יוֹאָשׁ-בֶּן צִיְהוֹאֵם וַיְחִי

○ יֵשׁ רְאֵל מֶלֶךְ יְהוּאֲתָז-בֶּן יוֹאָשׁ מוֹת אֶתְרִי

○ שָׁנָה:עֶשְׂרֵה תַּמָּשׁ

○…犹大王约阿施的儿子亚玛谢又活了(…处填入下行)

○以色列王约哈斯的儿子约阿施死后，

○十五年。

[字汇分析]

● וַיְחִי 02421 动词，Qal 叙述式 3 单阳 חָיָה 活

○ אֲמָצִיָּה 00558 专有名词，人名 אֲמָצִיָּה 亚玛谢

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○יוֹאָשׁ 03101 专有名词，人名 יוֹאָשׁ 约阿施 约阿施原意为「上主所赐」。

○מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王

○יְהוּדָה 03063 专有名词，国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

●אַחֲרַי 00310 介系词，附属形 אַחֲרַי 后面、跟著

○מוֹת 04194 名词，单阳附属形 מוֹת 死亡

○יוֹאָשׁ 03101 专有名词，人名 יוֹאָשׁ 约阿施 约阿施原意为「上主所赐」。

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○יְהוֹאָחָז 03059 专有名词，人名 יְהוֹאָחָז 约哈斯

○מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●חֲמִשָּׁה 02568 名词，阳性单数 חֲמִשָּׁה 数目的「五」

○עָשָׂר 06240 名词，阴性单数 עָשָׂר 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

□25:25 以色列王约哈斯的儿子约阿施死后，犹大王约阿施的儿子亚玛谢又活了十五年。

□25:25 犹大王亚玛谢比以色列王约华施多活了十五年。

★历代志下 25 章 26 节

○אַמְצִיָּהוּ דִבְרֵי וְיִתְּרָה

○כְּתוּבִים הַנֵּם הֵלֵא וְהָאֲתֵרוּנִים הָרִאשׁוֹנִים

וישׁרְאֵל: הַהוֹדֵם לְכִי סֵפֶר-עַל

○亚玛谢其余的事，

○看哪，自始至终不都写在

○犹大和以色列诸王记上吗？

[字汇分析]

● וַיִּתֶּר 03499 连接词 וַי + 名词，单阳附属形 יִתֶּר 剩下的

○ דְּבָרֵי 01697 名词，复阳附属形 דְּבָר 话语、事情

○ אֲמָצְיָהוּ 00558 专有名词，人名 אֲמָצְיָה 亚玛谢

● הָרִאשׁוֹן 07223 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 ראשון 首先的、先前的 § 2.14, 2.16, 2.6, 2.20

○ אַחֲרֵיכֶם 00314 连接词 וְ + 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 אַחֲרֵיכֶם 末后的、后面的

○ לֹא 03808 疑问词 הֲ + 否定的副词 לא 不

○ הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה + 3 复阳词尾 הִנֵּה 看哪

○ כָּתַב 03789 动词，Qal 被动分词复阳 כָּתַב 写

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ סֵפֶר 05612 名词，单阳附属形 סֵפֶר 著作、书卷

○ מְלָכֵי 04428 名词，复阳附属形 מְלָךְ 君王 מְלָכֵי 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכֵי 来加词尾。

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ וַיִּשְׂרְאֵל 03478 连接词 וַי + 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרְאֵל 以色列

□25:26 亚玛谢其余的事，自始至终，不都写在犹大和以色列诸王记上吗？

□25:26 他在位期间的其他事迹，从头到尾都记载在犹大和以色列列王

史上。

★历代志下 25 章 27 节

יְהוָה מֵאַחֲרַי אֲמַצְיָהוּ סָרְאֶשֶׁר וּמַעַת

לְכִישָׁה וַיִּנְסֹב יְרוּשָׁה לְמִקְשֶׁר עַל־יוֹנִיקָשׁ רֹו

שׁ מִ: וַיִּמְיַתְהוּ לְכִישָׁה אַחֲרַי וַיּוֹשֶׁה לְחֹו

○自从亚玛谢离弃雅威之后，

○在耶路撒冷有人背叛他，他就逃到拉吉；

○他们却打发人到拉吉，将他杀了。

[字汇分析]

●מַעַת 06256 连接词 וַ + 介系词 מִן + 名词，阴性单数
עַת 时间

○אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○סָר 05493 动词，Qal 完成式 3 单阳 סוּר 转离、除去 § 2.34, 11.2

○אֲמַצְיָהוּ 00558 专有名词，人名 אֲמַצְיָהוּ 亚玛谢

○אַחֲרַי 00310 介系词 מִן + 介系词 אַחַר 后面、跟著

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●קֶשֶׁר 07194 动词，Qal 叙述式 3 复阳 קֶשֶׁר 阴谋背叛、结盟、绑

○עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用长基本型 עָלַי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。 § 5.5, 3.10, 3.16

○ קָשַׁר 07195 名词，阳性单数 קָשַׁר 同谋背叛、阴谋

○ לְרוּשָׁ לַם 03389 介系词 לְ + 专有名词，地名 לְרוּשָׁ לַם

耶路撒冷 לְרוּשָׁ לַם 是写型 לְרוּשָׁ לַים 和读型 לְרוּשָׁ לַים 两个字的混合型。

○ נָסַח 05127 动词，Qal 叙述式 3 单阳 נָסַח 飞去、逃跑 § 8.1, 2.35, 11.4

○ לְכִישָׁ הָהָה 03923 专有名词，地名 + 指示方向的 הָהָה 拉吉

● לָחַץ 07971 动词，Qal 叙述式 3 复阳 לָחַץ 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אַחֲרָיו 00310 介系词 אַחֲרָ + 3 单阳词尾 אַחֲרָ 后面、跟著 אַחֲרָ 用附属形 אַחֲרָי 加词尾。3 单阳词尾 יוֹ + 合起来变成 אַחֲרָיו。

○ לְכִישָׁ הָהָה 03923 专有名词，地名 + 指示方向的 הָהָה 拉吉

○ מָוַת 04191 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 + 3 单阳词尾 מָוַת 死

○ שָׁמָּה 08033 副词 שָׁמָּה 那里

□25:27 自从亚玛谢离弃耶和華之后，在耶路撒冷有人背叛他，他就逃到拉吉。叛党却打发人到拉吉，将他杀了。

□25:27 从他背叛上主那时候起，在耶路撒冷就有人要谋害他。最后他逃到拉吉城，但仇敌跟踪他到那里，把他杀了。

★历代志下 25 章 28 节

○ הַסּוּסִים-עַל-נִיֹּשֶׁת אֶהוּי

○ הַיְהוּדָה: בְּעִיר אֲבֹתַי-עַם אֲתוּ וַיִּקְבְּרוּ

○ 人就用马将他驮回，

○ 葬在犹大京城他列祖的坟地裏。

[字汇分析]

● חָנַף 05375 动词, Qal 叙述式 3 复阳 + 3 单阳
词尾 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ על 05921 介系词 על 在…上面 על 和 כֵּן 连用, 意思是「所以」。

○ הַסּוּסִים 05483 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 סוּס 马

● קָבַר 06912 动词, Qal 叙述式 3 复阳 קָבַר 埋葬

○ אֲתוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֶת 不必翻译

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ אָבֹתָיו 00001 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 אֲבוֹת, 复数附属形为 אָבוֹת; 用附属形 + י + 词尾。

○ בְּעִיר 05892 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 עִיר 城

○ יְהוּדָה 03063 专有名词, 国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

□25:28 人就用马, 将他的尸首驮回, 葬在犹大京城, 他列祖的坟地里。

□25:28 有人用马把他的尸体驮回耶路撒冷, 葬在大卫城王室的坟墓里。

★历代志下 26 章 1 节

○ עֲזַיְהוּ-אֶת יְהוּדָה עִם-כָּל נִיקְחוּ

○ שָׁנָה עֵשָׂרָה שָׁש־בֶּן וְהוּא

○ אֲמַצְיָהוּ: אָבִיו תַּחַת אֲתוֹ וַיִּמְלִיכוּ

○ 犹大众民立亚玛谢的儿子乌西雅[又名亚撒利雅]

○ …那时他年十六岁。(…处填入下行)

○ 接续他父亚玛谢作王,

[字汇分析]

● נִיקַח 03947 动词, Qal 叙述式 3 复阳 לָקַח 取、娶、拿 主词「百姓」为集合名词, 因此形式虽为单数, 动

词用复数。

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○עַם 05971 名词，单阳附属形 עַם 国家、百姓

○יְהוּדָה 03063 专有名词，国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○עֲזַיָּהוּ 05818 专有名词，人名 עֲזַיָּהוּ 乌西雅 乌西雅原
意为「上主是我的力量」。

●הוּא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוּא 他

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、
成员

○שֵׁשׁ 08337 名词，阳性单数 שֵׁשׁ 数目的「六」

○עָשָׂר 06240 名词，阴性单数 עָשָׂר 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

●מָלַךְ 04427 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 מָלַךְ 作
王、统治

○אֶת 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֶת 不必翻译

○תַּחַת 08478 介系词 תַּחַת 代替、在…下面

○אָב 00001 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖
先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○אַמְצִיָּהוּ 00558 专有名词，人名 אַמְצִיָּהוּ 亚玛谢

□26:1 犹大众民立亚玛谢的儿子乌西雅（又名“亚撒利雅”）接续他父
作王，那时他年十六岁。

□26:1 所有犹大人民都选择亚玛谢十六岁的儿子乌西雅继承他父亲作

王。

★历代志下 26 章 2 节

○ לִיהוֹדָהוּ יִשְׂרָאֵל אֵילֹת-אֶת בְּנֵה הוּא

○ פָּאֵב תִּיּוֹ-עִםהַמֶּלֶךְ שָׁכַב אֶתְרִי

○ (…乌西雅收回以禄仍归犹大，又重新修理。)(…处填入下行)

○ 亚玛谢与他列祖同睡之后，

[字汇分析]

● הוא 01931 代名词 3 单阳 他

○ בָּנָה 01129 动词，Qal 完成式 3 单阳 建造

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ אֵילֹת 00359 专有名词，地名 אֵילֹת אֵילֹת 以禄、以拉他

○ יָשַׁב 07725 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 单阴词尾 שׁוּב 回转、回复

○ לִיהוֹדָה 03063 介系词 לְ + 专有名词，支派名 הוֹדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● אֶתְרִי 00310 介系词，附属形 אַחֲרֵי 后面、跟著

○ שָׁכַב 07901 动词，Qal 不定词附属形 שָׁכַב 躺卧、同寝

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ אָב 00001 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אֲבוֹת，复数附属形为 אֲבוֹת；用附属形 + יַי + 词尾。

○ פָּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文

士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□26:2 亚玛谢与他列祖同睡之后，乌西雅收回以禄仍归犹太，又重新修理。

□26:2 亚玛谢死后，乌西雅收复了以拉他，重新加以修建。

★历代志下 26 章 3 节

○בְּמַלְכוֹ עֲזַיְהוּ שָׁנָה עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ בְּיָמָיו

○בִּירוּשָׁלַם מֶלֶךְ שָׁנָה וְשֵׁשׁ תִּסְמוֹתָם שָׁנָה

○יְרוּשָׁלַם: מִן יְקַלְיָה אָמוּ וְשֵׁשׁ

○乌西雅登基的时候年十六岁，

○在耶路撒冷作王五十二年，

○他母亲来自於耶路撒冷，名叫耶可利雅。

[字汇分析]

●בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○שֵׁשׁ וְשֵׁשׁ 08337 名词，阳性单数 שֵׁשׁ וְשֵׁשׁ 数目的「六」

○עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ 06240 名词，阴性单数 עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○עֲזַיְהוּ 05818 专有名词，人名 עֲזַיְהוּ 乌西雅 乌西雅原意为「上主是我的力量」。

○בְּמַלְכוֹ 04427 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形
מֶלֶךְ + 3 单阳词尾 מֶלֶךְ 作王、统治

●תִּסְמוֹתָם 02572 连接词 וְ + 名词，阳性复数 תִּסְמוֹתָם 数目的「五十」

○שְׁנַיִם וְשֵׁשׁ 08147 连接词 וְ + 名词，阴性双数 שְׁנַיִם וְשֵׁשׁ 数目的「二」

○שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○ מָלַךְ 04427 动词, Qal 完成式 3 单阳 מָלַךְ 作王、统治

○ לְרֹשֶׁתְּ לָם 03389 的停顿型, 介系词 לְ + 专有名词, 地名 לְרֹשֶׁתְּ 耶路撒冷 לְרֹשֶׁתְּ לָם 是写型 לְרֹשֶׁתְּ לָם 和读型 לְרֹשֶׁתְּ לָם 两个字的混合型。

● וַשִּׁם 08034 连接词 וַ + 名词, 单阳附属形 וַשִּׁם 名、名字 § 2. 11-13

○ אִמּוֹ 00517 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 אִמּוֹ 母亲 אִמּוֹ 的附属形也是 אִמּוֹ; 用附属形来加词尾。 § 3. 10

○ יְקַלְיָהוּ 03203 专有名词, 人名 יְקַלְיָהוּ 耶可利雅

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出

○ לְרֹשֶׁתְּ לָם 03389 的停顿型, 专有名词, 地名 לְרֹשֶׁתְּ לָם 耶路撒冷 לְרֹשֶׁתְּ לָם 是写型 לְרֹשֶׁתְּ לָם 和读型 לְרֹשֶׁתְּ לָם 两个字的混合型。

□26:3 乌西雅登基的时候年十六岁, 在耶路撒冷作王五十二年。他母亲名叫耶可利雅, 是耶路撒冷人。

□26:3 乌西雅十六岁时作王, 在耶路撒冷统治了五十二年。他母亲耶可利雅是耶路撒冷人。

★历代志下 26 章 4 节

○ יָהוּהָ בְּעֵינֵי יִשְׂרָאֵל עָשָׂה

○ אָבִיו: אֶמְצָהוּ עֵשׂ הָאֵשֶׁר כָּכָל

○ 他行雅威眼中看为正的事,

○ 效法他父亚玛谢一切所行的,

[字汇分析]

● עָשָׂה 06213 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ יָשָׁר 03477 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 יָשָׁר 公义的、正直的 在此作名词解, 指「正直的事」。

○ יָעַן 05869 介系词 בָּ + 名词，双阴附属形 יָעַן 眼目、眼睛

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● כָּל 03605 介系词 כָּ + 名词，阳性单数 כָּל 全部、整个、各

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做 § 2.34

○ אֲמָצִיָּהוּ 00558 专有名词，人名 אֲמָצִיָּהוּ 亚玛谢

○ אָבִיו 00001 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָבִי 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

□26:4 乌西雅行耶和华眼中看为正的事，效法他父亚玛谢一切所行的，
□26:4 乌西雅效法他父亲的榜样，做了上主认为对的事。

★历代志下 26 章 5 节

○ מְבִיתָ זְכַרְיָהוּ בִימֵי אֱלֹהִים לְדָרֵשׁ וְיָהִי

○ הָאֱלֹהִים בְּרָאֳתָ

○ סֶהֱאֱלֹהִים: הִצְלִיחוּ יְהוָה-אֶת דְּרָשׁוּ וּבִימֵי

○ 通晓神默示；撒迦利亚在世的时候，乌西雅定意寻求神，

○ 敬畏神，

○ 他寻求雅威，神就使他亨通。

[字汇分析]

● יָהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָהִי 是、成为、临到

○ לְקַרְשׁ 01875 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

קַרַשׁ 寻求、寻找

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ בְּיָמַי 03117 介系词 בְּ + 名词, 复阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ זְכוֹרְיָהוּ 02148 专有名词, 人名 זְכוֹרְיָהוּ זְכוֹרְיָהוּ 撒迦利亚
撒迦利亚原意为「雅威纪念」。

○ בִּין 00995 动词, Hif' il 分词单阳 בִּין 聪明、明辨
这个分词在此作名词「师傅」解。

● בְּרֵאִת 07200 介系词 בְּ + 动词, Qal 不定词附属形
רָאָה 看

○ אֱלֹהֵי 00430 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 אֱלֹהֵי 上帝、神、神明 § 2.25, 2.6, 2.20, 2.15

● וּבְיָמַי 03117 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 复阳附属形
יוֹם 日子、时候

○ קַרְשׁוֹ 01875 动词, Qal 不定词附属形 + 3 单阳词尾
קַרַשׁ 寻求、寻找

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面,
母音缩短变成 אַתָּה。

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○וַיֵּצֵא־הוּ06743 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾 וַיֵּצֵא 前进、亨通、繁荣

○אֱלֹהִים00430 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.25, 2.6, 2.20, 2.15

○◊ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□26:5 通晓上帝默示撒迦利亚在世的时候, 乌西雅定意寻求上帝。他寻求, 耶和華上帝就使他亨通。

□26:5 在他的宗教顾问撒迦利亚活着的年日, 他都忠心事奉上主; 上主赐福给他。

★历代志下 26 章 6 节

○בַּפְּלִשְׁתִּים וַיִּלָּחֶם וַיֵּצֵא־

○יִבְנֶה חוֹמַת נְאֻת גַּת חוֹמַת-אֶת וַיִּפְרֹץ

○וּבַפְּלִשְׁתִּים: בָּאֵשׁ דָּוָד עָרִים וַיִּבְנֶה דוֹאֵשׁ חוֹמַת נְאֻת

○他出去攻击非利士人,

○拆毁了迦特城、雅比尼城和亚实突城;

○在非利士人中, 在亚实突境内, 又建筑了些城。

[字汇分析]

●וַיֵּצֵא־ 03318 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיֵּצֵא 出去

○וַיִּלָּחֶם 03898 动词, Nif'al 叙述式 3 单阳 וַיִּלָּחֶם 战斗、吃

○בַּפְּלִשְׁתִּים 06430 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性复数 בַּפְּלִשְׁתִּים 非利士人

●וַיִּפְרֹץ 06555 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּפְרֹץ 破坏

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ חוֹמַת 02346 名词，单阴附属形 חוֹמָה 墙壁

○ גַּת 01661 专有名词，地名 גַּת 迦特

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ חוֹמַת 02346 名词，单阴附属形 חוֹמָה 墙壁

○ תְּבִינִי 02996 专有名词，地名 תְּבִינִי 雅比尼

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ חוֹמַת 02346 名词，单阴附属形 חוֹמָה 墙壁

○ אֲשֶׁר דָּוִד 00795 专有名词，地名 אֲשֶׁר דָּוִד 亚实突 亚实突
原意为「强有力的」，它是耶路撒冷西边，靠地中海的一个非利士城。

○ וַיִּבְנֶה 01129 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בָּנָה 建造

○ עָרִים 05892 名词，阴性复数 עָרִים 城

○ אֲשֶׁר דָּוִד 00795 介系词 בְּ + 专有名词，地名 אֲשֶׁר דָּוִד

亚实突 亚实突原意为「强有力的」，它是耶路撒冷西边，靠地中海的一个非利士城。

○ וּפְלִשְׁתִּים 06430 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 专有名词，
族名，阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非利士人

□26:6 他出去攻击非利士人，拆毁了迦特城、雅比尼城，和亚实突城，在非利士人中，在亚实突境内，又建筑了些城。

□26:6 乌西雅跟非利士人打仗。他拆毁了迦特城、雅比尼城，和亚实突城的城墙，并且在亚实突附近和非利士其他地区建造设防城。

★历代志下 26 章 7 节

○ פִּלְשְׁתִּים-עַל־הָאָלֶּהִים וַיַּעְזְרוּהוּ

○ וְהָמַעֲוֹנִים: בְּעַל-בְּגֹרֶת יֵשׁ בַּיַּם עַרְבִים-וְעַל

○ 神帮助他攻击非利士人

○ 和攻击住在姑珥·巴力的阿拉伯人，并攻击米乌尼人。

[字汇分析]

● וַיַּעֲזְרוּהוּ 05826 动词, Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阳
词尾 עָזַר 帮助

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.25, 2.6, 2.20, 2.15

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面 和 כֵּן 连用, 意思是「所以」。

○ פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词, 族名, 阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非利士人 非利士原意为「移民」。

● וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ אֲרָבִים 06163 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性复数 אֲרָבִים 亚拉伯人

○ בְּיָמָיו 03427 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词复阳 בְּיָמָיו 居住、坐、停留

○ בְּגֹר 01485 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 בְּעַל גֹּר 姑珥·巴力 和 בְּעַל (巴力, SN 1168) 合起来为专有名词, 地名。

○ בְּעַל 01485 בְּעַל 的停顿型, 专有名词, 地名 בְּעַל גֹּר 姑珥·巴力 和 בְּעַל (巴力, SN 1168) 合起来为专有名词, 地名。

○ וְהַמְּעֹנִים 04586 连接词 וְ + 专有名词, 族名, 阳性复数 וְהַמְּעֹנִים 米乌宁、米乌尼

□26:7 上帝帮助他攻击非利士人和住在姑珥巴力的阿拉伯人, 并米乌尼人。

□26:7 上帝帮助他打败非利士人、住在姑珥巴力的阿拉伯人, 和米乌尼人。

○לְעֹזְיָהוּ מִנְתָּה הָעֲמוּנִים וַיִּתְּנוּ

○מִצְרַיִם לְבוֹא-עַד שְׁמוֹ וַיֵּלֶךְ

○לְמַעַלָּה-:עַד הַתְּזִיק כִּי

○亚扪人给乌西雅进贡。

○他的名声传到埃及入口，

○因他甚是强盛。

[字汇分析]

● 05414 וַיִּתְּנוּ 动词，Qal 叙述式 3 复阳 使、给

○ הָעֲמוּנִים 05984 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 עֲמוּנֵי 亚扪人

○ מִנְתָּה 04503 名词，阴性单数 מְנַתָּה 供物、礼物、祭物、素祭

○ לְעֹזְיָהוּ 05818 介系词 לְ + 专有名词，人名 עֹזְיָהוּ 乌西雅

● 01980 וַיֵּלֶךְ 动词，Qal 叙述式 3 单阳 行走、去，Hitpa'el 来来去去

○ שְׁמוֹ 08034 名词，单阳 + 3 单阳词尾 שֵׁם 名、名字 שֵׁם 的附属形也是 שֵׁם 用附属形来加词尾。

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ לְבוֹא 00935 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 בּוֹא 用，来、进入

○ מִצְרַיִם 04714 专有名词，国名 מִצְרַיִם 埃及

● 03588 כִּי 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הַתְּזִיק 02388 动词，Hif'il 完成式 3 单阳 תְּזַק 加强、支持、抓住

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ לְמַעַלָּה 04605 的停顿型，介系词 לְ + 副词 +

表示方向的 מַעַל 上面

□26:8 亚扪人给乌西雅进贡。他的名声传到埃及，因他甚是强盛。

□26:8 亚扪人向乌西雅进贡。他的势力强大，名声远播埃及。

★历代志下 26 章 9 节

○ מִגְדָּלִים עֲזַיְהוּ וַיִּבְנוּ

○ תִּפְנֵה שַׁעַר-עַלְבֵּי יְרוּשָׁה לָם

○ הַמִּקְצוֹעַ-עַל הַגִּיאָה שַׁעַר-עַל

○ וַיִּתְחַמְּםוּ

○ 乌西雅…建筑城楼，（…处填入以下二行）

○ 在耶路撒冷的角门

○ 和谷门，并城墙转弯之处，

○ 且甚坚固；

[字汇分析]

● וַיִּבְנוּ 01129 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בָּנָה 建造

○ עֲזַיְהוּ 05818 专有名词，人名 עֲזַיְהוּ 乌西雅 乌西雅原意为「上主是我的力量」。

○ מִגְדָּלִים 04026 名词，阳性复数 מִגְדָּל 城楼、塔、台

● וַיִּבְנוּ 03389 介系词 בַּ + 专有名词，地名 לָם 耶路撒冷 耶路撒冷 לָם 是写型 וַיִּבְנוּ 和读型 לָם 两个字的混合型。

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面 עַל 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○ שַׁעַר 08179 名词，单阳附属形 שַׁעַר 门

○ תִּפְנֵה 06438 冠词 הַ + 名词，阴性单数 תִּפְנֵה 房角石

● וַיִּבְנוּ 05921 连接词 וַיִּבְנוּ + 介系词 עַל 在…上面

○ שַׁעַר 08179 名词，单阳附属形 שַׁעַר 门

○ הַגִּיאָה 01516 冠词 הַ + 名词，阳性单数 גִּיאָה 谷

○עַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○מִקְצוֹעַ 04740 冠词 הַ + 名词，阳性单数，长写法
מִקְצוֹעַ 转角处

●נִתְחַזְקִים 02388 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 תְּחַזֵּק 加强、支持、抓住

□26:9 乌西雅在耶路撒冷的角门和谷门，并城墙转弯之处建筑城楼，且甚坚固；

□26:9 乌西雅为加强耶路撒冷的防御工事，在角门、谷门，和城墙转角的地方都建造城楼。

★历代志下 26 章 10 节

○רַבִּים בָּרוֹת וַיִּחְצַב בְּמִדְבָּר מִגְדָּלִים וַיִּבְנוּ

○לֹא הָיָה רֶב־מִקְנֵה כִּי

○וּבְמִישׁוֹרֵיבֶשֶׁת פְּלָה

○וּבְפָרָמַל פְּהָרֵי נוֹכְחֵי מֵי אֶפְרַיִם

○הָיָה אֲדָמָה אֶהֱבִי

○又在旷野…建筑望楼，挖了许多井，（…处填入以下第二行）

○因他的牲畜甚多；

○与低地和平原

○在山地和佳美之地，有农夫和修理葡萄园的人，

○因为他喜爱农事。

[字汇分析]

●וַיִּבְנוּ 01129 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בָּנָה 建造

○מִגְדָּלִים 04026 名词，阳性复数 מִגְדָּל 城楼、塔、台

○בְּמִדְבָּר 04057 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
מִדְבָּר 旷野

○וַיִּחְצַב 02672 动词，Qal 叙述式 3 单阳 חָצַב 凿、挖掘

○בָּרוֹת 00953 名词，阳性复数 בּוֹר 井、坑

○רַבִּים 07227 形容词，阳性复数 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○מִקְנָה 04735 名词，阳性单数 מִקְנָה 牲畜

○רַב 07227 形容词，阳性单数 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

○הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○לֹו 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

●שֶׁפֶלֶה 08219 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 שֶׁפֶלֶה 1. 低地；2. 专有名词：雪非拉

○וּבְמִישׁוֹר 04334 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִישׁוֹר 平坦的地方

●אֶפְרַיִם 00406 名词，阳性复数 אֶפְרַיִם 种田的人、农夫

○וְנִכְרְמִים 03755 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词复阳 כְּרַם 修理葡萄园

○בְּהָרִים 02022 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 הָרַיִם 山

○וּבְכַרְמֶל 03760 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 专有名词，地名 כַּרְמֶל 迦密

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○אָהַבְאָהַב 00157 动词，Qal 主动分词单阳 אָהַבְאָהַב 爱 这个分词在此作名词解，指「朋友」。

○אֶרְצָה 00127 名词，阴性单数 אֶרְצָה 地

○הָיָה01961 动词, Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○◊ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□26:10 又在旷野与高原和平原建筑望楼, 挖了许多井, 因他的牲畜甚多; 又在山地和佳美之地, 有农夫和修理葡萄园的人, 因为他喜悦农事。

□26:10 他也在郊外建造防御塔, 挖了许多水井, 因为他在西边山脚下和平原地带有很多牛群。由于他喜欢耕种, 他鼓励人民在山地开垦葡萄园, 耕种肥沃的土地。

★历代志下 26 章 11 节

○מִלְחָמָה עָשָׂה תַּיִל לְעִזְיָהוּ וְיָהִי

○פָּקְדָתִים בְּמִסְפָּר לְגִדּוּד צָבָא יוֹצְאֵי

○הַשׁוֹטְרִים עָשָׂה יְהוֹ הַסּוֹפֵר יְעִיָּאל בֶּן־דָּ

○הַמֶּלֶךְ: מִשְׁרֵי תַּנְנִיָּהוּ-יָד עַל־

○乌西雅又有军兵…(…处填入末行)

○…所数点的, 分队出战。(…处填入下行)

○照书记耶利和官长玛西雅

○在王的一个将军哈拿尼雅手下,

[字汇分析]

●הָיָה01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○לְעִזְיָהוּ 05818 介系词 לְ + 专有名词, 人名 עִזְיָהוּ 乌西雅

○תַּיִל 02428 名词, 阳性单数 תַּיִל 军队、力量、财富

○עָשָׂה06213 动词, Qal 主动分词, 单阳附属形 עָשָׂה 做

○מִלְחָמָה04421 名词, 阴性单数 מִלְחָמָה 战争

● יָצָא 03318 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 יָצָא 出去

○ צָבָא 06635 名词, 阳性单数 צָבָא 军队、战争、服役

○ לְגָדוּד 01416 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 גָּדוּד 一队、军队

○ בְּמִסְפָּר 04557 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 מִסְפָּר 数目

○ פְּקֻדָּה 06486 名词, 单阴 + 3 复阳词尾 פְּקֻדָּה 看护、照管、访问 פְּקֻדָּה 的附属形为 פְּקֻדָּת 用附属形来加词尾。

● בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ יְעִיאל 03273 专有名词, 人名 יְעִיאל 耶利

○ סֹפֵר 05608 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 סֹפֵר 1. 动词: 述说、计算; 2. 名词: 文士、书记

○ מַעֲשֵׂי יְהוָה 04641 连接词 וְ + 专有名词, 人名 מַעֲשֵׂי יְהוָה 玛西雅

○ שׁוֹטֵר 07860 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 שׁוֹטֵר 官员、书记官、首领

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面 עַל 和 כֵּן 连用, 意思是「所以」。

○ יָד 03027 名词, 单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ תְּנַנֵּיהוּ 02608 专有名词, 人名 תְּנַנֵּיהוּ 哈拿尼雅 哈拿尼雅原意为「上主恩待」。

○ מְשָׁרֵי 08269 介系词 מן + 名词, 复阳附属形 שָׂר 领袖

○ מְלָךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王
□26:11 乌西雅又有军兵, 照书记耶利和官长玛西雅所数点的, 在王的一个将军哈拿尼雅手下, 分队出战。

□26:11 乌西雅有强大的军队, 随时可上战场。军方纪录由书记耶利和玛西雅保管, 并由王室的一名指挥官哈拿尼雅监督。

★历代志下 26 章 12 节

○ תֵּיל לְגִבּוֹרֵי הָאָבוֹתָאשׁ יִמְסָפֵר כָּל

○ מֵאוֹת: וְשֵׁשׁ אֲלָפִים

○ 族长、大能勇士的总数共有

○ 二千六百人,

[字汇分析]

● כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○ מְסָפֵר 04557 名词, 单阳附属形 מְסָפֵר 数目

○ אֵשׁ 07218 名词, 复阳附属形 אֵשׁ 头顶、头

○ הָאָבוֹת 00001 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 אָבוֹת。

○ לְגִבּוֹרֵי 01368 介系词 לְ + 形容词, 复阳附属形 גִּבּוֹר 形容词: 强壮的、有力的; 名词: 勇士

○ תֵּיל 02428 的停顿型, 名词, 阳性单数 תֵּיל 军队、力量、财富

● אֲלָפִים 00505 名词, 阳性双数 אֲלָפִים 许多、数目的「一千」

○ וְשֵׁשׁ 08337 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 וְשֵׁשׁ 数目的「六」

○ מֵאוֹת 03967 名词, 阴性复数 מֵאָה 数目的「一百」

□26:12 族长、大能勇士的总数，共有二千六百人。

□26:12 军队由两千六百名军官指挥；

★历代志下 26 章 13 节

○צָבָא רְתִי יָדָם-וְעַל

○מֵאוֹת וְתַמְשׁ אֶלְפִים וְשֵׁשׁ בָּעֵת אֶלֶף מֵאוֹת שֶׁל־שׁ

○תִּיל בְּכֹתֶמֶלְתָּה עוֹשֵׂי

○קְאוֹיב:-עַל־לְמַלְךְ לַעֲזָר

○他们手下的军兵共有

○三十万七千五百人，

○都有大能，善于争战，

○帮助王攻击仇敌。

[字汇分析]

●עַל־ 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○יָדָם 03027 名词，单阴 + 3 复阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָם；用附属形来加词尾。

○תִּיל 02428 名词，单阳附属形 תִּיל 军队、力量、财富

○צָבָא 06635 名词，阳性单数 צָבָא 军队、战争、服役

●שֶׁל־שֶׁל־שֶׁל־שֶׁל־שֶׁל 07969 名词，阳性单数 שֶׁל־שֶׁל־שֶׁל־שֶׁל־שֶׁל 数目的「三」

○מֵאוֹת 03967 名词，阴性复数 מֵאוֹת 数目的「一百」

○אֶלֶף 00505 名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○שֶׁבַע־בְּעַת־וְ 07651 连接词 וְ + 名词，阴性单数 שֶׁבַע־בְּעַת־וְ 数目的「七」

○אֶלְפִים־אֶלֶף 00505 名词，阳性复数 אֶלְפִים־אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○ תַּמְשַׁחְתָּהּ 02568 连接词 וְ + 名词，阳性单数 数目的「五」

○ מֵאוֹת 03967 名词，阴性复数 数目的「一百」

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 做

○ מִלְחָמָה 04421 名词，阴性单数 战争

○ כֹּחַ 03581 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 能力、力量

○ חֵיל 02428 的停顿型，名词，阳性单数 军队、力量、财富

● עֲזָרָה 05826 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 帮助

○ מֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 君王

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○ אֹיֵב 00341 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳 敌人、对头 从动词 אָיַב (敌对，SN 340) 的 Qal 主动分词单阳而来，作名词使用。

□26:13 他们手下的军兵，共有三十万七千五百人，都有大能，善于争战，帮助王攻击仇敌。

□26:13 他们手下有三十万七千五百名兵士，都是能征善战、能为王征讨敌人的战士。

★历代志下 26 章 14 节

○ מִגְּנִיִּים הֶצְבָּא-לְכָל עֲזָהוּ לָהֶם וַיִּכְּוּ

○ קְלָעִים: וּלְאַבְנֵי יוֹקֵשׁ תּוֹתֵן וְרֵי גוֹת וְכוּבְעִים וְרַמְתִּים

○乌西雅为全军预备盾牌、

○枪、盔、甲、弓，和甩石的机弦，

[字汇分析]

● **וַיִּכֶן** 03559 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 כּוֹן 预备、竖立

○ **לָהֶם** 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ **עֲזִיָּהוּ** 05818 专有名词，人名 עֲזִיָּהוּ 乌西雅 乌西雅原意为「上主是我的力量」。

○ **לְכָל** 03605 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 לְכָל 全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ **הַצָּבָא** 06635 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַצָּבָא 军队、战争、服役

○ **מִגְּנִים** 04043 名词，阳性复数 מִגְּנִים 盾牌

● **וַיִּרְמֶה** 07420 连接词 וַיִּ + 名词，阳性复数 וַיִּרְמֶה 枪

○ **וְכוֹבְעִים** 03553 连接词 וְ + 名词，阳性复数 וְכוֹבְעִים 头盔

○ **וַיִּשְׂרִיזוּ** 08302 连接词 וַיִּ + 名词，阳性复数 וַיִּשְׂרִיזוּ 军装、武器

○ **וַיִּקְשֹׁת** 07198 连接词 וַיִּ + 名词，阴性复数 וַיִּקְשֹׁת 弓

○ **וַיִּלְאֲבֵנוּ** 00068 连接词 וַיִּ + 介系词 לְ + 名词，复阴附属形 וַיִּלְאֲבֵנוּ 石头、宝石

○ **קַלְעִים** 07050 名词，阳性复数 קַלְעִים 窗帘、悬挂的布、门帘、吊索

□26:14 乌西雅为全军预备盾牌、枪、盔、甲、弓，和甩石的机弦；

□26:14 乌西雅给军队装备盾牌、枪矛、盔甲、战衣、弓箭，和甩的石头。

★历代志下 26 章 15 节

- חוֹשׁ מִתְּשֵׁבֶת חֶשֶׁב בְּנוֹתֵי יְרוּשָׁה לִמּוֹנֵי עַל לְהַיִּיתָ
- הַפְּנוֹת־וְעַל־הַמִּגְדָּלִים-עַל לְהַיִּיתָ
- גָּד לֹת וּבָאָּ בְּחַצִּים לִירוּאָ
- לְמַרְחֹק-עַד שֶׁ מִזֶּ וַיֵּצֵא
- תָּזַק: כִּי עַד לְהַעֲזֹר הַפְּלִיא-כִּי
- 又在耶路撒冷使巧匠作机器，
- 安在城楼和角楼上，
- 用以射箭发石。
- 乌西雅的名声传到远方，
- 因为他得了非常的帮助，甚是强盛。

[字汇分析]

- עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做
- יְרוּשָׁה לִמּוֹנֵי 03389 介系词 בְּ + 专有名词，地名 יְרוּשָׁה לִמּוֹנֵי 耶路撒冷 יְרוּשָׁה לִמּוֹנֵי 是写型和 יְרוּשָׁה לִמּוֹנֵי 和读型 יְרוּשָׁה לִמּוֹנֵי 两个字的混合型。
- חֶשֶׁב בְּנוֹת 02810 名词，阳性复数 חֶשֶׁב בְּנוֹת 设计、发明 1221 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式。 § 2. 15, 4. 6
- מַחְשְׁבֵה 04284 名词，单阴附属形 מַחְשְׁבֵה 意念、思想、设计
- חוֹשֵׁב 02803 动词，Qal 主动分词单阳 חוֹשֵׁב 思考、计划、数算
- לְהַיִּיתָ 01961 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לְהַיִּיתָ 是、成为、临到 § 4. 8, 9. 4
- עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○מִגְדָּלִים 04026 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 城楼、塔、台

○עַלְיוֹן 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○הַפְּנוֹת 06438 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 房角石

●לִירוּא 03384 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

יָרָה Qal 射、抛掷, Hif' il 教导、射、抛掷

○בְּחֲצִים 02678 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 箭

○וּבְאֲבָנִים 00068 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 阴性复数 石头、宝石

○גָּדוֹל לֹת 01419 形容词, 阴性复数 大的、伟大的

●יֵצֵא 03318 动词, Qal 叙述式 3 单阳 出去

○שָׁמוֹ 08034 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 ם שׁ 名、名字

שׁ 的附属形也是 ם שׁ 用附属形来加词尾。

○עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○לְמִרְחֹק 07350 介系词 לְ + 介系词 מִן + 形容词, 阳性单数 远方的 在此作名词使用, 指「远方」。

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○הִפְלִיא 06381 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 是奇妙的

○לְהַעֲזֹר 05826 介系词 לְ + 动词, Nif' al 不定词附属形 帮助

○עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○תִּזְקַח 02388 的停顿型, 动词, Qal 完成式 3 单

阳 תִּזְק 加强、支持、抓住

□26:15 又在耶路撒冷使巧匠作机器，安在城楼和角楼上，用以射箭发石。乌西雅的名声传到远方，因为他得了非常的帮助，甚是强盛。

□26:15 在耶路撒冷，他的工程师在城楼和城墙转角处装置机器，可以从上面射箭，扔大石块。他的名声远播各处，势力非常强大，因为上帝帮助他。

★历代志下 26 章 16 节

○לְהַשִּׁיחַת-עַד לְבוֹ גְבוּהַוּכְתִּיקָתוֹ

○אֶל-הָיוּ בִיהוּהָ וַיִּמְעַל

○יְהוּהָ הֵיכַל-אֶל וַיִּבְאֵ

○תַּתְקַטְרֵהּ מִזְבַּח-עַל-לֵהקטיר

○他既强盛，就心高气傲，以致败坏，

○干犯雅威他的神，

○进雅威的殿，

○要在香坛上烧香。

[字汇分析]

●כִּתְּיָקָתוֹ02393 连接词 וְ+ 介系词 כִּי+ 名词，单阴 + 3 单阳词尾 תִּזְקָה 大能力、强壮、有力 תִּזְקָה 的附属形为 תִּזְקָת (未出现)；用附属形来加词尾。

○גָּבַהּ01361 动词，Qal 完成式 3 单阳 גָּבַהּ 高、举高

○לְבוֹ03820 名词，单阴 + 3 单阳词尾 לֵב 心 לֵב 的附属形也是 לֵב；用附属形来加词尾。§ 3.10

○עַד05704 介系词 עַד 直到、甚至

○לְהַשִּׁיחַת07843 介系词 לְ+ 动词，Hif' il 不定词附属形 שִׁחַת 破坏、毁坏

●וַיִּמְעַל04603 动词，Qal 叙述式 3 单阳 מְעַל 背叛、犯罪、不忠

○בִּיהוּהָ03068 介系词 בְּ+ 专有名词，上帝的名字

יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」
יהוה 是写型 בְּיָהוָה 和读型 בְּאֲדֹנָי 两个字的混合字
型。ב 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

●בוא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בוא 用，来、进入

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○הַיְכָל 01964 名词，单阳附属形 הַיְכָל 圣殿、宫殿

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●לְהַקְטִיר 06999 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 לְהַקְטִיר 烧香、薰

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○מִזְבֵּחַ 04196 名词，单阳附属形 מִזְבֵּחַ 祭坛

○הַקְטֹרֶת 07004 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הַקְטֹרֶת 香品、香味、烟

□26:16 他既强盛，就心高气傲，以致行事邪僻，干犯耶和華他的上帝，进耶和華的殿，要在香坛上烧香。

□26:16 乌西雅王的强盛使他逐渐骄傲起来，招致他的衰败。他冒犯上主，自己进圣殿在香坛上烧香。

★历代志下 26 章 17 节

○כִּפְתֹּן עֲזַרְיָהוּ אַתְרֵיּוֹ וַיָּבֹא

תִּילֵל־בְּנֵי־שׁ מוֹנִים לִיהוָה כִּי־הָיָה כֹהֲנִים וְעָמוּ

○祭司亚撒利雅…跟随他进去，(…处填入下行)

○率领雅威勇敢的祭司八十人，

[字汇分析]

●בוא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 用，来、进入

○אתר 00310 介系词 אַתְרֵי + 3 单阳词尾 אַתְרֵי 后面、跟著 אַתְרֵי 用附属形 אַתְרֵי 加词尾。3 单阳词尾 י + הו 合起来变成 יו。

○עזריה עזריה 05838 专有名词，人名 亚撒利雅 亚撒利雅原意为「雅威帮助」。

○כהן 03548 冠词 ה + 名词，阳性单数 כִּהֵן 祭司

●עם 05973 连接词 וְ + 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עִם 跟

○כהן 03548 名词，阳性复数 כִּהֵן 祭司

○לה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 לִיהוָה 是写型 לִיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。 ל 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○שמונים 08084 名词，阳性复数，长写法 שְׁמוֹנִים 数目的「八十」

○בן 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○תיל 02428 的停顿型，名词，阳性单数 תִּיל 军队、

力量、财富

□26:17 祭司亚撒利雅率领耶和華勇敢的祭司八十人，跟随他进去。

□26:17 亚撒利雅祭司带着八十名英勇的祭司跟着王，

★历代志下 26 章 18 节

○ לֹא יִיאָמְרוּהֶמְלֶךְ עֲזַיְהוּ-עַל נִיעַמְדוֹ

○ לִיהִנְהֹלֵה קִטִּיר עֲזַיְהוּ לֶךְ-ל' א

○ לִתְקַטִּיתֶם קִדְשֵׁי אֶתְרוֹן-בְּנֵי לִפְתָּנִים כִּי

○ הַמִּקְדָּשׁ-מִן צֶא

○ אֶל הַיָּם: מִיָּהוּהָ לְכָבוֹד לֶךְ-וְלִאֲמַעְלַת כִּי

○他们就阻挡乌西雅王，对他说：

○「乌西雅啊，给雅威烧香不是你的事，

○乃是亚伦子孙承接圣职祭司的事，

○你出圣殿吧，

○因为你犯了罪！你行这事，雅威神必不使你得荣耀。」

[字汇分析]

● לִיעַמְדוֹ 05975 动词，Qal 叙述式 3 复阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ עֲזַיְהוּ 05818 专有名词，人名 עֲזַיְהוּ 乌西雅 乌西雅原意为「上主是我的力量」。

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○ יִיאָמְרוּ 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ לֶךְ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ עֲזַיְהוּ 05818 专有名词，人名 עֲזַיְהוּ 乌西雅 乌西雅原

意为「上主是我的力量」。

○ לְהִקְטִיר 06999 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 קָטַר 烧香、薰

○ לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。 לְ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לַכֹּהֲנִים 03548 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 כֹּהֵן 祭司

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֶתְרֹן 00175 专有名词, 人名 אֶתְרֹן 亚伦

○ שִׁמְשֵׁקְדָּשׁ 06942 冠词 הַ + 动词, Pu'al 分词复阳 קָדַשׁ 分别为圣、把…奉献给上帝

○ לְהִקְטִיר 06999 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 קָטַר 烧香、薰

● יָצָא 03318 动词, Qal 祈使式单阳 יָצֵא 出去

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出

○ מִמְקֹדֶשׁ 04720 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מְקֹדֶשׁ 圣所、神圣地方

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מָעַל 04603 动词, Qal 完成式 2 单阳 מָעַל 背叛、犯罪、不忠

○ וְלֹא 03808 连接词 וְ + 副词 לֹא 不

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 2 单阳词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

○ לְכָבוֹד 03519 介系词 לָּ + 名词，阳性单数 כְּבוֹד 荣耀

○ מִיְהוָה 03068 介系词 מִן + 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」
מִיְהוָה 是写型 מִיְהוָה 和读型 מֵאֲדֹנָי 两个字的混合字型。מ 的母音从 מֵאֲדֹנָי 而来，是因 א 不能重复而有的补偿延长。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

□26:18 他们就阻挡乌西雅王，对他说：“乌西雅啊，给耶和華燒香不是你的事，乃是亞倫子孫承接聖職祭司的事。你出聖殿吧！因为你犯了罪。你行这事，耶和華上帝必不使你得榮耀。”

□26:18 要阻止他。他们说：“乌西雅啊，你没有权向上主燒香；只有亞倫后代作祭司的被分别为聖来做这事。请离开这聖地。你已经冒犯了主上帝；你再也得不到他给你的尊榮了。”

★历代志下 26 章 19 节

○ לְהַקְטִיר מִקְטֹרֶת וּבָגְדוֹ עֲזָהוּ וַיִּזְעַף

○ הַכֹּהֲנִים-עִם וּבָזְעָפוּ

○ בְּמִצְחוֹ זָרְקָהוּ הַצָּרַעַת

○ הַקְטֹרֶת: לְמִזְבֵּחַ מַעַל יְהוָה בְּבֵית הַכֹּהֲנִים לִפְנֵי

○ 乌西雅就发怒，在他的手有香炉要烧香；

○ 他向祭司发怒的时候，

○ …他的额上忽然发出大麻疯。（…处填入下行）

○ 在雅威殿中香坛旁众祭司面前，

[字汇分析]

● זָעַף 02196 动词，Qal 叙述式 3 单阳 זָעַף 烦恼、烦躁、发愁、愤怒

○ עֲזִיָּהוּ 05818 专有名词, 人名 עֲזִיָּהוּ 乌西雅 乌西雅原意为「上主是我的力量」。

○ וּבְיָדוֹ 03027 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָד; 用附属形来加词尾。

○ מִקְטָרֶת 04730 名词, 阴性单数 מִקְטָרֶת 香炉

○ לְהִקְטִיר 06999 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 קִטַּר 烧香、薰

● וּבְזַעַפּוֹ 02196 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 动词, Qal 不定词附属形 + 3 单阳词尾 זַעַף 烦恼、烦躁、发愁、愤怒

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ הַכֹּהֲנִים 03548 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 כֹּהֵן 祭司

● וְהִצַּרְעָתָהּ 06883 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֲרַע 麻疯病

○ וְזָרְחָהּ 02224 动词, Qal 完成式 3 单阴 זָרַח 发出、出现、升起

○ וּבְמִצְחוֹ 04696 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 מִצְחָה 前额 מִצְחָה 为 Segol 名词, 用基本型 מִצְחָה 加词尾。

● וּלְפָנָיו 03942 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 פָּנָיו 在…面前 לְפָנָיו 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ הַכֹּהֲנִים 03548 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 כֹּהֵן 祭司

○ בְּבֵיתָהּ 01004 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 בֵּיתָהּ 家、房子、殿

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ מֵעַל 05921 介系词 מן + 介系词 על על 在…上面 § 5.3, 8.33

○ מִזְבֵּחַ 04196 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 מִזְבֵּחַ 祭坛

○ קִטְרוֹת 07004 冠词 הַ + 名词，阴性单数 קִטְרוֹת 香品、香味、烟

□26:19 乌西雅就发怒，手拿香炉要烧香，他向祭司发怒的时候，在耶和華殿中香坛旁众祭司面前，额上忽然发出大麻风。

□26:19 乌西雅正站在圣殿的香坛旁边，手里拿着香炉。他对那些祭司发怒，就在那时，他的额上突然出现了麻风。

★历代志下 26 章 20 节

○ תִּפְתְּנוּ-נֶכְלָרָאשָׁה כִּי הוּ עֲזָרְיָהוּ אֵלָיו וַיִּפְּנוּ

○ בְּמִצְחוֹ מִצָּרַע הוּא-וְהִנֵּה

○ מִשָּׁם וַיִּבֶה לֵיהוּ

○ לְצֵאת נִדְחָרָהּ הוּא-וְגַם

○ יְהִנֵּה: נִגְעוּ בִּי

○ 大祭司亚撒利雅和众祭司观看，

○ 看哪，他额上发出大麻风，

○ 就催他出殿；

○ 他自己也急速出去，

○ 因为雅威降灾与他。

[字汇分析]

● וַיִּפְּנוּ 06437 动词，Qal 叙述式 3 单阳，短型式 פָּנָה

转向 § 8. 1, 2. 35, 10. 6

○ אָלּוּ 00413 介系词 אָל + 3 单阳词尾 אָל 向、往 אָל 用长基本型 אָלּי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ עֲזַרְיָהוּ 05838 专有名词，人名 עֲזַרְיָה עֲזַרְיָהוּ 亚撒利雅 亚撒利雅原意为「雅威帮助」。

○ כֹּהֵן 03548 名词，单阳附属形 כֹּהֵן 祭司

○ הָרֹאשׁ 07218 冠词 הָ + 名词，阳性单数 רֹאשׁ 头顶、头

○ וְכֹל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ הַכֹּהֲנִים 03548 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כֹּהֵן 祭司

● וְהִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ מְצַרֵּעַ 06879 动词，Pu'al 分词单阳 צָרַע 染上麻疯病

○ בְּמִצְחוֹ 04696 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 מִצְחָ 前额 מִצְחָ 为 Segol 名词，用基本型 מִצְחָ 加词尾。

● וַיִּבֶה לּוֹהוּ 00926 动词，Hif'il 叙述式 3 复阳 + 3 单阳词尾 בֶּהַל 惊惶、困扰、焦虑

○ מִשָּׁם 08033 介系词 מִן + 副词 שָׁם 那里 § 5. 3

● וְגַם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ דָּחַף 01765 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 דָּחַף 急忙、加速

○ יָצָא 03318 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 יָצָא 出去

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ נָגַע 05060 动词, Hif'il 完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾 נָגַע 接触、触及

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוהי, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□26:20 大祭司亚撒利雅和众祭司观看, 见他额上发出大麻风, 就催他出殿, 他自己也急速出去, 因为耶和華降灾与他。

□26:20 亚撒利雅和其他祭司都惊吓地望着王的前额。他们催他离开圣殿; 他就急忙离去, 因为上主已惩罚他。

★历代志下 26 章 21 节

○ מוֹתוֹ יוֹם-עַד מִצָּרְעָתָם לֶךְ עֲזָבָהּ וַיָּהִי

○ מִצָּרְעָתָם כִּשְׁרֵי ית בֵּית וַיֵּשֶׁב

○ יְהוָה בֵּיתָם נִגְזַר כִּי

○ תִּמְלֹךְ בֵּית-עַל בְּנוֹ וַיִּוָּתֵם

○ הָאָרֶץ: עַם-אֶת שׁוֹפֵט

○ 乌西雅王长大麻疯直到死日,

○ 因大麻疯他住在别的宫裏,

○ 与雅威的殿隔绝。

○ 他儿子约坦管理王的家事,

○ 治理国民。

[字汇分析]

● עָנָה 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 是、成为、临到

○ עֲזַיָּהוּ 05818 专有名词, 人名 乌西雅 乌西雅原意为「上主是我的力量」。

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 君王

○ מָצַרַע 06879 动词, Pu'al 分词单阳 染上麻疯病

○ עַד 05704 介系词 直到、甚至

○ יוֹם 03117 名词, 单阳附属形 日子、时候

○ מוֹתוֹ 04194 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 מוֹת 死亡 的附属形为 מוֹת; 用附属形来加词尾。

● יָשַׁב 03427 动词, Qal 叙述式 3 单阳 居住、坐、停留

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 家、房子、殿

○ תְּפֹשֵׁת 02669 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 分开的、隔离的

○ מָצַרַע 06879 动词, Pu'al 分词单阳 染上麻疯病

● כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○ נָגַזַר 01504 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 剪除、剪去、颁布法令

○ מִבַּיִת 01004 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 家、房子、殿

○ הַיְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● 03147 连接词 וְ + 专有名词, 人名 יוֹתָם 约坦

○ 01121 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בֵּן; 用附属形来加词尾。

○ 05921 介系词 עַל 在…上面

○ 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 家、房子、殿

○ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王

● 08199 动词, Qal 主动分词单阳 שָׁפֵט 审判、辩白、处罚

○ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֵת。

○ 05971 名词, 单阳附属形 עַם 百姓、国民

○ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

□26:21 乌西雅王长大麻风直到死日, 因此住在别的宫里, 与耶和华的殿隔绝。他儿子约坦管理家事, 治理国民。

□26:21 乌西雅王余下的年日因这病而礼仪上不洁净, 不能再进圣殿, 住在自己的行宫; 国家大事由他儿子约坦掌管。

★历代志下 26 章 22 节

○ עֲזַיְהוּ דִבְרֵי וַיָּתֵר

○ וַתֵּאֱתֶר נִים הָרֵאשִׁימִים

○ נִבְיָאָה אֲמוּזִי-בְנוֹ יֵשׁ עֲזַיְהוּ כְּתַב

○ 乌西雅其余的事,

○ 自始至终

○都是亚摩斯的儿子先知以赛亚所记的。

[字汇分析]

● יָתָר 03499 连接词 י + 名词，单阳附属形 יָתָר 剩下的

○ דְּבָרִי 01697 名词，复阳附属形 דְּבָרִי 话语、事情

○ עֲזַיְהוּ 05818 专有名词，人名 עֲזַיְהוּ 乌西雅 乌西雅原意为「上主是我的力量」。

● רִאשׁוֹן 07223 冠词 ה + 形容词，阳性复数 רִאשׁוֹן 首先的、先前的 § 2.14, 2.16, 2.6, 2.20

○ אַחֲרֵי 00314 连接词 ו + 冠词 ה + 形容词，阳性复数 אַחֲרֵי 末后的、后面的

● כָּתַב 03789 动词，Qal 完成式 3 单阳 כָּתַב 写

○ יֵשׁ עֲזַיְהוּ 03470 专有名词，人名 יֵשׁ עֲזַיְהוּ 耶筛亚、以赛亚 以赛亚原意为「上主拯救」。

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אַמּוֹץ 00531 专有名词，人名 אַמּוֹץ 亚摩斯

○ הַנְּבִיא 05030 冠词 ה + 名词，阳性单数 הַנְּבִיא 先知

□26:22 乌西雅其余的事，自始至终都是亚摩斯的儿子，先知以赛亚所记的。

□26:22 亚摩斯的儿子以赛亚先知把乌西雅王统治期间的一切事都记录下来。

★历代志下 26 章 23 节

○ אֲבֹתָיו־עַם עֲזַיְהוּ נִישׁ כָּבֹ

○ אֲבֹתָיו־עַם אֵתוֹ נִיקְבְּרוּ

○ לְמַלְכִים אֲשֶׁר הָקְבוּרָה בְּשֵׁן נְהָ

○ הוּא מְצוּרַע אֲמָרוּ יֵבֹ

פתחתיו: בנו יותם וימלך.

○乌西雅与他列祖同睡，

○与列祖同葬

○在田间王陵的坟地裹，

○因为人说，他是长大麻疯的。

○他儿子约坦接续他作王。

[字汇分析]

● שָׁכַב 07901 动词，Qal 叙述式 3 单阳 躺卧、同寝

○ עֲזַיָּהוּ 05818 专有名词，人名 乌西雅 乌西雅原意为「上主是我的力量」。

○ עִם 05973 介系词 跟

○ אָבֹתָיו 00001 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אֲבוֹת，复数附属形为 אֲבוֹתַי；用附属形 + י + 词尾。

● קָבַר 06912 动词，Qal 叙述式 3 复阳 埋葬

○ אֵת 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 不必翻译

○ עִם 05973 介系词 跟

○ אָבֹתָיו 00001 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אֲבוֹת，复数附属形为 אֲבוֹתַי；用附属形 + י + 词尾。

● שָׂדֵה 07704 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 田地

○ קְבוּרָהּ 06900 冠词 הַ + 名词，阴性单数 埋葬、坟墓

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ לְמַלְכֵיהֶם 04428 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复

数 מֶלֶךְ 君王

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 复 אָמַר 说

○ מָצַרַע 06879 动词, Pu'al 分词单阳 מָצַרַע 染上麻疯病

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

● מָלַךְ 04427 动词, Qal 叙述式 3 单阳 מָלַךְ 作王、统治

○ יוֹתָם 03147 专有名词, 人名 יוֹתָם 约坦 约坦原意为「上主是完全的」。

○ בֶּן 01121 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בֶּן; 用附属形来加词尾。

○ תַּחַת 08478 介系词 תַּחַת + 3 单阳词尾 תַּחַת 代替、在…下面

○ פָּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□26:23 乌西雅与他列祖同睡, 葬在王陵的田间他列祖的坟地里, 因为人说, 他是长大麻风的。他儿子约坦接续他作王。

□26:23 乌西雅死后葬在王室的坟场, 不是在王室的坟墓里, 因为他患麻风病。他的儿子约坦继承他作王。

★历代志下 27 章 1 节

○ בְּמַלְכוּת יוֹתָם שָׁנָה וַחֲמַשְׁעָשְׂרֵים בְּנֵי

○ בִּירוֹשָׁלַם מָלַךְ שָׁנָה עֶשְׂרֵה וְנֶשֶׁשׁ

○ צְדוֹק: בֵּית יְרוּשָׁה אָמוֹ וְשֵׁם

○ 约坦登基的时候年二十五岁,

○ 在耶路撒冷作王十六年,

○他母亲名叫耶路沙，是撒督的女儿。

[字汇分析]

●בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○עֶשְׂרִים 06242 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○חֲמִשָּׁה 02568 连接词 וְ + 名词，阳性单数 חֲמִשָּׁה 数目的「五」

○שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○יֹתָם 03147 专有名词，人名 יֹתָם 约坦 约坦原意为「上主是完全的」。

○בְּמֶלֶךְ 04427 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形 מְלַךְ + 3 单阳词尾 מְלַךְ 作王、统治

●שֵׁשׁ 08337 连接词 וְ + 名词，阳性单数 שֵׁשׁ 数目的「六」

○עֶשְׂרֵה 06240 名词，阴性单数 עֶשְׂרֵה 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○מְלַךְ 04427 动词，Qal 完成式 3 单阳 מְלַךְ 作王、统治

○לְיְרוּשָׁלַם 03389 的停顿型，介系词 לְ + 专有名词，地名 לְיְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 לְיְרוּשָׁלַם 是写型和读型 לְיְרוּשָׁלַם 两个字的混合型。

●וְשֵׁם 08034 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 וְשֵׁם 名、名字 § 2. 11-13

○אִמּוֹ 00517 名词，单阴 + 3 单阳词尾 אִמּוֹ 母亲 אִמּוֹ 的附属形也是 אִמּוֹ; 用附属形来加词尾。 § 3. 10

○ הַיְרוּשָׁה 03388 专有名词，人名 יְרוּשָׁה 耶路沙

○ בַּת 01323 名词，单阴附属形 בַּת 女子、女儿

○ צְדוֹק 06659 专有名词，人名 צְדוֹק 撒督

□27:1 约坦登基的时候年二十五岁，在耶路撒冷作王十六年。他母亲名叫耶路沙，是撒督的女儿。

□27:1 约坦二十五岁的时候作王，在耶路撒冷统治了十六年。他母亲叫耶露莎，是撒督的女儿。

★历代志下 27 章 2 节

○ יְהוָה בְּעֵינֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעַשׂ

○ אָבִיו עֲזָהוּ עֲשֵׂה אֲשֶׁר כָּל

○ יְהוָה הֵיכַל-אֵל בָּא-לֹא רָק

○ מִשְׁחֵי יָמָיו: הָעַם וְעוֹד

○ 约坦行雅威眼中看为正的事，

○ 效法他父乌西雅一切所行的，

○ 只是不入雅威的殿。

○ 百姓还是行邪僻的事。

[字汇分析]

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ הַיְשָׁר 03477 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 יְשָׁר 公义的、正直的 在此作名词解，指「正直的事」。

○ בְּעֵינָיו 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴附属形 עֵין I. 眼睛，II. 泉水

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● כָּל 03605 介系词 כָּל + 名词，阳性单数 כָּל 全部、

整个、各

○ אָפֶּר 00834 关系代名词 אָפֶּר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做
§ 2.34

○ עֲזָרוּ 05818 专有名词, 人名 הַעֲזָרוּ 乌西雅 乌西雅原意为「上主是我的力量」。

○ אָבִיו 00001 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先
אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

● רק 07535 副词 רק 只是

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ בָּא 00935 动词, Qal 完成式 3 单阳 בָּא 来、进入

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ הַיְכָל 01964 名词, 单阳附属形 הַיְכָל 圣殿、宫殿

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● וְעוֹד 05750 连接词 וְ + 副词 עוֹד 再、仍然

○ הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 עָם 百姓、国民
עָם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

○ שָׁחַת 07843 动词, Hif' il 分词复阳 שָׁחַת 破坏、毁坏

□27:2 约坦行耶和华眼中看为正的事, 效法他父乌西雅一切所行的, 只是不入耶和华的殿。百姓还行邪僻的事。

□27:2 约坦效法他父亲的榜样, 做了上主认为对的事, 只是他不参与圣

殿的礼拜。人民仍然继续犯罪。

★历代志下 27 章 3 节

○הָעֲלִיּוֹן יְהוָה-בֵּית שַׁעַר-אֶת בָּנָה הוּא

○לְרֹב: בָּנָה הָעֶפְלָל וּבְחֹמַת

○约坦建立雅威殿的上门,

○在俄斐勒城墙上多有建造,

[字汇分析]

●הוּא 01931 代名词 3 单阳 他

○בָּנָה 01129 动词, Qal 完成式 3 单阳 建造

○אֶת 00853 受词记号 不必翻译 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○שַׁעַר 08179 名词, 单阳附属形 门

○בֵּית 01004 名词, 单阳附属形 家、房子、殿

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 י ה ו ה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○הָעֲלִיּוֹן 05945 冠词 הָ + 形容词, 阳性单数 高的、至高者

●וּבְחֹמַת 02346 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 墙壁

○הָעֶפְלָל 06077 冠词 הָ + 专有名词, 地名 俄斐勒

○בָּנָה 01129 动词, Qal 完成式 3 单阳 建造

○לְרֹב 07230 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 多

- 27:3 约坦建立耶和華殿的上门。在俄斐勒城上多有建造；
 □27:3 约坦建造了圣殿的北门，又在耶路撒冷的俄斐勒扩建城墙。

★历代志下 27 章 4 节

- יהודה בָּתֵּר בָּנָה וְעָרִים
 ○ ומִגְּדָלִים: בִּירֵנוֹת בָּנָהוּבְחֶרֶשׁ יָם
 ○ 又在犹大山地建造城镇，
 ○ 在树林中建筑营寨和高楼。

[字汇分析]

- עָרִים 05892 连接词 וְ + 名词，阴性复数 עִיר 城
 ○ בָּנָה 01129 动词，Qal 完成式 3 单阳 בָּנָה 建造
 ○ בָּתֵּר 02022 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 הַר 山
 ○ יהוּדָה 03063 专有名词，国名 יהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

- בְּחֶרֶשׁ יָם 02793 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 חֶרֶשׁ 木头、高耸的树林、森林、木材区域

- בָּנָה 01129 动词，Qal 完成式 3 单阳 בָּנָה 建造
 ○ וּבִירֵנוֹת 01003 名词，阴性复数 בִּירֵנוֹת 要塞、增强防御的地方

- מִגְּדָלִים 04026 连接词 וְ + 名词，阳性复数 מְגָדָל 塔、台

- 27:4 又在犹大山地建造城邑，在树林中建筑营寨和高楼。
 □27:4 他在犹大的山区建设城镇，在山林里建造堡垒和了望台。

★历代志下 27 章 5 节

- עֲמוֹן-בְּנֵי מֶלֶךְ-עַם נִלְחָם וְהוּא
 ○ עֲלֵיהֶם וַיִּחַזַּק
 ○ הֵהָיָא בְּשָׁנָה מוֹרֵעַ-בְּנֵי לוֹ-וַיִּתְנוּ

חַטִּים כָּרִים אֲלֵפִים וְעֵשֶׂר רֶתֶק כְּסֶף-כֶּבֶד מֵאָה

אֲלֵפִים עֵשֶׂר רֶתֶוּשׁ עוֹרִים

ס עֲמוֹן בְּנֵי לוֹהֵשׁ יְבוּ זֹאת

וְהָשׁ לַשִּׁית: ית: הַשִּׁית וְיִתְּוֹבֶשׁ נָה

○约坦与亚扪人的王打仗

○胜了他们,

○当年他们进贡

○银一百他连得、小麦一万歌珥、

○大麦一万歌珥;

○…亚扪人也是这样进贡, (…处填入下行)

○第二年、第三年

[字汇分析]

● הוא 01931 连接词 הַ + 代名词 3 单阳 הוא 他

○ לָחַם 03898 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 לָחַם 战斗、吃

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ עֲמוֹן 05984 专有名词, 人名、国名 עֲמוֹן 亚扪

● תָּזַק 02388 动词, Qal 叙述式 3 单阳 תָּזַק 加强、支持、抓住

○ עָלֶיהֶם 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עָלֶיהֶם 在…上面
עַל 用长基本型 עָלֶי 来加词尾。

● נָתַן 05414 动词, Qal 叙述式 3 复阳 נָתַן 使、给

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 3 单阳词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、

成员 § 2.11-13, 2.15

○ עִמּוֹן 05984 专有名词，人名、国名 עִמּוֹן 亚打

○ בְּשָׁנָה 08141 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○ הַהֵיא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阴 הוּא 他 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

● מֵאָה 03967 名词，阴性单数 מֵאָה 数目的「一百」

○ כְּפָר 03603 名词，单阴附属形 כְּפָר 圆形物、圆形区域、他连得

○ כֶּסֶף 03701 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○ עֶשְׂרֵה עָרָה 06235 连接词 וְ + 名词，阴性复数 עֶשְׂרֵה עָרָה 数目的「十」

○ אֶלְפִים 00505 名词，阳性复数 אֶלְפִים 许多、数目的「一千」

○ פְּרִים 03734 名词，阳性复数 פְּרִים 歌珥，度量衡单位，约等於四百公升，为 10 伊法或 10 罢特

○ חֻטָּה 02406 名词，阴性复数 חֻטָּה 麦

● שֵׁעֶרָה 08184 连接词 וְ + 名词，阴性复数 שֵׁעֶרָה 大麦

○ עֶשְׂרֵה עָרָה 06235 名词，阴性复数 עֶשְׂרֵה עָרָה 数目的「十」

○ אֶלְפִים 00505 名词，阳性复数 אֶלְפִים 许多、数目的「一千」

● זֹאת 02063 指示代名词，阴性单数 זֹאת 这个 § 8.30

○ שִׁבּוּהָ 07725 动词，Hif'il 完成式 3 复 שׁוּב 回转

○לוּ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○עֲמוּן 05983 专有名词，人名、国名 עֲמוּן 亚扪

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

● שָׁנָה 08141 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○שְׁנִית 08145 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 שְׁנִי 序数的「第二」、另一、别的

○שְׁלִישִׁית 07992 连接词 וְ + 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 שְׁלִישִׁי 序数的「第三」

□27:5 约坦与亚扪人的王打仗，胜了他们，当年他们进贡银一百他连得，小麦一万歌珥、大麦一万歌珥、第二年、第三年也是这样。

□27:5 约坦攻打亚扪王和他的军队，打败了他们，强迫亚扪人向他进贡三年，每年要缴三千四百公斤银子，一千公吨小麦，一千公吨大麦。

★历代志下 27 章 6 节

○יִתְּם וַיִּתְּזַקּוּ

○אֶל־הָיָה לְפָנָיו דְּרָכָיו תִּכְזֹר פִּי

○约坦…以致日渐强盛。(…处填入下行)

○在雅威他神面前行正道，

[字汇分析]

● תִּזְקַח 02388 动词，Hitpa'el 叙述式 3 单阳 תִּזְקַח 加强、支持、抓住

○יִתְּם 03147 专有名词，人名 יִתְּם 约坦 约坦原意为

「上主是完全的」。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ כּוּן 03559 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 כּוּן 预备、
竖立

○ דֶּרֶךְ 01870 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 דֶּרֶךְ 道路 דֶּרֶךְ
的复数为 דֶּרֶכִּים 复数附属形为 דֶּרֶכַּי 用附属形来加
词尾。

○ לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…面前 לִפְנֵי 从介系词 לְ
+ 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝
的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 אֱלֹהִים 上
帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי
用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַי 合起来变成
יָי。

□27:6 约坦在耶和华他上帝面前行正道, 以致日渐强盛。

□27:6 约坦一天比一天强盛, 因为他忠实地顺从上主——他的上帝。

★历代志下 27 章 7 节

○ וַדָּרַךְ כִּיּוֹמֵי לְתַמְתִּיּוֹן כִּל יוֹתָם דְּבָרַי וַיִּתֶּר

○ וַיְהוּדָה: שְׁרָא לִי מַלְכִי סִפְרָעַל כְּתוּבִים הַנֶּגֶם

○ 约坦的事剩下的和他一切的战争, 和他的作为,

○ 看哪, 它们都写在以色列和犹大列王记上。

[字汇分析]

● יָתָר 03499 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 יָתָר 剩下的

○ דְּבָרַי 01697 名词，复阳附属形 דְּבָרַי 话语、事情

○ יוֹתָם 03147 专有名词，人名 יוֹתָם 约坦 约坦原意为「上主是完全的」。

○ כָּל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כֹּל。

○ מִלְחָמוֹת 04421 名词，复阴 + 3 单阳词尾 מִלְחָמָה 战争
מִלְחָמָה 的复数为 מִלְחָמוֹת 复数附属形也是 מִלְחָמוֹת
用附属形 + י + 词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成
יּוּ。

○ דְּרָקָיו 01870 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾
דְּרָקָה 道路、作为 דְּרָקָה 的复数为 דְּרָקַיִם 复数附属形为
דְּרָקַי ; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来
变成 יּוּ。

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה + 3 复阳词尾 הִנֵּה 看哪

○ כָּתַב 03789 动词，Qal 被动分词复阳 כָּתַב 写

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ סֵפֶר 05612 名词，单阳附属形 סֵפֶר 著作、书卷

○ מְלָכַי 04428 名词，复阳附属形 מְלָךְ 王 מְלָךְ 的复数
为 מְלָכַי 用附属形 מְלָכַי 来加词尾。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ וַיְהוֹדָה 03063 连接词 וְ + 专有名词，国名 וַיְהוֹדָה 犹大
犹大原意为「赞美」。

□27:7 约坦其余的事和一切争战，并他的行为，都写在以色列和犹大列王记上。

□27:7 约坦在位期间的其他事迹，战争、政策等，一一记载在以色列和犹大列王史上。

★历代志下 27 章 8 节

○בְּמָלְכוֹ הָיָה שָׁנָה וְחָמֵשׁ עָשָׂר יָמִים בְּוָן

○בִּירוּשָׁלַם: מֶלֶךְ נָשָׂא עֵשֶׂה רֵהוּנָשׁ

○他登基的时候年二十五岁，

○在耶路撒冷作王十六年。

[字汇分析]

●בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○עָשָׂר יָמִים 06242 名词，阳性复数 עָשָׂר יָמִים 数目的「二十」

○חָמֵשׁ וְ 02568 连接词 וְ + 名词，阳性单数 חָמֵשׁ 数目的「五」

○שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○בְּמָלְכוֹ 04427 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形 מֶלֶךְ + 3 单阳词尾 מֶלֶךְ 作王、统治

●שָׁשָׁה וְ 08337 连接词 וְ + 名词，阳性单数 שָׁשָׁה 数目的「六」

○עָשָׂה עֵשֶׂה רֵהּ 06240 名词，阴性单数 עָשָׂה עֵשֶׂה רֵהּ 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○מֶלֶךְ 04427 动词，Qal 完成式 3 单阳 מֶלֶךְ 作王、统治

○ לִירוּשָׁלַם 3389 的停顿型，介系词 בְּ + 专有名词，地名 לִירוּשָׁלַם 耶路撒冷 是写型和读型的混合型。

□27:8 他登基的时候年二十五岁，在耶路撒冷作王十六年。

□27:8 约坦二十五岁的时候作王，在耶路撒冷统治了十六年。

★历代志下 27 章 9 节

○ בְּתֵיָא-עַם יוֹתָם וַיֵּשְׁבּוּ

○ דָּוִד בְּעִיר אֲתוֹ וַיִּקְבְּרוּ

○ פִּתְחֵיָיו: בְּנוֹ אֶתְזוּ וַיִּמְלֹךְ

○ 约坦与他列祖同睡，

○ 葬在大卫城里。

○ 他儿子亚哈斯接续他作王。

[字汇分析]

● לִישָׁב 07901 动词，Qal 叙述式 3 单阳 躺卧、同寝

○ יוֹתָם 03147 专有名词，人名 约坦 约坦原意为「上主是完全的」。

○ עִם 05973 介系词 跟

○ אָבִיו 00001 名词，复阳 + 3 单阳词尾 父亲、祖先 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אֲבוֹת，复数附属形为 אֲבוֹתַי；用附属形 + יַי + 词尾。

● קָבַר 06912 动词，Qal 叙述式 3 复阳 埋葬

○ אֲתוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 不必翻译

○ בְּעִיר 05892 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 城

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 大卫

● מָלַךְ 04427 动词，Qal 叙述式 3 单阳 作王、统治

○ אֶחָז 00271 专有名词, 人名 אֶחָז 亚哈斯

○ בֶּן 01121 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בֶּן; 用附属形来加词尾。

○ תַּתְּ 08478 介系词 תַּתְּ + 3 单阳词尾 תַּתְּ 代替、在…下面

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。
□27:9 约坦与他列祖同睡, 葬在大卫城里。他儿子亚哈斯接续他作王。
□27:9 他死后葬在大卫城; 他的儿子亚哈斯继承他作王。

★历代志下 28 章 1 节

○ בְּמִלְכוֹ אֶחָז שְׁנַעֲשׂוּ רִים-בֶּן

○ בִּירוֹשָׁלַם מֶלֶךְ שְׁנַעֲשׂוּ רֵהוּשׁ שׁ

○ אֲבִיו: פְּדוּיָד יְהוָה בְּעֵינֵיהִישׁ רַעֲשׂוּ ה-וֹלְאֵ

○亚哈斯登基的时候年二十岁,

○在耶路撒冷作王十六年;

○不像他祖大卫行雅威眼中看为正的事,

[字汇分析]

● בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ שְׁנַעֲשׂוּ רִים 06242 名词, 阳性复数 שְׁנַעֲשׂוּ 数目的「二十」

○ שְׁנָה 08141 名词, 阴性单数 שְׁנָה 年

○ אֶחָז 00271 专有名词, 人名 אֶחָז 亚哈斯

○ בְּמִלְכוֹ 04427 介系词 בְּ + 动词, Qal 不定词附属形 בְּמִלְכוֹ + 3 单阳词尾 מֶלֶךְ 作王、统治

● שֵׁשׁ שְׁשָׁה 08337 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 שֵׁשׁ שְׁשָׁה 数目的「六」

○ עָשָׂתָּ 06240 名词，阴性单数 תָּעַשְׂתָּ 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○ מָלַךְ 04427 动词，Qal 完成式 3 单阳 מָלַךְ 作王、
统治

○ יָרוּשָׁלַם 03389 的停顿型，介系词 בְּ + 专有
名词，地名 יָרוּשָׁלַם 耶路撒冷 יָרוּשָׁלַם 是写型 יָרוּשָׁלַם
和读型 יָרוּשָׁלַם 两个字的混合型。

● לֹא 03808 连接词 וְ + 副词 לֹא 不

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做
§ 2.34

○ יָשָׁר 03477 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 יָשָׁר 公义
的、正直的 在此作名词解，指「正直的事」。

○ עֵינַי 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴附属形 עֵינַי I. 眼
睛，II. 泉水

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝
的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

○ כְּדָוִד 01732 介系词 כִּי + 专有名词，人名 כְּדָוִד 大卫

○ אָבִיו 00001 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖
先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

□28:1 亚哈斯登基的时候年二十岁，在耶路撒冷作王十六年，不像他祖
大卫行耶和華眼中看为正的事，

□28:1 亚哈斯二十岁的时候作王，在耶路撒冷统治了十六年。他没有效

法他的先祖大卫王的好榜样，没有做上主认为对的事。

★历代志下 28 章 2 节

○ יֵשׁ רָאֵל מַלְכֵי בְּדַרְכֵי וַיִּלְךְ

○ לַבְּעָלִים: עָשָׂה מַסְכֹּת וְגַם

○ 却行以色列诸王的道，

○ 又铸造巴力的像，

[字汇分析]

● וַיִּלְךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阳 去

○ בְּ דַרְכֵי 01870 介系词 בְּ + 名词，复阳附属形 道路

○ מַלְכֵי 04428 名词，复阳附属形 王 מַלְךְ 的复数为 מַלְכִים 用附属形 מַלְכֵי 来加词尾。

○ יֵשׁ רָאֵל 03478 专有名词，地名、国名 以色列

● וְגַם 01571 连接词 וְ + 副词 也

○ מַסְכֹּת 04541 名词，阴性复数 מַסְכָּה 铸造的偶像、奠酒

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 做 § 2.34

○ לַבְּעָלִים 01168 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 巴力 这个字原来的意思是「主」；巴力是腓尼基、迦南地区最重要的神明。

□28:2 却行以色列诸王的道，又铸造巴力的像；

□28:2 他仿效以色列诸王的坏榜样，铸造巴力的像，

★历代志下 28 章 3 节

○ הַנֶּגַם-בֶּן בְּגִיאַת הַקָּטִיר וְהוּא

○ בָּאֵשׁ בְּנִי-אֶת וַיִּבְעֶר

○ גֹּיִם, כֵּת עֲבוֹת

יִשְׂרָאֵל: בְּנֵי מִפְנֵי יְהוָה הָרִישָׁאֲשֶׁר

○并且在欣嫩子谷烧香，

○用火焚烧他的儿女，

○行…外邦人那可憎的事，(…处填入下行)

○雅威在以色列人面前所驱逐的

[字汇分析]

● הוא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 他

○ קָטַר 06999 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 烧香、薰

○ בְּיָא 01516 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 谷

○ בֵּן 02011 专有名词, 地名 בֵּן הַנֶּחֱמִים 欣嫩子 和 בֵּן הַנֶּחֱמִים 连用, 是专有名词, 地名。

○ בֵּן הַנֶּחֱמִים 02011 专有名词, 地名 בֵּן הַנֶּחֱמִים 欣嫩子 和 בֵּן הַנֶּחֱמִים 连用, 是专有名词, 地名。

● נִבְעַר 01197 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 I. 烧毁、耗尽、点燃; II. 愚昧、未开化、如野兽般残忍

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַת。

○ בְּנוֹ 01121 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֵּן 的复数为 בְּנִים, 复数附属形为 בְּנָי; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַי 合起来变成 יַי。

○ בְּאֵשׁ 00784 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 火

● תּוֹעֵבָה 08441 介系词 כִּי + 名词, 复阴附属形 憎恶

○ הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גּוֹי 国家、人民

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ הִרְשָׁה 03423 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 רָשַׁח 继承

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ מִפְּנֵי 06440 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 פָּנֵה פְּנֵים 脸、脸面 מִפְּנֵי 作介系词使用，意思是「躲避、因」。

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列
□28:3 并且在欣嫩子谷烧香，用火焚烧他的儿女，行耶和華在以色列人面前所驱逐的外邦人那可憎的事。

□28:3 在欣嫩子谷烧香，甚至把自己的儿子当烧化祭献给偶像，仿效原先住民的可恶行为；那些居民就是当以色列人进入这地时上主赶出去的人。

★历代志下 28 章 4 节

○ בְּבָמוֹת וְיִקְטֹר יִזְבְּחוּ

○ הָעֵנָו: עַץ-כֹּל וְתַחַת הַגְּבְעוֹת-וְעַל

○ 并在邱坛上、…献祭烧香。(…处填入下行)

○ 山冈上、各青翠树下

[字汇分析]

● זָבַח 02076 动词，Pi' e1 叙述式 3 单阳 זָבַח 献祭、

杀

○**קָטַר** 06999 动词, Pi'e1 叙述式 3 单阳 **קָטַר** 烧香、薰

○**בְּמֹת** 01116 介系词 **בְּ** + 冠词 **הַ** + 名词, 阴性复数 **בְּמָה** 高处、邱坛

●**עַל** 05921 连接词 **וְ** + 介系词 **עַל** 在…上面

○**הַגְּבָעוֹת** 01389 冠词 **הַ** + 名词, 阴性复数 **הַגְּבָעָה** 山、山丘

○**תַּחַת** 08478 连接词 **וְ** + 介系词 **תַּחַת** 代替、在…下面 他哈原意为「在…下面」。

○**כָּל** 03605 名词, 单阳附属形 **כָּל** 全部、整个、各 **כָּל** 从 **כָּל** 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 **כָּל**。

○**עֵץ** 06086 名词, 阳性单数 **עֵץ** 木头、树

○**רֶעֵנָה** 07488 形容词, 阳性单数 **רֶעֵנָה** 繁茂的、新鲜的

□28:4 并在邱坛上、山冈上、各青翠树下献祭烧香。

□28:4 亚哈斯在神庙内、山冈上、树荫下献祭, 烧香。

★历代志下 28 章 5 节

○**אָרָם מָלַךְ בָּיַד אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּהְיֶה וַיִּתְּנֵהוּ**

○**גְּדוּלָהּ שֶׁבָּיָהּ מִמֶּנּוּ וַיֵּשׁ בּוֹ בּוֹ-וַיִּכּוּ**

○**דָּרָמָה קַיִם וַיִּבְיֵאוּ**

○**נִתְּוַשׁ רָאֵל לְדָם-בְּיַד וְגַם**

○**ס גְּדוּלָהּ: מָכָה בּוֹ-וַיִּכּוּ**

○雅威—他的上帝把他交在亚兰王手裏,

○他们击败他, 掳掠了他一个很大的掳掠,

○帶到大马色去。

○他也被交在以色列王手裏,

○他(指以色列王)向他击杀了一个很大的击杀。

[字汇分析]

● 05414 动词, Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阳
词尾 נָתַן 使、给

○ 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 הָוָה 是写型, 其读型为 אֲדֹנָי § 4. 2, 11. 9

○ 00430 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 君王

○ 00758 专有名词, 国名 אֲרָם 亚兰人、亚兰、叙利亚 亚兰原意为「举高」。

● 05221 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 נָכָה 击打、击杀 这个字没有 Qal, 大部分用 Hif' il 字干, 意思就是「击打」, 而不是「使击打」。§ 8. 1, 2. 35, 10. 6, 5. 3

○ 09002 介系词 בְּ + 3 单阳词尾 בְּ 在、用、藉著

○ 07617 动词, Qal 叙述式 3 复阳 שָׁבַח 掳掠、俘虏

○ 04480 介系词 מִן + 3 单阳词尾 מִן 从 מִן 用基本型 מִּמּ 或 מִמֶּנּוּ 来加词尾。

○ 07633 名词, 阴性单数 שְׁבִיחָה 被掳、俘虏

○גְּדוּלָהּ 01419 形容词，阴性单数 גְּדוּל 大的、伟大的

●וַיָּבִיאוּ 00935 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 בוא 来、进入

○דַּמְשֶׁק 1834 דַּמְשֶׁק 的停顿型，专有名词，地名 דַּמְשֶׁק 大马士革 叙利亚的首都

●וְגַם 01571 连接词 וְ + 副词 גם 也

○בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○נָתַן 05414 动词，Nif' al 完成式 3 单阳 נָתַן 使、给 § 4.5, 7.16

●וַיִּךְ 05221 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳，短型式 נָכָה 击打、击杀 这个字没有 Qal，大部分用 Hif' il 字干，意思就是「击打」，而不是「使击打」。§ 8.1, 2.35, 10.6, 5.3

○בּוֹ 09002 介系词 בְּ + 3 单阳词尾 בְּ 在、用、藉著

○מַכָּה 04347 名词，阴性单数 מַכָּה 击打、鞭打

○גְּדוּלָהּ 01419 形容词，阴性单数 גְּדוּל 大的、伟大的

○ס 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□28:5 所以耶和华他的上帝将他交在亚兰王手里，亚兰王打败他，掳了他许多的民，带到大马士革去。上帝又将他交在以色列王手里，以色列王向他大行杀戮。

★历代志下 28 章 6 节

○ בִּיהוּדָה רָמַלְיָהוּ בֶן פִּקֵּחַ וַיְהַרְגֵם

○ אֶלְפִנְעֵשׁ רִים מֵאָה

○ אֶתְּד בַּיּוֹם

○ תֵּיל־בְּנֵי הַכֹּלֹל

○ אַבּוֹתָם: אֵלֶּהי יְהוָה אֶת בְּעֻזָּבָם

○利玛利的儿子比加…在犹大杀了(…处填入下下行)

○十二万人,

○一日

○都是勇士,

○因为他们离弃了雅威他们列祖的神。

[字汇分析]

● בִּיהוּדָה 02026 动词, Qal 叙述式 3 单阳 ַהַרְגַּ 杀

○ פִּקֵּחַ 06492 专有名词, 人名 פִּקֵּחַ 比加

○ בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ רָמַלְיָהוּ 07425 专有名词, 人名 רָמַלְיָהוּ 利玛利

○ בִּיהוּדָה 03063 介系词 בַּ + 专有名词, 地名、国名
יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● מֵאָה 03967 名词, 阴性单数 מֵאָה 数目的「一百」

○ עֶשְׂרִים 06242 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○ אֶלְפִּי 00505 名词, 阳性单数 אֶלְפִּי 许多、数目的「一千」

● בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ אֶתְּד 00259 形容词, 阳性单数 אֶתְּד 数目的「一」

● הַכֹּלֹל 03605 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 כֹּל 全部、

整个、各

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○תֵּיל 02428 תֵּיל 的停顿型，名词，阳性单数 תֵּיל 军队、力量、财富

●בְּעֶזְבֶּם 05800 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形 + 3 复阳词尾 עֶזַב 离弃、遗弃

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה 是写型，其读型为 אֲדֹנָי § 4.2, 11.9

○אֱלֹהֵי 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.15

○אֲבוֹתָם 00001 名词，复阳 + 3 复阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אֲבוֹת，复数附属形为 אֲבוֹתָ; 用附属形 + י + 词尾。

□28:6 利玛利的儿子比加一日杀了犹太人十二万，都是勇士，因为他们离弃了耶和华他们列祖的上帝。

□28:5-6 因为亚哈斯王犯罪，上主——他的上帝让叙利亚王打败他，俘虏了很多犹太人到大马士革去。上主也让利玛利的儿子以色列王比加大大地打败亚哈斯，在一天之内杀了十二万犹太的精兵。上主——他们祖先的上帝准许这事发生是因为犹太人民离弃了他。

★历代志下 28 章 7 节

○אֲפָרַיִם גְּבוּר זָכְרֵי וַיִּתְּרָג

○הַמֶּלֶךְ-בְּיוֹמֵי עֵשׂוֹ-אֶת

○הַבַּיִת נִגְיַד עֲזָרְיָהּ-אֶת

○ סֵהַמְלֶךְ: מִשְׁנֵה אֶלְקָנָה וְאַתָּה

○有一个以法莲中的勇士，名叫细基利，

○杀了王的儿子玛西雅

○和管理王宫的押斯利甘，

○并宰相以利加拿。

[字汇分析]

● סָהַרַג 02026 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּהָרַג 杀

○ זְקַרְיָהוּ 02147 专有名词，人名 זְקַרְיָהוּ 细基利

○ גִּבּוֹר 01368 名词，单阳附属形 גִּבּוֹר 形容词：强壮的、有力的；名词：勇士

○ אֶפְרַיִם 00669 专有名词，人名、支派名、国名 אֶפְרַיִם 以法莲

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ מַעֲשֵׂי יְהוֹשָׁפָט 04641 专有名词，人名 מַעֲשֵׂי יְהוֹשָׁפָט 玛西雅

○ בֵּן 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

● אֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת
在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ עֲזַרְיָהוּ 05840 专有名词，人名 עֲזַרְיָהוּ 押利甘、亚斯利干

○ דָּגַל 05057 名词，单阳附属形 דָּגַל ， 领袖、君王

○ הַבַּיִת 01004 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַבַּיִת 家、房子、殿

● אֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת
在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ אֶלְקָנָה 00511 专有名词，人名 אֶלְקָנָה 以利加拿

○ מִשְׁנֶה 04932 名词，单阳附属形 מִשְׁנֶה 加倍、重复

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□28:7 有一个以法莲中的勇士，名叫细基利，杀了王的儿子玛西雅和管理王宫的押斯利甘，并宰相以利加拿。

□28:7 一个以色列兵士细基利杀了亚哈斯王的儿子玛西雅，也杀了王宫总管押斯利甘和宰相以利加拿。

★历代志下 28 章 8 节

○ מֵאֶת יְהוֹשִׁיָּאֵל בְּנֵי וַיִּשְׁבוּ

○ וּבָנוֹת בָּנִים נָשִׁים אֶלֶף מֵאֶתִּים

○ מֵהֵם בְּזוּי רַבֶּשׁ לֵל-וְגַם

○ לְשׁ מְרוֹנֵתָשׁ לֵל-אֶת וַיִּבְיֹאוּ

○ 以色列人掳了他们的弟兄，

○ 连妇人带儿女共有二十万，

○ 又掠了许多的财物，

○ 将掠物带到撒玛利亚去了。

[字汇分析]

● שָׁבָה 07617 动词，Qal 叙述式 3 复阳 שָׁבָה 掳掠、俘虏

○ בֵּן 01121 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11-13, 2.15

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ מֵאֶתִּיהֶם 00251 介系词 מִן + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 אָח 兄弟 אָח 的附属形为 אֶתִּי 用附属形来加词尾。

● מֵאֶתִּים 03967 名词，阴性双数 מֵאָה 数目的「一百」

○אָלף00505 名词，阳性单数 אָלף 许多、数目的「一千」

○נָשִׁים 00802 名词，阴性复数 נָשִׁים 女人、妻子

○בָּנִים 01121 名词，阳性复数 בָּנִים 儿子、孙子、后裔、成员

○בְּנוֹתַי 01323 连接词 וְ + 名词，阴性复数 בְּנוֹת 女子、女儿

●וְגַם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○שָׁלַל 07998 名词，阳性单数 שָׁלַל 掳物

○רַב 07227 的 לַרְבּ 的停顿型，形容词，阳性单数 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。在此作副词解。

○בָּזְזוּ 00962 动词，Qal 完成式 3 复 בָּזְזוּ 抢夺、掠夺

○מֵהֶם 01992 介系词 מִן + 3 复阳词尾 מֵהֶם 他们

●וַיָּבִיאוּ 00935 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 וַיָּבִיאוּ 来、进入

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○שָׁלַל הֶשֶׁל 07998 冠词 הֶ + 名词，阳性单数 שָׁלַל 掳物

○לְשֵׁמֶרֶן 08111 介系词 לְ + 专有名词，地名 שֵׁמֶרֶן 撒马利亚

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□28:8 以色列人掳了他们的弟兄，连妇人带儿女共有二十万，又掠了许多的财物，带到撒玛利亚去了。

□28:8 以色列军把他们的同胞犹太人,连同妇女儿童共二十万人掳到撒马利亚去,也掠去许多财物。

★历代志下 28 章 9 节

○ שֵׁמוֹ עָדָד לַיהוָה נָבִיא תְּהֵאֲרָם

○ לָקָם וַיֹּאמְרוּ לְשׂוֹמְרוֹן תִּבְרָא תִּצְבָּא לִפְנֵי נִצָּא

○ יְהוּדָה-עַל-אֲבוֹתֵיכֶם-אֵלֵהֶי יְהוָה בְּתַמַּת הַיָּה

○ בְּיַדְכֶם נִתְּנָם

○ הִגִּיעַ: לְשֵׁם מִיָּם עַד בְּזַעַף בְּסוֹת הַרְגוּ

○但那裏有雅威的一个先知,名叫俄德,

○出来迎接往撒玛利亚去的军兵,对他们说:

○「看哪,因为雅威你们列祖的神恼怒犹太人,

○所以将他们交在你们手裏,

○你们竟怒气冲天,大行杀戮。

[字汇分析]

● שָׁם 08033 连接词 וְ + 副词 שָׁם 那里

○ תְּהֵאֲרָם 01961 动词, Qal 完成式 3 单阳 תְּהֵאֲרָם 是、成为、临到

○ נָבִיא 05030 名词, 阳性单数 נָבִיא 先知

○ לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」
לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לַאֲדֹנָי 两个字的混合字型。
לְ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○ עָדָד 05752 专有名词, 人名 עָדָד 俄德

○ שֵׁמוֹ 08034 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 שֵׁם 名、名字
שֵׁם 的附属形也是 שֵׁם 用附属形来加词尾。

● נִצָּא 03318 动词, Qal 叙述式 3 单阳 נִצָּא 出去

○ לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…面前 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ צָבָא 06635 冠词 הַ + 名词，阳性单数 צָבָא 军队、战争、服役

○ בּוֹא 00935 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳 בּוֹא 来、进入

○ לְשִׁמְרוֹן 08111 介系词 לְ + 专有名词，地名 שִׁמְרוֹן 撒马利亚

○ אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ בְּתַמָּה 02534 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 תַּמָּה 烈怒、热气、毒气

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה 是写型，其读型为 אֲדֹנָי § 4.2, 11.9

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.15

○ אָבוֹת 00001 名词，复阳 + 2 复阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אֲבוֹת，复数附属形为 אֲבוֹת；用附属形 + יַי + 词尾。

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面 עַל 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹太 犹太原意为「赞美」。

● נָתַן־ם 05414 动词, Qal 完成式 3 单阳 + 3 复阳词尾 נתן 使、给

○ בְּיָדְכֶם־ם 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 2 复阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָד; 用附属形来加词尾。

● הָרַג־ם 02026 动词, Qal 叙述式 2 复阳 הרג 杀

○ בָּם־ם 09002 介系词 בְּ + 3 复阳词尾 בְּ 在、用、藉著

○ בְּזַעַף־ם 02197 介系词 בְּ + 名词, 阳性单数 זַעַף 烦躁、激怒、忿恨

○ עַד־ם 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ לְשָׁמַיִם־ם 08064 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 שָׁמַיִם 天

○ גָּעַ־ם 05060 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 גָּעַ 接触、触及

□28:9 但那里有耶和华的一个先知, 名叫俄德, 出来迎接往撒玛利亚去的军兵, 对他们说: “因为耶和华你们列祖的上帝恼怒犹大人, 所以将他们交在你们手里, 你们竟怒气冲天, 大行杀戮。”

□28:9 有上主的一个先知叫俄德, 住在撒马利亚城。当以色列军带着犹太的俘虏回到撒马利亚、快进城的时候, 俄德去见他们, 说: “上主——你们祖宗的上帝因恼怒犹太才让你们打败他们, 你们竟怒气冲天地在胜利中屠杀他们。”

★历代志下 28 章 10 节

○ וַיְרוֹשׁ לָם יְהוָה-בְּגוֹי וְעַתָּה

○ לְכַבֵּשׁ אֲמָרִים אֲתֶם

○ לְכַסּוֹלֵשׁ פְּחוֹת לְעַבְדִּים

○ אֲלֵהֶיכֶם: הֲלִיְהוֹאֵשׁ מוֹת עַמְכֶם אֲתֶם-רַק הֲלֹא

○ …犹大人和耶路撒冷人(…处填入下行)

○如今你们又有意强逼

○作你们的奴婢，

○你们岂不也有得罪雅威你们神的事吗？

[字汇分析]

● עַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹太 犹太原意为「赞美」。

○ לְמִירוּשָׁלַם 03389 连接词 וְ + 专有名词，地名 לְמִירוּשָׁלַם 耶路撒冷 לְמִירוּשָׁלַם 是写型 לְמִירוּשָׁלַם 和读型 לְמִירוּשָׁלַם 两个字的混合型。

● אַתָּה 00859 代名词 2 复阳 אַתָּה 你

○ אָמַר 00559 动词，Qal 主动分词复阳 אָמַר 说

○ לְכַבֹּשׁ 03533 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לְכַבֹּשׁ 踩脚下、征服、治理

● לְעֲבָדִים 05650 介系词 לְ + 名词，阳性复数 לְעֲבָדִים 仆人、奴隶

○ הָלַשׁ פָּחוּ 08198 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，阴性复数 הָלַשׁ פָּחוּ 婢女

○ לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● הֲלֹא 03808 疑问词 הֲ + 否定的副词 לֹא 不

○ רַק 07535 副词 רַק 只是

○ אַתָּה 00859 代名词 2 复阳 אַתָּה 你

○ עִמָּכֶם 05973 介系词 עִם + 2 复阳词尾 עִם 跟

○ אֲשֶׁר מוֹת 00819 名词，阴性复数 אֲשֶׁר מוֹת 罪孽

○ יהוה־ל 03068 介系词 ל + 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」
יהוה־ל 是写型 לַיהוה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。
ל 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○ אֱלֹהִים 0430 名词，复阳 + 2 复阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

□28:10 如今你们又有意强逼犹太人和耶路撒冷人作你们的奴婢，你们岂不也有得罪耶和華你们上帝的事吗？

□28:10 现在，你们竟有意使耶路撒冷和犹太的男女作你们的奴隶。难道你们不知道你们也犯罪得罪了上主——你们的上帝吗？

★历代志下 28 章 11 节

○ הַשׁ בְּיַהוָה שׁ יְבוֹשׁ מְעוֹנֵי וְעַתָּה

○ מֵאֲחֵיכֶם שׁ בֵּיתִם אֲשֶׁר

○ סַעֲלִיכֶם: יַהוָה-אֶף-תָּרוֹן כִּי

○现在你们当听我说，要将…释放回去，（…处填入下行）

○你们掳来的弟兄

○因为雅威向你们已经大发烈怒。」

[字汇分析]

● תָּהֵךְ 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ שׁ מְעוֹנֵי 08085 动词，Qal 祈使式复阳 + 1 单词尾
שׁ Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听，Nif' al 听见

○ וְיָבוֹשׁ 07725 连接词 וְ + 动词，Hif' il 祈使式复阳 带回、报告、回答

○ הַשׁ בְּיַהוָה 07633 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הַשׁ 被掳

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ שָׁבַח בְּיַדְּךָ 07617 动词, Qal 完成式 2 复阳 擄掠、俘虏

○ מִן אֶתְּיָכֶם 00251 介系词 מִן + 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 אֶת 兄弟 אֶת 的复数为 אֶתְּיָם, 复数附属形为 אֶתְּי 用附属形来加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ תָּרוּן 02740 名词, 单阳附属形 תָּרוּן 生气、愤怒 这个字通常指上帝的怒气。

○ אָף 00639 名词, 单阳附属形 אָף 鼻子、怒气

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוהי 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה 是写型, 其读型为 אֲדֹנָי § 4.2, 11.9

○ עָלֶיכֶם 05921 介系词 עַל + 2 复阳词尾 עַל 在…上面

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□28:11 现在你们当听我说, 要将擄来的弟兄释放回去, 因为耶和华向你们已经大发烈怒。”

□28:11 听我说! 这些俘虏是你们的弟兄姊妹。放他们回去吧, 不然, 上主要发怒惩罚你们的。”

★历代志下 28 章 12 节

○ אָפְרַיִם-בְּנֵימִרַאשׁ יֵאָנֵשׁ יָם וַיִּקְמוּ

○ מִשׁ לְמוֹת-בְּנוֹ בְּרָכְיָהוּ יְהוֹתָנוּ-בְּנוֹ עֲזַרְיָהוּ

○ תְּדַלִּי-בְנוֹעֲמֵשׁ אִשׁ לָם-בְּנוֹ וַיִּחַזְקֵהוּ

○ הַצִּבְאָ: מִן הַבָּאִים-עַל

○ 於是法莲人的几个族长起来,

○ 就是约哈难的儿子亚撒利雅、米实利末的儿子比利家、

○沙龙的儿子耶希西家、哈得莱的儿子亚玛撒，

○拦挡出兵回来的人，

[字汇分析]

● וַיָּקָמוּ 06965 动词，Qal 叙述式 3 复阳 קום 起来

○ אִישׁ אֶחָד 00376 名词，阳性复数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ מִן מֵרָאשׁ 07218 介系词 מן + 名词，复阳附属形 רֵאשׁ 头顶、头

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11-13, 2.15

○ אֶפְרַיִם 00669 专有名词，人名、支派名、国名 אֶפְרַיִם 以法莲

● עֲזַרְיָה עֲזַרְיָהוּ 05838 专有名词，人名 עֲזַרְיָהוּ 亚撒利雅
亚撒利雅原意为「雅威帮助」。

○ בְּנֵי 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יְהוֹחָנָן 03076 专有名词，人名 יְהוֹחָנָן 约哈难

○ בְּרֵכִי־הַבְּרֵכִיָּהוּ 01296 专有名词，人名 בְּרֵכִי־הַבְּרֵכִיָּהוּ 比利家、比利迦

○ בְּנֵי 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ מִשְׁלֵמֹת 04919 专有名词，人名 מִשְׁלֵמֹת 米实利末

● וַיְהִי זַקִּיָּהוּ 03169 连接词 וַיְהִי + 专有名词，人名 וַיְהִי זַקִּיָּהוּ 希西家

○ בְּנֵי 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ לָם־שׁ 07967 专有名词，人名，短写法 שׁ לָם־ 沙龙

○ אַשְׁמַשׁ 06021 连接词 וְ + 专有名词，人名 אַשְׁמַשׁ 亚玛撒

○ בֶּן־ 01121 名词，单阳附属形 בֶּן־ 儿子、孙子、后裔、成员

○ לֵי־תְהָלִי 02311 专有名词，人名 לֵי־תְהָלִי 哈得莱

● עַל־ 05921 介系词 עַל־ 在…上面 עַל־ 和 כֵּן־ 连用，意思是「所以」。

○ אִים־בָּאִים־ 00935 冠词 ה־ + 动词，Qal 主动分词复阳 אִים־בָּאִים־ 来、进入 这个分词在此作名词「出入者」解。

○ מִן־ 04480 介系词 מִן־ 从

○ אִים־צָבָא־ 06635 冠词 ה־ + 名词，阳性单数 אִים־צָבָא־ 军队、战争、服役

□28:12 于是，以法莲人的几个族长，就是约哈难的儿子亚撒利雅、米实利末的儿子比利家、沙龙的儿子耶希西家、哈得莱的儿子亚玛撒起来拦挡出兵回来的人，

□28:12 北国的四个领袖——约哈难的儿子亚撒利雅、米实利末的儿子比利家、沙龙的儿子耶希西家、哈得莱的儿子亚玛撒也都反对军队的行为。

★历代志下 28 章 13 节

○ אִים־בָּאִים־תְּבִיאֹוּ־לָא־לָהֶם־וַיֹּאמְרוּ־ הַנְּהַשׁ־בְּיָה־אֶת־תְּבִיאֹוּ־לָא־לָהֶם־וַיֹּאמְרוּ־

○ אִים־בָּאִים־עֲלֵינוּ־וַיֹּאמְרוּ־עֲלֵינוּ־וַיֹּאמְרוּ־עֲלֵינוּ־

○ אִים־בָּאִים־עַל־לָהֶם־וַיֹּאמְרוּ־

○ אִים־בָּאִים־עַל־לָהֶם־וַיֹּאמְרוּ־

○ אִים־בָּאִים־עַל־לָהֶם־וַיֹּאמְרוּ־

○对他们说：「你们不可带进这被掳的人来，

○你们想要使我们得罪雅威，

○加增我们的罪恶过犯？」

- 因为我们的罪过甚大，
- 已经有烈怒临到以色列人了。」

[字汇分析]

- אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说
- לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於
- לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不
- בָּאוּ 00935 动词, Hif' il 未完成式 2 复阳 בָּאוּ 来、进入
- אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。
- שָׁבְיָהּ 07633 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 שָׁבְיָהּ 被掳、俘虏
- הֵנָּה 02008 副词 הֵנָּה 现在、这里
- כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译
- אֲשֶׁר 00819 介系词 לְ + 名词, 单阴附属形 אֲשֶׁר 罪孽
- יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה 是写型, 其读型为 אֲדֹנָי § 4.2, 11.9
- עָלֵינוּ 05921 介系词 עַל + 1 复词尾 עַל 在…上面 עַל 用长基本型 עָלַי 来加词尾。
- אַתָּה 00859 代名词 2 复阳 אַתָּה 你
- אָמַר 00559 动词, Qal 主动分词复阳 אָמַר 说
- לְהוֹסִיף 03254 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 יוֹסִיף 再一次、增添

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面 עַל 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○תַּטְּאוֹת 02403 名词，复阴 + 1 复词尾 תַּטְּאוֹת 罪、赎罪祭 תַּטְּאוֹת 的复数为 תַּטְּאוֹת 复数附属形为 תַּטְּאוֹת 或 תַּטְּאוֹת；用附属形 + יַי + 词尾。

●עַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○אַשְׁמָה 00819 名词，复阴 + 1 复词尾 אַשְׁמָה 罪孽 אַשְׁמָה 的复数为 אַשְׁמוֹת 复数附属形也是 אַשְׁמוֹת (未出现)；用附属形 + יַי + 词尾。1 单词尾 יַי + יַי 合起来变成 יַי。

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○רַב 07227 形容词，阴性单数 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

●אַשְׁמָה 00819 名词，阴性单数 אַשְׁמָה 罪孽

○לָּ 09001 介系词 לָּ + 1 复词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於 § 7.8

○תִּירוֹן 02740 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 תִּירוֹן 生气、愤怒 这个字通常指上帝的怒气。

○אַף 00639 אַף 的停顿型，名词，阳性单数 אַף 鼻子、怒气

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面 עַל 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段

落已经结束。

□28:13 对他们说：“你们不可带进这被掳的人来，你们想要使我们得罪耶和華，加增我们的罪恶过犯，因为我们的罪过甚大，已经有烈怒临到以色列人了。”

□28:13 他们说：“不要把那些俘虏带到这里来！我们已经得罪上主；他早该处罚我们了。你们现在还要作恶加深我们的罪吗？我们的过犯已经够重了；上主的忿怒已经临到以色列了。”

★历代志下 28 章 14 节

○הַשְׁבִּיחַ אֶת הַתְּלוּיִם וַיַּעֲזֹב

○הַקָּהָל: וַיִּנְכַּלְהוּ שָׂרִים לִפְנֵי הַבָּזָה וְאֶת

○於是带兵器的人将掳来的人口

○和掠来的财物都留在众首领和会众的面前。

[字汇分析]

●וַיַּעֲזֹב 05800 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עֲזַב 离弃、遗弃

○תְּלוּיִם 02502 冠词 הַ+ 动词, Qal 被动分词单阳 תְּלוּיִם 救援、脱下、佩带

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○הַשְׁבִּיחַ 07633 冠词 הַ+ 名词，阴性单数 שְׁבִיחַ 被掳

●וְאֶת 00853 连接词 וְ+ 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת
在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○הַבָּזָה 00961 冠词 הַ+ 名词，阴性单数 בָּזָה 掠夺物、战利品

○לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…面前 לִפְנֵי 从介系词 לְ
+ 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○שָׂרִים 08269 冠词 הַ+ 名词，阳性复数 שָׂרִים 领袖

○כָּל 03605 连接词 וְ+ 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。 § 3.8

○קָהָל 06951 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 קָהָל 集会
□28:14 于是带兵器的人，将掳来的人口和掠来的财物都留在众首领和会众的面前。

□28:14 于是这些军人把俘虏和战利品交给人民和他们的领袖。

★历代志下 28 章 15 节

○בַּשִּׁבְיָה תִּזְקוּנֵי בָשׂ מוֹת נִקְבְּאוּ שֶׁרָאֲנָשׁ יִם וַיִּקְמוּ

○וַיִּלְבְּשׁוּםֶשֶׁל־לִמְן הַלְבִּישׁמַעֲרַמִּיהֶם-וְכָל

○וַיִּסְכּוּם וַיִּשַׂקוּם וַיֵּאֱכֹלוּם וַיַּנְעִלוּם

○פֹּשֶׁל־לְכָל בַּת מָרִים וַיַּנְהִלוּם

○אֶת יֵהָאֲצֵלֶת מָרִים-עִיר יְרֵחוֹ וַיָּבִיאוּם

○פַּן יִשְׁמְרוּ וַיִּשׁוּבוּ

○以上提名的那些人就站起，使被掳的人前来，

○其中有赤身的，就从所掠的财物中拿出衣服给他们穿，

○给他们鞋子，又给他们饮食，用膏抹他们；

○其中有软弱的，就使他们骑驴，

○送到棕树城耶利哥他们弟兄那裏，

○随后就回撒玛利亚去了。

[字汇分析]

●קוּם 06965 动词，Qal 叙述式 3 复阳 קוּם 起来

○אִישׁ 00376 冠词 הַ+ 名词，阳性复数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 § 2.6

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○נָקַב I. 05344 动词，Nif'al 完成式 3 复 נָקַב I. 刺穿、标明；II. 诅咒

○שֵׁם 08034 介系词 בְּ+ 名词，阳性复数 שֵׁם 名、名字 שֵׁם 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 שְׁמוֹת

○וַיִּתְּזִקוּ 02388 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 תִּזַּק 修造、加强、支持、抓住

○בַּשָּׂבָיִם 07633 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 שָׂבָיִם 被掳

●וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。 § 3.8

○מִמְעַרְמֵיָם 04636 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 מִמְעַרְמֵם 赤裸无遮蔽 מִמְעַרְמֵם 的复数为 的复数为 1221(未出现); 复数附属形为 1221; 用附属形来加词尾。

○וַיַּבֵּשׂוּ 03847 动词, Hif' il 完成式 3 复 בָּשׂוּ 穿

○מִן 04480 介系词 מִן 从

○לְהַשִּׁיב 07998 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 שָׁבָב 掳物

○וַיִּלְבָּשׂוּם 03847 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 + 3 复阳词尾 בָּשׂוּ 穿

●וַיִּנְעֲלוּם 05274 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 + 3 复阳词尾 נָעַל 拴住、锁上

○וַיֹּאכְלוּם 00398 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 + 3 复阳词尾 אָכַל 吃、吞吃

○וַיִּשְׁקוּם 08248 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 + 3 复阳词尾 שָׁקָה 喝

○וַיִּסְכוּם 05480 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 + 3 复阳词尾 סָךְ 抹油、膏

●וַיִּנְהַל 05095 动词, Pi' el 叙述式 3 复阳 + 3 复阳词尾 נָהַל (用食物) 加添心力

○ בְּתַמָּרִים 02543 介系词 בְּ + 冠词 תַּ + 名词, 阳性复数 תַּמּוֹר 驴

○ לְכָל 03605 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ לַפֶּשֶׁל 03782 动词, Qal 主动分词单阳 פָּשַׁל 跌倒

● וַיָּבִיאוּם 00935 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 + 3 复阳词尾 בוא 来、进入

○ יְרֵחוֹ 03405 专有名词, 地名 יְרֵחוֹ 耶利哥

○ עֵיר 05899 专有名词, 地名 עֵיר הַתְּמָרִים 棕树城 (城, SN 5892) 和 הַתְּמָרִים (棕树, SN 8558) 合起来为专有名词。

○ עֵיר הַתְּמָרִים 05899 专有名词, 地名 עֵיר הַתְּמָרִים 棕树城 (城, SN 5892) 和 הַתְּמָרִים (棕树, SN 8558) 合起来为专有名词。

○ אֶצְלַי 00681 介系词 אֶצְלַי 旁边

○ אָחֵיהֶם 00251 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 אָח 兄弟 אָח 的复数为 אָחִים, 复数附属形为 אָחֵי 用附属形来加词尾。

● וַיָּשׁוּבוּ 07725 动词, Qal 叙述式 3 复阳 שׁוּב 带回、报告、回答

○ שְׁמָרוֹן 08111 专有名词, 地名 שְׁמָרוֹן 撒马利亚

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחַ 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□28:15 以上提名的那些人就站起, 使被掳的人前来, 其中有赤身的, 就从所掠的财物中拿出衣服和鞋来, 给他们穿, 又给他们吃喝, 用膏抹

他们。其中有软弱的，就使他们骑驴，送到棕树城耶利哥他们弟兄那里，随后就回撒玛利亚去了。

□28:15 这四个领袖被推选出来照顾俘虏；他们从掠来的战利品中拿衣服和鞋子给俘虏们穿，供给他们足够的食物，又用橄榄油擦他们的伤口，把走不动的放在驴背上，遣送所有俘虏回犹大地区，到棕榈城耶利哥去。然后，以色列人返回撒马利亚。

★历代志下 28 章 16 节

○אָתָּה מֶלֶךְ שׁ לַח הָיָא בְּעַתָּה

○לוֹ: לַעְזוֹר אֲשׁוּר מְלָכֵי-עַל

○那时，亚哈斯王差遣人

○去亚述诸王那裏，求他们帮助，

[字汇分析]

●בְּעַתָּה 06256 介系词 בְּ+ 冠词 הָ+ 名词，阴性单数 עֵת
那时、时候

○הָיָא הוּא 01931 冠词 הָ+ 代名词 3 单阴 הוּא 他、她 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

○שׁ לַח 07971 动词，Qal 完成式 3 单阳 שׁ לַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○מֶלֶךְ הָ 04428 冠词 הָ+ 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○אָתָּה 00271 专有名词，人名 אָתָּה 亚哈斯

●עַל 05921 介系词 עַל 在…上面 עַל 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○מְלָכֵי 04428 名词，复阳附属形 מֶלֶךְ 君王 לְהֶם 的复数为 מְלָכֵי 用附属形 מְלָכֵי 来加词尾。

○אֲשׁוּר 00804 专有名词，国名 אֲשׁוּר 亚述

○לַעְזוֹר 05826 介系词 לְ+ 动词，Qal 不定词附属形 עֲזָר 帮助

○לוּ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

□28:16 那时，亚哈斯王差遣人去见亚述诸王，求他们帮助，

★历代志下 28 章 17 节

○בִּיהוּדָה וַיָּבֹאוּ אֲדוּמִים וְעוֹד

○שָׁבַבְיָשׁ בֶּן־בֹּנִי

○以东人又来攻击犹太，

○掳掠俘虏。

[字汇分析]

●עוֹד 05750 连接词 וְ + 副词 עוד 再、仍然

○אֲדוּמִים 00130 专有名词，族名，阳性复数 אֲדוּמִי 以东人

○בָּאוּ 00935 动词，Qal 完成式 3 复 בוא 来、进入

○וַיָּבֹאוּ 05221 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 וָבָה 击打、击杀 这个字没有 Qal，大部分用 Hif' il 字干，意思就是「击打」，而不是「使击打」。§ 8. 1, 2. 35, 10. 6, 5. 3

○בִּיהוּדָה 03063 介系词 בְּ+ 专有名词，人名、支派名、国名 יהוּדָה 犹太

●שָׁבַבְיָשׁ 07617 动词，Qal 叙述式 3 复阳 שָׁבַב 掳掠、俘虏

○שָׁבַבְיָשׁ 07628 שָׁבַבְיָשׁ 的停顿型，名词，阳性单数 שָׁבַבְיָשׁ 被掳、俘虏

□28:17 因为以东人又来攻击犹太，掳掠子民。

□28:16-17 以东人再度侵犯犹太，俘虏了許多人。因此，亚哈斯王向亚述皇帝提革拉比列色求援。

★历代志下 28 章 18 节

ליהודה וְהַנְּגֹבָה שְׁפֵלָה בְּעֶרְיֹפֶשׁ טוּפְלֵשׁ תִּים

שְׁמֹשׁ-בֵּית-אֵת וַיִּלְכְּדוּ

הַגְּדָרוֹת-אֵת אֶלְוֹן-אֵת

וּבְנוֹתֶיהָ שׁוֹכוֹ-אֵת

וּבְנוֹתֶיהָ תַּמְנֵה-אֵת

שׁ: וַיֵּשׁ בּוֹ בְנֵי תֵיהָ-אֵת גַּם זֹו-אֵת

○非利士人也来侵占高原和犹大南方的城镇，

○取了伯·示麦、

○亚雅仑、基低罗、

○梭哥和属梭哥的乡村、

○亭纳和属亭纳的乡村、

○瑾锁和属瑾锁的乡村，就住在那裏。

[字汇分析]

● 06430 连接词 וְ + 专有名词，族名，阳性复数 תִּים 非利士人 非利士原意为「移民」。

○ 06584 动词，Qal 完成式 3 复 פָּשׁ 劫掠、脱

○ 05892 介系词 בְּ + 名词，复阴附属形 עִיר 城镇 虽为阴性名词，复数却有阳性的形式 עָרִים

○ 08219 冠词 הַ + 专有名词，地名 שְׁפֵלָה 1. 低地；2. 专有名词：雪非拉

○ 05045 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词，地名 נְּבָה 1. 南地、南方；2. 专有名词：尼格夫

○ 03063 介系词 לְ + 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● 03920 动词，Qal 叙述式 3 复阳 לָכַד 攻取、俘虏、捕获、抓住

○ 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֵת。

○בֵּית 01053 专有名词, 地名 בֵּית שֶׁמֶשׁ 伯·示麦 (家, SN 1004) 和 שֶׁמֶשׁ (太阳, SN 812 1) 合起来为专有名词, 地名

○שֶׁמֶשׁ 01053 专有名词, 地名 בֵּית שֶׁמֶשׁ 伯·示麦 (家, SN 1004) 和 שֶׁמֶשׁ (太阳, SN 812 1) 合起来为专有名词, 地名

●וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֵת。

○אֵילוֹן 00357 专有名词, 地名 אֵילוֹן 亚雅仑

○וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֵת。

○הַגְּדֵרוֹת 01450 冠词 הַ + 专有名词, 地名 גְּדֵרוֹת 基低罗

●וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֵת。

○שׁוֹכֵו 07755 专有名词, 地名 שׁוֹכֵו 梭哥

○וּבְנוֹתֶיהָ 01323 连接词 וְ + 名词, 复阴 + 3 单阴词尾 בַּת 乡村、女子、女儿 בַּת 的复数为 בְּנוֹת, 复数附属形为 בְּנוֹת; 用附属形 + יַי + 词尾。

●וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֵת。

○תְּמַנָּה 08553 专有名词, 地名 תְּמַנָּה 亭拿

○וּבְנוֹתֶיהָ 01323 连接词 וְ + 名词, 复阴 + 3 单阴词尾 בַּת 乡村、女子、女儿 בַּת 的复数为 בְּנוֹת, 复数附属形为 בְּנוֹת; 用附属形 + יַי + 词尾。

● אַתְּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ גַּמְזוּ 01579 专有名词, 地名 גַּמְזוּ 瑾锁

○ אַתְּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ בְּנֹתֶיהָ 01323 名词, 复阴 + 3 单阴词尾 בַּת 乡村、女子、女儿 בַּת 的复数为 בְּנוֹת, 复数附属形为 בְּנוֹת; 用附属形 + יַי + 词尾。

○ יָשַׁבּוּ 03427 动词, Qal 叙述式 3 复阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

□28:18 非利士人也来侵占高原和犹太南方的城邑, 取了伯示麦、亚雅仑、基低罗、梭哥和属梭哥的乡村、亭纳和属亭纳的乡村, 瑾锁和属瑾锁的乡村, 就住在那里。

□28:18 就在这时候, 非利士人侵犯犹太南边和西边山脚下的城镇。他们占领了伯示麦、亚雅仑、基低罗、梭哥、亭纳、瑾锁, 以及附近的村庄, 并且在那里定居下来。

★历代志下 28 章 19 节

○ יְהוּדָה־אֶת יְהוָה הִכְנִיעַ־כִּי

יֵשׁוּרָאֵל מִלְּךְ אֶתְּזוּ בַעְבוּר

בִּיהִנָּה: מַעַל וּמַעוֹל בִּיהִנָּה הִפְרִיעַ כִּי

○…所以雅威使犹太卑微, (…处填入以下二行)

○因为以色列王亚哈斯

○在犹太放肆, 干犯雅威,

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הִכְנִיעַ 03665 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 הִכְנִיעַ 制止、使变低微

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה 是写型，其读型为 אֲדֹנָי § 4.2, 11.9

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○ יהודה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יהודה 犹太
大 犹太原意为「赞美」。

● עָבוֹר 05668 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 עָבוֹר 为了
בְּעָבוֹר 作介系词使用。

○ אַחָז 00271 专有名词，人名 אַחָז 亚哈斯

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列
这个字 LXX 用犹太。亚哈斯是犹太王。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ פָּרַע 06544 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 פָּרַע 忽视、
放松

○ בִּיהוּדָה 03063 介系词 בְּ + 专有名词，地名、国名
יהודה 犹太 犹太原意为「赞美」。

○ וּמְעוֹל 04603 连接词 וְ + 动词，Qal 不定词附属形
מְעַל 背叛、犯罪、不忠

○ מְעַל 04604 名词，阳性单数 מְעַל 行为奸诈、犯罪

○ בִּיהוּה 03068 介系词 בְּ + 专有名词，上帝的名字
הוהי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」
בִּיהוּה 是写型 בִּיהוּה 和读型 בְּאֲדֹנָי 两个字的混合字
型。בְּ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

□28:19 因为以色列王亚哈斯在犹大放肆，大大干犯耶和华，所以耶和华使犹大卑微。

□28:19 犹大王亚哈斯使犹大放肆，冒犯上主，所以上主使灾难临到犹大。

★历代志下 28 章 20 节

○אשור מלך פלנאסר תלגת עליו ויבא

○תזקו: ולא לו ויצר

○亚述王提革拉·毗尼色上来，

○却没有帮助他，反倒欺凌他。

[字汇分析]

● ויבא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בוא 来、进入

○עליו 05921 介系词 על + 3 单阳词尾 על 在…上面
על 用长基本型 עלי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。 § 5.5, 3.10, 3.16

○תלגת 08407 专有名词，人名 פלנאסר תלגת 提革拉·毗尼色
תלגת 和 פלנאסר 合起来为专有名词，人名。

○פלנאסר 08407 专有名词，人名 פלנאסר תלגת 提革拉·毗尼色
תלגת 和 פלנאסר 合起来为专有名词，人名。

○מלך 04428 名词，单阳附属形 מלך 君王

○אשור 00804 专有名词，国名 אשור 亚述

● ויצר 06696 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 צור 绑、围困

○לו 09001 介系词 ל + 3 单阳词尾 ל 给、往、向

○ולא 03808 连接词 ו + 否定的副词 לא 不

○תזקו 02388 动词，Qal 完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾
תזק 修造、加强、支持、抓住

□28:20 亚述王提革拉毗列色上来，却没有帮助他，反倒欺凌他。

□28:20 亚述皇帝不但不帮助亚哈斯，反而敌对他，找他的麻烦。

★历代志下 28 章 21 节

○ יהוה בֵּית־אֶת אָתוּ תִלַּק־כִּי

○ וְהֵשִׁירִיםֶמֶלֶךְ בֵּית־וְאֶת

○ לֹו: הַלְעֹזֵר וְלֹא אֲשׁוּרִלְמֶלֶךְ וַיִּתֶּן

○ 亚哈斯把从雅威殿裏…所取的(…处填入下行)

○ 和王宫中，并首领家内

○ 给了亚述王，这也无济於事。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ תִּלַּק 02505 动词，Qal 完成式 3 单阳 תִּלַּק 分割、分配

○ אָתוּ 00271 专有名词，人名 אָתוּ 亚哈斯

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ בֵּית 01004 名词，单阳附属形 בֵּית 家、房子、殿

○ הַיְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה 是写型，其读型为 אֲדֹנָי § 4.2, 11.9

● וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ בֵּית 01004 名词，单阳附属形 בֵּית 家、房子、殿

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○ וְהֵשִׁירִים 08269 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 וְהֵשִׁירִים 领袖

● וַיִּתֶּן 05414 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּתֶּן 感动、委

身

○ לְמֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王

○ אֲשׁוּר 00804 专有名词，国名 אֲשׁוּר 亚述

○ לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ לְעֹזְרָה 05833 介系词 לְ + 名词，阴性单数 עֹזְרָה 救、帮助

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向
□28:21 亚哈斯从耶和華殿里和王宮中，并首領家內所取的財寶給了亞述王，這也無濟於事。

□28:21 于是亚哈斯把圣殿和王宮的金子，以及民間領袖家里的金子都給了亞述皇帝，但仍然無濟於事。

★历代志下 28 章 22 节

○ לֹו הָצַר וּבָעֵת

○ בִּיהִוָה לְמַעוֹל וַיִּוְסַף

○ אֲתָזַתְמֶלֶךְ הוּא

○ …在急难的时候，(…处填入末行)

○ 越发得罪雅威。

○ 这亚哈斯王

[字汇分析]

● וּבָעֵת 06256 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 עֵת 那时、时候

○ הָצַר 06887 动词，Hif' il 不定词附属形 צָרַר 扰害，Hif' il 导致…悲痛

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向

● וַיִּוְסַף 03254 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 וְסַף 再一次、增添

○למעול 04603 介系词 ל + 动词, Qal 不定词附属形

למעל 背叛、犯罪、不忠

○ביהוה 03068 介系词 ב + 专有名词, 上帝的名字

יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」

ביהוה 是写型 ביהוה 和读型 באדני 两个字的混合字

型。ב 的母音就是从 אדני 而来。

●הוא 01931 代名词 3 单阳 הוא 他

○מלך 04428 冠词 ה + 名词, 阳性单数 מלך 君王

○אחז 00271 专有名词, 人名 אחז 亚哈斯

□28:22 这亚哈斯王在急难的时候, 越发得罪耶和華。

□28:22 亚哈斯在最艰难的时候竟比以前更加得罪上主。

★历代志下 28 章 23 节

○ויאמר בזהמפיסדרמשק לאלהינויזבח

○אותםמעזרים הםאזרםלכיליהינוכי

○ויעזרוניאזבח להם

○ישראל:ולכללהכשילו לוהינוהם

○他祭祀那攻击他的大马色之神明, 说:

○「因为亚兰诸王的神明, 他们帮助了他们,

○我也要向他们献祭, 他们就会帮助我。」

○但他们却是使他和以色列众人败亡的。

[字汇分析]

●ויזבח 02076 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יזבח 献祭、

杀

○אלהים 00430 介系词 ל + 名词, 复阳附属形

אלהים 上帝、神、神明

○משק 01834 专有名词, 地名 משק 大马士革

○המפים 05221 冠词 ה + 动词, Hif'il 分词复阳 מפים

击打、击杀 这个分词在此作名词「击杀者」解。

○בוּ 09002 介系词 בּ + 3 单阳词尾 בּ 在、用、藉著

○אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.1, 2.35, 8.10

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、
神明 § 2.15

○מַלְכֵי 04428 名词, 复阳附属形 מַלְכֵי 君王 מַלְכֵי 的复
数为 מְלָכִים 用附属形 מַלְכֵי 来加词尾。

○אַרְם 00758 专有名词, 国名 אַרְם 亚兰人、亚兰、叙
利亚 亚兰原意为「举高」。

○הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵם 他们

○עָזַר 05826 动词, Hif' il 分词复阳 עָזַר 帮助

○אוֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אוֹתָם 不必翻译

●לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向

○אָזַח 02076 动词, Pi' el 未完成式 1 单 אָזַח 献祭、
杀

○נִיעֶזְרוּנִי 05826 连接词 וְ + 动词, Qal 未完成式 3 复
阳 + 1 单词尾 נִיעֶזְרוּ עָזַר 帮助

●וְהֵם 01992 连接词 וְ + 代名词 3 复阳 וְהֵם 他们

○הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 复 הָיָה 是、成为、
临到

○לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לוֹ 给、往、向

○לְהִכָּשֵׁל 03782 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附
属形 + 3 单阳词尾 לְהִכָּשֵׁל 跌倒

○ וּלְכָל 03605 连接词 וּ + 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□28:23 他祭祀攻击他的大马士革之神，说：“因为亚兰王的神帮助他们，我也献祭与他，他好帮助我。”但那些神使他和以色列众人败亡了。

□28:23 他向叙利亚人的神明献牲祭，因为叙利亚人打败了他。他说：“叙利亚人的神帮助了叙利亚诸王；如果我向他献祭，他也可能帮助我。”这事使亚哈斯和他的国家遭遇灾难。

★历代志下 28 章 24 节

○ הָאֱלֹהִים-בַּיִת כְּלֵי-אֶת אָתָּו הַיָּצֵאִים

○ הָאֱלֹהִים-בַּיִת כְּלֵי-אֶת וַיִּקְצָצוּ

○ וְהָהָר-בַּיִת נִלְתוּת-אֶת וַיִּסְגְּרוּ

○ בִּירוּשָׁלַם: פְּנֵה-בְּכָל מַזְבְּחוֹת לוֹ וַיַּעַשׂ

○ 亚哈斯将神殿裏的器皿都聚了来，

○ 神殿裏的器皿毁坏了，

○ 且封锁雅威殿的门；

○ 在耶路撒冷各处的拐角建筑祭坛，

[字汇分析]

● יָצָא 00622 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָצָא 聚集、除去

○ אָתָּו 00271 专有名词，人名 אָתָּו 亚哈斯

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ כְּלֵי 03627 名词，复阳附属形 כְּלֵי 器皿、器械、器具

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 家、房子、殿

○ הָאֱלֹהִים 00430 冠词 הָ + 名词，阳性复数 הָאֱלֹהִים 上

帝、神、神明

● קָצַץ 07112 动词, Pi'e1 叙述式 3 单阳 קָצַץ 剪、切半、切块

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ כְּלִי 03627 名词, 复阳附属形 כְּלִי 器皿、器械、器具

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 家、房子、殿

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

● סָגַר 05462 动词, Qal 叙述式 3 单阳 סָגַר Qal 关闭、堵塞, Hif'il 交付、关闭

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ דַּלְתוֹת 01817 名词, 复阴附属形 דַּלְת 门户、城门

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 家、房子、殿

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה 是写型, 其读型为 אֲדֹנָי § 4.2, 11.9

● עָשָׂה 06213 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向

○ מִזְבְּחֹת 04196 名词, 阳性复数 מִזְבֵּחַ 祭坛

○ כָּל 03605 介系词 כֹּל + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֹּל。

○ פְּנֵה 06438 名词，阴性单数 פְּנֵה 房角石

○ יָרוּשָׁ לָם 3389 的停顿型，介系词 בְּ + 专有名词，地名 יָרוּשָׁ 耶路撒冷 לָם 是写型 יָרוּשָׁ לָם 和读型 יָרוּשָׁ לָיִם 两个字的混合型。

□28:24 亚哈斯将上帝殿里的器皿都聚了来，毁坏了，且封锁耶和華殿的门，在耶路撒冷各处的拐角建筑祭坛；

□28:24 亚哈斯又把圣殿所有的器具都打碎，封闭圣殿，在耶路撒冷各地设立祭坛。

★历代志下 28 章 25 节

○ בְּמוֹת עֲשָׂה לַיהוָה נְעִיר עִיר-וּבְכָל

י אֲתָר לְאֱלֹהִים לְקַטֵּר

אֲבֹתָיו: אֵלֹהֵי יְהוָה-אֵת וַיִּכְעַס

○又在犹大各城建立邱坛，

○与别神烧香，

○惹动雅威—他列祖神的怒气。

[字汇分析]

● וּבְכָל 03605 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ עִיר 05892 名词，阴性单数 עִיר 城

○ וַע 05892 连接词 וְ + 名词，阴性单数 וַע 城

○ לַיהוָה 03063 介系词 לְ + 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做 § 2.34

○ בְּמוֹת 01116 名词，阴性复数 בְּמוֹת 高处、邱坛

● לְקַטֵּר 06999 介系词 לְ + 动词，Pi'e1 不定词附属

形 קטר 烧香、薰

○ אלהים 00430 介系词 ל + 名词，阳性复数 上帝、神、神明

○ אחר 00312 形容词，阳性复数 别的

● נקעס 03707 动词，Hif'il 叙述式 3 单阳 发怒

○ את 00853 受词记号 不必翻译 在 - 前面，
母音缩短变成 את。

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 是写型，
其读型为 יהוה § 4.2, 11.9

○ אלהים 00430 名词，复阳附属形 上帝、神、神明 § 2.15

○ אבותיו 00001 名词，复阳 + 3 单阳词尾 父亲、祖先 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אבות，
复数附属形为 אבות；用附属形 + י + 词尾。

□28:25 又在犹太各城建立邱坛，与别神烧香，惹动耶和華他列祖上帝的怒气。

□28:25 他又在犹太各城镇建造山丘上的神庙，向外族神明烧香，激怒了上主——他祖先的上帝。

★历代志下 28 章 26 节

○ דרכיו-ונכל דבריו ונתר

○ כתובים הנם תרוניםהא הראשונים

○ וישנראל: יהודהמלכי ספר-על

○ 亚哈斯其余的事和他的行为，

○ 自始至终都写在

○ 犹太和以色列诸王记上。

[字汇分析]

● וְיִתֵּר 03499 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 יִתֵּר 其余的、剩下的

○ דְּבָרָיו 01697 名词，复阳 + 3 单阳词尾 דְּבָר 话语、事情 דְּבָר 的复数为 דְּבָרִים 复数附属形为 דְּבָרַי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ וְכֹל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。 § 3.8

○ דְּרָכָיו 01870 名词，复阳 + 3 单阳词尾 דְּרָךְ 道路 דְּרָךְ 的复数为 דְּרָכִים 复数附属形为 דְּרָכַי 用附属形来加词尾。

● הָאֲשֵׁרִים 07223 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 אֲשֵׁר 先前的、首先的

○ וְאַחֲרֵיהֶם 00314 连接词 וְ + 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 אַחֲרוֹן 末后的、后面的

○ הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה + 3 复阳词尾 הִנֵּה 看哪

○ כָּתוּבִים 03789 动词，Qal 被动分词复阳 כָּתַב 写、刻

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面 עַל 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○ סִפְרֵי 05612 名词，单阳附属形 סִפֵּר 文件、书卷

○ מְלָכָיו 04428 名词，复阳附属形 מְלָךְ 君王 מְלָךְ 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכַי 来加词尾。

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○לֹא־יִשְׂרָאֵל03478 连接词 וְ + 专有名词，人名、地名、

国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□28:26 亚哈斯其余的事和他的行为，自始至终都写在犹大和以色列诸王记上。

□28:26 亚哈斯其他的事迹从头到尾都记载在犹大和以色列列王史上。

★历代志下 28 章 27 节

○אָבִי־עִם אֶתְזָנִישׁ כָּבֹב

○בִּירוּשָׁלַם בְּעִיר־בִּקְרָהּוּ

○יִשְׂרָאֵל מִלְּכִילְקַבְרֵיהֶבִיאָהוּ לֹא כִי

○פִּתְחָתָיו: כְּנֹו יִחְזָקָהוּ וַיִּמְלֹךְ

○亚哈斯与他列祖同睡，

○葬在耶路撒冷城里，

○没有送入以色列诸王的坟墓中。

○他儿子希西家接续他作王。

[字汇分析]

●כָּבֹב07901 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁכַב 躺卧、同寝

○אֶתְזָנִישׁ 00271 专有名词，人名 אֶתְזָנִישׁ 亚哈斯

○עִם 05973 介系词 עִם 跟

○אָבִי־עִם 00001 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אֲבוֹת，复数附属形为 אֲבוֹת；用附属形 + י + 词尾。

●בִּקְרָהּוּ06912 动词，Qal 叙述式 3 复阳 + 3 单阳词尾 קָבַר 埋葬

○בְּעִיר־ 05892 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עִיר 城

○בִּירוּשָׁלַם03389 介系词 בְּ + 专有名词，地名 בִּירוּשָׁלַם 耶路撒冷 בִּירוּשָׁלַם 是写型 בִּירוּשָׁלַם 和读型 בִּירוּשָׁלַם 两个

字的混合型。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ בּוֹא 00935 动词, Hif' il 完成式 3 复 + 3 单阳
词尾 בּוֹא 来、进入

○ לְ 06913 介系词 לְ + 名词, 复阳附属形 קְבֵר 坟墓

○ מְלָכִי 04428 名词, 复阳附属形 מְלָךְ 君王 מְלָךְ 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכִי 来加词尾。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● מָלַךְ 04427 动词, Qal 叙述式 3 单阳 מָלַךְ 作王、统治

○ יְחִזְקִיָּהוּ 03169 专有名词, 人名 יְחִזְקִיָּהוּ 希西家

○ בֵּן 01121 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֵּן 的附属形也是 בֵּן; 用附属形来加词尾。

○ תַּחַת 08478 介系词 תַּחַת + 3 单阳词尾 תַּחַת 代替、在…下面

○ פָּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□28:27 亚哈斯与他列祖同睡, 葬在耶路撒冷城里, 没有送入以色列诸王的坟墓中。他儿子希西家接续他作王。

□28:27 亚哈斯死后葬在耶路撒冷, 但不是在王室的坟墓里。他的儿子希西家继承他作王。

★历代志下 29 章 1 节

○ שָׁנָה וְחָמֵשׁ עָשָׂר יָמִים בְּנוֹ מֶלֶךְ יְחִזְקִיָּהוּ

○ בִּירוּשָׁ לָם מֶלֶךְ שֶׁנִּהְיָתָ שׁ עוֹנֵשׁ רִים

○ זְכַרְיָהוּ: בֵּית אֲבִיָּה אָמוֹ וְשֵׁם

○ 希西家登基的时候年二十五岁，

○ 在耶路撒冷作王二十九年。

○ 他母亲名叫亚比雅，是撒迦利雅的女儿。

[字汇分析]

● יְחִזְקִיָּהוּ 03169 专有名词，人名 希西家

○ מָלַךְ 04427 动词，Qal 完成式 3 单阳 作王、统治

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员

○ עָשָׂה רִים 06242 名词，阳性复数 数目的「二十」

○ חֲמִשָּׁה 02568 连接词 וְ + 名词，阳性单数 数目的「五」

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 年

● עָשָׂה רִים 06242 连接词 וְ + 名词，阳性复数 数目的「二十」

○ תִּשְׁעָה 08672 连接词 וְ + 名词，阳性单数 数目的「九」

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 年

○ מָלַךְ 04427 动词，Qal 完成式 3 单阳 作王、统治

○ יְרוּשָׁ לָם 03389 的停顿型，介系词 בְּ + 专有名词，地名 耶路撒冷 是写型 和读型 两个字的混合型。

● וְשֵׁם 08034 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 名、名字 § 2.11-13

○ אִמּוֹ 00517 名词，单阴 + 3 单阳词尾 אִם 母亲 אִם 的附属形也是 אִם；用附属形来加词尾。 § 3. 10

○ אַבְיָה 00029 专有名词，人名 אַבְיָה 亚比亚、亚比雅

○ בַּת 01323 名词，单阴附属形 בַּת 乡村、女子、女儿

○ זְכַרְיָהוּ 02148 专有名词，人名 זְכַרְיָהוּ 撒迦利亚
撒迦利亚原意为「雅威记念」。

□29:1 希西家登基的时候年二十五岁，在耶路撒冷作王二十九年。他母亲名叫亚比雅，是撒迦利雅的女儿。

□29:1 希西家二十五岁的时候作犹大王，在耶路撒冷统治了二十九年。他母亲亚比雅是撒迦利雅的女儿。

★历代志下 29 章 2 节

○ יְהוָה בְּעֵינֵיהֶם יֵשֶׁר וַיַּעַשׂ

○ אָבִיו: דְּוִיד עָשָׂה אֲשֶׁר כָּכֹל

○ 希西家行雅威眼中看为正的事，

○ 效法他祖大卫一切所行的。

[字汇分析]

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ יֵשֶׁר 03477 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 יֵשֶׁר 公义的、正直的 在此作名词解，指「正直的事」。

○ בְּעֵינֵי 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴附属形 עֵינֵי 眼睛

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה 是写型，其读型为 אֲדֹנָי § 4. 2, 11. 9

● כָּכֹל 03605 介系词 כֹּ + 名词，阳性单数 כָּל 全部、整个、各

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做
§ 2.34

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

○ אָבִיו 00001 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先
אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

□29:2 希西家行耶和华眼中看为正的事，效法他祖大卫一切所行的。

□29:2 希西家效法先祖大卫王的榜样，做了上主认为对的事。

★历代志下 29 章 3 节

○ הָרִאשׁוֹן בְּחַדָּשׁ לְמַלְכוֹת הָרִאשׁוֹנָה בִּשְׁנָה הַזֹּאת

○ וַיִּתְּזֶם: יְהוָה-בֵּית דְּלֹתוֹת-אֶת פֶּתַח

○ 他在位元年正月，

○ 开了雅威殿的门，重新修理。

[字汇分析]

● הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ בִּשְׁנָה 08141 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数
שְׁנָה 年

○ הָרִאשׁוֹן 07223 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 רִאשׁוֹן
先前的、首先的

○ לְמַלְכוֹת 04427 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
מַלְךְ + 3 单阳词尾 מַלְךְ 作王、统治

○ בְּחַדָּשׁ 02320 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
חַדָּשׁ 月、新月、初一

○ הָרִאשׁוֹן 07223 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 רִאשׁוֹן
先前的、首先的

● פָּתַח 06605 动词，Qal 完成式 3 单阳 פָּתַח 开、未
封

○תָּא 00853 受词记号 תָּא 不必翻译 תָּא 在 - 前面，
母音缩短变成 תָּא。

○דַּלְתוֹת 01817 名词，复阴附属形 דַּלְת 门户、城门

○בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 家、房子、殿

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַוְהַי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה 是写型，其读型为 אֲדֹנָי § 4.2, 11.9

○וַיִּתְקַם 02388 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 תִּקַּם 修造、加强、支持、抓住

□29:3 元年正月，开了耶和華殿的门，重新修理。

□29:3 希西家作王那年的第一月，他重新把圣殿的门开了，并进行修建工作。

★历代志下 29 章 4 节

○הַלְוִיִּם-וְאֵת הַכֹּהֲנִים-אֶת וַיָּבֵא

○הַמְזֻרְחִי לְרְחֹב וַיֹּאסְפֵם

○他召众祭司和利未人来，

○聚集在东边的宽阔处，

[字汇分析]

●וַיָּבֵא 00935 动词，Hif'il 叙述式 3 单阳 בּוֹא 来、进入

○תָּא 00853 受词记号 תָּא 不必翻译 תָּא 在 - 前面，
母音缩短变成 תָּא。

○הַכֹּהֲנִים 03548 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כֹּהֵן 祭司

○וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 תָּא 不必翻译 תָּא 在 - 前面，母音缩短变成 תָּא。

○הַלְוִיִּם 03881 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 לְוִי 利未人

● וַיֵּאסְפוּם 00622 动词, Qal 叙述式 3 单阳 + 3 复阳

词尾 אָסַף 聚集、除去

○ לְרֹחֹב 07339 介系词 לְ + 名词, 阴性单数 רֹחֹב 广场、宽阔处

○ מִזְרְחָהּ 04217 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מִזְרְחָה 日出的方向、东方

□29:4 他召众祭司和利未人来, 聚集在东边的宽阔处,

□29:4 他召集祭司和利未人到圣殿的东院,

★历代志下 29 章 5 节

○ הִתְקַדְּשׁוּ עֲתָה הַלְוִיִּם שֶׁמְעוֹנֵי לֵהֶם וַיֵּאמְרוּ

אָבֹתֵינוּ אֵלֵהֶי וַיְהִי בֵית־אֵת שְׁוֹקֵד

הַקֹּדֶשׁ: מִן הַנְּדָה־אֵת וְהוֹצִיאוּ

○对他们说:「利未人哪, 当听我说, 现在你们要洁净自己,

○又洁净雅威你们列祖神的殿,

○从圣所中除去污秽之物。

[字汇分析]

● וַיֵּאמְרוּ 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.1, 2.35, 8.10

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向

○ שֶׁמְעוֹנֵי 08085 动词, Qal 祈使式复阳 + 1 单阳词尾

שֶׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ לְלוֹוִיִּם 03881 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性复数 לוֹוִי
利未人

○ עַתָּה 06258 副词 עַתָּה 现在

○ וַתִּקְדְּשׁוּהוּ 06942 动词, Hitpa'el 祈使式复阳 קָדַשׁ 分别为圣、把…奉献给上帝

● וַתִּקְדְּשׁוּ 06942 连接词 וְ + 动词, Pi'el 祈使式复阳

קָדַשׁ 分别为圣、把…奉献给上帝

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 家、房子、殿

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה 是写型，其读型为 אֲדֹנָי § 4.2, 11.9

○אֱלֹהֵי 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהֵים 上帝、神、神明 § 2.15

○אָבֹתַי 00001 名词，复阳 + 2 复阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אָבוֹת，复数附属形为 אָבוֹתַי；用附属形 + יַי + 词尾。

●וְהוֹצִיאֹו 03318 连接词 וְ + 动词，Hif' il 祈使式复阳 הוֹצִיאַ Qal 出去；Hif' il 带出

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○הַנְּדָה 05079 冠词 הַ + 名词，阴性单数 נְדָה 礼仪上的不洁净、月经期间的不洁净

○מִן 04480 介系词 מִן 从

○קְדֹשָׁה 06944 冠词 הַ + 名词，阳性单数 קְדֹשׁ 圣所、圣物、神圣

□29:5 对他们说：“利未人哪，当听我说，现在你们要洁净自己，又洁净耶和华你们列祖上帝的殿，从圣所中除去污秽之物。

□29:5 在那里对他们说：“你们利未人应该洁净自己，也要洁净上主——你们祖先的上帝的圣殿，把一切污秽的东西除去。

○ אָבֹתֵינוּ מְעֹלוּ-כִּי

○ אֶל־הֵינוּ-יְהוָה בְּעֵינֵי הָרַע וְעָשׂוּ

○ עֲרָף: וַיִּתְּנוּ יְהוָה מִשָּׁכֵן כֹּן פְּנֵיהֶם וַיִּסְבוּ הַחַיִּצְזָבָה

○ 我们列祖犯了罪，

○ 行雅威—我们神眼中看为恶的事，

○ 离弃他，转脸背向他的居所，

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מְעֹלוּ 04603 动词，Qal 完成式 3 复 מְעַל 背叛、犯罪、不忠

○ אָבֹתֵינוּ 00001 名词，复阳 + 1 复词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 תְּאָבוּ，复数附属形为 אֲבוֹת；用附属形 + י + 词尾。

● עָשׂוּ 06213 动词，Qal 连续式 3 复 עָשָׂה 做

○ הָרַע 07451 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 רַע 邪恶的、灾难的

○ עֵינַי 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴附属形 עֵינַי I. 眼睛，II. 泉水

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוּהוּה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 דְּנִאָּ (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדִנִּי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהֵינוּ 00430 名词，复阳 + 1 复词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

● וַיִּעַזְבוּהוּ 05800 动词，Qal 叙述式 3 复阳 + 3 单阳

词尾 עָזַב 离弃、遗弃

○ וַיִּסְבּוּ 05437 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 סָבַב 环绕、游行、转

○ פָּנָה פָּנִים 06440 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 פָּנָה 脸、脸面 פָּנָה 的复数为 פָּנִים, 复数附属形为 פָּנָי; 用附属形来加词尾。

○ מִן מִשְׁכָּן 04908 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 מִשְׁכָּן 会幕、居所、住处

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ וַיִּתְּנוּ 05414 动词, Qal 叙述式 3 复阳 נָתַן 给

○ עָרַף 06203 名词, 阳性单数 עָרַף 颈项、背

□29:6 我们列祖犯了罪, 行耶和華我們上帝眼中看为恶的事, 离弃他, 转脸背向他的居所,

□29:6 我们的祖先对上主——我们的上帝不忠, 做了他眼中看为邪恶的事, 离弃他, 不顾他所居住的地方。

★历代志下 29 章 7 节

○ תְּעֹלוּ-לֹא וְעִלְתֶּם-לֹא וְקִטְרֹת

○ יִשְׂרָאֵל לְאֵלֵי הַיְּהוָה

○ וְעִלְתֶּם-לֹא וְעִלְתֶּם-לֹא וְקִטְרֹת

○ יִשְׂרָאֵל לְאֵלֵי הַיְּהוָה

○ 也封锁廊门,

○ 吹灭灯火,

○ 不在…烧香, 或献燔祭, (…处填入下行)

○ 圣所中向以色列神

[字汇分析]

●גַּם 01571 副词 גַּם 也

○סָגַרְוּ 05462 动词, Qal 完成式 3 复 סָגַרְוּ Qal 关闭、堵塞, Hif' il 交付、关闭

○דָּלְתוֹת 01817 名词, 复阴附属形 דָּלְת 门户、城门

○הָאוֹלָם 00197 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 הָאוֹלָם 走廊

●נִכְבָּהּ 03518 动词, Pi' el 叙述式 3 复阳 נִכְבָּהּ 熄灭

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○הַנֵּרוֹת 05216 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 הַנֵּרוֹת 灯

●קִטְרֶת 07004 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 קִטְרֶת 香品、香味、烟

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○הִקְטִירוּ 06999 动词, Hif' il 完成式 3 复 הִקְטִירוּ 烧香、薰

○עֹלָה 05930 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 עֹלָה 燔祭、阶梯

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○הֶעֱלוּ 05927 动词, Hif' il 完成式 3 复 הֶעֱלוּ 上去

●בְּקֹדֶשׁ 06944 介系词 בְּ + 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 בְּקֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

○לְאֱלֹהִים 00430 介系词 לְ + 名词, 复阳附属形 לְאֱלֹהִים 上帝、神、神明

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□29:7 封锁廊门, 吹灭灯火, 不在圣所中向以色列上帝烧香, 或献燔祭。

□29:7 他们把圣殿的门关起来，让灯熄灭，不烧香，也不在以色列上帝的圣殿献烧化祭。

★历代志下 29 章 8 节

○ וִירוּשָׁ לָם יְהוּדָה-עַל יְהוּדָה קִצְּרָף וְיָהּ

○ וְלֹשׁ כִּקְהֵלֶשׁ מָה לְזַעֲוָה וַיִּתְּנָם

○ בְּעֵינֵיכֶם: רֵאִים אֶתֵּם אֲשֶׁר רַפְּ

○ 因此，雅威的忿怒临到犹大和耶路撒冷，

○ 将其中的人抛来抛去，令人惊骇、嗤笑，

○ 正如你们亲眼所见的。

[字汇分析]

● וַיְהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ קִצְּרָף 07110 名词，单阳附属形 קִצְּרָף 忿恨

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ וִירוּשָׁ לָם 03389 和读型 וִירוּשָׁ לָם 耶路撒冷 是写型 וִירוּשָׁ לָם 和读型 וִירוּשָׁ לָם 两个字的混合型。

● וַיִּתְּנָם 05414 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 נָתַן 给 § 8.1

○ לְזַעֲוָה 02189 介系词 לְ + 名词，阴性单数 זַעֲוָה 害怕、

颤惊

○ 08047 介系词 לְ + 名词, 阴性单数 שׁוּמָה 荒废

○ 08322 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词, 阴性单数 שׁוּמָה 吹哨声

● 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 שֶׁר 不必翻译
שֶׁר 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。

§ 9.5

○ 00859 代名词 2 复阳 אַתָּה 你

○ 07200 动词, Qal 主动分词复阳 הִרְאָה 看

○ 05869 介系词 בְּ + 名词, 双阴 + 2 复阳词尾

עֵינַי I. 眼睛, II. 泉水 עֵינַי 的双数为 עֵינַיִם, 双数

附属形为 עֵינַי; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 י + הוּ

合起来变成 יוּ。

□29:8 因此, 耶和华的忿怒临到犹大和耶路撒冷, 将其中的人抛来抛去, 令人惊骇、嗤笑, 正如你们亲眼所见的。

□29:8 因此, 上主向犹大和耶路撒冷发怒。他的行动使人惊吓, 害怕, 嗤笑。这一切你们都很清楚。

★历代志下 29 章 9 节

○ כִּתְּרָב אֲבוֹתֵינוּ נִפְלוּ וְהָנָה

○ זֹאת: עַל־בֶּשֶׁת בִּי נִנְשָׁנוּ וּבְנֹתֵינוּ וּבְנֵינוּ

○ 所以我们的祖宗倒在刀下,

○ 我们的妻子儿女也被掳掠。

[字汇分析]

● 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ 05307 动词, Qal 完成式 3 复 נָפַל 临到、掉落、跌下、跌倒

○ 00001 名词, 复阳 + 1 复词尾 אָב 父亲、祖

先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אָבוֹת，复数附属形为 אָבוֹת；用附属形 + י + 词尾。

○ כְּתָרָב 02719 的停顿型，介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 כְּתָרָב 刀

● וּבְיָנָיו 01121 连接词 וְ + 名词，复阳 + 1 复词尾 בָּנִים 儿子、孙子、后裔、成员 בָּנִים 的复数为 בְּנָיִם，复数附属形为 בְּנָיִם；用附属形来加词尾。

○ וּבָנוֹתֵינוּ 01323 连接词 וְ + 名词，复阴 + 1 复词尾 בָּתּוֹת 女儿 בָּתּוֹת 的复数为 בְּנוֹת，复数附属形为 בְּנוֹת；用附属形 + י + 词尾。

○ וְנָשֵׁינוּ 00802 连接词 וְ + 名词，复阴 + 1 复词尾 אִשָּׁה 女人、妻子 אִשָּׁה 的复数为 נָשִׁים，复数附属形为 נָשִׁים；用附属形来加词尾。

○ כְּבִישֵׁנוּ 07628 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בִּישׁ 被掳、俘虏

○ עָלַי 05921 介系词 עַל 在…上面

○ זֹאת 02063 指示代名词，阴性单数 זֹאת 这个 § 8.30

□29:9 所以我们的祖宗倒在刀下，我们的妻子儿女也被掳掠。

□29:9 我们的父辈死在战场，我们的妻子儿女被俘虏。

★历代志下 29 章 10 节

○ לְבָבִי-עִם עֲתָהּ

○ יֵשׁ רָאֵל אֵלָּהִי יִהְיֶה לְכָרוֹת

○ אֲפֹ: תְרוֹן מִמֶּנּוּ וְיֵשׁ ב

○现在我心中有意

○与雅威—以色列的神立约，

○好使他的烈怒转离我们。

[字汇分析]

● עַתָּה 06258 副词 עַתָּה 现在

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ לִבְבִי 03824 名词，单阳 + 1 单词尾 לִבְבִי 心 לִבְבִי 的附属形为 לִבְבִי 用附属形来加词尾。

○ לְכָרוֹת 03772 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○ בְּרִית 01285 名词，阴性单数 בְּרִית 约

● לִיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字 הוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 לִיהוָה 是写型 לִיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。 לְ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.15

○ אֶל־יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 אֶל־יִשְׂרָאֵל 以色列

● וָשׁוּב 07725 连接词 וְ + 动词，Qal 祈愿式 3 单阳 שׁוּב 归回、回转

○ מִמֶּנּוּ 04480 介系词 מִן + 1 复词尾 מִן 从、出 מִן 用基本型 מִן 或 מִמֶּנּוּ 来加词尾。

○ תָּרוּן 02740 名词，单阳附属形 תָּרוּן 生气、愤怒 这个字通常指上帝的怒气。

○ אָפוֹ 00639 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָפוֹ 怒气、鼻子 אָפוֹ 的附属形也是 אָפוֹ；用附属形来加词尾。

□29:10 现在我心中有意，与耶和华以色列的上帝立约，好使他的烈怒转离我们。

□29:10 “现在，我决定跟上主——以色列的上帝立约，使他不再向我们发怒。

★历代志下 29 章 11 节

○ תֵּשׁ לוֹ-אֵל עֵתָהּ בְּנֵי

לְפָנָיו לְעַמּוֹד יְהוָה בְּחַר בְּכֶם-כִּי

סִמְקַטְרִים מְשַׁרְתִּים לוֹ וְלֹהֵי יוֹתֵלֶשׁ רְחוֹ

○我的众子啊，现在不要懈怠；

○因为雅威拣选你们站在他面前

○事奉他，与他烧香。」

[字汇分析]

● בְּנֵי 01121 名词，复阳 + 1 单词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בָּן 的复数为 בְּנִים，复数附属形为 בְּנֵי；用附属形来加词尾。

○ עֵתָהּ 06258 副词 עַתָּה 现在

○ אֵל 00408 否定的副词 אַל 不 אֵל 配合未完成式第二人称，表示否定的祈使意思。

○ תֵּשׁ לוֹ 07952 动词, Nif'al 未完成式 2 复阳 שָׁלַח 误导

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ בְּכֶם 09002 介系词 בְּ + 2 复阳词尾 בְּ 在、用、藉著

○ בָּחַר 00977 动词, Qal 完成式 3 单阳 בָּחַר 选择

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ לעמֹד 05975 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

עמֹד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ לפניו 03942 介系词 לפני + 名词, 阳性复数 3 单阳词尾 לפני 在…面前 לפני 从介系词 לְ + 名词 פָּנֶה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

● לשׁרתו 08334 介系词 לְ + 动词, Pi' el 不定词附属形 שָׁרַת + 3 单阳词尾 שָׁרַת 事奉

○ ולהיות 01961 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 הָיָה 是、成为、临到

○ לו 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向

○ לשׁרתם 08334 动词, Pi' el 分词复阳 שָׁרַת 事奉

○ לקטרם 06999 连接词 וְ + 动词, Hif' il 分词复阳 קָטַר 烧香、薰

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□29:11 我的众子啊, 现在不要懈怠, 因为耶和华拣选你们站在他面前侍奉他, 与他烧香。”

□29:11 我的孩子们哪, 不可拖延, 你们是上主选召来向他烧香, 领导人民敬拜他的人。”

★历代志下 29 章 12 节

○ הַלְוִיִּם וַיִּקְמוּ

עֲזַרְיָהוּ-בֶן-יִזְחַר לְעַמֹּשׁ-יֶבֶן מִתַּחַת

הַקֹּהֲלֵי בְנֵי-מֶן

עֲבָדֵי-בֶן-קִישְׁמֹרַי בְנֵי-דָמָן

יְהִלְיָאֵל-בֶּן-וַעֲזַרְיָהוּ

זַמָּה-בֶּן-אֲחִיזָהָרַשׁ-בְּנֵי-דָמָן

○ יוֹאֵל: בֶּן נַעֲמָן

○於是，利未人

○…亚玛赛的儿子玛哈，亚撒利雅的儿子约珥；（…处填入下行）

○哥辖的子孙

○米拉利的子孙亚伯底的儿子基士，

○耶哈利勒的儿子亚撒利雅；

○革顺的子孙薪玛的儿子约亚，

○约亚的儿子伊甸；

[字汇分析]

● קוּם 06965 动词，Qal 叙述式 3 复阳 起来

○ לְיִלְוִים 03881 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 利未人

利未人

● מַחַת 04287 专有名词，人名 玛哈

○ בְּנֵי 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֶמְסָשׁ 06022 专有名词，人名 亚玛赛

○ יוֹאֵל 03100 连接词 וְ + 专有名词，人名 约珥

○ בְּנֵי 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ עֲזַרְיָה עֲזַרְיָהוּ 05838 专有名词，人名 亚撒利雅
亚撒利雅原意为「雅威帮助」。

● מִן 04480 介系词 מִן 从、出

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ הַקְּהָתִי 06956 冠词 הַ + 专有名词，族名 哥辖

● מִן 04480 连接词 וְ + 介系词 מִן 从、出

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、

成员

○מִרְרִי 04847 专有名词，人名 米拉利

○קִישׁ 07027 专有名词，人名 基士

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○עֲבֹדִי 05660 专有名词，人名 亚伯底

●וַעֲזַרְיָהוּ 05838 连接词 וַ + 专有名词，人名 亚撒利雅

וַעֲזַרְיָה 亚撒利雅 亚撒利雅原意为「雅威帮助」。

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○יְהִי לְלֵאלֹ 03094 专有名词，人名 耶哈利勒

●וּמִן 04480 连接词 וַ + 介系词 מִן 从、出

○גֵּרְשֵׁנִי 01649 冠词 הַ + 专有名词，族名 革顺人

○יֹאחַ 03098 专有名词，人名 约亚

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○זַמָּה 02155 专有名词，人名 薪玛

●וַעֲדֹן 05731 连接词 וַ + 专有名词，人名 伊甸

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○יֹאחַ 03098 专有名词，人名 约亚

□29:12 于是，利未人哥辖的子孙亚玛赛的儿子玛哈，亚撒利雅的儿子约珥，米拉利的子孙亚伯底的儿子基士，耶哈利勒的儿子亚撒利雅，革顺的子孙薪玛的儿子约亚，约亚的儿子伊甸，

★历代志下 29 章 13 节

ויעיאלש מריאליצפון בניזמן

ם ומתניהו זכרהו אסף בניזמן

○以利撒反的子孙申利和耶利；

○亚萨的子孙撒迦利雅和玛探雅；

[字汇分析]

● וּמִן 04480 连接词 וְ + 介系词 מִן מִן 从、出

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֶלְיָצְפֹן 00469 专有名词，人名 אֶלְיָצְפֹן 以利撒反

○ שְׁמַרְיָהוּ 08113 专有名词，人名 שְׁמַרְיָהוּ 申利

○ וְיַעֲיָאֵל 03273 连接词 וְ + 专有名词，人名 יַעֲיָאֵל 耶利

● וּמִן 04480 连接词 וְ + 介系词 מִן מִן 从、出

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אָסָף 00623 专有名词，人名 אָסָף 亚萨

○ זַכְרְיָהוּ זַכְרְיָהוּ זַכְרְיָהוּ 02148 专有名词，人名 זַכְרְיָהוּ 撒迦利亚
撒迦利亚原意为「雅威记念」。

○ מַתְנִיָהוּ 04983 连接词 וְ + 专有名词，人名 מַתְנִיָהוּ 玛他尼

○ ׀ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□29:13 以利撒反的子孙申利和耶利，亚萨的子孙撒迦利雅和玛探雅，

★历代志下 29 章 14 节

○ שֹׁשֶׁמֶעַי יְחִיאֵל הֵימָן בְּנֵיזְמָן

○ ועֲזִיאֵלֶּשׁ מְעִיָּה יְדוּתוֹן בְּנֵי-וַמֹּן

○ 希幔的子孙耶歇和示每；

○ 耶杜顿的子孙示玛雅和乌薛；

[字汇分析]

● וַמֹּן 04480 连接词 וַ + 介系词 מִן מִן 从、出

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בָּן בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ הַיְמָן 01968 专有名词，人名 הַיְמָן 希幔

○ יְחֵיָּאֵל 03171 专有名词，人名 יְחֵיָּאֵל 耶歇

○ וְשֵׁם מְעִיָּה 08096 连接词 וְ + 专有名词，人名 וְשֵׁם מְעִיָּה 示每

○ □ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

● וַמֹּן 04480 连接词 וַ + 介系词 מִן מִן 从、出

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בָּן בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יְדוּתוֹן 03038 专有名词，人名 יְדוּתוֹן 耶杜顿 耶杜顿原意为「赞美」。

○ וְשֵׁם מְעִיָּהוּ 08098 专有名词，人名 וְשֵׁם מְעִיָּהוּ 示玛雅 示玛雅原意为「上主听见」。

○ וְעֲזִיאֵל 05816 连接词 וְ + 专有名词，人名 וְעֲזִיאֵל 乌薛

□29:14 希幔的子孙耶歇和示每，耶杜顿的子孙示玛雅和乌薛，

□29:12-14 在那里的利未人有：哥辖宗族：亚玛赛的儿子玛哈和亚撒利雅的儿子约珥；米拉利宗族：亚伯底的儿子基士和耶哈利勒的儿子亚撒利雅；革顺宗族：薪玛的儿子约亚和约亚的儿子伊甸；以利撒反宗族：

申利和耶利； 亚萨宗族：撒迦利雅和玛探雅； 希幔宗族：耶歇和示每；
耶杜顿宗族：示玛雅和乌薛。

★历代志下 29 章 15 节

○וַיִּתְקַדְּשׁוּ אֶת יְהוָה וַיֵּאסְפוּ

○יְהוָה בְּדַבְּרֵי מֶלֶךְ כְּמִצְוֹת וַיָּבֹאוּ

○יְהוָה: בֵּית לְטֹהַר

○起来聚集他们的弟兄，洁净自己，

○照著王的吩咐、雅威的命令，进去

○洁净雅威的殿。

[字汇分析]

●וַיֵּאסְפוּ 00622 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָסַף 聚集
§ 8.1, 2.35

○אָתּ 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，
母音缩短变成 אָתּ。

○אָחֵיהֶם 00251 名词，复阳 + 3 复阳词尾 אָח 兄弟 אָח
的复数为 אָחִים，复数附属形为 אָחֵי 用附属形来加词
尾。

○וַיִּתְקַדְּשׁוּ 06942 动词，Hitpa'el 叙述式 3 复阳 קָדַשׁ
分别为圣、把…奉献给上帝

●וַיָּבֹאוּ 00935 动词，Qal 叙述式 3 复阳 בּוֹא 用，来、
进入

○כְּמִצְוֹת 04687 介系词 כִּי + 名词，单阴附属形 מִצְוָה 命
令、吩咐

○מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○בְּדַבְּרֵי 01697 介系词 בְּ + 名词，复阳附属形 דְּבַר 话
语、事情 § 6.2, 2.11-13, 2.15

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● לְטַהֵר 02891 介系词 לְ + 动词，Pi'el 不定词附属形 טַהַר 洁净

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 家、房子、殿

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□29:15 起来聚集他们的弟兄，洁净自己，照着王的吩咐、耶和华的命令，进去洁净耶和华的殿。

□29:15 这些人召集他们的利未族弟兄，都照礼仪洁净了自己，然后遵照王的命令，根据上主的法律开始洁净圣殿。

★历代志下 29 章 16 节

○ יְהוָה-בַּיִת לְכַנֵּס הַכֹּהֲנִים וַיְבָאוּ

הַטֶּמְאָה-כָּל אֶת וַיִּצְיֵאוּ לְטַהֵר

יְהוָה בַּיִת יִכַל מִצְאוּ אֲשֶׁר

יְהוָה בַּיִת לְטַהֵר

חוּצָה: קְדָרוֹן-לְנֶטֶל לְהוֹצִיא הַלְוִיִּם וַיִּקְבְּלוּ

○祭司进入雅威的内殿

○要洁净殿，…所有污秽之物，搬到(…处填入下行)

○将殿中找到

○雅威殿的院内，

○利未人接去，搬到外头汲沦溪边。

[字汇分析]

● 00935 动词, Qal 叙述式 3 复阳 בוא 用, 来、进入

○ 03548 冠词 ה + 名词, 阳性复数 כהן 祭司

○ 06441 介系词 ל + 副词 + 表示方向的 ה, פנימה

朝向内、在…之中

○ 01004 名词, 单阳附属形 אל בית 伯特利

○ 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的

名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华)

是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型,

由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● 02891 介系词 ל + 动词, Pi'e1 不定词附属形

טהר 洁净

○ 03318 动词, Hif'il 叙述式 3 复阳 יצא 出去

去

○ 00853 受词记号 את 不必翻译

○ 03605 名词, 单阳附属形 כל 全部、整个、各

○ 02932 冠词 ה + 名词, 阴性单数 טמאה 污秽、不洁净

不洁净

● 00834 关系代名词 אשר 不必翻译

○ 04672 动词, Qal 完成式 3 复 מצא 找到

○ 01964 介系词 ב + 名词, 单阳附属形 היכל 圣殿、宫殿

圣殿、宫殿

○ 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的

名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● לַחֲצֵר 02691 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 I 院子；II 村庄

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בֵּית 家、房子、殿

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● וַיִּקְבְּלוּ 06901 动词，Pi'el 叙述式 3 复阳 קָבַל 取、接受、在...之前

○ לְלוֹיִם 03881 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 לְוִי 利未人

○ לְהוֹצִיא 03318 介系词 לְ + 动词，Hif'il 不定词附属形 יָצָא 出去

○ לְנָתַל 05158 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 נָתַל 河流，河谷

○ קְדְרוֹן 06939 专有名词，溪流名称 קְדְרוֹן 汲沦溪 汲沦溪是耶路撒冷东边的一条溪流。

○ חוּצָה 02351 名词，阳性单数 + 指示方向的 הַ 街上、外头

□29:16 祭司进入耶和華的殿要洁净殿，将殿中所有污秽之物搬到耶和華殿的院内，利未人接去，搬到外头汲沦溪边。

□29:16 祭司进去洁净圣殿。他们把所有不洁净的东西都搬到圣殿的院

子里，利未人再把它们搬出城外，丢在汲沦溪。

★历代志下 29 章 17 节

- לקדש הַרְאֲשׁוֹן לַח־דֶּשֶׁבְּאֶתֶד וַיִּתְּלוּ
- יְהִיָּה לְאוֹלָם בָּאוּ לַח־דֶּשֶׁשׁ מוֹנָה וּבְיוֹם
- שֶׁמוֹנָה לַיָּמִים יְהִיָּה-בֵּית-אֶת וַיִּקְדְּשׁוּ
- כָּלוּ: הַרְאֲשׁוֹן לַח־דֶּשֶׁשׁ רֶשֶׁשׁ הַ מִּבְּיֹו
- 从正月初一日洁净起，
- 初八日到了雅威的殿廊，
- 用八日的工夫洁净雅威的殿，
- 到正月十六日才洁净完了。

[字汇分析]

● וַיִּתְּלוּ 02490 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 ללI. 刺杀、伤害; II. 吹笛子; III. 褻渎、污辱、玷污、俗化、开始

○ אֶתֶד אֶתֶת 00259 介系词 בּ + 形容词，阳性单数 אֶתֶת 数目的「一」

○ לַח־דֶּשֶׁשׁ 02320 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דֶּשֶׁשׁ 月、新月、初一

○ הַרְאֲשׁוֹן 07223 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 רֶאֲשׁוֹן 先前的、首先的

○ לְקִדְּשׁ 06942 介系词 לְ + 动词，Pi'e1 不定词附属形 קִדְּשׁ 分别为圣、把…奉献给上帝

● וּבְיוֹם 03117 连接词 וַ + 介系词 בּ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ שֶׁמוֹנָה 08083 名词，阴性单数 שֶׁמוֹנָה 数目的「八」

○ לַח־דֶּשֶׁשׁ 02320 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单

数 חֹדֶשׁ 月、新月、初一

○בָּאוּ 00935 动词, Qal 完成式 3 复 בוא 带来、临到

○לְאוֹלָם 00197 介系词 לְ+ 名词, 单阳附属形 אולם 走廊

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●קָדַשׁ 06942 动词, Pi'e1 叙述式 3 复阳 קָדַשׁ 分别为圣、把…奉献给上帝

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 家、房子、殿

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○לְיָמִים 03117 介系词 לְ+ 名词, 阳性复数 יָמִים 日子、时候

○שְׁמוֹנָה 08083 名词, 阴性单数 שְׁמוֹנָה 数目的「八」

●וּבְיוֹם 03117 连接词 וְ+ 介系词 בְּ+ 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הַשֵּׁשִׁי 08337 名词，阴性单数 数目的「六」

○ עָשָׂר 06240 名词，阳性单数 数目的「十」

○ לַחֹדֶשׁ 02320 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 月、新月、初一

○ רִאשׁוֹן 07223 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 先前的、首先的

○ כָּלוּ 03615 动词，Pi'el 完成式 3 复 了结、完成

○ □ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□29:17 从正月初一日洁净起，初八日到了耶和华的殿廊，用八日的工夫洁净耶和华的殿，到正月十六日才洁净完了。

□29:17 这项工作在第一月的第一天开始，到第八天就全部完工，连圣殿的前堂也清除干净。然后他们又工作了八天，到那月的第十六日，把圣殿预备妥当，好敬拜上帝。

★历代志下 29 章 18 节

○ וַיֵּבֹאוּ יְיָאֱמֹרֵהוּ אֶל כְּנִימָה וַיְבֹאוּ

○ הַיְהוָה בֵּית-כָּל-אֲתֹתָהּ רְגֹנֵי

○ כְּלִי-כָּל-נְאֻת הָעוֹלָה מִזֶּבַח-אֲחַת

○ כְּלִי-כָּל-נְאֻתָהּ מֵעַרְכֹשׁ לְתֵן-נְאֻתָהּ

○ 於是，他们晋见希西家王，说：

○ 「我们已将雅威的全殿…都洁净了；（…处填入以下二行）

○ 和燔祭坛，并坛的一切器皿、

○ 陈设饼的桌子，与桌子的一切器皿

[字汇分析]

● וַיְבֹאוּ 00935 动词，Qal 叙述式 3 复阳 带来、临到

○ פְּנִימָה 06441 副词 פְּנִימָה 朝向内、在…之中

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ חִזְקִיָּה חִזְקִיָּה חִזְקִיָּהוּ 02396 专有名词，人名 חִזְקִיָּהוּ 希西家

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○ אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

● טָהַר 02891 动词，Pi'e1 完成式 1 复 טָהַר 洁净

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 家、房子、殿

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝
的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ מִזְבֵּחַ 04196 名词，单阳附属形 מִזְבֵּחַ 祭坛

○ עוֹלָה 05930 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עוֹלָה 燔祭、
阶梯

○ וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת
在 - 前面，母音缩短变成 וְאֶת。

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל

从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○כְּלִי03627 名词，复阳 + 3 单阳词尾 כְּלִי 器皿、器械、器具 כְּלִי 的复数为 כְּלִים，复数附属形为 כְּלֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

●וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○שֻׁלְחָן07979 名词，单阳附属形 שֻׁלְחָן 筵席、桌子

○מַעֲרָכָה04635 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מַעֲרָכָה 列、行

○וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○כָּל03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○כְּלִי03627 名词，复阳 + 3 单阳词尾 כְּלִי 器皿、器械、器具 כְּלִי 的复数为 כְּלִים，复数附属形为 כְּלֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

□29:18 于是，他们晋见希西家王说：“我们已将耶和華的全殿和燔祭坛，并坛的一切器皿、陈设饼的桌子，与桌子的一切器皿都洁净了。

□29:18 利未人报告希西家王，说：“我们已经把整个圣殿照礼仪洁净完毕，包括献烧化祭的祭坛、放供饼的桌子，和所有附带的器具都洁净了。

★历代志下 29 章 19 节

○אֶתְזֵה מִלֶּךָ הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר הֵכִילִים-כָּל וְאֵת

○בְּמַעְלוֹ בְּמַלְכוּתוֹ

○וַיְהִי: מִזִּבְחַ לְפָנָיו וְהָנֵם דָּשׁ נוֹהַק הַכְּנוּ

○并且亚哈斯王…所废弃的器皿，(…处填入下行)

○在位犯罪的时候

○我们预备齐全，且洁净了，现今都在雅威的坛前。]

[字汇分析]

● 00853 连接词 וַאֲת 受词记号 אַת 不必翻译

○ 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○ 03627 冠词 הַ 名词，阳性复数 כְּלֵי 器皿、
器械、器具

○ 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ 02186 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 זָנָה 抛
弃、拒绝

○ 04428 冠词 הַ 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○ 00271 专有名词，人名 אַחָז 亚哈斯

● 04438 介系词 בְּ 名词，单阴 + 3 单阳词
尾 מַלְכוּת 国度 מַלְכוּת 的附属形也是 מַלְכוּת 用附属形
来加词尾。 § 3.10

○ 04604 介系词 בְּ 名词，单阳 + 3 单阳词尾
מַעַל 行为奸诈、犯罪 מַעַל 的附属形也是 מַעַל 用附属
形来加词尾。

● 03559 动词，Hif' il 完成式 1 复 כִּוֵּן 预备、
坚立、建立

○ 06942 动词，Hif' il 连续式 1 复 קָדַשׁ 分
别为圣、把…奉献给上帝

○ וְהָיָה 02009 连接词 וְ + 指示词 הָיָה + 3 复阳词尾

הָיָה 看哪

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי 在…面前 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ מִזְבֵּחַ 04196 名词, 单阳附属形 מִזְבֵּחַ 祭坛

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ ס 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□29:19 并且亚哈斯王在位犯罪的时候所废弃的器皿, 我们预备齐全, 且洁净了, 现今都在耶和華的坛前。”

□29:19 我们也把亚哈斯王当年对上帝背信时所移走的器具都搬回来; 我们已经把它们重新奉献, 现在都放在上主的祭坛前。”

★历代志下 29 章 20 节

○ הַמֶּלֶךְ יְחִזְקִיָּהוּ וְיָשָׁר כָּם

○ יְהוָה: בֵּית וַיַּעַל הָעִיר שָׂרִי וְהָאֵל וַיֵּאָסֶף

○ 希西家王清早起来,

○ 聚集城里的首领都上雅威的殿;

[字汇分析]

● שָׁרָא 07925 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 שָׁרָא 早起

○ יְחִזְקִיָּהוּ 03169 专有名词, 人名 יְחִזְקִיָּהוּ 希西家

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王

● אָסַף 00622 动词, Qal 叙述式 3 单阳 聚集

○ אַתּ 00853 受词记号 不必翻译

○ שָׂר 08269 名词, 复阳附属形 长官、首领

○ הָעִיר 05892 冠词 הָ + 名词, 阴性单数 城

○ וַיַּעַל 05927 动词, Qal 叙述式 3 单阳 献上、上去

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 家、房子、殿

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□29:20 希西家王清早起来, 聚集城里的首领都上耶和华的殿。

□29:20 第二天一早, 希西家王召集城里的领袖们一起到圣殿去。

★历代志下 29 章 21 节

○ שָׁבַע בָּעָה וְאֵילִים שְׁבַע-פָּרִים וְיָבִיאוּ

○ שָׁבַע עֲזִים וְצִפִּירֵי שְׁבַע הוֹכֵבֶשֶׂתִים

○ יְהוָה-נְעֻלָּה מִקֹּדֶשׁ-נְעֻלָּה מִלְכָּה-עַל לְתַטְּאֵת

○ הַכֹּהֲנִים אֲתָרוֹן לְבָנֵי נֹי אָמָר

○ יְהוָה: מִזְבַּח-עַל לְהַעֲלוֹת

○ 牵了七只公牛、七只公羊、

○ 七只羊羔、七只公山羊、

○ 要为国, 为殿, 为犹太人作赎罪祭。

○ 王吩咐亚伦的子孙众祭司,

○ 献在雅威的坛上;

[字汇分析]

● בּוֹא 00935 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 带来、临到

○ פָּרִים 06499 名词，阳性复数 פָּר 小公牛

○ בְּעָה 07651 名词，阴性单数 בַּשׁ בְּעָה 数目的「七」

○ וְאֵילִים 00352 连接词 וְ + 名词，阳性复数 אֵיל 公绵羊、高大的树、门框、柱子、强壮的人

○ בְּעָה 07651 名词，阴性单数 בַּשׁ בְּעָה 数目的「七」

● וְכִבְשִׁים 03532 连接词 וְ + 名词，阳性复数 כִּבֵּשׁ 小公羊、绵羊、小羊

○ בְּעָה 07651 名词，阴性单数 בַּשׁ בְּעָה 数目的「七」

○ וְצִפְרִי 06842 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 צִפִּיר 公山羊

○ עֲזִים 05795 名词，阴性复数 עֵז 母山羊、山羊、羔羊

○ בְּעָה 07651 名词，阴性单数 בַּשׁ בְּעָה 数目的「七」

● לְתַטָּאת 02403 介系词 לְ + 名词，阴性单数 תַּטָּאת 罪、赎罪祭

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ מְמַלְכָהּ 04467 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מְמַלְכָהּ 国度

○ וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ מְקִדְשׁ 04720 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מְקִדְשׁ 圣所、神圣地方

○ וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○又宰了小羊，也把血洒在坛上；

[字汇分析]

● שָׁחַט 07819 动词，Qal 叙述式 3 复阳 שָׁחַט 杀

○ בָּקָר 01241 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בָּקָר 牛

● קָבַל 06901 动词，Pi'e1 叙述式 3 复阳 קָבַל 取、接受、在...之前

○ כֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כֹּהֵן 祭司

○ אָתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译

○ דָּם 01818 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דָּם 血

○ זָרַק 02236 动词，Qal 叙述式 3 复阳 זָרַק 撒、播种、分散

○ מִזְבֵּחַ 04196 冠词 הַ + 名词，阳性单数 + 指示方向的 מִזְבֵּחַ 祭坛

● שָׁחַט 07819 动词，Qal 叙述式 3 复阳 שָׁחַט 杀

○ אֵילִים 00352 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֵילִים 公绵羊、高大的树、门框、柱子、强壮的人

○ זָרַק 02236 动词，Qal 叙述式 3 复阳 זָרַק 撒、播种、分散

○ דָּם 01818 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דָּם 血

○ מִזְבֵּחַ 04196 冠词 הַ + 名词，阳性单数 + 指示方向的 מִזְבֵּחַ 祭坛

● שָׁחַט 07819 动词，Qal 叙述式 3 复阳 שָׁחַט 杀

○ כִּבְשִׁים 03532 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כִּבְשִׁים 小公羊、绵羊、小羊

○ זָרַק 02236 动词，Qal 叙述式 3 复阳 זָרַק 撒、播种、分散

○דָּם הַזֶּה 01818 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דָּם 血

○הַמִּזְבֵּחַ הַזֶּה 04196 冠词 הַ + 名词，阳性单数 + 指示方向的 הַ מִזְבֵּחַ 祭坛

□29:22 就宰了公牛，祭司接血洒在坛上；宰了公羊，把血洒在坛上，又宰了羊羔，也把血洒在坛上。

□29:22 祭司们先宰公牛，再杀绵羊，然后宰小羊，把每一祭牲的血洒在祭坛上，

★历代志下 29 章 23 节

○הַחֲטָאת עִירֹשׁ אֶת וַיִּגִּישׁוּ

○וְהִקְהִילֵם לְפָנָיו

○עֲלֵיהֶם: וְדִיְהָם וַיִּסְמְכוּ

○把那作赎罪祭的公山羊牵到

○王和会众面前，

○他们就接手在其上。

[字汇分析]

●וַיִּגִּישׁוּ 05066 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 נָגַשׁ 带来、靠近

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○שֶׁעִיר 08163 名词，复阳附属形 עִיר 公山羊

○חֲטָאת הַחֲטָאת 02403 冠词 הַ + 名词，阴性单数 חֲטָאת 罪、赎罪祭

●לְפָנָיו 03942 介系词 לְפָנָיו 在…面前 לְפָנָיו 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○מֶלֶךְ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○וְהִקְהִילֵם 06951 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 קָהַל 集会

●וַיִּסְמְכוּ 05564 动词，Qal 叙述式 3 复阳 סָמַךְ 支持、

支撑、承担

○ יָדָהּ 03027 名词，双阴 + 3 复阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的双数为 יָדַי，双数附属形为 יָדַי；用附属形来加词尾。

○ עָלֶיהָ 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。

□29:23 把那作赎罪祭的公山羊牵到王和会众面前，他们就接手在其上。

□29:23 最后把山羊牵到王和其他敬拜的人面前，他们就接手在羊头上。

★历代志下 29 章 24 节

○ דָּמַם-אֶת וַיִּתְּאוּ הַגִּיטִים כִּי וַיִּשֶׁחַטּוּם

○ יֵשׁ רֵאֵל-כָּל-עַל לְכַפֵּרֶת מִזְבֵּחַהּ

○ וְהַחֲטָאתָ: הָעוֹלָה מִלֶּךְ אֲמַרְשׁ רֵאֵל-לְכָל כִּי

○ 祭司宰了羊，将血献在坛上作赎罪祭，

○ 为以色列众人赎罪，

○ 因为王吩咐将燔祭和赎罪祭为以色列众人献上。

[字汇分析]

● וַיִּשֶׁחַטּוּם 07819 动词，Qal 叙述式 3 复阳 + 3 复阳词尾 שַׁחַט 杀

○ כִּי הַגִּיטִים 03548 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גִּיטִים 祭司

○ וַיִּתְּאוּ 02398 动词，Pi'el 叙述式 3 复阳 יִתְּאוּ 犯罪、献赎罪祭、得洁净

○ אֶת 00854 介系词 אֶת 跟、靠近

○ דָּמָם 01818 名词，单阳 + 3 复阳词尾 דָּם 血 דָּם 的附属形为 דָּמַם；用附属形来加词尾。

● הַמִּזְבֵּחַהּ 04196 冠词 הַ + 名词，阳性单数 + 指示方向的 הַ מִּזְבֵּחַ 祭坛

○ לְכַפֵּר 03722 介系词 לְ + 动词, Pi'el 不定词附属形 כַּפֵּר 赦免、洁净、遮盖

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֹּל。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לְכָל 03605 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֹּל。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַמֶּלֶךְ 君王

○ הָעוֹלָה 05930 冠词 הָ + 名词, 阴性单数 הָעוֹלָה 燔祭、阶梯

○ וְהָתְּטֹאת 02403 连接词 וְ + 冠词 הָ + 名词, 阴性单数 וְהָתְּטֹאת 罪、赎罪祭

□29:24 祭司宰了羊, 将血献在坛上作赎罪祭, 为以色列众人赎罪, 因为王吩咐将燔祭和赎罪祭为以色列众人献上。

□29:24 于是祭司宰了山羊, 把血倒在祭坛上, 当作牲祭, 除去所有人民的罪, 因为王命令要为全体以色列人民献烧化祭和赎罪祭。

★历代志下 29 章 25 节

○ הָיָה בֵּית הַלְוִיִּם-אֶת וַיַּעֲמֵד

○ וּבְכֹנָרוֹת בְּנֹבְלִים בְּמִצְלֹתֵימִם

○ הַנָּבִיא וְנָתַתְּמֶלֶךְ-חֵזֶה דָּוָד כִּי יָבִיא בְּמִצְוֹת

○ ׀ נְבִיאָיו: בְּיַד הַמִּצְוָה יָהֵא-בְיַד כִּי

○王又派利未人在雅威殿中

○敲钹，鼓瑟，弹琴，

○乃照大卫和他先见迦得，并先知拿单所吩咐的，

○就是雅威藉先知所吩咐的。

[字汇分析]

● עָמַד 05975 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶתּ。

○ לְיְהוּדִים 03881 冠词 הַ+ 专有名词, 族名, 阳性复数 לְיְהוּדִים 利未人

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 家、房子、殿

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● מְצַלֵּת 04700 介系词 בְּ+ 名词, 阴性双数 מְצַלֵּת 钹

○ בְּנֹבְלִים 05035 介系词 בְּ+ 名词, 阳性复数 בְּנֹבְלִים 瑟、水壶、琴

○ וּבְכִנּוֹרוֹת 03658 连接词 וְ+ 介系词 בְּ+ 名词, 阳性复数 וּבְכִנּוֹרוֹת 琴、竖琴

● מְצַוֶּה 04687 介系词 בְּ+ 名词, 单阴附属形 מְצַוֶּה 命令、吩咐

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד 大卫

○ וְגֵד 01410 连接词 וְ+ 专有名词, 人名、支派名 וְגֵד 迦

得

○ הַיְהוָה 02374 名词，单阳附属形 הַיְהוָה 先见

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ וַנְּתַן 05416 连接词 וַ + 专有名词，人名 וַנְּתַן 拿单

○ הַנְּבִיא 05030 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַנְּבִיא 先知

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 בְּיָד 手、边、力量、权势

○ הַיְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ מִצְוָה 04687 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מִצְוָה 命令、吩咐 § 2.6

○ בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 בְּיָד 手、边、力量、权势

○ נְבִיאִים 05030 名词，复阳 + 3 单阳词尾 נְבִיאִים 先知 נְבִיאִים 的复数为 נְבִיאִים 复数附属形为 נְבִיאֵי 用附属形来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵי。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□29:25 王又派利未人在耶和華殿中敲钹、鼓瑟，弹琴、乃照大卫和他先见迦得，并先知拿单所吩咐的，就是耶和華藉先知所吩咐的。

□29:25 希西家遵照上主藉先知迦得和拿单给大卫王的指示，派利未人

在圣殿里就位，拿着竖琴、七弦琴，和铙钹。

★历代志下 29 章 26 节

○ סַבְתָּצִצְרוֹת: וְהַכֹּהֲנִים דָּוִד בְּכָלֵי הַלְלוּיִם וַיַּעֲמָדוּ

○利未人拿大卫的乐器，祭司拿号，一同站立。

[字汇分析]

● 05975 动词，Qal 叙述式 3 复阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○ 03881 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 לְוִי 利未人

○ 03627 介系词 בְּ + 名词，复阳附属形 כְּלֵי 器皿、器械、器具

○ 01732 专有名词，人名，长写法 דָּוִד 大卫

○ 03548 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כֹּהֲנִים 祭司

○ 02689 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 תְּצִצְרוֹת 喇叭

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□29:26 利未人拿大卫的乐器，祭司拿号，一同站立。

□29:26 利未人拿着大卫时代所用的乐器，祭司们也拿着号角站在那里。

★历代志下 29 章 27 节

○ לְהַמְזִיבָהּ הָעֹלָה לְהַעֲלוֹת חֹזֵק יְהוָה וַיֹּאמְרוּ

וְהַתְּצִצְרוֹת יְהוָה שִׁיר הַתֵּל תְּעוֹלָה תִּתֵּל וּבָעֵת

יִשְׂרָאֵל: מִלֶּךְ דָּוִד כְּלֵי יְדִי-עוֹל

○希西家吩咐在坛上献燔祭，

○燔祭一献，就唱赞美雅威的歌，用号，

○ 02689 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性

复数 תְּצַצְרָה 喇叭

● 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ 03027 名词，双阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ 03627 名词，复阳附属形 כְּלֵי 物品、器皿、器械、器具

○ 01732 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

○ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○ 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□29:27 希西家吩咐在坛上献燔祭。燔祭一献，就唱赞美耶和華的歌，用号，并用以色列王大衛的樂器相和。

□29:27 希西家下令在壇上獻燒化祭。獻祭一開始，人民就頌贊上主，琴師樂手也開始吹号角和彈奏其他樂器。

★ 历代志下 29 章 28 节

○ מִשְׁתַּתְּוִים הִקְהֵל-וְכָל

○ מִתְצַרְיִים וְתַצְרֹת מְשֹׁרְרוֹת שִׁיר

○ הָעֹלֶה: לְכָלוֹת עַד הַכֹּל

○ 会众都敬拜，

○ 歌唱的歌唱，吹号的吹号，

○ 如此直到燔祭献完了。

[字汇分析]

● 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。 § 3.8

○ 06951 冠词 הַ + 名词，阳性单数 קָהָל 集会

○ מִשְׁתַּתְּוִים 09013 动词, Histaf'el 分词复阳 תָּהָה 跪拜、下拜

● שָׁיר 07892 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 שָׁיר 唱歌

○ מְשׁוֹרֵר 07891 动词, Polel 分词单阳 שָׁיר 唱歌

○ תְּצַצְרוֹת 02689 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 תְּצַצְרָה 喇叭

○ מְתַצְרִים 02690 动词, Hif'il 分词复阳 תְּצַר 吹号

● כָּל 03605 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 כָּל 全部、整个、各

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ לְכָלוֹת 03615 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 כָּלָה 了结、完成

○ הָעֹלָה 05930 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 עֹלָה 燔祭、阶梯

□29:28 会众都敬拜，歌唱的歌唱，吹号的吹号，如此直到燔祭献完了。

□29:28 所有的会众都参加敬拜，歌手唱诗，号手吹号，一直到祭牲烧完为止。

★历代志下 29 章 29 节

○ לְהַעֲלוֹת וּכְכֹלוֹת

וַיִּשְׁתַּתְּוּ: אֶת־וְנִמְצְאִים-וְכָל־מְלַךְ כְּרָעוּ

○ 献完了祭，

○ 王和一切跟随的人都俯伏敬拜。

[字汇分析]

● וּכְכֹלוֹת 03615 连接词 וְ + 介系词 כְּ + 动词, Pi'el 不定词附属形 כָּלָה 了结、完成

○ לְהַעֲלוֹת 05927 介系词 לְ + 动词, Hif'il 不定词附

属形 עלה 上去

● כָּרַע 03766 动词, Qal 完成式 3 复 כָּרַע 叩拜、屈身、下跪

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 ה + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○ כָּל 03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。 § 3.8

○ מָצָא 04672 冠词 ה + 动词, Nif'al 分词复阳 מָצָא 追上、找到, Nif'al 出现

○ אַתְּ 00854 介系词 אַתְּ + 3 单阳词尾 אַתְּ 与、跟

○ יָשָׁתְּחוּ 09013 动词, Hista'fel 叙述式 3 复阳 יָשָׁתְחוּ 跪拜、下拜

□29:29 献完了祭, 王和一切跟随的人都俯伏敬拜。

□29:29 于是希西家王和全体人民跪下敬拜上帝。

★历代志下 29 章 30 节

○ לְלוּסוֹתָם שְׂרִים מֶלֶךְ יְחִזְקִיָּהוּ וַיֹּאמֶר

הַחֲזֵה וְאָסַף דָּוִד בְּדַבְּרֵי לִיהוָה לְהַלְלֵהוּ

פִּישׁ תְּתוּ: וַיִּקְדַּשׁ מִתֵּה-עַד וַיִּתְּלוּ:

○希西家王与众首领又吩咐利未人,

○用大卫和先见亚萨的诗词颂赞雅威;

○他们就欢欢喜喜地颂赞, 低头敬拜。

[字汇分析]

● מָרַא 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 מָרַא 说 § 8.1, 2.35, 8.10

○ יְחִזְקִיָּהוּ 03169 专有名词, 人名 יְחִזְקִיָּהוּ 希西家

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 ה + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○ שְׂרִים 08269 连接词 וְ + 冠词 ה + 名词, 阳性复

数 שָׂר 领袖

○לְלוֹיִם 03881 介系词 לְ+ 冠词 הַ+ 专有名词, 族名, 阳性复数 לְוִי 利未人

●לְהִלָּל 01984 介系词 לְ+ 动词, Pi'el 不定词附属形 לְהִלָּל Qal 照亮, Pi'el 赞美, Pu'al 被赞美、值得赞美, Hif'il 发光、照亮、赞美, Hitpa'el 夸耀、行动形同疯子, Po'el 愚妄、癫狂, Po'al 猖狂, Hitpo'lel 行为如疯子一般

○לִיהוָה 03068 介系词 לְ+ 专有名词, 上帝的名字 הוָה י הוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 לִיהוָה 是写型 לִיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。 לְ 的 母 音 就 是 从 אֲדֹנָי 而 来。

○בְּדָבָר 01697 介系词 בְּ+ 名词, 复阳附属形 דָּבָר 话语、事情 § 6.2, 2.11-13, 2.15

○דָּוִד 01732 专有名词, 人名, 长写法 דָּוִד 大卫

○וְאַסָּף 00623 连接词 וְ+ 专有名词, 人名 אַסָּף 亚萨

○הַחֵזֶה 02374 冠词 הַ+ 名词, 阳性单数 חֵזֶה 先见

●וַיְהִי לָלוֹ 01984 动词, Pi'el 叙述式 3 复杨 לְהִלָּל Qal 照亮, Pi'el 赞美, Pu'al 被赞美、值得赞美, Hif'il 发光、照亮、赞美, Hitpa'el 夸耀、行动形同疯子, Po'el 愚妄、癫狂, Po'al 猖狂, Hitpo'lel 行为如疯子一般

○עַד 05704 介系词 עַד 直到

○שִׂמְחָה 08057 介系词 לְ+ 名词, 阴性单数 שִׂמְחָה 欢喜、喜乐

○ וַיִּקְדּוּ 06915 动词, Qal 叙述式 3 复阳 קָנַד 低头

○ וַיִּשָּׁתָּחוּ 09013 动词, Hista'fel 叙述式 3 复阳 תָּחַה 跪拜、下拜

○ פ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□29:30 希西家王与众首领又吩咐利未人用大卫和先见亚萨的诗词颂赞耶和华。他们就欢欢喜喜地颂赞耶和华, 低头敬拜。

□29:30 王和领袖们吩咐利未人颂赞上主, 唱大卫王和亚萨先见所作的赞美诗。民众都欢欢喜喜地唱诗, 并且跪下敬拜上帝。

★历代志下 29 章 31 节

○ וַיֹּאמֶר יְחִזְקִיָּהוּ בְנֵעֹזַר

לַיהוָה יִדְכָּם מִלְּאֲתָם עֲתָה

יְהוָה לְבַיִת יְתוּדוֹת זְבָחִים וְתִבְיָאוּ ג' שׁוֹ

יְתוּדוֹת זְבָחִים הַקֶּהֶל וְיִבְיָאוּ

עֲלוֹת: לֵב נְדִיב־נְקָל

○希西家说:

○「你们既然归雅威为圣,

○就要前来把祭物和感谢祭奉到雅威殿裏。」

○会众就把祭物和感谢祭奉来,

○凡甘心乐意的也将燔祭奉来。

[字汇分析]

● וַיֵּעָן 06030 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָנָה I. 回答、作证; II. 忙; III. 使受苦、使低微; IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○ יְחִזְקִיָּהוּ 03169 专有名词, 人名 יְחִזְקִיָּהוּ 希西家

○ וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 2.35, 8.10

● עֲתָה 06258 副词 עֲתָה 现在

○ מִלֵּא 04390 动词, Pi'e1 完成式 2 复阳 充满

○ יָדְכֶם 03027 名词, 单阴 + 2 复阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָד; 用附属形来加词尾。

○ לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词, 上帝的名字 יהוה, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לַאֲדֹנָי 两个字的混合字型。 לְ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

● גָּשׁוּ 05066 动词, Qal 祈使式复阳 带来、靠近

○ וְבִאוּ 00935 连接词 וְ + 动词, Hif'i1 祈使式复阳 来、进入

○ זִבְחִים 02077 名词, 阳性复数 זִבְחָה 祭、献祭

○ וְתוֹדוֹת 08426 连接词 וְ + 名词, 阴性复数 תוֹדוֹת 感谢、赞美

○ לְבַיִת 01004 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 בַּיִת 家、房子、殿

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה 是写型, 其读型为 אֲדֹנָי。 § 4.2, 11.9

● וְבִאוּ 00935 动词, Hif'i1 叙述式 3 复阳 来、进入

○ קָהָל 06951 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 קָהָל 集会

○ זִבְחִים 02077 名词, 阳性复数 זִבְחָה 祭、献祭

○ וְתוֹדוֹת 08426 连接词 וְ + 名词, 阴性复数 תוֹדוֹת 感谢、赞美

● כָּל 03605 连接词 וְ+ 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。 § 3.8

○ נָדִיב 05081 形容词，单阳附属形 נָדִיב，乐意的、高贵的

○ לֵב 03820 名词，阳性单数 לֵב 心、心思

○ עֹלֹת 05930 名词，阴性复数 עֹלֹת 燔祭、阶梯

□29:31 希西家说：“你们既然归耶和華為聖，就要前來把祭物和感謝祭奉到耶和華殿里。”會眾就把祭物和感謝祭奉來，凡甘心樂意的也將燔祭奉來。

□29:31 希西家對民眾說：“現在你們都潔淨了，把祭牲帶來作感謝祭獻給上主吧！”他們就聽從王的話，其中有些人自願帶來牲畜，宰了作燒化祭。

★历代志下 29 章 32 节

○ הִקְהֵל הַבְּיָאוּ אֶשֶׁר הָעֹלֹתֵי מִסְפָּר וְנִהְיָ

○ מֵאֵתֵי מִסְפָּבֵשִׁים מֵאֵה אֵילִימֵשׁ בְּעֵים בְּקָרָה

○ אֵלֵהָ: כָּל לִיהִנֶּה לְעֹלֹתֵי

○ 會眾所奉的燔祭如下：

○ 公牛七十只，公羊一百只，羊羔二百只，

○ 这都是作燔祭献给雅威的；

[字汇分析]

● נִהְיָ 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הִנְיָ 是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○ מִסְפָּר 04557 名词，单阳附属形 מִסְפָּר 数目

○ עֹלֹת 05930 冠词 הֵ+ 名词，阴性单数 עֹלֹת 燔祭、阶梯

○ אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ הַבְּיָאוּ 00935 动词，Hif' il 完成式 3 复 בָּאוּ 来、

进入

○קָהָל 06951 冠词 הַ + 名词，阳性单数 קָהָל 集会

●בָּקָר 01241 名词，阳性单数 בָּקָר 牛

○שֶׁבַע בָּעִים 07657 名词，阳性复数 שֶׁבַע בָּעִים 数目的「七十」

○אֵילִים 00352 名词，阳性复数 אֵיל 公绵羊、高大的树、门框、柱子、强壮的人

○מֵאָה 03967 名词，阴性单数 מֵאָה 数目的「一百」

○כִּבְשָׁיִם 03532 名词，阳性复数 כִּבְשָׁיִם 小公羊、绵羊、小羊

○מֵאָתָיִם 03967 名词，阴性复数 מֵאָה 数目的「一百」

●עֹלָה לְ 05930 介系词 לְ + 名词，阴性单数 עֹלָה 燔祭、阶梯

○לְיְהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」
לְיְהוָה 是写型 לְיְהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。
לְ 的 母 音 就 是 从 אֲדֹנָי 而 来。

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○אֵלֶּה 00428 指示形容词，阳性复数 אֵלֶּה 这些

□29:32 会众所奉的燔祭如下：公牛七十只，公羊一百只，羊羔二百只，这都是作燔祭献给耶和华的。

□29:32 他们带来七十头公牛，一百只公绵羊，两百只小公羊作烧化祭献给上主。

★历代志下 29 章 33 节

○אֵלֶּפְיִם:שֶׁ לְשֵׁת נִצְאָן מֵאוֹת שֶׁשׁ בְּקִרְוֵה קִדְשׁ יִם

○又有分别为圣之物，公牛六百只，绵羊三千只。

[字汇分析]

● קֹדֶשׁ יִם 06944 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

○ בָּקָר 01241 名词，阳性单数 בָּקָר 牛

○ שֵׁשׁ שָׁה 08337 名词，阳性单数 שֵׁשׁ שָׁה 数目的「六」

○ מֵאוֹת 03967 名词，阴性复数 מֵאוֹת 数目的「一百」

○ צֹאן 06629 连接词 וְ + 名词，阴性单数 צֹאן 羊

○ שְׁלֹשָׁה לְשָׁה 07969 名词，阴性单数 שְׁלֹשָׁה לְשָׁה 数目的「三」

○ אֲלָף לָפִים 00505 名词，阳性复数 אֲלָף 许多、数目的「一千」

□29:33 又有分别为圣之物：公牛六百只，绵羊三千只。

□29:33 他们也带来六百头公牛和三千只绵羊当作给民众吃的牲祭。

★历代志下 29 章 34 节

○ לְמַעַט הָיוּ הַכֹּהֲנִים רַק

○ הָעֲלוֹת-כָּל-אֲתֵלֶפֶשׁ יִטְּיָלוּ וְלֹא

○ הַמְּלֹאכָה כָּלוֹת-עַד הַלְוִיִּם אֲתֵתֵהֶם וַיִּתְּזוּם

○ הַכֹּהֲנִים יִתְקַדְּשׁוּ וְעַד

○ מִהַכֹּהֲנִים לְהִתְקַדֵּשׁ לְכַבֵּד יְשׁוּרֵי הַלְוִיִּם כִּי

○但祭司太少，

○不能剥尽燔祭牲的皮，

○所以他们的弟兄利未人帮助他们，直等燔祭的事完了，

○又等别的祭司自洁了，

○因为利未人诚心自洁，胜过祭司。

[字汇分析]

● רַק 07535 副词 רַק 只是

○ כֹּהֲנִים 03548 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כֹּהֲנִים 祭司

○הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 复 הָיָה 是、成为、临到

○לְמַעַט 04592 的停顿型, 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 מַעַט 一点点、很少

●לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○יָכוֹל 03201 动词, Qal 完成式 3 复 יָכוֹל 能够、有能力

○לְפָשֵׁט 06584 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 פָּשַׁט 劫掠、脱

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○עֹלֹת 05930 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 עֹלֹת 燔祭、阶梯

●וַיְתַזְקֵם 02388 动词, Pi'el 叙述式 3 复阳 + 3 复阳词尾 תַּזַּק 修造、加强、支持、抓住

○אֶחָיו 00251 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 אָח 兄弟 אָח 的复数为 אֶחָיו, 复数附属形为 אֶחָיו 用附属形来加词尾。

○לְלוּיִם 03881 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性复数 לוֹי 利未人

○עַד 05704 介系词 עַד 直到

○כָּלוּת 03615 动词, Qal 不定词附属形 כָּלוּת 了结、完

成

○מְלֹאכָה 04399 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מְלֹאכָה 工作

●וְעַד 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到

○יִתְקַדְּשׁוּ 06942 动词，Hitpa'el 未完成式 3 复阳
分别为圣、把…奉献给上帝

○כֹּהֲנִים 03548 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כֹּהֲנִים 祭司

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○לְלוֹיִם 03881 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 לְלוֹיִם
利未人

○יֶשֶׁר 03477 形容词，复阳附属形 יֶשֶׁר 正直的

○לֵבָב 03824 名词，阳性单数 לֵבָב 心

○תִּקְדָּשׁוּ 06942 介系词 לְ + 动词，Hitpa'el 不定词
附属形 יִתְקַדְּשׁוּ 分别为圣、把…奉献给上帝

○מִכֹּהֲנִים 03548 介系词 מִן + 冠词 הַ + 名词，阳性
复数 כֹּהֲנִים 祭司

□29:34 但祭司太少，不能剥尽燔祭牲的皮，所以他们的弟兄利未人帮助他们，直等燔祭的事完了，又等别的祭司自洁了，因为利未人诚心自洁，胜过祭司。

□29:34 由于牲畜太多，宰的祭司不够，他们的同族利未人就帮助他们，一直到工作完毕。那时，有更多的祭司洁净了自己。原来利未人比祭司更切实遵守洁净的规定。

★历代志下 29 章 35 节

○הַשֶּׁלֶט לְמִיִּם בְּחֵלְבֵי לְרֹב עֹלֵה-זָבָח

○לְעֹלֵה וּבִנְסֻכִּים

○זֵהָנָה: בֵּית עֲבוֹדַת וְתַכּוֹן

○燔祭和平安祭牲的脂油，…也甚多，(…处填入下行)

○并燔祭同献的奠祭

○这样，雅威殿中的事务俱都齐备了（或译：就整顿了），

[字汇分析]

● וַגַּם 01571 连接词 וַ + 副词 גַּם 也

○ עֹלָה 05930 名词，阴性单数 עֹלָה 燔祭、阶梯

○ לְרֹב 07230 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 רֹב 多

○ בְּחֵלֵב 02459 介系词 בְּ + 名词，复阳附属形 חֵלֵב 脂油

○ שְׁלָמִים 08002 冠词 הַ + 名词，阳性复数 שְׁלָמִים 平安祭

● וּבְנִסְכִּים 05262 连接词 וַ + 介系词 בְּ + 名词，阳性复数 נִסְךְ 奠祭

○ לְעֹלָה 05930 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עֹלָה 燔祭、阶梯

● וַתִּכְּוֶן 03559 动词，Nif'al 叙述式 3 单阴 כְּוֶן 预备、坚立、建立

○ עֲבוֹדָה 05656 名词，单阴附属形 עֲבוֹדָה 工作、劳碌、劳役

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 家、房子、殿

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה 是写型，其读型为 אֲדֹנָי § 4.2, 11.9

□29:35 燔祭和平安祭牲的脂油，并燔祭同献的奠祭甚多。这样，耶和殿中的事务俱都齐备了（或作“就整顿了”）。

□29:35 除了献全牲的烧化祭以外，祭司们也负责把人民所吃平安祭的脂肪烧掉，把那跟烧化祭一起献上的奠祭的酒倒出来。这样，在圣殿里

的敬拜又恢复了。

★历代志下 29 章 36 节

○הָעָם וְכָל יְחֻזְקֵיהוּיָשׁ מַחֵ

לְעִם הָאֱלֹהִים הַיּוֹמָיִן עַל

פְּתִיכָרָהּ: הָיָה בְּפִתְאֹם כִּי

○…希西家和众民都喜乐，(…处填入末行)

○是因神为众民所预备的。

○这事办的甚速，

[字汇分析]

●מַחֵ 08055 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׂמַח 欢喜

○יְחֻזְקֵיהוּ 03169 专有名词，人名 יְחֻזְקֵי הַיּוֹשֵׁב 希西家

○וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。 § 3.8

○הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עַם 百姓 עַם
加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

●עַל 05921 介系词 עַל 在…上面 עַל 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○הַיּוֹמָיִן 03559 冠词 הַ + 动词，Hif'il 完成式 3 单阳 כּוֹן 预备、坚立、建立

○הָאֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○לְעִם 05971 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עַם 百姓 עַם
加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○בְּפִתְאֹם 06597 介系词 בְּ + 副词 פִּתְאֹם 顷刻之间、突然地

○ הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ דְּבָרָה 01697 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 דְּבָרָה 话语、事情

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□29:36 这事办的甚速, 希西家和众民都喜乐, 是因上帝为众民所预备的。

□29:36 希西家王和人民都很快乐, 因为上帝帮助他们很快地做完这些事。

★历代志下 30 章 1 节

○ וַיְהוֹדֶהִישׁ רָאֵל-כָּל-עַל יְחִזְקִיָּהוּ וַיִּשֶׁן לַח

○ וּמִנְשֵׁה הָאֲפֻרִים-עַל כְּתַב אֲגָרוֹת-וְגַם

○ בִּירוֹשָׁלַם יְהוֹנָה-לְבַיִת לְבוֹא

○ יֵשׁ רָאֵל: אֵל הַי לַיהוֹנָה פֶּסַח עֲשׂוֹתָל

○ 希西家差遣人去全以色列和犹大那裏,

○ 又写信给以法莲和玛拿西人,

○ 叫他们到耶路撒冷雅威的殿,

○ 向雅威—以色列的上帝守逾越节;

[字汇分析]

● שָׁלַח 07971 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ יְחִזְקִיָּהוּ 03169 专有名词, 人名 יְחִזְקִיָּהוּ 希西家

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面 עַל 和 כֵּן 连用, 意思是「所以」。

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ לְיִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，地名、国名 以色列

○ וַיְהוֹדָהּ 03063 连接词 וַ + 专有名词，人名 犹大 犹大原意为「赞美」。

● וְגַם 01571 连接词 וַ + 副词 גַּם 也

○ אֶגְרוֹת 00107 名词，阴性复数 信件

○ כָּתַב 03789 动词，Qal 完成式 3 单阳 写、刻

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面 עַל 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○ אֶפְרַיִם 00669 专有名词，人名、支派名、国名 以法莲

○ וּמִנֹּשֶׁה 04519 连接词 וַ + 专有名词，人名、支派名 玛拿西

● לְבוֹא 00935 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 来到

○ לְבַיִת 01004 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 殿、房子、家

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ לְמִירוּשָׁלַם 03389 的停顿型，介系词 לְ + 专有名词，地名 耶路撒冷 לְמִירוּשָׁלַם 是写型和读型 לְמִירוּשָׁלַם 两个字的混合型。

● לְעֲשׂוֹת 06213 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

הַעֲשֵׂה § 9.4, 11.7

○ פֶּסַח 06453 名词，阳性单数 פֶּסַח 逾越节、逾越节的
祭祀

○ לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字
יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」
לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לְאֱדֹנָי 两个字的混合字型。
לְ 的母音就是从 אֱדֹנָי 而来。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、
神明 § 2.15

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列
□30:1 希西家差遣人去见以色列和犹大众人，又写信给以法莲和玛拿西
人，叫他们到耶路撒冷耶和华的殿，向耶和华以色列的上帝守逾越节。

★历代志下 30 章 2 节

○ בִּירוּשָׁלַם הַקְּהָל־וְכָל־נֹשְׂרֵי הַמֶּלֶךְ וַיִּנְעֲזְ

הַשָּׁנָה בַּחֹדֶשׁ הַפֶּסַח עֲשׂוּתָל

○ 因为王和众首领，并耶路撒冷全会众已经商议，

○ 要在二月内守逾越节。

[字汇分析]

● וַיִּנְעֲזְ 03289 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 יִנְעֵז 商议

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○ וְנֹשְׂרֵי 08269 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾
רַשָּׁר 王子、统治者 רַשָּׁר 的复数为 רַשָּׁרִים 复数附属形为
רַשָּׁרַי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来
变成 יוּ。

○ וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、
整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，

母音缩短，变成 כָּל。

○תְּקַהֵל06951 冠词 הַ + 名词，阳性单数 תְּקַהֵל 集会

○לְרֹשֶׁת לָם3389 的停顿型，介系词 בְּ + 专有名词，地名 לְרֹשֶׁת 耶路撒冷 לָם 是写型 לְרֹשֶׁת לָם 和读型 לְרֹשֶׁת לָם 两个字的混合型。

●לַעֲשׂוֹת06213 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 הַ עָשָׂה § 9.4, 11.7

○תְּפַסֵּחַ06453 冠词 הַ + 名词，阳性单数 תְּפַסֵּחַ 逾越节、逾越节的祭牲

○בַּחֹדֶשׁ02320 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בַּחֹדֶשׁ 月、新月、初一

○שֵׁנִי08145 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 שֵׁנִי 序数的「第二」、另一、别的

□30:2 因为王和众首领，并耶路撒冷全会众已经商议，要在二月内守逾越节。

★历代志下 30 章 3 节

○תְּהִיָּא בְּעֵת לַעֲשׂוֹתוֹ יָקְלוּ לֹא כִּי

○לְמַדְיָה תִּקְדְּשׁוּ—לֹא הִכְתְּנִים כִּי

○לִירוּשָׁלַם: נֶאֱסָפוּ—לֹא וְהָעָם

○正月（原文作那时）间他们不能守；

○因为自洁的祭司尚不敷用，

○百姓也没有聚集在耶路撒冷；

[字汇分析]

●כִּי03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○לֹא03808 否定的副词 לֹא 不

○יָכוֹל03201 动词，Qal 完成式 3 复 יָכוֹל 能够、有能力

○תוֹ לַעֲשׂוֹת06213 介系词 לְ+ 动词, Qal 不定词附属形 עֲשׂוֹת + 3 单阳词尾 הַ עֲשֶׂה 做

○עַתָּה06256 介系词 בְּ+ 冠词 הַ+ 名词, 阴性单数 עַתָּה 时刻

○הִיא01931 冠词 הַ+ 代名词 3 单阴 הִיא 她 在此当指示形容词使用, 意思是「那个」。

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○הַ כֹּהֲנִים03548 冠词 הַ+ 名词, 阳性复数 כֹּהֲנִים 祭司

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○תִּקְדָּשׁוּ06942 动词, Hitpa'el 祈使式复阳 תִּקְדָּשׁוּ 分别为圣、把…奉献给上帝

○לְמַדֵּי01767 介系词 לְ+ 实名词, 阳性单数 לְמַדֵּי 足够、每每

●וְהָעָם05971 连接词 וְ+ 冠词 הַ+ 名词, 阳性单数 וְהָעָם 百姓、国民 עָם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○וַאֲסָפוּ00622 动词, Nif'al 完成式 3 复 וַאֲסָפוּ 聚集

○לְרֹשֶׁת לָם03389 的停顿型, 介系词 לְ+ 专有名词, 地名 לְרֹשֶׁת לָם 耶路撒冷 לְרֹשֶׁת לָם 是写型和读型 לְרֹשֶׁת לָם 两个字的混合型。

□30:3 正月(原文作“那时”)间他们不能守, 因为自洁的祭司尚不敷用, 百姓也没有聚集在耶路撒冷。

□30:1-3 民众不能如期在第一月庆祝逾越节, 因为礼仪上洁净的祭司不够, 并且有许多人还没有到耶路撒冷来, 所以希西家王和领袖们, 以及耶路撒冷居民同意在第二月庆祝逾越节。王派人告诉全体以色列人和犹太人, 又特别写信给以法莲支族和玛拿西支族, 邀请他们到耶路撒冷的

圣殿一起庆祝逾越节，尊崇上主——以色列的上帝。

★历代志下 30 章 4 节

○הַקְהָל־כָּל־וּבְעֵינֵיהֶם לֶךְ בְּעֵינֵי הַדָּבָר וַיֵּשֶׁר

○王与全会众眼中都以这事为善。

[字汇分析]

●וַיֵּשֶׁר 03474 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יֵשֶׁר Qal 是直的、可喜悦的，Pi'el 引领直往、成平坦、引领，Hif'il 使平坦、修直

○הַדָּבָר 01697 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דָּבָר 话语、事情

○בְּעֵינֵי 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴附属形 עֵינַי 眼目、眼睛

○מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○וּבְעֵינֵי 05869 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，双阴附属形 עֵינַי 眼目、眼睛 § 5.8, 8.34

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○הַקְהָל 06951 冠词 הַ + 名词，阳性单数 קְהָל 集会

□30:4 王与全会众都以这事为善。

□30:4 王和人民都满意这个计划。

★历代志下 30 章 5 节

○יֵשׁ רָאֵל-בְּכֹךְ קוֹלֵלֶתָ עֲבִיר דָּבָר וַיַּעַמֵּד

לְבוֹא נֹן-וְעַד שֶׁבַע מֵבָאָר

בִּירוּשָׁלַיִם לְמִישַׁן רָאֵל אֵל הַיְיָ לִיהְנֶה פֶּסַח לְעַשׂוֹת

כְּכָתוּב: עָשׂוּ לְרֹב ל' אֵל כִּי

○於是定了命令，传遍以色列，

○从别是巴直到但，使他们都来，

○在耶路撒冷向雅威—以色列的神守逾越节；

○因为照所写的例，守这节的差不多了[或作因为民许久没有照所写的例守节了]。

[字汇分析]

● עָמַדוּ 05975 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳, 短型式 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ דְּבַר 01697 名词, 阳性单数 דְּבַר 话语、事情

○ לְהֵעָבִיר 05674 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ קוֹל 06963 名词, 阳性单数 קוֹל 声音

○ כָּל־ 03605 介系词 כָּל + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。 § 2.11, 2.12, 3.8

○ אֵל־רְאִי 03478 专有名词, 人名、地名、国名 אֵל־רְאִי 以色列

● מִבְּאֵר 00884 介系词 מִן + 专有名词, 地名 מִבְּאֵר 别是巴 (井, SN 875) 和 אֵת־בַּע (七, SN 7651) 合起来为专有名词, 地名。

○ אֵת־בַּע 00884 专有名词, 地名 אֵת־בַּע 别是巴 (井, SN 875) 和 אֵת־בַּע (七, SN 7651) 合起来为专有名词, 地名。

○ וְעַד 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到、甚至

○ דָּן 01835 专有名词, 地名 דָּן 但

○ לְבוֹא 00935 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

בוא 来、进入

● לעשות 06213 介系词 ל + 动词, Qal 不定词附属形
ה עָשָׂה § 9.4, 11.7

○ פֶּסַח 06453 名词, 阳性单数 פֶּסַח 逾越节、逾越节的
祭祀

○ ליהוה 03068 介系词 ל + 专有名词, 上帝的名字
ו ה י ה ו ה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」
ליהוה 是写型 לַיהוה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。
ל 的 母 音 就 是 从 אֲדֹנָי 而 来。

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、
神明

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以
色列

○ לָרוּשׁ לָם 03389 的停顿型, 介系词 ל + 专有
名词, 地名 לְמִירוּשָׁלַיִם 耶路撒冷 לָרוּשׁ 是写型
לָרוּשׁ לָם 和读型 לְרוּשׁ לָם 两个字的混合型。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ לְרַב 07230 介系词 ל + 冠词 ה + 名词, 阳性单数
רַב 多

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 复 עָשָׂה 做

○ כָּתוּב 03789 介系词 כּ + 冠词 ה + 动词, Qal 被动
分词单阳 כָּתוּב 写、刻

□30:5 于是定了命令, 传遍以色列, 从别是巴直到但, 使他们都来, 在
耶路撒冷向耶和华以色列的上帝守逾越节, 因为照所写的例, 守这节的
不多了 (或作“因为民许久没有照所写的例守节了”)。

□30:5 于是他们邀请所有以色列人，从北部的但到南部的别是巴，一起到耶路撒冷来，照着法律的规定庆祝逾越节；人数之多是以前所没有的。

★历代志下 30 章 6 节

- וְשָׂרְיָה מֶלֶךְ מִיַּד בְּאֲגָרוֹת הַרְצִים וַיִּלְכוּ
- הַמֶּלֶךְ וְכַמְצוֹת וַיְהוּדֵי יִשְׂרָאֵל בְּכָל
- יִשְׂרָאֵל בְּנֵי לְאֹמֶר
- וַיִּשְׂרָאֵל יִצְתָק אֶבְרָהָם אֶל הַיְיָ וַיְהִי אֵל שׁוֹבוֹ
- הַפְּלִיטָה אֶל וַיִּשׁוּב
- אֲשׁוּר: מַלְכֵי מִכְּפָר לְכַמְצוֹת אֶרֶץ
- 驿卒就把王和众首领的信，
- 遵著王命传遍以色列和犹太。
- 信内说：「以色列人哪，
- 当转向雅威亚伯拉罕、以撒、以色列的神，
- 好叫他转向…余民。（…处填入下行）
- 你们这脱离亚述王手的

[字汇分析]

● וַיִּלְכוּ 01980 动词，Qal 叙述式 3 复阳 הָלַךְ 行走、去

○ רוּץ 07323 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳 רָוַץ 奔跑 分词时为“信差”

○ בְּאֲגָרוֹת 00107 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 אֲגָרוֹת 信件

○ מִיַּד 03027 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 5.3, 2.11, 2.12

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○ וְשָׂרְיָה 08269 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 שָׂר 王子、统治者 שָׂר 的复数为 שָׂרִים 复数附属形为 שָׂרֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来

变成 יוּ。

● כָּל 03605 介系词 כִּי + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。 § 2. 11, 2. 12, 3. 8

○ אֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 אֵל 以色列

○ וְיְהוּדָה 03063 连接词 וְ + 专有名词, 人名、地名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ וּמִצְוֹת 04687 连接词 וְ + 介系词 כִּי + 名词, 单阴附属形 מִצְוָה 命令、吩咐

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王

● לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说 § 11. 6

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 אֵל 以色列

● שׁוּב 07725 动词, Qal 祈使式复阳 שׁוּב 回转

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、

神明

○ אַבְרָהָם 00085 专有名词，人名 אַבְרָהָם 亚伯拉罕

○ יִצְחָק 03327 专有名词，人名 יִצְחָק 以撒

○ יִשְׂרָאֵל 03478 连接词 וְ + 专有名词，人名、地名、
国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● וַיָּשׁוּב 07725 连接词 וְ + 动词，Qal 祈愿式 3 单阳
שוב 回转

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ הַפְּלִיטָה 06413 冠词 הַ + 名词，阴性单数 פְּלִיטָה 残
存之民、拯救、逃脱

● הַנֶּשֶׁאֶרֶת 07604 冠词 הַ + 动词，Nif'al 分词单阴
שָׁרָה 剩下

○ לָכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 为、给、往、
向、到、归属於

○ מִכַּף 03709 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 כַּף 手掌、
平底锅、器皿

○ מַלְכֵי 04428 名词，复阳附属形 מַלְךְ 君王 מַלְכֵי 的复
数为 מַלְכִים 用附属形 מַלְכֵי 来加词尾。

○ אַשּׁוּר 00804 专有名词，国名 אַשּׁוּר 亚述

□30:6 驿卒就把王和众首领的信，遵着王命传遍以色列和犹太。信内说：
“以色列人哪，你们当转向耶和華亚伯拉罕、以撒、以色列的上帝，好
叫他转向你们这脱离亚述王手的余民。

□30:6 送信人奉王和领袖们的命令出去，把下面这样一封邀请信传遍犹
大和以色列各地：“以色列的人民哪，你们是在亚述王来侵时幸免于难
的人。你们要转向上主——亚伯拉罕、以撒、雅各的上帝，他就会转向
你们。

★历代志下 30 章 7 节

וְכִאֲתִיכֶם כְּאֲבוֹתֵיכֶם תְּהִיּוּ-וְאֵל

אֲבוֹתֵיכֶם אֵלֵּי ה' בִּיהְנוּהָ מְעַלּוֹאֲשֶׁר

רְאִים: אֶת־מִכְאֵשׁ רִלְשָׁמָה וַיִּתְּנֵם

○你们不要效法你们列祖和你们的弟兄;

○他们干犯雅威—他们列祖的神,

○以致雅威丢弃他们, 使他们败亡[或作令人惊骇], 正如你们所见的。

[字汇分析]

● וְאֵל 00408 连接词 וְ + 否定的副词 אֵל 不 אֵל 配合未完成式第二人称, 表示否定的祈使意思。

○ תְּהִיּוּ 01961 动词, Qal 未完成式 2 复阳 הִיָּה 作、是、成为、临到

○ כְּאֲבוֹתֵיכֶם 00001 介系词 כִּי + 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 אֲבוֹת, 复数附属形为 אֲבוֹת; 用附属形 + יַ + 词尾。

○ וְכִאֲתִיכֶם 00251 连接词 וְ + 介系词 כִּי + 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 אָח 兄弟 אָח 的复数为 אֲחִים, 复数附属形为 אֲחֵי 用附属形来加词尾。

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ מְעַלּוּ 04603 动词, Qal 完成式 3 复 מְעַל 背叛、犯罪、不忠

○ בִּיהְנוּהָ 03068 介系词 בְּ + 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 בִּיהְנוּהָ 是写型 בִּיהְנוּהָ 和读型 בְּאֲדֹנָי 两个字的混合字型。בְּ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○ אֵלֵּי ה' 00430 名词, 复阳附属形 אֵלֵּי ה' 上帝、神、

神明

○ אָבוֹת יְהוָה 00001 名词，复阳 + 3 复阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אָבוֹת，复数附属形为 אָבוֹת；用附属形 + י + 词尾。

● נָתַן 05414 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 נָתַן 给 § 8.1

○ שָׁמָּה 08047 介系词 לְ + 名词，阴性单数 שָׁמָּה 荒废

○ אֲשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ אַתָּה 00859 代名词 2 复阳 אַתָּה 你

○ רָאוּ 07200 动词，Qal 主动分词复阳 רָאוּ Qal 看，Nif'al 显现，Hif'il 显明

□30:7 你们不要效法你们列祖和你们的弟兄，他们干犯耶和華他们列祖的上帝，以致耶和華丢弃他们，使他们败亡（或作“令人惊骇”），正如你们所见的。

□30:7 不要效法你们的祖先和同胞；他们对上主——他们的上帝不忠的同胞。正如你们所看见的，上帝严厉地惩罚了他们。

★历代志下 30 章 8 节

○ כְּאֲבוֹתֵיכֶם עָרַפְתֶּם תִּקְשׁוּ-אֶל עֵתָהּ

○ לְמִקְדָּשׁוֹ וּבֵאוּ לַיהוָה יְדִ-תְּנוּ

○ לְעוֹלָם הַקְדִּישׁוּ אֶשְׁרָךְ

○ אֶל־תִּיכֶם יְהוָה-אֶת וְעֲבֹדוּ

○ אִפּוֹ: תְּרוֹן מִכֶּם וְיִשׁׁב

○ 现在不要像你们列祖硬著颈项，

○ 只要归顺雅威，进入他的圣所，

○ 就是永远成圣的居所；

○ 又要事奉雅威—你们的神，

○ 好使他的烈怒转离你们。

[字汇分析]

● עָתָה 06258 副词 עָתָה 现在

○אֵל 00408 否定的副词 אֵל 不

○קָשָׁה 07185 动词, Hif' il 未完成式 2 复阳 קָשָׁה 艰难、艰苦、使固执

○עֲרָף 06203 名词, 单阳 + 2 复阳词尾 עֲרָף 颈项、背 עֲרָף 为 Segol 名词, 用基本型 עָרַפַּ 变化成 עָרַפַּ 加词尾。

○אָבוֹת 00001 介系词 אָ + 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 אָבוֹת, 复数附属形为 אָבוֹת; 用附属形 + י + 词尾。

●תָּנוּ 05414 动词, Qal 祈使式复阳 תָּנוּ 给

○יָד 03027 名词, 阴性单数 יָד 手、边、力量、权势

○לִיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词, 上帝的名字 י ה ו ה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 לִיהוָה 是写型 לִיהוָה 和读型 דְּנִלָּא 两个字的混合字型。 לְ 的母音就是从 אֶדְנִי 而来。

○וּבְאוּ 00935 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式复阳 בוא 来、带来

○לְמִקְדָּשׁ 04720 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 לְמִקְדָּשׁ 圣所、神圣地方 מִקְדָּשׁ 的附属形为 מִקְדָּשׁ 用附属形来加词尾。

●אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○הִקְדִּישׁ 06942 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 הִקְדִּישׁ 分别为圣、把…奉献给上帝

○לְעוֹלָם 05769 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 לְעוֹלָם 永

远

● עָבַד 05647 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式复阳 עָבַד 工作、服事

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

● וָשׁוּב 07725 连接词 וְ + 动词, Qal 祈愿式 3 单阳 וָשׁוּב 回转

○ מִן 04480 介系词 מִן + 2 复阳词尾 מִן 从、出、离

○ תָּרוֹן 02740 名词, 单阳附属形 תָּרוֹן 生气、愤怒 这个字通常指上帝的怒气。

○ אָף 00639 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אָף 鼻子、怒气 אָף 的附属形也是 אָף; 用附属形来加词尾。

□30:8 现在不要像你们列祖硬着颈项, 只要归顺耶和华, 进入他的圣所, 就是永远成圣的居所, 又要侍奉耶和华你们的上帝, 好使他的烈怒转离你们。

□30:8 不要像他们那样顽固; 要顺服上主。你们要到耶路撒冷的圣殿来; 这是上主——你们的上帝使它永远圣洁的地方。你们来敬拜他, 他就不再向你们发怒。

★历代志下 30 章 9 节

○ יהוה-על בְּשׁוֹבְכֶם פִּי

○ שׁוֹבֵיהֶם לִפְנֵי לַרְתָּמִים וּבְנֵיכֶם אֶתִּיכֶם

○ הַזֹּאת לְאַרְצָךְ וְלָשׁוֹב

○ אֶל־הֵיכָל יְהוָה וְרַחֲוִים תַּנּוּן-כִּי

○ פֶּ אֶלְיוֹ: תָּשׁוּבוּ-אִם מִכֶּם פְּנִיִם יָסִיר-וְלֹא

○ 你们若转向雅威，

○ 你们的弟兄和儿女必在掳掠他们的人面前蒙怜恤，

○ 得以归回这地，

○ 因为雅威你们的神有恩典，施怜悯，

○ 你们若转向他，他必不转脸不顾你们。」

[字汇分析]

● פִּי 03588 连接词 פִּי 因为、不必翻译

○ בְּשׁוֹבְכֶם 07725 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形 + 2 复阳词尾 שׁוֹב 回转

○ עַל־ 05921 介系词 עַל 在…上面

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 י ה ו ה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● אֶתִּיכֶם 00251 名词，复阳 + 2 复阳词尾 אֶת 兄弟 אֶת 的复数为 אֶתִּים，复数附属形为 אֶתִּי 用附属形来加词尾。

○ וּבְנֵיכֶם 01121 连接词 וְ + 名词，复阳 + 2 复阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的复数为 בְּנִים，复数附属形为 בְּנֵי；用附属形来加词尾。

○ לִרְתָּמִים 07356 介系词 לְ + 名词，阳性复数 רְתָּם 怜

憫 רַחַם 和 רֶחֶם (子宫, SN 7358) 相同。

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְ 在…面前 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ שׁוֹבֵיהֶם 07617 动词, Qal 主动分词, 复阳 + 3 复阳词尾 שָׁבָה 掳掠、俘虏 这个分词在此作名词「掳掠者」解。

● וְלָשׁוּב 07725 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 שׁוּב 回转

○ לְאֶרֶץ 00776 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ הַזֹּאת 02063 冠词 הַ + 指示形容词, 阴性单数 זֹאת 这个

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ תְּנוּן 02587 形容词, 阳性单数 תְּנוּן 有恩典的

○ וְרַחֻם 07349 连接词 וְ + 形容词, 阳性单数 רַחֻם 有怜悯的

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהֵיכֶם 00430 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 אֱלֹהֵים 上帝、神、神明 אֱלֹהֵים 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

● לֹא 03808 连接词 ל + 副词 不

○ סוּר 05493 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳 转离、除去

○ פָּנִים 06440 名词, 阳性复数 脸

○ מִן 04480 介系词 מן + 2 复阳词尾 从、出、离

○ אִם 00518 连接词 אם 如果

○ שׁוּב 07725 动词, Qal 未完成式 2 复阳 回转

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 向、往

用长基本型 אֶלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。 § 5.5, 3.10, 8.12

○ פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□30:9 你们若转向耶和华, 你们的弟兄和儿女, 必在掳掠他们的人面前蒙怜恤, 得以归回这地, 因为耶和华你们的上帝有恩典、施怜悯。你们若转向他, 他必不转脸不顾你们。”

□30:9 如果你们转向上主, 那些掳走你们亲属的人就会怜悯他们, 让他们回来。上主——你们的上帝是仁慈、满有怜悯的。你们转向他, 他就接纳你们。”

★历代志下 30 章 10 节

○ לַעִיר עִימָ עֲבָרִים הָרָצִים וַיְהִי

○ וְבָלוּ-וַעֲדוּמִנֶשֶׁת הָאֲפָרִים בְּאֶרֶץ

○ כָּם: וּמִלְעָגִים עָלֵיהֶם שְׂחִיקִים וַיְהִי

○ 驿卒就由这城跑到那城,

○ 传遍了以法莲、玛拿西, 直到西布伦。

○ 那里的人却戏笑他们, 讥诮他们。

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词, Qal 叙述式 3 复阳 作、是、成为、临到

○רוץ 07323 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词复阳 奔跑 分词时为“信差”

○עָבַר 05674 动词, Qal 主动分词复阳 经过、离开、拿走、违犯

○עִיר 05892 介系词 מִן + 名词, 阴性单数 城邑

○לְעִיר 05892 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 城邑

●אָרֶץ 00776 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 地

○אֶפְרַיִם 00669 专有名词, 人名、支派名、国名 以法莲

○מִנְשֵׁה 04519 连接词 וְ + 专有名词, 人名、支派名、国名 玛拿西

○וְעַד 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到、甚至

○זְבוּלֹן 02074 专有名词, 人名、支派名、地名 西布伦

●וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 复阳 作、是、成为、临到

○שָׂחַק 07832 动词, Hif' il 分词复阳 笑、戏笑, Pi' el 弹奏 (包含乐器音乐, 唱歌, 跳舞)

○עַל 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 在…上面 用基本型 עָלִי 来加词尾。§ 3.6, 3.10

○וּמִלְעָגִים 03932 连接词 וְ + 动词, Hif' il 分词复阳 嘲笑

○בָּם 09002 介系词 בְּ + 3 复阳词尾 在、用、藉著

□30:10 驿卒就由这城跑到那城, 传遍了以法莲、玛拿西, 直到西布伦。那里的人却戏笑他们, 讥诮他们。

□30:10 送信人走遍以法莲和玛拿西地区,甚至往北到西布伦支族各城。可是那里的人嘲笑他们,侮辱他们。

★历代志下 30 章 11 节

○ וּמִזְבֵּלוֹ וּמִנֶּשֶׁה הַמֵּאֲשֵׁר רֵאשֵׁי יַם-אֲדָרְיָ

○ לִירוּשָׁלַם: נִיבְ אוֹ נִכְנְעוּ

○然而亚设、玛拿西、西布伦中也有些人

○自卑,来到耶路撒冷。

[字汇分析]

● אֲדָרְיָ 00389 副词 אֲדָרְ 然而、其实、当然、只有

○ אֲנָשִׁים 00376 名词, 阳性复数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 § 8.7

○ אֲשֵׁר 00836 介系词 מִן + 专有名词, 人名、支派名
אֲשֵׁר 亚设

○ מִנֶּשֶׁה 04519 连接词 וְ + 专有名词, 人名、支派名、
国名 מִנֶּשֶׁה 玛拿西

○ וּמִזְבֵּלוֹ 02074 连接词 וְ + 介系词 מִן + 专有名词,
人名、支派名、国名 זְבִילֹן 西布伦

● כָּנַע 03665 动词, Nif'al 完成式 3 复 כָּנַע 制止、
使变低微

○ נִיבְ אוֹ 00935 动词, Qal 叙述式 3 复阳 בוא 来、带
来

○ לִירוּשָׁלַם 03389 的停顿型, 介系词 לְ + 专有
名词, 地名 לִירוּשָׁלַם 耶路撒冷 לִירוּשָׁלַם 是写型
和读型 לִירוּשָׁלַם 两个字的混合型。

□30:11 然而亚设、玛拿西、西布伦中也有人自卑,来到耶路撒冷。

□30:11 虽然如此,亚设、玛拿西、西布伦支族中仍有人愿意到耶路撒冷来。

★历代志下 30 章 12 节

○קָאֵלְהֵיִם יָד הַיְהוָה בַּיהוּדָה גַּם

○אֶת לֵב לָהֶם לְתַת

○הַיְהוָה: בְּדַבְרֹתָ שְׂרָיִם מֶלֶךְ מִצְוֹת לַעֲשׂוֹת

○神也感动犹大人，

○使他们一心

○遵行王与众首领凭雅威之言所发的命令。

[字汇分析]

●גַּם 01571 副词 גַּם 也

○בַּיהוּדָה 03063 介系词 בַּ + 专有名词，支派名、国名
יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○הֵיטָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阴 הֵיטָה 作、是、成为、临到

○יָד 03027 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 2.11-13

○אֵלֵהִים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֵלֵהִים 上帝、神、神明

●לְתַת 05414 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לְתַת 给

○לָהֶם 01992 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לָהֶם 他们

○לֵב 03820 名词，阳性单数 לֵב 心

○אֶתְדַאֲחַת 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדַאֲחַת 数目的「一」

●לַעֲשׂוֹת 06213 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לַעֲשׂוֹת 做 § 9.4, 11.7

○מִצְוֹת 04687 名词，单阴附属形 מִצְוֹת 命令、吩咐

○מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○תְּשֻׁרִים08269 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 שַׁר 王子、统治者

○דְּבַר01697 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□30:12 上帝也感动犹大人，使他们一心遵行王与众首领凭耶和華之言所发的命令。

□30:12 上帝也在犹大人中工作，使他们一致决定遵行他的旨意，听从王和领袖们的命令。

★历代志下 30 章 13 节

○רַב-עַמִּירוֹשׁ לֵם וַיֵּאָסְפוּ

○הַמְצוֹת תִּגְאֹת לַעֲשׂוֹת

○הַשָּׁנִי בַחֲדָשׁ

○מֵאֵד: לְרַב קֵהֶל

○…有许多百姓在耶路撒冷聚集，(…处填入下下行)

○…要守除酵节。(…处填入下下行)

○二月，

○成为大会，

[字汇分析]

●וַיֵּאָסְפוּ 00622 动词，Nif'al 叙述式 3 复阳 אָסַף 聚集

○לֵם יְרוֹשׁ03389 专有名词，地名 יְרוֹשׁ לֵם 耶路撒冷 לֵם יְרוֹשׁ 是写型 יְרוֹשׁ לֵם 和读型 יְרוֹשׁ לֵם 两个字的混合型。

○עַם 05971 名词，阳性单数 עַם 百姓、国民

○רַב 07227 לַרַב 的停顿型，形容词，阳性单数 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。 在此作副词解。

●לְעֹשֹׂת 06213 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 עֹשֶׂה 做 § 9.4, 11.7

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○חַג 02282 名词，单阳附属形 חַג 节期、节庆

○מִצֹּתָם 04682 冠词 הַ + 名词，阴性复数 מִצָּה 无酵的、
无酵饼

●בַּחֹדֶשׁ 02320 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单
数 חֹדֶשׁ 月、新月、初一

○שֵׁנִי 08145 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 שֵׁנִי 序数
的「第二」、另一、别的

●קָהָל 06951 名词，阳性单数 קָהָל 集会

○לְרַב 07230 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
רַב 多

○מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

□30:13 二月，有许多人在耶路撒冷聚集，成为大会，要守除酵节。

□30:13 许多人在第二月聚集在耶路撒冷庆祝除酵节。

★历代志下 30 章 14 节

○בִּירוּשַׁלַּיִם לְמִשְׁרַת־הַמִּזְבֵּחַ אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְיָקָמוּ

○הֵסִירוּ־מִן־הַמִּזְבֵּחַ כָּל־נֹאֲתָת

○קִדְרוּן: לְגַת־לַיִשׁ לִיכּוֹ

○他们起来，把耶路撒冷的祭坛移除，

○和把烧香的坛尽都除去，

○抛在汲沦溪中。

[字汇分析]

● וַיִּקְמוּ 06965 动词, Qal 叙述式 3 复阳 קום 兴起

○ וַיִּסְרוּ 05493 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 סור 转离、除去

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译

○ הַמִּזְבְּחוֹת 04196 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 מִזְבֵּחַ 祭坛

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לְיְרוּשָׁלַם 33389 的停顿型, 介系词 לְ + 专有名词, 地名 לְיְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 לְיְרוּשָׁלַם 是写型和读型 לְיְרוּשָׁלַם 两个字的混合型。

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ הַמִּקְטָרוֹת 06999 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 קָטַר 烧香、薰

○ הַסְּרוּ 05493 动词, Hif' il 完成式 3 复 סור 转离、除去

● וַיִּשְׁלִיכוּ 07993 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 שָׁלַח 赶、抛

○ לְנַתַל 05158 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 נַתַל 山谷、溪谷、河谷、河床

○ קְדְרוֹן 06939 专有名词, 溪流名称 קְדְרוֹן 汲沦溪 汲

沦溪是耶路撒冷东边的一条溪流。

□30:14 他们起来，把耶路撒冷的祭坛和烧香的坛尽都除去，抛在汲沦溪中。

□30:14 他们把耶路撒冷所有献祭烧香的祭坛都扔在汲沦溪里。

★历代志下 30 章 15 节

הַשָּׁנִי לַחֲדָשׁ עֶשְׂרִיבָּאֲרֵבָעָה הַפֶּסַח וַיֵּשׁ תְּטוּ

נִקְלְמוּ וְהַלְוִיִּם וְהַכֹּהֲנִים

יָהָה: בֵּית עֲלוֹת וַיָּבִיאוּ וַיִּתְקַדְּשׁוּ

○二月十四日，宰了逾越节的羊羔。

○祭司与利未人觉得惭愧，

○就洁净自己，把燔祭奉到雅威殿中，

[字汇分析]

● תְּטוּ 07819 动词，Qal 叙述式 3 复阳 杀

○ הַפֶּסַח 06453 冠词 הַ + 名词，阳性单数 逾越节、逾越节的祭牲

○ אֲרֵבָעָה 00702 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 数目的「四」

○ עֶשְׂרִי 06240 名词，阳性单数 数目的「十」

○ לַחֲדָשׁ 02320 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 月、新月、初一

○ הַשָּׁנִי 08145 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 序数的「第二」、另一、别的

● כֹּהֲנִים 03548 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 祭司

○ לְוִיִּם 03881 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 利未人

○ נִקְלְמוּ 03637 动词，Nif'al 完成式 3 复 羞辱、

凌辱

● קָדַשׁ יָתִיתָ קְדָשׁוֹ 06942 动词, Hitpa'el 叙述式 3 复阳 分别为圣、把…奉献给上帝

○ בּוֹא וַיָּבִיאוּ 00935 动词, Hif'il 叙述式 3 复阳 来、进入, Hif'il 带进来

○ עֲלוֹת 05930 名词, 阴性复数 燔祭、阶梯

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 殿、房子、家

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 י ה ו ה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□30:15 二月十四日, 宰了逾越节的羊羔。祭司与利未人觉得惭愧, 就洁净自己, 把燔祭奉到耶和華殿中。

□30:15 那月的十四日, 他们宰了小羊作逾越节的牲祭。那些不洁净的祭司和利未人觉得羞耻, 就洁净自己, 把烧化祭带到上主的圣殿。

★历代志下 30 章 16 节

○ קָמַשׁ פָּטָם עִמָּדָם-עַל וַיַּעֲמֵדוּ

○ הָאֲלֹהִים-אִישׁ מִשְׁהַ כְּתוּרַת

○ הַלְוִיִּם: מִיַּד הַדָּם-אֶת זִרְקִים הַכֹּהֲנִים

○ 遵著…照例站在自己的地方; (…处填入下行)

○ 神人摩西的律法,

○ 祭司从利未人手裏接过血来洒上。

[字汇分析]

● עָמַד וַיַּעֲמֵדוּ 05975 动词, Qal 叙述式 3 复阳 站立、侍立、停留, Hif'il 设立、使坚定

○ עַל 05921 介系词 在…上面

○ עָמַד 05977 名词，单阳 + 3 复阳词尾 עָמַד 所站立的地方 עָמַד 为 Segol 名词，用基本型 עָמַד 加词尾。

○ טָבַח מִשְׁפָּט 04941 介系词 כִּי + 名词，单阳 + 3 复阳词尾 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩 מִשְׁפָּט 的附属形为 מִשְׁפָּט 用附属形来加词尾。

● כְּתוּרָה 08451 介系词 כִּי + 名词，单阴附属形 תוֹרָה 律法、教导

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○ אִישׁ 00376 名词，单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

● כֹּהֲנִים 03548 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כֹּהֵן 祭司

○ זָרַק 02236 动词，Qal 主动分词复阳 זָרַק 撒、播种、分散

○ אָת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ דָּם 01818 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דָּם 血

○ מִן 03027 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 5.3, 2.11, 2.12

○ לְוִיִּם 03881 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 לְוִי 利未人

□30:16 遵着神人摩西的律法，照例站在自己的地方，祭司从利未人手里接过血来，洒在坛上。

□30:16 他们按照神的人摩西法律的指示，站在圣殿他们应站的位置上。利未人把祭性的血给祭司，祭司就把血洒在祭坛上。

○ הַתְּקַדְּשׁוּ-לֵאֲשֶׁר בְּקִהְלֵי רַבְתּוֹ כִּי

○ טָהוֹר לֹא לְכָל־הַפְּסָחִים שְׁחִיטַת-עַל וְהַלְוִיִּם

○ לִיהֲנֶה: שְׁתִּקְדְּוִי

○ 会中有许多人尚未自洁，

○ 所以利未人为一切不洁之人宰逾越节的羊羔，

○ 使他们在雅威面前成为圣洁。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ רַב 07227 形容词，单阴附属形 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

○ בְּקִהְלֵי 06951 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 קִהְלֵי 集会

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ הַתְּקַדְּשׁוּ 06942 的停顿型，动词，Hitpa'el 完成式 3 复 תְּקַדְּשׁ 分别为圣、把…奉献给上帝

● וְהַלְוִיִּם 03881 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 לְוִי 利未人

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ שְׁחִיטַת 07821 名词，单阴附属形 שְׁחִיטָה 宰

○ הַפְּסָחִים 06453 冠词 הַ + 名词，阳性复数 פְּסָח 逾越节、逾越节的祭牲

○ לְכָל־ 03605 介系词 לְ + 名词，阳性单数 כָּל 全部、整个、各

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ טָהוֹר 02889 形容词，阳性单数 טָהוֹר 洁净的

● לְהַתְּקַדְּשׁ 06942 介系词 לְ + 动词，Hif'il 不定词附

属形 קָדַשׁ 分别为圣、把…奉献给上帝

○ לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字
יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」
לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לַאֲדֹנָי 两个字的混合字型。
לְ 的 母 音 就 是 从 אֲדֹנָי 而 来。

□30:17 会中有许多人尚未自洁，所以利未人为一切不洁之人宰逾越节的羊羔，使他们在耶和華面前成为圣洁。

□30:17 许多人因为不洁净，不能自己宰逾越节的小羊，所以利未人为他们宰，把小羊献给上主。

★历代志下 30 章 18 节

○ הָעַם מְרַבֵּית כִּי

○ וַיִּבְלוּ יוֹם שְׁכָרוֹ מִנֶּשֶׁךְ הַמֵּאֲפֹרִים רַבֹּת

○ הַטְּהָרוּ לֵא

○ כִּכְתוּב בְּלֹא הַפֶּסַח-אֶת אֲכָלוּ-כִי

○ לֵאמֹר עָלֵיהֶם יִחַזַק יְהוָה תִּפְלַל כִּי

○ בָּעֵד: יִכְפַּר הַטּוֹב יְהוָה

○ 因有许多百姓，

○ 许多来自以法莲、和玛拿西、以萨迦、和西布伦的，

○ 他们尚未自洁，

○ 却也吃逾越节(的羊羔)，不合所记录的。

○ 但希西家为他们祷告说：

○ 「…求至善的雅威也饶恕他。」(…处填入下节)

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מְרַבֵּית 04768 名词，单阴附属形 מְרַבֵּית 加增、大量

○ הָעַם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עַם 百姓、国民

加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעַם

● רַבֹּת 07227 形容词，单阳附属形 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

○ אֶפְרַיִם 00669 介系词 מן + 专有名词, 支派名 以法莲

○ מִנְשֵׁה 04519 连接词 וְ + 专有名词, 人名、支派名、国名 玛拿西

○ יִשָּׁשְׁכָר 03485 专有名词, 支派名 以萨迦

○ זְבוּלוֹן 02074 连接词 וְ + 专有名词, 支派名 西布伦

● לֹא 03808 否定的副词 不

○ טָהַר 02891 动词, Hitpa'el 完成式 3 复 洁净

● כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○ אָכַל 00398 动词, Qal 完成式 3 复 吃、吞吃

○ אֶת 00853 受词记号 不必翻译

○ פָּסַח 06453 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 逾越节、逾越节的祭牲

○ בְּלֹא 03808 介系词 בְּ + 否定的副词 不

○ כָּתַב 03789 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 动词, Qal 被动分词单阳 写、刻

● כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○ פָּלַל 06419 动词, Hitpa'el 完成式 3 单阳 祷告

○ יְהוֹשֻׁעַ 03169 专有名词, 人名 希西家

○ עַל 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 在…上面
עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。§ 3.6, 3.10

○ לְאֹמֵר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

אָמַר 说

● יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ הַטּוֹב 02896 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 טוב 美好的、美善的

○ יִכַּפֵּר 03722 动词，Pi'el 未完成式 3 单阳 כִּפַּר 赦免、洁净、遮盖，Hitpa'el 被遮住

○ בְּעַד 01157 介系词，附属形 בְּעַד 为、代替、穿过

□30:18 除此之外，许多从以法莲、玛拿西、以萨迦、西布伦等支族来的人没有洁净自己，就吃了逾越节的小羊；这是不合规定的。因此，希西家王为他们祷告说：

★历代志下 30 章 19 节

○ תִּכְזֵן לְכָבוֹ-כָּל

○ אֲבוֹתָיו אֵלֵי הַיְהוָה אֵלֵהֶם לְדְרוֹשׁ

○ הַקִּדְשׁ: כְּטַהֲרַת וְלֵא

○ (本节放入上节末行) 所有他的心坚定

○ 寻求上帝，就是雅威他列祖之上帝的，

○ 虽未照著圣所洁净之礼，

[字汇分析]

● כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ לְכָבוֹ 03824 名词，单阳 + 3 单阳词尾 לֵבָב 心 לֵבָב 的附属形为 לֵבָב 用附属形来加词尾。

○כִּי־03559 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 כִּי 预备、
坚立、建立

●לְרוֹשׁ 01875 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
רֹשׁ 寻求、寻找

○אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上
帝、神、神明

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝
的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

○אֱלֹהֵי 00430 名词, 复阳附属形 אֱלֹהֵי 上帝、神、
神明

○אָבוֹתַי 00001 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、
祖先 אָב 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 אָבוֹת,
复数附属形为 אָבוֹתַי; 用附属形 + יַי + 词尾。3 单阳
词尾 הוּ + יַי 合起来变成 יַי。

●וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○כְּטָהֳרָה 02893 介系词 כְּ + 名词, 单阴附属形 טָהֳרָה
洁净

○קֹדֶשׁ 06944 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 קֹדֶשׁ 圣所、
圣物、神圣

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段
落已经结束。

□30:19 “慈悲上主——我们祖宗的上帝啊，请饶恕那些虽然不洁净、却全心全意敬拜你的人。”

□30:18-19 以法莲、玛拿西、以萨迦、西布伦，有许多人尚未自洁，他们却也吃逾越节的羊羔，不合所记录的定例。希西家为他们祷告说：“凡专心寻求上帝，就是耶和华他列祖之上帝的，虽不照着圣所洁净之礼自洁，求至善的耶和华也饶恕他。”

★历代志下 30 章 20 节

וְהָעָם: אֶת-נִירְפָא יְחִזְקִיָּהוּ-אֶל-יְהוָה וַיִּשְׁמָע

○雅威垂听希西家的祷告，就饶恕（原文作医治）百姓。

[字汇分析]

● וַיִּשְׁמָע 08085 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שמע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶל 00413 介系词 אל 对、向、往

○ יְחִזְקִיָּהוּ 03169 专有名词，人名 יְחִזְקִיָּהוּ 希西家

○ יִרְפָּא 07495 动词，Qal 叙述式 3 单阳 רפא 医治

○ אֶת 00853 受词记号 את 不必翻译

○ הָעָם 05971 冠词 ה + 名词，阳性单数 עם 百姓、国民 עם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○ ׀ 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□30:20 耶和华垂听希西家的祷告，就饶恕（原文作“医治”）百姓。

□30:20 上主垂听希西家的祷告，饶恕了他们。

★历代志下 30 章 21 节

- בִּירוּשַׁלַּיִם לְמַחְזְרֵי יִשְׂרָאֵל בְּנֵי וַיַּעֲשׂוּ
- גְּדוּלְתָאֵשׁ מִתָּה יָמִישׁ בְּעַת הַמְּצוֹת חַג-אֶת
- בְּיוֹם יוֹם לִיהִנְהוּמַתְּהָ לַלַּיִם
- ם לִיהִנְהוּ: עֲזָבְכִלִי וְהַפְּתִינִים הַלַּיִם
- 在耶路撒冷的以色列人守
- 除酵节七日，大大喜乐。
- …日日颂赞雅威，(…处填入下行)
- 向雅威，利未人和祭司用响亮的乐器

[字汇分析]

- עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 复阳 做
- בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员
- יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 以色列
- הַמְּצוֹת 04672 冠词 הַ + 动词，Nif'al 分词复阳 追上、找到
- בְּיִרוּשַׁלַּיִם 03389 介系词 בְּ + 专有名词，地名 耶路撒冷 是写型 יְרוּשָׁלַיִם 和读型 יְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。
- אֶת 00853 受词记号 不必翻译
- חַג 02282 名词，单阳附属形 חָג 节期、节庆
- הַמְּצוֹת 04682 冠词 הַ + 名词，阴性复数 מְצָה 无酵的、无酵饼
- שֶׁבַע 07651 名词，单阴附属形 שֶׁבַע 数目的「七」
- יָמִים 03117 名词，阳性复数 יוֹם 日子、时候

○שׂמְחָהּ 08057 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 欢喜、喜乐

○גְּדוֹלָהּ 01419 形容词，阴性单数 大的、伟大的 § 2.14, 2.17

●וּמְהֵלֵלִים 01984 连接词 וְ + 动词，Pi'el 分词复阳 Qal 照亮，Pi'el 赞美，Pu'al 被赞美、值得赞美，Hif'il 发光、照亮、赞美，Hitpa'el 夸耀、行动形同疯子，Po'el 愚妄、癫狂，Po'al 猖狂，Hitpo'lel 行为如疯子一般

○לִיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 לִיהוָה 是写型 לִיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。 לְ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○יוֹם 03117 名词，阳性单数 日子、时候

○בְּיוֹם 03117 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 日子、时候

●לְלוֹיִם 03881 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 利未人

○כֹּהֲנֵימָהּ 03548 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כֹּהֵן 祭司

○בְּכֵלֵי 03627 介系词 בְּ + 名词，复阳附属形 器皿、器械、器具

○עֹז 05797 名词，阳性单数 能力、力量

○לִיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」

לִיהוָה 是写型 לִיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。
לְ 的 母 音 就 是 从 לִי 而 来。

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□30:21 在耶路撒冷的以色列人，大大喜乐，守除酵节七日。利未人和祭司用响亮的乐器，日日颂赞耶和华。

□30:21 聚集在耶路撒冷的民众，一连七天，欢欢喜喜地庆祝除酵节。每天，利未人和祭司极力地（“极力地”：希伯来文是“用响亮的乐器”。）颂赞上主。

★ 历代志下 30 章 22 节

○ הַלְלוּם-כָּל לֵב-עַל יְחֻזְקֵיהוּ וַיִּדְבֹּר

○ לִיהוָה טוֹבֵשׁ כְּתַמְשׁ כִּילִים

○ הַיָּמִים שׁ בַּעַת הַמּוֹעֵד-אֶת וַיֹּאכְלוּ

○ סְאֲבוֹתֵיהֶם: אֶל הִי לִיהוָה וּמַתְּוִדִים שׁ לָמִים זָבַח יִמְזַבְּחֵם

○ 希西家慰劳一切…利未人，（…处填入下行）

○ 善於事奉雅威的

○ 於是众人吃节筵七日，

○ 又献平安祭，且向雅威他们列祖的神认罪。

[字汇分析]

● דָּבַר 01696 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 דָּבַר 说、讲

○ יְחֻזְקֵיהוּ 03169 专有名词，人名 希西家

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ לֵב 03820 名词，单阳附属形 לֵב 心

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ לְיִי הַלְלוּם 03881 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性复数 利未人

● יִלְדָמָּ שׁ כָּ 07922 冠词 הַ + 动词, Hif' il 分词复阳
שׁ כָּ לְ שׁ כָּ לְ 理解

○ שׁ כָּ לְ 07919 名词, 阳性单数 智慧、聪明、明白、精明、顺利

○ טוֹב 02896 形容词, 单阳附属形 美好的、美善的

○ לִיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词, 上帝的名字
יְהוָה יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」
לִיהוָה 是写型 לִיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。
לְ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

● וַיֹּאכְלוּ 00398 动词, Qal 叙述式 3 复阳 אָכַל 吃、吞吃

○ אָתָּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译

○ הַמּוֹעֵד 04150 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מוֹעֵד 指定的节期、指定的聚会

○ שׁ בַּעֲשָׁבָה 07651 名词, 单阴附属形 数目的「七」

○ הַיָּמִים 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 יוֹם 日子、时候

● מְזַבְּחִים 02076 动词, Pi' el 分词复阳 תָּבַח 献祭、杀

○ זָבַח 02077 名词, 复阳附属形 זָבַח 祭、献祭

○ שׁ לָם 08002 名词, 阳性复数 שׁ לָם 平安祭

○ 03034 连接词 וַ + 动词, Hitpa'e1 分词复阳 射, Pi'e1 投掷, Hif'il 称谢、赞美, Hitpa'e1 认罪、感恩

○ 03068 介系词 לְ + 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 ליהוה 是写型 לַיהוה 和读型 לְאֱדֹנָי 两个字的混合字型。 ל 的母音就是从 אֱדֹנָי 而来。

○ 00430 名词, 复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ 00001 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 אב 父亲、祖先 אב 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 אֲבוֹת, 复数附属形为 אֲבוֹת; 用附属形 + י + 词尾。

○ 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□30:22 希西家慰劳一切善于侍奉耶和华的利未人。于是众人吃节筵七日, 又献平安祭, 且向耶和华他们列祖的上帝认罪。

□30:22 希西家称赞利未人, 因为他们善于领导人民敬拜上主。民众献平安祭, 并赞美上主——他们祖宗的上帝。过了七天,

★历代志下 30 章 23 节

- הַקָּהֳלֵל-כָּל וַיִּנְעָצוּ
- אַתְּרִים יָמִים בָּעֵת לַעֲשׂוֹת
- שְׁמֵתָה: יָמִים בָּעֵת וַיַּעֲשׂוּ
- 全会众商议,
- 要再守节七日;
- 於是欢欢喜喜地又守节七日。

[字汇分析]

● וַיִּנְעָצוּ 03289 动词, Nif'al 叙述式 3 复阳 יַעַז 商议

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֶּל。

○ הַקְהָל 06951 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 קְהָל 集会

● לַעֲשׂוֹת 06213 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 עָשָׂה § 9.4, 11.7

○ שֶׁבַע בָּעָה 07651 名词, 单阴附属形 שֶׁבַע בָּעָה 数目的「七」

○ יָמִים 03117 名词, 阳性复数 יוֹם 日子、时候

○ אֲחֵרִים 00312 形容词, 阳性复数 אֲחֵר 别的

● וַיַּעֲשׂוּ 06213 动词, Qal 叙述式 3 复阳 עָשָׂה 做

○ שֶׁבַע בָּעָה 07651 名词, 单阴附属形 שֶׁבַע בָּעָה 数目的「七」

○ יָמִים 03117 名词, 阳性复数 יוֹם 日子、时候

○ שֶׂמֶחָה 08057 名词, 阴性单数 שֶׂמֶחָה 欢喜、喜乐

□30:23 全会众商议, 要再守节七日, 于是欢欢喜喜地又守节七日。

□30:23 大家决定再庆祝七天, 于是他们又快乐地庆祝。

★历代志下 30 章 24 节

○ לַקְהָל הַרִים וְהַזְּהַרְתָּם לְחַזְקָתָהּ פִּי

○ ס צִאֲוֹן אֲלֵפִים נוֹשׁ בְּעַת פְּרִים אֲלֶיךָ

○ אֲלֶיךָ פְּרִים לַקְהָל הַרִים מִן הַשָּׂרִים

○ לְרֹב: כִּתְּנִים דְּשִׁוִּיתָם אֲלֵפִים עֲשֵׂרֶת וְצִאֲוֹן

○ 犹大王希西家赐给会众

○ 公牛一千只, 羊七千只为祭物;

○ 众首领也赐给会众公牛一千只,

○羊一万只，并有许多的祭司洁净自己。

[字汇分析]

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○חִזְקִיהוּ 02396 专有名词，人名 חִזְקִיהוּ 希西家 希西家原意为「上主使刚强」。

○מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王

○יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大

○הִרִים 07311 动词，Hif'il 完成式 3 单阳 הִרִים 高举、抬高

○לְקָהָל 06951 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 לְקָהָל 集会

●אֶלֶף 00505 名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○פָּרִים 06499 名词，阳性复数 פָּרִים 小公牛

○וְשֶׁבַע 07651 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 וְשֶׁבַע 数目的「七」

○אֶלְפִים 00505 名词，阳性复数 אֶלְפִים 许多、数目的「一千」

○צֹאן 06629 名词，阴性单数 צֹאן 羊

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

●שָׂרִים 08269 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 שָׂרִים 领袖

○הִרִימוּ 07311 动词，Hif'il 完成式 3 复 הִרִימוּ 高举、

[字汇分析]

● מִתְּחַוּ 08055 动词, Qal 叙述式 3 复阳 מִתְּחַוּ 喜悦、快乐

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ קָהָל 06951 名词, 单阳附属形 קָהָל 集会

○ יְהוּדָה 03063 专有名词, 人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大

○ וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 כֹּהֵן 祭司

○ וְ + 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性复数 לֵוִי 利未人

● וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ קָהָל 06951 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 קָהָל 集会

○ בּוֹא 00935 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词复阳 בּוֹא 来、进入

○ מִן 03478 介系词 מִן + 专有名词, 人名、国名 מִן יִשְׂרָאֵל 以色列

● וְגֵרִים 01616 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 גֵּר 寄居者

○ בּוֹא 00935 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词复阳 בּוֹא 来、进入

○מֵאֶרֶץ00776 介系词 מן + 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○יִשְׂרָאֵל03478 专有名词，人名、支派名、地名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○יָשַׁב בָּיָם03427 连接词 וְ + 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○בְּיְהוּדָה03063 介系词 בְּ + 专有名词，支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

□30:25 犹大全会众、祭司利未人，并那从以色列地来的会众和寄居的人，以及犹大寄居的人，尽都喜乐。

□30:25 犹大居民、祭司、利未人、北部来的民众，和定居在以色列和犹大的外族人，大家都快乐。

★历代志下 30 章 26 节

○בִּירוּשָׁלַם גְּדוּלְהַשׁ מִתְּהַנּוּתָהּי

○יִשְׂרָאֵל מִלְךְ דָּוִד־בֶּן־שְׁלֹמֹה מִיָּמָיו כִּי

○בִּירוּשָׁלַם: כְּזֹאת לֹא

○这样，在耶路撒冷大有喜乐，

○自从以色列王大卫儿子所罗门的日子，

○在耶路撒冷没有像这样的。

[字汇分析]

●הָיָה01961 动词，Qal 叙述式 3 单阴 הָיָה 是、成为、临到

○שִׂמְחָה מִתְּהַנּוּתָהּ08057 名词，阴性单数 שִׂמְחָה 欢喜、喜乐

○גְּדוּלָה01419 形容词，阴性单数 גְּדוּלָה 大的、伟大的 § 2.14, 2.17

○לִירוּשָׁלַם בִּירוּשָׁלַם3389 的停顿型，介系词 בְּ + 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 לִירוּשָׁלַם 是写型 לִירוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַם 两个字的混合型。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מִיּוֹם 03117 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名，长写法 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ זֹאת 02063 介系词 כִּי + 指示代名词，阴性单数 זֹאת 这个

○ לְיְרוּשָׁלַם 03389 的停顿型，介系词 בְּ + 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 לְיְרוּשָׁלַם 是写型和读型 לְיְרוּשָׁלַם 两个字的混合型。

○ ׀ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□30:26 这样，在耶路撒冷大有喜乐，自从以色列王大卫儿子所罗门的时候，在耶路撒冷没有这样的喜乐。

□30:26 耶路撒冷城充满喜乐；因为自从大卫的儿子所罗门王以来，没有过这样的盛事。

★历代志下 30 章 27 节

○ הָעָם-אֶת וַיִּבְרְכוּ הַלְלוּם הַכֹּהֲנִים וַיִּקְמוּ

○ בְּקוֹלָם וַיִּשְׁמַע

○ פִּלְשָׁתִים: קָדְשׁוֹ לְמַעַן פִּלְתָּם וַתְּבוֹא

○那时，祭司、利未人起来，为百姓祝福。

○他们的声音蒙垂听，

○他们的祷告达到天上他神圣的居所。

[字汇分析]

● וַיָּקִמוּ 06965 动词，Qal 叙述式 3 复阳 קום 起来

○ כַּהֲנָיִם 03548 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כֹּהֵן 祭司

○ לְלוֹיִם 03881 冠词 לְ + 专有名词，族名，阳性复数 לוי 利未人

○ וַיִּכְרַחוּ 01288 动词，Pi'el 叙述式 3 复阳 כָּרַח Qal 下跪、赐福，Pi'el 赐福

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתָּה。

○ הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עַם 百姓、国民
עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

● וַיִּשְׁמַע 08085 动词，Nif'al 叙述式 3 复阳 שָׁמַע 听从、听到

○ בְּקוֹלָם 06963 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 复阳词尾 קוֹל 声音 קוֹל 的附属形也是 קוֹל；用附属形来加词尾。

● וַתָּבוֹא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阴 בוא 来、进入

○ תְּפִלָּתָם 08605 名词，单阴 + 3 复阳词尾 תְּפִלָּה 祷告
תְּפִלָּה 的附属形为 תְּפִלָּת 用附属形来加词尾。

○ לְמַעוֹן 04583 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 מַעוֹן 栖身处

○ קֹדֶשׁ 06944 名词，单阳 + 3 单阳词尾 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣 קֹדֶשׁ 为 Segol 名词，用基本型 קֹדֶשׁ 变

化成 קדש 加词尾。

○ שמים 08064 的停顿型，介系词 ל + 冠词 ה + 名词，阳性复数 שמים 天

○ פ 09015 段落符号 פתוחה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□30:27 那时，祭司、利未人起来，为民祝福。他们的声音，蒙上帝垂听；他们的祷告，达到天上的圣所。

□30:27 祭司和利未人祈求上主赐福人民。上帝听见他们的声音，从天上的居所垂听他们的祷告。

★历代志下 31 章 1 节

○ זאת-כל וכבלות

○ יהודה לעריה נמצא ישיש האל-כל יצאו

○ האשרים ונגדעוהם מצבות ויש ברו

○ המזבח תנאת במוחה את ונתצו

○ לכלה עדומנש הובא פרים ובגמון יהודה מכל

○ סלעריהם: לאתזתו אישיש האל בני-כל וישבו

○ 这事既都完毕，

○ 在那裏的以色列众人就到犹大的城邑，

○ 打碎柱像，砍断木偶，

○ …将邱坛和祭坛拆毁净尽，（…处填入下行）

○ 又在犹大、便雅悯、以法莲、玛拿西遍地

○ 於是以色列众人各回各城，各归各地。

[字汇分析]

● זאת-כל 03615 连接词 ו + 介系词 כ + 动词，Pi'el 不定词附属形 כלה 了结、完成

○ כל 03605 名词，单阳附属形 כל 全部、整个、各 כל 从 כל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כל。

○ זאת 02063 指示代名词，阴性单数 זאת 这个

● יָצָא 03318 动词, Qal 完成式 3 复 יָצָא 出去

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ מָצָא 04672 冠词 הַ + 动词, Nif'al 分词复阳 מָצָא 找到

○ עִיר 05892 介系词 לְ + 名词, 复阴附属形 עִיר 城 邑

○ יְהוּדָה 03063 专有名词, 人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹 大

● שָׁבַר 07665 动词, Pi'el 叙述式 3 复阳 שָׁבַר Qal 拆毁、折断、打碎, Hif'il 使生产

○ מַצְבָּה 04676 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 מַצְבָּה 柱

○ גָּדַע 01438 动词, Pi'el 叙述式 3 复阳 גָּדַע 砍断

○ אֲשֵׁרָה 0842 冠词 הַ + 专有名词, 阴性复数 אֲשֵׁרָה 木偶、亚舍拉

● שָׁחַט 05422 动词, Pi'el 叙述式 3 复阳 שָׁחַט 拆毁

○ אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面, 母音缩短变成 אָת。

○ בָּמָה 01116 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 בָּמָה 高处、 邱坛

○ אָת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面, 母音缩短变成 אָת。

○ מִזְבֵּחַ 04196 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 מִזְבֵּחַ 祭

坛

● מְּכָל 03605 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大

○ וּבְנֵימֶן 01144 连接词 וְ + 专有名词，人名，短写法 בְּנֵימֶן 便雅悯

○ וּבְאֶפְרַיִם 00669 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 专有名词，人名，短写法 אֶפְרַיִם 以法莲

○ וּמִנְשֵׁה 04519 连接词 וְ + 专有名词，人名、支派名、国名 מִנְשֵׁה 玛拿西

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ לְכֻלָּהּ 03615 介系词 לְ + 动词，Pi'el 不定词附属形 כָּלָה 了结、完成

● וַיָּשׁוּבוּ 07725 动词，Qal 叙述式 3 复阳 שׁוּב 回转

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11-13, 2.15

○ רְאֵי לְשֵׁן 03478 专有名词，人名、国名 רְאֵי לְשֵׁן 以色列

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 בְּרֵעֵהוּ אִישׁ 是一个成语，意思是「互相」。

○ לְאֶתְחַזְּתוּ 00272 介系词 לְ + 名词，单阴 + 3 单阳词

尾 אַתָּה 土地、产业 אַתָּה 的附属形为 אַתָּת 用附属形来加词尾。

○ לְעָרֵיהֶם 05892 介系词 ל + 名词，复阴 + 3 复阳词尾 עיר 城邑 虽为阴性，复数却有阳性形式 עִירִים 复数附属形为 עִירֵי 用附属形来加词尾。

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□31:1 这事既都完毕，在那里的以色列众人就到犹大的城邑，打碎柱像，砍断木偶，又在犹大、便雅悯、以法莲、玛拿西遍地，将邱坛和祭坛拆毁净尽。于是以色列众人各回各城，各归各地。

□31:1 节期完了以后，所有的以色列人到犹大各城去，击碎石柱，砍断亚舍拉女神的柱像，废除了祭坛和山丘上的神庙。他们也在犹大其他地区以及便雅悯、以法莲、玛拿西境内做了同样的事，然后各自返回自己的家乡。

★历代志下 31 章 2 节

○ הִפְתִּינִים מִחֲלֻקֹת-אֶת יְהוֹזָבָד וַיַּעֲמֵד

○ עֲבָדְתוּ כַּפִּי אֵישׁ מִחֲלֻקֹתֶם-עַל נְהַלְוִים

○ וְלֹשְׁלָמִים לְעֹלָה וְלִלְוִים לַכֹּהֲנִים

○ ׀ יְהוָה: תְּנוֹתֶמָּכֶם עֲרִיבֵלְלָהּ וְלֵהֲדוֹתֶלֶשׁ רַחֵם

○ 希西家派定祭司和利未人的班次，

○ 各按他们的班次，各按各职，

○ 使祭司和利未人献燔祭和平安祭，

○ 在雅威的营门内事奉，和称谢，和颂赞。

[字汇分析]

● וַיַּעֲמֵד 05975 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 עמד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○ יְהוֹזָבָד 03169 专有名词，人名 יְהוֹזָבָד 希西家

○ אַתָּ 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，

母音缩短变成 אַתּ。

○מִתְּלִקוֹת 04256 名词，复阴附属形 מִתְּלִקַּת 班、分配

○כֹּהֲנִים 03548 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כֹּהֲנֵי 祭司

●וְהַלְוִיִּם 03881 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 לְוִי 利未人

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○מִתְּלִקוֹת 04256 名词，复阴 + 3 复阳词尾 מִתְּלִיקַת 班、分配 的复数为 מִתְּלִיקוֹת 复数附属形也是 מִתְּלִיקוֹת 用附属形 + יַ + 词尾。

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○כִּפִּי 06310 介系词 כִּ + 名词，单阳附属形 כִּפֵּה 口

○עֲבֹדָתוֹ 05656 名词，单阴 + 3 单阳词尾 עֲבֹדָה 工作、劳碌、劳役 的附属形为 עֲבֹדַת 用附属形来加词尾。

●לְכֹהֲנִים 03548 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כֹּהֲנֵי 祭司

○וְהַלְוִיִּם 03881 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 לְוִי 利未人

○עֲלֶה 05930 介系词 לְ + 名词，阴性单数 עֲלֶה 燔祭、阶梯

○וְשָׁלוֹם לְמִים 08002 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，阳性复数 שָׁלוֹם 平安祭

●וְשָׂרָת 08334 介系词 לְ + 动词，Pi'el 不定词附属形 שָׂרָת 事奉、管理、服事、供职

○ 03034 连接词 וַ+ 介系词 לְ+ 动词, Hif' il 不定词附属形 יָדָה Qal 射, Pi' el 投掷, Hif' il 称谢、赞美, Hitpa' el 认罪、感恩

○ 01984 连接词 וַ+ 介系词 לְ+ 动词, Pi' el 不定词附属形 הִלָּל Qal 照亮, Pi' el 赞美, Pu' al 被赞美、值得赞美, Hif' il 发光、照亮、赞美, Hitpa' el 夸耀、行动形同疯子, Po' el 愚妄、癫狂, Po' al 猖狂, Hitpo' lel 行为如疯子一般

○ 8179 介系词 בְּ+ 名词, 复阳附属形 מַשְׁעָר

○ 04264 名词, 复阴附属形 מַתְנָה 军旅、军营、军队

○ 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□31:2 希西家派定祭司利未人的班次, 各按各职献燔祭和平安祭, 又在耶和華殿 (原文作“营”) 门内侍奉、称谢、颂赞耶和華。

□31:2 希西家王重新组织了祭司和利未人的班次, 在这制度下, 每一个人都有特定的职责。他们的工作包括献烧化祭以及平安祭, 在圣殿事奉, 在圣殿各部门献上颂赞和感谢。

★历代志下 31 章 3 节

○ לַעֲלוֹת הַכֹּשֵׁשׁ-מִן־הַמֶּלֶךְ וּמִנְתָּ

○לֹמַעַד יִסְמְלוּתְדָשׁ יִם תּוֹמֵשׁ בְּ נִהַע לֹתוֹהָ עָרַב הַבִּקְרָ לַע לֹתוֹת

○יְהוָה: בְּתוֹרַת כְּפָתוּב

○王又从自己的产业中定出分来为燔祭，

○就是早晚的燔祭和安息日、月朔，并节期的燔祭，

○都是按耶和華律法上所载的；

[字汇分析]

●מִנְתּוֹ 04521 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 מִנְתּוֹ 份

○מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○רְכוּשׁוֹ 07399 名词，单阳 + 3 单阳词尾 רְכוּשׁ 所拥有的、财产 רְכוּשׁ 的附属形也是 רְכוּשׁ；用附属形来加词尾。

○לַע לֹתוֹת 05930 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 עוֹלָה 燔祭

●לַע לֹתוֹת 05930 介系词 לְ + 名词，复阴附属形 עוֹלָה 燔祭

○בִּקְרָ 01242 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בִּקְרָ 早晨

○וְהָ עָרַב 06153 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עָרַב 黄昏

○לַע לֹתוֹתוֹ 05930 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，复阴附属形 עוֹלָה 燔祭

○לַשׁ בְּתוֹת 07676 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 שַׁבַּת 安息日

○תְּדָשׁ יִם 02320 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 תְּדָשׁ 月、新月、初一

○לַמַּעַד יִם 04150 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名

词，阳性复数 מועד 集会、节庆、定点、定时

● כָּתוּבִי 03789 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 动词，Qal 被动分词单阳 כָּתַב 写

○ תּוֹרָה 08451 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 תּוֹרָה 教导

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□31:3 王又从自己的产业中定出份来为燔祭，就是早晚的燔祭，和安息日、月朔、并节期的燔祭，都是按耶和華律法上所載的。

□31:3 他又捐獻自己的牛羊作为每天早晚的烧化祭，以及作安息日、每月初一，和上主法律所规定其他节期所该獻的祭。

★历代志下 31 章 4 节

○ רֹאשׁ לַמִּזְבֵּחַ בֵּי לַעֲמֹן וַיֹּאמֶר

○ וְהַלְוִיִּם הַכֹּהֲנִים מִנֶּחֱסֵי הַתֵּיבָה

○ יְהוָה: בְּתוֹרַת יְתֻזְקוּ לְמַעַן

○ 又吩咐住耶路撒冷的百姓，

○ 将祭司、利未人所应得的分给他们，

○ 使他们专心遵守雅威的律法。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ לְעָם 05971 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עָם 百姓、国民 עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○ יָשַׁב 03427 介系词 לְ + 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 יָשַׁב 居住、坐、停留 这个分词在此作名词

「居民」解。

○ לַמִּצְוֹת 03389 专有名词，地名 耶路撒冷 לַמִּצְוֹת 是写型 לַמִּצְוֹת 和读型 לַמִּצְוֹת 两个字的混合型。

● לַמִּצְוֹת 05414 介系词 לַ + 动词，Qal 不定词附属形 לַמִּצְוֹת 使、给

○ מִצְוָה 04521 名词，单阴附属形 מִצְוָה 份

○ כֹּהֵנִים 03548 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כֹּהֵנִים 祭司

○ לְלוֹוִיִּם 03881 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 לְלוֹוִיִּם 利未人

● לְמַעַן 04616 介系词 לַ + 名词，阳性单数 לְמַעַן 为了、以致 名词 לְמַעַן 一定与介系词 לַ 一起合用，作为介系词或连接词。

○ יָחֲזֶק 02388 动词，Qal 叙述式 3 复阳 יָחֲזֶק 加强、支持、抓住

○ בְּתוֹרַת 08451 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 בְּתוֹרַת 教导

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□31:4 又吩咐住耶路撒冷的百姓，将祭司利未人所应得的分给他们，使他们专心遵守耶和華的律法。

□31:4 此外，王吩咐耶路撒冷的居民把祭司和利未人应得的供奉带来，使他们能专心做上主法律所规定的事。

★历代志下 31 章 5 节

○הַדָּבָר וְכִפְרֹזֶן

○דְּגוּרֵי אֲשֶׁר יִתֵּשׂ רֶאֶל-בְּנֵי הַרְבּוֹ

○שֶׁזֶה תְּבוּאָת נְכֹל דְּבָשׁוֹ וְיִצְהָר תִּירוּשׁ

○הַבְּיָאוֹ: לְרֹב הַכֹּלֹמֵעֶשֶׂר

○谕旨一出…的极多。(…处填入以下各行)

○以色列人就把初熟的五谷、

○新酒、油、蜜，和田地各样的出产，

○又把各物的十分之一送来

[字汇分析]

●הַדָּבָר וְכִפְרֹזֶן06555 连接词 וְ + 介系词 כִּ + 动词, Qal 不定词附属形

כִּפְרֹזֶן 爆炸、胀裂、破坏, Hitpa'el 摆脱

○הַדָּבָר01697 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 דָּבָר 话语、

事情、言论 § 2.6

●הַרְבּוֹ07235 动词, Hif'il 完成式 3 复 הֵרַבְה 多、变

多

○בְּנֵי01121 名词, 复阳附属形 בָּנִים 儿子、孙子、后裔、

成员

○יִשְׂרָאֵל03478 专有名词, 人名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○רֵאשִׁית07225 名词, 单阴附属形 רֵאשִׁית 开始、首要

○דְּגָן01715 名词, 阳性单数 דָּגָן 五穀

●תִּירוּשׁ08492 名词, 阳性单数 תִּירוּשׁ 新酒

○יִצְהָר03323 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 יִצְהָר 新鲜

的油

○וּדְבַשׁ01706 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 דְּבַשׁ 蜜

○כֹּל03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、

整个、各

○ תְּבוּאָה 08393 名词，单阴附属形 תְּבוּאָה 出产、生产、岁入、税收

○ שָׂדֵה 07704 名词，阳性单数 שָׂדֵה 田地

● וּמֵעֶשֶׂר 04643 连接词 וּ + 名词，单阳附属形 וּמֵעֶשֶׂר 十分之一

○ כָּל 03605 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כָּל 全部、整个、各

○ לְרֹב 07230 介系词 לְ + 名词，阳性单数 לְרֹב 多

○ בּוֹא 00935 动词，Hif'il 完成式 3 复 בּוֹא 来

□31:5 谕旨一出，以色列人就把初熟的五谷、新酒、油、蜜和田地的出产多多送来，又把各物的十分之一送来的极多。

□31:5 命令一下来，以色列人就把他们最好的礼物、五谷、酒、橄榄油、蜂蜜，和其他农产品带来，也把各样东西的十分之一（“礼物…十分之一”：“礼物”是给祭司的，“十分之一”是给利未人的（见民 18））。带来。

★历代志下 31 章 6 节

○ וַיָּבִיאוּ יְהוּדָה בְּעֶרְבֵי יְיֹשֵׁב בָּיִם וַיְהוּדָה יֵשׁוּב רְאֵל וּבְנֵי

○ נֹצֵאן בְּקֶרְמֵעֵשׂר הֵם-גַּם

○ אֶל-הַיְתָם לַיהוָה מִקְדָּשׁ יִמְקֹדֵשׁ יִמְעַשֶׂה

○ מִעֲרֻמוֹת: עֲרֻמוֹת וַיָּבִיאוּ

○ 住犹大各城的以色列人和犹大人

○ 也将牛羊的十分之一，

○ 并分别为圣归耶和華他们神之物，就是十分取一之物，

○ 尽都送来，积成堆垒；

[字汇分析]

● וּבְנֵי 01121 连接词 וּ + 名词，复阳附属形 וּבְנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ יהוּדָה 03063 连接词 וְ + 专有名词，人名、支派名、
国名 יהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。 § 7. 10

○ יוֹשֵׁב בָּיָם 03427 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳
בָּ יוֹשֵׁב 居住、坐、停留 在此这个分词在此作名词「居民」
解。

○ עִיר בְּעָרֵי 05892 介系词 בְּ + 名词，复阴附属形 עִיר 城
עִיר 虽为阴性名词，复数却有阳性的形式 עָרִים

○ יהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יהוּדָה 犹
大 犹大原意为「赞美」。

● גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵם 他们、它们

○ מְעַשֵׂר 04643 名词，单阳附属形 מְעַשֵׂר 十分之一

○ בָּקָר 01241 名词，阳性单数 בָּקָר 牛

○ צֹאן וְצֹאֵן 06629 连接词 וְ + 名词，阴性单数 צֹאן 羊

● מְעַשֵׂר וּמְעַשֵׂר 04643 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 מְעַשֵׂר
十分之一

○ קִדְשׁ וְקִדְשֵׁי 06944 名词，阳性复数 קִדְשׁ 圣所、圣物、
神圣

○ קִדְשׁ וְקִדְשֵׁי 06942 冠词 הַ + 动词，Pu'al 分词复阳
קִדְשׁ 分别为圣、把…奉献给上帝

○ לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字
וְ הַ יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」
לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לְאֱדֹנָי 两个字的混合字型。
לְ 的 母 音 就 是 从 אֱדֹנָי 而 来。

○ אֱלֹהֵי הֵם 00430 名词，复阳 + 3 复阳词尾 אֱלֹהֵי 上

帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

● 00935 动词，Hif' il 完成式 3 复 בוא 来

○ 05414 动词，Qal 叙述式 3 复阳 תִּנּוּ 使、给

○ 06194 名词，阴性复数 עֲרֵמָה 堆、禾捆

○ 06194 名词，阴性复数 עֲרֵמָה 堆、禾捆

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□31:6 住犹大各城的以色列人和犹太人，也将牛羊的十分之一，并分别为圣归耶和华他们上帝之物，就是十分取一之物，尽都送来积成堆垒。

□31:6 住在犹大各城的人都把他们牛羊的十分之一带来，也奉献很多别的礼物给上主——他们的上帝。

★历代志下 31 章 7 节

○ לְיָסוּד הָעֲרֵמֹת הַחֵלֶּשׁ לְשׁוֹלְשֵׁי בַחֲדָשׁ

○ מִכֹּלֹתָּ שְׁבִיעִי וּבַחֲדָשׁ

○ 从三月积起，

○ 到七月才完。

[字汇分析]

● 02320 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 月、新月、初一

○ 07992 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 לִישִׁי 序数的「第三」

○ 02490 动词，Hif' il 完成式 3 复 תָּלַל I. 刺杀、伤害；II. 吹笛子；III. 褻渎、污辱、玷污、俗化、开始

○ 06194 冠词 הַ + 名词，阴性复数 עֲרֵמָה 堆、

禾捆

○ לִיסוּד 03245 介系词 ל + 动词, Pi'e1 不定词附属形 יסד 立根基

● וּבַחֲדָשׁ 02320 连接词 ו + 介系词 ב + 冠词 ה + 名词, 阳性单数 חֲדָשׁ 月、新月、初一

○ שִׁבְעִי 07637 冠词 ה + 形容词, 阳性单数 שִׁבְעִי 序数的「第七」

○ כָּלוּ 03615 动词, Pi'e1 完成式 3 复 כָּלָה 终结、止息、完成

○ ס 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□31:7 从三月积起, 到七月才完。

□31:7 从三月开始, 礼物不断地送进来, 堆积如山。这情形延续到七月。

★历代志下 31 章 8 节

○ הָעֲרֵמוֹת-אֶת הָאֲוִיּוֹת שֶׁ-רִים יְחִזְקִיהוּ וַיָּבֹאוּ

○ פִּישׁ רָאֵל: עֲמוּ וְאֵת יְהוֹה-אֶת וַיִּבְרְכוּ

○ 希西家和众首领来, 看见堆垒,

○ 就称颂耶和华, 又为他的民以色列人祝福。

[字汇分析]

● וַיָּבֹאוּ 00935 动词, Qal 叙述式 3 复阳 בוא 来

○ יְחִזְקִיהוּ 03169 专有名词, 人名 יְחִזְקִיהוּ 希西家

○ שָׂרִים 08269 连接词 ו + 冠词 ה + 名词, 阳性复数 שָׂר 领袖

○ יִרְאֶה 07200 动词, Qal 叙述式 3 复阳 רָאָה 出现、显现 § 8.1, 2.35, 9.13

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○הַעֲרָמוֹת 06194 冠词 הַ + 名词，阴性复数 הַעֲרָמוֹת 堆、
禾捆

●נִיבְרָכוּ 01288 动词, Pi'el 叙述式 3 复阳 נִיבְרָכוּ 赐福

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה，上帝
的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

○וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○עַמּוֹ 05971 名词，单阳 + 3 单阳词尾 עַמּוֹ 百姓、国
民 עַמּוֹ 用基本型 עַמּוֹ 加词尾。

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○פַּ 09015 段落符号 פַּ 开的意思 抄写经文的文
士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□31:8 希西家和众首领来，看见堆垒，就称颂耶和華，又为耶和華的民
以色列人祝福。

□31:8 希西家王和领袖们看见这么多的礼物就颂赞上主，又称赞他的子
民以色列。

★历代志下 31 章 9 节

○הַעֲרָמוֹת:עַל נְתֻנִים הַכֹּהֲנִים-עַל יְחֻזְקָהוּ וַיְבָרֵךְ

○希西家向祭司、利未人查问这堆垒。

[字汇分析]

● 01875 וִיָדַר 动词, Qal 叙述式 3 单阳 寻求、寻找

○ 03169 יְחִזְקֵהוּ 专有名词, 人名 希西家

○ 05921 עַל 介系词 在…上面

○ 03548 הַכֹּהֲנִים 冠词 ה + 名词, 阳性复数 祭司

○ 03881 וְלִלְוִיִּם 连接词 ו + 冠词 ה + 专有名词, 族名, 阳性复数 利未人

○ 05921 עַל 介系词 在…上面

○ 06194 הָעֵרְמָה 冠词 ה + 名词, 阴性复数 堆、禾捆

□31:9 希西家向祭司利未人查问这堆垒。

□31:9 王向祭司、利未人查问为什么有这么多礼物;

★历代志下 31 章 10 节

○ צָדוֹק לְבֵית הַרְאֵשׁ תִּפְתֵּן עֲזָרָהוּ אֵלָיו וַיֹּאמֶר

○ יְהוָה-בַּיִת לְבִיאֵת רֹמְמָה מִתְּלַל וַיֹּאמֶר

○ לְרֹב-עַד הוֹתֵר וְשָׁבוּעַ אָכֹל

○ עֲמוֹ-אֶת בְּרַךְ יְהוָה כִּי

○ ם הָזֶה: הַקָּמוֹן-אֶת וְהוֹתֵר

○ 撒督家的大祭司亚撒利雅回答说:

○ 「自从民将供物送到耶和华殿以来,

○ 我们不但吃饱, 且剩下的甚多;

○ 因为耶和华赐福给他的民,

○ 所剩下的才这样丰盛。」

[字汇分析]

● 00559 וַיֹּאמֶר 动词, Qal 叙述式 3 单阳 说

○ 00413 אֶל 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往
用长基本型 אֵלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ עֲזַרְיָהוּ 05838 专有名词，人名 עֲזַרְיָה עֲזַרְיָהוּ 亚撒利雅
亚撒利雅原意为「雅威帮助」。

○ כֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֹּהֵן 祭司

○ רֹאשׁ 07218 冠词 הַ + 名词，阳性单数 רֹאשׁ 头

○ לְבַיִת 01004 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、
房子、家

○ צְדוֹק 06659 专有名词，人名 צְדוֹק 撒督

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ מִן 02490 介系词 מִן + 动词，Hif' il 不定词附属形
תָּלַל I. 刺杀、伤害；II. 吹笛子；III. 褻渎、
污辱、玷污、俗化、开始

○ תְּרוּמָה 08641 冠词 הַ + 名词，阴性单数 תְּרוּמָה 供
物、奉献

○ לְבִיא 00935 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属
形 בוא 来

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝
的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

● אָכַל 00398 动词，Qal 不定词独立形 אָכַל 吃、吞吃

○ וְשָׂבַע 07646 连接词 וְ + 动词，Qal 不定词独立形
שָׂבַע 满足、饱足

○ וְהוֹתֵר 03498 连接词 וְ + 动词，Qal 不定词独立形

יָתֵר 剩下

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ לְרוֹב 07230 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 רֹב 多

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ בָּרַךְ 01288 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 בָּרַךְ 赐福

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ עַמּוֹ 05971 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 עַם 百姓、国民 עַם 用基本型 עַמּוֹ 加词尾。

● יָתֵר 03498 连接词 וְ + 冠词 הַ + 动词, Nif'al 分词单阳 יָתֵר 剩下

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ הָהֶמוֹן 01995 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הָהֶמוֹן 喧哗、哄嚷、群众、潺潺声

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 הַזֶּה 这个

○ ׀ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□31:10 撒督家的大祭司亚撒利雅回答说：“自从民将供物送到耶和華殿以來，我們不但吃飽，且剩下的甚多，因為耶和華賜福給他的民，所剩下的才這樣丰盛。”

□31:10 撒督的后代亚撒利雅大祭司回答：“自从人民开始带礼物到圣殿以來，我們不但有足够的食物，而且有很多剩余的，因为上主賜福給他的子民。”

★历代志下 31 章 11 节

○ יְחִזְקִיָּהוּ וַיֹּאמֶר

○ וַיִּכְיֶינּוּ: יְהוָה בְּבַיִת לֶשָׁכֹת לְהַכִּין

○ 希西家吩咐

○ 在雅威殿里预备仓房，他们就预备了。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְחִזְקִיָּהוּ 03169 专有名词，人名 יְחִזְקִיָּהוּ 希西家

● לְ 03559 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 כּוֹן 竖立

○ לִשְׂכָּה 03957 名词，阴性复数 לִשְׂכָּה 房间

○ בְּבַיִת 01004 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 בַּיִת 神庙、房屋、殿

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ וַיִּכְיֶינּוּ 03559 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 כּוֹן 竖立

□31:11 希西家吩咐在耶和華殿里预备仓房，他们就预备了。

□31:11 他们奉王的命令在圣殿预备储藏室，

★历代志下 31 章 12 节

בָּאֲמוֹנָהוֹת קָדְשׁ יִסְתַּמְעֵשׂ רַהֲתָרוּמָה־אֶת וַיָּבִיאוּ

הַלְוִי כְּוֹנְנֵיהוּ נְגִיד וְעַלֵּיהֶם

מִשְׁנֵה: אֶחָיְהוּשׁ מְעִי

○他们诚心将供物和十分取一之物，和圣物，都搬进来。

○有利未人歌楠雅作他们的总管，

○而他的兄弟示每作副手：

[字汇分析]

● בוא 00935 动词，Hif'il 叙述式 3 复阳 来

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ תְּרוּמָה 08641 冠词 הַ + 名词，阴性单数 תְּרוּמָה 供物、奉献

○ מִשְׁנֵה 04643 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
十分之一

○ קָדְשׁ יִם 06944 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数
圣所、圣物、神圣

○ אֲמוֹנָה 00530 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 אֲמוֹנָה 信实、忠诚

● וְעַלֵּיהֶם 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל + 3 复阳词尾
עַל 在…上面 עַל 用长基本型 וְעַלֵּי 来加词尾。

○ נְגִיד 05057 名词，阳性单数 נְגִיד 领袖、君王

○ כְּוֹנְנֵיהוּ 03562 这是写型 כְּוֹנְנֵיהוּ 和读型 כְּוֹנְנֵיהוּ 两个字的混合字型。按读型，它是专有名词，人名 כְּוֹנְנֵיהוּ 歌楠雅

○ לְוִי 03881 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 לְוִי 利未人

● שִׁמְעִי 08096 连接词 וְ + 专有名词，人名 示每

○ אָחֵיהֶוּ 00251 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָחֵ 兄弟 的附属形为 אָחֵי 用附属形来加词尾。

○ מַשְׁנֶה 04932 名词，阳性单数 第二（顺序）、第二等级

□31:12 他们诚心将供物和十分取一之物，并分别为圣之物，都搬入仓内。利未人歌楠雅掌管这事，他兄弟示每为副管。

□31:12 把所有的礼物和什一奉献存放在里面。他们派利未人歌楠雅管理，派歌楠雅的弟弟示每作助手。

★历代志下 31 章 13 节

○ יוֹזְבֶדֶן וִירִימוֹתוּעֵשׂ הָאֵל וְנַחֲת וְעֹזָיָהוּ וְיִחִיאֵל

○ פְּקִידִים וּבְנֵיהֶוּ וּמַתְּוִיסִם כְּנִיהֶוּ וְאַלְיָאֵל

○ אָחֵ יוֹשׁ מְעִי כְּוֹנְנֵיהֶוּ מִיָּד

○ הָאֵלֹהִים-בַּיִת נָגִיד וְעֹזָיָהוּ מֶלֶךְ יִחִיאֵהוּבִמְקֹדֶד

○ 和耶歇、和亚撒细雅、和拿哈、和亚撒黑、和耶利末、和约撒拔、

○ 和以列、和伊斯玛基雅、和玛哈、和比拿雅作督理，

○ 在歌楠雅和他兄弟示每的手下，

○ 是希西家王和管理上帝殿的亚撒利雅所派的。

[字汇分析]

● יִחִיאֵל 03171 连接词 וְ + 专有名词，人名 耶歇

○ עֹזָיָהוּ 05812 连接词 וְ + 专有名词，人名 亚撒西雅、阿撒细雅、亚撒细雅

○ נַחַת 05184 连接词 וְ + 专有名词，人名 拿哈 拿哈原意为「休息」。

○ אֵשׁ הָאֵל 06214 连接词 וְ + 专有名词，人名 亚撒黑

○ יְרֵמוֹת 03406 连接词 וְ + 专有名词, 人名 יְרֵמוֹת 耶利末、耶利摩

○ יוֹזָבֵד 03107 连接词 וְ + 专有名词, 人名 יוֹזָבֵד 约撒拔

● אֵלִיאֵל 00447 连接词 וְ + 专有名词, 人名 אֵלִיאֵל 以列、以利亚

○ יִסְמַכְיָהוּ 03253 连接词 וְ + 专有名词, 人名 יִסְמַכְיָהוּ 伊斯玛基雅

○ מַחַת 04287 连接词 וְ + 专有名词, 人名 מַחַת 玛哈

○ הוֹבְנֵי 01141 连接词 וְ + 专有名词, 人名 הוֹבְנֵי 比拿雅

○ פְּקִידִים 06496 名词, 阳性复数 פְּקִיד 官员、总管

● מִן 03027 介系词 מִן + 名词, 单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 5.3, 2.11, 2.12

○ כּוֹנְנֵיהוּ 03562 这是写型 כּוֹנְנֵיהוּ 和读型 כָּנְנֵיהוּ 两个字的混合字型。按读型, 它是专有名词, 人名 כּוֹנְנֵיהוּ 歌楠雅

○ מְעִי 08096 连接词 וְ + 专有名词, 人名 מְעִי 示每

○ אָחִיו 00251 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אָח 兄弟 אָח 的附属形为 אָחִי 用附属形来加词尾。

● מִמְּקָד 04662 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 מִמְּקָד 召集、指派、指定的地点

○ יְחִזְקִיָּהוּ 03169 专有名词, 人名 יְחִזְקִיָּהוּ 希西家

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、

国王

○ עֲזַרְיָהוּ 05838 连接词 וְ + 专有名词，人名 עֲזַרְיָהוּ

עֲזַרְיָה 亚撒利雅 亚撒利雅原意为「雅威帮助」。

○ נָגִיד 05057 名词，单阳附属形 נָגִיד 领袖、君王

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.25, 2.6, 2.20, 2.15

□31:13 耶歇、亚撒细雅、拿哈、亚撒黑、耶利末、约撒拔、以列、伊斯玛基雅、玛哈、比拿雅都是督理，在歌楠雅和他兄弟示每的手下，是希西家王和管理上帝殿的亚撒利雅所派的。

□31:13 他们又派十个利未人在他们手下工作；他们的名字是：耶歇、亚撒细雅、拿哈、亚撒黑、耶利末、约撒拔、以列、伊斯玛基雅、玛哈、比拿雅。这事是奉希西家王和亚撒利雅大祭司的命令做的。

★历代志下 31 章 14 节

○ לְמִזְבֵּחַ הַשְּׁעָרַיִם הַלְוִיִּם יִמָּנֶה בֶּן יִקְוֵא

○ הָאֱלֹהִים נִדְבֹת עָלָיו

○ הַקִּדְשִׁים וְהַקִּדְשֵׁי יְהוָה מִתְּרוּ לְתַת

○ 守东门的利未人音拿的儿子可利，

○ 掌管乐意献与上帝的礼物，

○ 发放(献与)雅威的供物和至圣的物。

[字汇分析]

● קוֹרֵא 06981 连接词 וְ + 专有名词，人名 קוֹרֵא 可利

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִמָּנֶה 03232 专有名词，人名 יִמָּנֶה 音拿

○ לְוִי 03881 冠词 הַ + 专有名词，人名、支派名 לְוִי 利未人

○ שַׁעַר וְעֹתָו 07778 冠词 הַ + 名词，阳性单数 שַׁעַר 守门

人

○לְמִזְרְחָהּ04217 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 + 指示方向的 הַ מִזְרְחָה 日出的方向、东方

●עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○נְדָבוֹת 05071 名词，复阴附属形 נְדָבָה 甘心

○אֱלֹהִים00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.25, 2.6, 2.20, 2.15

●לְתַתּוֹ05414 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 תַּתּוֹ 使、给

○תְּרוּמָה 08641 名词，单阴附属形 תְּרוּמָה 供物、奉献

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○קִדְשֵׁי 06944 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 קִדְשֵׁי 圣所、圣物、神圣

○קִדְשֵׁי 06944 冠词 הַ + 名词，阳性复数 קִדְשֵׁי 圣所、圣物、神圣

□31:14 守东门的利未人音拿的儿子可利，掌管乐意献与上帝的礼物，发放献与耶和華的供物和至圣的物。

□31:14 利未人音拿的儿子可利是圣殿东门的守卫长；他主管接收献给上主的礼物，也负责分发礼物。

★历代志下 31 章 15 节

○וַיִּשְׁעוּ וַיִּשְׂעוּ וַיִּשְׂעוּ וַיִּשְׂעוּ וַיִּשְׂעוּ וַיִּשְׂעוּ וַיִּשְׂעוּ וַיִּשְׂעוּ וַיִּשְׂעוּ וַיִּשְׂעוּ

○בְּאֵמֶן וּבְיָמֵינוּ כִּי בְּעֵינֵינוּ אֵמֶן וּבְיָמֵינוּ אֵמֶן וּבְיָמֵינוּ אֵמֶן וּבְיָמֵינוּ אֵמֶן

כְּקֶטֶן: כְּגֹדֹלְכֶמֶח לְקוֹתֵלְאֵתֵיהֶם לְתַתּוֹ

○在他手下有伊甸、和民雅民、和耶书亚、和示玛雅、

○亚玛利雅、和示迦尼雅，在祭司的各城裏尽忠的，

○无论大小，都按著班次分给他们的弟兄。

[字汇分析]

● על 05921 连接词 וְ + 介系词 על 在…上面

○ יָדוֹ 03027 名词，单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָה; 用附属形来加词尾。

○ עֵדֶן 05731 专有名词，人名 עֵדֶן 伊甸

○ מִמִּנְיָן 04509 连接词 וְ + 专有名词，人名 מִמִּנְיָן 米拿民

○ יִשׁוּעַ 03442 连接词 וְ + 专有名词，人名 יִשׁוּעַ 耶书亚

○ מִמִּעֵיָהוּ 08098 连接词 וְ + 专有名词，人名 מִמִּעֵיָהוּ 示玛雅

● אֶמְרֵיהֶוּ 00568 专有名词，人名 אֶמְרֵיהֶוּ 亚玛利雅 亚玛利雅原意为「雅威说」。

○ שְׁכַנְיָהוּ 07935 连接词 וְ + 专有名词，人名 שְׁכַנְיָהוּ 示迦尼

○ בְּעָרֵי 05892 介系词 בְּ + 名词，复阴附属形 עָרֵי 城 虽为阴性名词，复数却有阳性的形式 עָרִים

○ כֹּהֲנִים 03548 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כֹּהֲנִים 祭司

○ בְּאֱמוּנָה 00530 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֱמוּנָה 信实、忠诚

● נָתַן 05414 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 נָתַן 使、给

○ לְאֶתְּיָהֶם 00251 介系词 לְ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 אֶת 兄弟 אֶת 的复数为 אֶתְּיָם，复数附属形为 אֶתְּיָ用附属形来加词尾。

○ בְּמַתְּלֶקֶת 04256 介系词 בְּ + 名词，阴性复数 מַתְּלֶקֶת 班、分配

○ בְּגָדוֹל 01419 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

○ בְּקָטָן 06996 介系词 בְּ + 形容词，阳性单数 קָטָן 小的

□31:15 在他手下有伊甸、珉雅珉、耶书亚、示玛雅、亚玛利雅、示迦尼雅，在祭司的各城里供紧要的任职，无论弟兄大小，都按着班次分给他们。

□31:15 在祭司住的其他地方，有下列利未人忠实地协助他。他们的名字是：伊甸、珉雅珉、耶书亚、示玛雅、亚玛利雅、示迦尼雅。这些人把食物平均分配给利未人，是按照各人的职务，

★历代志下 31 章 16 节

○ וּלְמַעַלְהֵם שְׁנַיִם שָׁלוֹשׁ מִבְּנֵי לְזָכְרֵי יִסְדֵּתֵיחַשׁ שֶׁמִּלְבָּד

○ בְּיֹמֹו יוֹם-לְזָכֹר הַהֵוא לְבֵית הַבָּא לְכָל

○ קָמַח לְקוֹתֵיהֶם בְּמַשׁ מְרוֹתֵם לְעִבּוֹדָתָם

○ 除了三岁以上登录於家谱的男丁，

○ (也分给) 凡每日进雅威的殿、

○ 按自己班次、按自己任职供他们职的；

[字汇分析]

● מִלְבָּד 00905 介系词 מִן + 介系词 לְ + 名词，阳性单数 בָּד 分开、门闩、片段 בְּלִי 常作副词用，意思是「独自」。

○ חֲשָׁהֶם 03187 动词，Hitpa'el 不定词附属形 + 3 复阳词尾 חֲשָׁה 登录於家谱

○לְזָכָר02145 介系词 לְ+ 形容词，阳性复数 זָכָר 男人、男的

○מִבֶּן01121 介系词 מִן+ 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○שָׁלוֹשׁ 07969 名词，阳性单数 שָׁלוֹשׁ לְשָׁה 数目的「三」

○שָׁנִים 08141 名词，阴性复数 שָׁנָה 年

○וּלְמַעַל04605 连接词 וְ+ 介系词 לְ+ 副词 + 表示方向的 מַעַל 上面

●לְכָל03605 介系词 לְ+ 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○הַבֹּא 00935 冠词 הַ+ 动词，Qal 主动分词单阳 בֹּא 来

○לְבַיִת01004 介系词 לְ+ 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○לְדָבָר01697 介系词 לְ+ 名词，单阳附属形 דָּבָר 话语、事情

○יוֹם 03117 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○בְּיוֹמוֹ 03117 介系词 בְּ+ 名词，单阳 + 3 单阳词尾

יום 日子、时候 יום 的附属形也是 יום；用附属形来加词尾。

● עֲבוֹדָתָם 05656 介系词 לְ + 名词，单阴 + 3 复阳词尾 עֲבוֹדָה 工作、劳碌、劳役 עֲבוֹדָה 的附属形为 עֲבוֹדָתָהּ；用附属形来加词尾。

○ מְשָׁמְרוֹתָם 4931 介系词 בְּ + 名词，复阴 + 3 复阳词尾 מְשָׁמְרָה 指示、命令、守卫 מְשָׁמְרָה 的复数为 מְשָׁמְרוֹתָהּ 复数附属形也是 מְשָׁמְרוֹתָהּ 用附属形来加词尾。

○ מְחַלְקוֹתֵיהֶם 04256 介系词 בְּ + 名词，复阴 + 3 复阳词尾 מְחַלְקָה 班、分配 מְחַלְקָה 的复数为 מְחַלְקוֹתָהּ 复数附属形也是 מְחַלְקוֹתָהּ 用附属形 + יַ + 词尾。

□31:16 按家谱三岁以外的男丁，凡每日进耶和华殿，按班次供职的，也分给他。

□31:16 而不是按照宗族分配的。所有三十（“三十”：希伯来文是“三”。）岁以上的男人、每日在圣殿值班的，根据职务和班次，每人可分得一份。

★历代志下 31 章 17 节

○ אֲבוֹתֵיהֶם לְבֵית הַכֹּהֲנִים תִּשְׁתַּיֵּן וְאֵת

○ וְלִמְעֹלָה שֶׁנַּהֲעִשׂוּ רִים מִבְּנוֹתֵיהֶם

○ בְּמַחְלְקוֹתֵיהֶם מְשָׁמְרוֹתֵיהֶם

○ 以及按自己宗族登录於家谱的祭司，

○ 和二十岁以上…的利未人；（…处填入下行）

○ 按自己班次、按自己任职（供职）

[字汇分析]

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ וְלִמְעֹלָה שֶׁנַּהֲעִשׂוּ 03187 动词，Hitpa'el 不定词附属形 וְלִמְעֹלָה 登录於家谱

○ אֲבוֹתֵיהֶם 03548 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֲבוֹתֵיהֶם 祭司

○ לְבַיִת 01004 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ אָבוֹת יֵהֶם 00001 名词，复阳 + 3 复阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אָבוֹת，复数附属形为 אָבוֹת；用附属形 + יַי + 词尾。

● לְוִיִּם 03881 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 לְוִי 利未人

○ מִבְּנֵי 01121 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ עֶשְׂרִים 06242 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○ וּלְמַעַל 04605 连接词 וְ + 介系词 לְ + 副词 + 表示方向的 הַ 上面

● מִשְׁמֵרֹת יֵהֶם 04931 介系词 מִן + 名词，复阴 + 3 复阳词尾 מִשְׁמֵרֹת 指示、命令、守卫 מִשְׁמֵרֹת 的复数为 מִשְׁמֵרֹת 复数附属形也是 מִשְׁמֵרֹת 用附属形来加词尾。

○ מִתְּלִקוֹת יֵהֶם 04256 介系词 מִן + 名词，复阴 + 3 复阳词尾 מִתְּלִקוֹת 班、分配 מִתְּלִקוֹת 的复数为 מִתְּלִקוֹת 复数附属形也是 מִתְּלִקוֹת 用附属形 + יַי + 词尾。

□31:17 又按宗族家谱分给祭司，按班次职任分给二十岁以外的利未人。

□31:17 祭司的职任是按宗族分配；二十岁以上的利未人的职任是按职务和班次分配的。

★ 历代志下 31 章 18 节

○ וְשֵׁי יֵהֶם טַפָּם בְּכָל־לִוְיָהֶם יַחַד

○ קָהָל־לְכָל־וּבְנוֹתֵיהֶם וּבְנֵיהֶם

○ קִדְשׁ־יְתִידָם וְשֹׁבְאֵי־מוֹנְתָם כִּי

○那登记在家谱上的包括他们的小孩、妻子、

○儿女、及全体会众，

○因为他们在受托上忠实、洁净了自己为圣。

[字汇分析]

● 03187 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词，

Hitpa'el 不定词附属形 יָחַשׁ 登录於家谱

○ 03605 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כֹּל。

○ 02945 名词，单阳 + 3 复阳词尾 טַף 幼儿、老弱妇孺 טַף 是一个集合名词。טַף 的附属形也是 טַף (未出现)；用附属形来加词尾。

○ 00802 名词，复阴 + 3 复阳词尾 אִשָּׁה 妇人、女人、妻子 אִשָּׁה 的复数为 נָשִׁים 复数附属形为 נָשִׁי 用附属形来加词尾。

● 01121 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֵּן 的复数为 בָּנִים，复数附属形为 בָּנַי；用附属形来加词尾。

○ 01323 连接词 וְ + 名词，复阴 + 3 复阳词尾 בַּת 女子、女儿 בַּת 的复数为 בָּנוֹת，复数附属形为 בָּנוֹת；用附属形 + יַ + 词尾。

○ 03605 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כֹּל。

○ 06951 名词，阳性单数 קָהָל 集会

● 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אַמּוֹנָה 00530 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 3 复阳词尾 אַמּוֹנָה 信实、忠诚 אַמּוֹנָה 的附属形为 אַמּוֹנֵת；用附属形来加词尾。

○ יִתְקַדְּשׁוּ 06942 动词，Hitpa'el 未完成式 3 复阳 קִדְּשׁ 分别为圣、把…奉献给上帝

○ קִדְּשׁ 06944 名词，阳性单数 קִדְּשׁ 圣所、圣物、神圣

□31:18 又按家谱计算，分给他们会中的妻子、儿女，因他们身供要职，自洁成圣。

□31:18 他们跟他们的妻子、儿女，以及其他家人都一起登记，因为他们必须准备随时执行圣职。

★历代志下 31 章 19 节

○ הַכֹּהֲנִים אֶהְרֹן וְלִבְנָיו

○ עָרֵיהֶם מִגְּרָשׁ בֶּשֶׁת׃

○ בְּשֵׁמוֹת נִקְבּוּאֵשׁ רֵאשֵׁי יָם וְהָעִיר בְּכָל

○ בְּכֹהֲנִים זָכַר לְכָל מְנוֹת לְתֵת

○ בַּלְוִיִּם: הַתְּיַחֲשׁוּלְכָל

○亚伦子孙为祭司的，

○住在各城郊野，

○在各城裏都有按名指定的人，

○把应得的分分发给祭司中所有的男子，

○和一切载入家谱的利未人。

[字汇分析]

● וְלִבְנָיו 01121 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֶהְרֹן 00175 专有名词，人名 אֶהְרֹן 亚伦

○ הַכֹּהֲנִים 03548 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כֹּהֵן 祭司

● בֶּשֶׁת׃ 07704 介系词 בְּ + 名词，复阳附属形 נִישָׁה 妻子

田地

○ מְגֵרָשׁ 04054 名词，单阳附属形 מְגֵרָשׁ 空地、郊区

○ עִיר עִיר 05892 名词，复阴 + 3 复阳词尾 עִיר 城
虽为阴性，复数却有阳性形式 עִירִים 复数附属形为 עִירֵי 用附属形来加词尾。

● כָּל־ 03605 介系词 כָּל + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ עִיר 05892 名词，阴性单数 עִיר 城

○ וְעִיר 05892 连接词 וְ + 名词，阴性单数 עִיר 城

○ אִישׁ אִישׁ 00376 名词，阳性复数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ נָקַב נָקַב 05344 动词，Nif'al 完成式 3 复 נָקַב 刺、指定

○ שֵׁם שֵׁם 08034 介系词 שֵׁם + 名词，阳性复数 שֵׁם 名字
שֵׁם 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 שֵׁמוֹת

● לְ- 05414 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לְ- 使、给

○ מְנוּחָה 04490 名词，阴性复数 מְנוּחָה 份

○ כָּל־ 03605 介系词 כָּל + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ זָכָר 02145 形容词，阳性单数 זָכָר 男人、男的

○ בְּ- 03548 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复

数 כֹּהֵן 祭司

● וּלְכֹל 03605 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ שִׁתְּיָהּ 03187 动词, Hitpa'el 不定词附属形 שִׁתְּיָהּ 登录於家谱

○ בְּלוֹיִם 03881 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性复数 לוֹי 利未人

□31:19 按名派定的人, 要把应得的, 分给亚伦子孙, 住在各城郊野祭司所有的男丁和一切载入家谱的利未人。

□31:19 住在亚伦后代所得的城或郊野的祭司们中, 有些负责的人把食物分发给祭司家族所有的男人以及利未族谱上的每一个人。

★历代志下 31 章 20 节

○ הוֹדָה בְּכֹל יְחִזְקִיָּהוּ כִּזְאֵת וַיַּעַשׂ

○ אֶל הַיְיֹ: יְהוָה וַלְפָנָיו אֶמְתוֹת יִשְׂרָאֵל הַטוֹב וַיַּעַשׂ

○ 希西家在犹大遍地这样办理,

○ 行雅威—他神眼中看为善为正为忠的事。

[字汇分析]

● וַיַּעַשׂ 06213 这是写型, 其读型为 וַיַּעַשׂ。按读型, 它是动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做 如按写型 וַיַּעַשׂ, 它是动词 עָשָׂה (做, SN 6213), Qal 叙述式 3 单阳。

○ זֹאת 02063 介系词 כֹּל + 指示代名词, 阴性单数 זֹאת 这个

○ יְחִזְקִיָּהוּ 03169 专有名词, 人名 יְחִזְקִיָּהוּ 希西家

○ וּלְכֹל 03605 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ יהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● נִיעַשׁ 06213 这是写型，其读型为 נִיעַשׁ。按读型，它是动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做 如按写型 נִיעַשׁ，它是动词 עָשָׂה (做，SN 6213)，Qal 叙述式 3 单阳。

○ הַטוֹב 02896 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 טוב 美好、美善

○ וְיָשָׁר 03477 连接词 וְ + 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 יָשָׁר 正直的

○ וְאֱמֶת 00571 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֱמֶת 真实、确实、忠实、可靠

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְ 在…之前 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהֵים 00430 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אֱלֹהֵים 上帝、神、神明 אֱלֹהֵים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

□31:20 希西家在犹大遍地这样办理，行耶和華他上帝眼中看为善为正为忠的事。

□31:20 希西家王在犹大全地做了上主——他的上帝认为正、直、忠信的事。

★历代志下 31 章 21 节

○הָאֱלֹהִים בְּיָמֵי דָוִד עָשָׂה לְאֹשֶׁר מְעֵשֶׂה וּבְכָל

○לְאֵלֵהֶיוּ לְדָרֹשׁ וּבְמִצְוָהּ וּבַתּוֹרָהּ

○פְּנֵה צְלִית: עָשָׂה לְכָבוֹדְכָל

○凡他所行的，无论是办神殿的事，

○是遵律法守诫命，是寻求他的神，

○都是尽心去行，无不亨通。

[字汇分析]

● 03605 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○ 04639 名词，阳性单数 מְעֵשֶׂה 行为、工作

○ 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ 02490 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 הָלַל I. 刺杀、伤害；II. 吹笛子；III. 褻渎、污辱、玷污、俗化、开始

○ 05656 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 עֲבֹדָה 工作、劳碌、劳役

○ 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.25, 2.6, 2.20, 2.15

● 08451 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 וְרָהַת 训诲、教导、律法

○ 04687 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מִצְוָה 命令、吩咐

○ 01875 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

שׁוֹרֵשׁ 寻求、寻找

○ לְאֵלֵהוּ 00430 介系词 לְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 לְאֵלֵהִים 上帝、神、神明 为复数，复数附属形为 לְאֵלֵהֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 וַיַּ 。

● כָּל 03605 介系词 כָּל + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ לִבָּבוֹ 03824 名词，单阳 + 3 单阳词尾 לִבָּב 心 的附属形为 לִבָּב 用附属形来加词尾。

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ הִצִּילָהּ 06743 动词，Hif' il 连续式 3 单阳 הִצִּילָהּ 前进、亨通、繁荣

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。
□31:21 凡他所行的，无论是办上帝殿的事，是遵律法守诫命，是寻求他的上帝，都是尽心去行，无不亨通。

□31:21 他十分成功；因为他所做的，无论是有关圣殿或遵行法律的每一件事，都是一心寻求上帝的旨意而做的。

★历代志下 32 章 1 节

○ הָאֵלֵהוּ אֶמְתַּחֲדָהּ דְבָרִים אַחֲרָי

○ הוֹדַחְכִי וַיְבֹא אֲשׁוּרֵמֶלֶךְ סַנְחֶרִיב בָּא

○ הַבְּצֻרוֹת הָעָרִים-עַל וַיִּתֶּן

○ אֵלָיו: לְבַקֵּעַם וַיֹּאמֶר

○ 这虔诚的事以后，

○ 亚述王西拿基立来侵入犹大，

○ 围困各坚固城，

○ 想要攻破占据。

[字汇分析]

● אַתְּרִי 00310 介系词，附属形 אַתְּר 后面

○ דְּבָרִים 01697 冠词 הַ + 名词，阳性复数 דְּבָר 话语、事情、言论

○ אֶמֶת 00571 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶמֶת 真实、确实、忠实、可靠

○ אֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示形容词，阳性复数 אֵלֶּה 这些

● בָּא 00935 动词，Qal 完成式 3 单阳 בּוֹא 来

○ סְנִיתְרִיב 05576 专有名词，人名 סְנִיתְרִיב 西拿基立

○ מְלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מְלֶךְ 君王、国王

○ אֲשׁוּר 00804 专有名词，国名 אֲשׁוּר 亚述

○ וַיְבֹא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיְבֹא 来 § 8.1, 2.35

○ יְהוּדָה 03063 介系词 בְּ + 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● וַיִּתֵּן 02583 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּתֵּן 倾斜、安营、扎营

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ עָרִים 05892 冠词 הַ + 名词，阴性复数 עָרִים 城 虽为阴性，复数却有阳性形式 עָרִים § 2.11-13, 2.15, 4.6

○ הַבְּצֻרוֹת 01219 冠词 הַ + 动词，Qal 被动分词复阴 הַבְּצֻרוֹת 坚固

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ לְבַקֵּעַם 01234 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 + 3 复阳词尾 בָּקַע 裂开、打通

○ אֶלָּיו 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用长基本型 אֶלִּי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

□32:1 这虔诚的事以后, 亚述王西拿基立, 来侵入犹大, 围困一切坚固城, 想要攻破占据。

□32:1 在希西家王忠心事奉上主的这些事件以后, 亚述皇帝西拿基立侵犯犹大。他围困了设防的城, 企图攻陷这些城。

★历代志下 32 章 2 节

○ סִנְתַרְיָב בָּא-כִּי יָחַזְקָהּ וַיִּרְא

יְרוּשָׁלַם: עַל־לַמְּלַחְמָה וּפְנִיּוֹ

○ 希西家见西拿基立来,

○ 定意要攻打耶路撒冷,

[字汇分析]

● אֶרְאָה 07200 动词, Qal 叙述式 3 单阳, 短型式 אֶרְאָה 出现、显现

○ חִזְקָהּ 03169 专有名词, 人名 חִזְקָהּ 希西家

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ בָּא 00935 动词, Qal 完成式 3 单阳 בוא 来

○ סִנְתַרְיָב 05576 专有名词, 人名 סִנְתַרְיָב 西拿基立

● וּפְנִיּוֹ 06440 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 פְּנֵי 脸 פְּנֵי 的复数为 פְּנִים, 复数附属形为 פְּנֵי; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ 和 יֵ 合起来变成 יוּ。

○ לְמַלְחָמָה 04421 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מַלְחָמָה 战争

○ על 05921 介系词 על 在…上面

○ לם 03389 ירושׁלם 的停顿型，专有名词，地名
לם ירושׁלם 耶路撒冷 是写型 לם ירושׁלם 和读型
לם ירושׁלם 两个字的混合型。

□32:2 希西家见西拿基立来，定意要攻打耶路撒冷，

□32:2 希西家见西拿基立有意进攻耶路撒冷，

★历代志下 32 章 3 节

○ וַיִּנְעֹץ וַיִּנְעֹץ

○ לַעֲרִיר מַחֲזִיק אֶשׁ רֵר הָעֲנֹת מִי־אֶת לַסְתּוֹם

○ וַיַּעֲזְרוּהוּ:

○ 就与首领和勇士商议，

○ 塞住城外的泉源；

○ 他们就都帮助他。

[字汇分析]

● וַיִּנְעֹץ 03289 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 יַעֲזֵץ 商议

○ עם 05973 介系词 עם 跟

○ שׁר 08269 名词，复阳 + 3 单阳词尾 שׁר 领袖 שׁר
的复数为 שׁרים 复数附属形为 שׁרי 用附属形来加词
尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ וַיִּגְבֹּר 01368 连接词 וַיִּ + 形容词，阳性复数 גְבוּר 勇
士

● לַסְתּוֹם 05640 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
שׁתם 关闭、拦阻

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○ מִיַּי 04325 名词，复阳附属形 מִיַּי 水

○ עֵינַי 05869 冠词 הַ + 名词，阴性复数 עֵינַי 眼睛

○ אָפּר 00834 关系代名词 אָפּר 不必翻译

○ מִחוּץ 02351 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 חוּץ 街上、外头

○ לְעִיר 05892 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 עִיר 城

● נִיעֶזְרוּהוּ 05826 动词, Qal 叙述式 3 复阳 + 3 单阳 词尾 עִזַּר 帮助

□32:3 就与首领和勇士商议塞住城外的泉源，他们就都帮助他。

★历代志下 32 章 4 节

○ רַב-עַם וַיִּקְבְּצוּ

○ הַמַּעֲיָנוֹת-כָּל-אֶת וַיִּסְתְּמוּ

○ לְאֹמֶר הָאֶרֶץ-בְּתוֹךְ הַשּׁוֹטָף הַנַּחַל-וְאֶת

○ רַבִּים: מַיִם וּמַצָּאוּ אֲשׁוּר מַלְכֵי יְבוּאוּ לְמָה

○ 於是有许多人聚集，

○ 塞了一切泉源，

○ 并通流国中的小河，说：

○ 「为何亚述王来，让他得著许多水呢？」

[字汇分析]

● קִבֵּץ 06908 动词, Nif'al 叙述式 3 复阳 קִבֵּץ 聚集

○ עַם 05971 名词, 阳性单数 עַם 百姓、国民

○ רַב 07227 的停顿型, 形容词, 阳性单数 רַב I. 形容词: 大量的、许多的、充足的、强盛的; II. 名词: 统帅、首领。 רַב 在 - 前面, 母音缩短变成 רַב。

● וַיִּסְתְּמוּ 05640 动词, Qal 叙述式 3 复阳 וַיִּסְתְּמוּ 关闭、拦阻

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，

母音缩短变成 אַתּ。

○ כלּ 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כַּל。

○ מעינותּ 04599 冠词 הַ + 名词，阴性复数 מעינותּ 泉

● אַתּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○ נתלּ 05158 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נתלּ 山谷、溪谷、河谷、河床

○ שוטףּ 07857 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳 שוטףּ 洗涤、淹没、吞没

○ בתוךּ 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 בתוךּ 在中间

○ ארץּ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 ארץּ 地 ארץּ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אַרְצַ

○ אמרּ 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אמרּ 说

● למהּ 04100 介系词 לְ + 疑问词 מהּ מהּ 什么 למהּ 的意思是「为什么」。

○ יבואּ 00935 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יבואּ 来

○ מלךּ 04428 名词，复阳附属形 מלךּ 君王、国王 מלךּ 的复数为 מלכיםּ 用附属形 מלכֵי 来加词尾。

○ אשורּ 00804 专有名词，国名 אשורּ 亚述

○ מצאּ 04672 动词，Qal 连续式 3 复 מצאּ 找到

○ מיםּ 04325 名词，阳性复数 מיםּ 水

○רַבִּים 07227 形容词，阳性复数 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的、强盛的；II. 名词：统帅、首领。

□32:4 于是有许多人聚集，塞了一切泉源，并通流国中的小河，说：“亚述王来，为何让他得着许多水呢？”

□32:3-4 他跟民间领袖和官员们决定切断城外的水源，使亚述人在接近耶路撒冷时没有水喝。他们动员了許多人出去堵塞水源，不让水流出来。

★历代志下 32 章 5 节

○תְּפָרוּצָה תְּחֹמֶה-כָּל-אֶת וַיְבִנוּ וַיִּתְחַזְּקוּ

○תִּמְגְּדֹת-עַל וַיַּעַל

○אֶתְרַת מִתְּחִיל וְלַחֲצֵהָ

○דָּוִד עִיר תִּמְלֹא-אֶת וַיִּתְחַזְּקוּ

○וּמַגְנִים: לְרַב־בִּשָׁלַח וַיַּעַשׂ

○希西家力图自强，就修筑所有拆毁的城墙，

○高与城楼相齐；

○在城外又筑一城，

○坚固大卫城的米罗，

○制造了许多军器、盾牌；

[字汇分析]

●תָּזַק 02388 动词，Hitpa'el 叙述式 3 单阳 תָּזַק 加强、支持、抓住

○וַיִּבְנוּ 01129 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בָּנָה 建造

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○תְּחֹמֶה 02346 冠词 תְּ + 名词，阴性单数 תְּחֹמֶה 城墙、

墙壁

○ פָּרוּץ הַ 06555 冠词 הַ + 动词, Qal 被动分词单阴
פָּרוּץ 爆炸、胀裂、破坏, Hitpa'el 摆脱

● וַיַּעַל 05927 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 וַיַּעַל 上去、
带走

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ מִגְדָּלוֹת הַ 04026 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 מִגְדָּלוֹת 高台、
塔、楼

● וְלַחוּצָהּ 02351 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词, 阳性
单数 + 指示方向的 הַ חוּץ 街上、外头

○ חוֹמָה הַ 02346 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 חוֹמָה 城墙、
墙壁

○ אַחֵר 00312 形容词, 阴性单数 אַחֵר 别的

● יָחַזְקֶנּוּ 02388 动词, Pi' el 叙述式 3 单阳 יָחַזְקֶנּוּ 加强、
支持、抓住

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面,
母音缩短变成 אַתּ。

○ מְלוּאָה הַ 04407 冠词 הַ + 专有名词, 地名 מְלוּאָה 米罗

○ עִיר 05892 名词, 单阴附属形 עִיר 城

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

● וַיַּעַשׂ 06213 这是写型, 其读型为 וַיַּעַשׂ。按读型, 它
是动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיַּעַשׂ 做 如按写型 וַיַּעַשׂ
它是动词 וַיַּעַשׂ (做, SN 6213), Qal 叙述式 3 单阳。

○ שֶׁלֹּחַ 07973 名词, 阳性单数 שֶׁלֹּחַ 武器、发芽、长出

○ לְרֹב 07230 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

多 רִב

○ 04043 连接词 וּמִגְּנִים + 名词，阳性复数 מָגֶן 盾牌

□32:5 希西家力图自强，就修筑所有拆毁的城墙，高与城楼相齐，在城外又筑一城，坚固大卫城的米罗，制造了许多军器、盾牌。

□32:5 希西家王修建城墙，加强城内的防御，在城墙上建城楼，又造了外墙。此外，他又修建旧耶路撒冷东边那块填平的洼地上的堡垒，也造了许多刀枪和盾牌。

★历代志下 32 章 6 节

○ הָעָם-עַל מַלְחָמוֹת שָׂרֵי יִתְּנוּ

○ הָעִיר שֶׁ עַר הַחֹב-אֶל אֱלֹוֹי וַיִּקְבְּצֵם

○ לְאֹמְרֵי: לְבָבְם-עַל וַיְדַבֵּר

○ 设立军长管理百姓，

○ 将他们招聚在城门的宽阔处，

○ 用话勉励他们，说：

[字汇分析]

● 05414 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָתַן 使、给
§ 8.1, 2.35, 5.3

○ 08269 名词，复阳附属形 שָׂר 领袖

○ 04421 名词，阴性复数 מַלְחָמָה 战争

○ 05921 介系词 עַל 在…上面

○ 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עָם 百姓、国民
עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

● 06908 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 3 复阳
词尾 קָבַץ 聚集

○ 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל
用长基本型 אֶלִּי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 הִיוּ。

○ 00413 介系词 אֶל 向、往

○ הַחֹבֵב 07339 名词，单阳附属形 הַחֹב 广场、宽阔处

○ שַׁעַר 08179 名词，阴性单数 שַׁעַר 城门

○ הָעִיר 05892 冠词 הָ + 名词，阴性单数 עִיר 城

● דָּבַר 01696 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 דָּבַר 讲
§ 8.1, 2.35, 2.31, 9.1

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ לְבָב 03824 名词，单阳 + 3 复阳词尾 לְבָב 心
的附属形为 לְבָב 用附属形来加词尾。

○ לְאָמַר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
אָמַר 说

□32:6 设立军长管理百姓，将他们招聚在城门的宽阔处，用话勉励他们说：

□32:6 希西家王命令城里所有的男人都受军官的指挥，并召集他们到城门的广场上，对他们说：

★历代志下 32 章 7 节

○ וְאַמְצוּ תְּזַקּוּ

○ אֲשׁוּר מֶלֶךְ מִפְּנֵי תַחְתּוֹ-וְאַל תִּירָאוּ-אֵלָיו

○ עֲמוּ אֲשֶׁר הֵתְמוּן-כָּל וּמִלְּפָנָיו

○ מֵעַמּוֹ: רַב עֲמֻנוּ-כִּי

○ 「你们当刚强壮胆，

○ 不要因亚述王…恐惧，惊慌，（…处填入下行）

○ 和跟随他的大军

○ 因为与我们同在的，比与他们同在的更大；

[字汇分析]

● זָקַף 02388 动词，Qal 祈使式复阳 זָקַף 加强、支持、抓住

○ וְאַמְצוּ 00553 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式复阳 אָמַץ
Qal 是强壮的、勇敢的，Pi'el 竖立、确立

● אַל 00408 否定的副词 אַל 不 אַל 配合未完成式第二人称，表示否定的祈使意思。

○ אָוֵן 03372 动词，Qa1 未完成式 2 复阳 רָאָה 害怕

○ אַל 00408 连接词 וְ + 否定的副词 אַל 不 אַל 配合未完成式第二人称，表示否定的祈使意思。

○ אָשַׁח 02865 动词，Qa1 未完成式 2 复阳 אָשַׁח 破坏、毁坏

○ מִן 06440 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 פָּנִים פָּנִים 脸、脸面 מִן 作介系词使用，意思是「躲避、原因」。

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ אַשּׁוּר 00804 专有名词，国名 אַשּׁוּר 亚述

● וּמִלְפָּנַי 03942 连接词 וְ + 介系词 מִן + 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 וּמִלְפָּנַי 在…前面

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○ הֶמּוֹן 01995 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הֶמּוֹן 喧哗、哄嚷、群众、潺潺声

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עִמּוֹ 05973 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עִם 跟

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ עִמּוֹ 05973 介系词 עִם + 1 复词尾 עִם 跟

○ רַב 07227 形容词，阳性单数 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的、强盛的；II. 名词：统帅、首领。

○ עִמּוֹ 05973 介系词 מן + 介系词 עִם + 3 单阳词尾

עִם 跟

□32:7 “你们当刚强壮胆，不要因亚述王和跟随他的大军恐惧、惊慌，因为与我们同在的，比与他们同在的更大。

□32:7 “要坚强，要勇敢！不要怕亚述皇帝和他所率领的军队，因为与我们同在的那一位比跟他同在的更有能力。

★历代志下 32 章 8 节

○ בָּשָׂר זְרוּעַ עִמּוֹ

○ אֱלֹהֵינוּ יְהוָה וְעִמּוֹ

○ מִלְחַמַּת נְבוּלַה לְעִזְרָנוּ

○ פִּי יְהוּדָה: מִלְּךָ יִחְזַק יְהוֹ דָּבָר־עַל הָעַם וַיִּסְמְכוּ

○ 与他同在的是肉臂，

○ 与我们同在的是雅威我们的上帝，

○ 他必作我们的帮助，为我们的战争而打仗。」

○ 百姓靠犹大王希西家的话就稳住。

[字汇分析]

● עִמּוֹ 05973 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עִם 跟

○ זְרוּעַ 02220 名词，单阴附属形 זְרוּעַ 臂、膀臂

○ בָּשָׂר 01320 名词，阳性单数 בָּשָׂר 肉、身体

● וְעִמּוֹ 05973 连接词 וְ + 介系词 עִם + 1 复词尾 עִם 跟，和

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」

○ אֱלֹהֵינוּ 00430 名词，复阳 + 1 复词尾 אֱלֹהֵים 上帝、神、神明 אֱלֹהֵים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

● לְעִזְרָנוּ 05826 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 + 1 复词尾 עֲזַר 帮助

○ לְהִלָּחֵם 03898 连接词 וְ+ 介系词 לְ+ 动词, Nif'al 不定词附属形 לְחָם 攻击、打仗

○ מִלְחָמָה 04421 名词, 复阴 + 1 复词尾 מִלְחָמָה 战争 מִלְחָמָה 的复数为 מִלְחָמוֹת 复数附属形也是 מִלְחָמֹת 用附属形 + יֵי + 词尾。

● סָמַךְ 05564 动词, Nif'al 叙述式 3 复阳 סָמַךְ 支持、支撑、承担

○ הָעָם 05971 冠词 הָ+ 名词, 阳性单数 עָם 百姓、国民 עָם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ דְּבָרִים 01697 名词, 复阳附属形 דְּבָר 言语、话语、事情

○ יְחִזְקֵהוּ 03169 专有名词, 人名 יְחִזְקֵהוּ 希西家

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ יְהוּדָה 03063 专有名词, 国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思

□32:8 与他们同在的是肉臂, 与我们同在的是耶和华我们的上帝。他必帮助我们, 为我们争战。”百姓就靠犹大王希西家的话, 安然无惧了。
□32:8 他所有的只是人的力量; 我们却有上主——我们的上帝来帮助我们, 为我们打仗。”人民因王这番话而得到鼓舞。

★历代志下 32 章 9 节

○ זָה אֲתָרָה

○ יְרוּשָׁה לְיָמֶיהָ עֲבָדוּ רָאשֵׁי מְלָכֵי סוּסַרְיִם לְיָשׁוּעַ

○ עֲמֻמָּה שֶׁלְתוֹ-וְכָל לְכִישׁ-עַל וְהוּא

○ יְהוּדָה מֶלֶךְ יְחִזְקֵהוּ-עַל

○ לְאִמְרֵי רֹב יְרוּשָׁה לִמְאֹד יְהוּדָה-כָּל-עַל

○此后，

○亚述王西拿基立…就差遣臣仆到耶路撒冷(…处填入下行)

○和他的全军攻打拉吉，

○见犹大王希西家

○和一切在耶路撒冷的犹太人，说：

[字汇分析]

● אַחֶר 00310 介系词 אַחֶר 后面

○ זֶה 02088 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个 § 8. 30

● שָׁלַח 07971 动词，Qal 完成式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ סַנְחֶרִיב 05576 专有名词，人名 סַנְחֶרִיב 西拿基立

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ אַשּׁוּר 00804 专有名词，国名 אַשּׁוּר 亚述

○ עֲבָדָיו 05650 名词，复阳 + 3 单阳词尾 עֲבָד 仆人、奴隶 וְעָבָד 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדָיו 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ יְרוּשָׁלַיִם 03389 这是写型，其读型为 יְרוּשָׁלַיִם 按读型，它是专有名词，地名 + 表示方向的 הָ 耶路撒冷 לְיְרוּשָׁלַיִם 是写型 לְיְרוּשָׁלַיִם 和读型 לְיְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

● וְ 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 וְ 他、她

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ לְכַיִשׁ 03923 专有名词，地名 לְכַיִשׁ 拉吉 拉吉原意为「难以征服的」。

○ כָּל 03605 连接词 כָּל + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，

母音缩短，变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○ מִמְּשָׁלָה 4475 名词，单阴 + 3 单阳词尾 לָהּ 治理、管辖区 מִמְּשָׁלָה 的附属形为 מִמְּשָׁלָהּ；用附属形来加词尾。

○ עִמּוֹ 05973 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עִם 跟

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ יְחִזְקִיָּהוּ 03169 专有名词，人名 יְחִזְקִיָּהוּ 希西家

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● עַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ בְּ יְרוּשָׁלַם 03389 介系词 בְּ + 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

○ אָמַרְתִּי 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַרְתִּי 说

□32:9 此后，亚述王西拿基立和他的全军攻打拉吉，就差遣臣仆到耶路撒冷见犹大王希西家和一切在耶路撒冷的犹大人，说：

□32:9 过些时候，当西拿基立和他的军队还在拉吉的时候，他派了几个使者对希西家和跟他在耶路撒冷的犹大人民说：

★历代志下 32 章 10 节

○ אֲשׁוּר מֶלֶךְ סְנַתְרִיב אָמַר כֹּה

○ בְּטָחִים אַתֶּם מֶה-עַל

○ בִּירוּשָׁלַם: מְצֹרָךְ יִישׁ בָּיִם

○ 「亚述王西拿基立如此说:

○ 『你们倚靠甚么,

○ 还在耶路撒冷受困呢?

[字汇分析]

● כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ סְנַתְרִיב 05576 专有名词, 人名 סְנַתְרִיב 西拿基立

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ אֲשׁוּר 00804 专有名词, 国名 אֲשׁוּר 亚述

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ מֶה מֶה 04100 疑问代名词 מֶה מֶה 什么

○ אַתֶּם 00859 代名词 2 复阳 אַתֶּם 你们

○ בְּטָחִים 00982 动词, Qal 主动分词复阳 בְּטָח 倚赖、
信靠

● יִישׁ בָּיִם 03427 连接词 וְ + 动词, Qal 主动分词复阳
יִישׁ בָּיִם 居住、坐、停留

○ בְּמְצֹרָה 04692 介系词 בְּ + 名词, 阳性单数 בְּמְצֹרָה 堡垒、
围攻、围困

○ לְיִרוּשָׁלַם 03389 的停顿型, 介系词 לְ + 专有
名词, 地名 לְיִרוּשָׁלַם 耶路撒冷 לְיִרוּשָׁלַם 是写型 לְיִרוּשָׁלַם
和读型 לְיִרוּשָׁלַם 两个字的混合型。

□32:10 “亚述王西拿基立如此说：你们倚靠什么，还在耶路撒冷受困
呢？”

□32:10 “我——亚述皇帝西拿基立问你们，你们凭什么有这么大的信心，在耶路撒冷被围困时还留在那里？”

★历代志下 32 章 11 节

○ אַתְּכֶם מִסִּית יְחִזְקִיָּהוּ הֲלֹא

○ וּבְצָמָא בְּרָעָב לָמוּת אַתְּכֶם לֵתֵת

○ אֲשׁוּר: מֶלֶךְ מִכַּף יִצְיָלוּ אֶל־הֵינוּ יְהוָה לֵאמֹר

○…这不是希西家诱惑你们，（…处填入末行）

○使你们受饥渴而死吗？

○说：耶和华我们的神必救我们脱离亚述王的手。

[字汇分析]

● אֲלֹא 03808 疑问词 הֲ + 否定的副词 לֹא 不

○ יְחִזְקִיָּהוּ 03169 专有名词，人名 יְחִזְקִיָּהוּ 希西家

○ מִסִּית 05496 动词，Hif'il 分词单阳 סִית 唆使、引诱

○ אַתְּכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אַת 不必翻译

● לֵתֵת 05414 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 יָתַן 使、给

○ אַתְּכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אַת 不必翻译

○ לָמוּת 04191 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 מוּת 死、治死

○ בְּרָעָב 07458 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 רָעָב 饥饿、饥荒

○ וּבְצָמָא 06772 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 צָמָא 口渴

● לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 1 复词尾 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○ יַצִּילֵנוּ 05337 动词，Hif' il 情感的未完成式 3 单阳 + 1 复词尾 נָצַל 拯救、抓走

○ מִכַּף 03709 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 כַּף 手掌、脚掌、脚底

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מְלֶכֶךְ 君王、国王

○ אַשּׁוּר 00804 专有名词，国名 אַשּׁוּר 亚述

□32:11 希西家对你们说‘耶和华我们的上帝必救我们脱离亚述王的手。’这不是诱惑你们，使你们受饥渴而死吗？

□32:11 希西家告诉你们，上主——你们的上帝会救你们脱离我们。希西家是在欺骗你们，要你们饿死，渴死。

★历代志下 32 章 12 节

○ יִתְזַקְּהוּ הוּא-תְּלֵא

○ מִזְבַּח תִּירֶ-נָּא תִירֶ-נָּא בְּמִתֵּי-אֵת הַסִּיר

○ לֵאמֹר לִירֹשׁ לָם לִיהֻדָּה וַיֵּאמְרוּ

○ תִּקְטִירוּ וְעָלִיתָ שָׁתִּתּוּ אֶת־דְּמִזְבַּח לִפְנֵי

○ 这希西家岂不是

○ 废去他的邱坛和祭坛，

○ 吩咐犹大与耶路撒冷的人说，

○ 「你们当在一个坛前敬拜，在其上烧香」吗？

[字汇分析]

● לֵאמֹר 03808 疑问词 הֲ + 否定的副词 לֹא 不

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא הִיא 他、她

○ יִתְזַקְּהוּ 03169 专有名词，人名 יִתְזַקְּהוּ 希西家

● הִסִּיר 05493 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 סוּר 转

离、除去

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○בְּמִתּוֹ 01116 名词，复阴 + 3 单阳词尾 בְּמִתּוֹ 邱坛、
高处 מִתּוֹ 的复数为 בְּמִוֹת，复数附属形为 בְּמִתֵּי 用附
属形来加词尾。

○וְאָת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אָת 不必翻译 אָת
在 - 前面，母音缩短变成 אַת。

○מִזְבַּחַתּוֹ 04196 名词，复阳 + 3 单阳词尾 מִזְבַּחַתּוֹ 祭
坛 מִזְבַּחַתּוֹ 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 מִזְבַּחוֹת
复数附属形也是 מִזְבַּחוֹת 用附属形 + י + 词尾。3 单
阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

● אָמַרְנִי 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○לְיְהוּדָה 03063 介系词 לְ + 专有名词，人名、支派名、
国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○לְיְרוּשָׁלַם 03389 连接词 וְ + 介系词 לְ + 专有名词，
地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 לְיְרוּשָׁלַם 是写型 לְיְרוּשָׁלַם 和读型
לְיְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

○לְאָמַר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
לְאָמַר 说

● לְפָנַי 03942 介系词 לְ 在…前面 לְפָנַי 从介系词 לְ
+ 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○מִזְבַּחַתּוֹ 04196 名词，阳性单数 מִזְבַּחַתּוֹ 祭坛

○אֶחָד 00259 形容词，阳性单数 אֶחָד 数目的「一」

○שָׁתָּוּ 09013 动词，Histaf'el 未完成式 2 复阳

תָּוָה 跪拜、下拜

○עַלְיוֹ05921 连接词 וְ + 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。

○קָטְרוּ06999 动词, Hif' il 未完成式 2 复阳 קָטְרוּ 献祭、烧香、薰

□32:12 这希西家岂不是废去耶和华的邱坛和祭坛，吩咐犹大与耶路撒冷的人说：‘你们当在一个坛前敬拜，在其上烧香吗？’

□32:12 那毁坏了上主的庙宇和祭坛，吩咐犹大和耶路撒冷人民只可在一个祭坛敬拜烧香的就是他。

★历代志下 32 章 13 节

○עָשׂוּ יְתִי מָה תִּדְעוּ הֲלֹא

○הָאֲרָצוֹת עָמִי לְכֹל וְאָבוֹתַי אֲנִי

○הָאֲרָצוֹת גּוֹן אֶל־הֵי יָקְלוּ הַיְכֹוֹל

○מִדָּוִד אֲרָצָם אֶת־לְהַצִּיל

○我，…所做的，你们岂不知道吗？(…处填入下行)

○就是我与列祖向列邦的民

○列邦各国的神明何尝能

○救自己的国家脱离我的手呢？

[字汇分析]

●הֲלֹא 03808 疑问词 הֲ + 否定的副词 לֹא 不

○יָדַע03045 动词, Qal 未完成式 2 复阳 יָדַע 知道、认识、晓得, Hif' il 宣告

○מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○עָשׂוּ06213 动词, Qal 完成式 1 单 עָשָׂה 做

●אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○אָבוֹתַי00001 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 1 单词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 אָבוֹת, 复数附属形为 אָבוֹתַי; 用附属形 + יַ + 词尾。1 单

词尾 יַ + יַ 合起来变成 יֵ。

○ לְכֹל 03605 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ עַמִּים 05971 名词，复阳附属形 עם 百姓、国家

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性复数 אֶרֶץ 地、邦国 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

● הַיָּכוֹל 03201 疑问词 הַ + 动词，Qal 不定词独立形 יָכוֹל 能够、有能力

○ יָכוֹל 03201 动词，Qal 完成式 3 复 יָכוֹל 能够、有能力

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.11-13, 2.25, 2.15

○ גוֹי 01471 名词，复阳附属形 גוֹי 国家、人民

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性复数 אֶרֶץ 地、邦国 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

● לְצַל 05337 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 לְצַל 拯救、抓走

○ אַת 00853 受词记号 אַת 与、跟 אַת 在 - 前面，母音缩短变成 אַת。

○ אֶרֶץ 00776 名词，单阴 + 3 复阳词尾 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 用基本型 אֶרֶץ 来加词尾。

○ מִן 03027 介系词 מִן + 名词，单阴 + 1 单词尾 מִן

手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָה；用附属形来加词尾。

□32:13 我与列祖向列邦所行的，你们岂不知道吗？列邦的神何尝能救自己的国脱离我手呢？

□32:13 难道你们不知道我的祖先和我怎样对付别的国家吗？有哪一国的神能救人民脱离亚述皇帝呢？

★历代志下 32 章 14 节

○ אֵלֵי־בְּקָל מִי

○ אַבּוֹתֵי־הַתְּהוֹמָאֲשֵׁרֶהָ אֵלֶּה הַגּוֹיִם

○ מַדְי עִמּוֹ-אֶת־לְהַצִּיל יָכוֹל־אֲשֶׁר

○ מַדְי: אֶתְכֶם לְהַצִּיל אֵלֵי הַיָּכֶם יוּכַל כִּי

○ …那些神中谁(…处填入下行)

○ 我列祖所灭的国，

○ 能救自己的民脱离我手呢？

○ 难道你们的神能救你们脱离我手吗？

[字汇分析]

● מִי 04310 疑问代名词 מי 谁

○ בְּכָל 03605 介系词 כָּ+ 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ אֵלֵּהּ 00430 名词，复阳附属形 אֵלֵּהּ 上帝、神、神明 § 2. 11-13, 2. 25, 2. 15

● הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גוֹי 国家、人民

○ אֵלֶּהּ 00428 冠词 הַ + 指示形容词，阳性复数 אֵלֶּה 这些

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ הִתְהוֹמָו 02763 动词，Hif' il 完成式 3 复 תָּרַם 全然

毁坏

○ אָבוֹתֶיךָ 00001 名词，复阳 + 1 单词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אָבוֹת，复数附属形为 אָבוֹתֶיךָ；用附属形 + י + 词尾。1 单词尾 י + י 合起来变成 יֵי。

● אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ יָכוֹל 03201 动词，Qal 不定词独立形 יָכוֹל 能够、有能力

○ לְצַלֵּם 05337 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 לְצַלֵּם 拯救、抓走

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ עָמוֹ 05971 名词，单阳 + 3 单阳词尾 עָם 百姓、国民
עָם 用基本型 עָמָם 加词尾。

○ מִן 03027 介系词 מִן + 名词，单阴 + 1 单词尾 מִן
手、边、力量、权势 מִן 的附属形为 מִנֵּי；用附属形来加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יָכוֹל 03201 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָכוֹל 能够、有能力 § 23.2, 2.35

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 2 复阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○ לְצַלֵּם 05337 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 לְצַלֵּם 拯救、抓走

○ אֶתְכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○ מִיָּדִי 03027 介系词 מִן + 名词，单阴 + 1 单词尾 יָד
手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדִי；用附属形来加词尾。

□32:14 我列祖所灭的国，那些神中谁能救自己的民脱离我手呢？难道你们的神能救你们脱离我手吗？

□32:14 有哪些国家的神从我的手里救过他们的国家？那么，你们凭什么以为你们的上帝能救你们呢？

★历代志下 32 章 15 节

○ תִּזְקַחְהוּ אֶתְכֶם יֵשׁוּ-אֵל-נִעְתָּהּ

○ לֹתְאָמֵינוּ-נֶאֱלָ כִּזְאוֹת אֶתְכֶם יִסִּית-נֶאֱלָ

○ וּמִמְלָכָה גּוֹי-כָּל-אֱלֹהֵי-כָּל-יּוֹכַל ל'א-פִּי

○ אָבוֹתַי וּמִיָּד מִיָּדִי עֲמוּ לְהִצִּיל

○ מִיָּדִי: אֶתְכֶם יִצִּילוּ-ל'אֶלְהֵיכֶם פִּי אָפִי

○ 所以你们不要叫希西家

○ 这样欺哄诱惑你们，也不要信他；

○ 因为没有一国一邦的神能

○ 救自己的民脱离我手和我列祖的手，

○ 何况你们的神更不能救你们脱离我的手。』

[字汇分析]

● עֵתָּהּ 06258 连接词 וְ + 副词 עֵתָּהּ 现在

○ אֵל 00408 否定的副词 אֵל 不 אֵל 配合未完成式第二人称，表示否定的祈使意思。

○ יִשְׂאֵ 05377 动词，Hif' il 祈愿式 3 单阳 יִשְׂאֵ 蒙蔽、欺骗

○ אֶתְכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 与、跟

○ זִקְיָהוּ זִקְיָהוּ זִקְיָהוּ 02396 专有名词，人名 希西家 希西家原意为「上主使刚强」。

● וְאֵל 00408 连接词 וְ + 否定的副词 אֵל 不 אֵל 配合未完成式第二人称，表示否定的祈使意思。

○ סוֹת 05496 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 סוֹת 唆使、引诱

○ אֶתְכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 与、跟

○ אֵת 02063 介系词 אֵת + 指示代名词，阴性单数 אֵת 这个

○ וְאֵל 00408 连接词 וְ + 否定的副词 אֵל 不 אֵל 配合未完成式第二人称，表示否定的祈使意思。

○ אָמַן 00539 动词，Hif' il 未完成式 2 复阳 אָמַן Qal 坚定、支持，Nif' al 确立、忠心、可靠的，Hif' il 相信、确信

○ לוֹ 09001 介系词 לוֹ + 3 单阳词尾 לוֹ 向、给、往、到、归属於

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָכֹל 03201 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָכֹל 能够、有能力 § 23.2, 2.35

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ אֱלֹהִים 00433 名词，阳性单数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ גוֹי 01471 名词，阳性单数 גוֹי 国家、人民

○ מְּלָכָהּ 04467 连接词 וְ + 名词，阴性单数 מְּלָכָהּ 国度

● לְ 05337 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 לְנָצַל 拯救、抓走

○ עַם 05971 名词，单阳 + 3 单阳词尾 עַם 百姓、国家 עַם 用基本型 עַמָּה 加词尾。

○ מִן 03027 介系词 מִן + 名词，单阴 + 1 单词尾 מִן 手、边、力量、权势

○ וּמִן 03027 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 מִן 手、边、力量、权势 § 5.3, 5.8

○ אָבוֹתַי 00001 的停顿型，名词，复阳 + 1 单词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אָבוֹת，复数附属形为 אָבוֹתַי；用附属形 + יַ + 词尾。

● אַף 00637 连接词或副词 אַף 的确、也、再者 § 2.11-13

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֱלֹהֵיכֶם 00430 名词，复阳 + 2 复阳词尾 אֱלֹהֵים 上帝、神、神明 אֱלֹהֵים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יַצִּילוּ 05337 动词，Hif' il 未完成式 3 复阳 יַצִּיל 拯救、抓走

○ אֶתְכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 与、跟

○מִיָּדַי 03027 介系词 מן + 名词, 单阴 + 1 单词尾 יָד

手、边、力量、权势

□32:15 所以你们不要叫希西家这样欺哄诱惑你们, 也不要信他, 因为没有一国一邦的神能救自己的民脱离我手和我列祖的手, 何况你们的神, 更不能救你们脱离我的手。”

□32:15 不要让希西家蒙骗你们, 迷惑你们。不要相信他! 任何国家的神都未曾救过他的人民脱离亚述皇帝的手。你们的神也绝不能救你们!”

★历代志下 32 章 16 节

○עֲבָדָיו דְּבָרוּ וְעוֹד

○עֲבָדָיו: יְתֻזְקוּהוּ וְעַל־הָאֱלֹהִים יִהְיֶה-עַל

○西拿基立的臣仆还有别的话

○毁谤雅威神和他仆人希西家。

[字汇分析]

●וְעוֹד 05750 连接词 וְ + 副词 עוד 仍然、再

○דְּבָרוּ 01696 动词, Pi'el 完成式 3 复阳 דָּבַר 讲, Pi'el 讲论

○עֲבָדָיו 05650 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 עָבַד 仆人、奴隶 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדַי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

●עַל 05921 介系词 על 在…上面

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」

○אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.25, 2.6, 2.20, 2.15

○וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 על 在…上面

○יְתֻזְקוּהוּ 03169 专有名词, 人名 יְתֻזְקוּהוּ 希西家

○ עֶבְדוֹ 05650 名词，单阳 + 3 单阳词尾 עֶבֶד 仆人、奴隶 עֶבֶד 为 Segol 名词，用基本型 עֶבֶד 加词尾。

□32:16 西拿基立的臣仆还有别的话毁谤耶和华上帝和他仆人希西家。

□32:16 亚述的使者们还用了一些更难听的话侮辱主上帝和上主的仆人希西家。

★历代志下 32 章 17 节

○ כְּתוּבֵי סֵפֶרִים

○ לֵאמֹר עָלָיו וְלֵאמֹר יֵשׁ רָאֵל אֵלֵּי לִיהֲוֶה לְתַרְגֵּי

○ הָאֲרָצוֹת גּוֹי כְּאֵלֵּי הַיָּם

○ מִיָּדַי עִמָּם הִצִּילוּ-לִי אֲאֲשֶׁר

○ מִיָּדַי: עִמּוֹ הִנָּחֲזָקָה אֵלַי הַיָּם-לִי כִּן

○ 西拿基立也写信

○ 毁谤雅威以色列的神说：

○ 「列邦的神既

○ 不能救他的民脱离我手，

○ 希西家的神也不能救他的民脱离我手了。」

[字汇分析]

● סֵפֶר 05612 连接词 וְ + 名词，阳性复数 סֵפֶר 书卷

○ כָּתַב 03789 动词，Qal 完成式 3 单阳 כָּתַב 写

● לְתַרְגֵּי 02778 介系词 לְ + 动词，Pi'e1 不定词附属形 תַּרְגֵּי 辱骂

○ לִיהוֶה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字 הוֹי הוֹי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 לִיהוֶה 是写型 לִיהוֶה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。 לְ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.11-13, 2.25, 2.15

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 לְיִשְׂרָאֵל 以色列

○וַיֹּאמֶר 00559 连接词 וַי + 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 מֵרָא אָמַר 说

○וְעָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用长基本型 וְעָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 וְעָיו。§ 3. 16, 5. 5, 3. 10

○וַיֹּאמֶר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 מֵרָא אָמַר 说

●כֹּה־בְּאֵלֵהִי 00430 介系词 כֹּ + 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○וְגוֹי 01471 名词，复阳附属形 גוֹי 国家、人民

○וְהָאָרֶץ 00776 冠词 הָ + 名词，阴性复数 אֲרָץ 地 אָרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 הָאָרֶץ

●אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○וְצִלּוֹ 05337 动词，Hif' il 完成式 3 复 נָצַל 拯救、抓走

○וְעַמָּם 05971 名词，单阳 + 3 复阳词尾 עַם 百姓、国家 עַם 用基本型 עַמָּם 加词尾。

○מִיָּד 03027 介系词 מִן + 名词，单阴 + 1 单词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדִי；用附属形来加词尾。

●כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 עַל 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יִצֵּל 05337 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳 יִצֵּל 拯救、抓走

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.11-13, 2.25, 2.15

○ יְהוֹשִׁיעַ 03169 专有名词, 人名 יְהוֹשִׁיעַ 希西家

○ עַם 05971 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 עַם 百姓、国家
用基本型 עַמַּם 加词尾。

○ מִן 03027 介系词 מִן + 名词, 单阴 + 1 单词尾 מִן
手、边、力量、权势 מִן 的附属形为 מִיָּד; 用附属形来加词尾。

□32:17 西拿基立也写信毁谤耶和華以色列的上帝说：“列邦的神既不能救他的民脱离我手，希西家的神也不能救他的民脱离我手了。”

□32:17 皇帝又写信侮辱上主——以色列的上帝。信上说：“别国的神没有救过他们的人民脱离我的手，希西家的神也不能救他的人民脱离我的手。”

★历代志下 32 章 18 节

○ יְהוּדִית גְּדוֹל-בְּקוֹל וַיִּקְרְאוּ

○ הַחֹמָה-עַל־אֲשֶׁר-רִירוּשָׁלַם עִם-עַל

○ הָעִיר: אֵת יִלְכְּדוּ לְמַעַן לְבַתֵּלֵם לְרָאִים

○ 亚述王的臣仆用犹大语…大声呼叫, (…处填入下行)

○ 向耶路撒冷城上的民

○ 要惊吓他们, 扰乱他们, 以便取城。

[字汇分析]

● יִקְרְאוּ 07121 动词, Qal 叙述式 3 复阳 יִקְרְאוּ 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ בְּקוֹל 06963 介系词 בְּ + 名词, 阳性单数 בְּקוֹל 声音

○ גְּדוֹל 01419 形容词, 阳性单数 גְּדוֹל 大的、伟大的

○ יהודית 03066 专有名词, 语言名称 יהודית 犹大语

● על 05921 介系词 על 在…上面

○ עם 05971 名词, 单阳附属形 עם 百姓、国家

○ למרוש 03389 专有名词, 地名 למרוש 耶路撒冷
למרוש 是写型 לרוש 和读型 לרוש 两个字的混合型。

○ אשר 00834 关系代名词 אשר 不必翻译

○ על 05921 介系词 על 在…上面

○ חומה 02346 冠词 ה + 名词, 阴性单数 חומה 城墙、
墙壁

● לִיָּהּ 03372 介系词 ל + 动词, Pi'el 不定词附属
形 + 3 复阳词尾 לִיָּהּ 害怕

○ לִיָּהּ 00926 连接词 ו + 介系词 ל + 动词, Pi'el
不定词附属形 + 3 复阳词尾 לִיָּהּ 惊惶、困扰、焦虑

○ למען 04616 介系词 ל + 名词, 阳性单数 למען 为了、
以致 名词 מען 一定与介系词 ל 一起合用, 作为介系
词或连接词。

○ ילקדו 03920 动词, Qal 未完成式 3 复阳 ילקדו 攻取、
俘虏、捕获、抓住

○ את 00853 受词记号 את 与、跟 את 在 - 前面, 母
音缩短变成 את。

○ העיר 05892 冠词 ה + 名词, 阴性单数 העיר 城

□32:18 亚述王的臣仆用犹大言语向耶路撒冷城上的民大声呼叫, 要惊
吓他们、扰乱他们, 以便取城。

□32:18 使者们用希伯来话大声向在城墙上的耶路撒冷居民喊话, 为要
恐吓他们, 使他们没有斗志, 好轻易地占领这城。

★历代志下 32 章 19 节

וְרוּשׁ לָם אֱלֹהֵי-אֵל וַיִּזְבְּרוּ

ם הָאָדָם: וַיִּמְעַשׂ הַהָאָרֶץ עִמֵּי אֱלֹהֵי כְעֵל

○他们论耶路撒冷的神，

○如同论世上人手所造的神一样。

[字汇分析]

● וַיִּזְבְּרוּ 01696 动词，Pi'e1 叙述式 3 复阳 זָבַר 讲

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אֱלֹהֵי 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、

神明 § 2. 11-13, 2. 25, 2. 15

○ לָם וְרוּשׁ 03389 的停顿型，专有名词，地名

耶路撒冷 וְרוּשׁ לָם 是写型 וְרוּשׁ לִים 和读型

וְרוּשׁ לִים 两个字的混合型。

● כְּעֵל 05921 介系词 כִּי + 介系词 עַל 在…上面

○ אֱלֹהֵי 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、

神明 § 2. 11-13, 2. 25, 2. 15

○ עִמֵּי 05971 名词，复阳附属形 עִם 百姓、国家

○ הָאָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地

加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ מְעַשׂ 04639 名词，单阳附属形 מַעֲשֵׂה 行为、工作

○ יָדַי 03027 名词，双阴附属形 יָד 手、边、力量、权

势

○ הָאָדָם 00120 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אָדָם 人

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的

文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段

落已经结束。

□32:19 他们论耶路撒冷的上帝，如同论世上人手所造的神一样。

□32:19 他们谈论耶路撒冷的上帝，像谈论人手所造的偶像和其他民族的神明一样。

★历代志下 32 章 20 节

○ הַנְּבִיא אֲמוֹץ־בֶּן־וַיֵּשׁ עֲהֵיהֶם מֶלֶךְ יְחִזְקִיָּהוּ פִלְעִיתַיִם

○ פֶּתַח מַיִם: וַיִּזְעָקוּ זֹאת־עַל־

○ 希西家王和亚摩斯的儿子先知以赛亚

○ 因此祷告，向天呼求。

[字汇分析]

● פָּלַל 06419 动词，Hitpa'el 叙述式 3 单阳 祷告

○ יְחִזְקִיָּהוּ 03169 专有名词，人名 希西家

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 君王

○ וַיֵּשׁ עֲהֵיהֶם 03470 连接词 וַיֵּשׁ + 专有名词，人名

○ יֵשׁ עֲהֵיהֶם 耶筛亚、以赛亚

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֲמוֹץ 00531 专有名词，人名 亚摩斯

○ הַנְּבִיא 05030 冠词 הַ + 名词，阳性单数 先知

● עַל 05921 介系词 在…上面

○ זֹאת 02063 指示代名词，阴性单数 这个

○ וַיִּזְעָקוּ 02199 动词，Qal 叙述式 3 复阳 哀求、求告；Pi'el 哭喊；Nif'al 召唤；Hif'il 召集 § 8.1, 2.35

○ הַשָּׁמַיִם 08064 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性复数 天空 § 3.2, 2.6

○ פָּ 09015 段落符号 开的意思

□32:20 希西家王和亚摩斯的儿子先知以赛亚因此祷告，向天呼求。

□32:20 于是，希西家王和亚摩斯的儿子以赛亚先知向上帝祷告，呼求帮助。

★历代志下 32 章 21 节

○ מְלָאךְ יְהוָה נִישֵׁא לַח

○ וְשָׂר וְנָגִיד תִּיל גְּבוּר-כָּל וַיִּכְתֹּד

○ אֲשׁוּר מֶלֶךְ בְּמַתְנֵה

○ לְאֶרְצוֹ פְּנִים בָּבֶ' שֶׁת וַיִּשָּׁב

○ אֶל־הָיוּ בֵּית וַיִּבֹ'א

○ בְּחֶרֶב: הַפִּילְהוּ שָׁם מְעִיוֹמ יִצְיָאִי

○ 雅威就差遣一个使者

○ …把所有大能的勇士，和官长、将帅尽都灭了。(…处填入下行)

○ 进入亚述王营中，

○ 亚述王满面含羞地回到本国，

○ 进了他神的庙中，

○ 有他亲生的儿子在那裏用刀杀了他。

[字汇分析]

● מְלָאךְ יִישֵׁא לַח 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」

○ מְלָאךְ 04397 名词，阳性单数 מְלָאךְ 使者

● וַיִּכְתֹּד 03582 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 כָּתַד 隐瞒、隐藏、剪除、灭亡

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ גְּבוּר 01368 形容词，单阳附属形 גְּבוּר 勇士 在此作名词解，指「勇士」。

○ תִּיל 02428 名词，阳性单数 תִּיל 力量、财富

○ וְנָגִיד 05057 连接词 וְ + 名词，阳性单数 נָגִיד 领袖、君王

○ וְשָׂר 08269 连接词 וְ + 名词，阳性单数 שָׂר 王子、统治者

● מִתְּנָה 04264 介系词 מִ + 名词，单阳附属形 מִתְּנָה 军旅、军营、军队

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○ אַשּׁוּר 00804 专有名词，国名 אַשּׁוּר 亚述

● וַיִּשָּׁב 07725 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁב 回复、回转

○ בְּבִשְׁת 01322 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 בִּשְׁת 羞愧

○ פְּנֵי פָנִים 06440 名词，阳性复数 פְּנֵי פָנִים 脸、脸面

○ לְאַרְצוֹ 00776 介系词 לְ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 לְאַרְצוֹ 地 אַרְצוֹ 用基本型 אַרְצוֹ 来加词尾。

● וַיָּבֹא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בּוֹא 用，来、进入 § 8.1, 2.35

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהֵי 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

● וַיָּצֵא 03329 连接词 וַ + 介系词 מִן + 形容词，复阳附属形 יָצֵא 儿子

○מַעֲיֹ 04578 名词，复阳 + 3 单阳词尾 מַעָה 肚腹、肠子 מַעָה 的复数为 מַעֲיִם 复数附属形为 מַעֲיִ 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 יוּ。

○שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○הִפִּילָהּ 05307 动词，Hif' il 完成式 3 复 + 3 单阳词尾 נָפַל 掉落、跌下、跌倒

○בְּתַרְבֵּי 02719 的停顿型，介系词 בְּ + 冠词 תְּ + 名词，阴性单数 תְּרַבֵּי 刀 § 3.2, 2.20

□32:21 耶和华就差遣一个使者进入亚述王营中，把所有大能的勇士和官长、将帅尽都灭了。亚述王满面含羞地回到本国，进了他神的庙中，有他亲生的儿子在那里用刀杀了他。

□32:21 上主差遣天使把亚述军队的将领和官长都歼灭了。于是亚述皇帝满面羞愧地回本国去。有一天，他在他的神的庙里被自己的几个亲生儿子刺杀了。

★历代志下 32 章 22 节

○רוּשָׁ לָם יִשׁ בִּי וְאֵת יְחִזְקִיָּהוּ-אֶת יְהוָה וַיּוֹשֶׁעַ

○אֲשׁוּר־מֶלֶךְ סַנְחֶרִיב מִיָּד

○מִסְבִּיבִי: וַיְנַחֲלָם כָּל-דּוֹמִיד

○这样，雅威救希西家和耶路撒冷的居民

○脱离亚述王西拿基立的手，

○也脱离一切仇敌的手，又赐他们四境平安。

[字汇分析]

●יִשַׁע 03467 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 יִשַׁע 得胜、拯救

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 与、跟 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ יְהוּדִים 03169 专有名词，人名 希西家

○ וְאַתָּה 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתָּה 与、跟

○ יָשַׁב 03427 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 בַּיָּשׁוּב
居住、坐、停留

○ לְמַלְכֵי אֲשׁוּר 03389 专有名词，地名 耶路撒冷
לְמַלְכֵי 是写型 לְמַלְכֵי 和读型 לְמַלְכֵי 两个字的混合型。

● מִן 03027 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 יָד 手、
边、力量、权势 § 5.3, 2.11, 2.12

○ סִנְתָרִיב 05576 专有名词，人名 西拿基立

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 王

○ אֲשׁוּר 00804 专有名词，国名 亚述

● וּמִן 03027 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词，单阴附
属形 יָד 手、边、力量、权势 § 5.3, 5.8

○ כֹּל 03605 名词，阳性单数 全部、整个、各

○ וַיִּנְהַלְהֶם 05095 动词，Pi'e1 叙述式 3 单阳 + 3 复
阳词尾 נָהַל (用食物) 加添心力

○ מִן סְבִיב 05439 介系词 מִן + 名词，阳性单数 四
围、环绕 在此作副词使用。

□32:22 这样，耶和華救希西家和耶路撒冷的居民，脱离亚述王西拿基立的手，也脱离一切仇敌的手，又赐他们四境平安。

□32:22 这样，上主救了希西家王和耶路撒冷人民脱离亚述皇帝西拿基立的手，也脱离其他的仇敌，让他们跟所有邻国和平相处。

★历代志下 32 章 23 节

○ לִירוּשָׁלַם לִיהִנָּה מִנְתָּה מִבְּיָאִים וְרַבִּים

○ הַיְהוּדָה מֶלֶךְ לִיתְזַק יְהוּדִים וּמִגְדֻנּוֹת

ס כּוּמֵאֲחֵרֵי הַגּוֹיִם-כָּל לְעֵינֵי וַיִּנְשֵׂא

○有许多人到耶路撒冷，将供物献与雅威，

○又将宝物送给犹大王希西家。

○此后，希西家在列邦人的眼中看为尊大。

[字汇分析]

● 07227 וַיְרַב 连接词 וַי + 形容词，阳性复数 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的、强盛的；II. 名词：统帅、首领。在此作名词「许多人」解。

○ 00935 בּוֹא 动词，Hif' il 分词复阳 בּוֹא 用，来、进入

○ 04503 מִנְחָה 名词，阴性单数 מִנְחָה 供物、礼物、祭物、素祭

○ 03068 לַיהוָה 介系词 לַ + 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לַאֲדֹנָי 两个字的混合字型。 לַ 的 母 音 就 是 从 אֲדֹנָי 而 来。

○ 03389 לְיְרוּשָׁלַם 介系词 לְ + 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 לְיְרוּשָׁלַם 是写型 לְיְרוּשָׁלַם 和读型 לְיְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

● 04030 וּמִגְדָּנֹת 连接词 וּ + 名词，阴性复数 מִגְדָּנֹת 珍宝

○ 03169 לְיִתְזַקְיָהוּ 介系词 לְ + 专有名词，人名 יִתְזַקְיָהוּ 希西家

○ 04428 מֶלֶךְ 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○ 03063 יְהוּדָה 专有名词，国名 יְהוּדָה 犹大

● 05375 וַיִּנְשֵׂא 动词，Nif' al 叙述式 3 单阳 וַיִּנְשֵׂא 高

举、举起、背负、承担

○ עֵינַי 05869 介系词 לְ + 名词，双阴附属形 עֵינַי 眼睛、水泉

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גוֹי 国家、人民

○ מֵאַחֲרַי 00310 介系词 מִן + 介系词 אַחֲרַי 后面、跟著

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□32:23 有许多人到耶路撒冷，将供物献与耶和華，又将宝物送给犹太王希西家。此后，希西家在列邦人的眼中看为尊大。

□32:23 许多人到耶路撒冷，向上主献祭，也送宝物给希西家王。从那时起，所有的国家都尊敬希西家。

★历代志下 32 章 24 节

○ לְמוֹת-עַד יָחַזְקֶיהוּ תְלָהּ הָהֵם בְּיָמַיִם

○ יִהְיֶה-אֶל גִּוִּיתָפִלֵּל

○ לוֹ: נָתַן וּמוֹפֶת לוֹ וַיֵּאמֶר

○那时希西家病得要死，

○就向雅威祷告，

○雅威应允他，赐他一个兆头。

[字汇分析]

● 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数

יּוֹם 日子、时候

○ 冠词 הַ + 代名词 3 复阳 הֵם 他们、它们 在此当指示形容词使用，意思是「那些」。

○ 动词，Qal 完成式 3 单阳 תָּלַה 生病

○ 专有名词，人名 יְתֻזְקִיָּהוּ 希西家

○ 介系词 עַד 直到

○ 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形式 לָמוּת 死、治死

● 动词，Hitpa'e1 叙述式 3 单阳 פָּלַל 祷告

○ 介系词 אֶל 向、往

○ 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」

● 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 向、给、往、到、归属於

○ 连接词 וְ + 名词，阳性单数 מוֹפֵת 奇迹

○ 动词，Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 使、给 § 2.34

○ 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 向、给、往、到、归属於

□32:24 那时希西家病得要死，就祷告耶和华，耶和华应允他，赐他一个兆头。

□32:24 约在这时候，希西家王害病，几乎死去。他祷告，上主就给他一个征兆，指示他将康复。

★历代志下 32 章 25 节

○ יתְזַקְיָהוּהַשׁ יב עָלָיו כְּגַמְלָה לֹא־

○ לָבוּ גָבַהּ כִּי

○ וַיְרוּשׁ לָם: יְהוּדָה-וְעַל קֶצֶף עָלָיו וַיְהִי

○ 希西家却没有照他所蒙的恩报答雅威;

○ 因他心里骄傲,

○ 所以忿怒要临到他和犹大并耶路撒冷。

[字汇分析]

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ לְגַמְלָה 01576 介系词 כִּי + 名词, 阳性单数 גַּמּוּל 行事、报赏

○ עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 קָבַר 埋葬
用长基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 עָיו。 § 3. 16, 5. 5, 3. 10

○ יָשׁוּב 07725 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 שׁוּב 回复、回转

○ יְהוּדָה 03169 专有名词, 人名 יְהוּדָה 希西家

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ גָּבַהּ 01361 动词, Qal 完成式 3 单阳 גָּבַהּ 高、举高

○ לָבוּ 03820 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 לֵב 心的附属形也是 לֵב; 用附属形来加词尾。

● וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 קָבַר 埋葬
用长基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 עָיו。 § 3. 16, 5. 5, 3. 10

○ קֶצֶף 07110 名词，阳性单数 קֶצֶף 忿恨、愤怒

○ וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 קָבַר 埋葬

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，国名 יְהוּדָה 犹大

○ יְרוּשָׁלַם 03389 的停顿型，连接词 וְ + 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 יְרוּשָׁלַם 是写型和读型 יְרוּשָׁלַים 两个字的混合型。

□32:25 希西家却没有照他所蒙的恩，报答耶和华，因他心里骄傲，所以忿怒要临到他和犹大并耶路撒冷。

□32:25 但希西家骄傲，没有感谢上主为他所做的，因此灾祸临到他、犹大，和耶路撒冷。

★历代志下 32 章 26 节

○ יְרוּשָׁלַם לִם וַיִּשְׁבֵי הוּא לְבוּ בְגָבָה יְחִזְקִיָהוּ וַיִּכְנַע

○ יְחִזְקִיָהוּ בַיְמֵי יְהוּדָה קֶצֶף עָלֵיהֶם בָּא-וְלֹא

○ 但希西家因他和耶路撒冷居民心裏的骄傲，就自己谦卑，

○ 以致雅威的愤怒在希西家的日子没有临到他们。

[字汇分析]

● יִכְנַע 03665 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 כִּנַּע 制止、使变低微

○ יְחִזְקִיָהוּ 03169 专有名词，人名 יְחִזְקִיָהוּ 希西家

○ בְּגָבָה 01363 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 גָבָה 高、宏伟、傲慢

○ לְבוּ 03820 名词，单阳 + 3 单阳词尾 לָב 心 לָב 的附属形也是 לָב；用附属形来加词尾。

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ וַיִּשְׁבֵי 03427 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 יָשַׁב 居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○ יְרוּשָׁלַם 03389 的停顿型，专有名词，地名
冷撒路耶 耶路撒冷 יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型
יְרוּשָׁלַים 两个字的混合型。

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ בָּא 00935 动词，Qal 完成式 3 单阳 בָּא 用，来、
进入 § 11.3

○ עַל 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 קָבַר 埋葬
用基本型 עָלִי 来加词尾。

○ קֶצֶף 07110 名词，单阳附属形 קֶצֶף 忿恨

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝
的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」

○ בְּיָמָיו 03117 介系词 בְּ + 名词，复阳附属形 יוֹם 日子、
时候

○ יְחִזְקִיָּהוּ 03169 专有名词，人名 יְחִזְקִיָּהוּ 希西家

□32:26 但希西家和耶路撒冷的居民，觉得心里骄傲，就一同自卑，以致耶和华的忿怒在希西家的日子没有临到他们。

□32:26 但后来，希西家和耶路撒冷的居民谦卑下来，上主就没有在希西家活着的年日惩罚他们。

★历代志下 32 章 27 节

○ מֵאֲדָתְהֶבֶה וְכַבֹּד עֲשָׂרָה לִיתְחִזְקִיָּהוּ וְיָהוּ

○ יְקָרָה וְלֹאֲבָן וְלִזְהָב לְכֶסֶף לֹעֲשֶׂה וְאֲצֻרוֹת

○ תַּמְדָּה: כְּלֵי וְלֹכֶל וְלִמְגִינֵי לְבָשׁ מִיָּם

○ 希西家大有尊荣资财，

○ 建造府库，收藏金银、宝石、

○ 香料、盾牌，和各式各样的宝器，

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、

临到

○ יתְּזַקְּהוּ 03169 介系词 לְ + 专有名词，人名 יתְּזַקְּהוּ 希西家

○ עֲשָׂרַר 06239 名词，阳性单数 עֲשָׂרַר 财富、财产、富有

○ וְכָבוֹד 03519 连接词 וְ + 名词，阳性单数 כָּבוֹד 荣耀

○ הִרְבָּה 07235 动词，Hif' il 不定词独立形 הִרְבָּה 多、变多 在此作副词解。

○ מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

● וְאוֹצָרוֹת 00214 连接词 וְ + 名词，阳性复数 אוֹצָרוֹת 财宝、仓库

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 向、给、往、到、归属於

○ לְכֶסֶף 03701 介系词 לְ + 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○ וְזָהָב 02091 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，阳性单数 זָהָב 金

○ וְאֶבֶן 00068 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，阳性单数 אֶבֶן 石头

○ יְקָרָה 03368 形容词，阴性单数 יְקָרָה 少有的、宝贵的、有价值的

● וְלִבְשֵׁי מִים 01314 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，阳性复数 לִבְשֵׁי מִים 香料、香脂

○ וְלִמְגָנִים 04043 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，阳性

复数 מִגֵּן 盾牌

○ וּלְכֹל 03605 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各

○ כְּלֵי 03627 名词，复阳附属形 כְּלֵי 器皿、器械、器具、乐器

○ תְּמֵדָה 02532 名词，阴性单数 תְּמֵדָה 喜爱之物

□32:27 希西家大有尊荣资财。建造府库，收藏金银、宝石、香料、盾牌和各样的宝器；

□32:27 希西家有许多财富，人人都尊敬他。他建造仓库，储藏他的金银、宝石、香料、盾牌，和其他值钱的东西。

★历代志下 32 章 28 节

○ וַיִּצְקֶר וְתִירוֹשׁ גָּדָד לְתַבּוּאוֹת מִסְכָּנוֹת

○ לְאַנְרוֹת: וַעֲדָר יִסּוּבְהֶמָּה בְּהֶמָּה לְכָל וְאַרְוֹת

○ 又建造仓房，收藏五谷、新酒，和油，

○ 又为各类牲畜盖棚立圈；

[字汇分析]

● מִסְכָּנוֹת 04543 连接词 וְ + 名词，阴性复数 מִסְכָּנָה 贮藏品、仓库

○ לְתַבּוּאוֹת 08393 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 תַּבּוּאָה 出产、生产、岁入、税收

○ דָּגָן 01715 名词，阳性单数 דָּגָן 五穀

○ וְתִירוֹשׁ 08492 连接词 וְ + 名词，阳性单数 תִּירוֹשׁ 新酒

○ וַיִּצְקֶר 03323 连接词 וְ + 名词，阳性单数 יִצְקֶר 新鲜的油

● וְאַרְוֹת 00723 连接词 וְ + 名词，阴性复数 אַרְוָה 棚

○ לְכֹל 03605 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、

整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כֹּל。

○ מַהְמָה 00929 名词，阴性单数 מַהְמָה 牲畜

○ וּמַהְמָה 00929 连接词 וְ + 名词，阴性单数 מַהְמָה 牲畜

○ עֲרֵי עֹרִים 05739 连接词 וְ + 名词，阳性复数 עֲרֵי 羊群、
畜群

○ לְאֹרוֹת 00220 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性复
数 אֹרוֹת 圈

□32:28 又建造仓房，收藏五谷、新酒和油，又为各类牲畜盖棚立圈；

□32:28 此外，他又造了仓库存放五谷、酒、橄榄油，又为牛群、羊群
建牛棚、羊圈。

★历代志下 32 章 29 节

○ לְרֹב וּבָקָר צִאֲנֻמִּקְנָה לוֹ עָשָׂה עֲרֵימִן

○ מֵאִדָּ: רֹב רְכוּשׁ אֱלֹהִים לוֹ-נָתַן כִּי

○ 并且建立城邑，还有许多的羊群牛群，

○ 因为神赐他极多的财产。

[字汇分析]

● עֲרֵי 05892 连接词 וְ + 名词，阴性复数 עֲרֵי 城

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、
到、归属於

○ מִקְנָה 04735 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 מִקְנָה 牲畜

○ צִאֲנֻ 06629 名词，阴性单数 צִאֲנֻ 羊

○ בָּקָר 01241 连接词 וְ + 名词，阳性单数 בָּקָר 牛

○ לְרֹב 07230 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

רַב 多

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ נָתַן 05414 动词, Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 使、给 § 2.34

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 神、神明、上帝

○ רְכוּשׁ 07399 名词, 阳性单数 רְכוּשׁ 所拥有的、财产

○ רַב 07227 形容词, 阳性单数 רַב I. 形容词: 大量的、许多的、充足的、强盛的; II. 名词: 统帅、首领。

○ מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

□32:29 并且建立城邑, 还有许多羊群牛群, 因为上帝赐他极多的财产。

□32:29 这一切以外, 上帝赐给他的牛、羊, 和其他财富极多, 他不得不建许多新城。

★历代志下 32 章 30 节

○ יָחַזְקוּ יְהוָה וְהוּא

○ הָעֶלְיוֹן גִּיחוֹן מִיַּמֵּי מוֹצֵא־אֶת־סִתְּמִם

○ דָּוִד לְעִירֵם עָרְבָה לְמִטְהוֹנֵי־רָם

○ מַעַשׂ הוּא־בְּכָל־יָחַזְקוּ יְהוָה וַיַּצְלַח

○ 这希西家也

○ 塞住基训的上源,

○ 引水直下, 流在大卫城的西边。

○ 希西家所行的事尽都亨通。

[字汇分析]

● הוּא 01931 连接词 הוּא + 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ יָחַזְקוּ יְהוָה וְהוּא 03169 专有名词, 人名 יָחַזְקוּ יְהוָה 希西家

● סָתַם 05640 动词, Qal 完成式 3 单阳 סָתַם 关闭、拦阻

○ אָתָּה 00853 受词记号 אָתָּה 不必翻译 אָתָּה 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתָּה。

○ מוּצָא 04161 名词, 单阳附属形 מוּצָא 出、泉源

○ מַיִם 04325 名词, 复阳附属形 מַיִם 水

○ גִּיחוּן 01521 专有名词, 地名 גִּיחוּן 基训

○ הָעֶלְיוֹן 05945 冠词 הָ + 形容词, 阳性单数 הָעֶלְיוֹן 1. 名词: 至高者、至高处, 2. 形容词: 高的、上面的

● יָשַׁרְתִּים 03474 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 יָשַׁרְתִּים Qal 是直的、可喜悦的, Pi'el 引领直往、成平坦、引领, Hif'il 使平坦、修直

○ לְמַטָּה 04295 介系词 לְ + 副词 לְמַטָּה 在下面

○ מְעַרְבָּהּ 04628 名词, 阳性单数 + 指示方向的 מְעַרְבָּהּ 日落之处、西方

○ לְעִיר 05892 介系词 לְ + 名词, 单阴附属形 לְעִיר 城

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

● וַיִּצְלַח 06743 动词, Hif'il 叙述式 3 单阳 וַיִּצְלַח 前进、亨通、繁荣

○ יְחִזְקִיהוּ 03169 专有名词, 人名 יְחִזְקִיהוּ 希西家

○ כָּלְךָ 03605 介系词 כָּל + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּלְךָ。

○ מַעֲשֵׂהוּ 04639 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 מַעֲשֵׂהוּ 行为、工作

□32:30 这希西家也塞住基训的上源，引水直下，流在大卫城的西边。

希西家所行的事，尽都亨通。

□32:30 希西家堵住基训泉的出口，引水到耶路撒冷城里。他所做的每一件事都顺利成功；

★历代志下 32 章 31 节

עָלִיתָמֶשׁ לְחַיִּים בְּבִלְשַׁרְיָבְמַלְיָצִי וְכֹן

בְּאֶרְזֵ הַהָאָשֶׁר הַמוֹפֶת לְדָרָשׁ

בְּלִבּוֹ: כֹּל לְדַעַת לְנִסּוֹתוֹהָאֵל הַיָּם עֲזָבוֹ

○还有一件事，就是巴比伦王差遣使者来见希西家，

○访问国中所现的奇事；

○这件事神离开他，要试验他，好知道他心内如何。

[字汇分析]

● וְכֹן 03651 连接词 וְ + 副词 כֹּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ בְּמַלְיָצִי 03887 介系词 בְּ + 动词，Hif'il 分词，复阳附属形 לוֹזַן 轻蔑、嘲讽、傲慢

○ שָׂרִי 08269 名词，复阳附属形 שָׂר 王子、统治者

○ בְּבִלְ 00894 专有名词，国名、地名 בְּבִל 巴比伦 巴比伦原意为「混乱」。

○ מֶשׁ לְחַיִּים 07971 冠词 הַ + 动词，Pi'el 分词复阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ עָלִיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 קָבַר 埋葬 用长基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 עָיו。§ 3.16, 5.5, 3.10

● לְדָרָשׁ 01875 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 דָּרַשׁ 寻求、寻找

○ הַמוֹפֶת 04159 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מוֹפֶת 奇迹

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ בְּאֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 冠词 הָ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

● זָבַחַ 05800 动词, Qal 完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾 עָזַב 离弃

○ אֵלֵּהֶם 00430 冠词 הָ + 名词, 阳性复数 אֵם 母亲 § 2. 25, 2. 6, 2. 20, 2. 15

○ לְנִסּוֹתָו 05254 介系词 לְ + 动词, Pi'el 不定词附属形 נָסָה 试验、试探、证明

○ לְדַעַת 03045 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 יָדַע 知道、认识、晓得, Hif'il 宣告

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 לְכָל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ בְּלִבּוֹ 03824 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 לִבָּב 心 לִבָּב 的附属形为 לְלִבָּב 用附属形来加词尾。

□32:31 惟有一件事, 就是巴比伦王差遣使者来见希西家, 访问国中所现的奇事, 这件事上帝离开他, 要试验他, 好知道他心内如何。

□32:31 甚至当巴比伦的使者来询问希西家这里所发生的不寻常事件时, 上帝也让他自行处理, 以此来考验他的品格。

★历代志下 32 章 32 节

○ וַתִּסְדֵּי וַתִּזְמַחְהוּ דְבָרַי וַיִּתֶּרֶן

○ הַנְּבִיא אֲמוּץ-בְּנֵי־יִשְׁעִיהוּ בְּתוֹךְ כְּתוּבִים הָנֵם

וַיֵּשׁ רְאֵל: יְהוּדָה מִלְכֵי סֶפֶר-עַל

○希西家其余的事和他的善行，

○看哪，都写在亚摩斯的儿子先知以赛亚的默示上，

○和犹大、以色列的诸王记上。

[字汇分析]

● וַיְתַר 03499 连接词 וַי + 名词，单阳附属形 יְתַר 剩余、卓越、优势

○ דְּבָרַי 01697 名词，复阳附属形 דְּבָר 言语、话语、事情

○ יְחִזְקִיָּהוּ 03169 专有名词，人名 יְחִזְקִיָּהוּ 希西家

○ וַיְתַסְדֵּי 02617 连接词 וַי + 名词，复阳 + 3 单阳词尾
תְּסָדִים 慈爱、忠诚 תְּסָד 的复数为 תְּסָדִים 复数附属形为
תְּסָדֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 י + הו 合起来
变成 יו。

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה + 3 复阳词尾 הִנֵּה 看哪

○ כָּתַב 03789 动词，Qal 被动分词复阳 כָּתַב 写

○ תְּזוֹן 02377 介系词 כִּי + 名词，单阳附属形 תְּזוֹן 异象、默示、预言

○ יֵשׁ עֵיִהוּשׁ עֵיִהוּ 03470 专有名词，人名 יֵשׁ עֵיִהוּשׁ עֵיִהוּ 耶筛亚、以赛亚 以赛亚原意为「上主拯救」。

○ בָּן 01121 名词，单阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֲמוֹץ 00531 专有名词，人名 אֲמוֹץ 亚摩斯

○ נְבִיא 05030 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נְבִיא 先知

● עַל 05921 介系词 עַל 埋葬

○ סֵפֶר 05612 名词，单阳附属形 סֵפֶר 书卷

○ מְלָכִי 04428 名词，复阳附属形 מְלָךְ 王 מְלָךְ 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכִי 来加词尾。

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，国名 יְהוּדָה 犹大

○ וַיִּשְׁרָאֵל 03478 连接词 וַ + 专有名词，人名、地名、国名 דָּרָךְ 以色列

□32:32 希西家其余的事和他的善行，都写在亚摩斯的儿子先知以赛亚的默示书上和犹大、以色列的诸王记上。

□32:32 希西家王其他的事迹和他对上主的忠诚都记载在亚摩斯的儿子先知以赛亚的异象书以及犹大和以色列列王史上。

★历代志下 32 章 33 节

○ אָבֹתֵינוּ יחזקיהו וישׁ פב

○ דָּוִד־בְּנֵי־קְבֵרֵי־מַעְלֵה־נֵיקְבָּרוּ

○ כְּמֹתוֹ לֹ-עָשׂוּ וְכָבוֹד

○ יְרוּשָׁלַם נִישׁ בֵּי הַהֹדֶק־קָל

○ פִּתְחֵתָיו: בְּנוֹמְנֵשׁ הַ וַיִּמְלֶךְ

○ 希西家与他列祖同睡，

○ 葬在大卫子孙的高陵上，

○ 他死的时候，…都尊敬他。(…处填入下行)

○ 犹太人和耶路撒冷的居民

○ 他儿子玛拿西接续他作王。

[字汇分析]

● שָׁכַב 07901 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁכַב 躺卧、同寝

○ יְחִזְקִיָּהוּ 03169 专有名词，人名 יְחִזְקִיָּהוּ 希西家

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ אָבֹתָיו 00001 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אָשֶׁר 不必翻译 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אָבוֹת，复数附属形为 אָבוֹת；用附属形 + י + 词尾。3 单阳

词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

● 06912 וַיִּקְבְּרוּהוּ Qal 叙述式 3 复阳 + 3 单阳
词尾 קָבַר 埋葬

○ 04608 בָּמַעְלָה 介系词 בָּ + 名词，单阳附属形 מַעְלָה
上升、斜坡

○ 06913 קְבָרִי 名词，复阳附属形 קָבַר 坟墓

○ 01121 בְּנֵי 名词，复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、
成员

○ 01732 דָּוִד 专有名词，人名，长写法 דָּוִד דָּוִד 大卫

● 03519 וְכָבוֹד 连接词 וְ + 名词，阳性单数 כְּבוֹד 荣耀

○ 06213 עָשׂוּ 动词，Qal 完成式 3 复 נָבַט 做

○ 09001 לוֹ 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、
到、归属於

○ 04194 בְּמוֹתוֹ 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾
מוֹת 死亡 מָוֹת 的附属形为 מוֹת；用附属形来加词尾。

● 03605 כָּל 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○ 03063 יְהוּדָה 专有名词，国名 יְהוּדָה 犹太

○ 03427 וַיֵּשְׁבוּ 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词，复
阳附属形 יָשַׁב 居住、坐、停留 这个分词在此作名词
「居民」解。

○ 03389 יְרוּשָׁלַם 停顿型，专有名词，地名
לַם יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型
לַם יְרוּשָׁלַם 两个字的混合型。

● אָב 04427 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָב 父亲、祖先

○ מְנַשֵּׁה 04519 专有名词, 支派名 מְנַשֵּׁה 玛拿西

○ בֶּן 01121 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בֶּן; 用附属形来加词尾。

○ תַּחַת 08478 介系词 תַּחַת + 3 单阳词尾 תַּחַת 在...下面 תַּחַת 用复数附属形 תַּחְתֵּי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。 § 3.10

○ פָּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思

□32:33 希西家与他列祖同睡, 葬在大卫子孙的高陵上。他死的时候, 犹太人和耶路撒冷的居民都尊敬他。他儿子玛拿西接续他作王。

□32:33 希西家死后葬在王室坟墓的上面一层。他死的时候, 所有犹太和耶路撒冷居民都为他举哀致敬, 他的儿子玛拿西继承他作王。

★历代志下 33 章 1 节

○ בְּמַלְכוּת מְנַשֵּׁה שְׁנָה עֶשְׂרִים וְשָׁנָה בְּבֶן

בִּירוּשָׁלַם: מֶלֶךְ שְׁנָה וְחָמֵשׁ עָשָׂר יָמִים

○ 玛拿西登基的时候年十二岁,

○ 在耶路撒冷作王五十五年。

[字汇分析]

● בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ שְׁנַיִם 08147 名词, 阴性双数 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ אָב 06240 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָבִי 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ עִיר 08141 名词, 阴性单数 עִיר 城邑

○ מְנַשֵּׁה 04519 专有名词, 支派名 מְנַשֵּׁה 玛拿西

○כּוּלְכוּ 04427 介系词 כּ + 动词, Qal 不定词附属形

מִלֶּךְ + 3 单阳词尾 אב 父亲、祖先

●וַיְמַשְׁיֵם 02572 连接词 וַי + 名词, 阳(或阴)性复数
יַמְשֵׁם 数目的「五十」

○וַיְמַשְׁה 02568 连接词 וַי + 名词, 阳性单数
מַשֵּׁה 数目的「五」

○שָׁנָה 08141 名词, 阴性单数 עיר 城邑

○מָלַךְ 04427 动词, Qal 完成式 3 单阳 אב 身为或成为国王或皇后、统治

○לָמַךְ 33389 的停顿型, 介系词 כּ + 专有名词, 地名 ירושָׁלַיִם 耶路撒冷 לָמַךְ 是写型 ירושָׁלַיִם 和读型 ירושָׁלַיִם 两个字的混合型。

□33:1 玛拿西登基的时候年十二岁, 在耶路撒冷作王五十五年。

□33:1 玛拿西十二岁的时候作犹大王, 在耶路撒冷统治了五十五年。

★历代志下 33 章 2 节

○יָהֵאָה בְּעֵינֵי הָרַע וַיַּעַשׂ

הַגּוֹיִם כְּתוּעָבוֹת

יֵשׁ הָאֵל: בְּנֵי מִפְּנֵי יָהֵאָה הוֹרֵא יֵשׁ אֶרֶץ

○他行耶和华眼中看为恶的事,

○效法…外邦人那可憎的事, (…处填入下行)

○耶和华在以色列人面前赶出的

[字汇分析]

●וַיַּעַשׂ 06213 动词, Qal 叙述式 3 单阳 נָבֵט 做

○רָעָה 07451 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 רָעָה 患难、邪恶、灾难、痛苦、不幸

○עֵינֵי 05869 介系词 כּ + 名词, 双阴附属形 עֵינֵי 眼睛、水泉

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 ה ו ה י 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 ליהוה 是写型 ליהוה 和读型 לאֲדֹנָי 两个字的混合字型。ל 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

● תועבה 08441 介系词 כּ + 名词，复阴附属形 תועבות 憎恶

○ הגוים 01471 冠词 ה + 名词，阳性复数 גוי 国家、人民

● אָשֶׁר 00834 关系代名词 בּוֹן 不必翻译

○ הוריש 03423 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 יִרַשׁ 使贫穷、赶出、破坏、继承

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 ה ו ה י 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 ליהוה 是写型 ליהוה 和读型 לאֲדֹנָי 两个字的混合字型。ל 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○ מפני 06440 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 פְּנֵי פָנִים 脸、脸面 מפני 作介系词使用，意思是「躲避、原因」。

○ בני 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ ישראל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□33:2 他行耶和华中看为恶的事，效法耶和华中在以色列人面前赶出的外邦人那可憎的事。

□33:2 玛拿西做了上主看为邪恶的事，仿效原先住民的可恶行为；那些住民是上主在他的子民进入这地时把他们赶走的。

○וַיִּבֶן וַיִּשֶׁב

○אָבִיו יְחִזְקִיָּהוּ נִתְצָר אֲשֶׁר הַבָּמוֹת-אֵת

○אֲשֶׁר רוּחַ וַיַּעַשׂ לְבַעָלִים מִזְבְּחוֹת וַיִּקְם

○אֹתָם: הַיָּעֵבֶה שׁ מִיָּם צָבָא לְכַלּוֹיֵשׁ תַּחוּי

○重新建筑

○他父希西家所拆毁的邱坛，

○又为巴力筑坛，做木偶，

○且敬拜事奉天上的万象，

[字汇分析]

●וַיִּשֶׁב 07725 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שׁב 回复、回转

○וַיִּבֶן 01129 动词, Qal 叙述式 3 单阳 בָּנָה 建造

●אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֵת。

○הַבָּמוֹת 01116 冠词 הַ + 名词，阴性复数 בָּמָה 邱坛、高处

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○נִתְצָר 05422 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 נָתַץ 拆毁

○יְחִזְקִיָּהוּ 03169 专有名词，人名 יְחִזְקִיָּהוּ 希西家

○אָבִיו 00001 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先
אָב 的附属形为 אֲבִי 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

●וַיִּקְם 06965 动词, Hif'il 叙述式 3 单阳 קָם 起来，
Hif'il 建造

○מִזְבְּחוֹת 04196 名词，阳性复数 מִזְבֵּחַ 祭坛

○לְבַעָלִים 01168 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数
בַּעַל 巴力 这个字原来的意思是「主」；巴力是腓尼基、迦南地区最重要的神明。

○וַיַּעַשׂ 06213 动词, Qal 叙述式 3 单阳 נָבַט 做

○אֲשֵׁרֹת 00842 专有名词, 阴性复数 אֲשֵׁרֹת יָרָה 木偶、亚舍拉

●וַיִּשָׁתָּחוּ 09013 动词, Histaf'el 叙述式 3 单阳 תָּהָה 跪拜、下拜

○כָּל 03605 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 כָּל 整个、全部、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○צָבָא 06635 名词, 单阳(或阴)附属形 צָבָא 军队、战争、服役

○שָׁמַיִם 08064 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 שָׁמַיִם 天空

○וַיַּעֲבֹד 05647 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָבַד 敬拜、事奉

○אֶת 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֶת 不必翻译
□33:3 重新建筑他父希西家所拆毁的邱坛, 又为巴力筑坛、作木偶, 且敬拜侍奉天上的万象。

□33:3 他重新建造他父亲希西家所拆毁的丘上神庙, 又筑祭坛拜巴力, 造亚舍拉女神的柱像, 也拜星辰。

★历代志下 33 章 4 节

○יָהֳנָה בְּבַיִת מִזְבְּחוֹת וּבָנָהּ

○לְעוֹלָם: שֵׁם מִי־יְהוָה יִרְוַח לָם יְהוָה אָמַר אֱשֶׁר

○在耶和华的殿宇中筑坛。

○(耶和华曾指著这殿说:「我的名必永远在耶路撒冷。」)

[字汇分析]

●הִבְנִין 01129 动词, Qal 连续式 3 单阳 בָּנָה 建造

○מִזְבְּחוֹת 04196 名词, 阳性复数 מִזְבֵּחַ 祭坛

○בְּבַיִת 01004 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、

房屋、家

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 ליהוה 是写型 ליהוה 和读型 לאֲדֹנָי 两个字的混合字型。ל 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 ליהוה 是写型 ליהוה 和读型 לאֲדֹנָי 两个字的混合字型。ל 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○ אֶרֶץ 03389 介系词 בְּ + 专有名词，地名 אֶרֶץ 耶路撒冷 אֶרֶץ 是写型 אֶרֶץ 和读型 אֶרֶץ 两个字的混合型。

○ יהִי 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יהִי 是、成为、临到

○ מִי 08034 名词，单阳 + 1 单词尾 מי 名字 מי 的附属形也是 מי 用附属形来加词尾。§ 9.25, 3.10

○ לְעוֹלָם 05769 介系词 לְ + 名词，阳性单数 לְעוֹלָם 永远、古老、长久

□33:4 在耶和华的殿宇中筑坛。耶和華曾指着这殿说：“我的名必永远在耶路撒冷。”

□33:4 他在上主吩咐应该永远敬拜上主的圣殿里面造了异教祭坛，

★历代志下 33 章 5 节

○ הָשַׁמְתִּי מִיָּמַי אֶת-בְּיַת יְהוָה לְעוֹלָם

○ יהוה: בֵּית תְּצַרְתְּבֵשׁ תִּי

○…他为天上的万象筑坛，(…处填入下行)

○在耶和華殿的两院中

[字汇分析]

● **וּבָנוּ** 01129 动词, Qal 叙述式 3 单阳 **בָּנָה** 建造

○ **מִזְבְּחוֹת** 04196 名词, 阳性复数 **מִזְבֵּחַ** 祭坛

○ **לְכָל** 03605 介系词 **לְ** + 名词, 单阳附属形 **כָּל** 全部、整个、各 **כָּל** 从 **כָּל** 变化而来, 在 **-** 前面失去重音, 母音缩短, 变成 **כָּל**。

○ **צְבָא** 06635 名词, 单阳(或阴)附属形 **צָבָא** 军队、战争、服役

○ **שָׁמַיִם** 08064 的停顿型, 冠词 **הַ** + 名词, 阳性复数 **שָׁמַיִם** 天空 § 3.2, 2.6

● **בְּשֵׁי** 08147 介系词 **בְּ** + 名词, 双阴附属形 **שְׁתֵּי** 数目的「二」

○ **חֲצֵרוֹת** 02691 名词, 复阴附属形 **חֲצֵר** I 院子; II 村庄

○ **בַּיִת** 01004 名词, 单阳附属形 **בַּיִת** 殿、房屋、家

○ **יְהוָה** 03068 专有名词, 上帝的名字 **יְהוָה** 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 **לִיהוָה** 是写型 **לִיהוָה** 和读型 **לְאֱדֹנָי** 两个字的混合字型。**לְ** 的母音就是从 **לְאֱדֹנָי** 而来。

□33:5 他在耶和華殿的两院中为天上的万象筑坛;

□33:5 又在圣殿的两个院子里造了拜星辰的祭坛。

★历代志下 33 章 6 节

○ **הַנֹּסֵם-בְּכֹן בְּגִי בְּאֵשׁ בְּנִי-אֵת הָעֵבִי וְהוּא**

○ **וַיִּדְעוּנִי אֹב וְעֵשׂ הַנֹּכְשָׁר וַנְחַשׁ וְעוֹנֵן**

○ **לְהַכְעִיסוּ: יְהוָה בְּעֵינֵי הָרַע לַעֲשׂוֹת הָרָבָה**

○并在欣嫩子谷使他的儿女经火，

○又观兆，用法术，行邪术，立交鬼的和行巫术的，

○多行雅威眼中看为恶的事，惹动他的怒气，

[字汇分析]

● **הוא** 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 אהו 他

○ **עָבַר** 05674 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ **אָת** 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○ **בָּנוּ** 01121 名词，复阳 + 3 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的复数为 בָּנִים，复数附属形为 בְּנֵי；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

○ **בְּאֵשׁ** 00784 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֵש 火

○ **בְּגֵיא** 01516 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 גֵיא 谷

○ **בָּן** 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ **הַנֵּם** 02011 专有名词，地名 הַנֵּם 欣嫩

● **וַעֲוֹנוּ** 06049 动词，Po'el 连续式 3 单阳 עָוָן Pi'el 使出现，Po'el 观兆、占卜

○ **וַנְתַּשׁ** 05172 动词，Pi'el 连续式 3 单阳 נָתַשׁ 观兆、行巫术

○ **וַיִּשְׁפֹּךְ** 03784 动词，Pi'el 连续式 3 单阳 שָׁפַךְ 行邪术

○ **וַיַּעַשׂ** 06213 动词，Qal 连续式 3 单阳 עָשָׂה 做

○אוב 00178 名词，阳性单数 אוב 水袋的外皮、交鬼者

○יַדְעוֹנִי 03049 连接词 וְ + 名词，阳性单数 יַדְעוֹנִי 巫师、预言者

●רָבָה 07235 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 רָבָה 多、变多

○לַעֲשׂוֹת 06213 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 נָבֵט 做 § 9.4, 11.7

○רַע הָרַע 07451 冠词 הַ + 名词，阳性单数 רַע 患难、邪恶、灾难、痛苦、不幸

○בְּעֵינַי 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴附属形 עֵינַי 眼睛、水泉

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。לְ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○לְהַכְעִיסוֹ 03707 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 + 3 单阳词尾 כָּעַס 发怒、苦恼、焦急

□33:6 并在欣嫩子谷使他的儿女经火；又观兆、用法术、行邪术、立交鬼的和行巫术的，多行耶和華眼中看为恶的事，惹动他的怒气；

□33:6 他把自己的儿子当作烧化祭在欣嫩子谷杀了。他信奉占卜、巫术，求问算命的、通灵的。他大大犯罪，敌对上主，激发上主的忿怒。

★历代志下 33 章 7 节

עַשׂ הָאֱשֵׁרִית סִמְלָאָת וַיִּשָּׂם

הָאֱלֹהִים בְּבַיִת

דְּנִוּד־אֵל הַיִּסְאָל אֶמְרָאֲשֵׁר

בְּנוֹשׁ לַמֶּה־נְאֹל

○ בְּתֵרֵת יֵאָשׁ רֹבֵירוּשׁ לִם הַזֶּה בְּבַיִת

○ יֵשׁ רָאֵל שׁ בְּטֵי מִכָּל

○ לְעִלּוּם: שׁ מִי־אֶת אֵשׁ יִם

○ 又…雕刻的偶像。(…处填入下行)

○ 在神殿内立

○ 神曾对大卫…说：(…处填入下行)

○ 和他儿子所罗门

○ 「我…所选择的耶路撒冷和这殿，(…处填入下行)

○ 在以色列各支派中

○ 必立我的名直到永远。

[字汇分析]

● שׁ יִם 07760 动词, Qal 叙述式 3 单阳 设立、置、放

○ אֶת 00853 受词记号 不必翻译 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת

○ פָּסֵל 06459 名词, 单阳附属形 偶像

○ סֶמֶל סֶמֶל סֶמֶל 05566 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 形象、雕像、偶像

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 做

● בַּיִת , הַבַּיִת 01004 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 殿、房屋、家

○ אִם הָאֵלִים 00430 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 母亲 § 2.25, 2.6, 2.20, 2.15

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 说

○ אִם הָאֵלִים 00430 名词, 阳性复数 母亲

○ אֶל 00413 介系词 向、往

○ קָוִיד 01732 专有名词，人名 קָוִיד וְיִדָּה 大卫

● וְאָל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 向、往

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

○ בְּנוֹ 01121 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בְּנוֹ; 用附属形来加词尾。

● בַּבַּיִת 01004 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בַּיִת 殿、房屋、家

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个

○ לְבִירוֹשָׁלַם 03389 连接词 וְ + 介系词 בַּ + 专有名词，地名 לְבִירוֹשָׁלַם 耶路撒冷 לְבִירוֹשָׁלַם 是写型 לְבִירוֹשָׁלַם 和读型 לְבִירוֹשָׁלַם 两个字的混合型。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בָּחַר 00977 动词，Qal 完成式 1 单 בָּחַר 选、选择

● כֹּל 03605 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 כֹּל 整个、全部、各

○ שֵׁבֶט 07626 名词，复阳附属形 שֵׁבֶט 棍、杖、分支

○ אֵל 03478 专有名词，人名、支派名、国名 אֵל 以色列

● אָשַׁם 07760 动词，Qal 未完成式 1 单 אָשַׁם 设立、置、放

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתָּה。

○ מִי 08034 名词，单阳 + 1 单词尾 מִי 名字 מִי 的

附属形也是 **שֵׁם** 用附属形来加词尾。

○ **עַלְיוֹם** 05865 介系词 **לְ** + 名词，阳性单数 **עַלְיוֹם** 永远

□33:7 又在上帝殿内立雕刻的偶像。上帝曾对大卫和他儿子所罗门说：“我在以色列各支派中所选择的耶路撒冷和这殿，必立我的名直到永远。

□33:7 他把偶像放在圣殿里面。论到圣殿，上主曾对大卫和他的儿子所罗门说：“耶路撒冷的圣殿就是我从以色列十二支族的土地中选出来、作为敬拜我的场所的。

★历代志下 33 章 8 节

○ **יֵשׁ רָאֵל הַגָּל-אֶת־לֶהֱסִיר אֹסִיף וְלֹא**

○ **לְאָבֹתַי יִכְסֶה עַמְדַּתִּיאֵשׁ רַהֲאָדְמָה מֵעַל**

○ **לְעִשׂוֹתֵי־שָׁמַר-אֵם רַק**

○ **צְוִיתִים אֲשֶׁר-רָכַל אֶת**

○ **וְהַמֶּשֶׁ פָּטִים וְהַחֲקִים הַתּוֹרָה-לְכָל**

○ **מִשֵּׁ הַ-בְּיָד**

○ …我就不再使以色列人挪移，（…处填入下下起三行）

○ 离开我所赐给他们列祖之地。」

○ 以色列人若谨守遵行我…（…处填入末行）

○ 所吩咐他们的

○ 一切法度、律例、典章，

○ 藉摩西赐给

[字汇分析]

● **וְלֹא** 03808 连接词 **וְ** + 否定的副词 **לֹא** 不

○ **אֹסִיף** 03254 动词，Hif' il 未完成式 1 单 **יִסֵּף** 再一次、增添

○ **לֶהֱסִיר** 05493 介系词 **לְ** + 动词，Hif' il 不定词附属形 **סִיר** 转离、除去

○ **אֶת** 00853 受词记号 **אֶת** 不必翻译 **אֶת** 在 - 前面，

母音缩短变成 אַתּ。

○רֶגֶל 07272 名词，单阴附属形 רֶגְלַי 脚

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、支派名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●מֵעַל 05921 介系词 מֵ + 介系词 עַל 埋葬 § 8.33

○הָאֲדָמָה 00127 冠词 הָ + 名词，阴性单数 אֲדָמָה 泥土的物料、地、土地 § 2.20

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○עָמַדְתִּי 05975 动词，Hif'il 完成式 1 单 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif'il 设立、使坚定

○לְאַבְתֵּיכֶם 00001 介系词 לְ + 名词，复阳 + 2 复阳词尾 אֲשֶׁר 不必翻译 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אֲבוֹת，复数附属形为 אֲבוֹתַי；用附属形 יַי + 词尾。另 § 2.19, 3.10

●רַק 07535 副词 רַק 只是

○אִם 00518 连接词 אִם 如果

○יִשְׁמְרוּ 08104 动词，Qal 未完成式 3 复阳 שָׁמַר Qal 保护、遵守，Nif'al 小心、防备

○לְעֲשׂוֹת 06213 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 עָשָׂה 做 § 9.4, 11.7

●אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○רָאָה 00834 关系代名词 רָאָה 不必翻译

○צִוִּיתִים 06680 动词, Pi'el 完成式 1 单 + 3 复阳
词尾 צִוָּה 吩咐、命令

●לְכָל 03605 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、
整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音,
母音缩短, 变成 לְכָל。

○תּוֹרָה 08451 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 תּוֹרָה 训诲、
教导、律法

○חֻקִּים 02706 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复
数 חֻקִּים 律例、法令、条例、限度 § 2.20

○מִשְׁפָּטִים 04941 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性
复数 מִשְׁפָּטִים 正义、公平、审判、律例、规矩 § 2.6, 2.15

●בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 יָד 手、
边、力量、权势

○מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

□33:8 以色列人若谨守遵行我藉摩西所吩咐他们的一切法度、律例、典
章, 我就不再使他们挪移离开我所赐给他们列祖之地。”

□33:8 如果以色列人民听从我的诫命, 遵守我仆摩西颁给他们的法
律, 我一定不让他们从我赐给他们祖宗的这块土地上被赶走。”

★历代志下 33 章 9 节

○רוּשׁ לָם וְיָשׁוּב בְּיָהוּדָה אֶת־מִנְשֵׁה וְנִתְעַ

הַגּוֹיִם־מִן־רַע לַעֲשׂוֹת

○פִּשְׁרָאֵל: בְּנֵי־מִפְנֵי הִהְיָה־שׁ מִיִּדְאָשָׁר

○玛拿西引诱犹大和耶路撒冷的居民,

○以致他们行恶比…列国更甚。(…处填入下行)

○雅威在以色列人面前所灭的

[字汇分析]

● נָתַע 08582 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 תָּעָה 徘徊、走错路、走偏

○ מְנַשֵּׁה 04519 专有名词, 支派名 מְנַשֵּׁה 玛拿西

○ אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ יְהוּדָה 03063 专有名词, 国名 יְהוּדָה 犹太

○ יָשַׁב 03427 连接词 וְ + 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 יָשַׁב 居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○ יְרוּשָׁלַם 03389 יְרוּשָׁלַם 的停顿型, 专有名词, 地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

● לַעֲשׂוֹת 06213 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 לַעֲשׂוֹת 做 § 9.4, 11.7

○ רָע 07451 רָע 的停顿型, 形容词, 阳性单数 רָע 患难、邪恶、灾难、痛苦、不幸

○ מִן 04480 介系词 מִן מִן 离、从、出

○ הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 הַגּוֹיִם 国家、人民

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ שָׁמַד 08045 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 שָׁמַד 毁灭

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○פָּנֶה מִפְּנֵי 06440 介系词 מן + 名词，复阳附属形 פָּנֶה מִפְּנֵי 脸、脸面 מִפְּנֵי 作介系词使用，意思是「躲避、原因」。

○בֵּן 01121 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、支派名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○פַּרְשֵׁי 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思

□33:9 玛拿西引诱犹大和耶路撒冷的居民，以致他们行恶比耶和华在以色列人面前所灭的列国更甚。

□33:9 玛拿西领犹大人民犯罪，比上主从他子民前面赶出去的原先住民所犯的罪还要严重。

★历代志下 33 章 10 节

○מִנְשֵׁה-אֵל יְהוָה וַיְדַבֵּר

○הַקֶּשׁ יָבוּ: וְלֹא עֲמוּ-אֵל

○雅威警戒玛拿西

○和他的百姓，他们却是不听。

[字汇分析]

●וַיְדַבֵּר 01696 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 דַּבַּר 讲 § 8.1, 2.35, 2.31, 9.1

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○הַמְּנַשֵּׁה 04519 专有名词，支派名 מְנַשֵּׁה 玛拿西

●אֶל־ 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 向、往

○עַמּוֹ 05971 名词，单阳 + 3 单阳词尾 עַם 百姓、国家
עַם 用基本型 עַמּוֹ 加词尾。

○אֵלֹּא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○יִבּוֹן־הֶקֶשׁ 07181 动词，Hif' il 完成式 3 复 קִשַׁב 留心、留意

□33:10 耶和華警戒瑪拿西和他的百姓，他們却是不聽。

□33:10 雖然上主警告瑪拿西和他的人民，他們還是不肯聽。

★历代志下 33 章 11 节

○עָלִיהֶם יְהוָה וַיִּבֹא

○אֲשׁוּר לְמֶלֶךְ אֲשֶׁר הִצָּבֵא שָׂרִי־אֶת

○בְּחַיִּים מְנַשֵּׁה־אֶת וַיִּלְכְּדוּ

○בְּבִלְהַ: וַיִּלְכְּדוּהֶם וַיִּבְרְחוּ

○所以雅威使…来攻击他们，(…处填入下行)

○亚述王的将帅

○用饶钩钩住玛拿西，

○用铜炼锁住他，带到巴比伦去。

[字汇分析]

●בּוֹא־ 00935 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 בּוֹא 用，来、进入

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○עַל־קִבְרָה 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 קִבְרָה 埋葬 עַל

用基本型 עָלִי 来加词尾。

● אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○ שָׂרִי 08269 名词，复阳附属形 שָׂר 王子、统治者

○ צָבָא 06635 冠词 הַ + 名词，阳性单数 צָבָא 军队、
战争、服役

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ מֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○ אַשּׁוּר 00804 专有名词，国名 אַשּׁוּר 亚述

● כָּלַף 03920 动词，Qal 叙述式 3 复阳 כָּלַף 攻取、
俘虏、捕获、抓住

○ אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○ מַנְשֵׁה 04519 专有名词，支派名 מַנְשֵׁה 玛拿西

○ בְּחַיִּים 02336 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复
数 חוֹת 钩子、荆棘

● וַיֹּאסְרֵהוּ 00631 动词，Qal 叙述式 3 复阳 + 3 单阳
词尾 אָסַר 系、绑

○ בְּנַחְשֵׁי 05178 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性双
数 נַחֲשֵׁת 铜

○ וַיֵּלֶךְ 01980 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 单
阳词尾 הָלַךְ 行走、去

○ בְּבָבֶל 00894 专有名词，地名、国名 + 表示方向的 הַ
בְּבָל 巴比伦 巴比伦原意为「混乱」。

□33:11 所以耶和华使亚述王的将帅来攻击他们，用铙钩钩住玛拿西，
用铜链锁住他，带到巴比伦去。

□33:11 于是上主让亚述军队的将领侵犯犹太。他们捉住玛拿西，用钩子钩他，铜链子锁他，带他到巴比伦去。

★历代志下 33 章 12 节

○ לֹוּקָה צָר

○ אֱלֹהֵי יְהוָה פָּנֵי-אֶת חָלָה

○ אֲבֹתָיו: אֱלֹהֵי מִלְפָּנַי מֵאִדּוּ וַיִּכְנָעוּ

○他在急难的时候，

○就恳求雅威—他的神，

○且在他列祖的神面前极其自卑。

[字汇分析]

● לֹוּקָה צָר 06887 连接词 לוֹ + 介系词 כִּי + 动词, Hif' il 不定词附属形 צָרַר 扰害, Hif' il 导致... 悲痛

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● חָלָה 02470 动词, Pi' el 完成式 3 单阳 חָלָה 生病

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ פָּנֵי 06440 名词, 复阳附属形 פָּנָה פָּנִים 脸、脸面

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהֵי 00430 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 אֱלֹהִים 神明、神、上帝 אֱלֹהִים 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

● וִיכַנֶּע 03665 动词, Nif'al 叙述式 3 单阳 制止、使变低微

○ מְאֹד 03966 副词 极其、非常

○ מִן לִפְנֵי פְנֵל 03942 介系词 מן + 介系词 לִפְנֵי 在…前面
从介系词 ל + 名词 פְּנֵה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。 § 5.3

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳附属形 神明、神、上帝

○ אֲשֶׁר 00001 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 不必翻译 אב 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 אבות, 复数附属形为 אבות; 用附属形 + י + 词尾。3 单阳词尾 הו + י 合起来变成 יו。

□33:12 他在急难的时候, 就恳求耶和華他的上帝, 且在他列祖的上帝面前极其自卑。

□33:12 玛拿西在遭受痛苦的时候谦卑下来, 转向上主——他的上帝, 祈求他的帮助。

★历代志下 33 章 13 节

○ תִּתְנֹנִישׁ מֵע לֹוּ נִיעַתָר אֶלְיוֹנִיתָ פִלֵּל

○ לִמְלִכּוֹתַיִרוֹשׁ לָם וַיֵּשׁ יְבוֹהוּ

○ הָאֱלֹהִים: הוּא יְהוָה פִּימִנְשָׁה וַיִּדַע

○ 他向雅威祈祷, 雅威就允准他的祈求, 垂听他的祷告,

○ 使他归回耶路撒冷, 仍坐国位。

○ 玛拿西这才知道惟独雅威是神。

[字汇分析]

● פִּלֵּל 06419 动词, Hitpa'el 叙述式 3 单阳 祷告

○ אֶל אֶל 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 向、往

用长基本型 אָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵי 合起来变成 הָיוּ。

○ וַיַּעֲתָר 06279 动词, Nif'al 叙述式 3 单阳 עָתָר 祈求、祷告、恳求

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ שָׁמַע 08085 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שָׁמַע Qal 听、听从, Hif'il 说明、使…听

○ תְּחִנָּה 08467 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 תְּחִנָּה 恩惠、恳求 תְּחִנָּה 的附属形为 תְּחִינָת 用附属形来加词尾。

● וַיָּשׁוּב יְהוָה 07725 动词, Hif'il 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 שׁוּב 返回、复还、回转

○ יְרוּשָׁלַם 03389 专有名词, 地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 לַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

○ לְמַלְכוּתוֹ 04438 介系词 לְ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 מַלְכוּת 王位、王国、国度 מַלְכוּת 的附属形也是 מַלְכוּת 用附属形来加词尾。

● וַיֵּדַע 03045 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָדַע 知道、认识、晓得, Hif'il 宣告

○ מַנְשֵׁה 04519 专有名词, 支派名 מַנְשֵׁה 玛拿西

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 **הָהָה** 的子音和读型 **אָדְנִי** 的母音组合而成。

○ הוא 01931 代名词 3 单阳 他

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הָ + 名词，阳性复数 神明、神、上帝 § 2.25, 2.6, 2.20, 2.15

□33:13 他祈祷耶和華，耶和華就允准他的祈求，垂听他的祷告，使他归回耶路撒冷，仍坐国位。玛拿西这才知道惟独耶和華是上帝。

□33:13 上帝垂听他的祷告，让他重返耶路撒冷，恢复统治。这事使玛拿西确信上主就是上帝。

★历代志下 33 章 14 节

○ תִּצְוֶנָה חוֹמָה בְּנֵה בְּנֹאֲתָרֵי

○ בְּנַתַּל לְגִיחוֹמְעֶרְבָה דְּוִיד־לְעִיר

○ הַדְּגִים־בְּשַׁר עַר וְלְבוֹא

○ מֵאֲדוּנִיגְבִיחָה לַעֲפֹל וְסַבֵּב

○ חִילְטֵן רֵי וְיִשְׁם

○ בִּיהוֹדָה: הַבְּצֻרוֹת הָעָרִים־בְּכָל

○ 此后，玛拿西在…建筑城墙，（…处填入下行）

○ 大卫城外，从谷内基训西边，

○ 直到鱼门口，

○ 环绕俄斐勒，这墙筑得甚高；

○ 又…设立勇敢的军长；（…处填入下行）

○ 在犹太各坚固城内

[字汇分析]

● אֲתָרֵי 00310 连接词 וְ + 介系词，附属形 אֲתָר 后面、跟著

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ בָּנָה 01129 动词，Qal 完成式 3 单阳 建造

○ חוֹמָה 02346 名词，阴性单数 城墙、墙壁

○ תִּיצוֹנָה 02435 形容词，阴性单数 תִּיצוֹן 外面的

● לְעִיר 05892 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 עִיר 城

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ מִמְּרָבָה 04628 名词，阳性单数 + 指示方向的 מִמְּרָבָה 日落之处、西方

○ לְגִיחוֹן 01521 介系词 לְ + 专有名词，地名 גִּיחוֹן 基训

○ בְּנַת־ל 05158 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נַת 山谷、溪谷、河谷、河床

● וּלְבוֹא 00935 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属型 בּוֹא 用，来、进入

○ שַׁעַר 08179 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 שַׁעַר 城门

○ דָּגִים 01709 冠词 הַ + 名词，阳性复数 דָּג 鱼

● וּסָבַב 05437 动词，Qal 连续式 3 单阳 סָבַב 反转、步行环绕、围绕

○ לְעֶפְלָה 06077 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 专有名词，地名 עֶפְלָה 俄斐勒

○ יִגְבֶּיהָ 01361 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 单阴词尾 גָּבַהּ 高、举高

○ מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

● וַיִּשֶׂם 07760 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָשַׁם 设立、置、放

○ שָׂרִי 08269 名词，复阳附属形 שָׂר 王子、统治者

○ תִּיל 02428 名词，阳性单数 תִּיל 力量、财富、军队

● כָּל־03605 介系词 כָּ + 名词, 单阳附属形 כָּל 整个、全部、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ עִיר עִיר 城 עִיר 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 עִיר 虽为阴性, 复数却有阳性形式 עָרִים § 2. 11-13, 2. 15, 4. 6

○ הַבְּצֻרוֹת 01219 冠词 הַ + 动词, Qal 被动分词复阴 בְּצַר 坚固

○ בִּיהוּדָה 03063 介系词 כָּ + 专有名词, 支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

□33:14 此后, 玛拿西在大卫城外, 从谷内基训西边直到鱼门口, 建筑城墙, 环绕俄斐勒, 这墙筑得甚高; 又在犹大各坚固城内, 设立勇敢的军长;

□33:14 这事以后, 玛拿西加高大卫城东边的外城墙, 从基训泉附近的山谷往北到鱼门和俄斐勒城区域。他也在犹大各设防城派驻军队, 由军官指挥。

★历代志下 33 章 15 节

○ הִנָּכַר אֶל־הַיְאֹת וַיִּסֶר

○ יְהוָה מִבֵּית הַסֶּמֶל־וְאֹת

○ בְּנֹהֶאֱשֶׁר הֵמ זִבְחוֹת־כָּל

○ וּבִירוּשָׁלַם יְהוָה־בֵּית בְּתֵר

○ לְעִיר: חוּצָה־נִישׁ לְךָ

○ 并除掉外邦人的神像,

○ 与雅威殿中的偶像,

○ 又将他…所筑的各坛都拆毁(…处填入下行)

○ 在雅威殿的山上和耶路撒冷

○ 抛在城外;

[字汇分析]

● סוּר 05493 动词, Qal 叙述式 3 单阳 סוּר 转离、

除去

○תָּא 00853 受词记号 תָּא 不必翻译 תָּא 在 - 前面，
母音缩短变成 תָּא。

○אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 神明、神、
上帝

○הַנָּכָר 05236 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נָכָר 外国人、
外邦人

●וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת
在 - 前面，母音缩短变成 וְאֵת。

○הַסֵּמֶל 05566 冠词 הַ + 名词，阳性单数 סֵמֶל 形
象、雕像、偶像

○מִבַּיִת 01004 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、
房屋、家

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝
的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

●וְכֹל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כֹּל 整个、
全部、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 וְכֹל。

○הַמִּזְבֵּחַ 04196 冠词 הַ + 名词，阳性复数 מִזְבֵּחַ 祭
坛

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○בָּנָה 01129 动词，Qal 完成式 3 单阳 בָּנָה 建造

● 02022 בְּהַר 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 הַר 山

○ 01004 בַּיִת 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○ 03068 יְהוָה 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ 03389 לְמַדְבַּר יְרוּשָׁלַם 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 专有名词，地名 לְמַדְבַּר יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 是写型 לְמַדְבַּר 和读型 לְיְרוּשָׁלַם 两个字的混合型。

● 07993 וַיִּשְׁלַךְ 动词，Hif'il 叙述式 3 单阳 וַיִּשְׁלַךְ 抛弃、丢弃

○ 02351 חוּצָה 名词，阳性单数 + 指示方向的 הַ חוּצָה 街上、外头

○ 05892 לְעִיר 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עִיר 城

□33:15 并除掉外邦人的神像，与耶和華殿中的偶像；又将他在耶和華殿的山上和耶路撒冷所筑的各坛，都拆毁抛在城外。

□33:15 他把从前放在圣殿里的外族神像除掉，也把圣殿山坡上和耶路撒冷其他地方的异教祭坛拆毁。玛拿西把这些东西搬出城外扔掉。

★历代志下 33 章 16 节

○ יְהוָה מִזְבַּח אֶת נִיבָן

○ וַתוֹדֶהֶן לַמִּים זִבְחֵי עָלְיוֹ וַיִּזְבַּח

○ יֵשׁוּעָאֵל אֶל־הִי יְהוָה אֶת־לְעֵבוֹד לַיהוָה וַיִּאֱמַר

○ 重修雅威的祭坛，

○ 在它上面献平安祭和感谢祭，

○ 吩咐犹大要事奉雅威—以色列的上帝。

[字汇分析]

● וַיִּבֶן 01129 这是读型。按读型，它是动词，Qal 叙述式 3 单阳 בָּנָה 建造 如按写型 וַיִּבֶן，它是动词，Hif' il 叙述式 3 单阳。

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○ מִזְבֵּחַ 04196 名词，单阳附属形 מִזְבֵּחַ 祭坛

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● וַיִּזְבַּח 02076 动词，Qal 叙述式 3 单阳 זָבַח 献祭、杀

○ עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用长基本型 עָלַי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַי 合起来变成 יוּ。 § 3. 16, 5. 5, 3. 10

○ זֶבַח 02077 名词，复阳附属形 זֶבַח 祭物、献祭

○ שְׁלָמִים 08002 名词，阳性复数 שְׁלָמִים 平安祭

○ תּוֹדָה 08426 连接词 תּוֹ + 名词，阴性单数 תּוֹדָה 感谢、赞美

● וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8. 17, 8. 18

○ לַיהוּדָה 03063 介系词 לַ + 专有名词，人名、支派名、
国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ לעבוד 05647 介系词 ל + 动词, Qal 不定词附属形

עבד 工作、服事

○ את 00853 受词记号 את 不必翻译 את 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ יהוה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 יהוה (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יהוה 的子音和读型 יהוה 的母音组合而成。

○ אלהים 00430 名词, 复阳附属形 אלהים 上帝、神、神明

○ ישׁרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 ישׁרָאֵל 以色列
□33:16 重修耶和華的祭坛, 在坛上献平安祭、感谢祭, 吩咐犹太人侍奉耶和華以色列的上帝。

□33:16 他重修敬拜上主的祭坛, 在上面献平安祭和感恩祭。他命令犹太所有人民要敬拜上主——以色列的上帝。

★历代志下 33 章 17 节

○ בבמות זבחים תעם עוד אבל

○ אלהיהם: ליהוה רק

○ 百姓却仍在邱坛上献祭,

○ 只献给雅威—他们的神。

[字汇分析]

● אבל 00061 否定的副词 אבל 真正地、相反地、然而

○ עוד 05750 副词 עוד 仍然、再

○ תעם 05971 冠词 ה + 名词, 阳性单数 תעם 百姓、国民 תעם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 תעם

○ זבחה 02076 动词, Qal 主动分词复阳 זבחה 献祭、

杀

○בַּמּוֹת 01116 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 邱坛、高处

●רק 07535 副词 רק 只是

○לַיהוָה 03068 介系词 לַ + 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה 是写型 לַיהוָה 和读型 לַאֲדֹנָי 两个字的混合字型。 לַ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○אֱלֹהֵיהֶם 00430 名词，复阳 + 3 复阳词尾 אֱלֹהֵים 上帝、神、神明 אֱלֹהֵים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

□33:17 百姓却仍在邱坛上献祭，只献给耶和华他们的上帝。

□33:17 虽然人民继续在其他的崇拜场所献牲祭，但是只献给上主。

★历代志下 33 章 18 节

○אֱלֹהֵי-אֱלֹתֶפְלֹתוֹ מִנְשֵׁ דְבָרֵי וַיִּתֶּר

○אֱלֹהֵי מְדַבְּרֵי הַחַיִּים וְדְבָרֵי

○יֵשׁ רָאֵל אֱלֹהֵי יְהוָה בְּשֵׁם

○יֵשׁ רָאֵל: מַלְכֵי דְבָרֵי-עַל הַנָּם

○玛拿西其余的事和祷告他神的话，

○并先见…警戒他的言语，(…处填入下行)

○奉雅威以色列神的名

○看哪，都写在《以色列诸王记》上。

[字汇分析]

●וַיִּתֶּר 03499 连接词 וַי + 名词，单阳附属形 וַיִּתֶּר 剩
余、卓越、优势

○דְּבָרֵי 01697 名词，复阳附属形 דְּבָרֵי 言语、话语、事情

○ מַנְשֵׁהּ 04519 专有名词，支派名 玛拿西

○ וּתְפִלָּתוֹ 08605 连接词 וְ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 祷告 תְּפִלָּה 的附属形为 תְּפִלָּת 用附属形来加词尾。

○ אֶל 00413 介系词 向、往

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 3 单阳词尾 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

● דְּבָרֵי 01697 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 言语、话语、事情

○ הַחֲזִים 02374 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳 先见 חִזָּה

○ מְדַבְּרִים 01696 冠词 הַ + 动词，Pi'e1 分词复阳 讲 § 4.5, 5.6, 7.16, 2.6, 9.1

○ אֶלָּיו 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 向、往 אֶל 用长基本型 אֵלַי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

● בְּשֵׁם 08034 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 名字

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 上帝、神、神明

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 以色列

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה + 3 复阳词尾 看哪

○ עָלַי 05921 介系词 קָבַר 埋葬

○ דְּבָרַי 01697 名词，复阳附属形 דָּבַר 言语、话语、事情

○ מְלָכַי 04428 名词，复阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכַי 来加词尾。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 以色列
□33:18 玛拿西其余的事和祷告他上帝的话，并先见奉耶和華以色列上帝的名警戒他的言语，都写在以色列诸王记上。

□33:18 玛拿西其他的事迹和他向上帝的祷告，以及先见们奉上主——以色列的上帝对他说的话，一一记载在以色列列王史上。

★历代志下 33 章 19 节

○ לֹדְתָה עֵתָר וּתְפִלָּתוֹ

○ וּמַעַלּוֹת טַטְאוֹתָיו כָּל

○ בְּמֹת בָּהֶם בְּנֵהֶאֱשֶׁר וְהֵמָּה קָמוּ

○ וְהִפְסִי לִישָׁרָיִם וְהָעֵמִיד

○ הַכְּנָעוּ לִפְנֵי

○ חֹזֵי דְבָרַי עַל כְּתוּבֵי הַנָּחִים

○ 他的祷告，与神怎样应允他，

○ …的罪愆过犯，(…处填入倒数第二行)

○ 并在何处建筑邱坛，

○ 设立亚舍拉和雕刻的偶像，

○ 他未自卑以前

○ 看哪，都写在何赛的书上。

[字汇分析]

● וּתְפִלָּתוֹ 08605 连接词 וְ + 名词，单阴 + 3 单阳词

尾 תְּפִלָּה 祷告 的附属形为 תְּפִלַּת 用附属形来加词尾。

○וְהֶעֱתַר06279 连接词 וְ+ 动词, Nif'al 不定词附属形 עֲתַר 祈求、祷告、恳求

○לוֹ 09001 介系词 לְ+ 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

●וְכֹל03605 连接词 וְ+ 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各

○וְהִטְּאתוֹ 02403 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 הִטְּאת 罪、赎罪祭 הִטְּאת 的附属形为 הִטְּאת 用附属形来加词尾。

○וְיַמְעֵלוֹ 04604 连接词 וְ+ 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 מַעַל 行为奸诈、犯罪 מַעַל 的附属形也是 מַעַל 用附属形来加词尾。

●וְהִמְקִימוֹת 04725 连接词 וְ+ 冠词 הַ+ 名词, 阳性复数 מְקוֹם 地方

○וְאַשְׁרֵר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○וּבָנָה 01129 动词, Qal 完成式 3 单阳 בָּנָה 建造

○וּבָהֶם 09002 介系词 בְּ+ 3 复阳词尾 בְּ 在、用、藉著

○בְּמוֹת 01116 名词, 阴性复数 בְּמָה 邱坛、高处

●וְהִעֲמִידָהּ 05975 动词, Hif'il 连续式 3 单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif'il 设立、使坚定

○וְאֲשֵׁרָהּ 00842 冠词 הַ+ 专有名词, 阴性复数 אֲשֵׁרָה 木偶、亚舍拉

○וְהִפְסִימוֹ 06456 连接词 וְ+ 冠词 הַ+ 名词, 阳性复

数 פָּסִיל 偶像

● לָפָנַי 03942 介系词 לָפָנַי 在…前面 לָפָנַי 从介系词 לָ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ הִכְנַעוּ 03665 动词, Nif'al 不定词附属形 + 3 单阳词尾 כָּנַע 制止、使变低微

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה + 3 复阳词尾 הִנֵּה 看哪

○ כָּתַב 03789 动词, Qal 被动分词复阳 כָּתַב 写

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ דְּבַר 01697 名词, 复阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○ חוּזֵי 02374 的停顿型, 名词, 复阳 + 1 单词尾

חִזָּה 先见 חִזָּה 的复数为 חִזִּים, 复数附属形为 , 复数附属形为 1221(未出现); 用附属形来加词尾。

□33:19 他的祷告, 与上帝怎样应允他, 他未自卑以前的罪愆过犯, 并在何处建筑邱坛, 设立亚舍拉和雕刻的偶像, 都写在何赛的书上。

□33:19 王的祷告和上帝的回答, 以及他在悔改前所犯的罪——就是他所做的坏事, 建山丘上的神庙, 造亚舍拉女神的柱像, 和其他祭拜的雕像等, 一一记载在先见史上。

★历代志下 33 章 20 节

○ אָבִי-תִיר-עַם מְנַשֵּׁ הוּיֵשׁ כָּב

○ פֶּתַח-תִּיר: בָּנוּ אֶמּוֹן וַיִּמְלֹךְ בֵּיתוֹ וַיִּקְבְּרוּהוּ

○ 玛拿西与他列祖同睡,

○ 葬在自己的宫院里。他儿子亚们接续他作王。

[字汇分析]

● שָׁכַב 07901 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שָׁכַב 躺卧、同寝

○ מְנַשֵּׁה 04519 专有名词, 支派名、地名 מְנַשֵּׁה 玛拿西

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○אָבֹתָיו 00001 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אָבוֹת，复数附属形为 אָבוֹתָ; 用附属形 + יַ + 词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

●קָבַרְהוּ 06912 动词，Qal 叙述式 3 复阳 + 3 单阳词尾 קָבַר 埋葬

○בַּיִתּוֹ 01004 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בַּיִת 殿、房屋 בַּיִת 的附属形为 בַּיִתָ; 用附属形来加词尾。

○מָלַךְ 04427 动词，Qal 叙述式 3 单阳 מָלַךְ 作王、统治

○אָמוֹן 00526 专有名词，人名 אָמוֹן 亚们

○בָּנוּ 01121 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员 בָּן 的附属形也是 בָּן; 用附属形来加词尾。

○תַּתְּיוֹ 08478 介系词 תַּת + 3 单阳词尾 תַּת 在…下面 תַּת 用复数附属形 תַּתְּי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。 § 3.10

○פַּ 09015 段落符号 פַּתּוּחַ 开的意思

□33:20 玛拿西与他列祖同睡，葬在自己的宫院里。他儿子亚们接续他作王。

□33:20 玛拿西死后葬在王宫里；他的儿子亚们继承他作王。

★历代志下 33 章 21 节

○בְּמָלְכוֹ אָמוֹן שֶׁנִּהְיָה תַּיִם עֶשְׂרִים בָּנוּ

○בִּירוּשָׁלַם: מָלַךְ שֶׁנִּיּוּשָׁה תַּיִם

○亚们登基的时候年二十二岁，

○在耶路撒冷作王二年。

[字汇分析]

● בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ עֶשְׂרִים 6242 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○ וְיַמַּשְׁתִּים 08147 连接词 וְ + 名词，阴性双数 וְיַמַּשְׁתִּים 数目的「二」

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○ אָמוֹן 00526 专有名词，人名 אָמוֹן 亚们

○ בָּמַלְכָּו 04427 介系词 בָּ + 动词，Qal 不定词附属形 + 3 单阳词尾 בָּמַלְכָּו 作王、统治

● וְיַמַּשְׁתִּים 08147 连接词 וְ + 名词，阴性双数 וְיַמַּשְׁתִּים 数目的「二」

○ שָׁנִים 08141 名词，阴性复数 שָׁנִים 年

○ מָלַךְ 04427 动词，Qal 完成式 3 单阳 מָלַךְ 作王、统治

○ לְיָרוּשָׁלַם 3389 的停顿型，介系词 לְ + 专有名词，地名 לְיָרוּשָׁלַם 耶路撒冷 לְיָרוּשָׁלַם 是写型和读型 לְיָרוּשָׁלַם 两个字的混合型。

□33:21 亚们登基的时候年二十二岁，在耶路撒冷作王二年。

□33:21 亚们二十二岁的时候作犹大王，在耶路撒冷统治了两年。

★历代志下 33 章 22 节

○ יְהִי בְעֵינֵי הָרַע וַיַּעַשׂ

○ אֲבִיּוֹמִנַשׁ הָעַשׂ הַכְּאֲשֶׁר

○ הָפְסִילִים וְלְכָל

○ וַיַּעֲבֹדֵם: אָמוֹן זָבַח אֲבִיּוֹמִנַשׁ הָעַשׂ הָאֲשֶׁר

○ 他行雅威眼中看为恶的事，

○ 效法他父玛拿西所行的，

○ …一切偶像，(…处填入下行)

○祭祀事奉他父玛拿西所雕刻的

[字汇分析]

● עָשָׂה 06213 动词, Qal 叙述式 3 单阳 做

○ הָרַע 07451 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 患难、邪恶、灾难、痛苦、不幸

○ עֵינַי 05869 介系词 בְּ + 名词, 双阴附属形 眼睛、水泉

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● אָשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 做

○ מְנַשֶּׁה 04519 专有名词, 支派名、地名 玛拿西

○ אָבִיו 00001 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אֲבִי 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

● וְכֹל 03605 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כֹּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֹּל。

○ פְּסִילֵיהֶם 06456 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 偶像 参看 HALOT。

● אָשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 做

○ מְנַשֶּׁה 04519 专有名词, 支派名、地名 玛拿西

○ אָבִיו 00001 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖

先 אָב 的附属形为 אַב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○זָבַח 02076 动词, Pi'e1 完成式 3 单阳 זָבַח 献祭、杀

○אָמוֹן 00526 专有名词, 人名 אָמוֹן 亚们

○וַיַּעֲבֹדֵם 05647 动词, Qal 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 עָבַד 工作、服事

□33:22 他行耶和华眼中看为恶的事, 效法他父玛拿西所行的, 祭祀侍奉他父玛拿西所雕刻的偶像,

□33:22 他像他父亲玛拿西一样做了上主看为邪恶的事——拜他父亲所祭拜的偶像。

★历代志下 33 章 23 节

○אָבִיו מִנְשֵׁה הַכֹּהֲנֵי יְהוָה מִלְפָּנָי נִכְנַע וְלֹא

אָשַׁמָּה: הֵרָבָה אָמוֹן הוּא כִּי

○不在雅威面前像他父玛拿西自卑。

○这亚们所犯的罪越犯越大。

[字汇分析]

●לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○נִכְנַע 03665 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 נִכְנַע 制止、使变低微

○מִלְפָּנָי 03942 介系词 מִן + 介系词 לְפָנָי 在...前面
从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。 § 5.3

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַוְהַי 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ כָּפַעַן 03665 介系词 כָּ + 动词, Nif'al 不定词附属形 כָּפַעַן 制止、使变低微

○ מַנְשֵׁה 04519 专有名词, 支派名、地名 מַנְשֵׁה 玛拿西

○ אָבִיו 00001 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ אָמוֹן 00526 专有名词, 人名 אָמוֹן 亚们

○ הִרְבָּה 07235 动词, Hif'il 完成式 3 单阳 הִרְבָּה 多、变多

○ אֲשֶׁר מָה 00819 名词, 阴性单数 אֲשֶׁר מָה 罪孽

□33:23 不在耶和華面前像他父瑪拿西自卑。這亞們所犯的罪，越犯越大。

□33:23 但他不像他父親謙卑轉向上主，反而比他父親犯更重的罪。

★历代志下 33 章 24 节

○ בְּבִיתוֹ נִמְתָּהוּ עֲבָדָיו עַל־יוֹקֵשׁ רָו

○他的臣仆背叛，在宫里杀了他。

[字汇分析]

● רָו 07194 动词, Qal 叙述式 3 复阳 רָו 阴谋背叛、结盟、绑

○ עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用长基本型 עָלַי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。 § 3.16, 5.5, 3.10

○ עֲבָדָיו 05650 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 עֲבָדָיו 仆人、奴隶 עֲבָדָיו 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדַי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○וַיָּמִיתָהוּ04191 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 + 3 单阳词尾 מוֹת 死、治死

○בְּבֵיתוֹ01004 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 בֵּית 殿、房屋 בֵּית 的附属形为 בַּיִת; 用附属形来加词尾。

□33:24 他的臣仆背叛, 在宫里杀了他。

□33:24 亚们的臣仆反叛他, 在王宫里刺杀了他。

★历代志下 33 章 25 节

○הָאֲרָץ-עַם וַיָּכּוּ

○אֲמוֹנֵת־מֶלֶךְ-עָלָהּ קְשָׁרִים-כָּל אֶת

○פֶּתַח תַּיִר: בְּנוֹ יֵאֱשָׁרֵהוּ אֶת הָאֲרָץ-עַם וַיִּמְלִיכוּ

○但国民杀了

○那些背叛亚们王的人,

○立他儿子约西亚接续他作王。

[字汇分析]

●וַיָּכּוּ 05221 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 נָכָה 击打、击杀

○עַם 05971 名词, 单阳附属形 עַם 百姓、国民

○הָאֲרָץ00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֲרָץ 地 אֲרָץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֲרָץ

●אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֶּל。

○קְשָׁרִים07194 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词复阳 קָשַׁר 阴谋背叛、结盟、绑

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 王

○ אֲמוֹן 00526 专有名词，人名 亚们

● לִיכּוֹן 04427 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 作王、统治

○ עַם 05971 名词，单阳附属形 百姓、国民

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ אֶת 00853 受词记号 不必翻译 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ יְהוֹשָׁפָט 02977 专有名词，人名 约西亚
约西亚原意为「雅威所医治的人」。

○ בֵּן 01121 名词，单阳 + 3 单阳词尾 儿子、孙子、后裔、成员
בֵּן 的附属形也是 בָּן；用附属形来加词尾。

○ תַּתְּ 08478 介系词 3 单阳词尾 在…下面
תַּתְּ 用复数附属形 תַּתִּי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 הוּיִ。 § 3.10

○ פַּ 09015 段落符号 开的意思

□33:25 但国民杀了那些背叛亚们王的人，立他儿子约西亚接续他作王。

□33:25 犹大人民把谋害亚们的人杀了，立他的儿子约西亚继承他作王。

★历代志下 34 章 1 节

○ בְּמֶלְכוֹ יְהוֹשָׁפָט בֶּן־שְׁמֹנֶה־בָּנָיו

○ בִּירוּשָׁלַם: מֶלֶךְ שָׁנָה וָאֶחָד־עָשָׂר לְשָׁנָה

○ 约西亚在他登基的时候八岁，

○ 他在耶路撒冷作王三十一年。

[字汇分析]

● בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ שְׁמוֹנֶה 08083 名词，阴性单数，长写法 מְנַהֵשׂ מְנָה 数目的「八」

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性复数 שָׁנָה 年

○ יְהוֹשֻׁעַ 02977 专有名词，人名 יְהוֹשֻׁעַ יְהוֹ 约西亚 约西亚原意为「雅威所医治的人」。

○ בָּמָלְךָ 04427 介系词 בָּ + 动词，Qal 不定词附属形 מְלַךְ + 3 单阳词尾 מְלַךְ 作王、统治

● לְשָׁלֹשִׁים 07970 连接词 וְ + 名词，阳性复数 לְשָׁלֹשִׁים 数目的「三十」

○ אֶתְדַאֲחַת 00259 连接词 וְ + 名词，阴性单数 אֶתְדַאֲחַת 数目的「一」

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○ מְלַךְ 04427 动词，Qal 完成式 3 单阳 מְלַךְ 作王、统治

○ לְשָׁלֹשִׁים 03389 的停顿型，介系词 בָּ + 专有名词，地名 לְשָׁלֹשִׁים 耶路撒冷 לְשָׁלֹשִׁים 是写型 לְשָׁלֹשִׁים 和读型 לְשָׁלֹשִׁים 两个字的混合型。

□34:1 约西亚登基的时候年八岁，在耶路撒冷作王三十一年。

□34:1 约西亚八岁的时候作犹大王，在耶路撒冷统治了三十一年。

★历代志下 34 章 2 节

○ יָהֵאָה בְּעֵינֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעַשׂ

○ וַיֵּשׂ מֵאֹרֶל: יָמֵין סָר-וְלֹא אָבִיו דָּוִד בְּדַרְכֵי וַיֵּלֶךְ

○ 他行雅威眼中看为正的事，

○ 行他祖大卫的道，不偏左或右。

[字汇分析]

● עָשָׂה 06213 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ יָשָׁר 03477 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 יָשָׁר 正直的 在此作名词解, 指「正直的事」。

○ עֵינַי 05869 介系词 בְּ + 名词, 双阴附属形 עֵינַי 眼睛 § 8. 34

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」

● הָלַךְ 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָלַךְ 去 § 8. 1, 2. 35, 8. 16

○ דָּרָךְ 01870 介系词 בְּ + 名词, 复阳附属形 דָּרָךְ 道路

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד 大卫

○ אָבִי 00001 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָבִי 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ סָר 05493 动词, Qal 完成式 3 单阳 סָר 转离、除去 § 2. 34, 11. 2

○ יְמִין 03225 名词, 阴性单数 יְמִין 右手、右边、南方

○ שְׂמֹאל 08040 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 שְׂמֹאל 左边、左手

□34:2 他行耶和华中看为正的事, 效法他祖大卫所行的, 不偏左右。

□34:2 他做了上主认为对的事, 效法先祖大卫王的榜样, 不偏不倚地遵守上帝一切的法律。

★历代志下 34 章 3 节

○ נָעַר עֹדֶנּוּ וְהוּא לְמַלְכוֹ שְׁנַיִם מֵוָהֶבֶשׁ

○ אָבִיו דָּוִד לְאֵלֵי לְדָרוֹשׁ הַתֵּל

○ יִירוּשָׁלַם יְהוּדָה-אֶת לְטַהֵר הַתֵּל שׁ נְהַעֲשֶׂה רַהוּבֵשׁ תִּים

○ תַּמְסֻכּוֹת: וְהַפֶּסֶל לִיִּסְקָא שְׂרִים תַּבְמוֹת-מִן

○ 他作王第八年，他还年轻的时候，

○ 就开始寻求他祖大卫的上帝。

○ 第十二年开始洁净犹大和耶路撒冷，

○ 除掉邱坛、和亚舍拉木偶、雕刻的像，和铸造的像。

[字汇分析]

● 08083 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 מִנָּה שְׁמִנָּה שְׁמִנָּה 数目的「八」

○ 08141 名词，阴性复数 שָׁנִים 年

○ 04427 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 מְלֹךְ + 3 单阳词尾 מְלֹךְ 作王、统治

○ 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 אֵהוּ 他

○ 05750 副词 + 3 单阳词尾 עוֹד 仍然、再

○ 05288 名词，阳性单数 נֶעָר 男孩、年轻人、少年、仆人

● 02490 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 יָלַל I. 刺杀、伤害；II. 吹笛子；III. 褻渎、污辱、玷污、俗化、开始

○ 01875 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 דָּרַשׁ 寻求、寻找

○ 00430 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ 00001 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

● 08147 连接词 וְ + 介系词 בַּ + 名词，阴性双数 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ 06240 名词，阴性单数 עָשָׂר 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○ 02490 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 חָלַל I. 刺杀、伤害；II. 吹笛子；III. 褻渎、污辱、玷污、俗化、开始

○ 02891 介系词 לְ + 动词，Pi' el 不定词附属形 טָהַר 洁净

○ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ 03063 专有名词，国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ 03389 连接词 וְ + 专有名词，地名 לְמִירוֹשָׁיִם 耶路撒冷 לְמִירוֹשָׁיִם 是写型和 לְמִירוֹשָׁיִם 和读型 לְמִירוֹשָׁיִם 两个字的混合型。

● 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ 01116 冠词 הַ + 名词，阴性复数 בָּמֶה 邱坛、高处

○ 00842 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词，阴性复数 אֲשֶׁר הָאֵשׁ יָרָה 木偶、亚舍拉

○ 06456 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 פְּסִילִים 偶像

○ 04541 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性复

数 遮蔽物、纺织品、奠酒、铸造的偶像

□34:3 他作王第八年，尚且年幼，就寻求他祖大卫的上帝。到了十二年，才洁净犹大和耶路撒冷，除掉邱坛、木偶、雕刻的像和铸造的像。

□34:3 约西亚作王的第八年，他还很年轻就开始敬拜他先祖大卫王的上帝。四年后，他废除了山丘上的神庙、亚舍拉女神的柱像，和所有其他偶像。

★历代志下 34 章 4 节

○הִבְעֵלִים מִזְבְּחוֹת אֶת לִפְנֵי וַיִּנְתָּצוּ

○גִּדְעָם עַל־יְהִי־לָמַעַל־הָאֵשׁ רֹהֵת־חַמְנִים

○וַהֲדַקֵּשׁ בְּרוּהַמִּסְכּוֹת־וְהִפֵּס לִי־מֵהָאֵשׁ רִים

○לָהֶם: הַזְבָּחִים־הַקְּבָרִים פְּנִי-עַל וַיִּזְרֹק

○他们在他们面前拆毁巴力的坛，

○他砍断高高在它们之上的日像，

○把亚舍拉木偶和雕刻的像，并铸造的像打碎压碎，

○撒在献祭给他们的人的坟上面，

[字汇分析]

●וַיִּנְתָּצוּ05422 动词, Pi'e1 叙述式 3 复阳 נָתַץ 拆毁

○לִפְנֵי03942 介系词 לִפְנֵי + 3 单阳词尾 לִפְנֵי 在…前面
○לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○אֵת00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○מִזְבְּחוֹת04196 名词, 阴性复数 מִזְבֵּחַ 祭坛

○הִבְעֵלִים01168 冠词 הִ + 名词, 阳性复数 בַּעַל 巴力
这个字原来的意思是「主」; 巴力是腓尼基、迦南地区最重要的神明。

●וַהֲדַקֵּשׁ02553 连接词 וְ + 冠词 הֲ + 专有名词, 阴性复数 תַּמָּן 日像、偶像、香坛

○אֶשׁ־ר00834 关系代名词 אֶשׁ־ר 不必翻译

○מַעַל 04605 介系词 לְ + 副词 מַעַל + 指示方向的
הַמַּעַל 上面

○מֵעַלֵיהֶם 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל + 3 复阳词
尾 עַל 在…上面 עַל 用长基本型 עָלֵי 来加词尾。

○גָּדַעַ 01438 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 גָּדַעַ 砍断

●הָאֱשֶׁרֶת 00842 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词, 阴
性复数 הָאֱשֶׁרֶת הָאֱשֶׁרֶת 木偶、亚舍拉

○פָּסִילִים 06456 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复
数 פָּסִילִים 偶像

○מַסְכּוֹת 04541 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性复
数 מַסְכּוֹת 遮蔽物、纺织品、奠酒、铸造的偶像

○שָׁבַר 07665 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 שָׁבַר Qal 拆
毁、折断、打碎, Hif'il 使生产

○דָּקַק 01854 连接词 וְ + 动词, Hif'il 完成式 3 单
阳 דָּקַק 磨碎、压碎

●זָרַק 02236 动词, Qal 叙述式 3 单阳 זָרַק 撒、播
种、分散

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○פָּנִים 06440 名词, 复阳附属形 פָּנִים פָּנִים 脸、脸面

○קְבָרִים 06913 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 קְבָרִים 坟墓

○הִזְבַּחַתִּים 02076 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词复阳
הִזְבַּחַתִּים 献祭、杀 这个分词在此作名词「献祭者」解。

○לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 向、给、往、
到、归属於

□34:4 众人在他面前拆毁巴力的坛, 砍断坛上高高的日像; 又把木偶和
雕刻的像, 并铸造的像打碎成灰, 撒在祭偶像人的坟上,

□34:4 他的臣仆在他领导下拆除了拜巴力的祭坛，砍倒了附近的香坛。他们把亚舍拉女神像和所有其他偶像都击碎，磨成灰，然后撒在那些献牲祭给偶像的人的坟上。

★历代志下 34 章 5 节

○מִזְבְּחוֹתֵי-עֹלֹתֶיךָ כִּי־הֵנִים וְעֵצֵמוֹת

○רִוַחְלָם:יֵאָת הַיְהוּדָה-אֶת וְנִטְהַר

○将祭司的骸骨烧在他们的坛上，

○又洁净了犹大和耶路撒冷；

[字汇分析]

●עֵצֵם 06106 连接词 וְ + 名词，复阴附属形 骨头

○כֹּהֲנִים 03548 名词，阳性复数 祭司

○שָׂרַף 08313 动词，Qal 完成式 3 单阳 燃烧

○עַל 05921 介系词 关于、在…上面

○מִזְבְּחוֹתַיִם 04196 这是写型，其读型为 מִזְבְּחוֹתַם 按读型，它是名词，复阳 + 3 复阳词尾 祭坛 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 复数附属形也是 用附属形 + יִ + 词尾。

●טָהַר 02891 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 洁净

○אֶת 00853 受词记号 不必翻译 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○יְהוּדָה 03063 专有名词，国名 犹大

○וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 不必翻译 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○רִוַחְלָם 03389 的停顿型，专有名词，地名 耶路撒冷 是写型 和读型 两个字的混合型。

□34:5 将他们祭司的骸骨烧在坛上，洁净了犹太和耶路撒冷。

□34:5 他把异教祭司的骨头放在他们膜拜的祭坛上烧掉。这样，他再次洁净了犹太和耶路撒冷。

★历代志下 34 章 6 节

○ וְשָׂמוּ אֶת־הָעֲצָמוֹת הַזֵּהוּבִים עַל־הַמִּזְבֵּחַ

○ סְבִיב: בְּתֵימָהּ בְּחֵרֶב נִפְתָּ לִי-וְעַד

○ 又在玛拿西、以法莲、西缅各城，

○ 直到拿弗他利和四围破坏之处，

[字汇分析]

● וְשָׂמוּ 05892 连接词 וְ + 介系词 שָׂמוּ + 名词，复阴附属形 עִיר 城

○ וְעַד 04519 专有名词，支派名、地名 מְנַשֶּׁה 玛拿西

○ וְעַד 00669 连接词 וְ + 专有名词，支派名、地名 אֶפְרַיִם 以法莲

○ וְעַד 08095 连接词 וְ + 专有名词，支派名、地名 שִׁמְעוֹן 西缅

● וְעַד 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到

○ נִפְתָּ לִי 05321 专有名词，支派名、地名 לִי 拿弗他利

○ בְּחֵרֶב 02719 与下个字一起，是写型 בְּתֵימָהּ 和读型 בְּחֵרֶב 两个字的混合字型。按读型，它是介系词 בְּ + 名词，复阴 + 3 复阳词尾 חֵרֶב 刀 如按写型 בְּתֵימָהּ 它分两个字，第一个字是动词 בָּחַר (选择，SN 977)；第二个字是名词 בַּיִת (房子，1004) 的复阳 + 3 复阳词尾。读型时，חֵרֶב 的复数为 חֵרֶבוֹת 复数附属形为 חֵרֶבוֹת 用附属形 + י + 词尾。写型时，בַּיִת 的复数为 בָּתִּים 复数附属形为 בָּתִּי 用附属形来加词尾。

○בְּתִיָּהֶם בְּתֵר 02719 与上个字一起，是写型 和读型 两个字的混合字型。按读型，它是介系词 בְּ + 名词，复阴 + 3 复阳词尾 刀 如按写型 它分两个字，第一个字是动词 (选择，SN 977)；第二个字是名词 (房子，1004) 的复阳 + 3 复阳词尾。读型时，的复数为 复数附属形为 用附属形 + יַ + 词尾。写型时，的复数为 复数附属形为 用附属形来加词尾。

○סְבִיב 05439 名词，阳性单数 四围、环绕 在此作副词使用。

□34:6 又在玛拿西、以法莲、西缅、拿弗他利各城和四围破坏之处，都这样行。

□34:6 他在各城和玛拿西、以法莲、西缅，以及远至北边的拿弗他利等被蹂躏过的地方也照样做了。

★历代志下 34 章 7 节

○הַמִּזְבְּחֹתֶיךָ וְיִתְּךָ

○לְהַדְמָתָם כַּתֹּמָרִים לְיִשְׂרָאֵל וְרִים־וְאֵת

○יֵשׁוּבֵי אֶרֶץ־בְּכָל־גְּדֵעַת־חַמְנִים־וְכָל־

○מִלִּירוּשָׁלַם: וְיֵשׁוּבֵי

○又拆毁祭坛，

○把亚舍拉木偶和雕刻的像打碎成灰，

○砍断以色列遍地所有的日像，

○就回耶路撒冷去了。

[字汇分析]

●יָתַר 05422 动词，Pi'e1 叙述式 3 单阳 拆毁

○אֵת 00853 受词记号 不必翻译 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○מִזְבְּחוֹת 04196 冠词 ה + 名词, 阳性复数 מִזְבְּחֹת 祭坛
מִזְבְּחוֹת 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式

●וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֵת。

○אֲשֵׁרֶה 0842 冠词 ה + 专有名词, 阴性复数 אֲשֵׁרֶה 木偶、亚舍拉

○וְהַפְּסִילִים 06456 连接词 וְ + 冠词 ה + 名词, 阳性复数 פְּסִיל 偶像

○כָּתַת 03807 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 כָּתַת 打、压碎

○לְהִדָּק 01854 介系词 לְ + 动词, Hif'il 不定词附属形 דָּקַק 磨碎、压碎

●וְכֹל 03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各

○תְּמוֹנֵי , 02553 冠词 ה + 名词, 阳性复数 תְּמוֹנֵי 日像、偶像、香坛

○גָּדַע 01438 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 גָּדַע 砍断

○כְּכֹל 03605 介系词 כְּ + 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כְּכֹל 从 כֹּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כְּכֹל。

○אֶרֶץ 00776 名词, 单阴附属形 אֶרֶץ 地 § 2.11-13

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●יָשׁוּב 07725 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָשׁוּב 返回、复还、回转

○לְרִוּשׁוֹ לָם 03389 的停顿型, 介系词 לְ + 专有

名词，地名 **לְרוּשׁ לְיְרוּשָׁלַיִם** 耶路撒冷 是写型 **לְרוּשׁ לְיְרוּשָׁלַיִם** 和读型 **לְרוּשׁ לְיְרוּשָׁלַיִם** 两个字的混合型。

○ **ס** 09014 段落符号 **סְתוּמָה** 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□34:7 又拆毁祭坛，把木偶和雕刻的像打碎成灰，砍断以色列遍地所有的日像，就回耶路撒冷去了。

□34:7 他把北国遍地的祭坛、亚舍拉女神像，和其他偶像都拆毁，磨成灰，又把所有香坛打碎，然后返回耶路撒冷。

★历代志下 34 章 8 节

○ **וַתְּבַיֵּט הָאֲרָזִים לְטֹהַר לְמַלְכוּעֵשׂוּרָה שׁ מוֹנֵה וּבִשְׁנַת**

○ **הָעִיר שֶׁרָמַעַשׂ יְהוֹנָתָן אֶצְלֵיהוּ בְּכֹן שׁ כֹּן-אֶת שׁ לַח**

○ **הַמְזָבִיר אֶת-זִיבְּוֹן יוֹאָח וְאֶת**

○ **אֶלְהֵי: יְהוָה בֵּית-אֶת לְחֹזֶק**

○他(指约西亚)作王(第)十八年，洁净地和殿，

○就差遣亚萨利雅的儿子沙番、和邑宰玛西雅、

○和约哈斯的儿子史官约亚

○去修理雅威—他上帝的殿。

[字汇分析]

● **וּבִשְׁנַת** 08141 连接词 **וְ** + 介系词 **בְּ** + 名词，单阴附属形 **שְׁנָה** 年

○ **שְׁמוֹנֵה** 08083 名词，阴性单数，长写法 **מְנֵהשׁ מְנָה** 数目的「八」

○ **עֶשְׂרֵה** 06240 名词，阴性单数 **עֶשְׂרֵה עֶשְׂרֵה** 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ **לְמַלְכוּ** 04427 介系词 **לְ** + 动词，Qal 不定词附属形 **מַלְךְ** + 3 单阳词尾 **לְ** 作王、统治

○ **לְטֹהַר** 02891 介系词 **לְ** + 动词，Pi'e1 不定词附属

形 טָהַר 洁净

○ אָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אָרֶץ 地
加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אָרֶץ

○ בַּיִת 01004 的停顿型, 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בַּיִת 殿、房屋

● שָׁלַח 07971 动词, Qal 完成式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ שַׁפָּן 08227 专有名词, 人名 שַׁפָּן 沙番

○ בֵּן 01121 名词, 单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֲצַלְיָהוּ 00683 专有名词, 人名 אֲצַלְיָהוּ 亚萨利雅

○ אָתּ וְ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ מַעֲשֵׂי יְהוָה 04641 专有名词, 人名 מַעֲשֵׂי יְהוָה 玛西雅
玛西雅原意为「雅威的工作」。

○ שָׂר 08269 名词, 单阳附属形 שָׂר 王子、统治者

○ עִיר 05892 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 עִיר 城

● אָתּ וְ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אָתּ 不必翻译

○ יוֹאָח 03098 专有名词, 人名 יוֹאָח 约亚

○ בֵּן 01121 名词, 单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יוֹאָחָז 03099 专有名词, 人名 יוֹאָחָז 约哈斯

○ זָכַר 02142 冠词 הַ + 动词, Hif'il 分词单阳 זָכַר

记得 这个分词在此作名词「史官」解。

● לְתִיקַן 02388 介系词 לְ + 动词, Pi'e1 不定词附属形 תִּיקַן 加强、支持、抓住

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוּ הַ הַ יְ 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַי 合起来变成 יַי。

□34:8 约西亚王十八年, 净地净殿之后, 就差遣亚萨利雅的儿子沙番、邑宰玛西雅、约哈斯的儿子史官约亚去修理耶和華他上帝的殿。

□34:8 约西亚在位的第十八年, 在洁净国土和圣殿, 以及终止异教崇拜以后, 他派遣了三个人重修上主——他上帝的圣殿。这三个人是: 亚萨利雅的儿子沙番、耶路撒冷市长玛西雅, 和约哈斯的儿子约亚史官。

★历代志下 34 章 9 节

○ תְּגִדּוּל תְּהַכִּיחַ חֶלְקֵי יְהוָה אֶל נְיָבֵאוּ

○ אֱלֹהִים-בַּיִת הַמּוֹבֵא הַכֶּסֶף-אֶת וַיִּתְּנוּ

○ תִּסְפֹּר שְׁמֵרֵי הַלְוִיִּם-אֲסָפוּ אֶשֶׁר

○ יֵשׁוּ רְאֵלֶשׁ אֶרֶץ וּמְכַלֵּן אֶפְרַיִם מִנְשֵׁה מִיָּד

○ וּבְנֵימֹן יְהוּדָה וּמְכַלֵּן

○ יְרוּשָׁלַם: וַיֵּשְׁבֵי

○他们就到大祭司希勒家那里,

○将奉到上帝殿的银子交出来；

○这是看守殿门的利未人…收来的。(…处填入下二行)

○从玛拿西、和以法莲，从一切以色列剩下的人，

○以及从犹大众人和便雅悯，

○他们就回耶路撒冷去了。

[字汇分析]

● **וַיָּבֹאוּ** 00935 动词, Qal 叙述式 3 复阳 **בוא** 用, 来、进入

○ **אֶל** 00413 介系词 **אֶל** 向、往

○ **חֵלְקֵיהוּ** 02518 专有名词, 人名 **חֵלְקֵיהוּ חֵלְקֵיהָ** 希勒家
希勒家原意为「上主是我的产业」。

○ **כֹּהֵן** 03548 冠词 **הַ** + 名词, 阳性单数 **כֹּהֵן** 祭司

○ **הַגְּדוֹל** 01419 冠词 **הַ** + 形容词, 阳性单数 **גְּדוֹל** 大的、伟大的

● **וַיִּתְּנוּ** 05414 动词, Qal 叙述式 3 复阳 **נָתַן** 给

○ **אֶת** 00853 受词记号 **אֶת** 不必翻译 **אֶת** 在 - 前面,
母音缩短变成 **אֶת**。

○ **הַכֶּסֶף** 03701 冠词 **הַ** + 名词, 阳性单数 **כֶּסֶף** 银子、钱

○ **הַמּוֹבָא** 00935 冠词 **הַ** + 动词, Hof'al 分词单阳 **בוא**
来、进入

○ **בַּיִת** 01004 名词, 单阳附属形 **בַּיִת** 殿、房屋

○ **אֱלֹהִים** 00430 名词, 阳性复数 **אֱלֹהִים** 上帝、神、神明

● **אֲשֶׁר** 00834 关系代名词 **אֲשֶׁר** 不必翻译

○ **אֶסְרֶה** 00622 动词, Qal 完成式 3 复 **אָסַף** 聚集、除去

○ לְוִי03881 冠词 הַ+ 专有名词, 族名, 阳性复数 לְוִי 利未人

○ שָׁמַר08104 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 שָׁמַר Qal 保护、遵守, Nif'al 小心、防备 这个分词在此作名词「守门者」解。

○ סָף05592 冠词 הַ+ 名词, 阳性单数 סָף 门槛、盆、碗、基石

● מִן 03027 介系词 מִן + 名词, 单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 5.3, 2.11, 2.12

○ מְנַשֵּׁה04519 专有名词, 支派名、地名 מְנַשֵּׁה 玛拿西

○ וְאֶפְרַיִם00669 连接词 וְ + 专有名词, 支派名、地名 וְאֶפְרַיִם 以法莲

○ וּמְכֹל03605 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各

○ שְׂאֵרִית07611 名词, 单阴附属形 שְׂאֵרִית 剩余

○ יִשְׂרָאֵל03478 专有名词, 国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● וּמְכֹל 03605 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ יְהוּדָה 03063 专有名词, 国名 יְהוּדָה 犹太

○ וּבְנֵימֶן 01144 连接词 וְ + 专有名词, 人名, 短写法 וּבְנֵימֶן 便雅悯

● וַיָּשֹׁב 07725 这是写型 וַיָּשֹׁב 和读型 וַיָּשֹׁב 两个字的混合字型。按读型, 它是动词, Qal 叙述式 3 复阳 וַיָּשֹׁב 返回、复还、回转 如按写型 וַיָּשֹׁב 它是连接词 וְ

+ 动词 יָשַׁב (居住, SN 3427) 的主动分词复阳。

○ יָרוּשָׁ לָם 03389 的停顿型, 专有名词, 地名
耶路撒冷 יָרוּשָׁ לָם 是写型 和读型 יָרוּשָׁ לַיִם 两个字的混合型。

□34:9 他们就去见大祭司希勒家, 将奉到上帝殿的银子交给他。这银子是看守殿门的利未人从玛拿西、以法莲和一切以色列剩下的人, 以及犹太、便雅悯众人, 并耶路撒冷的居民收来的。

□34:9 守卫殿门的利未人把在圣殿收集的钱都交给大祭司希勒家。这钱是向以法莲、玛拿西, 和北国其余的人收取的; 也有向犹太、便雅悯, 和耶路撒冷人民收取的。

★历代志下 34 章 10 节

○ הַמְּלֶאכָה שֶׁהָיְתָה עַל הַיְדֹוֹת

○ יְהוָה בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ

○ הַמְּלֶאכָה עוֹשֵׂי אֹתוֹ יְהוָה

○ יְהוָה בְּבֵית עֹשֵׂי יִמְאָשָׁר

○ תְּבִיטָה: וְלִתְזַק לְבָדוּק

○ 又将(这银子)交在…做工的人手里, (…处填入下行)

○ 负责雅威殿的

○ 他们把它交给…做工的人们, (…处填入下行)

○ 修理雅威殿的

○ 来修理、补强(圣)殿。

[字汇分析]

● נָתַן 05414 动词, Qal 叙述式 3 复阳 给

○ עַל 05921 介系词 在…上面

○ יָד 03027 名词, 单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 2.11-13

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 主动分词, 单阳附属形 עָשָׂה 做 这个分词在此作名词「做…的人」解。

○ הַמְּלֶאכָה 04399 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 הַמְּלֶאכָה 工

作

● 06485 冠词 הַ + 动词, Hof'al 分词复阳
פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ 01004 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋

○ 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● 05414 动词, Qal 叙述式 3 复阳 נָתַן 给

○ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֶת 不必翻译

○ 06213 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 עֹשֶׂה 做 这个分词在此作名词「做…的人」解。

○ 04399 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מְלַאכָה 工作

● 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ 06213 动词, Qal 主动分词复阳 עֹשֶׂה 做 这个分词在此作名词「做…的人」解。

○ 01004 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋

○ 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

● לְבַדוֹק 00918 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
בָּנָק 修理

○ וּלְתִזְק 02388 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词, Pi'el 不定词附属形
תִּזְק 加强、支持、抓住

○ הַבַּיִת 01004 的停顿型, 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
בַּיִת 殿、房屋

□34:10 又将这银子交给耶和華殿里督工的, 转交修理耶和華殿的工匠,
□34:10 他们把这钱又转给负责维修圣殿的那三人, 由他们把钱交给

★历代志下 34 章 11 节

○ וּלְבַנְיָמִן לְקָרְשׁ יָם וַיִּתְּנוּ

○ וּלְקָרוֹת לְמַתְבָּרוֹת וְעֲצִים מִחֶצֶב אֲבָנֵי לְקָנוֹת

○ הַיְהוּדָה: מִלְכִּיהָ שֶׁחִיתוּאֲשֶׁר תִּיםֶבֶב־אֶת־

○ 就是交给匠人、建筑工人,

○ 买凿成的石头和作栋梁的木头,

○ 来修理犹大诸王所毁坏的殿。

[字汇分析]

● וַיִּתְּנוּ 05414 动词, Qal 叙述式 3 复阳
נָתַן 给、摆、放

○ לְקָרְשׁ יָם 02796 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数
תָּרַשׁ 匠人

○ וּלְבַנְיָם 01129 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词复阳
בָּנָה 建造 这个分词在此作名词「建造者」解。

● לְקָנוֹת 07069 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
קָנָה 购买、取得、持有、创造

○ אֲבָנֵי 00068 名词, 复阴附属形
אֶבֶן 石头

○מִפְּתוֹחַ04274 名词，阳性单数 劈开

○וְעֵצִים06086 连接词 וְ + 名词，阳性复数 木头、树

○לְמַתְּבָרוֹת04226 连接词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 钩子

○לְקָרוֹתוֹ07136 连接词 לְ + 介系词 לְ + 动词，Pi'el 不定词附属形 קָרָה I. 遇见、遭遇；II. 架栋梁

●אֶת00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○בְּתֵימִם01004 冠词 הַ + 名词，阳性复数 殿、房屋、家

○אֲשֶׁר00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○הִשְׁתָּהוּ07843 动词，Hif'il 完成式 3 复 毁灭

○מִלְכֵי04428 名词，复阳附属形 君王、国王

○יְהוּדָה03063 专有名词，国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

□34:11 就是交给木匠、石匠，买凿成的石头和架木，与栋梁，修犹大王所毁坏的殿。

□34:11 木匠和建筑工人去购买石块、木材来修理圣殿破损的地方，就是犹大诸王没有顾到而破损了的。

★历代志下 34 章 12 节

○בְּמִלְאָכָה בְּאֶמּוֹנָה עָשׂוּ יְסוּדָאֲנָשִׁים

○וְעַבְדֵיהוּ יָתַתְּמַפְקָדִים וְעַלֵיָהֶם

○מְרַרֵי בְנֵי-מִן הַלְוִיִּם

○לְנֻצַחַת הַקֶּתֶת בְּנֵי-מִן שֶׁלֶם וְזִכְרֵיהֶם

○שֶׁיֶרֶ: בְּכָלִי מִבֵּין-כָּל הַלְוִיִּם

- 这些人办事诚实，
- 督工的是雅哈和俄巴底亚；
- 利未人米拉利的子孙
- 督催的是哥辖人的子孙撒迦利亚和米书兰；
- 还有所有善於作乐的利未人。

[字汇分析]

● 00376 连接词 וַ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ 06213 动词，Qal 主动分词复阳 עֹשֶׂה 做

○ 00530 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֱמוּנָה 信实、忠诚

○ 04399 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מְלָאכָה 工作

● 05921 连接词 וַ + 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。

○ 06485 动词，Hof'al 分词复阳 פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ 03189 专有名词，人名 יַחַת 雅哈

○ 05662 连接词 וַ + 专有名词，人名 עֲבֹדָהּ 俄巴底亚

● 03881 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 לְוִי 利未人

○ 04480 介系词 מִן 离、从、出

○ 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ 04847 专有名词，人名 מְרָרִי 米拉利

● 02148 连接词 וַ + 专有名词，人名 זְכַרְיָהוּ 撒迦利亚

撒迦利亚 撒迦利亚原意为「雅威记念」。

○מִשְׁלָם04918 连接词 וְ + 专有名词，人名 מִשְׁלָם 米书兰

○מִן 04480 介系词 מִן 离、从、出

○בְּנֵי01121 名词，复阳附属形 בְּן 儿子、孙子、后裔、成员

○הַקָּהָתִי 06956 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 קָהָתִי 哥辖人

○לְנִצָּחַת 05329 介系词 לְ + 动词，Pi'el 不定词附属形 לְנִצָּחַת Qal 优於、聪明、长久，Pi'el 做监督、做指挥

●לְלוֹיִם03881 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 לְלוֹיִם 利未人

○כָּל03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。 § 2. 11-13, 3. 8

○מִבִּין00995 动词，Hif' il 分词单阳 מִבִּין 明白、分辨、了解

○בְּכֵלֵי 03627 介系词 בְּ + 名词，复阳附属形 כֵּלֵי 器皿、器械、器具

○שִׁיר 07892 名词，阳性单数 שִׁיר 唱歌

□34:12 这些人办事诚实，督工的是利未人米拉利的子孙雅哈、俄巴底。督催的是哥辖的子孙撒迦利亚、米书兰，还有善于作乐的利未人。

□34:12 做这工作的人都很忠心；四个任监工的利未人是：米拉利宗族的雅哈和俄巴底以及哥辖宗族的撒迦利亚和米书兰。利未人都是优秀的音乐家。

★历代志下 34 章 13 节

○וּמִנְצָחֵיהֶם סְבָלִים וְעַל

○וְעִבּוּדָה לְעִבּוּדָה מִלְאכָה עֲשֵׂה לְכָל

○וְשׁוֹעָרִים: וְשׂוֹטְרִים סוֹפְרִים וּמַהֲלֻוּם

○他们又监管扛抬的人，

○督催一切做工的。

○利未人中也有作书记、作司事、作守门的。

[字汇分析]

●וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○הַסְבָּלִים , 05449 冠词 הַ + 名词，阳性复数 סְבָלִים 扛抬的人

○וּמִנְצָחֵיהֶם 05329 连接词 וְ + 动词，Pi'el 分词复阳
נִצַּח Qal 优於、聪明、长久，Pi'el 做监督、做指挥

●לְכָל 03605 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○עֲשֵׂה 06213 动词，Qal 主动分词，单阳附属形 עֲשֵׂה 做 这个分词在此作名词「做…的人」解。

○מִלְאכָה 04399 名词，阴性单数 מִלְאכָה 工作

○לְעִבּוּדָה 05656 介系词 לְ + 名词，阴性单数 עִבּוּדָה 工作、劳碌、劳役

○וְעִבּוּדָה 05656 连接词 וְ + 名词，阴性单数 עִבּוּדָה 工作、劳碌、劳役

●וּמַהֲלֻוּם 03881 连接词 וְ + 介系词 מִן + 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 לְוִי 利未人

○סוֹפְרִים 05608 名词，阳性复数 סוֹפְרִים 书记、文士 סוֹפְרִים 从动词 סָפַר (SN 5608, 记载) 的 Qal 主动分词

单阳而来。

○שׁוֹטְרִים 07860 连接词 וְ + 名词，阳性复数 שׁוֹטֵר 官员、书记官、首领

○שׁוֹעֲרִים 07778 连接词 וְ + 名词，阳性复数 שׁוֹעֵר 守门人

□34:13 他们又监管扛抬的人，督催一切作工的。利未人中，也有作书记、作司事、作守门的。

□34:13 其他的利未人负责运输材料和监督各种工程；其余的人或保管记录或作守卫。

★历代志下 34 章 14 节

○יָהֵא בַּיַּת הַמִּזְבֵּחַ הַכֶּסֶף-אֶת הוֹצִיאָם

○הַכֹּהֲנִים לְקִיָּהוּ מִצָּא

○מִשֵּׁה-בְּיַד יָהֵא-תּוֹרַת סֵפֶר-אֶת

○他们将奉到雅威殿的银子运出来的时候，

○祭司希勒家发现了

○雅威藉摩西所传的律法书。

[字汇分析]

●וּבְהוֹצִיאָם 03318 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 动词，Hif' il 不定词附属形 הוֹצִיא + 3 复阳词尾 יָצָא 出去

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○הַכֶּסֶף 03701 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○הַמִּזְבֵּחַ 00935 冠词 הַ + 动词，Hof' al 分词单阳 בּוֹא 来、进入

○בַּיַּת 01004 名词，单阳附属形 בַּיַּת 殿、房屋、家

○יָהֵא 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● מָצָא 04672 动词，Qal 完成式 3 单阳 מָצָא 找到

○ חֵלְקֵיהוּ 02518 专有名词，人名 חֵלְקֵיהוּ חֵלְקֵיהוּ 希勒家
希勒家原意为「上主是我的产业」。

○ כֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֹּהֵן 祭司

● אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתְּ。

○ סֵפֶר 05612 名词，单阳附属形 סֵפֶר 文件、书卷

○ תּוֹרָה 08451 名词，单阴附属形 תּוֹרָה 律法、教导

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 בְּיָד 手、
边、力量、权势 § 2.11-13

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

□34:14 他们将奉到耶和华殿的银子运出来的时候，祭司希勒家偶然得了摩西所传耶和华的律法书。

□34:14 从库房拿银子出来的时候，希勒家祭司发现了上主的法律书，
就是上帝给摩西的法律书。

★历代志下 34 章 15 节

○ חִסְפֵי שֶׁפָּן אֶל וַיֹּאמֶר חֵלְקֵיהוּ וַיֵּעַן

○הָנָה בְּבֵית מִצְאָתַי הַתּוֹרָה סָפֵר

○שָׁפוּ-אֶל־הַסֵּפֶר אֶת־חֻלְקֵיהוּ וַיִּתֶּן

○希勒家回应书记沙番说：

○「我在雅威的殿里发现了律法书。」

○希勒家就将这书递给沙番。

[字汇分析]

●עָנָה 06030 动词, Qal 叙述式 3 单阳 I. 回答、作证; II. 忙; III. 使受苦、使低微; IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○חֻלְקֵיהוּ 02518 专有名词, 人名 חֻלְקֵיהוּ חֻלְקֵיהוּ 希勒家 希勒家原意为「上主是我的产业」。

○אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.17, 8.18

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○שָׁפוּ 08227 专有名词, 人名 שָׁפוּ 沙番

○סֵפֶר סוֹפֵר 05608 冠词 הַ+ 名词, 阳性单数 סֵפֶר סוֹפֵר 书记、文士 סֵפֶר 从动词 סָפַר (SN 5608, 记载) 的 Qal 主动分词单阳而来。

●סֵפֶר 05612 名词, 单阳附属形 סֵפֶר 文件、书卷

○הַתּוֹרָה 08451 冠词 הַ+ 名词, 阴性单数 הַתּוֹרָה 律法、教导

○מָצָא 04672 动词, Qal 完成式 1 单 מָצָא 找到

○בְּבֵית 01004 介系词 בְּ+ 名词, 单阳附属形 בְּבֵית 殿、房屋、家

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 הָהָה 的子音和读型 אָדְנִי 的母音组合而成。

● וַיָּתַן 05414 动词，Qal 叙述式 3 单阳 נָתַן 给、摆、放 § 8.1, 2.35, 5.3

○ חֵלְקֵהוּ חֵלְקֵהוּ חֵלְקֵהוּ 02518 专有名词，人名 חֵלְקֵהוּ 希勒家
希勒家原意为「上主是我的产业」。

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתְּ。

○ סִפְרֵהּ 05612 冠词 הַ + 名词，阳性单数 סִפְרֵהּ 文件、
书卷

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ שַׁפָּן 08227 专有名词，人名 שַׁפָּן 沙番

□34:15 希勒家对书记沙番说：“我在耶和華殿里得了律法书。”遂将书递给沙番。

□34:15 希勒家对沙番说：“我在圣殿里发现了法律书。”希勒家把书交给沙番，

★历代志下 34 章 16 节

○ הִמְלִיךְ-אֶל־הַסֵּפֶר-אֶת־שַׁפָּן וַיָּבֵא

○ לְאִמֹר דְּבַר־הַמֶּלֶךְ-אֶת־עוֹד וַיֵּשֶׁב

○ עֲשׂוּיִם: הִם עֲבָדֶיךָ-בְּיַד תּוֹנְאֲשֵׁר כָּל־

○ 沙番把书拿到王那里，

○ 又把事情回覆王说：

○ 「凡交在你仆人们手的(事)，他们都办理了。」

[字汇分析]

● וַיָּבֵא 00935 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 בּוֹא 来、
进入

○ שַׁפָּן 08227 专有名词，人名 שַׁפָּן 沙番

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○הַסֵּפֶר 05612 冠词 הַ + 名词，阳性单数 סֵפֶר 文件、
书卷

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、
国王

●וָיָשׁוּב 07725 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 וָיָשׁוּב 后
悔、回复、回转

○עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、
国王

○דְּבָר 01697 名词，阳性单数 דְּבָר 话语、事情

○לְאָמַר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
אָמַר אָמַר 说 § 2.19, 2.24, 9.4

●כֹּל 03605 名词，阳性单数 כֹּל 全部、整个、任何
事物

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○נָתַן 05414 动词，Nif' al 完成式 3 单阳 נָתַן 给、
摆、放

○בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、
边、力量、权势 § 2.11-13

○עֶבְדֶּיךָ 05650 名词，复阳 + 2 单阳词尾 עֶבְדֶּיךָ 仆人、

奴隶 עֶבֶד 的复数为 עֶבְדִים 复数附属形为 עֶבְדָי 用附属形来加词尾。

○הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵם 他们

○עָשָׂה 06213 动词, Qal 主动分词复阳 עָשָׂה 做

□34:16 沙番把书拿到王那里, 回复王说: “凡交给仆人们办的都办理了。”

□34:16 沙番把它带到王那里, 向王报告说: “你命令我们的都已经遵照办理了。”

★历代志下 34 章 17 节

○יָהֲוָה בְּבֵית הַנְּמָצָא הַכֶּסֶף-אֶת יָתִיכוּ

○הַמְּלֶאכָה: עוֹשֵׂי יָד-וְעֹלֵה מִמְּקַדִּים יָד-עַל וַיִּתְּנוּהוּ

○他们把雅威殿里所找到的银子倒出来,

○把它交给督工的手里和做工的人手里。

[字汇分析]

●יָתִיכוּ 05413 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 יָתִיכוּ 倾倒

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○הַכֶּסֶף 03701 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○מָצָא 04672 冠词 הַ + 动词, Nif' al 分词单阳 מָצָא 找到

○בְּבֵית 01004 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 בֵּית 殿、房屋、家

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוָה יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 **יָהֹוֹה** 的子音和读型 **אָדָּנִי** 的母音组合而成。

● **נָתַן נוֹהוּ** 05414 动词，Qal 叙述式 3 复阳 + 3 单阳
词尾 **נָתַן** 给、摆、放

○ **עַל** 05921 介系词 **עַל** 在…上面

○ **יָד** 03027 名词，单阴附属形 **יָד** 手、边、力量、权势 § 2.11-13

○ **הִמְפִּיקְדִים** 06485 冠词 **הַ** + 动词，Hof' al 分词复阳
פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ **וְעַל** 05921 连接词 **וְ** + 介系词 **עַל** 在…上面

○ **יָד** 03027 名词，单阴附属形 **יָד** 手、边、力量、权势 § 2.11-13

○ **עוֹשֵׂי** 06213 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 **עוֹשֵׂי**
做 这个分词在此作名词「做…的人」解。

○ **הַמְּלָאכָה** 04399 冠词 **הַ** + 名词，阴性单数 **הַמְּלָאכָה** 工作

□34:17 耶和华殿里的银子倒出来，交给督工的和匠人的手里了。”

□34:17 我们把圣殿里的银子交给监工和工人。”

★历代志下 34 章 18 节

○ **לְאִמְרֵי לְמַלְכָּךְ פָּתַח שָׁפוֹן וַיִּגַּד**

○ **הַכֹּהֵנִים חָלְקֵהוּ לִי נָתַן סֵפֶר**

○ **הַמֶּלֶךְ: לְפָנַי שָׁפוֹן בּוֹיָקָא**

○ 书记沙番又对王说：

○ 「祭司希勒家递给我一卷书。」

○ 沙番就在王面前读它。

[字汇分析]

● **וַיִּגַּד** 05046 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 **וַיִּגַּד** 告诉

○ שָׁפָן 08227 专有名词，人名 שָׁפָן 沙番

○ סִפֵּר סוֹפֵר 05608 冠词 הַ + 名词，阳性单数 סִפֵּר 书记、文士 סִפֵּר 从动词 סָפַר (SN 5608, 记载) 的 Qal 主动分词单阳而来。

○ לְמֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ לְאָמַר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר 说 § 2.19, 2.24, 9.4

● סֵפֶר 05612 名词，阳性单数 סֵפֶר 文件、书卷

○ נָתַן 05414 动词，Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 赐、给

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לִי 给、向、到、归属於

○ חֵלְקֵהוּ 02518 专有名词，人名 חֵלְקֵהוּ 希勒家 希勒家原意为「上主是我的产业」。

○ כֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֹּהֵן 祭司

● קָרָא 07121 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读 § 8.1, 2.35, 8.9

○ בּוֹ 09002 介系词 בְּ + 3 单阳词尾 בּוֹ 在、用、藉著

○ שָׁפָן 08227 专有名词，人名 שָׁפָן 沙番

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְ 在…面前 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

□34:18 书记沙番又对王说：“祭司希勒家递给我一卷书。”沙番就在王面前读那书。

□34:18 沙番又说：“希勒家给我一卷书。”然后他就在王面前高声诵

读。

★历代志下 34 章 19 节

הַתּוֹרָה דִּבְרֵי אֶתְהַמְלֶכֶשׁ מֵעַ וַיְהִי

בְּגִדָיו: אֶת וַיִּקְרַע

○王一听见律法上的话，

○就撕裂他的衣服，

[字汇分析]

●וַיְהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 作、是、成为、临到

○מֵעַ 08085 介系词 כִּי + 动词，Qal 不定词附属形 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○דְּבָרֵי 01697 名词，复阳附属形 דְּבָרַי 话语、事情、行动 מֶלֶךְ 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכַי 来加词尾。

○הַתּוֹרָה 08451 冠词 הַ + 名词，阴性单数 תּוֹרָה 律法、教导

●וַיִּקְרַע 07167 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קָרַע 撕裂、撕破、使宽阔

○אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 הָאֵת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֵת。

○בְּגִדָיו 00899 名词，复阳 + 3 单阳词尾 בְּגָד 衣服 בְּגָדִים 的复数为 בְּגָדִים 复数附属形为 בְּגָדָי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

□34:19 王听见律法上的话，就撕裂衣服，

□34:19 王听到法律书上的话就惊惶地撕裂衣服，

★历代志下 34 章 20 节

○פָּטַח בְּנֹאֲתֵיקָם וְאַתְחַלְקֵהוּ אֶתְהַמְלֶךְ וַיִּצְוּ

הַסּוֹפֵר שֶׁפֶן וְאֶת מִיכָה־בֶן עֲבֶד־וְנָתַת

לְאִמְרֵי־הַמֶּלֶךְ עֲבָדָעֲשֵׂה יְהוָה וְנָתַת

○王吩咐希勒家与沙番的儿子亚希甘、

○和弥迦的儿子亚伯顿、和书记沙番，

○和王的臣仆亚撒雅说：

[字汇分析]

●וַיִּצְוּ 06680 动词，Pi'eI 叙述式 3 单阳 צָוָה 吩咐、命令

○הַמֶּלֶךְ04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○חֵלְקֵהוּ02518 专有名词，人名 חֵלְקֵהוּ חֵלְקֵהוּ 希勒家
希勒家原意为「上主是我的产业」。

○וְנָתַת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת
在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○אֶת־חֵיקָם00296 专有名词，人名 אֶת־חֵיקָם 亚希甘

○בְּנֵי01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、
成员

○שֶׁפֶן08227 专有名词，人名 שֶׁפֶן 沙番

●וְנָתַת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת
在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○עֲבָדוֹן05658 专有名词，人名 עֲבָדוֹן 押顿、亚伯顿、
亚比顿 建议都用亚伯顿。

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○מִיכָה 04318 专有名词，人名 מִיכָה 米迦、弥迦 建议都用弥迦。

○וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○שָׂפָן 08227 专有名词，人名 שָׂפָן 沙番

○סֹפֵר 05608 冠词 הַ + 名词，阳性单数 סֹפֵר 书记、文士 从动词 סָפַר (SN 5608, 记载) 的 Qa1 主动分词单阳而来。

●וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○עֲשָׂיָה 06222 专有名词，人名 עֲשָׂיָה 亚撒雅、亚帅雅 建议都用亚撒雅。

○עֶבֶד 05650 名词，单阳附属形 עֶבֶד 仆人、奴隶

○מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○לְאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qa1 不定词附属形 לְאמֹר 说 § 2.19, 2.24, 9.4

□34:20 吩咐希勒家与沙番的儿子亚希甘、米迦的儿子亚比顿、书记沙番和王的臣仆亚撒雅说：“

□34:20 吩咐希勒家、沙番的儿子亚希甘、米该亚的儿子亚比顿（“亚比顿”在王下 22:12 称他为“亚革波”。）、王室书记沙番，和王的侍从官亚撒雅说：

★历代志下 34 章 21 节

○הִנְהִי-אֵת דָּרָשׁוּ לְכוּ

○וּבִיהוּדָה בְּיִשְׂרָאֵל וּבְעַד בְּעַדִּי

○בְּמִצְרָאֵם שָׂרָה סֹפֵר דְבַר-יַעֲלֵ

○בְּנוֹ נְתַנְיָהוּ שָׂרָה יְהוֹנָתָן גְּדוּלָה-כִּי

○ יְהִיָּה דְבַר-אֶת אַבּוֹת יִנּוּשׁ מְרוּ-לִאֲשֶׁר עַל

○ פ הַיָּה: הַסֶּפֶר-עַל הַכְּתוּב כִּכְל לַעֲשׂוֹת

○ 你们去, …求问雅威; (…处填入下二行)

○ 为我、为以色列和犹太剩下的人,

○ 以所发现的这书上的话

○ 因为倒在我们身上的雅威的烈怒甚大,

○ 是因我们列祖没有遵守雅威的话,

○ (没有)照这书上所记的一切去行。

[字汇分析]

● לָכוּ 01980 动词, Qal 祈使式复阳 לָהֶן 来、去
§ 2.33, 8.16

○ דַּרְשׁוּ 01875 动词, Qal 祈使式复阳 דַּרְשׁ 寻求、寻找

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面,
母音缩短变成 אַתָּה。

○ הַיְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● בְּעֵדֵי 01157 介系词 בְּעֵד + 1 单词尾 בְּעֵד 为了、背后

○ וּבְעֵד 01157 连接词 וְ + 介系词, 附属形 בְּעֵד 为了、背后

○ שָׂרְיָהּ 07604 冠词 הַ + 动词, Nif'al 分词单阳 שָׂרְיָהּ 剩下

○ בְּיִשְׂרָאֵל 03478 介系词 בְּ + 专有名词, 国名 יִשְׂרָאֵל 以

色列

○ וּבַיהוּדָה 03063 连接词 וְ + 介系词 בַּ + 专有名词，
国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ דְּבָרַי 01697 名词，复阳附属形 דְּבָר 话语、事情、行动
מְלַךְ 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכִי 来加词尾。

○ סִפְתָּהּ 05612 冠词 הַ + 名词，阳性单数 סִפָּר 文件、
书卷

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ מָצָא 04672 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 מָצָא 找到

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ גְּדוֹלָהּ 01419 形容词，阴性单数 גְּדוֹל 大的、伟大的
§ 2.14, 2.17

○ תַּמָּה 02534 名词，单阴附属形 תַּמָּה 怒气、热

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝的
名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ נָתַתָּהּ 05413 动词，Nif'al 完成式 3 单阴 נָתַתָּהּ 倾倒

○ בְּנוֹ 09002 介系词 בַּ + 1 复词尾 בַּ 在、用、藉著

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ שָׁמַר 08104 动词, Qal 完成式 3 复 שָׁמַר Qal 保护、遵守, Nif'al 小心、防备

○ אָבֹתַי 00001 名词, 复阳 + 1 复词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 אָבוֹת, 复数附属形为 אָבוֹתַי; 用附属形 + י + 词尾。

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ דְּבָר 01697 名词, 单阳附属形 דְּבָר 话语、事情、行动

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● לַעֲשׂוֹת 06213 介系词 לַ + 动词, Qal 不定词附属形 עָשָׂה § 9.4, 11.7

○ כָּל 03605 介系词 כָּ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ כָּתַב 03789 冠词 הַ + 动词, Qal 被动分词单阳 כָּתַב 写、刻

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ סֵפֶר 05612 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 סֵפֶר 文件、书卷

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 הַ 这个

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□34:21 你们去为我、为以色列和犹太剩下的人, 以这书上的话求问耶和華, 因我们列祖没有遵守耶和華的言语, 没有照这书上所记的去行, 耶和華的烈怒就倒在我们身上。”

□34:21 “你们去为我和仍留在以色列及犹太的人民求问上主, 查明这卷书的教训是什么。上主向我们发怒是因为我们的祖先没有听从他的话, 没有照这书上所记载的去做。”

★历代志下 34 章 22 节

○ הַנְּבִיאָה תִלְדָּה-אֶלֶּה מְלֶךְ וְאִשׁ חֵלְקִיָּהוּ וַיֵּלֶךְ

○ הַבְּגָדִים שׁוֹמֵר תְּסִרְהָ-בְּנִתּוֹק הַתְּ-בְּנִשׁ לְמֵאֲשֶׁת

○ בְּמִשְׁנֵה בִירוֹשָׁיִם לְמִיּוֹשֶׁבֶת וְהִיא

○ ס כִּזְאֵת: אֵלֶיהָ וַיִּדְבְּרוּ

○ 於是, 希勒家和王(所派的众)人都到女先知户勒大那里,

○ 她是掌管服装的哈斯拉的孙子特瓦的儿子沙龙的妻,

○ 她住在耶路撒冷第二区;

○ 他们对她这样说。

[字汇分析]

● הָלַךְ 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָלַךְ 来、去 类 § 15.3

○ חֵלְקִיָּהוּ חֵלְקִיָּהוּ חֵלְקִיָּהוּ 02518 专有名词, 人名 希勒家 希勒家原意为「上主是我的产业」。

○ אֲשֶׁר 00834 连接词 וְ + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○תִּלְדָּה 02468 专有名词，人名 תִּלְדָּה 户勒大

○נְבִיאָה 05031 冠词 הַ + 名词，阴性单数 נְבִיאָה 女先知

●אִשָּׁה 00802 名词，单阴附属形 אִשָּׁה 妇人、女人、妻子

○שַׁלּוּם 07967 专有名词，人名，短写法 שַׁלּוּם 沙龙

○בֵּן 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○תְּקוּהָה 08616 这是写型 תְּקוּהָה 和读型 תְּקוּהָה 两个字的混合字型。按读型，它等同於 תְּקוּהָה 是专有名词，人名 תְּקוּהָה 特瓦 如按写型 תְּקוּהָה (SN 8445)，它也是专有名词，人名。

○בֵּן 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○חֲסִירָה 02641 专有名词，人名 חֲסִירָה 哈斯拉

○שׁוּמַר 08104 动词，Qal 主动分词单阳 שׁוּמַר Qal 保护、遵守，Nif'al 小心、防备 这个分词在此作名词「掌管的人」解。

○הַבְּגָדִים 00899 冠词 הַ + 名词，阳性复数 הַבְּגָדִים 衣服

●הוּא הִיא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阴 הוּא הִיא 他、她

○יָשָׁב 03427 动词，Qal 主动分词单阴 יָשָׁב 居住、坐、停留

○יְרוּשָׁלַם 03389 介系词 בְּ + 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַים 两个

字的混合型。

○ **בְּמִשְׁנֵה** 04932 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 **מִשְׁנֵה** 第二

● **וַיְדַבֵּרוּ** 01696 动词，Pi'e1 叙述式 3 复阳 **דָּבַר** 说、讲

○ **אֶלֶּיהָ** 00413 介系词 אֶל + 3 单阴词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֵלַי 来加词尾。

○ **כִּזְאוֹת** 02063 介系词 כִּי + 指示代名词，阴性单数 **זְאוֹת** 这个

○ **ס** 09014 段落符号 **סְתוּמָה** 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□34:22 于是，希勒家和王所派的众人都去见女先知户勒大。户勒大是掌管礼服沙龙的妻，沙龙是哈斯拉的孙子、特瓦的儿子。户勒大住在耶路撒冷第二区。他们请问于她，

□34:22 于是，希勒家和其他几个人奉王的命令去求问一个女人，名叫户勒大的女先知，女先知住在耶路撒冷的新区。她的丈夫沙龙是特瓦的儿子，哈珥哈斯的孙子，担任主管圣殿礼服的职务。他们向她述说所发生的事。

★历代志下 34 章 23 节

○ **יִשְׂרָאֵל אֵלֵי הַיְהוָה אָמַר-כִּי לָהֶם נֹת אָמַר**

○ **ס אֵלַי: אֲתִתְּכֶם הֲלֹא לְאִשׁ אֶמְרוּ**

○ 她对他们说：「雅威—以色列的上帝如此说：

○ 『你们对那差遣你们到我这里来的那人说，

[字汇分析]

● **נֹת אָמַר** 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阴 **אָמַר** 说

○ **לָהֶם** 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ כֹּה־ 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה־ 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהֵי־ 00430 名词, 复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ יִשְׂרָאֵל־ 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● אָמַר 00559 动词, Qal 祈使式复阳 אָמַר 说

○ לְאִישׁ־ 00376 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 § 2.6

○ אֲשֶׁר־ 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ שָׁלַח־ 07971 动词, Qal 完成式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אֶתְכֶם־ 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○ לְאִלַּי־ 00413 介系词 לְ + 1 单词尾 אֵלַי 对、向、往 לְאֵלַי 用基本型 אֵלַי 来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵי。

○ ס־ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□34:23 她对他们说：“耶和華以色列的上帝如此说：‘你们可以回复那差遣你们来见我的人说，

□34:23 她要他们回去见王，

★历代志下 34 章 24 节

○רָעָה מְבִיא הַנְּגִי יְהוָה אָמַר כֹּה

○יוֹשֵׁב בְּיוֹ-נְעַל הַזֶּה הַמָּקוֹם-עַל

○הַסֶּפֶר-עַל הַכְּתוּבוֹת הָאֵלוֹת-כָּל אֶת

○יְהוּדָה: מִלֶּךְ לִפְנֵי קְרָא אֲשֶׁר

○雅威如此说：看哪，我必…降祸与(…处填入末二行)

○这地方和其上的居民；

○照著写在那书上，…的一切咒诅，(…处填入下行)

○在犹大王面前所读

[字汇分析]

●כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○הַנְּגִי 02009 指示词 + 1 单词尾 הַנְּגִי 看哪

○מְבִיא 00935 动词，Hif' il 分词单阳 מְבִיא 来、进入

○רָעָה 07451 名词，阴性单数 רָעָה 患难、邪恶、灾难、痛苦、不幸

●עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○הַמָּקוֹם 04725 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַמָּקוֹם 地方 § 2.6

○הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 הַזֶּה 这个

○וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○יּוֹשֵׁב־03427 动词，Qal 主动分词，复阳 + 3 单阳
词尾 יֵשֵׁב 居住、坐、停留

●אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译

○כָּל־03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何
事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音
缩短，变成 כֶּל。 § 2.11-13, 3.8

○הָאֲלוֹת 00423 冠词 הָ + 名词，阴性复数 אֲלֵה 诅咒、
发誓

○הִכְתּוּבוֹת 03789 冠词 הִ + 动词，Qal 被动分词复阴
כָּתַב 写、刻

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○הַסִּפְרִי 05612 冠词 הַ + 名词，阳性单数 סִפֵּר 文件、
书卷

●אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○קָרָאוּ 07121 动词，Qal 完成式 3 复 קָרָא 喊叫、召
集、称呼、求告、朗读

○לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…面前 לִפְנֵי 从介系词 לִ
+ 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○מְלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מְלֶךְ 君王、国王

○יְהוּדָה 03063 专有名词，国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意
为「赞美」。

□34:24 耶和华如此说：我必照着在犹大王面前所读那书上的一切咒诅，
降祸与这地和其上的居民，

□34:24 把上主的话转告王，说：“我要照着王所听到那书上所写的诅
咒惩罚耶路撒冷和它所有的居民。

○ אַתְּרִים לֹא־לֵהִים וְנִקְטְרוּ עֲבוּנֵי־אֲשֶׁר תַּתַּת

○ יְדִיהֶם מֵעַשׂ י בְּכֹל־הַקְּעִיסוּנֵי לְמַעַן

○ תִּכְבֶּה: וְלֹא הָיָה בְּמָקוֹם־תַּמְתִּי וְתַתְּךָ

○ 因为他们离弃我，向别神烧香，

○ 以致用他们手所做的一切惹我发怒，

○ 我的忿怒就倒在这地方，总不熄灭。

[字汇分析]

● תַּתַּת 08478 介系词 在…下面

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ עֲבוּנֵי 05800 动词，Qal 完成式 3 复 + 1 单词尾
עָזַב 离弃

○ וְנִקְטְרוּ 06999 这是写型 וְנִקְטְרוּ 和读型 וְנִקְטְרוּ 两个字的混合字型。按读型，它是动词，Pi'el 叙述式 3 复阳 קָטַר 献祭、烧香、薰 如按写型 וְנִקְטְרוּ 它是动词，Hif'il 叙述式 3 复阳。

○ לֹא־לֵהִים 00430 介系词 לְ + 名词，阳性复数 לֵהִים 上帝、神、神明 § 2.25, 2.19, 2.24, 2.15

○ אַתְּרִים 00312 形容词，阳性复数 אַתְּרִים 别的

● לְמַעַן 04616 介系词 לְ + 名词，阳性单数 לְמַעַן 为了、以致 名词 מַעַן 一定与介系词 לְ 一起合用，作为介系词或连接词。

○ הַקְּעִיסוּנֵי 03707 动词，Hif'il 不定词附属形 הַקְּעִיסוּנֵי + 1 单词尾 קָעַס 发怒、苦恼、焦急

○ בְּכֹל־ 03605 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、任何事物 כֹּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ מַעֲשֵׂה 04639 名词，复阳附属形 מַעֲשֵׂה 行为、工作

○ יָדָיִם 03027 名词，双阴 + 3 复阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的双数为 יָדַיִם，双数附属形为 יָדַי；用附属形来加词尾。

● נָתַתְּךָ 05413 动词，Qal 叙述式 3 单阴 נָתַתְּךָ 倾倒

○ תַּמָּה 02534 名词，单阴 + 1 单词尾 תַּמָּה 怒气、热
תַּמָּה 的附属形为 תַּמַּת，用附属形来加词尾。

○ בְּמָקוֹם 04725 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
מָקוֹם 地方

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 הַ 这个

○ לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○ כָּבַה 03518 动词，Qal 未完成式 3 单阴 כָּבַה 熄灭
□34:25 因为他们离弃我，向别神烧香，用他们手所作的惹我发怒，所以我的忿怒如火倒在这地上，总不熄灭。’

□34:25 他们离弃了我，向别的神明烧香，以他们所造的偶像激怒我。所以我要向耶路撒冷发烈怒，不会止息。

★历代志下 34 章 26 节

○ בִּיהִנֵּה לְקָרוֹשׁ אֶתְכֶם הַשֹּׁלֶת יְהוּדָה מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל

○ אֶלְיוֹ תֹאמְרוּ כִּי

○ יִשְׂרָאֵל אֵלֵּי הִי יְהוָה אֱמַר-כִּי

○ שְׂמַעַתְּ אֶשְׂרַתְּהֶדְבָּרִים

○ 然而差遣你们来求问雅威的犹大王，

○ 你们要这样回覆他：

○ 雅威—以色列的上帝如此说：

○ 至於你所听见的话，

[字汇分析]

● וְאֵל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֵל 对、向、往

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ יהוּדָה 03063 专有名词，国名 יהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ הַשְׁלִיחַ 07971 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳
שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אֶתְכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○ לְדַרוֹשׁ 01875 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
דָּרַשׁ 寻求、寻找

○ בַּיהוָה 03068 介系词 בַּ + 专有名词，上帝的名字
יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」
בַּיהוָה 是写型 בַּיהוָה 和读型 בְּאֲדֹנָי 两个字的混合字型。
בַּ 的母音就是从 בְּאֲדֹנָי 而来。

● כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ תִּאמְרוּ 00559 动词，Qal 未完成式 2 复阳 אָמַר 说

○ אֵלָיו 00413 介系词 אֵל + 3 单阳词尾 אֵל 对、向、
往 אֵל 用长基本型 אֵלַי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י
合起来变成 יוּ。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落
已经结束。

● כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的
名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 上帝、神、神明

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 以色列

● דְּבָרִים 01697 冠词 הַ + 名词，阳性复数 话语、事情

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ מַעַתָּה 08085 的停顿型，动词，Qal 完成式 2 单阳 听、听从，Hif' il 说明、使…听

□34:26 然而差遣你们来求问耶和华的犹大王，你们要这样回复他说：

‘耶和华以色列的上帝如此说：至于你所听见的话，

□34:26 至于王本人，我——上主以色列的上帝这样对他说：‘你听到书上所写的，

★历代志下 34 章 27 节

○ יֵצֵא מִלְּפָנַי וּתְכַנֵּעַ לְבַבְךָ-רַךְ יַעֲוֹן

○ יֵשׁ כִּי-יֵעַל הַזֶּה הַמָּקוֹם-עַל דְּבַר-יְהוָה אֲתָשׁ מֵעַד

○ לְפָנַי וּתְבַךְ בְּגִדֶיךָ-אֲתוֹת קִרַע לְפָנַי וּתְכַנֵּעַ

○ יְהוָה: יָאֵם מֵעַתָּה אֲנִי-וְגַם

○ 因为你的心柔软，在上帝面前自卑，

○ 听见他（指上帝）向这地方和其上居民（所说）的话，

○ 就在我面前自卑，撕裂你的衣服，在我面前哭泣，

○ 我也应允了你。这是我—雅威说的。

[字汇分析]

● יַעֲוֹן 03282 连接词 יַעֲוֹן 因为

○ רַךְ 07401 形容词，阳性单数 柔弱的

○ לְבַב 03824 名词，单阳 + 2 单阳词尾 לְבַב 心 的附属形为 לְבַב 用附属形来加词尾。

○ כִּנֵּעַ 03665 动词，Nif' al 叙述式 3 单阴 制

止、使变低微

○ לִפְנֵי לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי + 介系词 לִפְנֵי 在…面前
לִפְנֵי 从介系词 לִ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳
附属形而来。 § 5.3

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

● שָׁמַעַךְ 08085 介系词 בְּ + 动词, Qal 不定词附属形
+ 2 单阳词尾 שָׁמַעַךְ Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…
听

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面,
母音缩短变成 אַתְּ。

○ דְּבָרַי 01697 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 דְּבָרַי 话语、
事情 דְּבָרַי 的复数为 דְּבָרִים 复数附属形为 דְּבָרַי 用附
属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 יוּ。

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ מְקוֹם הַ 04725 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מְקוֹם 地方
§ 2.6

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 הַזֶּה 这
个

○ וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ יָשַׁבְתִּי 03427 动词, Qal 主动分词, 复阳 + 3 单阳
词尾 יָשַׁבְתִּי 居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居
民」解。

● כָּנַע וְ 03665 动词, Nif' al 叙述式 3 单阴 כָּנַע 制
止、使变低微

○לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי + 1 单词尾 לִפְנֵי 在…面前
לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳
附属形而来。

○וַתִּקְרַע 07167 动词, Qal 叙述式 3 单阴 קָרַע 撕裂、
撕破、使宽阔

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,
母音缩短变成 אֶת。

○בְּגָדֶיהָ 00899 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 בְּגָד 衣服 בְּגָד
的复数为 בְּגָדִים 复数附属形为 בְּגָדֶי 用附属形来加词
尾。

○וַתִּבְכֶּה 01058 动词, Qal 叙述式 3 单阴, 短型式 בָּכָה
哭

○לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 的停顿型, 介系词 לִפְנֵי + 1 单词尾
לִפְנֵי 在…面前 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 הָפָן (脸, SN
6440) 的复阳附属形而来。

●וְגַם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 甚至、也

○אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○וַיִּשְׁמַע 08085 动词, Qal 完成式 1 单 שָׁמַע Qal 听、
听从, Hif' il 说明、使…听

○וְנֹאֵם 05002 名词, 单阳附属形 נֹאֵם 话语 נֹאֵם 原为动
词 נָאָם (说、宣告) 的 Qal 被动分词 נֹאֵם 的单阳
附属形, 后来成为先知用语固定形式的一部份。

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוּוה 上帝
的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□34:27 就是听见我指着这地和其上居民所说的话，你便心里敬服，在我面前自卑，撕裂衣服，向我哭泣，因此我应允了你。这是我耶和華说的。

□34:27 你在我面前谦卑，悔改了；你听到我警告要惩罚耶路撒冷和它的居民，你撕裂了衣服，向我哭泣。因此，我听了你的祷告。

★历代志下 34 章 28 节

בַּשָּׁלוֹם קָבְרִיתֶךָ אֶלְנֹאֲסַפְתָּ אֲבֹתֶיךָ אֶל אֶסְפֶּךָ הַגְּנִי

הַרְעָה בְּכָל עֵינֶיךָ תְּרַאֲיָנָה וְלֹא

יֵשׁ בִּי-נֶעַל תִּזְהַר הַמָּקוֹם-עַל מִבְּיֵא אֲנִיאֲשֶׁר

פ דָּבַר: הַמֶּלֶךְ אֶת נִישׁ יְבוֹ

○看哪，我必使你平平安安地归到你的坟墓，到你列祖那里，

○你必不致亲眼看见…一切灾祸。（…处填入下行）

○我要降与这地方和其上居民的

○他们就把话回覆给王。

[字汇分析]

● הַגְּנִי 02009 指示词 + 1 单词尾 הִנֵּה 看哪

○ אֶסְפֶּךָ 00622 动词，Qal 未完成式 1 单 + 2 单阳词尾 אָסַף 聚集、除去

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ אֲבֹתֶיךָ 00001 名词，复阳 + 2 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אֲבוֹת，复数附属形为 אֲבוֹת；用附属形 + יַי + 词尾。

○ אֶסְפֶּךָ 00622 动词，Nif'al 连续式 2 单阳 אָסַף 聚集、除去

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ קְבֹרֶיךָ 06913 名词，复阳 + 2 单阳词尾 קָבַר 坟墓

קָבַר 为阳性名词，其复数有 קְבָרִים 和 קְבֻרוֹת 两种形式。קְבֻרוֹת 的附属形为 קְבֻרוֹתַי 用附属形 + י + 词尾。
○ שָׁלוֹם 07965 介系词 בָּ + 名词，阳性单数 שָׁלוֹם 和好、和平

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ רָאָה 07200 动词，Qal 未完成式 3 复阴 רָאָה Qal 看、辨别，Nif'al 显现，Hif'il 显明

○ עֵינַי 05869 名词，双阴 + 2 单阳词尾 עֵינַי 眼睛、水泉 的 双数为 עֵינַיִם，双数附属形为 עֵינַיִי 用附属形来加词尾。

○ כָּל 03605 介系词 בָּ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ רָעָה 07451 冠词 הַ + 名词，阴性单数 רָעָה 患难、邪恶、灾难、痛苦、不幸

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ אָנִי 00589 代名词 1 单 אָנִי 我

○ בָּא 00935 动词，Hif'il 分词单阳 בָּא 来、进入

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ מְקוֹם 04725 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מְקוֹם 地方 § 2.6

○ זֶה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个

○ עַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ שָׁבַח 03427 动词，Qal 主动分词，复阳 + 3 单阳

词尾 יָשַׁב 居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

● וָיָשַׁב 07725 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 שׁוּב 回转

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ דְּבָרַי 01697 名词, 阳性单数 דְּבָרַי 话语、事情

○ פַּרְשֵׁי 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□34:28 我必使你平平安安地归到坟墓, 到你列祖那里, 我要降与这地和其上居民的一切灾祸, 你也不至亲眼看见。’ ” 他们就回复王去了。

□34:28 在你死以前不惩罚耶路撒冷; 我会让你平平安安离世。’ ” 这些人就把这信息带回给约西亚王。

★历代志下 34 章 29 节

○ וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ וְיָשַׁב לְחַ

○ וַיִּרְשָׁף לָם: יְהוּדָה וְקִנְיָן כָּל-אֶתְ

○ 王差遣人招聚

○ 犹太和耶路撒冷的众长老来。

[字汇分析]

● וַיִּשְׁלַח 07971 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ וַיִּאַסְף 00622 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָסַף 聚集、除去

● אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何
事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音
缩短，变成 כָּל。 § 2. 11-13, 3. 8

○ זָקֵן 02205 形容词，复阳附属形 זָקֵן 年老的 在此作
名词解，指「长老」。

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意
为「赞美」。

○ לָם וּירוּשָׁלַם 03389 的停顿型，连接词 וּ + 专有
名词，地名 ירוּשָׁלַם 耶路撒冷 לָם 是写型 לָם
和读型 לָם 两个字的混合型。

□34:29 王差遣人招聚犹大和耶路撒冷的众长老来。

□34:29 约西亚王召集犹大和耶路撒冷所有的领袖，

★历代志下 34 章 30 节

○ יְהוָה-בֵּיתָהּ מֶלֶךְ וַיַּעַל

○ וְהַלְוִיִּם וְהַכֹּהֲנִים יְרוּשָׁלַם וַיֵּשְׁבוּ יְהוּדָה אִישׁ-וְכָל

○ קָטָן-וְעַד מְגֹדוֹל הַעָם-וְכָל

○ הַתְּבָרִית סֵפֶר דְבָרֵי-יְכָל־אֶת בְּאֲזֻנֵיהֶם וַיִּקְרָא

○ יְהוָה: בֵּית הַנְּמֻצָא

○ 王上到雅威的殿，

○ 连同犹大众人、耶路撒冷的居民，并祭司和利未人，

○ 以及所有的百姓，无论大小，

○ 他（指王）就把…约书念给他们听。（…处填入下行）

○ 殿里所发现的

[字汇分析]

● יָעִיל 05927 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 יָעִיל 上去、
被带进、被插入

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 ה + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 ה ו ה י 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● וְכֹל 03605 连接词 וּ + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、任何事物 כֹּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○ אִישׁ 00376 名词，单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ יָשַׁב 03427 连接词 וּ + 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 יָשַׁב 居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○ יְרוּשָׁלַם 03389 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

○ כֹּהֲנִים 03548 连接词 וּ + 冠词 ה + 名词，阳性复数 כֹּהֲנִים 祭司

○ לְלוֹוִים 03881 连接词 וּ + 冠词 ה + 专有名词，族名，阳性复数 לְלוֹוִים 利未人

●כָּל־03605 连接词 וְ+ 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○הָעַם05971 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 עַם 国民、百姓 עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעַם

○מְגֹדֹל01419 介系词 מִן+ 形容词，阳性单数 גְּדוֹל 大的、伟大的

○וְעַד 05704 连接词 וְ+ 介系词 עַד 直到

○קָטָן 06996 形容词，阳性单数 קָטָן 小的

●קָרָא 07121 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读 § 8.1, 2.35, 8.9

○בְּאָזְנֵיהֶם 00241 介系词 בְּ+ 名词，双阴 + 3 复阳词尾 אָזְן 耳朵

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○כָּל־03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○דְּבָרֵי 01697 名词，复阳附属形 דְּבָר 话语、事情 מְלָךְ 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכֵי 来加词尾。

○סֵפֶר 05612 名词，单阳附属形 סֵפֶר 文件、书卷

○הַבְּרִית 01285 冠词 הַ+ 名词，阴性单数 בְּרִית 约 § 2.6

●מָצָא 04672 冠词 הַ+ 动词，Nif'al 分词单阳 מָצָא 找到

○בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 יָתַב 殿、房屋、家

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַוָּהּ 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□34:30 王和犹大众人，与耶路撒冷的居民，并祭司利未人，以及所有的百姓，无论大小，都一同上到耶和华的殿。王就把殿里所得的约书念给他们听。

□34:30 一起到圣殿去。还有祭司、利未人，和所有其他的人民，无论贫富，也都到了圣殿。王在他们面前高声宣读那在圣殿里发现的约书。

★历代志下 34 章 31 节

○עָמְדוּ-עֲלֵהֶם לְךָ וַיַּעֲמֵד

○יְהוָה לִפְנֵי הַבַּיִת-אֶת וַיִּכְרֹחַ

○יְהוָה אֶת־רֵי לְלֶקֶת

○וַתִּקְרֹא וַעֲדוֹתַי וַיִּמְצְאוּ-אֶת-נֶלֶשׁ מוֹר

○נִפְשׁוּ-וּבְכָל לִבְבוֹ-בְכָל

○הַבַּיִת דְּבַר-יְהוָה לַעֲשׂוֹת

○הַזֶּה: הַסֵּפֶר-עַל הַכְּתוּבִים

○王站在他所站的地方，

○在雅威面前立约，

○要…顺从雅威，(…处填入下第二行)

○遵守他的诫命、和他的法度、和他的律例，

○尽他的心、尽他的性

○成就…约的言语；(…处填入下行)

○这书上所记的

[字汇分析]

●עָמְדוּ 05975 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַמֶּלֶךְ 君王、

国王

○עַל 05921 介系词 על 在…上面

○עָמַד 05975 动词，Qal 不定词附属形 + 3 单阳词尾 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

●כָּרַת 03772 动词，Qal 叙述式 3 单阳 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתְּ。

○בְּרִית 01285 冠词 הַ + 名词，阴性单数 בְּרִית 约 § 2.6

○לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי 在…面前 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●לָלַךְ 01980 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לָלַךְ 来、去 § 2.11-13

○אַחֲרַי 00310 介系词，附属形 אַחֲרַי 后面、以后 (指时间)

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 **יְהוּה** 的子音和读型 **אֲדֹנָי** 的母音组合而成。

● **מִשְׁמֹרֶת** 08104 连接词 **וְ** + 介系词 **לְ** + 动词，Qal 不定词附属形 **מִשְׁמֹרֶת** Qal 保护、遵守，Nif'al 小心、防备

○ **תִּצְטַח** 00853 受词记号 **אֵת** 不必翻译 **אֵת** 在 - 前面，母音缩短变成 **אֵת**。

○ **מִצְוֹתַי** 04687 名词，复阴 + 3 单阳词尾 **מִצְוָה** 命令、吩咐 **מִצְוָה** 的复数为 **מִצְוֹת** 复数附属形也是 **מִצְוֹת** 用附属形 + **יַי** + 词尾。3 单阳词尾 **הוּ** + **יַי** 合起来变成 **יַי**。

○ **וְעֵדוּתַי** 05715 连接词 **וְ** + 名词，复阴 + 3 单阳词尾 **הַעֵדוּת** 见证、证言 **עֵדוּת** 的复数为 **עֵדוּת** (未出现)，复数附属形也是 **עֵדוּת** (未出现)；用附属形 + **יַי** + 词尾。3 单阳词尾 **הוּ** + **יַי** 合起来变成 **יַי**。

○ **וְתִקְוֵי** 02706 连接词 **וְ** + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 **הַתִּקְוָה** 律例、法令、条例、限度 **תִּקְוָה** 的复数为 **תִּקְוִים** 复数附属形为 **תִּקְוֵי** 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 **הוּ** + **יַי** 合起来变成 **יַי**。 § 5.5

● **כָּל־** 03605 介系词 **כֹּל** + 名词，单阳附属形 **כָּל** 全部、整个、任何事物 **כָּל** 从 **כָּל** 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 **כָּל**。

○ **לִבָּבוֹ** 03824 名词，单阳 + 3 单阳词尾 **לִבָּב** 心 **לִבָּב** 的附属形为 **לִבָּב** 用附属形来加词尾。

○ **וּבְכָל־** 03605 连接词 **וְ** + 介系词 **כֹּל** + 名词，单阳附

属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○נִפְּשׁוּ 05315 名词，单阴 + 3 单阳词尾 נִפְּשׁ 生命、人 נִפְּשׁ 为 Segol 名词，用基本型 נִפְּשׁ 加词尾。

●לַעֲשׂוֹת 06213 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 עָשָׂה 做 § 9.4, 11.7

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○דְּבָרִי 01697 名词，复阳附属形 דְּבָר 话语、事情 מְלֶךְ 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכִי 来加词尾。

○הַבְּרִית 01285 冠词 הַ + 名词，阴性单数 בְּרִית 约 § 2.6

●הִכְתּוּבִים 03789 动词，Qal 被动分词复阳 כָּתַב 写、刻

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○הַסֵּפֶר 05612 冠词 הַ + 名词，阳性单数 סֵפֶר 文件、书卷

○זֶה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个

□34:31 王站在他的地位上，在耶和华面前立约，要尽心尽性地顺从耶和华，遵守他的诫命、法度、律例，成就这书上所记的约言。

□34:31 王站在大柱旁边（“大柱旁边”见王下 23:3，希伯来文是“在他的地方”。），向上主立约，要听从他，一心一意遵守他的法律诫命，并实行约书上所规定的命令。

★历代志下 34 章 32 节

○וּבְנִימְוֵבִירוּשָׁלַם הַנְּמָצָא-כָּל אֵת וַיַּעֲמֵד

אָבוֹתֵיהֶם: אֵלֵי אֱלֹהִים כְּבָרִית יְרוּשָׁלַיִם לִבֵּי וַיַּעֲשׂוּ

○又使耶路撒冷和便雅悯一切所找到的人都站立，

○耶路撒冷的居民都照上帝，他们列祖之上帝的约去行。

[字汇分析]

● עָמַד 05975 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 עָמַד Qal

站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ אָתָּה 00853 受词记号 אָתָּה 不必翻译

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○ מָצָא 04672 冠词 הַ + 动词, Nif' al 分词单阳 מָצָא 找到

○ יְרוּשָׁלַיִם לִבֵּי 03389 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 יְרוּשָׁלַיִם 耶路撒冷 לִבֵּי יְרוּשָׁלַיִם 是写型 יְרוּשָׁלַיִם 和读型 לִבֵּי יְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

○ וּבְנֵימִן 01144 连接词 וְ + 专有名词, 人名, 短写法 וּבְנֵימִן 便雅悯

● עָשָׂה 06213 动词, Qal 叙述式 3 复阳 עָשָׂה 做

○ יָשַׁב 03427 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ יְרוּשָׁלַיִם לִבֵּי 03389 专有名词, 地名 יְרוּשָׁלַיִם 耶路撒冷 לִבֵּי יְרוּשָׁלַיִם 是写型 יְרוּשָׁלַיִם 和读型 לִבֵּי יְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

○ כְּבָרִית 01285 介系词 כְּ + 名词, 单阴附属形 כְּבָרִית 约

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ אֱלֹהֵי 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ אָבוֹת יְהוּם 00001 名词，复阳 + 3 复阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אָבוֹת，复数附属形为 אָבוֹת；用附属形 + י + 词尾。

□34:32 又使住耶路撒冷和便雅悯的人都服从这约。于是耶路撒冷的居民，都遵行他们列祖之上帝的约。

□34:32 他使便雅悯人和所有在耶路撒冷的人答应遵守这约。于是耶路撒冷居民遵行他们跟他们祖先的上帝所立的约。

★历代志下 34 章 33 节

○ הַתּוֹעֲבוֹת-כָּל-אֵת יְאֹשׁ יְהוּ וַיִּסֶר

○ יֵשׁ רָאֵל לְבְנֵי אֲשֶׁר וְתֵאָרֶצְמָכָל

○ בְּיֵשׁ רָאֵל הַנְּמָצָא-כָּל אֵת וַיַּעֲבֹד

○ אֱלֹהֵי הַיָּהוּם יְהוּה-אֵת לְעִבּוֹד

○ יָמָיו-כָּל

○ פְּאָבוֹת יְהוּם: אֱלֹהֵי יְהוּה מֵאֲתָרֵי סְרוּ לֵא

○ 约西亚…将一切可憎之物尽都除掉，(…处填入下行)

○ 从以色列人境内所能找到的各处，

○ 使以色列所能找到的人都事奉

○ 雅威—他们的上帝。

○ 在他一切的日子

○ 跟从雅威—他们列祖的上帝，总不离开。

[字汇分析]

● וַיִּסֶר 05493 动词，Qal 叙述式 3 单阳 סוּר 转离、离开

○ יְאֹשׁ יְהוּ יְאֹשׁ יְהוּ 02977 专有名词，人名 יְאֹשׁ יְהוּ 约西亚 约西亚原意为「雅威所医治的人」。

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֵת。

○כָּל־03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。 § 2. 11-13, 3. 8

○תוֹעֵבֹתֶהּ 08441 冠词 הַ + 名词，阴性复数 תוֹעֵבָה 憎恶

●מִכָּל־03605 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○הָאָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性复数 אָרֶץ 地 אָרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 הָאָרֶץ

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○לְבָנָי 01121 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●עָבַד 05647 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 עָבַד 工作、服事

○אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○כָּל־03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。 § 2. 11-13, 3. 8

○מָצָאֵהּ 04672 冠词 הַ + 动词，Nif' al 分词单阳 מָצָא 找到

○יִשְׂרָאֵל 03478 介系词 בְּ + 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●לְעָבוֹד 05647 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

עֲבַד 工作、服事

○תָּא 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַוְהַי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 3 复阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

●כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。 § 2.11-13, 3.8

○יָמִים 03117 名词，复阳 + 3 单阳词尾 יום 日子、时候 יום 的复数为 יָמִים，复数附属形为 יָמֵי；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוֹ。 § 3.10, 5.5

●לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○סָרוּ 05493 动词，Qa1 完成式 3 复 סור 转离、离开

○מֵאַחֲרַי 00310 介系词 מן + 介系词 אַחֲרַי 后面、以后

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַוְהַי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדוֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ אָבוֹת יְהוָה 00001 名词，复阳 + 3 复阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אָבוֹת，复数附属形为 אָבוֹת；用附属形 + י + 词尾。

○ פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□34:33 约西亚从以色列各处，将一切可憎之物，尽都除掉，使以色列境内的人，都侍奉耶和华他们的上帝。约西亚在世的日子，就跟从耶和华他们列祖的上帝，总不离开。

□34:33 约西亚王把境内所有可憎的偶像都拆毁，要以色列人事奉上主。在他活着的年日，他们忠心跟随上主——他们祖先的上帝。

★历代志下 35 章 1 节

○ לַיהוָה פָּסַח בְּיְרוּשָׁלַם אֵשׁ יְהוִי וַיַּעַשׂ

תְּרַאשׁוּן לַחֲדָשׁ עֵשׂ רַבְּאָרְבָּעָה פָּסַח וַיִּשַׁח וַיִּשַׁח וַיִּשַׁח

○ 约西亚在耶路撒冷向雅威守逾越节。

○ 正月十四日，人就宰了逾越节的羊羔。

[字汇分析]

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ יְהוֹשָׁפָט 02977 专有名词，人名 יְהוֹשָׁפָט 约西亚 约西亚原意为「雅威所医治的人」。

○ בְּיְרוּשָׁלַם 03389 介系词 בְּ + 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַם 两个字的混合型。

○ פָּסַח 06453 名词，阳性单数 פָּסַח 逾越节、逾越节的

祭祀

○ לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字
יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」
לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。
לְ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

● שָׁחַט 07819 动词，Qal 叙述式 3 复阳 שָׁחַט 杀

○ פָּסַח 06453 冠词 הַ + 名词，阳性单数 פָּסַח 逾越节、逾越节的祭祀

○ אַרְבָּעָה 00702 介系词 בַּ + 名词，阴性单数 אַרְבָּעָה
אַרְבַּע 数目的「四」

○ עָשָׂר 06240 名词，阳性单数 עָשָׂר 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ לַחֹדֶשׁ 02320 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
לַחֹדֶשׁ 月、新月、初一

○ רִאשׁוֹן 07223 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 רִאשׁוֹן 先前的、首先的

□35:1 约西亚在耶路撒冷向耶和华守逾越节，正月十四日，就宰了逾越节的羊羔。

□35:1 约西亚王在耶路撒冷守逾越节尊崇上主。在第一月的十四日，他们为这节期宰牲畜。

★历代志下 35 章 2 节

○ מִשְׁמֵרֹתֶם-עַל-הַכֹּהֲנִים וַיַּעֲמֵד

○ יְהוָה: בֵּית לְעִבּוֹדָתָהּ מִיָּחֻזְקָה

○ 王设立祭司各尽其职，

○ 勉励他们(做)雅威殿里的工作；

[字汇分析]

● עָמַד 05975 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 עָמַד Qal

站立、侍立、停留, Hif'il 设立、使坚定

○冠词 הַ + 名词, 阳性复数 כֹּהֵן 祭司 03548 הַפְּתָנִים

○介系词 עַל 在…上面 05921

○名词, 复阴 + 3 复阳词尾 מְרַתָּהּ 指示、命令、守卫 מְרַתָּהּ 的复数为 מְרַתָּהּ 复数附属形也是 מְרַתָּהּ 用附属形来加词尾。 04931 מְרַתָּהּ

●动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 תִּזְקֶנּוּ 加强、支持、抓住 02388 וְתִזְקֶנּוּ

○介系词 לְ + 名词, 单阴附属形 עֲבֹדָהּ 工作、劳碌、劳役 05656 לְעֲבֹדָתָהּ

○名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家 01004 בַּיִת

○专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。 03068 יְהוָה

□35:2 王分派祭司各尽其职, 又勉励他们办耶和華殿中的事。

□35:2 王指派祭司们在圣殿中执行任务, 鼓励他们忠于职守。

★历代志下 35 章 3 节

○יֵשׁוּרָאֵל לְכָל־הַמְּבֹנִים לְלוֹנִים וַיֹּאמֶר

○לִיהוָה קְדוֹשׁ יִם

○בְּבַיִת הַקֹּדֶשׁ-אֲרוֹן-אֵת תְּנוּ

○יֵשׁוּרָאֵל מֶלֶךְ דָּוִד-בֶּן-שְׁלֹמֹה בָּנָה אֲשֶׁר

○בְּכַתְּמִשָּׁא לְכֶם-אֵין

○אֶל־הֵיכָם יְהוָה-אֵת עֲבָדוֹ עֲתָהּ

○יֵשׁוּרָאֵל: עֲמוּ וְאָת

○又对…教导以色列众人的利未人说: (…处填入下行)

○那归雅威为圣、

○「你们将圣约柜安放在…殿里，(…处填入下行)

○大卫的儿子以色列王所罗门建造的

○它对你们不(再)是肩上的重担。

○现在你们要事奉雅威—你们的上帝

○和他的民以色列。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.17, 8.18

○ לְלוּיִם 03881 介系词 לְ+ 冠词 הַ+ 专有名词，族名，
阳性复数 לְלוֹי 利未人

○ הַמְּבֹנִים 00995 这是写型 הַמְּבֹנִים 和读型 הַמְּבִינִים 两个
字的混合字型。按读型，它是冠词 הַ+ 动词，Hif' il
分词复阳 בָּנָה，明白、分辨、了解

○ לְכָל 03605 介系词 לְ+ 名词，单阳附属形 כָּל 全部、
整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● קָדוֹשׁ 06918 冠词 הַ+ 形容词，阳性复数 קָדוֹשׁ 圣
的、神圣的

○ לַיהוָה 03068 介系词 לְ+ 专有名词，上帝的名字
יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」
יהוה 是写型 לַיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。
לְ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

● נָתַן 05414 动词，Qal 祈使式复阳 נָתַן 使、给

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ אָרוֹן 00727 名词，单阳附属形 אָרוֹן 约柜、棺木

○ קֹדֶשׁ 06944 冠词 הַ + 名词，阳性单数 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

○ בַּבַּיִת 01004 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בַּיִת 殿、房屋、家

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בָּנָה 01129 动词，Qal 完成式 3 单阳 בָּנָה 建造

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

○ בֵּן 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● אֵין 00369 副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ מִשָּׂא 04853 名词，单阳附属形 מִשָּׂא 重担、负担、贡物

○ בְּכַתְּף 03802 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 בְּכַתְּף 肩膀

● עַתָּה 06258 副词 עַתָּה 现在

○ עָבַד 05647 动词，Qal 祈使式复阳 עָבַד 工作、服事 § 2.33, 9.15

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，

母音缩短变成 אַתּ。

○ יהוהּ 03068 专有名词，上帝的名字 יהוהּ 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוהּ (耶和華) 是写型 יהוהּ (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוהּ 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 2 复阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ עַמּוֹ 05971 名词，单阳 + 3 单阳词尾 עַמּוֹ 百姓、国民 עַמּוֹ 用基本型 עַמּוֹ 加词尾。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□35:3 又对那归耶和華為圣、教训以色列人的利未人说：“你们将圣约柜安放在以色列王大衛儿子所罗门建造的殿里，不必再用肩扛抬。现在要侍奉耶和華你们的上帝，服侍他的民以色列。

□35:3 他也指示利未人，就是那些献身给上主的以色列教师们，说：“你们把圣约柜安放在大衛的儿子所罗门王所建造的圣殿里，不必再抬来抬去。但你们要服事上主——你们的上帝和他的子民以色列。

★历代志下 35 章 4 节

○ קַמְחָ לְקוֹתֵיכֶם אֲבוֹתֵיכֶם לְבֵית יְהוָה כְּנוּנוֹ

○ יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ דָּוִד בְּכֶתֶב

○ כְּנוּ: אִשָּׁ לְמִוְכַמְכֶתֶב

○你们应当…按你们的父家，照你们的班次预备。(…处填入下二行)

○遵以色列王大衛的文件

○和他儿子所罗门所写的，

[字汇分析]

● וְהַכְּנוּנוֹ 03559 这是写型 וְהַכְּנוּנוֹ 和读型 וְהַכְּנוּנוֹ 两个字

的混合字型。按读型，它是连接词 וְ + 动词，Hif'il 祈使式复阳 פּוֹן 预备、竖立

○ לְבַיִת 01004 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○ אָבוֹת יְכֶם 00001 名词，复阳 + 2 复阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אֲבוֹת，复数附属形为 אָבוֹת；用附属形 + יֵי + 词尾。§ 3.10

○ מְחַלְקוֹת יְכֶם 04256 介系词 כֶּ + 名词，复阴 + 2 复阳词尾 מְחַלְקוֹת 班、分配 מְחַלְקוֹת 的复数为 מְחַלְקוֹת 复数附属形也是 מְחַלְקוֹת 用附属形 + יֵי + 词尾。

● כְּתָב 03791 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 כְּתָב 文件、书册

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● מְכַתָּב 04385 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 מְכַתָּב 文件、书写

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

○ בָּנוּ 01121 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בָּנוּ 儿子、孙子、后裔、成员 בָּנָי 的附属形也是 בָּנוּ；用附属形来加词尾。

□35:4 你们应当按着宗族，照着班次，遵以色列王大卫和他儿子所罗门所写的，自己预备。

□35:4 你们要遵照大卫王和他的儿子所罗门王分配给你们职务，按宗族和班次在圣殿值班；

○בְּקֹדֶשׁ וְעַמְדוֹ

○הָעַם בְּנִילְאֲחֵיכֶם הָאָבוֹת בַּיִת לְפִלְגֹזוֹת

○לְלוּיִם: אָב-בֵּיתוֹת לְקַת

○要…站在圣所，(…处填入下行)

○按著这民宗族、你们弟兄父家的班次

○(每班要)利未父家的一部份。

[字汇分析]

●עַמְדָּה05975 连接词 וְ+ 动词, Qal 祈使式复阳 עַמְדָּה
Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○בְּקֹדֶשׁ 06944 介系词 בְּ+ 冠词 הַ+ 名词, 阳性单数
קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

●פְּלִגָּה06391 介系词 לְ+ 名词, 复阴附属形 פְּלִגָּה 班次

○בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○אָבוֹתָהּ 00001 冠词 הַ+ 名词, 阳性复数 אָב 父亲、祖先
אָב 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 אָבוֹת。

○לְאֲחֵיכֶם00251 介系词 לְ+ 名词, 复阳 + 2 复阳词尾
אָח 兄弟 אָח 的复数为 אָחִים, 复数附属形为 אָחֵי
用附属形来加词尾。

○בְּנֵי01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○הָעַם05971 冠词 הַ+ 名词, 阳性单数 עַם 百姓、国民
עַם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 עָם。

●תְּלַקְהָ02515 连接词 וְ+ 名词, 单阴附属形 תְּלַקְהָ 部分

○בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○אָב 00001 名词, 阳性单数 אָב 父亲、祖先

○לְלוּיִם03881 介系词 לְ+ 冠词 הַ+ 专有名词, 族名, 阳性复数 לוֹי 利未人

□35:5 要按着你们的弟兄这民宗族的班次, 站在圣所, 每班中要利未宗族的几个人。

□35:5 你们自己要分配妥当, 使你们当中的一些人可以帮助以色列的每一个家庭。

★历代志下 35 章 6 节

○וְהָתְקַדְּשׁוּהַפָּסַח וְהַטָּוֵל

○לְאַחֵיכֶם וְהַכִּינּוּ

○פִּמֶשֶׁה:הַבְּיָד יְהוָה-בְּדָבָר לַעֲשׂוֹת

○要宰逾越节的羊羔, 使自己分别为圣,

○使你们的弟兄预备好,

○好遵守雅威藉摩西所吩咐的话。

[字汇分析]

●וְהָתְקַדְּשׁוּ07819 连接词 וְ+ 动词, Qal 祈使式复阳 שָׁחַט 宰杀

○הַפָּסַח06453 的停顿型, 冠词 הַ+ 名词, 阳性单数 פָּסַח 逾越节、逾越节的祭牲

○וְהָתְקַדְּשׁוּ06942 连接词 וְ+ 动词, Hitpa'el 祈使式复阳 קָדַשׁ 分别为圣、把…奉献给上帝

●וְהַכִּינּוּ03559 连接词 וְ+ 动词, Hif'il 祈使式复阳 כָּוַן 预备、坚立

○לְאַחֵיכֶם00251 介系词 לְ+ 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 אָח 兄弟 אָח 的复数为 אַחִים, 复数附属形为 אָחֵי 用附属形来加词尾。

●לַעֲשׂוֹת06213 介系词 לְ+ 动词, Qal 不定词附属形 עָשָׂה 做 § 9.4, 11.7

○ כְּדָבָר 01697 介系词 כֶּ + 名词，单阳附属形 דָּבָר 话语、事情

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ בְּיָד 03027 介系词 בֶּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○ פַּר 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□35:6 要宰逾越节的羊羔，洁净自己，为你们的弟兄预备了，好遵守耶和華藉摩西所吩咐的话。”

□35:6 你们要宰逾越节的小羊和山羊，洁净自己，预备牲祭，使你们以色列同胞能遵守上主藉摩西所吩咐的话。”

★历代志下 35 章 7 节

○ עֲזִים-וּבְנֵי-קֶבֶשׁ יָם צִאן תְּעָם לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל יְהוֹ וְנִרְהָם

○ הַנִּמְצָא-לְכָל-לִפְסָתִים הַכֹּל

○ אֲלָפִים-לִשְׁתַּיִם וּבָקָר אֲלֻפֵּי לִשְׁתַּיִם לְמִסְפָּר

○ סֵתֵמֶלֶךְ: מֶרְכֹּשׁ אֶלֶה

○ 约西亚为人民献绵羊羔和山羊羔，

○ 为所有在那里的人作逾越节的祭物；

○ 数目有三万，和牛三千只，

○ 这些都是出自王的产业。

[字汇分析]

● הִרָם 07311 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 הִרָם 高举、抬高

○ יְהוֹיָאֵשׁ יְהוֹיָאֵשׁ יְהוֹיָאֵשׁ 02977 专有名词，人名 约西亚
约西亚原意为「雅威所医治的人」。

○ לְבָנִי 01121 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ עַם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עַם 百姓、国民
עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 עָם

○ צֹאן 06629 名词，阴性单数 צֹאן 羊

○ כִּבְשֵׁי 03532 名词，阳性复数 כִּבְשֵׁי 小公羊、绵羊、小羊

○ וּבָנִי 01121 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ עֵזִים 05795 名词，阴性复数 עֵזִים 山羊、母羊、羊羔

● כֹּל 03605 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֹּל 全部、整个、各

○ לְפָסְחָם 06453 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 פֶּסַח 逾越节、逾越节的祭牲

○ לְכֹל 03605 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 לְכֹל 全部、整个、各 כֹּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○ מָצָא 04672 冠词 הַ + 动词，Nif'al 分词单阳 מָצָא 找到

● לְמִסְפָּר 04557 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 מִסְפָּר 数目、计量、计数

○ לְשָׁלֹשִׁים 07970 名词，阳性复数 לְשָׁלֹשִׁים 数目的「三十」

○ אֶלֶף 00505 名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○ וּבָקָר 01241 连接词 וְ + 名词，阳性单数 בָּקָר 牛

○ שָׁלֹשׁ לִישׁוֹת 07969 名词，单阴附属形 שָׁלֹשׁ לִישׁוֹת 数目的「三」

○ אֶלֶף לְפָיִם 00505 名词，阳性复数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

● אֵלֶּה 00428 指示代名词，阳性复数 אֵלֶּה 这些

○ מִן מְרוֹשׁ 07399 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 מְרוֹשׁ 所拥有的、财产

○ מֶלֶךְ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□35:7 约西亚从群畜中赐给在那里所有的人民，绵羊羔和山羊羔三万只，牛三千只，作逾越节的祭物。这都是出自王的产业中。

□35:7 约西亚王为了人民在逾越节的需要，从自己的牛群羊群中捐出三万只绵羊、小羊、小山羊，和三千头公牛。

★历代志下 35 章 8 节

○ הָרִימוּ וְלִלְוִיִּם לִפְנֵי הַגָּבִיִּם לְעֹם לְנִדְבָהוּשׁ הָיוּ

○ הָאֵלֶּה הָיִים בֵּית נְגִינֵי וַיְחִי אֵל וַיִּזְכֹּר הַיהוָה לְקָרְבָּן

○ לְפָסְחִים נָתַנוּ לִפְנֵי הַגָּבִיִּם

○ מֵאוֹת: שָׁלֹשׁ וּבָקָר מֵאוֹת וְשָׁשׁ אֶלְפִיִּם

○他的众首领也乐意将牺牲给百姓和祭司利未人；

○又有管理神殿的希勒家、撒迦利亚、耶歇

○…给祭司作逾越节的祭物。（…处填入下行）

○将羊羔二千六百只和牛三百只，

[字汇分析]

● 08269 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 שׂר 领袖 שׂר 的复数为 שָׂרִים 复数附属形为 שָׂרֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 י + הוּ 合起来变成 יוּ。

○ 05071 介系词 לְ + 名词，阴性单数 לְנִדְבָה 甘心

○ 05971 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 לְעָם 百姓、国民 עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 עָעָם

○ 03548 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 לְכַהֲנָיִם 祭司

○ 03881 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 וְלְלוֹיִם 利未人

○ 07311 动词，Hif' il 完成式 3 复 הִרְיָמוּ 高举、抬高

● 02518 专有名词，人名 חֵלְקֵיהוּ חֵלְקֵיהָ 希勒家 希勒家原意为「雅威是我的产业」。

○ 02148 连接词 וְ + 专有名词，人名 וְזִכְרֵיהוּ זִכְרֵיהָ 撒迦利亚、撒迦利雅 撒迦利亚原意为「雅威纪念」。

○ 03171 连接词 וְ + 专有名词，人名 וְיִחְיֵאל 耶歇

○ 05057 名词，复阳附属形 נְגִידֵי 领袖、君王

○ 01004 名词，单阳附属形 בֵּית 家、房子、殿

○ 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

● לִפְנֵי הַגָּבִים 03548 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 פְּהָן 祭司

○ נָתַן 05414 动词, Qal 完成式 3 复 נָתַן 给

○ לְפָסְחִים 06453 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 פֶּסַח 逾越节、逾越节的祭牲

● אֶלְפַיִם 00505 名词, 阳性双数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○ שֵׁשׁ וְשֵׁשׁ 08337 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 שֵׁשׁ 数目的「六」

○ מֵאֹת 03967 名词, 阴性复数 מֵאָה 数目的「一百」

○ וּבָקָר 01241 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 בָּקָר 牛

○ שָׁלֹשׁ 07969 名词, 阳性单数 שָׁלֹשׁ 数目的「三」

○ מֵאֹת 03967 名词, 阴性复数 מֵאָה 数目的「一百」

□35:8 约西亚的众首领也乐意将牺牲给百姓和祭司利未人; 又有管理上帝殿的希勒家、撒迦利亚、耶歇, 将羊羔二千六百只, 牛三百只, 给祭司作逾越节的祭物。

□35:8 他的臣仆也自愿为人民、祭司, 和利未人捐献。主管圣殿的官长——大祭司希勒家、撒迦利亚, 和耶歇——给祭司们两千六百只小羊和小山羊, 三百头公牛作祭牲。

★历代志下 35 章 9 节

○ אֶתִּי וְנָתַן לֹשׁ מֵעֵהוּ וּנְנִיחָתָךְ

○ וַיִּזְבְּדוּ וַיַּעֲיֵאוּ לְפָסְחִים

○ הַלְלוּיִם שְׁרִי

○ לְפָסְחִים לְלוּיִם הַרְיָמוּ

○ מֵאֹת: תִּמְשׁ וּבָקָר אֶלְפַיִם מֵשֶׁת

○ 歌楠雅和他兄弟们示玛雅、和拿坦业, (…处填入下第二行)

○ 与哈沙比雅、和耶利、和约撒拔

○利未人的众族长

○给利未人作逾越节的祭物。

○将羊羔五千只和牛五百只，

[字汇分析]

● וְכַנְנִיָּהוּ 03562 这是写型，其读型为 וְכַנְנִיָּהוּ。按读型，它是连接词 וְ + 专有名词，人名 כַּנְנִיָּהוּ 歌楠雅

○ מַעֲיָהוּ 08098 连接词 וְ + 专有名词，人名 מַעֲיָהוּ 示玛雅

○ וְנָאֵל 05417 连接词 וְ + 专有名词，人名 וְנָאֵל 拿坦业

○ אָחִיו 00251 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אָח 兄弟 אָח 的复数为 אָחִים，复数附属形为 אָחִי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

● וְחַשְׁבִּיָּהוּ 02811 连接词 וְ + 专有名词，人名 וְחַשְׁבִּיָּהוּ 哈沙比雅

○ וְיַעֲיָאֵל 03273 连接词 וְ + 专有名词，人名 וְיַעֲיָאֵל 耶利

○ וְיוֹזָבֵד 03107 连接词 וְ + 专有名词，人名 וְיוֹזָבֵד 约撒拔

● שָׂר 08269 名词，复阳附属形 שָׂר 领袖

○ וְיִסְהָל 03881 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 וְיִסְהָל 利未人

● הָרִימוּ 07311 动词，Hif'il 完成式 3 复 הָרִימוּ 高举、抬高

○ לְלִוִּים 03881 介系词 לְ + 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 לְלִוִּים 利未人

○לִפְסָחִים06453 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数
逾越节、逾越节的祭牲

●תַּמְשַׁחַת02568 名词, 单阴附属形 תַּמְשַׁחַת 数目的五

○אֶלְפִים00505 名词, 阳性复数 אֶלְפִים 许多、数目的「一千」

○וּבְקָרַ 01241 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 בְּקָרַ 牛

○תַּמְשַׁחַת02568 名词, 单阳附属形 תַּמְשַׁחַת 数目的五

○מֵאוֹתַי 03967 名词, 阴性复数 מֵאוֹתַי 数目的「一百」

□35:9 利未人的族长歌楠雅和他两个兄弟示玛雅、拿坦业, 与哈沙比雅、耶利、约撒拔, 将羊羔五千只, 牛五百只, 给利未人作逾越节的祭物。

□35:9 利未人的领袖——歌楠雅、示玛雅和他的兄弟拿坦业、哈沙比雅、耶利, 和约撒拔——捐出五千只小羊和小山羊, 以及五百头公牛给利未人作祭牲。

★历代志下 35 章 10 节

○עָמְדִם-עַל הַכֹּהֲנִים וַיַּעֲמֵדוּ הָעֲבוֹדָה וְתַכּוֹן

○הַמֶּלֶךְ: כִּמְצֻנְתָּם לְקוֹתֵם-עַל וְהַלְוִיִּם

○(这样,)事情齐备了。祭司站在自己的地方,

○利未人也按著班次,(都)是照王的吩咐。

[字汇分析]

●כּוֹן03559 动词, Nif'al 叙述式 3 单阴 כּוֹן 预备、
坚立

○עֲבוֹדָהּ05656 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 עֲבוֹדָהּ 工作、
劳碌、劳役

○וַיַּעֲמֵדוּ05975 动词, Qal 叙述式 3 复阳 וַיַּעֲמֵדוּ Qal 站
立、侍立、停留, Hif'il 设立、使坚定

○כֹּהֲנִים03548 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 כֹּהֲנִים 祭司

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○עֲמָדָם 05977 名词，单阳 + 3 复阳词尾 עֲמָד 所站立的地方 עֲמָד 为 Segol 名词，用基本型 עֲמָד 加词尾。

●וְהַלְוִיִּם 03881 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 לְוִי 利未人

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○מַחְלָקוֹתָם 04256 名词，复阴 + 3 复阳词尾 מַחְלָקַת 班次、分配 מַחְלָקַת 的复数为 מַחְלָקוֹת 复数附属形也是 מַחְלָקוֹת 用附属形 + יַ + 词尾。

○כְּמִצְוֹתָ 04687 介系词 כְּ + 名词，单阴附属形 מִצְוָה 命令、吩咐

○מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

□35:10 这样，供献的事齐备了。祭司站在自己的地方，利未人按着班次站立，都是照王所吩咐的。

□35:10 逾越节的事安排妥当以后，祭司和利未人遵照王的命令按自己的班次各就各位。

★历代志下 35 章 11 节

○הִפְסִחוּ אֶת הַטֹּרֶם

○מִיָּדָם הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם

○מִפֶּשַׁע יָטִים: וְהַלְוִיִּם

○他们宰了逾越节的羊羔，

○祭司从他们手里(接过血来)洒在坛上；

○利未人剥皮，

[字汇分析]

●שָׁחַט 07819 动词，Qal 叙述式 3 复阳 שָׁחַט 杀

○הַפְסִחָה 06453 名词，冠词 הַ + 名词，阳性

单数 פָּסַח 逾越节、逾越节的祭牲

● וַיִּזְרְקוּ 02236 动词, Qal 叙述式 3 复阳 זָרַק 撒、播种、分散

○ כֹּהֲנִים 03548 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 כֹּהֵן 祭司

○ דְּמָיוֹ 03027 介系词 מִן + 名词, 单阴 + 3 复阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדִי; 用附属形来加词尾。

● וְהָלוּם 03881 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性复数 לְוִי 利未人

○ מִפֶּשַׁע יָטִים 06584 动词, Hif' il 分词复阳 פָּשַׁע 劫掠、脱

□35:11 利未人宰了逾越节的羊羔, 祭司从他们手里接过血来洒在坛上; 利未人剥皮,

□35:11 利未人把宰好的小羊和山羊剥了皮, 祭司把血洒在祭坛上,

★历代志下 35 章 12 节

○ הָעֹלָה וַיִּסְרוּהָ

○ הָעֶם לְבָנֵי אֲבוֹת־לְבֵית־לְמַפְלְגוֹת־לְתָתָם

○ מִשֶּׁהַבְּסֶפֶר כִּפְתּוּב לִיהוֹהִי לְהַקְרִיב

○ לְבַקֵּר: וְכֹן

○ 将燔祭搬来,

○ 按著宗族的班次分给众民,

○ 好照摩西书上所写的, 献给雅威;

○ (献) 牛也是这样。

[字汇分析]

● וַיִּסְרוּ 05493 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 סָר 转离、除去

○ עֹלָה 05930 冠词 הַ + 名词, 阴性单数, 短写法 עֹלָה 燔祭

● לְ 05414 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 + 3 复阳词尾 נָתַן 给

○ מִן 04653 介系词 מִן + 名词, 阴性复数 מִן מְלָנָה 班次

○ לְ 01004 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 בֵּית 家、房子、殿

○ אָב 00001 名词, 阳性复数 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 וְאָבִי。

○ בֵּן 01121 介系词 בֵּן + 名词, 复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ הֶעָם 05971 冠词 הֶ + 名词, 阳性单数 עָם 百姓、国民 עָם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הֶעָם。

● לְ 07126 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 קָרַב 临近、靠近、带近、呈献

○ לְ 03068 介系词 לְ + 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 לְיְהוָה 是写型 יְהוָה לְ 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。 לְ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○ כָּ 03789 介系词 כָּ + 冠词 הֶ + 动词, Qal 被动分词单阳 כָּתַב 写

○ בְּ 05612 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 סֵפֶר 书卷

○ מִשֶּׁה 04872 专有名词, 人名 מִשֶּׁה 摩西

● וְכֵן 03651 连接词 וְ + 副词 כֵּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实

○ לְבָקָר 01241 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

בָּקָר 牛

□35:12 将燔祭搬来, 按着宗族的班次分给众民, 好照摩西书上所写的, 献给耶和华; 献牛也是这样。

□35:12 然后他们按照家族把作烧化祭的牲畜分给人民, 使他们能够照着摩西法律的指示献祭。

★历代志下 35 章 13 节

○ כִּמְשֵׁפֶט בְּאֵשׁ הַפֶּסַח וְחֵיבֵשׁ לוֹ

○ וְתִבְצֹלַח וּבִדְוָדִים בְּסִירוֹת בֶּשֶׂל לֶחֶם קֹדֶשׁ יָם

○ הָעָם: בְּנֵי-לֶכֶל וְנָרִיצוּ

○他们按著常例, 用火烤逾越节的羊羔。

○圣物用锅, 用釜, 用罐煮了,

○速速地送给众民。

[字汇分析]

● לֶבֶשׁ לוֹ 01310 动词, Qal 叙述式 3 单阳 לֶבֶשׁ 蒸、煮、烤

○ פֶּסַח הַפֶּסַח 06453 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 פֶּסַח 逾越节、逾越节的祭牲

○ בְּאֵשׁ 00784 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֵשׁ 火

○ כִּמְשֵׁפֶט 04941 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 כִּמְשֵׁפֶט 正义、公平、审判、律例、规矩

● קֹדֶשׁ יָם 06944 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

○ לְבָקָר לוֹ 01310 动词, Pi'el 完成式 3 复 לְבָקָר 蒸、煮、烤

○ בְּסִירוֹת 05518 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复

数 סִיר I. 锅; II. 钩、荆棘

○ וּבִדְוָדִים 01731 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 דוּד 筐、壶、锅

○ וּבְצִלְחוֹת 06745 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 צִלְחַת 罐

● וַיָּרַץ 07323 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 רָץ 奔跑

○ לְכָל 03605 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עָם 百姓、国民 עָם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

□35:13 他们按着常例, 用火烤逾越节的羊羔, 别的圣物用锅、用釜、用罐煮了, 迅速地送给众民。

□35:13 利未人按照规定在火上烤逾越节的祭牲, 又在锅里、壶里、盆里煮祭物, 然后迅速地把肉分给人民。

★历代志下 35 章 14 节

○ וּלְכֹהֲנָיִם לְהֵם תְּכִינוּ וְאַחֲרַי

○ אַחֲרָיו בְּנֵי הַכֹּהֲנָיִם כִּי

○ לְיָלֵא-עֲדוֹת תְּלָבִים הָעוֹלָה בָּהָעֹלוֹת

○ אַחֲרָיו: בְּנֵי וְלְכֹהֲנָיִם לְהֵם תְּכִינוּ וְהַלְוִיִּם

○然后为自己和祭司预备(祭物);

○因为祭司亚伦的子孙在献燔祭和脂油, 直到晚上。

○利未人为自己和祭司亚伦的子孙预备(祭物)。

[字汇分析]

● וְאַחֲרַי 00310 连接词 וְ + 介系词 אַחֲרַי 后面

○ כָּנִינוּ 03559 动词, Hif' il 完成式 3 复 כָּנִינוּ 预备、
竖立

○ לָּהֶם 09001 介系词 לָּ + 3 复阳词尾 לָּ 给、往、向、
到、归属於

○ וְלַכֹּהֲנִים 03548 连接词 וְ + 介系词 לָּ + 冠词 הָ + 名
词, 阳性复数 כֹּהֲנִים 祭司

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ וְלַכֹּהֲנִים 03548 冠词 הָ + 名词, 阳性复数 כֹּהֲנִים 祭司

○ בְּנָיו 01121 名词, 复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、
成员

○ אֶתְרֹן 00175 专有名词, 人名 אֶתְרֹן 亚伦

● בָּהֶן 05927 介系词 בָּ + 动词, Hif' il 不定词附
属形 עָלָה 上去、献上

○ הָעוֹלָה 05930 冠词 הָ + 名词, 阴性单数 עוֹלָה 燔祭

○ וְהַתְּלָבִים 02459 连接词 וְ + 冠词 הָ + 名词, 阳性复
数 תְּלָב 脂油

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ לַיְלָה 03915 的停顿型, 名词, 阳性单数 לַיְלָה 夜晚

● וְלִלְוִיִּם 03881 连接词 וְ + 冠词 הָ + 专有名词, 族名,
阳性复数 לְוִי 利未人

○ כָּנִינוּ 03559 动词, Hif' il 完成式 3 复 כָּנִינוּ 预备、
竖立

○ לָּהֶם 09001 介系词 לָּ + 3 复阳词尾 לָּ 给、往、向、
到、归属於

○ 03548 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 כֹּהֵן 祭司

○ 01121 名词, 复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ 00175 专有名词, 人名 אֶלְרֹן 亚伦

□35:14 然后为自己和祭司预备祭物, 因为祭司亚伦的子孙献燔祭和脂油, 直到晚上。所以利未人为自己和祭司亚伦的子孙预备祭物。

□35:14 做完这事以后, 利未人才为自己和亚伦后代的祭司预备肉类, 因为祭司烧全牲的祭物和牲祭的脂肪, 一直忙到晚上。

★ 历代志下 35 章 15 节

○ מַעֲמָדִים-עַל אֶסְרָף-בְּנֵינֹתָם שְׂרָרִים

○ הַמֶּלֶךְ חֲזָה וַיִּדְחֹן וְהִימֹן וְאֶסְרָף דָּוִד כְּמִצְוֹתָ

○ וְשֶׁעָרְלָשׁ עָרְוֹתָ שְׂעָרִים

○ עַבְדְּךָ מֵעַל לְסוּר לָהֶם אֵין

○ לָהֶם: הִכִּינוּ הַלְוִיִּם אֶת־הֵימָּם-כִּי

○ 亚萨之子孙歌唱的人, …站在自己的地位上。(…处填入下行)

○ 照著大卫、亚萨、希幔, 和王的先见耶杜顿的吩咐,

○ 守门的看守各门, 不用离开他们的职事,

○ 因为他们的弟兄利未人给他们预备(祭物)。

[字汇分析]

● 07891 连接词 וְ + 冠词 הַ + 动词, Po'lel 分词复阳 שָׂרָר 唱歌

○ 01121 名词, 复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ 00623 专有名词, 人名 אֶסְרָף 亚萨

○ 05921 介系词 עַל 在…上面

○ 04612 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 מַעֲמָד 职位
מַעֲמָד 的附属形为 מַעְמָד 用附属形来加词尾。

● מְצַוָּה 04687 介系词 כִּי + 名词，单阴附属形 命令、吩咐

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ אֶסָּר 00623 连接词 וְ + 专有名词，人名 אֶסָּר 亚萨

○ יָמֵן 01968 连接词 וְ + 专有名词，人名 יָמֵן 希幔

○ יְדוּתוֹן 03038 连接词 וְ + 专有名词，人名 יְדוּתוֹן 耶杜顿

○ חוֹזֵה 02374 名词，单阳附属形 חוֹזֵה 先见

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

● שְׂעָרִים 07778 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 שְׂעָר 守门人

○ שַׁעַר 08179 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 שַׁעַר 城门

○ שַׁעַר 08179 שַׁעַר 的停顿型，连接词 וְ + 名词，阳性单数 שַׁעַר 城门

● אֵין 00369 副词，附属形 אֵין 没有、除非 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

○ הִסוּ 05493 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 סוּר 转离、除去

○ מֵעַל 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל 在…上面 § 5.3, 8.33

○ עֲבֹדָה 05656 名词，单阴 + 3 复阳词尾 עֲבֹדָה 工

作、劳碌、劳役 עֲבֹדָה 的附属形为 עֲבָדָת 用附属形来加词尾。 § 3. 10

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אָחָיו 00251 名词，复阳 + 3 复阳词尾 אָח 兄弟 אָח 的复数为 אָחִים，复数附属形为 אֶחָיו 用附属形来加词尾。

○ לְלוֹיִם 03881 冠词 הַ+ 专有名词，族名，阳性复数 לְוִי 利未人

○ הִכִּינוּ 03559 动词，Hif' il 完成式 3 复 כִּוֵּן 预备、竖立

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

□35:15 歌唱的亚萨之子孙，照着大卫、亚萨、希幔和王的先见耶杜顿所吩咐的，站在自己的地位上。守门的看守各门，不用离开他们的职事，因为他们的弟兄利未人给他们预备祭物。

□35:15 利未人亚萨宗族的歌手——亚萨、希幔，和王的先见耶杜顿——按照大卫王的指示各就各位。看守圣殿的警卫不必离开他们的岗位，因为其他利未人已经为他们预备了逾越节的祭物。

★历代志下 35 章 16 节

○ הָיָה בַּיּוֹם הַהוּא עֲבוֹדַת-כָּל וְתַכּוֹן

○ הָיָה מְזַבַּח עַל עֲלוֹת וְהָעֹלֹת הַפֶּסַח לְעִשׂוֹת

○ י' אֵשׁ יְהוָה: הַמֶּלֶךְ כַּמְצָנֹת

○ 当日，一切供奉雅威的事，…都齐备了，(…处填入下行)

○ 守逾越节，献燔祭在雅威坛上

○ 是照约西亚王的吩咐。

[字汇分析]

● כִּוֵּן 03559 动词，Nif' al 叙述式 3 单阴 כִּוֵּן 预备、竖立

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
变成 כָּל。

○עֲבוֹדָה 05656 名词，单阴附属形 עֲבוֹדָה 工作、劳碌、
劳役

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝
的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」

○בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
יוֹם 日子、时候

○הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他，
她 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

●לַעֲשׂוֹת 06213 介系词 לַ + 动词，Qal 不定词附属形
עָשָׂה 做 § 9. 4, 11. 7

○הַפֶּסַח 06453 冠词 הַ + 名词，阳性单数 פֶּסַח 逾越节、
逾越节的祭牲

○וְהָעֹלֹת 05927 连接词 וְ + 动词，Hif' il 不定词附
属形 עָלָה 上去、献上

○עֹלֹת 05930 名词，阴性复数 עֹלֹת 燔祭

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○מִזְבֵּחַ 04196 名词，单阳附属形 מִזְבֵּחַ 祭坛

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝
的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」

●מִצְוָה 04687 介系词 מִ + 名词，单阴附属形 מִצְוָה 命
令、吩咐

○הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、

国王

○אֲשֶׁר יְהוָה יִאֲשֶׁר יְהוָה 02977 专有名词，人名 约西亚
约西亚原意为「雅威所医治的人」。

□35:16 当日，供奉耶和華的事齐备了，就照约西亚王的吩咐守逾越节，献燔祭在耶和華的坛上。

□35:16 这样，守逾越节以及在祭坛上献烧化祭等敬拜上主的事宜都依照约西亚王的吩咐在那天准备好了。

★历代志下 35 章 17 节

○הָיָא בַּעַת פֶּסַח־אֶתְהַנְמַצְאִים־יִשְׂרָאֵל־בְּנֵי וַיַּעֲשׂוּ

○יָמִים:שֶׁבַע הַמִּצּוֹת תַּג־וְאֶת

○当时在场的以色列人守逾越节，

○又守除酵节七日。

[字汇分析]

●וַיַּעֲשׂוּ 06213 动词，Qal 叙述式 3 复阳 做

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 以色列

○הַנְּמַצְאִים 04672 冠词 הַ + 动词，Nif'al 分词复阳
מָצָא 找到

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○הַפֶּסַח 06453 冠词 הַ + 名词，阳性单数 פֶּסַח 逾越节、
逾越节的祭牲

○בַּבַּעַת 06256 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עֵת
时候

○הַהִיא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阴 הִיא 他、
她 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 וְאֵת。

○ חַגּ 02282 名词，单阳附属形 חַגּ 节期、节庆

○ חֲמֻצוֹת 04682 冠词 הַ + 名词，阴性复数 חֲמֻצָה 无酵的、无酵饼

○ שֶׁבַע בָּעֵשָׂר בְּעֵת 07651 名词，单阴附属形 שֶׁבַע בָּעֵה 数目的「七」

○ יָמִים 03117 名词，阳性复数 יוֹם 日子、时候 § 2.15

□35:17 当时，在耶路撒冷的以色列人守逾越节，又守除酵节七日。

□35:17 有七天之久，所有在场的以色列人都庆祝逾越节和除酵节。

★历代志下 35 章 18 节

○ בַּיּוֹם הַרְאֵל כַּמֹּהוּ פָּסַח בְּעֵשֶׂה הַגֹּלֵאִ

הַגִּבִּיאוֹשׁ מוֹאֵל מִיָּמִי

כַּפָּסַח עָשׂוּ-לְאִישׁוֹ הַרְאֵל מִלְכֵי-נֶכֶל

הַיְהוּדָה-נֶכֶל וְהַלְוִיִּם וְהַכֹּהֲנִים יֵאָשׁוּ יְהוֹעֵשׁ הָאֲשֶׁר

סָמְרוּשׁ לַיּוֹשֵׁב בֵּיהֶם נִמְצְאוּשׁ הַרְאֵל

○…在以色列中没有守过这样的逾越节，(…处填入下行)

○自从先知撒母耳的日子以来，

○以色列诸王也没有守过…所守的逾越节。(…处填入下二行)

○像约西亚、祭司、利未人、

○在场的的犹太人和以色列(人)，以及耶路撒冷居民

[字汇分析]

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ עָשָׂה 06213 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ פָּסַח 06453 名词，阳性单数 פָּסַח 逾越节、逾越节的祭祀

○ כְּמוֹ 03644 介系词 כְּמוֹ + 3 单阳词尾 כְּמוֹ 像

从介系词 כִּי 而来，加了古代的词尾 מוֹ，用於诗体文。

○ לַיִשְׂרָאֵל 03478 介系词 בְּ + 专有名词, 人名、地名、
国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● מִיּוֹם 03117 介系词 מִן + 名词, 复阳附属形 יוֹם 日
子、时候

○ לַשָּׂמֹרַת 08050 专有名词, 人名 מוֹאֵל 撒母耳

○ הַנְּבִיא 05030 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 נְבִיא 先知

● כֹּל 03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、
整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音,
母音缩短, 变成 כֹּל。 § 2.11-13, 3.8

○ מְלָכִים 04428 名词, 复阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王
מְלָכִים 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכִי 来加词尾。

○ לַיִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 复 עָשָׂה 做

○ כַּפֹּסֶת 06453 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
כַּפֹּסֶת 逾越节、逾越节的祭牲

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ יְהוֹשָׁפָט 02977 专有名词, 人名 יְהוֹשָׁפָט 约西
亚 约西亚原意为「雅威所医治的人」。

○ הַכֹּהֲנִים 03548 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复
数 כֹּהֵן 祭司

○ הַלְוִיִּם 03881 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词, 族名,
阳性复数 לְוִי 利未人

○ כֹּל 03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、

整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○ יהוּדָה 03063 专有名词，国名 יהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● יִישָׁרָאֵל 03478 连接词 וְ + 专有名词，人名、地名、
国名 יִישָׁרָאֵל 以色列

○ מָצָא 04672 冠词 הַ + 动词，Nif'al 分词单阳 מָצָא
找到

○ יוֹשֵׁב 03427 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词，复
阳附属形 יוֹשֵׁב 居住、坐、停留

○ יְרוּשָׁלַם 03389 的停顿型，专有名词，地名
耶路撒冷 יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型
יְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

○ סָ 09014 段落符号 סָתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段
落已经结束。

□35:18 自从先知撒母耳以来，在以色列中没有守过这样的逾越节；以
色列诸王也没有守过像约西亚、祭司、利未人、在那里的犹大人，和以
色列人，以及耶路撒冷居民所守的逾越节。

□35:18 自从撒母耳先知时代以来，没有像这样隆重守逾越节的。以前
的王也没有一个像这次约西亚王、祭司、利未人，以及犹大、以色列、
耶路撒冷居民这样隆重守逾越节的。

★历代志下 35 章 19 节

○ תִּזְכֹּרְהוּ: תִּפְסֹסוּ בַעֲשֵׂה יְיָ אֱשֶׁר יְהוּ לְמַלְכוֹת שְׁנֵה עֶשְׂרֵה מוֹנָבָשׁ

○这逾越节是约西亚作王十八年守的。

[字汇分析]

● שֶׁ מְוָה 08083 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 שֶׁ מְוָה

שְׁמֹנֶה 数目的「八」

○ עֶשְׂרִים 6240 名词，阴性单数 עֶשְׂרִים 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ שְׁנָה 08141 名词，阴性单数 שְׁנָה 年

○ מְלָכּוֹת 04438 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 מְלָכּוֹת
王位、王国、国度

○ יְהוֹשָׁפָט 02977 专有名词，人名 יְהוֹשָׁפָט 约西亚
约西亚原意为「雅威所医治的人」。

○ עָשָׂה 06213 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ פֶּסַח 06453 冠词 הַ + 名词，阳性单数 פֶּסַח 逾越节、
逾越节的祭牲

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 הַזֶּה 这
个

□35:19 这逾越节是约西亚作王十八年守的。

□35:19 这次逾越节的庆祝是在约西亚作王的第十八年举行的。

★历代志下 35 章 20 节

○ תְּבִיטֶנָּה אֶת יְהוֹשָׁפָט הַמֶּלֶךְ זֶה אֶת־כָּל־אֲתָרָיו

○ פָּרַת-עַלְבָּכְרָה מִיִּשְׂרָאֵל לְחַסְמֶצְרַיִם מֵלֶךְ נָכוֹ עִלָּהּ

○ יְהוֹשָׁפָט לִקְרָאתוֹ וַיֵּצֵא

○ 约西亚修完殿的这一切事以后，

○ 埃及王尼哥上来攻击靠近幼发拉底河的迦基米施；

○ 约西亚出去迎战他。

[字汇分析]

● אֲתָרָיו 00310 介系词，附属形 אַחֲרֵי 后面

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○ז'את 02063 指示代名词，阴性单数 ז'את 这个

○ר'אָשָׁר 00834 关系代名词 ר'אָשָׁר 不必翻译

○כִּי־הָיָה 03559 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 כִּי־הָיָה 预备、
竖立

○יְהוֹאֲשִׁיָּהוּ 02977 专有名词，人名 יְהוֹאֲשִׁיָּהוּ 约西亚
约西亚原意为「雅威所医治的人」。

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○הַבַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַבַּיִת 家、房
子、殿

●עָלָה 05927 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָלָה 上去、
献上

○נָכוֹ 06549 专有名词，人名 נָכוֹ 尼哥

○מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○מִצְרַיִם 04714 专有名词，国名 מִצְרַיִם 埃及、埃及人

○לָחַם 03898 介系词 לָ + 动词，Nif' al 不定词附
属形 לָחַם 攻击、打仗

○בְּרַקְמִישׁ 03751 介系词 בְּ + 专有名词，人名 בְּרַקְמִישׁ
迦基米施

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○פְּרַת 06578 专有名词，河流名称 פְּרַת 幼发拉底河

●יָצָא 03318 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָצָא Qal 出
去，Hif' il 领出 § 8.1, 2.35, 8.31

○לָקְרָאתוּ 07125 介系词 לָ + 动词，Qal 不定词附属形
לָקְרָאתוּ 3 单阳词尾 לָקְרָא 迎接、遇见、偶然相遇 § 8.1,

8. 9

○אֲשֶׁר יְהוָה יִאֲשֶׁר יְהוָה 02977 专有名词，人名 约西亚
约西亚原意为「雅威所医治的人」。

□35:20 这事以后，约西亚修完了殿，有埃及王尼哥上来，要攻击靠近幼发拉底河的迦基米施，约西亚出去抵挡他。

□35:20 约西亚王为圣殿做完这一切事以后，埃及王尼哥率领军队攻打幼发拉底河的迦基米施。约西亚想阻止他，

★历代志下 35 章 21 节

○לֹאמַר מְלָאכִים אֶלְיוֹנִישׁ לַחַ

○יְהוֹנָדָה מֶלֶךְ וְלֶךְ לִימָה

○הַיּוֹם אָתָּה עָלֶיךָ-לֵא

○מִלְחַמַּתִּי בֵּית-אֵל כִּי

○לְבַתְּלִנִּי אָמַר וְאֵל הַיָּמִים

○יֵשׁ חֵיתָךְ-וְנֹאֵל עַמִּי-אֶשׁ מֵאֵל הַיָּמִים לְךָ-תִּדְבַל

○他差遣使者到他那里，说：

○「犹大王啊，我与你何干？」

○我今日不是要攻击你本身，

○而是要攻击我争战的家(意思是与我争战之家)，

○上帝吩咐我速行，

○你要停止，转离与我同在的上帝，免得他毁灭你。」

[字汇分析]

●לַחַ 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○אֶל 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֵל 向、往 אֶל
用长基本型 אֶלִּי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 יוּ。§ 5. 5, 3. 10, 8. 12

○מְלָאכִים 04397 名词，阳性复数 מְלָאכִי 使者

○לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

אָמַר אָמַר 说

● מָה 04100 疑问代名词 מָה 什么

○ לִי 09001 介系词 לִ + 1 单词尾 לִ 给、往、向、到、归属於

○ לְךָ 09001 לְךָ 的停顿型，介系词 לִ + 2 单阳词尾 לִ 给、往、向、到、归属於

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ עָלֶיךָ 05921 介系词 עַל + 2 单阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלֶי 来加词尾。

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候 在此作副词「今日」解。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 家、房子、殿

○ מִלְחָמָה 04421 名词，单阳 + 1 单词尾 מִלְחָמָה 战争 מִלְחָמָה 的附属形为 מִלְחָמָת 用基本型 מִלְחָמָת 来加词尾。

● אֱלֹהִים 00430 连接词 וְ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ לְבַהֲלֹנִי 00926 介系词 לִ + 动词，Pi'el 不定词附属形 + 1 单词尾 לְבַהֲלֹנִי 惊惶、困扰、焦虑

● תָּנַל 02308 动词, Qal 祈使式单阳 תָּנַל 停止、结束

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 2 单阳词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

○ מֵ־אֱלֹהִים 00430 介系词 מֵ־ 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ אֶשְׂרָא 00834 关系代名词 אֶשְׂרָא 不必翻译

○ עִמִּי 05973 介系词 עִם + 1 单词尾 עִם 与、跟

○ וְאֵל 00408 连接词 וְ + 否定的副词 אֵל 不 אֵל 配合未完成式第二人称, 表示否定的祈使意思。

○ שְׂחִיתָהּ 07843 的停顿型, 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳 + 2 单阳词尾 שְׂחִיתָהּ 毁灭

□35:21 他差遣使者来见约西亚说：“犹大王啊，我与你何干？我今日来不是要攻击你，乃是要攻击与我争战之家，并且上帝吩咐我速行，你不要干预上帝的事，免得他毁灭你，因为上帝是与我同在。”

□35:21 但尼哥传话给约西亚说：“我打的这场仗跟你犹大王无关；我不是来攻打你，而是攻打我的仇敌。上帝要我从速行事。他帮助我，你不要阻止我；不然，他要毁灭你。”

★历代志下 35 章 22 节

○ מִמֶּנּוּ פָּנּוּ יְאֹשׁ יְהוֹה סָב-וְלֹא

○ הִתְחַפֵּשׂ בֹּלְהֵלְתֶם כִּי

○ אֱלֹהִים מִפִּי נָכוּ דְבַר-יְאֹלֶשׁ מֵעַ וְלֹא

○ מְגִדּוֹ: כְּבִקְעַתְלֵהֶלְתֶּם וַיִּבֹא

○ 约西亚不把他的脸转离开他，

○ 却改装要与他打仗，

○ 他不听从上帝的口来的尼哥的话，

○ 却来到米吉多平原争战。

[字汇分析]

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ סָבַב 05437 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 סָבַב 反转、步行环绕、围绕

○ יֵהוּא יֵהוּא יֵהוּא 02977 专有名词, 人名 יֵהוּא 约西亚 约西亚原意为「雅威所医治的人」。

○ פָּנָה פָּנָה פָּנָה 06440 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 פָּנָה 脸、脸面 פָּנָה 的复数为 פָּנִים, 复数附属形为 פָּנֵי; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ 和 יֵ 合起来变成 יוּ。

○ מִן מִן מִן 04480 介系词 מִן + 3 单阳词尾 מִן 从、离开 מִן 用基本型 מִּמּ 或 מִמֵּנּ 来加词尾。§ 5.9, 10.4, 3.10

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ חָמַל חָמַל חָמַל 03898 介系词 לְ + 动词, Nif' al 不定词附属形 חָמַל 攻击、打仗

○ בּוֹ בּוֹ בּוֹ 09002 介系词 בּוֹ + 3 单阳词尾 בּוֹ 在、用、藉著

○ חָפַשׁ חָפַשׁ חָפַשׁ 02664 动词, Hitpa' el 不定词独立形 חָפַשׁ 寻求、考察、乔装

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 וְלֹא 不

○ שָׁמַע שָׁמַע שָׁמַע 08085 动词, Qal 完成式 3 单阳 שָׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ אֶל אֶל אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ דְּבָרִים דְּבָרִים דְּבָרִים 01697 名词, 复阳附属形 דְּבָרִים 话语、事情

○ נִכּוֹ נִכּוֹ נִכּוֹ 05224 专有名词, 人名 נִכּוֹ 尼哥

○ מִן מִן מִן 06310 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 מִן 的附属形为 מִן; 用附属形来加词尾。

○ אֱלֹהִים אֱלֹהִים אֱלֹהִים 00430 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

● וַיָּבֹא 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阳 בוא 临到、带来

○ לְ + 动词, Nif'al 不定词附属形 לְתָם 攻击、打仗

○ בְּ + 名词, 单阴附属形 בְּקֶעֶה 平原

○ מִגְדוֹן 04023 专有名词, 地名 מִגְדוֹן מִגְדוֹן 米吉多

□35:22 约西亚却不肯转去离开他, 改装要与他打仗, 不听从上帝藉尼哥之口所说的话, 便来到米吉多平原争战。

□35:22 可是约西亚坚持非打不可。他不听上帝藉着尼哥王说的话, 于是改了装, 到米吉多平原的战场去。

★历代志下 35 章 23 节

○ יֵאֵשׁ־יְהוֹלֵמֶלֶךְ הַיְרִים וַיְרוּ

○ לַעֲבָדָיו לְחָמַן וַיֵּאמְרוּ

○ מֵאִדָּה: הִתְּלִיתִי כִּי הָעֲבִירוּנִי

○ 弓箭手射中约西亚王。

○ 王对他的臣仆们说:

○ 「你们拉我出阵吧! 因为我受了重伤。」

[字汇分析]

● וַיֵּרֶן 03384 动词, Hif'il 叙述式 3 复阳 יָרָה Qal 射、抛掷, Hif'il 教导、射、抛掷

○ הַיְרִים 03384 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词复阳 יָרָה Qal 射、抛掷, Hif'il 教导、射、抛掷 这个分词在此作名词「弓箭手」解。

○ לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 לְמֶלֶךְ 君王、国王

○ יֵאֵשׁ־יְהוֹ 02977 专有名词, 人名 יֵאֵשׁ־יְהוֹ 约西

亚 约西亚原意为「雅威所医治的人」。

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ לְעֶבְדָיו 05650 介系词 לְ + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 עֶבֶד 仆人、奴隶 的复数为 עֶבְדִים 复数附属形为 עֲבָדַי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

● עָבַר 05674 动词, Hif'il 祈使式复阳 + 1 单阳词尾 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ תִּלְחֹד 02470 动词, Hof'al 完成式 1 单 תִּלְחֹד 生病

○ מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

□35:23 弓箭手射中约西亚王。王对他的臣仆说：“我受了重伤，你拉我出阵吧！”

□35:23 约西亚王在战场被埃及人的箭射中；他命令仆人说：“把我带走吧，我受了重伤！”

★历代志下 35 章 24 节

○ תִּמְרָכָהּ מִן עֲבָדָיו וַיַּעֲבִירָהּ

○ לֹאֲשֶׁר תִּמְשָׁנָה רָכַב עַל וַיַּרְכִּיבוּ

○ יְרוּשָׁלַם וַיֹּלִיכֶהּ

○ אֲבֹתָ בְּקִבְרוֹת וַיִּקְבְּר וַיִּמַּח

○ פִּי אִשׁ יְהוָה-עַל מַתְּאֵב לִים וַיְרוּשָׁלַם יְהוּדָה-וְכָל

○ 他的臣仆们扶他下了战车，

○ 让他坐上他的副座车，

○ 把他送到耶路撒冷。

○ 他就死了，被葬在他列祖的坟墓里。

○ 犹大和耶路撒冷众人都为约西亚哀悼。

[字汇分析]

● יַעֲבִירֶהוּ 05674 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ עֲבָדָיו 05650 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 עָבַד 仆人、奴隶 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדַי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、离开

○ מְרַכָּבָהּ 04818 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מְרַכָּבָה 战车

● יִרְכֹּבֶהוּ 07392 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 רָכַב 乘驾、骑

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ רֶכֶב 07393 名词, 阳性单数 רֶכֶב 车辆、战车、上磨石

○ מְשֻׁנָּהּ 04932 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מְשֻׁנָּה 第二

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● יוֹלִיכֶהוּ 01980 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 הִלֵּךְ 行走、去

○ לְרוֹשֵׁי לָם 03389 专有名词, 地名 לְרוֹשֵׁי לָם 耶路撒冷 是写型 לְרוֹשֵׁי לָם 和读型 לְרוֹשֵׁי לָם 两个字的混合型。

● וּמָת 04191 动词, Qal 叙述式 3 单阳 מוּת 死、治死

○ וַיִּקְבְּרוּ 06912 动词, Nif'al 叙述式 3 单阳 埋葬

○ בְּקִבְרוֹת 06913 介系词 בְּ + 名词, 复阳附属形 坟墓

○ אָבֹתָיו 00001 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 אֲבוֹת, 复数附属形为 אֲבוֹתָ; 用附属形 + י + 词尾。

● וְכֹל 03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○ יְהוּדָה 03063 专有名词, 国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ וַיִּרְוַח לָם 03389 连接词 וְ + 专有名词, 地名 וַיִּרְוַח לָם 耶路撒冷 耶路撒冷 是写型 וַיִּרְוַח לָם 和读型 וַיִּרְוַח לָם 两个字的混合型。

○ אָבַל 00056 动词, Hitpa'el 分词复阳 אָבַל 悲哀、哀悼

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ יְהוֹשִׁיָּא 02977 专有名词, 人名 יְהוֹשִׁיָּא 约西亚 约西亚原意为「雅威所医治的人」。

○ פַּ 09015 段落符号 פַּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□35:24 他的臣仆扶他下了战车, 上了次车, 送他到耶路撒冷, 他就死了, 葬在他列祖的坟墓里。犹太人和耶路撒冷人都为他悲哀。

□35:24 他们把他扶出车外, 放在第二辆车上, 带到耶路撒冷。他死在那里, 葬在王室的坟墓里。所有犹太和耶路撒冷的居民都为他举哀。

★历代志下 35 章 25 节

○ יֵאָשׁוּׁהוּ-עַל יְהוֹמָהוּ וַיִּקְוֶנוּ

○ בְּקִינֹת יְהִסְוֶה שְׁרוּתָהּ שְׁרִים-כָּל וַיֵּאמְרוּ

○ הַיּוֹם-עַד יֵאָשׁוּׁהוּ-עַל

○ יֵשׁׁרָאֵל-עַל לְחֹק גּוֹמְתֵי

○ הַקִּינֹת: עַל כְּתוּבִים וְהָנָם

○ 耶利米为约西亚作哀歌,

○ 所有歌唱的男女也说(意思是唱)哀歌,

○ 追悼约西亚,直到今日。

○ 在以色列中他们把它们作成定例,

○ 看哪,它们被记载在哀歌书上。

[字汇分析]

● וַיִּקְוֶנוּ 06969 动词, Po'lel 叙述式 3 单阳 קוּן 哭号、吟诵挽歌

○ יְהוֹמָהוּ 03414 专有名词, 人名 יְהוֹמָהוּ 耶利米 耶利米原意为「雅威所指定的」。

○ עַל 05921 介系词 在…上面

○ יֵאָשׁוּׁהוּ 02977 专有名词, 人名 יֵאָשׁוּׁהוּ 约西亚 约西亚原意为「雅威所医治的人」。

● וַיֵּאמְרוּ 00559 动词, Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ שְׁרִים 07891 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词复阳 שָׁרַר 唱歌 这个分词在此作名词「男歌手」解。

○ שְׁרוּתָהּ 07891 连接词 וְ + 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词复阴 שָׁרַר 唱歌 这个分词在此作名词「女歌手」

解。

○ **קִינּוֹת יְהוָה** 07015 介系词 **בְּ** + 名词，复阴 + 3 复阳词尾 **קִינָה** 哀歌 **קִינָה** 为阴性名词，复数有 **קִינִים** 和 **קִינּוֹת** 两种形式，复数 **קִינּוֹת** 的附属形也是 **קִינּוֹת**；用附属形 + **י** + 词尾。

● **לְעַל** 05921 介系词 **עַל** 在…上面

○ **יֵאוּשָׁה יְהוָה יֵאוּשָׁה יְהוָה** 02977 专有名词，人名 约西亚 约西亚原意为「雅威所医治的人」。

○ **עַד** 05704 介系词 **עַד** 直到、甚至

○ **הַיּוֹם** 03117 冠词 **הַ** + 名词，阳性单数 **יוֹם** 日子、时候 在此作副词「今日」解。

● **נָתַן** 05414 动词，Qal 叙述式 3 复阳 + 3 复阳词尾 **נָתַן** 使、给

○ **לְחֹק** 02706 介系词 **לְ** + 名词，阳性单数 **חֹק** 律例、法令、条例、限度

○ **עַל** 05921 介系词 **עַל** 在…上面

○ **יִשְׂרָאֵל** 03478 专有名词，国名 **יִשְׂרָאֵל** 以色列

● **וְהִנֵּה** 02009 连接词 **וְ** + 指示词 **הִנֵּה** + 3 复阳词尾 **הִנֵּה** 看哪

○ **כְּתוּבִים** 03789 动词，Qal 被动分词复阳 **כָּתַב** 写

○ **עַל** 05921 介系词 **עַל** 在…上面

○ **הַקִּינּוֹת** 07015 冠词 **הַ** + 名词，阴性复数 **קִינָה** 哀歌
□35:25 耶利米为约西亚作哀歌，所有歌唱的男女也唱哀歌，追悼约西亚，直到今日，而且在以色列中成了定例。这歌载在哀歌书上。

□35:25 耶利米先知为约西亚王作挽歌。直到今天，所有的男女歌手都唱这一首歌来哀悼他；这在以色列中成了一种风俗。这首歌记在哀歌集

内。

★历代志下 35 章 26 节

○יֵאֵשׁ יְהוּ דְבָרַי וְנִתְּרָה

○יְהִיָּה: בְּתוֹרַת כְּפָתוּב וְתִסְדָּיו

○约西亚其余的事

○和他照写在雅威律法上(所行)的善事，

[字汇分析]

●נִתְּרָה03499 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 יְתָר 剩余、卓越、优势

○דְּבָרַי01697 名词，复阳附属形 דְּבָר 言语、话语、事情

○יֵאֵשׁ יְהוּ יֵאֵשׁ יְהוּ יֵאֵשׁ יְהוּ 02977 专有名词，人名 约西亚 约西亚原意为「雅威所医治的人」。

●וְתִסְדָּיו02617 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 תִּסְדָּ 慈爱、忠诚 תִּסְדָּ 的复数为 תִּסְדָּים 复数附属形为 תִּסְדָּי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הַ + וּ + יֵ 合起来变成 יֵוּ。

○כְּפָתוּב03789 介系词 כִּ + 冠词 הַ + 动词，Qal 被动分词单阳 כָּתַב 写

○בְּתוֹרַת08451 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 תוֹרָה 教导

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」

□35:26 约西亚其余的事和他遵着耶和律法上所记而行的善事，

□35:26 约西亚所有的事迹，包括他对上主的忠诚，对法律的服从，

★历代志下 35 章 27 节

○ וְהָאֲתָרָנִים הָרֵאשִׁינִים וְדִבְרֵיו

○ וַיְהוּדָה:יֵשׁ רָאֵל מְלָכֵי סֶפֶר-עַל כְּתוּבִים הַנֵּם

○ 并他自始至终所行的，

○ 看哪，它们都写在以色列和犹大列王记上。

[字汇分析]

● וְהָאֲתָרָנִים 01697 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾
דִּבְרֵי 言语、话语、事情 דִּבְרֵי 的复数为 דִּבְרִים 复数附属形为 דִּבְרֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

○ הָרֵאשִׁינִים 07223 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 רֵאשִׁוֹן 先前的、首先的

○ וְהָאֲתָרָנִים 00314 连接词 וְ + 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 אֲתָרוֹן 末后的、后面的

● הַיָּהּ 02009 指示词 הַיָּהּ + 3 复阳词尾 הַיָּהּ 看哪

○ כָּתַב 03789 动词，Qal 被动分词复阳 כָּתַב 写

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ סֵפֶר 05612 名词，单阳附属形 סֵפֶר 书卷

○ מְלָכֵי 04428 名词，复阳附属形 מְלָךְ 君王、国王 מְלָךְ 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכֵי 来加词尾。

○ יֵשׁ רָאֵל 03478 专有名词，国名 יֵשׁ רָאֵל 以色列

○ וַיְהוּדָה 03063 连接词 וְ + 专有名词，国名 וַיְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。§ 7.10

□35:27 并他自始至终所行的，都写在以色列和犹大列王记上。

□35:27 和他的生平始末都记载在以色列和犹大列王史上。

★历代志下 36 章 1 节

○ יֵאֵשׁ-יְהוּ-בֶן יְהוֹאָחָז-אֶת הָאָרְצִים-עִם בְּיַקְחוּ

○ בִּירוֹשָׁלַם: אֲבִי־תַתּוּנִים לִכְהוּ

○这地的百姓立约西亚的儿子约哈斯，

○使他在耶路撒冷接续他父亲作王治理它。

[字汇分析]

● לקח 03947 动词, Qal 叙述式 3 复阳 לקח 取、娶、拿 主词「百姓」为集合名词，因此形式虽为单数，动词用复数。

○ עם 05971 名词，单阳附属形 עם 百姓、国家

○ ארץ 00776 冠词 ה + 名词，阴性单数 ארץ 地 ארץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 ארץ

○ את 00853 受词记号 את 不必翻译 在 - 前面，母音缩短变成 את。

○ יהואחז 03059 专有名词，人名 יהואחז 约哈斯

○ בן 01121 名词，单阳附属形 בן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יהואש 02977 专有名词，人名 יהואש 约西亚 约西亚原意为「雅威所医治的人」。

● ליכהו 04427 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 + 3 单阳词尾 מלך 作王、统治

○ תחת 08478 介系词 תחת 在…下面

○ אביו 00001 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אב 父亲、祖先 אב 的附属形为 אב 或 אבי 用附属形来加词尾。

○ ירושלים 03389 的停顿型，介系词 ב + 专有名词，地名 ירושלים 耶路撒冷 ירושלים 是写型和读型 ירושלים 两个字的混合型。

□36:1 国民立约西亚的儿子约哈斯，在耶路撒冷接续他父作王。

□36:1 犹太人民选了约西亚的儿子约哈斯，在耶路撒冷膏立他作王。

★历代志下 36 章 2 节

○בְּמִלְכוֹ יוֹאָחָז שֶׁנְהוֹעֵשׂ רִים שֶׁלוֹשׁ־בֵּן

○בִּירוּשָׁלַם: מֶלֶךְ־תְּדַשׁ יִמּוּשׁ ל'שָׁה

○约哈斯登基的时候二十三岁，

○在耶路撒冷作王三个月。

[字汇分析]

●בֵּן 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○שֶׁלוֹשׁ 07969 名词，阳性单数 שֶׁלוֹשׁ ל'שָׁה 数目的「三」

○שְׁעֵרִים 06242 连接词 וְ + 名词，阳性复数 שְׁעֵרִים 数目的「二十」

○שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○יוֹאָחָז 03099 专有名词，人名 יוֹאָחָז 约哈斯

○בְּמִלְכוֹ 04427 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形 מְלַךְ + 3 单阳词尾 מְלַךְ 作王、统治

●שֶׁלוֹשׁ 07969 连接词 וְ + 名词，阴性单数 שֶׁלוֹשׁ ל'שָׁה 数目的「三」

○חֲדָשִׁים 02320 名词，阳性复数 חֲדָשִׁים 月朔、新月

○מְלַךְ 04427 动词，Qal 完成式 3 单阳 מְלַךְ 作王、统治

○בְּיִרוּשָׁלַם 03389 的停顿型，介系词 בְּ + 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 שֶׁלְיִרוּשָׁלַם 是写型和读型 יְרוּשָׁלַם 两个字的混合型。

□36:2 约哈斯登基的时候年二十三岁，在耶路撒冷作王三个月。

□36:2 约哈斯二十三岁的时候作犹大王，在耶路撒冷统治了三个月。

★历代志下 36 章 3 节

○ בִּירוּשָׁ לָם מִצָּרִים מֶלֶךְ וַיִּסְיֵהוּ

○ זָהָב: וְכִפָּר כֶּסֶף-כֶּפֶר מֵאֵה הָאָרֶץ-אֵת וַיַּעֲנֹשׁ

○ 埃及王在耶路撒冷废了他，

○ 又罚这地一百他连得银子和一他连得金子。

[字汇分析]

● סוּר 05493 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 סוּר 转离、除去

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 君王

○ מִצְרַיִם 04714 专有名词, 国名 מִצְרַיִם 埃及

○ לָם 03389 的停顿型, 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 לָם 耶路撒冷 לְמִירוּשָׁ 是写型和读型 לְמִירוּשָׁ לִים 两个字的混合型。

● עָנַשׁ 06064 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָנַשׁ 罚

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 在 - 前面, 母音缩短变成 אֵת。

○ אָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אָרֶץ 地 אָרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אָרֶץ

○ מֵאָה 03967 名词, 阴性复数 מֵאָה 数目的「一百」

○ כֶּפֶר 03603 名词, 单阴附属形 כֶּפֶר 圆形物、圆形区域、他连得

○ כֶּסֶף 03701 名词, 阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○ וְ 03603 连接词 וְ + 名词, 单阴附属形 וְ 圆形物、圆形区域、他连得

○ זָהָב 02091 名词, 阳性单数 זָהָב 金

□36:3 埃及王在耶路撒冷废了他, 又罚犹太国银子一百他连得, 金子一他连得。

□36:3 埃及王尼哥掳了他, 并要犹太国进贡银子三千四百公斤、金子三

十四公斤为赔款。

★历代志下 36 章 4 节

○ אָחִיו אֶלְיָקִים-אֶת מִצְרַיִם-מֶלֶךְ וַיִּמְלֹךְ

○ וַיְרוּשׁ לֶם יְהוּדָה-עַל

○ יְהוּדִים שׁ מִן-אֶת יִסָּב

○ נָכוּ לְקַח אָחִיו יוֹאָחַז-וְנָאֲחַת

○ פִּמְצָרָה-יָמָה: וַיָּבֵיֵא-הוּ

○ 埃及王尼哥立他(指约哈斯)的哥哥以利雅敬作王

○ 治理犹大和耶路撒冷,

○ 将他的名字改为约雅敬,

○ 尼哥抓了他(指约雅敬)的弟弟约哈斯,

○ 把他带到埃及去了。

[字汇分析]

● מֶלֶךְ 作王、统治
04427 יִמְלֹךְ 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳

○ מֶלֶךְ 君王
04428 מֶלֶךְ 名词, 单阳附属形

○ מִצְרַיִם 埃及
04714 מִצְרַיִם 专有名词, 国名

○ אֶת 不必翻译 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ אֶלְיָקִים 以利·亚敬 以利亚敬原意为「上帝设立」。
00471 אֶלְיָקִים 专有名词, 人名

○ אָחִיו 兄弟
00251 אָחִיו 名词, 单阳 + 3 单阳词尾
的附属形为 אָחִי 用附属形来加词尾。

● עַל 在…上面、敌对
05921 עַל 介系词

○ יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。
03063 יְהוּדָה 专有名词, 国名

○ יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷
03389 יְרוּשָׁלַם 连接词 וְ + 专有名词, 地名
耶路撒冷 יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַיִם 两个

字的混合型。

● סָבַב 05437 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 סָבַב 环绕、游行、转

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ מוֹשֵׁם 08034 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 מוֹשֵׁם 名字 מוֹשֵׁם 的附属形也是 מוֹשֵׁם 用附属形来加词尾。

○ יְהוֹיָקִים 03079 专有名词, 人名 יְהוֹיָקִים 约雅敬

● אָתּ 00854 连接词 וְ + 受词记号 אָתּ 跟、靠近 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ יוֹאָחָז 03099 专有名词, 人名 יוֹאָחָז 约哈斯

○ אָחִיו 00251 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אָחִיו 兄弟 אָחִיו 的附属形为 אָחִי 用附属形来加词尾。

○ לָקַח 03947 动词, Qal 完成式 3 单阳 לָקַח 取、娶、拿

● נִכּוֹ 06549 专有名词, 人名 נִכּוֹ 尼哥

○ הוֹיָבִיא 00935 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 הוֹיָבִיא 来

○ מְצַרְיָמָה 04714 停顿型, 专有名词, 地名、国名 + 指示方向的 מְצַרְיָמָה 埃及 § 3.2, 8.25, 9.3

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□36:4 埃及王尼哥立约哈斯的哥哥以利雅敬作犹大和耶路撒冷的王, 改名叫约雅敬, 又将约哈斯带到埃及去了。

□36:4 尼哥王立约哈斯的哥哥以利亚敬作犹大王, 把他的名字改为约雅敬。约哈斯被尼哥掳到埃及去。

★历代志下 36 章 5 节

○בְּמֶלְכוֹ יְהוֹיָקִים שָׁנָה וְתַמְשַׁעֲשָׁרִים־בֶּן

○בִּירוּשָׁלַם מֶלֶךְ שָׁנָה עֶשְׂרֵה וְאַחַת

○אֶל־הַיּוֹ: יְהִנָּה בְּעֵינֵי הָרַע וַיַּעַשׂ

○约雅敬登基的时候二十五岁，

○在耶路撒冷作王十一年，

○他行雅威—他上帝眼中看为恶的事。

[字汇分析]

●בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○שָׁרִים 06242 名词，阳性复数 שָׁרִים 数目的「二十」

○וְתַמְשַׁעֲשָׁרִים 02568 连接词 וְ + 名词，阳性单数 תַּמְשַׁעֲשָׁרִים 数目的「五」

○שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○יְהוֹיָקִים 03079 专有名词，人名 יְהוֹיָקִים 约雅敬

○בְּמֶלְכוֹ 04427 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形

מֶלֶךְ + 3 单阳词尾 מֶלֶךְ 作王、统治

●וְאַחַת 00259 连接词 וְ + 名词，阴性单数 אַחַת 数目的「一」

○עֶשְׂרֵה וְתַמְשַׁעֲשָׁרֵה 06240 名词，阳性单数 עֶשְׂרֵה וְתַמְשַׁעֲשָׁרֵה 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○מֶלֶךְ 04427 动词，Qal 完成式 3 单阳 מֶלֶךְ 作王、统治

○בִּירוּשָׁלַם 03389 的停顿型，介系词 בְּ + 专有名词，地名 בִּירוּשָׁלַם 耶路撒冷

ירושלם 是写型 ירושלם

和读型 יְרוּשָׁ לַיִם 两个字的混合型。

● עָשָׂה 06213 动词, Qal 叙述式 3 单阳 做

○ הָרַע 07451 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 邪恶

○ בְּעֵינַי 05869 介系词 בְּ + 名词, 双阴附属形 眼目、眼睛

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

□36:5 约雅敬登基的时候, 年二十五岁, 在耶路撒冷作王十一年, 行耶和華他上帝眼中看为恶的事。

□36:5 约雅敬二十五岁的时候作犹大王, 在耶路撒冷统治了十一年。他做了上主——他的上帝看为邪恶的事。

★历代志下 36 章 6 节

○ בְּכַל מְלָךְ נְבוּכַדְנֶאצַּר עָלָה עִלָּיו

○ בְּכֻלָּהּ לָהּ לִיכְתֹּבֶנָהּ שְׁתַּיִם יֵאָסֶר הָהוּ

○ 巴比伦王尼布甲尼撒上来攻击他,

○ 用铜炼锁著他, 要将他带到巴比伦去。

[字汇分析]

● עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面、敌对 עַל 用长基本型 עָלַי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。 § 5.5, 3.10, 3.16

○עָלָה 05927 动词, Qal 完成式 3 单阳 עלה Qal 上去, Hif' il 带上去

○נְבוּכַדְנֶאֱצַר תְּבוּכַדְרֶאצַּר 05019 专有名词, 人名 尼布甲尼撒

○מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 君王

○בָּבֶל 00894 专有名词, 地名、国名 בָּבֶל 巴比伦、巴别 巴比伦原意为「混乱」。

●נִאֲסַרְהוּ 00631 动词, Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 אָסַר 系、捆绑、绑住

○נְחֹשֶׁת תַּיִם 05178 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性双数 נְחֹשֶׁת 铜

○לְהִיכֹוּ 01980 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 + 3 单阳词尾 הִלֵּךְ 去、行走

○בָּבֶלְהָ 00894 专有名词, 地名、国名 + 表示方向的 הַ בָּבֶל 巴比伦、巴别 巴比伦原意为「混乱」。

□36:6 巴比伦王尼布甲尼撒上来攻击他, 用铜链锁着他, 要将他带到巴比伦去。

□36:6 巴比伦王尼布甲尼撒侵犯犹大, 俘虏了约雅敬, 把他用锁链锁住, 带到巴比伦。

★历代志下 36 章 7 节

○לְבָבֶל נְבוּכַדְנֶאֱצַר הָבִיא יְהוָה , תְּחֹמֵי כְּלִי

○בְּבָבֶל: בְּהִיכֹוּ וַיִּתְּנֵם

○尼布甲尼撒又将雅威殿里的一些器皿带到巴比伦,

○把它们放在巴比伦他自己的宫里。

[字汇分析]

●וַיִּתְּנֵם 03627 连接词 וַ + 介系词 מִן + 名词, 复阳附属形 כְּלִי 器皿、器械、器具、乐器

○בֵּית 01004 名词，单阳附属形 בֵּית 殿、房子、家

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○הִבִּיא 00935 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 בוא 来

○נְבוּכַדְנֶאֱצַר 05019 专有名词，人名 נְבוּכַדְנֶאֱצַר 尼布甲尼撒

○לְבָבֶל 00895 介系词 לְ + 专有名词，国名、地名 בָּבֶל 巴比伦 巴比伦原意为「混乱」。

●נָתַם 05414 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 נָתַם 给 § 8.1

○בְּהֵיכָלוֹ 01964 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 הֵיכָל 圣殿、宫殿 הֵיכָל 的附属形为 הֵיכָל 用附属形来加词尾。

○בְּבָבֶל 00894 介系词 בְּ + 专有名词，国名 בָּבֶל 巴比伦、巴别 巴比伦原意为「混乱」。

□36:7 尼布甲尼撒又将耶和華殿里的器皿帶到巴比伦，放在他神的庙里（或作“自己的宫里”）。

□36:7 尼布甲尼撒也把圣殿里的一部分宝物帶到巴比伦他的王宫。

★历代志下 36 章 8 节

○עָשָׂה הָאֱשֶׁר נָתַתְיוּ יְהוֹנָדָּאִים דְּבָרַי וְנִתְרָה

○עָלָיו וְהִנְמָצָא

○וַיְהוּדְהִישׁוּ רְאֵל מַלְכֵי סַפְרָא-עַל כְּתוּבֵי הַנֶּחֱסֵם

○פַּתְחֵתְיוּ: כְּגוֹן יְהוֹנָדָּאִין וַיִּמְלֹךְ

○约雅敬其余的事和他所做的他的可憎之事，

○并所发现反对他的一切，

○看哪，它们都写在以色列和犹大列王记上。

○他儿子约雅斤接续他作王。

[字汇分析]

● **וְיָתַר** 03499 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 יָתַר 剩下、残余、卓越、优势

○ **דְּבָרַי** 01697 名词，复阳附属形 דְּבָרַי 话语、事情 § 2.15, 2.11, 2.12

○ **יְהוֹיָקִים** 03079 专有名词，人名 יְהוֹיָקִים 约雅敬

○ **וְתוֹעֲבֹתָיו** 08441 连接词 וְ + 名词，复阴 + 3 单阳词尾 תוֹעֲבָה 憎恶 תוֹעֲבָה 的复数为 תוֹעֲבוֹת，复数附属形为 תוֹעֲבוֹת；用附属形 + י + 词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ **אֲשֶׁר** 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ **עָשָׂה** 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做 § 2.34

● **וְנִמְצָא** 04672 连接词 ה + 冠词 ה + 动词，Nif'al 分词单阳 נִמְצָא 找到

○ **עָלָיו** 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面、敌对 עַל 用长基本型 עָלַי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。 § 5.5, 3.10, 3.16

● **הִנֵּה** 02009 指示词 הִנֵּה + 3 复阳词尾 הִנֵּה 看哪

○ **כָּתוּבִים** 03789 动词，Qal 被动分词复阳 כָּתוּבִים 写

○ **עַל** 05921 介系词 עַל 在…上面、敌对

○ **סֵפֶר** 05612 名词，单阳附属形 סֵפֶר 书卷

○ **מְלָכָי** 04428 名词，复阳附属形 מְלָכָי 君王 מְלָךְ 的复

数为 מְלָכִים 用附属形 מְלִי 来加词尾。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ וַיְהוֹדָהּ 03063 连接词 וַ + 专有名词，国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● וַיִּמְלֹךְ 04427 动词，Qal 叙述式 3 单阳 מְלָךְ 作王、统治

○ יְהוֹיָכִן 03078 专有名词，人名 יְהוֹיָכִן 约雅斤

○ בְּנוֹ 01121 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בֵּן；用附属形来加词尾。

○ תַּחַת 08478 介系词 תַּחַת + 3 单阳词尾 תַּחַת 在…下面

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□36:8 约雅敬其余的事和他所行可憎的事，并他一切的行为，都写在以色列和犹大列王记上。他儿子约雅斤接续他作王。

□36:8 约雅敬所有的事迹，包括他所做可憎的事和所犯的罪，都记载在以色列和犹大列王史上。他的儿子约雅斤继承他作王。

★历代志下 36 章 9 节

○ בְּמֶלְכוֹ יְהוֹיָכִין שָׁנִים שֵׁשׁ מוֹנֶה-בֶּן

○ בִּירוּשָׁלַם מֶלֶךְ יְמֵי-סוּעָה רַחֲמֵי-יְהוָה לְשָׁחַר

○ יְהוָה: בְּעֵינֵי קָרַע וַיַּעַשׂ

○ 约雅斤登基的时候年八岁，

○ 在耶路撒冷作王三个月零十天，

○ 他行雅威眼中看为恶的事。

[字汇分析]

● בְּנוֹ 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、

成员

○ מִןּוּמָהּ 08083 名词, 阴性单数, 长写法 מִןּוּמָהּ 数目的「八」

○ שָׁנִים 08141 名词, 阴性复数 שָׁנִים 年

○ יְהוֹיָכִין 03078 专有名词, 人名 יְהוֹיָכִין 约雅斤

○ בָּ + 动词, Qal 不定词附属形 מַלְךְ + 3 单阳词尾 מַלְךְ 作王、统治

● וּשְׁלֹשָׁה 07969 连接词 וּ + 名词, 阴性单数 וּשְׁלֹשָׁה 数目的「三」

○ חֲדָשִׁים 02320 名词, 阳性复数 חֲדָשִׁים 月朔、新月

○ עֶשְׂרֵהּ + 名词, 单阴附属形 עֶשְׂרֵהּ 数目的「十」

○ יָמִים 03117 名词, 阳性复数 יָמִים 日子、时候

○ מַלְךְ 04427 动词, Qal 完成式 3 单阳 מַלְךְ 作王、统治

○ לְ + 专有名词, 地名 לְ + 专有名词, 地名 לְ 耶路撒冷 לְ 是写型和读型 לְ 和读型 לְ 两个字的混合型。

● עָשָׂה 06213 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ רָעָהּ 07451 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 רָעָהּ 邪恶

○ בְּעֵינַי 05869 介系词 בְּ + 名词, 双阴附属形 בְּעֵינַי 眼目、眼睛

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 **יְהוָה** 的子音和读型 **אֶדְנִי** 的母音组合而成。

□36:9 约雅斤登基的时候年八岁(列王下二十四章八节作“十八岁”)，在耶路撒冷作王三个月零十天，行耶和华中看为恶的事。

□36:9 约雅斤十八岁的时候作犹大王，在耶路撒冷统治了三个月零十天。他也做了上主看为邪恶的事。

★历代志下 36 章 10 节

נְבוּכַדְנֶאצַּר וְהַמֶּלֶךְ שָׁלַח תְּשֻׁבָה וְלַתְּשׁוּבָה

יְהוָה-בֵּית תַּמְצַח כְּלֵי-עַם בְּבִלְהַ וְיִבְאֵהוּ

פְּרוּשׁ לָם: יְהוּדָה-עַל אֲחֵי צְדָק יְהוּ-אֶת וַיִּמְלֹךְ

○过了一年，尼布甲尼撒王派人

○将他(指约雅斤，下同)和雅威殿里各样宝贵的器皿带到巴比伦，

○就立他的叔叔西底家作王治理犹大和耶路撒冷。

[字汇分析]

● **וְלַתְּשׁוּבָה**08666 连接词 **וְ** + 介系词 **לְ** + 名词，单阴附属形 **תְּשׁוּבָה** 一年的结束、一年的回复

○ **תְּשׁוּבָה**08141 冠词 **תְּ** + 名词，阴性单数 **שׁוּבָה** 年

○ **שָׁלַח**07971 动词，Qal 完成式 3 单阳 **שָׁלַח** 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ **מֶלֶךְ**04428 冠词 **הַ** + 名词，阳性单数 **מֶלֶךְ** 君王

○ **נְבוּכַדְנֶאצַּר**05019 专有名词，人名 **נְבוּכַדְנֶאצַּר** 尼布甲尼撒

● **וְיִבְאֵהוּ**00935 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 **בוא** 来

○ **בְּבִלְהַ**00894 专有名词，地名 + 表示方向的 **בְּ** **בִלְהַ** 巴比伦、巴别 巴比伦原意为「混乱」。

○ **עִמָּם**05973 介系词 **עִם** 跟

○ כְּלִי 03627 名词，复阳附属形 כְּלֵי 器皿、器械、器具、乐器

○ תְּמִדָּה 02532 名词，单阴附属形 תְּמִדָּה 喜爱之物

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בֵּית 殿、房子、家

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● מָלַךְ 04427 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 מָלַךְ 作王、统治

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○ צְדִקְיָהוּ 06667 专有名词，人名 צְדִקְיָהוּ 西底家 西底家原意为「上主是我的义」。

○ אָחִיו 00251 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָח 兄弟 אָח 的附属形为 אָחִי 用附属形来加词尾。

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面、敌对

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ יְרוּשָׁלַם 03389 停顿型，连接词 וְ + 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 לְיְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

○ פַּ 09015 段落符号 פַּתּוּחַ 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□36:10 过了一年，尼布甲尼撒差遣人将约雅斤和耶和殿里各样宝贵的器皿带到巴比伦，就立约雅斤的叔叔（原文作“兄”）西底家作犹大和耶路撒冷的王。

□36:10 第二年春天，尼布甲尼撒王把约雅斤和圣殿里的宝物掳到巴比伦去，然后立约雅斤的叔叔（“叔叔”是根据一些古译本（见王下24:17），希伯来文是“兄弟”。）西底家作犹大和耶路撒冷王。

★历代志下 36 章 11 节

○בְּמַלְכוֹת צִדְקָיָהוּ שָׁנָה וְאַחַת עָשָׂר יָמִים-בֶּן

○בִּירוּשָׁלַם: מֶלֶךְ שָׁנָה עֶשְׂרֵה וְאַחַת

○西底家登基的时候二十一岁，

○在耶路撒冷作王十一年，

[字汇分析]

●בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○עָשָׂר יָמִים 6242 名词，阳性复数 עָשָׂר יָמִים 数目的「二十」

○אַחַת וְאַחַת 00259 连接词 וְ + 名词，阴性单数 אַחַת וְאַחַת 数目的「一」

○שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○צִדְקָיָהוּ צִדְקָיָהוּ צִדְקָיָהוּ 06667 专有名词，人名 צִדְקָיָהוּ 西底家
西底家原意为「上主是我的义」。

○בְּמַלְכוֹת 04427 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形
מֶלֶךְ + 3 单阳词尾 מֶלֶךְ 作王、统治

●אַחַת וְאַחַת 00259 连接词 וְ + 名词，阴性单数 אַחַת וְאַחַת 数目的「一」

○עָשָׂר יָמִים 6240 名词，阳性单数 עָשָׂר יָמִים 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○ מָלַךְ 04427 动词, Qal 完成式 3 单阳 מָלַךְ 作王、统治

○ יָרוּשׁ לָם 3389 的停顿型, 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 יָרוּשׁ 耶路撒冷 לָם 是写型 יָרוּשׁ לָם 和读型 יָרוּשׁ לִים 两个字的混合型。

□36:11 西底家登基的时候年二十一岁, 在耶路撒冷作王十一年,

□36:11 西底家二十一岁的时候作犹大王, 在耶路撒冷统治了十一年。

★历代志下 36 章 12 节

○ אֵלֶּהִי יְהוָה בְּעֵינֵי הָרַע וַיַּעַשׂ

○ יְהוָה: מִפִּי הַנְּבִיאִים יִרְמָהוּ מִלְּפָנָי נִכְנַע לֹא

○ 他行雅威—他上帝眼中看为恶的事。

○ 他不在先知耶利米面前自卑, 虽然是出於雅威的口。

[字汇分析]

● עָשָׂה 06213 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ הָרַע 07451 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 רַע 邪恶

○ בְּעֵינֵי 05869 介系词 בְּ + 名词, 双阴附属形 עֵינֵי 眼目、眼睛

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

● לֹא 03808 否定的副词 不

○ כָּנַע 03665 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 制止、使变低微

○ מִן 03942 介系词 + 介系词 לִפְנֵי 在…前面
○ לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנֶה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。 § 5.3

○ יְרֵמְיָהּ מְיָהוּ 03414 专有名词, 人名 耶利米 耶利米原意为「上主所指定的」。

○ נָבִיא הַ 05030 冠词 + 名词, 阳性单数 先知

○ מִן 06310 介系词 + 名词, 单阳附属形 פֶּה פֶּה 的附属形为 פִּי; 用附属形来加词尾。

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 י ה ו ה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□36:12 行耶和華他上帝眼中看为恶的事。先知耶利米以耶和華的话劝他, 他仍不在耶利米面前自卑。

□36:12 他做了上主看为邪恶的事, 没有谦卑听从耶利米先知所传达上主的话。

★历代志下 36 章 13 节

○ מֶרְדַּךְ נְבוּכַדְנֶאצַּר בְּמֶלֶךְ וְגַם

○ בְּאֵל הַיָּמִים שְׁבִיעוֹ אֲשֶׁר

○ לְקַבּוֹ-אֵת וַיֹּאמֶץ עַרְפוֹ-אֵת וַיִּקַּשׁ

○ יֵשׁ-רָאֵל: אֵלֵי הוֹי יְהוָה-אֵל מְשׁוּבָב

○ 连尼布甲尼撒王, …他也背叛, (…处填入下行)

○ 曾使他指著上帝起誓的

○强著他的颈项，硬著他的心，

○不归向雅威—以色列的上帝。

[字汇分析]

●גַּם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○מֶלֶךְ 04428 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
מֶלֶךְ 君王

○נְבוּכַדְנֶאֱצַר 05019 专有名词，人名 נְבוּכַדְנֶאֱצַר
尼布甲尼撒

○מָרַד 04775 动词，Qal 完成式 3 单阳 מָרַד 背叛

●אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○שָׁבַע בְּיַד 07650 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 + 3 单
阳词尾 שָׁבַע Qal Nif' al 发誓，Hif' il 使起誓、嘱咐

○אֱלֹהִים 00430 介系词 בְּ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים
上帝、神、神明

●קָשָׁה 07185 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 קָשָׁה 艰
难、艰苦、使固执

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 在 - 前面，母音
缩短变成 אֶת。

○עֲרָפָה 06203 名词，单阳 + 3 单阳词尾 עֲרָפָה 颈项、
背 עֲרָף 为 Segol 名词，用基本型 עָרַף 变化成 עֲרָפָה
加词尾。

○אָמַץ 00553 动词，Pi' el 叙述式 3 单阳 אָמַץ Qal
是强壮的、勇敢的，Pi' el 坚立、确立

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 在 - 前面，母音
缩短变成 אֶת。

○לִבָּב 03824 名词，单阳 + 3 单阳词尾 לִבָּב 心 לָבַב

的附属形为 לָבַב 用附属形来加词尾。

● משוב 07725 介系词 מן + 动词, Qal 不定词附属形 שוב 回转、转回

○ אָל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ יהוה 03068 专有名词, 上帝的名字 י ה ו ה , 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□36:13 尼布甲尼撒曾使他指着上帝起誓, 他却背叛, 强项硬心, 不归属耶和華以色列的上帝。

□36:13 尼布甲尼撒王曾经强迫西底家奉上帝的名发誓忠心于他, 但西底家背叛了他。西底家顽固不肯悔改, 不转向上主——以色列的上帝。

★历代志下 36 章 14 节

○ מעל למעול הרבו וְהָעַם הַכֹּהֲנִים שָׂרִי-כָל גַּם

○ הַגּוֹיִם תַּעֲבֹת כָּל

○ בִּירוּשָׁלַם: הַקְדִּישָׁא שָׂר יְהוָה בַּיִת-אֶת וַיִּטְמְאוּ

○ 众祭司长和百姓也大大犯罪,

○ 效法外邦人一切可憎的事,

○ 玷污雅威在耶路撒冷分别为圣的殿。

[字汇分析]

● גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短,

变成 כָּל。

○ שָׂרָה 08269 名词，复阳附属形 שָׂרָה 领袖

○ כֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כֹּהֵן 祭司

○ וְהָעָם 05971 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

עַם 百姓、国家 עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为

הָעָם

○ רָבָה 07235 动词，Hif' il 完成式 3 复 רָבָה 变多、

多

○ לְמַעוֹל 04603 这是写型 לְמַעוֹל 和读型 לְמַעַל 两个字的

混合字型。按读型，它是介系词 לְ + 动词，Qal 不定

词附属形 מַעַל מַעַל 背叛、犯罪、不忠 如按写型

לְמַעוֹל，它也是介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形。

לְמַעַל 在 - 前面，母音缩短变成 מַעַל

○ מַעַל 04604 名词，阳性单数 מַעַל 行为奸诈、犯罪

● כָּל 03605 介系词 כֹּל + 名词，阳性单数 כָּל 全部、

整个、各

○ תּוֹעֵבָה 08441 名词，复阴附属形 תּוֹעֵבָה 憎恶

○ גוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גוֹיִם 国家、

人民

● נִטְמָאוּ 02930 动词，Pi' el 叙述式 3 复阳 נִטְמָאוּ 玷

污、变为不洁净

○ אָתָּה 00853 受词记号 אָתָּה 不必翻译 אָתָּה 在 - 前面，

母音缩短变成 אָתָּה。

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ קָדַשׁ 06942 动词，Hif'il 完成式 3 单阳 קָדַשׁ 分别为圣、把…奉献给上帝

○ לְמַבְיַר לַמִּירוּשָׁלַם 03389 的停顿型，介系词 בְּ + 专有名词，地名 לַמִּירוּשָׁלַם 耶路撒冷 לַמִּירוּשָׁלַם 是写型 לַמִּירוּשָׁלַם 和读型 לַמִּירוּשָׁלַם 两个字的混合型。

□36:14 众祭司长和百姓也大大犯罪，效法外邦人一切可憎的事，污秽耶和华在耶路撒冷分别为圣的殿。

□36:14 除此以外，犹太的领袖们、祭司，和人民仿效他们周围的民族去拜偶像犯了大罪，污秽了上主分别为圣的圣殿。

★历代志下 36 章 15 节

○ עָלֵיהֶם אָבֹתֵיהֶם אָלֵהֵי יְהוָה לַתִּישָׁן

○ מִלְאָכָיו בְּיָד

○ וְשָׁ לֹחֶתֶשׁ כָּם

○ מְעוֹנוֹ: נַעַל עֲמוֹ-עַל תַּמְלִיכֵי

○ 雅威—他们列祖的上帝…送(信)给他们。(…处填入下三行)

○ …藉使者(…处填入下行)

○ …经常不断地(…处填入下行)

○ …因为爱惜自己的民和他的居所，(…处填入下行)

[字汇分析]

● שָׁלַח 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ אָבוֹת יְהוּדָא 00001 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 אָבוֹת, 复数附属形为 אָבוֹת; 用附属形 + י + 词尾。

○ עָלֶיהֶם 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלֵי 来加词尾。

● בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ מְלַאֲכֵי 04397 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 מְלַאֲךָ 使者 מְלַאֲךָ 的复数为 מְלַאֲכִים 复数附属形为 מְלַאֲכֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

● שָׁכַחְתֶּם 07925 动词, Hif' il 不定词独立形 שָׁכַחְתֶּם 早起

○ שָׁלַחְתֶּם 07971 动词, Qal 不定词独立形 שָׁלַחְתֶּם 差遣、释放、送走、伸出、伸展

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ תָּמַלְתָּ 02550 动词, Qal 完成式 3 单阳 תָּמַלְתָּ 顾惜、怜悯

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ עַמּוֹ 05971 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 עַם 百姓、国民 עַם 用基本型 עַמּוֹ 加词尾。

○ וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ מְעוֹן 04583 名词，单阳 + 3 单阳词尾 栖身处

מְעוֹן 的附属形为 מְעוֹן; 用附属形来加词尾。

□36:15 耶和华他们列祖的上帝，因为爱惜自己的民和他的居所，从早起来差遣使者去警戒他们。

□36:15 上主——他们祖先的上帝不断地派遣先知警告他的子民，因为他仍珍惜他的子民和圣殿。

★历代志下 36 章 16 节

○ הָאֱלֹהִים מְלַאכֵי מַלְעָבִים וַיְהִי־וּ

○ בְּנֹבְאֵי דַמַּת עֵת עִים דְּבָרָיו וּבֹזִים

○ בְּעַמּוֹ יְהוָה תָּמַת עֲלוֹת עַד

○ מִרְפֵּא: לְאִין-עַד

○ 他们却成为嘲笑上帝使者、…的人，(…处填入下行)

○ 藐视他言语、讥笑他先知

○ 直到雅威的忿怒向他的百姓升起，

○ 直到无法可救。

[字汇分析]

● וַיְהִי־וּ 01961 动词，Qal 叙述式 3 复 הָיָה 是、成为、临到

○ מַלְעָב , 03931 动词，Hif' il 分词复阳 לָעַב 嘲笑

○ בְּ מַלְאָכֵי 04397 介系词 בְּ + 名词，复阳附属形 מַלְאָךְ 使者

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הָ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.25, 2.6, 2.20, 2.15

● וּבֹזִים 00959 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词复阳 בִּזָּה 轻视

○ דְּבָרָיו 01697 名词，复阳 + 3 单阳词尾 דְּבַר 话语、事情、言论 דְּבַר 的复数为 דְּבָרִים 复数附属形为 דְּבָרָי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成

יָיוּ。

○מִתְעַתְעִים 08591 连接词 וְ + 动词, Hitpal'pel 分词复阳 תַּעַע 欺骗、嘲弄

○בְּנֵי־אִיּוֹ 05030 介系词 בְּ + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 נְבִיא 先知 נְבִיאִים 的复数为 נְבִיאִים 复数附属形为 נְבִיאָי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵי 合起来变成 יָיוּ。 § 5.5, 3.10, 3.16

●עַד 05704 介系词 עַד 直到

○עָלוֹת 05927 动词, Qal 不定词附属形 עָלָה 上去、带走

○תַּמָּה 02534 名词, 单阴附属形 תַּמָּה 怒气、热

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○בְּעַמּוֹ 05971 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 עַם 百姓、国民 עַמְּם 用基本型 עַמְּם 加词尾。

●עַד 05704 介系词 עַד 直到

○לֹא־יֵינִי 00369 介系词 לֹא + 否定副词 יֵינִי 不存在、没有在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。

○מְרַפֵּא 04832 名词, 阳性单数 מְרַפֵּא 医治

□36:16 他们却嘻笑上帝的使者, 藐视他的言语, 讥诮他的先知, 以致耶和華的忿怒向他的百姓发作, 无法可救。

□36:16 他们却讥笑上帝的使者, 不理上帝的话, 嘲笑他的先知。到最后, 上主对他的子民大发烈怒, 以致他们无法逃脱。

★历代志下 36 章 17 节

כַּשֵׁן דַּיִם מֶלֶךְ-אֶת עֲלֵיהֶם וַיַּעַל

מִקְדָּשׁ שֶׁ בְּבַיִת בְּתָרְבִּי בְּחֹרֵי יָהּ וַיִּהְרָג

וַיִּשֶׁשׁ זָמַן וּבְתוֹלָה בְּחֹר-עַל תַּמַּל וְלֹא

בְּיָדוֹ: נָתַן הַכֹּל

○雅威就使迦勒底人的王来攻击他们，

○在他们圣所的殿里用刀杀了他们的壮丁，

○不怜恤少男和处女、老人和白叟，

○将所有的人都交在他手里。

[字汇分析]

●וַיַּעַל 05927 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָלָה 上去、带走

○עָלָה 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。

○אֶת 00854 介系词 אֶת 与、跟 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○כַּשֵׁן דַּיִם 03778 专有名词，地名 כַּשֵׁן דַּיִם 迦勒底

●וַיִּהְרָג 02026 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָרַג 杀戮

○בְּחֹרֵי יָהּ 00970 名词，复阳 + 3 复阳词尾 בְּחֹרֵי 年
年轻人 בְּחֹרֵי 的复数为 בְּחֹרִים 复数附属形为 בְּחֹרֵי 用
附属形来加词尾。

○בְּתָרְבִּי 02719 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数
בְּתָרְבִּי 刀、刀剑

○בְּבַיִת 01004 介系词 בְּ + 专有名词，地名 בְּבַיִת 殿、
房屋、家

○מִקְדָּשׁ 04720 介系词 מִ + 介系词 12!im + 名词，单阳 +

3 复阳词尾 מְקַדָּשׁ 圣所、神圣地方 מְקַדָּשׁ 的附属形为 מְקַדָּשׁ 用附属形来加词尾。

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 否定的意思

○ תָּמַל 02550 动词, Qal 完成式 3 单阳 תָּמַל 顾惜、怜悯

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ בְּחֹרֵי 00970 名词, 阳性单数 בְּחֹרֵי 年轻人

○ וּבְתוֹלָהּ 01330 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 וּבְתוֹלָהּ 处女

○ זָקֵן 02205 形容词, 阳性单数 זָקֵן 年老的 在此作名词解, 指「老年人」。

○ וְיָשׁוּ 03486 连接词 וְ + 形容词, 阳性单数 וְיָשׁוּ 上年纪的 在此作名词解, 指「上年纪的人」。

● כֹּל 03605 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 כֹּל 全部、整个、各

○ נָתַן 05414 动词, Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 使、给 § 2.34

○ בְּיָדוֹ 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדֵ; 用附属形来加词尾。

□36:17 所以, 耶和华使迦勒底人的王来攻击他们, 在他们圣殿里用刀杀了他们的壮丁, 不怜恤他们的少男处女、老人白叟。耶和华将他们都交在迦勒底王手里。

□36:17 上主差巴比伦王来攻打他们, 甚至在圣殿里杀死犹大的年轻人。巴比伦王对谁都没有怜悯, 无论男女老幼, 他都不怜悯。上帝把他们都交在他手中。

★历代志下 36 章 18 节

וְהַקְטָנִים הַגְּדֹלִים הָאֵלֹהִים יְהוָה כְּלֵי כֹל

וְשֵׁרְיֵיהֶם מִלְּךָ וְאִצְרוֹת יְהוָה בַּיִת וְאִצְרוֹת

כְּכֹל הַבָּיָא הַכֹּל

○上帝殿里的器皿，不论大小，

○与雅威殿里的财宝，并王和众首领的财宝，

○这一切他都带到巴比伦去了。

[字汇分析]

●כֹּל 03605 连接词 וְ + 名词，阳性单数 כֹּל 全部、整个、各

○כְּלֵי 03627 名词，复阳附属形 כְּלֵי 器具

○יְהוָה 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○אֵלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֵלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.25, 2.6, 2.20, 2.15

○גְּדֹל 01419 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 גְּדֹל 大的、伟大的

○וְהַקְטָנִים 06996 连接词 וְ + 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 קָטָן 小的

●וְאִצְרוֹת 00214 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 אוֹצָר 财宝、仓库

○בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○וְאִצְרוֹת 00214 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 אוֹצָר

财宝、仓库

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 君王、国王

○ וְשָׂרֵי 08269 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 领袖 שָׂר 的复数为 שָׂרִים 复数附属形为 שָׂרֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 וְיַוּ。

● כָּל 03605 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 全部、整个、各

○ בָּיָא 00935 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 来、进入

○ בָּבֶל 00894 专有名词, 国名、地名 בָּלַךְ 巴比伦 巴比伦原意为「混乱」。

□36:18 迦勒底王将上帝殿里的大小器皿, 与耶和华殿里的财宝, 并王和众首领的财宝, 都带到巴比伦去了。

□36:18 巴比伦王洗劫圣殿、圣殿宝库, 以及王和他臣仆的财宝, 把所有东西都带到巴比伦去。

★历代志下 36 章 19 节

○ הָאֱלֹהִים בֵּית-אֱתוֹנִישׁ הָפוּ

יְרוּשָׁלַם חֹמַת אֶת וְנִנְתְּצוּ

בָּאֵשׁ הַפּוֹאֵר מִגֹּתֵי-הַכָּל

מִלֵּה שְׁחִיתָם: תִּמְדִּיקָהּ כָּל-וְכָל

○他们焚烧上帝的殿,

○拆毁耶路撒冷的城墙,

○用火烧了它(原文用阴性, 指城, 下同)里面一切的宫殿,

○使它一切宝贵的器皿都毁坏了。

[字汇分析]

● שָׂרַף 08313 动词, Qal 叙述式 3 复阳 燃烧

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,

母音缩短变成 אַתּ。

○ ביתּ 01004 名词，单阳附属形 בֵּית 殿、房屋、家

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.25, 2.6, 2.20, 2.15

● צוּר 05422 动词，Pi'e1 叙述式 3 复阳 צָרַח 拆毁

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译

○ חוֹמָה 02346 名词，单阴附属形 חוֹמָה 城墙、墙

○ יְרוּשָׁלַם 03389 的停顿型，专有名词，地名

耶路撒冷 יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

● כָּל 03605 连接词 כֵּן + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○ אַרְמֹנֵי 00759 名词，复阳 + 3 单阴词尾 אַרְמֹן 堡垒、宫殿 אַרְמֹן 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אַרְמֹנֵי 复数附属形也是 אַרְמֹנֵי (未出现)；用附属形 + יַי + 词尾。

○ שָׂרַף 08313 动词，Qal 完成式 3 复 שָׂרַף 燃烧

○ אֵשׁ 00784 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֵש 火

● כָּל 03605 连接词 כֵּן + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○ כְּלֵי 03627 名词，复阳附属形 כְּלֵי 器具

○ מְחִיָּה 04261 名词，复阳 + 3 单阴词尾 מְחִיָּה 喜

爱、悦人的、珍贵的事务 מְחַמֵּד 复数为 מְחַמְדִּים 复数附属形为 מְחַמְדֵי 用附属形来加词尾。

○ שָׁחַת 07843 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 שָׁחַת 毁灭

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□36:19 迦勒底人焚烧上帝的殿, 拆毁耶路撒冷的城墙, 用火烧了城里的宫殿, 毁坏了城里宝贵的器皿。

□36:19 他烧毁了圣殿和宫殿以及在里面的财宝, 又摧毁了城墙。

★历代志下 36 章 20 节

○ בָּבֶל-אֶל־הַתְּרָב־מִהַשְּׂאֵרִית וַיִּגְלֹ

○ לַעֲבָדִים וּלְבָנָיו לֹ-זָנְיָיו

○ פָּרַס: מַלְכוּת מֶלֶךְ-עַד

○ 他把脱离刀剑的幸存者掳到巴比伦去,

○ 他们就作他和他子孙的仆人,

○ 直到波斯国掌权。

[字汇分析]

● וַיִּגְלֹ 01540 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 גָּלָה 显露、移除、迁移

○ שָׁחַת 07611 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 שָׁחַת 剩余

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ הַתְּרָב 02719 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 תְּרָב 刀、刀剑

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ בָּבֶל 00894 专有名词, 国名、地名 בָּבֶל 巴比伦 巴

比伦原意为「混乱」。

● 01961 וַיָּהִי 动词, Qal 叙述式 3 复 是、成为、临到

○ 09001 לוֹ 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ 01121 וּלְבָנָיו 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的复数为 בָּנִים, 复数附属形为 בְּנֵי; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 הָיוּ。

○ 05650 לְעֶבְדֵיהֶם 介系词 לְ + 名词, 阳性复数 עֶבֶד 仆人、奴隶

● 05704 עַד 介系词 עַד 直到

○ 04427 מִלְּךָ 动词, Qal 不定词附属形 מֶלֶךְ 作王、统治

○ 04438 לְכוֹרֶמָּה 名词, 单阴附属形 מַלְכוּת 王位、王国、国度

○ 06539 פָּרַס 的停顿型, 专有名词, 国名 פָּרַס 波斯

□36:20 凡脱离刀剑的, 迦勒底王都掳到巴比伦去, 作他和他子孙的奴婢, 直到波斯国兴起来。

□36:20 他把劫后余生的人带到巴比伦, 强迫他们在那里作奴隶伺候他和他的后代, 一直到波斯帝国兴起。

★历代志下 36 章 21 节

○ רָמְיָהוּ בְּפִי יְהוֹנָדָבִר לְמַלְאוֹת

○ שֶׁ בְּחוֹתֵי יְהוֹאָחַז הָאֶרְצָה עַד

○ שֶׁ בְּתוֹךְ שָׁמָיִם

○ פֶּשַׁע נָהָשׁ בְּעֵינֵי לְמַלְאוֹת

○这就应验雅威藉耶利米的口(所说)的话:

○直到这地享受它(原文用阴性,指地,下同)的安息;

○在它被荒废的一切日子得安息,

○直到满了七十年。

[字汇分析]

● לְמַלְאוֹת 04390 介系词 לְ + 动词, Pi'el 不定词附属形 מְלֵא 充满

○ דְּבַר 01697 名词, 单阳附属形 דְּבָר 话语、事情、言论

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ בְּפִי 06310 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 פִּי 口

○ יְרֵמְיָהוּ 03414 专有名词, 人名 יְרֵמְיָהוּ 耶利米 耶利米原意为「雅威所指定的」。

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ רָצָה 07521 动词, Qal 完成式 3 单阴 רָצָה 喜悦

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ שַׁבָּת 07676 名词, 复阳(或阴) + 3 单阴词尾 שַׁבָּת 安息日 שַׁבָּת 的复数为 שַׁבָּתוֹ , 复数附属形为 שַׁבָּתוֹת 用附属形 + י + 词尾。

● כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ יוֹם 03117 名词，复阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ שָׁמַח 08074 动词，Hof' al 不定词附属形 + 3 单阴词尾 שָׁמַח 惊骇、荒芜

○ שָׁבַת 07673 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 单阴 שָׁבַת 止息、停止

● לְמַלְאֹת 04390 介系词 לְ + 动词，Pi' el 不定词附属形 מְלֵא 充满

○ שִׁבְעִים 07657 名词，阳性复数 שִׁבְעִים 数目的「七十」

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□36:21 这就应验耶和華藉耶利米口所说的话：地享受安息。因为地土荒凉便守安息，直满了七十年。

□36:21 上主藉着耶利米先知所预言“这块土地要荒凉七十年，为要补足那没有被遵守的安息年（“安息年”：指法律的规定，每第七年土地必须休耕（见利 25:1-7）。）”这话实现了。

★历代志下 36 章 22 节

○ פָּרַס מֶלֶךְ לְכוֹרֶשׁ אֶת תּוֹבַשְׁנַת

○ יְהִימָהוּ בְּפִי יְהוָה דָּבַר לְכָלוֹת

○ פָּרַס מֶלֶךְ כּוֹרֶשׁ רוּחַ אֶת יְהוָה הָעִיר

○ ׀ לֵאמֹר: בְּמִקְתָּב-גְּמֹן מִלְכוּתוֹ-בְּכָל קוֹל-זַיְעָבָר

○波斯王塞鲁士元年，

○为要应验雅威藉耶利米的口（所说）的话，

○雅威就激动波斯王塞鲁士的心，

○他就使声音和文件传遍他全国，说：

[字汇分析]

● 08141 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 שָׁנָה 年

○ 00259 名词，阴性单数 אֶתְךָ 数目的「一」

○ 03566 介系词 לְ + 专有名词，人名 כּוּרֶשׁ 塞鲁士 塞鲁士是波斯的开国君王。

○ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ 06539 专有名词，国名、地名 פָּרַס 波斯

● 03615 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 פָּלָה 终结、止息、完成

○ 01697 名词，单阳附属形 דְּבַר 话语、事情、言论

○ 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ 06310 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 פֶּה 口

○ 03414 专有名词，人名 יְרֵמְיָהוּ 耶利米 耶利米原意为「雅威所指定的」。

● 05782 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 עוֹר 兴起、醒起

○ 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 יְהוּה 的子音和读型 אָדֹנָי 的母音组合而成。

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○ רוּחַ 07307 名词，单阴附属形 רוּחַ 风、灵、气息 § 2.11, 2.12

○ כּוֹרֶשׁ 03566 专有名词，人名 כּוֹרֶשׁ 塞鲁士 塞鲁士是波斯的开国君王。

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ פָּרַס 06539 专有名词，国名、地名 פָּרַס 波斯

● עָבַר 05674 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ קוֹל 06963 名词，单阳附属形 קוֹל 声音

○ כָּל 03605 介系词 כָּל + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כַּל。

○ מַלְכוּתוֹ 04438 名词，单阴 + 3 单阳词尾 מַלְכוּת 王位、王国、国度 מַלְכוּת 的附属形也是 מַלְכוּת 用附属形来加词尾。

○ וְגַם 01571 连接词 וְ + 副词 וְגַם 也

○ כָּתַב 04385 介系词 כָּ + 名词，阳性单数 כָּתַב 文件、书写

○ לְאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לְאמֹר 说

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的

文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□36:22 波斯王居鲁士元年，耶和華為要應驗藉耶利米口所说的话，就激动波斯王居鲁士的心，使他下诏通告全国，说：

□36:22 波斯皇帝（“皇帝”：波斯的塞鲁士王在公元前五三九年占领了巴比伦城，并以巴比伦皇帝的身分执政。）塞鲁士登基作皇帝的第一年，上主为要实现他藉耶利米先知所说的预言，激动塞鲁士下了一道诏令，用文字记下，传送到帝国的每一个角落。诏令的内容如下：

★历代志下 36 章 23 节

○ פָּרַס מֶלֶךְ פּוּרְשׁ אָמַר-כִּי

○ הָשָׁמַיִם אֵלֵּי יְהוָה לִי נָתַן הָאֶרֶץ מִלְּכוּת-כָּל

○ בַּיַּת לֹא-לְבָנוֹת עָלַי פָּקֹד-וְהוּא

○ בַּיהוּדָה אֲשֶׁר רַב־יְרוּשָׁלַם

○ עִמּוֹ-מְכַל בְּכֶם-מִי

○ וְיַעַל: עִמּוֹ אֵלֵּי יְהוָה

○波斯王塞鲁士如此说：

○雅威一天上的上帝已把地上万国赐给我，

○他委派我…为他建殿。（…处填入下行）

○在犹太的耶路撒冷

○你们中间凡作他子民的，

○愿雅威—他的上帝与他同在，愿他上去。

[字汇分析]

● כִּי 03541 副词 כִּי 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ פּוּרְשׁ 03566 专有名词，人名 פּוּרְשׁ 塞鲁士 塞鲁士是波斯的开国君王。

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ פָּרַס 06539 专有名词，国名、地名 פָּרַס 波斯

● כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל

从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○ מַמְלָכָה 04467 名词，复阴附属形 מְלָכוֹת 国度

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ נָתַן 05414 动词，Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 使、给 § 2.34

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ שָׁמַיִם 08064 冠词 הַ + 名词，阳性复数 שָׁמַיִם 天空

● הוּא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוּא הִיא 他，她

○ פָּקַד 06485 动词，Qal 完成式 3 单阳 פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少 § 2.34

○ עָלַי 05921 介系词 עַל + 1 单词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。1 单词尾 יַ + יַ 合起来变成 יַ。

○ לְבָנוֹת 01129 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

בְּנֵה 建造 § 9.4, 4.8, 11.15

○ לֹוּ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ בַּיִת 01004 名词，阳性单数 בַּיִת 神庙、房屋、殿

● יְרוּשָׁלַם 03389 介系词 בְּ + 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַם 两个字的混合型。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בַּיהוּדָה 03063 介系词 בְּ + 专有名词，支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○ בְּכֶם 09002 介系词 בְּ + 2 复阳词尾 בְּ 在、用、藉著

○ מִכָּל 03605 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ עִמּוֹ 05971 名词，单阳 + 3 单阳词尾 עִם 百姓、国民 עִם 用基本型 עִמָּה 加词尾。

● יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי

用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵי 合起来变成 יֵי。

○ עָמוּד 05973 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עִם 跟、和

○ וַיַּעַל 05927 וַיַּעַל 的停顿型，连接词 וַ + 动词，Qal 祈

愿式 3 单阳 עָלָה 上去

□36:23 “波斯王居鲁士如此说：‘耶和华天上的上帝，已将天下万国赐给我，又嘱咐我在犹大的耶路撒冷为他建造殿宇。你们中间凡作他子民的，可以上去，愿耶和华他的上帝与他同在。’”

□36:23 “这是波斯皇帝塞鲁士的命令：上主——天上的上帝使我作了全世界的统治者；他要我负责在犹大的耶路撒冷为他建造一座殿宇。现在，你们这些属于上帝的子民要到那里去，愿主——你们的上帝与你们同在。”

——全文完——